

この簡易辞書はあくまで私個人の利用を目的に作成したものであり、専門家のチェックを受けていません。中には私の解釈違いや誤訳が含まれている恐れがあります。また、日々新たに語句を追加していますが、まだ十分なキャプラリーに達していません。あくまで翻訳時の参考資料としてお使いください。

<u>「あ」</u>	<u>「い」</u>	<u>「う」</u>	<u>「え」</u>	<u>「お」</u>
<u>「か」</u>	<u>「き」</u>	<u>「く」</u>	<u>「け」</u>	<u>「こ」</u>
<u>「さ」</u>	<u>「し」</u>	<u>「す」</u>	<u>「せ」</u>	<u>「そ」</u>
<u>「た」</u>	<u>「ち」</u>	<u>「つ」</u>	<u>「て」</u>	<u>「と」</u>
<u>「な」</u>	<u>「に」</u>	<u>「ぬ」</u>	<u>「ね」</u>	<u>「の」</u>
<u>「は」</u>	<u>「ひ」</u>	<u>「ふ」</u>	<u>「へ」</u>	<u>「ほ」</u>
<u>「ま」</u>	<u>「み」</u>	<u>「む」</u>	<u>「め」</u>	<u>「も」</u>
<u>「や」</u>		<u>「ゆ」</u>		<u>「よ」</u>
<u>「ら」</u>	<u>「り」</u>	<u>「る」</u>	<u>「れ」</u>	<u>「ろ」</u>
<u>「わ」</u>	<u>「を」</u>			

「あ」

ああ

yeah

Yeah, I heard they are selling well.

あーあ (余り気乗りのしない時の感投詞)

hmmm

Hmmm, wage increase negotiations. {あーあ、賃上げ闘争か}

whew

Whew, I wish we were overseas now instead of here in this onsen.

{あーあ、海外に行きたかったなー。温泉じゃなくってさー。}

アース母線

a bus-bar

"Earth follows signal": The 0V signal earth wire follows the path of the signal. In order to minimize unwanted voltage drops along this (necessarily long) wire, it has a large cross-section so this brute force strategy leads to 1.6mm (16swg) tinned copper bus-bars.

アース母線方式

earth follows signal

"Earth follows signal": The 0V signal earth wire follows the path of the signal. In order to minimize unwanted voltage drops along this (necessarily long) wire, it has a large cross-section so this brute force strategy leads to 1.6mm (16swg) tinned copper bus-bars.

あー、はいはい (しぶしぶ認める、気の無い返事)

You've made your point.

RCA ジャック

(an) RCA(s)

From an user perspective, the tray runs smooth and silent, the remote control is good, as are the layerness of the front panel controls, the analog outputs are heavy well-machined gold-plated RCAs, and the finish of my (black) unit is beautifully managed.

IQ が__である

have an IQ of __

You'll have an IQ of 45, but that doesn't matter when you're rich.

(男女の) 相性が良い

compatible

Maybe we're more compatible than I though.

(男女の) 相性が悪い

there is a lack of chemistry

A: How did your date go, young Tommy?

T: Not good, Mr. Capp. The lass I met was also a physics teacher. We didn't get on. I'm not sure why.

A: Heh, heh. Maybe there was a lack of chemistry.

アイスティー

iced tea

L: Hey, Drew, you want iced tea? Making some!

D: Love some, Leo!

間に置く ; かます ; 挿入する

interpose

In the case of the headphones, their load impedance could be high enough for them to be driven directly by the voltage amplifier stage without a serious impedance mismatch but, with the other types of output load it will be necessary to interpose some sort of impedance conversion device – in valve operated audio systems this is most commonly an iron-cored audio frequency transformer.

(A と B の) 間に挿入された増幅段

an amplifier stage inserted between [A] and [B]

This phase inversion of the signal is provided by an additional triode amplifier stage, V3, inserted between V2 and V4.

an amplifier interposed between [A] and [B]

In commercial instruments, a high quality small-power amplifier would normally be interposed between the output of the oscillator circuit and the output take-off point to isolate the oscillator circuit from the load and to increase the output voltage level to, say, 10V RMS.

愛着がある

feel attached to ... [somehow]

H: Shall I throw this cup out? There's a crack in it.

M: I don't know. I feel attached to it somehow. I can't throw it away.

相次ぐ～ ; 続発する～

a (recent) spate of ~

A recent spate of alarming deaths has heightened fears for the Malayan tiger, wildlife authorities and conservationists say, with some calling the threat to Malaysia's emblematic animal a "national emergency."

アイデア

... っていいアイデアだな

..., that's a good idea

A fixed deposit with a lottery, that's a good idea.

アイデアが湧かなくなってきた ; アイデアに乏しくなってきた ; 良いアイデアが出なくなってきた

be running low on ideas

Looks like the park ranger is running low on activity ideas for the campers.

アイデア・スケッチ

concept sketch

Go from concept sketch to prototype, and further!

(～に関する) アイデアに詰まる ; アイデアが浮かばない

be stuck for ideas for ~

Hmm... I'm stuck for ideas for my sermon on Sunday. Think, man, think.

アイドリング電流

the quiescent operating current

Q6 is mounted on the output transistor heat sink to provide a measure of thermal compensation for the quiescent operating current, and helps to maintain this at the desired level (=100mA).

IBM PC 互換機

相棒 ; 助手 ; 親友

sidekick

Has your nutty sidekick ever told you that he thinks he's a small Scottish dog?

相見積もりを取る；他も当たってみる

shop around for a few more estimates

P: Here's a deal: I'll paint your house for four thousand dollars.

D: Four thousand dollars? I think I'll shop around for a few more estimates.

愛用者カード（ユーザー登録カード）の冒頭の挨拶文

Thank you for purchasing a LABTEC product. Please fill out and return this card at your earliest convenience. It will help us to provide improved customer service and products.

（危険を承知で）あえて…する

risk doing ...

Who's willing to risk waking Otto up?

仰向けに

face up (on one's back)

The couple lay on the lawn face up (on their backs).

仰向けに休む

lie back

You gotta lie back and try to relax!

あおり運転

reckless driving

Armed with stiffer penalties, police put motorists on notice that those who pose a danger to others through reckless driving now face hefty fines and lengthy prison terms.

赤く塗られた（～）

[something] painted red

He gave Eliza Jane six little diamond-shaped patty-pans to bake little cakes in, and he gave Alice six heart-shaped ones, and he gave Almanzo a tin horn painted red.

赤字に転落する

run a deficit

I've found we are currently running a deficit.

赤信号を突っ切る

run the/that light

My dad had to run that light... He was going too fast to stop!

明かす；公表する；暴露する

divulge

Never insult your coworkers directly. The company would fire you for that. Instead, say you heard a rumor but you can't divulge your source.

赤線地帯；歓楽街

red light district

The room mirrors many in the De Wallen region in central Amsterdam, home to the city's red light district, with this one regularly rented by a woman who uses the name Foxy Angel professionally.

赤ちゃんのおむつ交換台

a baby changing table

I've been sleeping on a baby changing table in a public restroom. And the janitor has been charging me \$3,000 per month for that.

あかぬけた

look more elegant

Everyone loves it (my hair style), telling me that I look more elegant or younger.

（あたりが）明るい；日がある

light

It's still light.

明るい音に聞こえる信号

a bright sounding signal

A cavity microphone used in a free-field exhibits a high-frequency boost. That is, it produces a bright sounding signal that has a treble boost.

(雲の) 明るいへり

a silver lining

Every cloud has a silver lining. 《諺》雲にも明るいへりがある

明るみに出す；はっきりさせる

get [things] out [in; into] the open

It's good you're getting things out in the open. Now, let's focus on the positives.

(人に向かって) あかんべーをする

stick one's tongue out at ...

He's not panting. He's sticking his tongue out at you!

(～に) 飽きてきた

be growing very tired of ~

They planted onions and carrots and peas and beans and turnips. And they were all happy because spring had come, and pretty soon they would have vegetables to eat. They were growing very tired of just bread and meat.

明らかに；当然；本質的に；その名が示すように；定義によれば

by definition

I say anything new is good by definition!

(計算の結果；調査の結果) 明らかになる

figure out (明らかにした人が主語)

I added it up and figured out I spend an average of four days a year taking baths.

悪影響

adverse effect

Unwanted voltage drops: All wires have resistance, so the wiring must be arranged to minimize any adverse effects of these voltage drops.

(人に) 悪影響を及ぼす

have a bad influence on [someone]

I think Beetle is having a bad influence on her.

アクセルペダルを踏む；アクセルペダルを操作する

work the gas pedal

M: What do you think people have feet for?

C: To work the gas pedal.

step on the gas

If the engine has horse power, why don't you yell 'giddy-up' when you step on the gas?

悪態をつく；罵る

swear

That's it, mom! Go ahead and swear! We don't mind!

悪人の手に落ちる

get into the wrong hands

Don't let it get into the wrong hands or it will eliminate all privacy on earth.

悪の道に引き込まれる

be drawn into a web of crime

I just know I'm being drawn into a web of crime...

悪癖はなかなか治らない；悪い習慣はなかなか捨てられない
old habits die hard
Sorry. Old habits die hard.

悪魔を払う；悪霊を寄せ付けない
ward off evil spirits
Garlic and eucalyptus leaves. It wards off evil spirits.

あぐらをかく
sit cross-legged
A comfortable position for men is sitting cross-legged; for women it is sitting sideways.
sit with one's legs crossed
Tatami seats are tough on women spectators; you can't sit with your legs crossed.

明けても暮れても
day in and day out
Boy, I can't imagine how your skin must feel, being stretched to the breaking point day in and day out.

あごを外す
dislocate one's jaw
He tumbled out of bed and pulled on his trousers. He couldn't keep his eyes open, his hands were clumsy, and big yawns almost dislocated his jaw.

あざ
a birthmark
B: Sarge, what's that on top of your head?
S: It's a birthmark.

(～を) あざける；嘲笑する；馬鹿にする
thumb one's nose(s) at ...
Why are the Brits thumbing their noses at Europe?
No, he just wants to keep thumbing his nose at you.
make a mockery of ~
B: You seem way too happy about your job. Are you embezzling?
D: No, I'm experiencing great moral and high employee engagement, just the way you trained me.
B: That actually works?
D: It did until you made a mockery of it just now.

taunt
Instead, he's mostly interested in taunting his supposed friends after he beats them in a competition they didn't even realize they were part of.

朝ご飯はなあに？
What's for breakfast?

明後日の朝に
？

朝寝する
have a lie-in
Stay here and have a lie-in, pet. I'll go and make you a nice cup of tea.

朝寝坊する；朝遅くまで寝る；朝ゆっくり起きる
sleep late
And the worst thing of all... This was the last morning I could sleep late.

(食べ物)をあさる
scrounge around for ...
After the first hour or two, why don't you scrounge around for some snacks!

(～を) 漁る

poke around for ~

She knows darn well how hard it is pokeing around for scraps in the landfill after dark.

(~を) あざ笑う ; ばかにする

makes mockery of ~

Of course, when an artist goes commercial, he makes mockery of his status as an outsider and free thinker.

足が痛い

one's feet hurt

Z: My feet hurt.

S: No wonder, your boots are on the wrong feet.

味が薄い ; 風味が乏しい

bland

Actually, they're kinda bland till you scoop sugar on 'em.

足音

the sound of walking feet

Underneath the sound of walking feet and squeaking wheels I heard a cookie crunch!

足がしびれる

get pins and needles in my legs and my feet had fallen asleep

After only 10 minutes in this position, I started to get pins and needles in my legs and my feet had fallen asleep.

味気ない ; 風味が乏しい ; 味が薄い

be bland

Actually, they're kinda bland till you scoop sugar on them.

味気ない ; 不毛な

be sterile

Online banking is sterile. How about virtual teller girls?

脚がつっている ; 脚が痙攣している

one's leg is cramping

My leg is cramping!

明日休む ; 明日有休をとる

take tomorrow off

By the way, my chef is taking tomorrow off to go shopping for a new apron.

足元がおぼつかない ; ふらつく

be [a bit] unsteady on one's feet

I'm a bit unsteady on my feet, pal. Any chance of getting a lift?

足元にある ; 足元に置いた

at one's feet

The young gentleman reached down to the attaché case at his feet and brought out a notebook and pencil. 'Fire away, Stevens.'

(犬が誰かの) 足を噛む

bite someone on the leg

Now what I want you to do is bite him on the leg to help me get even with him...

足を長く見せたい

want my legs to look longer

I wanted my legs to look longer.

足を引きずって歩く (ゾンビの歩き方)

shuffling about (英) ; shuffling around (米)

My word, why is Andy shuffling about like a character from 'The Walking Dead'?

(座って) 足をぶらぶらさせる

sit ... with one's feet dangling over the side

We sat on the edge of the earth, with our feet dangling over the side, and marveled that we had found each other. (Erik Dillard)

預かる

預かってもらえますか

Can I leave ... for ...

Excuse me, can I leave this gift parcel for your neighbors with you? They are not at home.

明日の朝 10 時の会議

a meeting at 10 am tomorrow

Wally, can you attend a meeting at 10 am tomorrow?

汗をかく

break (a) sweat

How does it feel to be the underdog, grandad? I reckon we won't have to break sweat to beat you lot.

[...]に] 遊びに行く

go have fun at ...

Today's the day we're going to go have fun at the theme park that opened the other day.

遊ぼう

Can you come out, and play?

Hi, Violet. Can you come out, and play?

遊んで暮らす

just play together

Just this once in our life, let's just play together without thinking about anything!

just play around

Yeah, we wouldn't be able to just play around.

値を決める ; 値を定める

specify

Once these are specified, either the enclosure volume V_B or the system efficiency η_0 may be specified, but not both.

(~の) 値を__とする

assume that ~ = _

We will assume that $Q_L = 7$ for the enclosure and $Q_{MS} = 3.5$ for the driver.

暖かい音になる

warm up (the subject is sound or equivalent)

Driven by a tube amplifier with its typical higher source impedance, the High Violoncello II's low frequencies warm up and are in better balance with the speaker's high frequencies.

(~の) 残りを温める

reheat what's left of ~

Just reheat what's left of last week's chili that he liked.

当たって砕ける ; 一か八かやってみる

go for broke

OLYMPICS/ Feeling angry at low score, Hirano went for broke in halfpipe (新聞の見出し)

(~で) 頭がいっぱいになっている ; (~に) 心を奪われている

be obsessing over ...

So... Is Dithers obsessing over not being chosen "Person of the Year"?

be obsessed with ~

Okay, Bumstead. I know you're obsessed with upcoming summer grilling season.

頭がおかしい ; 間違いだ ; 頭のネジが緩んでいる

have a screw loose

Yeah, but I think I have a screw loose.

頭がおかしくなりそう ; 気が変になりそう

be freaking out

I'm freaking out because I just learned there's a comic strip called "Dilbert" that is exactly like my life.

頭がおかしくなる

go mental

Also, they were too steamy! You would have gone mental! {おまけに、その E メールはあまりにエロかった。読んだらおそらく頭がおかしくなっただろう}

(冷たいものを食べた時に) 頭がキーンとなる

get brain freeze

I don't ever get brain freeze.

頭がぼーっとする ; 頭がもやもやする

have "brain fog"

I'm worried I might have "brain fog" after recovering Covid.

頭から飛び込む

go in headfirst

It only works if you go in headfirst.

頭の中で音楽が鳴りやまない

have got a melody running through one's head and one can't stop hearing it

Hoo, boy! I've got a melody running through my head and I can't stop hearing it!

(~のことで) 頭を抱えて悩む ; くよくよする

agonize over ...

I agonize over it for days.

あたりがある (釣り)

get a bite

I think I got a bite, grampa ... Brace yourself!

get a nibble

Ooh, I got a nibble!

feel a tug at one's line

Then he felt a tug at his line, the tip of his rod bent almost to the water, and he jerked it upward with all his might. A shimmering big fish came up on the end of his line!

あたりがあるかい? (釣り)

Are the fish biting?

(~の) 当たり年 ; 豊年

a banner year

In the global battle of ideas, Russian President Vladimir Putin has had a banner year.

アツアツのコーヒー

scalding hot coffee

Hahaha, it's funny because Sarge just threw scalding hot coffee on a sleeping Beetle.

悪化させる

degrade

Additional resistance on the reference pin will degrade the high common-mode rejection ratio (CMRR) that most INAs provide.

(事態を) 悪化させる

compound

This problem is compounded if an additional current limit mechanism, CC₂, is included in the circuitry to protect the amplifier transistor (Q₁) from output current overload.

厚かましくも…する

have the nerve to do ...

She even had the nerve to tell me that he's better-looking than you are!

(～に対して) 悪口を吐く ; かみつく ; 暴言をはく

lash out at ~

President Donald Trump lashed out at criticism of his handling of the coronavirus crisis during a grievance-fueled appearance from the White House that featured a propaganda-like video he said was produced by his aides.

圧伸する (圧縮・伸長する)

compand (= compress + expand)

Sadly, some broadcasting authorities take advantage of the rapid AGC response typically found in transistor portables to employ a measure of companding (tonal range compression on transmission followed by expansion on reception to restore the original dynamic range).

あっちへ行け ! ; 消え失せろ !

Get lost!

圧着工具

a crimp tool

(アンプの) アッテネーターを最小にする

turn an amplifier attenuator all the way down

Once you have your pink noise signal, power down the sound system, disconnect all the loudspeakers from the amplifiers, and turn all amplifier attenuators all the way down.

アッテネーターを最大にする

turn an amplifier attenuator all the way up

集まって (人を) 見送る

gather about (someone) bidding farewell

Before I take off, my faithful ground crew gathers about me bidding farewell.. They are very disturbed.. some feel that perhaps we shall never see each other again...

集める

group the darts together

I must say, you've improved a lot lately, pet. You're really grouping the darts together nicely.

当てずっぽう ; どんぶり勘定

a wild guess

(It's solid) except for the installation and maintenance costs, which are wild guesses.

(～を) 当てにする ; 頼る (くだけた表現)

go by

Have you ever noticed how the people in the stands really don't know what we're saying when we have these conferences on the mound? All they have to go by is the way we wave our arms. (《野球》ピッチャーマウンド上の会話)

当てはまる ; (法律が) 適用される

apply to ...

T: The Child Labor Laws don't apply to homework.

F: Hmmph! The system is so rigged.

(カテゴリーに) 当てはまる ; あるカテゴリーに属する

fall into ~

I don't fall into that category.

後味

aftertaste

That explains the tangy aftertaste.

後片付けをする

clean up

I cleaned up after dinner.

unpack my baggage

後から考えると；振り返ってみると

in retrospect

How can something seem so plausible at the time and so idiotic in retrospect?

後からつけ足した物

an afterthought

I would prefer a more discreet screen-printed or etched design on the top of the plinth; as it is now, the badge seems an afterthought that I was often tempted to peel off.

後からなら何とでも言える

Everyone's a genius in hindsight. {後知恵では誰でも天才だ；結果を最初から知っていれば、誰でも正しい判断ができる}

後始末

cleaning up the mess

Cleaning up the mess will really be tough when those who were evacuated return home after the rain stops.

(～から) 後ずさりする；(～に対して) 弱腰になる；尻ごみする；屈する

back down from ~ (back は自動詞)

I've never seen you back down from a feisty little old lady camper before.

後で；その後で

afterward

Do you want clean Dennis or the bathtub afterward?

(今すぐ返事しなくても) 後でもいいかな？

can I get back to you?

Um, can I get back to you on this, mom?

あとどのぐらいで～(食べ物) ができるの？

how soon will ... be on the table

How soon will that Yankee pot roast be on the table?

あとどのぐらいの距離があるの？；残りの距離はどのぐらい？

how many more miles

It's like a special computer with a lady's voice that tells you everything. When to turn, where to eat... how many more miles. You should really get one!

(～まで) あとどのぐらいの距離があるの？

how much farther to ~ ?

How much farther to camp, sir?

あとどのぐらい待たせるんだろう

How much longer till ...

How much longer till she lets us out of the garage?

後に続く；後で起こる；結果として起こる

ensue

Yes, a tyrannosaurus is loose in the art museum! The curator shrieks, and pandemonium ensues.

(～に関しては) 後に引かない

hold the line on ...

I'm not proud of it, but holding the line on minimum wage for our fulfillment folks made the difference.

あとの...人

the other ...

I couldn't help it because the other two were so terrible.

(人の) アドバイスに従う ; 忠告を聞き入れる

heed one's advice

Looks like he's heeded my advice to adopt a more healthy and responsible lifestyle.

take the advice of ~

I'm taking the advice of Theodore Roosevelt... speak softly, and carry a beagle! (セオドア・ルーズベルトの名言をもじったセリフ。元の名言は不明)

後回しになっている

be on the back burner (後回しになっていることが主語)

I have been busy busy busy...what with one thing or another these past few months, and the hobby has been, much to my chagrin, on the back burner.

(~時代に) 後戻りすること

throwback to ~

B: "It's throwback Thursday."

S: Back to what?

B: To when I was a teenager and my mom couldn't get me out of bed.

(~の) 後をつける ; 尾行する

tail ~

In case you're wondering... this is to lose anyone who might be tailing us.

(靴下に) 穴があいている

have a hole in ...

It had a hole in it.

あなたがした方が良い ; あなたがやった方が良さそうだ

you may as well do it

A: How about I make a nice cup of tea, pet?

F: How kind of you.

A: But as you're in the kitchen now, you may as well do it.

あなたと知り合ってからこのかた

in all the years I've known you

A: Why, Jeremy Cavendish! What a surprise! In all the years I've known you, you've never spoken out against anything!

B: I... I guess that's right...

A: I just can't believe it! It's so unlike you!

B: Never mind.

あなたに敵う者はいない

with you, there's no competition

With you, there's no competition!

あなたには驚かされる

you are in for a surprise

You're in for a surprise, buster.

あなたの言っていた通り

So you turned out to be right after all.

あなたは~じゃありませんか? (久しぶりの再会の時の呼びかけ)

aren't you ...?

S: Say, aren't you Dagwood Bumstead?

D: Do I know you?

あなたは誰で知ったけ? ; あなたは私の知り合いですか?

do I know you?

S: Say, aren't you Dagwood Bumstead?

D: Do I know you?

アナログ・メーター

a moving coil meter

"Retro" looks are currently very much in fashion, so moving coil meters and hexagonal bakelite knobs are popular.

穴をあける

cut a hole

I cut a hole in the floor so I can practice putting.

He cut the holes in shapes of windows, and little stars, and crescent moons, and circles.

bore a hole

In every maple tree Father had bored a small hole, and fitted a little wooden spout into it.

(土を振りかけるように) 穴を埋め戻す

sift earth (over ~) until the hole was filled

"Hold the top straight, Caroline," he said. Ma held the small tree straight by its top, while with his spade Pa sifted earth over its roots until the hole was filled.

あのくらいのことは

little things like that

Little things like that don't depress me.

あの頃に戻りたい ; 若かりし日々が懐かしい

I wish I could relive those carefree days!

あのさー

You know what?

あの時... していたら

only if ... back then

Only if we'd bought Yahoo shares back then, we'd be filthy rich by now.

(その原因 [発端] は) (～であった) あの日以来さかのぼる

it goes back to one day when ...

It goes back to one day when I was a kid.

(罪人を) 暴きだす

flush (someone) out

C'mon, kid. You were playing cat and mouse, trying to flush me out!

アピールする

promote

I must promote the good results of the company's OA project that I've been working on for the past several years.

(会社が) 危ない

be on the verge of ...

The company is on the verge of bankruptcy, but the president is not taking things seriously.

危ない ! ; 気をつけろ !

Look out! (イギリス風)

Watch out! (アメリカ風)

(自転車などに) 油をさす

oil (one's bicycle)

I cleaned and oiled your bicycle, Calvin.

lubricate

I lubricated your chair's wheels.

(～に) アプリをダウンロードする

download [an/the/this/that app] onto ~

It's easy with this app I downloaded onto my phone.

甘いものに目がない；甘党である

have a sweet tooth

Dennis sure has a sweet tooth.

甘い考え；願望的思考；希望的観測；夢想

wishful thinking

天下り

transplanting government officials to high-ranking positions at private companies or government-affiliated organizations

雨戸

a storm window

Dear, I thought you were going to take down the storm windows this weekend.

雨宿りをする；雨を避ける

get out of the rain

We're not here to shop. We're just here to get out of the rain... And use your bathroom!

あまりに

way too

Oh, he was way too jealous.

あまりにも重要なことが危機に瀕している；あまりにも大きな犠牲が出そうになっている

too much is at stake

Boopsie, talk to me. I know we can work this out. We have to give ourselves a chance here. Too much is at stake. This doesn't have to be a major crisis, but it will be if we stop communicating.

雨が止む

it lets up

A little rain won't hurt you. I think it's letting up!

危うく言い忘れるところだったけど

Oh, I almost forgot to tell you...

Oh, I almost forgot to tell you... Today she called me "Mama"! Isn't that wild? She called the baby-sitter "Mama"!

過ちを犯した少年期；誤った過ごし方をした少年期

a misspent youth

They say being a good snooker player is the sign of a misspent youth, Andy.

過ちを認める；謝罪する

eat crow (crowは無冠詞)

G: I suppose I should apologize to Flora more often, but I sure hate to eat crow.

P: She makes you eat crow every time you apologize?

G: I know, I know... it's tasty, but it's playing heck with my cholesterol.

(～の) 誤りが発生する余地

one's margin of error

What would be our margin of error?

あらあら；よしよし（人を慰める時の呼びかけの言葉）

there, there

There, there, Norman, only another five years before you retire.

あらあ、そんな

Oh, don't mention it.

A: Sorry for causing you trouble so often. Let me share what we've got as a token of our gratitude.

B: Oh, don't mention it.

アラームを鳴らす；報知機を作動させる
set off ~

Looks like this meeting is setting off some alarms.

あら、嬉しい
Why, thank you.

あらかじめ計画した；あらかじめ考えておいた
premeditated
For this sort of thing, premeditated is the way to go.

あらかじめ～を押さえておく；～を予約する
call ahead for ~
Anytime friend! Call ahead for a nice table!

あらさがしをして欠点を指摘する
play devil's advocate
I also played devil's advocate.

あらさがしをする；いちいちケチをつける；重箱の隅をつつく；細かいことにうるさくいう
nitpick
I don't mean to nitpick, but wouldn't that technically be slavery?

あらさがしをする人；わざと反対の立場をとる人
devil's advocate
I also played devil's advocate.

嵐の前の静けさ
the silence before the storm
the calm before the storm
Are you sure it's not the calm before the storm?

あらっ
What?

あら、似合うじゃない
Oh, it suits you very well.

あらゆること（もの）を少しずつ
a little bit of everything
S: I love buffets!
B: What will you have?
S: (got every server)
B: That is not "a little bit of everything."

あらゆる～の中で最も…だ
be the most ... of all ~
I believe that dogs are the most sensitive of all creatures.

あらら
Oh, my.

新たに見につけた技術
one's newfound skills
When I'd mastered that fine art, I brought my newfound skills to the Traveler.

あらまあ
Holy cow!

（現象が）現れる

be introduced

It is called lead compensation because a phase lead is introduced when the bandwidth is increased.

ありがたい気晴らし

a welcome distraction

On behalf of our king, we thank you for this siege. It's a welcome distraction.

有り金を残らずすってしまう；一文無しになる

be tapped out

Yeah, well, I'd like to help, man, but I'm tapped out.

ありきたりのもの；掃いて捨てるほどあるもの；安物；がらくた

a dime a dozen (1 ダースで 10 セント)

Knighthood? Curtis, they're a dime a dozen! They even give knighthoods to actors, for God's sake!

ある（特定の）～

a given ...

Why, I've heard it said that on a given afternoon any ball club can beat any other ball club.

ある意味では

in a way

So, in a way, it builds confidence.

歩きスマホ

on-the-go texting

Campaign aims to stop on-the-go texting

the use of smartphones while walking

"We hope to decrease the number of accidents involving pedestrians and bicycles by eradicating the use of smartphones while walking," an official of the ward said.

smartphone use while walking

The ward launched the campaign at the station because residents in the area have expressed concern about smartphone use while walking.

あるだけまし（ないよりまし）

It's better than nothing.

It's better than nothing, isn't it?

ある観点では；見方によっては

in a certain light

Obviously, I'm pretty in a certain light, but that wasn't my question, amigo.

アルコール検知器；酒気検知器

a breathalyzer

Year, my wife is giving a breathalyzer test when I get home.

（～について）あれこれ思いを巡らす

wonder about ~

You wonder about a lot of things, don't you?

あれこれ考えずにすぐできる

it takes no time or thought

Now I crank out crude imitations of what's already popular! It takes no time or thought, and most people don't care about the difference anyway!

あれっ

What

What, did they also have a ministry of international trade and industry?

[...が] あれば

with ...

With these two ...

あれほど言ったのに

after all I said ...

Oh, no. After all I said ...

ある朝早くに；ある日の早朝に

early one morning

Well, doctor, it all started early one morning when I saw the sun come up.

歩き回る；一ところにいない；所定の場所から離れている

be on the move

My cubicle is near the thermostat and your desk has the best view of our boss's office. I'll see that you get the temperature you want if you warn me whenever our boss is on the move.

ある周波数より十分高い周波数で

at a frequency well above the _ frequency

So that the motional impedance term of the voice coil impedance can be neglected, the capacitor should be chosen so that it resonates with the voice-coil inductance at a frequency well above the driver fundamental resonance frequency f_s .

(...に) あるでしょ！(～はないかときかれたときの返事)

Didn't you find it in the ...?

H: Hey, where are the nail clippers?

W: Didn't you find them in the cabinet in the living room?

アルミ削り出しのものである

be machined from a solid billet of aluminum

Lyra designer Jonathan Carrs' latest cartridge, the Delos, is machined from a solid billet of aluminum.

アルミ・ドーム・ツイーター

a aluminum-dome tweeter

The aluminum-dome tweeter, also made by SEAS, measures 0.75" in diameter, and is mounted on the baffle from the rear; the whole **shebang**(仕組み) is fastened to a 6"-diameter stamped metal dish, itself screwed to the bamboo frame.

あれこれ

this and that

Our income has decreased because of the recession, but our expenses have increased because of this and that.

(～について) あれこれ考える；熟考する；よく考える

mull over ~

[I'm] sitting here mulling over my retirement.

合わせる(2人3脚等で)

adjust one's rhythm to someone's

Look Joji, you must adjust your rhythm to mine.

(～から) 慌てて逃げ出す；尻尾を巻いて逃げ出す；すたこら逃げる

beat a hasty retreat from ~

Ever beat a hasty retreat from a battle on Chihuahua?

安易な道を選ぶ

take the path of least resistance

Then again, if I am not wimp, why am I taking the path of least resistance?

安価な；安い

low-cost

Polypropylene or polycarbonate capacitors would be the component of choice where it is to be used in the signal line, and low-cost polyester capacitors, for other, non-critical applications.

アンケートをとる；アンケートを実施する

We're doing a customer survey, sir. Would you kindly fill this in and tell us why you chose this pub?

暗号通貨

cryptocurrency

Have you created the new cryptocurrency with my likeness? 'KingCoin' will be the future!

暗算する

do (a little) mental arithmetic

As Laura went back into the house she did a little mental arithmetic—one hundred acres at forty bushels an acre would be four thousand bushels of wheat.

安心

safe

Which one is safe?

be set

We'd be set if we had that kind of money.

安心を与える ; 安心させる ; 元気づける

reassuring

And I appreciate, dad. But you know in the dark of night, a mother's presence is really far more reassuring!

安全策をとる

play it safe

Until then, let's play it safe and assume I'm awesome.

(ここまでくれば) 安全だ

You're OK on your own now.

安全動作領域 (SOAR)

safe operation area

The second difference, due to the nature of the emitter/base diffusion interface is that, although the makers quote identical safe operation area (SOAR) curves, PNP power transistors are nevertheless more prone to failure in use than NPN ones.

あんたに言われたくない

who are you tell us anything?

That's a good point; But who are you tell us anything?

アンチエイリアシング・フィルター

an anti-aliasing filter

This problem is known as 'aliasing', and the filters are known as 'anti-aliasing' filters.

安定化電源

an electronically stabilized (米 stabilized) power supply

If, on the other hand, an electronically stabilised power supply is used, the output voltage can be controlled so that it is the same at full output power as under quiescent current conditions, and largely independent of mains voltage.

あんな事もうしません

I can swear that sort of behaviour is a one-off.

アンプが__W の出力を出す

a/the power amplifier puts out _W of (average sine-wave) power

If the power amplifier puts out 1W of average sine-wave power, calculate the 1m on-axis SPL^{1W} for the driver of Example 1 with the new value of Bl obtained in Example 6.

～アンプでスピーカーを駆動する

drive ... by a ... amplifier

Driven by a tube amplifier with its typical higher source impedance, the High Violoncello II's low frequencies warm up and are in better balance with the speaker's high frequencies.

アンプの過渡特性

amplifier transient response

The gain peaking in the Bode plot can be related to ringing in the amplifier transient response.

アンプの初段の前；入力端子の直後

the front end

In earlier, thermionic valve operated audio systems the minimal functions of a preamplifier were often performed by a simple selector switch and volume control at the front end of the power amplifier, or perhaps by an additional valve, with facilities to switch between one or two alternative frequency response shaping networks.

あんぽんたん

nincompoop

It means you're sleeping on the floor tonight, you nincompoop!

「い」

威圧するような；脅迫的な

intimidating

Be honest, Pierpoint... are you shy because my beauty is intimidating?

(...すると) いい

Why don't you ...

Why don't you ask the young people at your office to teach you how to use a personal computer?

言い争ってもらちが明かない

Look, this argument's going nowhere.

いい大人がばっかみたい

It's ridiculous that grown men would behave that way.

いいがかりよ

I blame your bad judgment. (人に非難(blame)されたときに言い返す表現)

いい考えだ；よくやった

Good call.

Good call!

いい関係にならない？ (ストレートに肉体関係を求めるときの表現)

Would you like to make out?

D: My name is Dilbert. Would you like to make out?

W: No.

D: Can I take you on a date?

W: No.

D: Lunch?

W: No.

いいきなもんだ

be not taking things seriously

The company is on the verge of bankruptcy, but the president is not taking things seriously.

(～をすると) いい気分になれる

be comforting to do ...

It's comforting to know that there are certainties in life.

EQ 素子

an RIAA equalising network

A symmetrical emitter-follower pair is used to lower the preamplifier output impedance, to allow it to drive a low resistance RIAA equalising network in the feedback path to Q1b.

an RIAA network

いいだろう（同意の表現）

Fair enough!

B: Let's discuss pros of each house... then vote on it!

H: Fair enough!

Eメールを見る；Eメールを見るためにメールソフトを開く

open email

If I open email, I'll see thirty urgent messages that will ruin my entire day.

EQ（イコライザー）素子

RIAA network

NOTE2: In RIAA network values shown are measured and produce the "Deviation from RIAA" graph shown.

EQ（イコライザー）段

a (simple) RIAA equalizing stage

The required component values for these networks were originally calculated by Livy and quoted in an article describing a simple RIAA equalizing stage (Livy, W. H., Wireless World, January 1957, p. 29) shown in Figure 10.3a.

いーじゃん、これくらい

So what?

いいところに気づいたね；なるほど

Good point.

P: Ha. Looks like some dumb camper lost his smart-phone.

G: Leave it. If it's such a smart phone, it'll figure out a way to get back to the dumb camper.

P: Good point.

いいところを見せる；得意なところを見せる；力量をひけらかす

strut one's stuff

I just felt like strutting my stuff – acting like a healthy gay male in display

いい年して子供みたい

You are just like a kid.

（おまえも）いい年だ

be plenty old enough

You are plenty old enough. You should get married.

いいとも！（提案を受けたときの快諾）

You're on!

いいとも！（何か頼まれたときの快諾）

Glad to.

（人の）言いなりになって

under one's thumb

She's got him under her thumb so much, she can write his diary a week in advance.

言いにくい長い言葉

a mouthful

B: And what do you intend to call your facility?

D: I'm calling it "Father Duke's Home for Marginalized Munchkins."

B: Kind of a mouthful, isn't it?

E24 系列（誤差 5%）の中で最も近い値

the closest 5% value

The closest 5% value is 3.3k Ω .

いい札を持っている（ポーカーで）；ついている

have a good hand

He looks like he has a good hand.

言いまわしを変える

say the same thing, only with different words

Aren't you just saying the same thing, only with different words?

Eメールに返信する

reply to email (不特定のメッセージに対する返信の場合は email は無冠詞)

There's a rumor that you use a chatbot to reply to email with useless nonsense.

answer one's email (email は本来物質名詞なので単数形)

You can't prove that because I've always answered my email with useless nonsense.

(人に) 言い寄る ; (異性を) ナンパする ; 口説く ; モーションをかける
make a pass at [someone]

She made a pass at me.

言い訳が立つ ; うまいこと言い逃れができる

have a good excuse

Remember, Tucker, always dream the impossible dream. That way if your dreams never work out, you'll have a good excuse.

言い訳がましい人 ; 弁明者

an apologist

Yeah, Mark – Isn't a right-wing apologist kind of a weird match for you?

言い訳をさせてもらおうと

in my (own) defense

I think so... but in my own defense, you rabbits all look alike to me.

(人の) 言うことを信じる

take one's word for it

They say winning isn't everything, and I've decided to take their word for it.

(～は) 言うは易く行うは難し

be easier said than done

Easier said than done, my friend!

(～は) 言うまでもない ; 明白である

go without saying

Well, that goes without saying.

(～のことは) 言うまでもなく

not to mention

I tried it--and was rewarded with appreciably more bass, not to mention some relief from that 315Hz suckout.

イエスカノーか ; のるかそるか

take it or leave it

Dupuis? Harris here! This isn't Arab bazaar, Mon Ami! All I've got is \$17 mil cash! Take it or leave it!

家に居ながらにして

in the comfort of one's own home

I've also sent away for some plant-hanger assembly kits! The manufacturer pays you to put 'em together in the comfort of your own home! And as if they weren't enough, I'm also getting into growing macrobiotic gourmet foodstuffs!

家にいる

stay inside

Should I stay inside or go outside?

stay in

You can stay in with me and watch this lovely dancing realty show.

家に帰りつく

get home

That's why I waited for you to get home.

I know what it's called, honey. But please comb it out before the kids get home!!

家に帰る [つもりだ]

will head home

I think I'll head home and help Flora finish getting ready for Christmas.

[...のような] 家には

For a family with ...

For a family with many cats, kittens are abandoned outside the house. For a family with many children, blended rice.

家に持ち帰る

take ... home

My teacher will kill me if he finds out I took a crayon home.

家のこと（家事）をやる

do something around the house

You'd think the way Flora complains, I never do anything around the house.

家の外に出る

get out of the house

My mom said I needed to get out of the house ... so here I am.

go outside

Should I stay inside or go outside?

家の中で（ほかの部屋にいるものに向かって）大声出さないで

stop yelling across the house

Calvin, stop yelling across the house! If you want to talk to me, walk over to the living room, where I am!

家の中に入る

go inside

So instead of wasting time, I'm going to go inside, pull down the shades and watch TV.

家（の外壁）を塗り直す

have the house repainted

Having the house repainted.

イオン放電型ツイーター

ionic tweeter

For those whose memories of ionic tweeters from other companies were colored by the unmistakable smell of ozone: I could detect no trace of that destructive gas coming from the brass horn.

That ionic tweeter offers a high-frequency clarity that is rarely equaled by conventional drive-units but even at the factory setting, its sensitivity is a little too high for a completely neutral on-axis response.

意外な展開

(the) unexpected turn of events

About the unexpected turn of events following the curry-poisoning case.

意外に

never ... as we thought we would

Oh, yes. Although we live near each other, we never met as we thought we would.

～以外には

besides ...

Eddie's only one besides us who knows about it, and he's in a coma.

～以外の…がない状態で

without any ..., save ~

Calvin wakes up without any recognizable features, save two antennae. How disgusting.

～以下の何物でもない

be nothing but ~

C: Do you think love is nothing but a biochemical reaction designed to make sure our genes get passed on?

M: Whatever it is, it's all that's keeping me from strangling you right now.

～以下の何物でもない；明らかに～以上のものである

be nothing less than ...

Ladies and gentlemen, I won't mince words. This isn't another advertising campaign! This is nothing less than a public service mission!

意義

significance

(人に) 生き写し；瓜二つ；そっくり

the spitting image of ~

Whoa! It's the spitting image of you, boss!!!

生きがいのある人生

a meaningful life

(～に) 生き甲斐を感じる

live for ...

A: You're spending a lot of time in your office lately.

B: Yes, well, I live for my job.

Note:

Ikigai refers to whatever it is in life that you feel is worthwhile, whatever it is that makes you feel life is really worth living.

息が臭い

have bad breath

My dad says dogs sweat through their mouths. That's why Ruff has bad breath.

(寒さで) 息が白くなる

can see one's breath

I can almost see my breath.

息切れ

shortness of breath (SOB)

Well, at first I didn't feel anything. I just went numb. Then I felt a rush of giddiness, followed by feelings of disorientation, queasiness, shortness of breath.. hunger, rage, sexual longing vertigo, boredom, and finally, a tingling sensation.

息切れする；勢力を使い果たす；気力がなくなる

run out of steam

No wonder you've run out of steam and feel nauseous, Andy.

行先；目的地

where to

P: Here's an ad from an airline offering low fares on nonstop flights.

G: Does it say where to?

P: Nope!

G: Count me out... I'm not hopping onto any plane that does not stop anywhere.

行きつけの場所；ホームグラウンド；たまり場；自分の縄張り

stomping grounds; stamping grounds

Vegas, son – my old stomping grounds!

(～に) 行き詰る；難航する

get bogged down on/in ~

Sometimes it's easy to get bogged down on these reports.

意気投合する

hit it off

Mrs. D, I know you were a bit reluctant to go out with me, but once you get to know me, I'm sure we'll hit it off!

(難問が生じて) 行き詰る

the hard part is coming up with ~

Oh, sure, but the hard part is coming up with a main character for me to poke fun at.

生き残りをかけて

in a bid to survive

In a bid to survive, banks merge or tie up with each other.

異議を却下します

Overruled!

息を切らして走る

run panting

Laura ran panting up the hill.

(〜に) 異議を唱える ; (〜に) 腹を立てる

take exception to ~

Flo took exception to my negative comments on her beef hot pot.

(機械に) 息を吹き込む

blow in ~

Ah, sir, would you like to take our detox test? Blow in the machine, and it will analyse your breath.

(〜は) __種類に分類される

[things] fall into one of __ categories

Microphones fall into one of two categories: cavity and free-field.

(〜の値段は) いくらですか

how much many is ...

How much many is a mini-bike?

(〜についての) 意見 ; アドバイス

one's input on ~

Wally, I need your input on my project plan.

(〜に対する) 評価 [意見] は? ; (〜に関して) どういう立場をとっているか

where do(es) (someone) stand on ...

Where does Andy stand on it?

(〜年) 以降

from (1940) onwards

The nightmares from five years as a sex slave of the Japanese army, from 1940 onwards, are still crystal clear.

(レコード用の) イコライザー回路構成

replay equalization circuitry

(レコードの) イコライジング ; 等価

replay de-emphasis

Various combinations of recording pre-emphasis and replay de-emphasis have been proposed for use in gramophone record reproduction.

潔く罰を受ける ; 苦難を甘受する

face the music

Here's another one... would you rather face the music or take your medicine?

take one's medicine

Here's another one... would you rather face the music or take your medicine?

(人の) 意識を回復させる ; 正気づかせる
bring (someone) round
But first I'll have to bring him round.

異質な者同士惹き合う
opposites attract
They say that opposites attract.

意志のあるところに道は開ける
where there's a will there's a way
After all, where there's a will there's a way.

いじめっ子
a bully
When I was a kid, there was a bully in my neighborhood.

(人を) いじめる ; (人に) 厳しくあたる
start on [someone]
Hey, don't you start on me!

(人を) いじめる ; いびる ; からむ
pick on ~
Sarge is picking on me!

異常気象
strange weather
It seems that the years of strange weather are over at last.
unusual weather
Unusual weather brings typhoons and earthquakes.

異常なし
no problem
Aroma, flavor --- both no problem.

～以上に…を好む
one's preference for ... over ~
How could I possibly be offended by your preference for the dark despair of loneliness over spending time with me?

(…するのに) 意志力が必要 ; 精神力が必要
take a lot of willpower to do ...
It's going to take a lot of willpower to ignore the chocolate cheesecake on the dessert menu.

意地悪な言葉
cross word
She knows every single cross word ever created.

意地を通す ; 我を通す ; 自分の思い通りにする
get one's way
Everyone, meet my new hire, Diona Hill. She always gets her way because she's willing to die on any hill.

椅子取りゲーム ; たらい回し
musical chairs
And then I remembered how we played musical chairs in high school.

イスラム強硬派
a hardline Islamic group
In Indonesia, hardline Islamic groups have in the past threatened violence in response to foreign music acts they deem inappropriate.

いずれにしても～ではないけれど

not that ... anyway

Ha ha! Now mom and dad won't be able to understand us at all! ... not that they do anyway...

急いで書く ; 書きなぐる

dash off

G: Okay. Get their names and addresses and I'll have Pierpoint dash off some thank-you notes first thing tomorrow.

F: I'm on it!

(人が) いそうな場所 ; よくいる場所

one's likely location

I've mapped their likely locations and I'm working out an avoidance path.

(～と) 位相が合っていない

out of phase from ~

The acoustic radiation from the third zone arrives at P out of phase from the radiation from the second zone.

(～と) 位相が合っている

be in phase

A 4th-order low-pass network exhibits 180° of phase lag at the crossover frequency. A 4th-order high-pass network exhibits 180° of phase lead. Thus the outputs are in phase.

位相ずれ ; 位相変位 ; フェーズ・シフト

the phase shift

Two methods are used to describe the stability of an amplifier using NFB; the gain margin, which refers to the extent to which the loop gain is less than unity by the time the phase shift has become -180deg, and the phase margin, which refers to the extent to which the phase angle of the fed back signal is less than -180deg by the time the loop gain has decreased to unity.

位相反転回路

phase splitter

This technique is particularly useful for circuits such as differential pairs or phase splitters where electrical considerations dictate that the two valves be close together, but it can also be used to reduce heat received from a nearby power valve (see Figure 1.7).

位相反転する

introduce a phase reversal

The only likely problem with this arrangement is that the circuit introduces a phase reversal, which may not be desired.

位相変位

phase shift

In the below graph, three measurements of a crossover band are plotted to illustrate how an all-pass filter (the VENU360 PHASE parameter) can be used to correct for the phase shift caused by the addition of a high-pass filter. Butterworth 6 dB/octave (BW 6) high-pass and low-pass filters were selected in order to illustrate the effects of the all-pass filter.

位相補正回路

a phase correcting network

Negative feedback is taken from the whole of the output transformer secondary winding to the cathode circuit of V1 via a phase correcting network (R28, C17), of which the component values are switched to suit the output load impedance chosen.

位相補正コンデンサー (コレクター—ベース間に入れる小容量のコンデンサー)

a dominant lag HF stabilizing capacitor

This relatively high value is commonly chosen to increase the slew rate of Q3, between whose collector and base a dominant lag HF stabilizing capacitor of 50-100pF (not shown) will normally be connected.

位相補正フィルター

a (unity-gain) phase correcting 'all-pass' filter

ATC also incorporate unity-gain phase correcting 'all-pass' filters, of the kind shown in Fig. 8.13, in their crossover divider networks.

位相余裕 ; フェーズ・マージン

the phase margin

Two methods are used to describe the stability of an amplifier using NFB; the gain margin, which refers to the extent to which the loop gain is less than unity by the time the phase shift has become -180deg, and the phase margin, which refers to the extent to which the phase angle of the fed back signal is less than -180deg by the time the loop gain has decreased to unity.

忙しい方に ; 忙しい人のための

For Busy Folks on the Go!

急ぎでなければ

there's no hurry

But there's no hurry, I'd rather shuffle it over.

急ぐ ; 車を飛ばす

step on it (「アクセルペダルを踏む」が原意)

But if you're coming, better step on it! We're gonna miss the opening ceremonies!

急げ

get one's rear in gear!

Hey, dummy! The scoutmaster says to grab your stupid stuffed tiger and get your rear in gear!

step on it!

Two eggs, bacon, step on it! (ホール係がシェフに向かって言う言葉)

(～への) 依存度を下げる

reduce reliance on ~

China announced tariff cuts Friday on consumer goods including avocados, mineral water and baby carriages in a new effort to spur economic growth driven by domestic consumption and reduce reliance on trade and investment.

(体の一部が) 痛い

have a pain in one's ~

I have a pain in my neck, doc.

痛い !

Eek!; Ouch!

痛いところを突く

touch someone on a sore spot

You've touched me on a sore spot.

いたずら ; 嫌がらせ

monkey business

L: Let's go! Back in the house! No more monkey business, all right?

C: Phooey.

(～を) いたずらする ; (気紛れに) いじり回す ; もてあそぶ

mess around with ...

Have you been messing around with these bathroom scales?

いたずら電話 ; 嫌がらせ電話

a prank call

I sent him to his room. I caught him making prank calls to pet stores, asking if they'd buy his tiger.

いたずらをする ; 行儀良くしない

act up

And if hot dog acts up, I just give him a li'l squirt. {猫がいたずらをした時には、水鉄砲をくらわす}

Why did you act up at dinner, Dennis?

板取り

cutting plan

板挟みに陥っている ; どちらとも決めかねている

find oneself in a quandary
I find myself in a quandary!

(食べ物が) いたむ
get spoiled

These are fresh crabs. I have to make sure to hand it over to them before the crabs get spoiled.

(身体が) 痛む
feel (really) sore
My back feels really sore, Flo.

(～を) 板を打ち付ける ; 板でふさぐ
board up ~

R: Linus, do you think I should have my ears pierced?

L: I have a better idea... Why don't you have your mouth boarded up?

(木材から) 板を切り出す
saw off ~ (a) slab(s)

When he found it, he took his small saw, and he sawed off two thin slabs. One was exactly an inch thick; the other was a half inch thick.

一円でも安く
to reduce (our) prices by as little as one yen

When the business of a major supermarket dropped, the president said, "The days are gone when we could improve sales by reducing our prices by as little as one yen. From now on, things we sell have to be cheap and good.

一応
for what it's worth

A: Did you warn Kimura not to be late so often?

B: For what it's worth, yes, I did mention it to him.

B': I gave him the warning --- for what it's worth --- but I don't know whether he'll pay any attention to it.

could try ...ing

You could try asking Mr. Carter.

may as well ..., just to be on the safe side

I may as well take some medicine, just to be on the safe side.

anyway

The exam questions were so difficult, I don't know whether my answers were right, but I wrote down something anyway.

Well, I had a go at it ... {一応やっておきました}

一か八かの
high-stakes

Here's what you need to know about the high-stakes visit.

維持管理 ; 維持費
upkeep

T: Herb, let's install a fancy new pool!

H: And be saddled with the upkeep? No way!

一軍の ; 一線級の
first-string

A first-string quarterback.

一時間半ドライブした ; 車を走らせた
drove an hour and a half

Don't tell me we drove an hour and a half for this!

一時停止 (標識) を無視する
run a/the stop sign

He really didn't run the stop sign... 'cause he was actually sitting down!

1 ダース単位で（まとめて）売る

sell [something] by the dozen

D: You're selling blueberry muffins by the dozen today?

S: You bet, just in case people start hoarding them.

D: It isn't like the world is going to run out of blueberry muffins.

S: Are you willing to take that chance?

（スピーカー）1 台当たり

per speaker

Weight: 308 lbs (140kg) per speaker.

一段階上（下）；二段階上（下）

(one/two) notch(es)

Bad news on your polls, dad. You slipped another two notches. Things are looking grim for future office. （複数形である two notches に対して another が使われることに注意）

一度くらいいいかな

Maybe once is all right.

一ドル...円

the yen rate against the U.S. dollar

Until some 20 years ago the yen rate against the U.S. dollar was 360.

一ドルが一気に 88 円になった

The exchange rate has jumped to the level of \88 to the dollar.

一日中コンピューターを使い続ける

have been on [the/that] computer all day

You've been on that computer all day.

一日中...して過ごす

spend the entire day doing ...

Oh, my! I thought you spent the entire day sleeping.

一日の仕事を終える；仕事を切り上げる；おしまいにする

call it a day

I'll cross "make a to-do list" off my to-do list and call it a day.

位置について、よーい、どん

On your mark, get set, bang!

Ready, set, go!

On your mark! Get set! Go!

一年に一度のことだから...する

it's one time of the year that

A: Whatcha writing?

B: A note to my mom for Mother's Day.

A: That's nice.

B: Yeah, it's one time of the year that I write without asking for money.

（文書の）一部手直しをする；言葉遣いを整える

tweak a few minor sentences in ~

We can close the deal as soon as our lawyers tweak a few minor sentences in the agreement.

一枚ください（劇場などの切符売り場で）

One, please.

（解答用紙等）一枚とって回す

take one sheet and pass the rest across

Here Susie. Take one sheet and pass the rest across.

(新聞の) 一面トップ

a front page write-up

Mom! Mom! I just saw the first robin of the spring! Call the newspaper, quick! Ha ha! A front page write-up! A commemorative plaque! A civic ceremony! All for me! Hooray! Hooray!

(～を) 一網打尽に捕らえる ; 一斉検挙する

round up ~

I saw on the news that the government plans to round up all the bald people and put them in camps.

いちやつくカップル

A couple necking

一夜のうちに

(just) overnight

Suppose all the transportation systems got out of gear just overnight.

一流のこと

a class act

Jeremiah's performance on the stock market yesterday was truly a class act.

一流の人

a class act

Yes, let's not fool ourselves, gang -- I am a class act.

Okay, get me another broad. But I want a class act, the absolutely best! Someone like that chick who does all the accents! (It suggests Meryl Streep).

一流の物

a class act

一流メーカー

a reputable manufacturer

All modern fixed value resistors from reputable manufacturers will have resistance values which are very close to their marked figures, though these can be affected by heat, so it is generally prudent to avoid heating the body excessively when soldering, or to make solder joints too close to the resistor body.

一連の考え ; 思考の脈絡

one's train of thought

I think your train of thought is a runaway.

一路一帯構想

“One Belt, One Road” policy initiative

China's President Xi Jinping will unveil his grand economic plan for the world on May 14 and 15 at an international summit on his “One Belt, One Road” policy initiative.

いつ子供が生まれるの?

when is one's baby due?

So when's our baby due?

一回の買い物で ; 買い物一回当たりで

a pop

Early to rise, early to bed! And that means energy conservation! Especially with these new screw-in fluorescents. These babies are a bit expensive, but they last 10,000 hours and cut energy consumption by 75%! Over the long haul, they'll save you around 30 bucks a pop!

いつかこうなると思った ; こうなるのは時間の問題だと思った

wondered how long it would be before ...

I wondered how long it would be before you joined me. (直訳 : こうなる前にどのぐらい時間がかかるだろうかと思っていた)

一ヶ月分…円

... yen for a month worth
5,500 yen for a month worth.

いつから…していないのか？

how long has it been since...

How long has it been since your men practiced firing that howitzer?

いつから…するようになったの？

since when do [someone/something] do/does ...?

Since when do owls go to school?

一気に過去へさかのぼる；一足飛びに過去に戻る

take a quantum leap in time

Listening to this album is like taking a quantum leap in time. It's like eavesdropping on a New York apartment in 1961 and hearing someone playing his bass with total conviction sometimes alone, sometimes with others, resonating from where he lives.

一気飲み

chug-a-lugging; chug-a-lug

They believe their son Takehiko died of forced *ikki-nomi* (chug-a-lugging) at a welcome party thrown by an orienteering club at Chiba University two years ago this April, only ten days after his college life started.

(テレビドラマなどを) 一気見する

binge-watch ~

I binge-watched the entire "Dead Wood" series last night.

一見したところ；ちょっと見では；表面的には

on the face of it

On the face of it, not such a hot week for old buttsie, right?

一戸建て

a single-family house

いつ邪魔が入るかも知れないという不安

the anticipation of being interrupted at any second

The anticipation of being interrupted at any second was driving me crazy!

一週間待て

wait a week

Wait a week and try a ouija board. (ウイジャ盤：霊界との通信に用いるボード)

一瞬…だと思った (が、勘違いだった)

for a moment there, I thought ...

Phooey. For a moment there, I thought I'd get rich patenting this thing.

一瞬にして

in a fraction of a second

In a fraction of a second, the house below will be in a million pieces!

一生働き続けなければいけない人；終身刑囚

a lifer

Get back to work, lifer.

一緒にいる；つき合う

keep [someone] company

No, he's just keeping me company while I wait for the bus.

(〜と) 一緒にいると落ち着く；(〜と) 一緒にいると心地よい；(〜と) 一緒にいると気分よく過ごせる
feel comfortable with ...

I just feel comfortable with him.

(A と B が) 一緒にいるとき
a (rare) moment of A and B together
Also a rare moment of Shroeder and Woodstock together.

いっしょにしないでくれる？
My situation is not similar to yours.

いっしょにすんなっ
Don't class me with that sort!

一生 (の間)
All one's life (前置詞などがつかないことに注意)
All my life, I've worked to amount to someone.

一生に一度くらい
just this once in our life
Just this once in our life, let's just play together without thinking about anything!

(〜と) 一緒に時間を過ごす
hang out with ...
I like hangin' out with grampa, but sometimes it's good for him to play with somebody his own age.

一心に聴く ; とても注意深く聞く
listen closely
It's important, so listen closely.

一睡もできない
can't sleep a wink
I couldn't sleep a wink last night, trying to figure out what my last words should be.

(〜を) 一斉検挙する ; 一網打尽に捕える
round up ~
Round up all the calligraphy teachers.

一石二鳥である ; 一挙両得する
kill two birds (with one stone)
P: Sniff! Sniff! Did you take a shower this morning?
G: Nah... It's supposed to rain today, so I'll kill two birds.

一線を引いて〜するところまではいかない
draw the line at
Let's draw the line at the umbrella. (傘をいたずらに使うことはやめようね)

いっそ (のこと)
Why don't we ...
Why don't we keep our money in a cabinet?

一带一路 (中国の外交政策)
Belt and Road Initiative; BRI
Given China's numerous business interests in the region, most notably the so-called Belt and Road Initiative (BRI) focused on infrastructure projects, any kind of European pushback is unwelcome in Beijing.

(バラバラになったり、変形したりせずに) 一体で[動く ; 振動する]
[move; vibrate] as a unit
The high-frequency modeling of a loudspeaker driver is not as accurate as the low-frequency modeling because the diaphragm can cease to vibrate as a unit above its piston frequency range.

(こんなことになるなんて、僕が) いったい何をしたって言うんだい
what did I ever do to deserve this?

Sniff... What did I ever do to deserve this?

一聴に値するオーディオ機器

a must-hear

Though I was skeptical at first, I came away thinking that the Helsinki 1.5 is a must-hear for anyone with a taste for hi-fi adventure, and quite possibly a must-own for anyone for whom clarity of presence can tip the scale toward ecstasy.

一定の値に保つ

be held to some constant value

A number of circuits have been proposed in which the emitter/collector currents of the output transistors are monitored, and used to regulate the forward bias voltage so that the desired quiescent current is held to some constant value.

一定の～のもとでは；特定の～に対して

for a specified ~,

For a specified bias current, the JFET has a much lower transconductance than the BJT.

いってきまーす

I'm leaving.

I'm leaving for work, honey.

OK, we're going.

I'm off.

(～しに) 行ってきます

be off for ...

Well, I'm off for my interviews. Wish me luck. (面接試験に行ってきます)

be off to ~

I'm off to work. (仕事に行ってきます)

言ってはない一言だった

He/she said something he/she shouldn't have.

言っときますけど、；あらかじめ警告しておきますが、

I should caution you, ...

I should caution you, I'm a real stickler for promptness.

いつ～に着くの？；いつ～に到着するの？

when are we going to get to ...

When are we going to get to our vacation site?

いつになったら…するの？；後どのくらい待ったら…するの？

how much longer till ...?

How much longer till she lets us out of the garage?

(過去に戻れるとしたら) いつに戻りたい？

what time of life would you like to go back to?

What time of life would you like to go back to, Ron?

when would you like to go back to?

How about you, Andy? When would you like to go back to?

いつのまにか；気づかぬうちに

without realizing it

Uh-oh, I must've shoved a few pieces into my packet without realizing it.

before [you] know it

Enjoy this while you can! I'll be a hulking, surly teen-ager before you know it!!

before I knew it, ...

Before I knew it, I had my own denomination. {いつの間にか自分の宗派を作っていた} (教会設立者のセリフ)

一杯食わされる；だまされる；ひどい目に遭う

be had (cf. be tricked; be deceived; be swindled)

I've been had! (一杯食わされた！)

一発勝負に出る（一か八かやってみる）

go for broke

Go for broke!

一般家屋の部屋

domestic room

A clever engineer with an interest in home audio says that the real obstacle to high-fidelity sound is the adverse and unpredictable way in which speakers interact with most domestic rooms.

一般教養

the liberal arts

Gosh. I never realized killing was so grounded in the liberal arts.

一般大衆

the general public

一般的に～と呼ばれる

generally referred to as ~

Very few topics can have generated as much debate in the audio field as the extent to which the designer should allow for possible input overload in any given circuit, a factor generally referred to as headroom.

一般的には知られていないが

it's not commonly known,

It's not commonly known, here's another pad (that's called the carpal pad of the cat's paw).

一匹見掛けたらその百倍はいる

if you see one cockroach, it means there are 100 times as many!

Homemakers, if you see one cockroach, it means there are 100 times as many!!

一兵卒から昇進する；実力で出世する

rise through the ranks

Did you work hard to rise through the ranks?

一方では～、他方では…

On one hand, ~. On the other hand, ...

On one hand, helping you would make me appear wise and generous. On the other hand, it would make you a more credible threat to take my job. I see you as more of an adversary than a subordinate.

一方の他方に対する～

~ in one [thing] with respect to the other

This problem became more acute with the spread of stereo broadcasting, where any time delay in one channel with respect to the other would cause a shift in the stereo image location.

一歩下がって立つ

stand way back

It's never too early to check your mailbox for Valentines. But for safety's sake, it's a good idea to stand way back in case a flood of Valentines comes pouring out.

一歩譲る

give an inch

Neither guy's giving an inch.

いつまで～せずにいられるだろうか

wonder how long it'll be before [someone] start(s) ~ing ...

Wonder how long it'll be before he starts complaining about it.

いつまでも風邪がちゃんと治らない

It's been a long time since you caught a cold...

It's been a long time since you caught a cold, hasn't it?

いつまでもつかかわからない

never know how long things like this are going to last

Well, because you never know how long things like this are going to last.

いつもいつも申し訳ありません

Sorry for causing you trouble so often.

いつものやつをくれ（飲食店で）

I'll have my "usual."

いつも…のようになるのはなぜだ？；どうしていつも…してしまうのだろう

why is it you always do ...?

Why is it you always rip your pants on the day everyone has to demonstrate a math problem at the chalkboard?

いつも一言多い

always say one word too many

He always says one word too many.

偽りの生活を送る

live a lie

So all these years I've been living a lie.

偽りのない；正直な；真剣な

sincere

B: I got six compliments today.

P: Fantastic! It's not often you can get six compliments in one day.

B: Two of them were even sincere!

いてっ！またギクッ腰やっちゃった

Crick!! "Ow! There goes my back again!"

いてっ！腰がギクッときた

Ouch! There goes my back!

遺伝子操作をしていない

non-genetically modified

We're trying a new health burger with free-range, grass-fed, organic beef. Hormone-free and non-genetically modified.

遺伝的優位性

genetic edge

J: You've got some edge.

K: Edge? Like what, Jennifer?

J: Some genetic edge. Getting good grades is a racial characteristics, isn't it? An Asian thing.

田舎で暮らす

live out in the countryside

After retirement, my husband and I hope to live out in the countryside, all by ourselves.

田舎者；愚か者

a bumkin

Was he implying that we're just average bumkins?

犬は（必ず）鎖につなぐこと（掲示板の表現）

All dogs must be on leash.

（寝てはいけないときに）居眠りをする

doze off

Aren't you afraid of dozing off at the meeting?

命知らずの；死に挑むような

death-defying

Travel influencer couple defends death-defying photo （新聞の見出し）

命にかけて誓います

upon punishment of death, I swear ...

Upon punishment of death, I swear to never use my mind control ever again.

命の恩人

a [real] life saver

Thanks, Hobbs. You're a real life saver. I'm sorry I got so mad at you.

命をかける

lay one's life on the line

A soldier has to lay his life on the line.

威張る；高圧的な；威圧的な

What's a polite phrase for an overbearing, big, stinky bear?

いびきをかく人

a noisy sleeper

Good thing Beetle is a noisy sleeper.

胃袋を刺激する；食欲をそそる

hit a food trigger

Whoops, did I hit a food trigger?

異物の混入なし

no strange objects detected

No bugs or strange objects detected.

（人の）異母兄弟

one's half brother / half-brother

North Korean leader Kim Jong Un's half brother died Monday after becoming ill at Kuala Lumpur International Airport in Malaysia, according to Selangor State Criminal Investigations Department Chief Fadzil Ahmat.

今行くよ！

I'm coming!

今言ったる！；今言ったとおりだよ（自分が言ったことを相手が理解せずに聞き返してきたときにいう言葉）

like I said

Like I said, pinhead.

いまましい奴；あんちくしょう

flippin'/flipping fella

Bah! That flippin' fella needs his eyes tested!

今が買い時

Now's the right time to buy!

今が潮時だと思う

I think it's high time ...

F: Gunther, I think it's high time you got all your ducks in a row.

G: Will do, Flora.

P: For real? She thinks you have a herd of ducks?

今から心配してもしょうがない

It's not worth worrying about it now.

It's not worth worrying about it now. Everything will be taken care of somehow then.

今が～すべきとき

Now is time to do ...

Now is time to ask: Why?

今住んでいるところに満足している

happy where (someone) live(s)

Dag, are you and Blondie still happy where you live?

今そばにいる人；同席者

current company （無冠詞）

W: I'm never disappointed because I expect people to be ignorant, self-absorbed, and useless.

A: Current company excluded?

W: And there it is!

いまだ不明である；依然として不明である

remain a mystery

How Enjuin temple acquired the mermaid mummy in the first place remains a mystery.

今食べているのは何？

what's that you're eating?

What's that you're eating, Beetle?

今テレビで何をやっているだろう

I wonder what's on TV now?

今となっては；もう今頃は

by now

Do you recall finding a small wooden box with a train in it? It could be a collectors' item by now!

今なら

these days

You know, we can travel to Hong Kong for the same cost as a visit to domestic hot springs these days.

今に見てろ

Better watch out!

今のところ

for the moment

So why is this cool, aloof beauty hidden in a dark corner of a Seoul museum? For the moment, her secrets are safe, her identity mystery. It may take years of research before the many questions about her can be answered.

for now

D: Is that all it does? （これ（この装置）はこれ（この機能）だけのものなの？）

B: For now.

今のところ問題ない

so far, no problem

Yeah, that's right, the little monster. ... Hmm? ... Well so far, no problem.

今の場合、；今回は、

on this occasion,

On this occasion, just jog my memory.

今のままで（も）

the way they(it; one) are(is)

Your eyes are very pretty the way they are.

Heck, it's OK just the way it is.

今まさに放送中である

be going on

I'm surprised you're even out here while the chopped "Mega-celeb Cook-off" is going on.

今までずっと、これからもずっと

always have, always will

I think you're ace {いかす ; かつこいい} , kid. Always have, always will!

今までどんな努力をした？

Until now, what efforts have you made on your own?

今までのやり方を続ける ; 今の路線を堅持する

stay the course

So you're staying the course?

今までは～ではなかった

not until now

W: Do you want me to hate my life?

D: I didn't until now.

今を楽しむ ; 今を生きる

seize the day

H: I say consider this day seized!

C: Tomorrow we'll seize the day and throttle it!

イメージしたものとずれがある ; イメージと違う

diverge from what one imagined

イメージチェンジ

a makeover

Thanks for telling me I look nice, honey, but it's called a 'makeover', not an 'overhaul.'

an image change

I decided I need an image change, and the superheroes are all the rage.

意味ない ; やってもしようがない ; 言ってもしようがない

pointless

T: Are you still trying to invent a new alphabet?

F: Nah, it was pointless.

イモネジ

set screw

いやー ... なんだよね ; いやー ... だからさ

Well, ...

A: Don't I look like a student in the middle of job hunting?

B: No, you don't.

A: Why not? I'm only 22 years old.

B: Well, you can tell the difference from your facial expressions.

(～について) 嫌な気分になる ; 後ろめたい気がする

feel so bad about ...

Now I don't feel so bad about our price-gouging.

嫌な気分になる ; 気まずくなる

be awkward

Someday I might need to fire you, and it would be awkward if we were friends.

嫌なこと ; 不快なこと ; がっかりすること

a bummer

Boy, Mr. B., being a grown-up is a real bummer.

(誰かの) 嫌なところ ; (誰かを) きらいな訳

what I hate about (someone)

Dear Jessica, you know what I hate about Calvin? He's a squealer! Signed, Susie.

いやな奴 ; ホームレス

a troll

I didn't send you a valentine card, you smelly, snot-nosed troll.

いやらしい人 ; 変態 ; 変質者

a pervert

Some pervert panting and wheezing.

いよいよ

at last

It'll soon be Golden Week at last, stating next Saturday.

(人を) イライラさせる

unnerve

It unnerves your opponent if you bounce the ball a lot before you serve! 《テニスで》

イライラしている ; ムカついている ; 機嫌が悪い

be (all) ticked off

My mom's all ticked off because she gets annoying robocalls.

いらっしゃい

Hi ... , come on in.

Mom: Hi Rosalyn, come on in. Thank you for coming again.

Rosalyn: No trouble.

医療事故

medical malpractice

A hospital faces another case of medical malpractice.

入れ替わりに

色々 (選択肢が) ありすぎて迷っちゃう

there's just too much choice (choice は物質名詞)

Look at all those things we can do, Andy. There's just too much choice.

色々あるが何とか生きていく

muddle through one's life

Most people just muddle through their lives! They're passive and unmotivated! They lack ambition and drive!

(~を) 色々試す

do a lot of experimenting with ...

The speakers were toed-in to the listening position and placed well away from room boundaries, and I did quite a lot of experimenting with position to get the transition from the upper bass through the midrange balanced as smoothly as possible.

いろいろな点で

in many respects

The newspaper is no match for television in many respects.

(音の) 色付け

coloration

But there are practical limitations to the increase in efficiency offered by a horn: a low frequency, its output will depend on the diameter of the horn at its widest and at high frequencies, reflections of the sound from the opening will lead to coloration.

彩る

light up

While candles are used to light up the holiday season, they could be used for all the wrong reasons.

add color to

And while Japanese new year's platters add color to the dining table, they could wind up as emergency rations.

(～を) __色に塗る

paint [something] _ (pink, black, etc)

When he was sleeping, Rocky painted his toenails pink!

__色のもの

[something] in __

B: Oh, look! Men's boat shoes are sixty percent off this week!

D: Do they have any in green?

(～を) 祝うこと

the observance of ~

Today is the observance of Washington's birthday.

違和感を覚える

(something) bother (someone) (違和感を与えるものが主語)

Besides Snoopy turning into a helicopter, sentient trees and schoolhouses are two other examples that bother me about my all-time favorite comic strip. They just seem out of place in a strip that, for the most part, is grounded in reality.

(～を) 言わないでおく ; 口にしないでいる

keep ~ to yourself

Rodney, that's an observation likely best kept to yourself.

言わなくてもよくわかっている ; 百も承知だ

Tell me about it.

(信号を) ～に印加する

be incident on ~

When an acoustic wave is incident on the diaphragm, a force is exerted which causes the diaphragm to vibrate.

インサイドフォース・キャンセラー

an anti-skate mechanism

Modern arms provide an anti-skate mechanism, using springs, hanging weights, or magnets to produce an offsetting counter-clockwise force at the pivot, making the net lateral force on the groove walls near zero.

印刷した招待状

an engraved invitation

What are you waiting for? An engraved invitation?

(～という) 印象を与える

create the impression (that) ...

He'd create the impression he's watching more than he really is.

(飲食店が人に) 飲食物を出す

serve someone

Yeah, Jack won't serve him until he pays off his tab.

因数分解する (される)

be factored into ~

The transfer function can be factored into the product of a 4th-order high-pass function multiplied by a 2nd-order low-pass function.

インスタント・レタリング

instant lettering

[ソフト ; アプリ] を (コンピューターに) インストールする

install software on ~

Bumstead, I'm thinking about installing software on your computer so I can see your screen at any time.

インターネットで情報を探す ; ネットでチェックする

check out the Internet

You know, fun stuff like grilled ice cream sandwiches! Check out the Internet.

インチクさいぞ

I smell a trick

Careful!! I smell a trick.

__インチの暑さのグラスファイバー

a _ in layer of fiberglass

To prevent standing waves in the enclosure, the box is normally lined with filling such as a 1 in layer of fiberglass.

インピーダンスが無限大となる

be an open circuit

At very low frequencies, C is an open circuit which cause $|H(j\omega)| \rightarrow 1$.

(高い周波数で) インピーダンスが誘導性となる

impedance becomes inductive

At high frequencies, the voice-coil impedance becomes inductive.

インピーダンス特性

impedance characteristic

The impedance characteristic will somewhat ameliorate (improve) this appetite; though the minimum magnitude was 3.5 ohms at 250Hz, it stays above 8 ohms for the entire treble region and elsewhere drops to only 6 ohms.

(パワーアンプの出力につける) インピーダンス補正回路

the output Zobel network

Since a large amount of NFB (approximately 46dB) is employed to maintain a very low level of distortion over the whole available output power range, the feedback loop characteristics are tailored by the HF step networks R9/C6, R3/C3, R4/C4 and the output Zobel network (C14/R31) so that the loop phase characteristics are satisfactory.

インフルエンザが流行っています

The flu is going around.

「う」

ヴァイオリンの胴にあいている穴

f-holes

The black and white image, taken in 1924 by the American surrealist artist, transforms a woman's naked body into a violin by overlaying the picture of her back with f-holes.

ううん

Not really.

ウェストがゴムのズボン

trousers with an elasticated waist

He's bought trousers with an elasticated waist.

ウェストポーチ

a fanny pack

What's in your fanny pack?

(ズボンの) ウェストを (縫い直して) 緩くする

let the waste out

Can you let the waste out?

ウォームアップする ; 準備する ; 準備運動をする

get warmed up

A: Did you tell the general I was here to see him? (I was here と過去形で行っていることに注意! Aは現在もそこにいる)

B: Yes, he said he'd see you in a minute. He's just getting warmed up.

浮かない顔；渋い顔

long face

Hey, ladies -- why the long faces?

浮かない顔をしてどうした？

Why that glum look on your face?

浮かれている

lose touch with reality

During the bubble we lost touch with reality... But we've become more realistic now.

get out of hand

I wonder if this millennium business isn't getting out of hand.

(～を) 受け入れる；甘受する；和解する；和睦する

come to terms with ~

I saw someone honestly trying to come to terms with who he was.

This suggests a trend that the younger someone is, the more likely they are to accept the situation. People who grew up thinking it normal to see a base in their neighborhood are searching for ways to come to terms with the facilities.

Before beginning a new chapter of your life, you need to come to terms with the past.

受け取ったメッセージ（Eメール等）に返信する

return a message

She hasn't returned any of my messages in over a week.

受け持ち区域；（警官の）巡回区域

the|this beat

How long have you been on this beat?（前置詞が on であることに注意）

受ける；ヒットする；はやる

catch on

I can see why tiger aphorisms don't catch on.

動き回る；あちこち移動する

move around

Obviously, inspiration won't hit me if I move around too much, though.

動くな！；じっとしてろ！

Freeze!

You freeze!

うさんくさい；話が臭い；怪しい；怪しげな；いんちき臭い

fishy

That last one sounds a little fishy.

失った愛の記憶に苦しむ

suffer the tortures of the memory of a lost love

Are you sure you want to suffer the tortures of the memory of a lost love?

（動物が）後ろ足で立つ

be on one's hind legs

There it is! The bear's coming out of the brush! Oh no! It looks like it's on its hind legs. Bears stand up only when they're really mad!!

rear straight up on one's hind legs(, with front feet pawing the air)

Almanzo stopped this strange team and Laura went toward the buggy, but the brown horse reared straight up on his hind legs, with front feet pawing the air, while the bay horse jumped ahead.

後ろ髪はどうしますか（理髪師のセリフ）

would you like the back cut?

So exactly how would you like the back cut?

後ろから肩越しに盗み読みする

read over one's shoulder

Your mom has the same habit of reading over my shoulder.

(スピーカー・ユニットをバツフルの) 後ろからつける (後付け)

mount the driver on the baffle from behind

The fundamental design of the P3ESR remains unchanged from its predecessor; a 0.75" (19mm) ferrofluid-cooled aluminum-dome tweeter, protected by a mesh screen (in this version, black instead of gold), is coupled to a 5" plastic-cone woofer, mounted on the front baffle from behind.

mount the driver on the baffle from the rear

The aluminum-dome tweeter, also made by SEAS, measures 0.75" in diameter, and is mounted on the baffle from the rear; the whole shebang is fastened to a 6"-diameter stamped metal dish, itself screwed to the bamboo frame.

後ろから読んでも同じ言葉

a word that is the same when it's spelled backward

Did you ever noticed that racecar is one of those words that is the same when it's spelled backward?

後ろにさがる ; 後退する

back up

You have a weak video signal. Can you go where the Wi-Fi is stronger? Try backing up. Baaack. Further. Back, back!

右図

figure on the right

In some speaker designs it is an advantage to use a so called Zobel network (figure on the right) to linearize the impedance of a drive unit.

うすうすわかっている

sense

We sense they're up to something no good, but feel helpless about it.

渦電流損失

eddy-current losses

In the metallic alloys, as compared with the ferrites, the high conductivity of the material will lead to eddy-current losses (due to the core material behaving like a short-circuited turn of winding) unless the material is made in the form of thin laminations, with an insulating layer between these.

右折する

take a right

Now take a right here and a left on 3rd.

嘘を見抜く

see through a/the lie

I'm certainly glad your dad saw through that filthy lie.

(人が) 疑いが晴れた ; 無実だ

be in the clear

And it's notarized! You're in the clear, brother!

疑いの余地がない ; 全くの潔白である

be (automatically) above suspicion

It is claimed that the passive layout has an advantage in quality over the active (feedback network) type of control, in that the passive network merely contains resistors and capacitors, and is therefore free from any possibility of introduced distortion, whereas the 'active' network requires an internal gain block, which is not automatically above suspicion.

疑いもなく ; 間違いなく

undoubtedly

Even as we speak, aliens are undoubtedly infiltrating the highest level of our government.

疑うようで悪いんだけど、 ; 疑い深くてごめんね、でも訊いていい？

forgive my skepticism, but ...

Zonker, forgive my skepticism, but what exactly do you know about babies?

疑う余地のないことだが、…

It is undoubtedly true to say that ...

It is undoubtedly true to say that the quality and care in design of the mixer stage from a major determining factor in receiver performance, in respect of S/N ratio and freedom from spurious signals.

(人が) 疑わしいと思っている

be skeptical

Interstellar object may have been alien probe, Harvard paper argues, but experts are skeptical. (新聞の見出し)

(性格が) 打たれ強い

strong-minded

Oh, you are strong-minded.

(秘密を) 打ち明ける ; 白状する

make a clean breast of it

I should make a clean breast of it, to Pa and Ma.

(人を信頼して…を) 打ち明ける

confiding [something] in ~

Mike, the reason I'm confiding all this in you is that I don't feel I'm the best person to break the news within the company.

(両サイドのスピーカーを) 内側に向ける。

toe-in (toe in)

The Helsinki 1.5's installation guide, available as a .pdf document from the Gradient website, suggests starting with the Helsinkis toed-in about 45 degrees, and with the woofer magnets facing each other.

(杭などを) 打ち込む

drive

Drive this stake deeper.

drive [something like a peg] into ~

Father was marking the field. The marker was a log with a row of wooden pegs driven into it, three and a half feet apart.

うちの会社

our company

Is everything OK with our company?

うちみたいな...

<something> like ours

In a provincial city like ours, will there be enough people to fill a building like that?

うちより～なところはないね ; うちが一番～だ

none ~er

R: So, landlord, would you say this is a friendly pub?

J: Absolutely. None friendlier.

(～の) 内訳 ; 明細

a breakdown of ...

You asked for a breakdown of what I did this month.

うっかり口に出す ; 口を滑らせる ; 思わず言ってしまう

blurt [something] out

I probably should have given my answer a little more thought before I blurted that out.

うっかりしてしまった

I wasn't thinking

K: Oh, Ms. Shimada, good morning.

S: Actually, I changed my name to Sato when I got married.

K: Oh, sorry. I wasn't thinking; your maiden name just slipped out.

it slipped my mind

Oh, it slipped my mind.

うっかり（秘密を；本音を）喋ってしまう；うっかり口に出す

blurt [something] out

B: You actually said “Skinflint & Co.”?

D: Sometimes I just blurt things out without thinking.

（～を）売ったばかりで；ちょうど切らしている

be fresh out of [something]

Brains? Sorry. Fresh out of them... I could get you a Smartphone with Google.

（～に）うってつけの人；適任者

a natural at ~

P: Hey! Check out the new tour guide.

G: Oh, man, I'd love to have his job.

P: Well, you really are a natural at telling people where to go.

G: Darn right I am.

（～に）うってつけのもの

just the thing for ...

Ahhh! Beef stew! Just the thing for a snowy, wintry night like this!

(would) go good ...

A nice salad would go good on warm days... Yes, a nice fruit salad with maybe some iced tea.

うっとりする（音楽などで）

be mesmerized by ...

The audience was mesmerized by her acting.

うつ伏せになる

on one's stomach

Fifteen minutes on my back and fifteen minutes on my stomach. I want to get a good tan in case someone invites me to the Riviera this fall.

移り変わる；定まらない

come and go

P: Have you noticed nobody seems to talk about the ozone anymore?

G: Things change. Those new dance steps come and go.

（病気が）うつる

infect

Maybe they just wanted me to go home so they wouldn't be infected.

腕組みをしている

one's arms are folded on one's chest

The Indian's ribs made little ridges up their bar slide. Their arms were folded on their chest.

腕がなまっている

be out of practice

It's deer season, and I'm out of practice.

腕がなまる（やきがまわる、技術を失う）

lose one's touch

You're losing your touch, son.

腕を上げる；上達する；自らを超える

top oneself

Sometimes if you wait, he'll top himself.

（犬・猫が）（人の）腕を噛む

bite [someone] on the arm

I'll bet this place is filled with gully cats just waiting to bite a person on the arm.

(胸の前で) 腕を組む

one's arms are folded; fold one's arms

She's like a third base coach. When mom's arms are folded, it's not a good time to run home.

腕をまくる ; シャツの袖をまくる

roll up one's sleeve

Roll up your sleeve so I can erase that disapproving look on your face.

うとうとする ; うつらうつらする

doze off

I have to do that, or dry rot sets in and I doze off.

うなじ ; 首筋

the nape of one's neck

Wait a minute! The nape of my neck is telling me something's very wrong.

(〜に向かって) 唸る

growl at ~

Your dragon just growled at me.

うぬぼれが強い ; 自己中心的である ; 態度が高慢である

be full of oneself

I am not full of myself... I'm just extremely self-aware.

うまい ; 大したものだ

Nice going.

うまくいかない ; 駄目になる ; 不首尾に終わる

go wrong (うまくいかないことが主語)

Everything went wrong for me this week.

うまくいかない日 ; 問題が多い日 ; 髪型が決まらない日

on a bad hair day

Does that person now look like "bigfoot" on a bad hair day?! Yes.

うまくいかなかった ; 不首尾に終わった

didn't go well (うまくいかなかったことが主語)

Yes, sir. The plea bargaining didn't go well. I've come to get you out.

うまくいく ; 見事にやる ; 効き目がある

cut it

I don't think his whiny voice is going to cut it.

うまくいった ; やったー ! ; やったね !

Nailed it!

うまくいっている ; 波に乗っている ; 成功に恵まれている

be on a roll

Honey, let's admit it, we're on a roll – big time! And it ain't gonna quit soon!

(〜と) うまくいってる ?

how's it going with ~?

How's it going with your new girlfriend, Warren?

(〜は) うまくいってる ? ; (〜の) 具合はどう ?

how is ... coming?

How's your diet coming, Sarge?

how is ... coming alone?

How's the software coming alone?

(～の絵を) うまく描けない

can't draw a good ~

S: I want to make my own Valentines this year, but I can't draw a good heart.

C: Try drawing just one side, and then fold it over and trace the other side.

うまく…できない ; …するのに苦労する

have trouble doing ...

Sorry about that, Jo-jo. Sometimes I have trouble adjusting after a long snow season.

(～を) うまくやる ; 確実にものにする

nail ~

Nailed another speech! I wish that I weren't way up here in this balcony so I could see the reaction of my loyal subjects.

生まれて初めて…する

that's the first time in one's life

That's the first time in my life I've ever been bawled out by a stomach!

生まれながらの ; 生まれつきの

born

You're a born overachiever, pard. {overachiever=やり手 ; やたらと威張る人 ; 人並み以上の成功を収める人}

海なし県

land-locked prefecture

In land-locked Saitama Prefecture, a project will soon be underway to cultivate a delicacy of the ocean, sea urchins.

うやむやになる

be left up in the air

K: What was the outcome of the recent negotiations?

S: It was just left up in the air without reaching a solution.

(～で) 裏打ちする ; 裏地をつける

line [something] with ~ (cf. liner {裏地})

The lid is lined with foam.

裏金 ; 不正資金

slush fund

Over a five-year period between 2018 and 2022, about 100 million yen was accumulated in the slush fund, according to the sources.

裏から手を回す ; コネを利用する

pull some strings

M: Not true, dad – it takes more than infantry to win a war. Besides, your being in support was just the luck of the draw.

D: Not really. Dad pulled some strings.

裏口からそっと入る ; 裏口から忍び込む

sneak in the back door (sneak in で「忍び込む」の意味。the back door に前置詞が付かないことに注意)

Burp! I'm sloshed. Go to the front door and distract my wife. I'll sneak in the back door.

裏口はどこですか

Is there a back way out?

うらぶれ亭主 ; 失業して妻に頼って生きている夫

an unemployed, housekeeping husband

OK, we'll play house now. I'll be the high-powered executive wife, the tiger can be my unemployed, housekeeping husband, and you can be our bratty and brainless kid in a day care center.

裏目に出る ; 期待はずれに終わる

backfire

Well, that sure backfired!

(ディスクの) 裏面

the reverse side (of the disc)

This metallic reflecting layer is deformed in the recording process, to produce a sequence of oblong humps along the spiral path of the recorded trac (actually formed by making pits on the reverse side of the disc prior to metallisation).

裏面に

overleaf

English form overleaf

裏面を参照のこと

refer overleaf

Refer overleaf for precaution to be observed in using the service.

(めっちゃくちゃ) 羨ましがっている ; 嫉妬で顔が青ざめている

be green with envy

Heh! Heh! Ol' Woodley will be green with envy! I can't wait to see his face!

(しつこい) 売り込み口上

sales pitch

You have to do the sales pitch before you deliver the "product."

閏年

leap year (cf. leap day, leap second)

Wake up, Mr. Wilson! It's leap year! Now we got a whole extra day... so you can explain why.

閏日

leap day (cf. leap year, leap second)

So I figure leap day is kinda like an extra day... a "non-day," right?

うるさいなー

All right, quiet down.

うるさがられないように立ち去る ; 離れて邪魔にならないようにする

take a hike

I say, either agree with me or take a hike!

(～を) うるさくせがむ

pester [someone] for ~

Bumstead, you've got to stop pestering me for a raise.

うるせー、うるせー、うる一せんだよな一っ

damn, blast, bother

Oh, damn, blast, bother!

ウルトラリニア—接続 ; U-L 接続

ultralinear (U-L) connection

Hafler and Keroes termed this the ultralinear (U-L) connection, and this raised the hackles of the linguistic purists, one of whom – I forgot who – likened it to the thirteenth chime of a crazy clock, which served only to cast doubt on all that had gone before. Nevertheless the name stuck.

(よく) 売れる、売上が伸びる

sell well;

In the aftermath of the Great Hanshin Earthquake, emergency foods and survival kits sold well.

the sales of ... go up

After the sarin gas attack, the sales of surveillance cameras went up.

how many ... will sell

How many copies do you think Dango San-Kyodai will sell?

[. . . だって] 噂ですよ

(a) rumor has it that ...

A rumor has it that it's 4%.

Rumor has it that you are pretending to hear things wrong to avoid work.

[...だって] 噂だ

We(I) have heard that ...

We've heard that there would be no raise this year.

I hear ...

I hear bank workers get good bonuses.

[まさに] 噂通りだな

You richly deserve your reputation.

噂をまき散らす

dish the dirt

Are you gonna plant something? Dad says this is where you ladies 'dish the dirt.'

(コストを～の価格に) 上乗せする

tack on ~ to ~

Sorry... I had to tack on a cost-of-living fee to my behemoth burger price!

上の空でいる

one's mind is wandering

Pay attention, Bumstead! I can always tell when your mind is wandering.

(～するには) 運が必要だ；運がなければ～できない；～の幸運を祈る

good luck with ...

S: You drunken hooligan, Capp, stand up and apologise me.

J: Yeah, good luck with that, Sid.

S: Getting him to apologise?

J: Getting him to stand up.

運が良ければ；あわよくば

with any luck

With any luck, you'll forget you asked for it.

うんざりする

... make me sick

Just looking at this line of cars makes me sick.

get fed up

The roads were so packed they got really fed up.

運転手をかってでる

offer to do the driving

I like a man who always offers to do the driving on dates.

運動する

get (very little) exercise

You eat all that and get very little exercise! How do you stay so thin?

運動不足だ

never exercise

Are you going to be OK? You never exercise.

get (very) little exercise

You eat all that and get very little exercise! How do you stay so thin?

運命がぼくたちをめぐり合わせてくれたね。

Fate brought us together!

「え」

え? ; えっ
Huh?; What?

エアコンの温度設定を上げる (暖房を強める)
crank up the thermostat
It's freezing in here!! Why can't we crank up the thermostat?!

エアコンを__° に設定してある。
the thermostat is at _ degrees
The thermostat is at 68 degrees, where it's going to stay.

エアロバイク
a stationary bike
Andy is so drunk he could crash a stationary bike!

(〜が) 永遠に続くように感じる
seemingly endless days of ...
Kim describes seemingly endless days of soldiers lined up outside the brothel, called a "comfort station."

映画を見る
take in a movie
It's going to be great to just take in a movie and relax, isn't it, dear?

永久動力
infinite energy machine
How's your infinite energy machine coming?

「〜の」 影響で
influenced by ...
All the executives, influenced by their boss' health frenzy, follow suit.

営業妨害
obstructing business
Obstructing business? We're only trying to help.

栄養たっぷりの ; 栄養価が高い
nutritious
Sure, it looks healthy and nutritious, but let's see it tastes...

AC 成分
the AC component
In the layout of Figure 9.10a, 100% DC negative feedback is applied through R4 and C2 to stabilize the output DC potential, which is held to 0V +/-100mV, but, because C2 shunts the AC component of the feedback signal, allows virtually the full AC stage gain (A^0) to be achieved.

AC 電源入力
mains input (イギリス英語)

A 特性フィルター
A-weighting filter
Often the noise is measured with an A-weighting filter preceding the voltmeter.

栄養がある
be high in nutritional value
Mince veggie peels and scraps all together. That's because they're high in nutritional value and it will also reduce our burnable trash.

(オーディオ機器の) エージング

break-in

The break-in period for the ZYX Bloom was brief as was the case with the R100-Yatra. It took all of about 20 hours for bass to firm up, for images to sharpen, and for tracking ability to improve.

breaking in

After 2 days of breaking in my new B&W 804's I put my cheap old Sony DVD/CD player away and connected the new Sony 555ES with the same Redbook CD. The music suddenly became intolerable harsh.

(オーディオ機器の) エージングを最低～時間行う

allow for a minimum of 10 hours "play in time"

I was told (by the Japanese Gentleman) to allow for a minimum of 10 hours "play in time" since the stylus has been out of use for more than 5 years.

A 級動作する

be operated in class A

The gain stages between the signal input point and the output devices are normally operated in class A and are arranged to give as wide a bandwidth, as high a gain and as low a phase shift between input and output as is possible.

A 電源

the heater supply

With modern components, such as silicon diodes and low-cost regulator IC, there is no good reason why the heater supplies to high quality valve amplifiers should not be derived from smoothed and stabilized DC sources.

液晶テレビ

a flat screen TV

Herb just bought a huge 70" HD flat screen TV!

液冷

convection

Convection relies on the unrestricted movement of a fluid (gas or liquid) between source and destination.

エクササイズ・ウオークをする

do crunches

My dad likes to do crunches, 'cause he can't do a real sit-up.

Xcel シート

a spreadsheet

Did you see any errors on the spreadsheet I put together?

エコな

eco-friendly

The 43rd Tokyo Motor Show 2013 opened to the media Wednesday at the Tokyo Big Sight convention center in the city's Koto Ward, with 35 automakers from around the world showing off the latest in eco-friendly and high-performance cars.

依怙贖する ; 特別扱いする

play favorites

No, this is an orphanage. I can't play favorites.

patronize

Don't patronize her!

SNS で炎上する

create a firestorm on social media

AirAsia boss Tony Fernandes has created a firestorm on social media after sharing a photo of himself receiving a massage topless during a management meeting.

S/N 比

the signal to noise ratio

Certain aspects of audio design can be specified with relative ease -- such as the power bandwidth, the uniformity of the frequency response over the audio band between, say, 10Hz and 20kHz, the output power which can be delivered to certain specified load impedances at certain levels of distortion, the size of the input signal required to produce the specified output power, and the signal

to noise ratio of the equipment or the signal breakthrough from one channel to another, in a stereo or multi-channel system -- however, all of these measurements relate to purely steady state characteristics, such as could be made with an input signal derived from a low distortion, constant amplitude, variable frequency sine wave oscillator, and bear only a fleeting resemblance to the nature of the audio signals which are likely to be presented to the equipment.

S/N 比を悪化させる（音質を悪くする）

impair the signal/noise ratio

It is also required that the signal manipulation and amplification carried out by the preamplifier shall be done without significantly impairing the distortion or the signal/noise ratio of the input signal. though the weight attached to the term significantly will probably be a matter for debate between the designer and his critic -- who may be insulated by their armchairs from the need, in practice, to make accommodations between desirable, but not always mutually compatible, requirements.

SG-FG 接続点

the central chassis ground

The ground symbol represents what is called the central chassis ground.

エッジ（スピーカー・ユニットの）

surround

The Helsinki's 5% midrange driver, made by SEAS, has a paper cone, soft rubber surround, and a molded frame.

outer suspension

The diaphragm is supported by an inner suspension, called the spider, and an outer suspension.

エッジ、ダンパーが柔らかいスピーカー・ユニット；ふわふわコーンのスピーカー・ユニット

drivers that have loosely suspended diaphragms

This can lead to excessive diaphragm displacement at infrasonic frequencies with drivers that have loosely suspended diaphragms.

エッジの種類

rolled suspension（ロール・エッジ），according suspension

エッチ；不道德な行為

hanky-panky

Bt: This movie is rated PG-13.

Bx: I'll have to call my mom.

Bt: We have to sit a seat apart?

Bx: And she said "no hanky-panky."

NG 集

bloopers

Does he know it's a "bloopers" site?

柄の長い（スプーンなど）

long-handled

With a long-handled spoon she stirred it, while with the other hand she held the kettle's cover to keep the corn from flying out as it popped.

FM チューナー

an FM tuner

In an FM tuner, constraints on the permissible frequency excursions of the broadcast signal impose stringent limits on the magnitude of the modulation, and this is rigidly peak limited before being broadcast -- again giving a +6dB maximum likely signal over-voltage limit.

FM チューナーでは

in an FM tuner

In an FM tuner, constraints on the permissible frequency excursions of the broadcast signal impose stringent limits on the magnitude of the modulation, and this is rigidly peak limited before being broadcast -- again giving a +6dB maximum likely signal over-voltage limit.

エフゼロ； f_0

the fundamental resonance frequency

Most tweeters and midranges can be damaged if strong signals are applied to the voice coils below the fundamental resonance frequency of the driver.

NFB をかける

apply NFB

However, if we assume for the purposes of this argument that the distortion is reduced in the same proportion as the gain, and that the closed loop gain is the product of the open loop gain and the feedback factor – which will be nearly true if the gain (A) is very high – then for an amplifier with an open loop gain of 1000, to which NFB has been applied to reduce the gain to 10, if the initial distortion (D) was 2%, then the distortion with NFB applied (D') will be 0.02%, and this is the basis of the design for almost all the commercial audio amplifiers on sale in Hi-Fi shops, for which the two performance factors of greatest interest to the (probably naïve) purchaser are the total output power and the total harmonic distortion.

NFB をかけること

the application of NFB

This is very similar to the relationship between closed loop gain and negative feedback: $A' = A / (1 + \beta A)$ where A and A' are the respective values of the stage gain before and after the application of NFB.

MM 型発電機構

a moving magnet transducer

However, the typical mean signal level output voltage from such a cartridge might well be only some 50-500uV rather than the 3-5mV output voltage which would be given by a moving magnet transducer and this required a different approach to RIAA equalized input stage design.

MC 型発電機構

a moving coil type of construction

Towards the end of the vinyl era -- to the great regret of many gramophone record users, the manufacture of the 12 inch LP disc was discontinued in the late 1980s by the major record manufacturers in favor of the more robust and less expensive compact disc -- the gramophone pick-up cartridge design which had come to be preferred by the connoisseurs was one using a moving coil type of construction, rather than the moving magnet or variable reluctance style of mechanism which had dominated the high quality end of the audio market for the previous forty years.

えらいことになる

the situation will get out of hand

If we don't take any measures, the situation will get out of hand.

エライ人

a man of importance

A Japanese man of importance said, "Personal spending is sluggish."

偉そうにする ; 威張る ; 尊大に構える

put on airs

And even though Dick was twice elected the president of Maryland Audubon Society, he never abused that position or put on airs.

選ぶのに苦労した ; 選ぶのに悩んだ

have had trouble choosing (trouble が無冠詞であることに注意)

I ve had trouble choosing a new hobby.

(～を) 選べば良かった ; (～に) 心が残る

had one's heart set on ...

B: I bought these for our electric tooth brushes... which color do you want?

D: I don't care.

B: Good, then I'll take the red one.

D: Actually, I kinda had my heart set on the red one.

LC ネットワーク

crossover

The crossover is complex, with five inductors, ten capacitors, and three resistors.

LDK

kitchen-dining-living room

There was the kitchen-dining-living room, all in one but so nicely proportioned and so cannily furnished that it answered all purposes delightfully.

エレベーターが上（下）へ行く

go up(down)

Is this elevator going up or down?

絵を描く

do a little painting

We'll grow a garden of flowers and vegetables, do a little painting; it'll be great.

円滑に；何事もなく；滞りなく

without a hitch

But it's business as usual in Europe, where the latest generation of high speed mobile networks is being rolled out without a hitch.

縁起をかつぐ

be superstitious

A: What's that around your neck, Tom?

T: It's a good luck medallion pendant. I'm actually quite superstitious. Is there anything you're superstitious about, Andy?

エンクロージャーの一つの面

in one wall of the enclosure

Vented-box loudspeaker systems differ from closed-box systems in that a vent or port is installed in one wall of the enclosure.

縁者びいき；縁故採用

nepotism

Ivanka Trump's elevation has prompted critics to note the potential violation of the nepotism law, passed in 1967, that says no public official -- from the President down to a low-level manager at a federal agency -- may hire or promote a relative.

炎症

inflammation

There are many different brushing techniques you can use to brush your teeth properly. One of the most recommended ones is the modified "Bass" technique, which is intended to clean at and below the gum line -- the area where plaque forms first and is most likely to cause inflammation.

エンジンがかかる；始動する

turn over (turn over にはひっくり返すあるいはひっくり返るという意味もある)

I'm trying to start it, but it won't turn over.

エンジンルームを見る；エンジンの具合をチェックする

look under the hood

You stay where you are. I'll look under the hood.

エンジンをふかす；急加速する

gun the motor

Spiff downshifts and guns the motor!

(ローンの) 延滞金

loan arrear(s)

Andy, I've come to discuss your loan arrears.

《野球》エンタイトル・ツーベース

a ground-rule double

It's a ground-rule double if the ball gets stuck in the ceiling over fair territory at Batteler's dome.

《野球》延長戦に入る

go into the extra innings

I bet they go into the extra innings just so they can sell more hot dogs.

縁遠い

not have a chance to get married

She's jealous because she hasn't had a chance to get married.

(映画の) エンドロール
closing credit

Okey, well, I see the closing credit scrolling by, so we must be done with our zoom call.

[...] 円の買い物をする
make a \... purchase

If I make a \100,000 purchase, \5,000 is tax.

遠慮なく言う
have it out

The boss has it out for you?

「お」

追い風 ; 順風
tailwind (←→headwind)

Here comes a strong tailwind.

追い越す
surpass

China became the world's third major economic power when it surpassed Germany in 2007.

overtake

After he cycled across an intersection, the school bus came from behind. When it overtook the bicycle, the bus encroached in the bicycle lane, leaving nearly no room for the delivery man to maneuver, he said.

生い立ち
one's upbringing

My upbringing is filled with inconsistent messages.

追いつく

The aliens are gaining on our hero!

(破滅 ; 絶望に) 追い詰める
push [someone] over the brink

You never know what might push me over the brink.

お祈りをする
say grace

You must be a special guest 'cause it's the only time my dad says grace... I usually say it.

おい、山田は？
Hey, have you seen Yamada?

おう！ ; ちょっと待った
whoa!

Whoa! Is that for real?

往診する ; 戸別訪問する
make house calls

I make house calls.

I think they invented first-aid kits after doctors stopped making house calls. (joke!)

横断面
cross-section

Fig. 3.3 shows a flat circular piston in one end of a circular tube of cross-section S , length l , and internal volume $V = Sl$.

往復葉書で申し込む
apply with a reply postcard

People wishing to attend should apply with a reply postcard giving their name, address, telephone number, age, name of company (or school where they are studying), to The Forum Secretariat, Asahi Shimbun, 5-3-2, Tsukiji, Chuo Ward, Tokyo 104-11.

(～に) 応募する

apply for ~

Have you applied for any jobs this week like I told you to?

大急ぎ；無駄にできる時間は1秒もない

No time to waste.

大急ぎで；走って；直ちに

on the double

I'm sorry, boss. You told me get here on the double!

Get in here on the double!

大急ぎで来て！；早く来て！

come quick!

C: Rosalyn, come quick! There's something wrong with Hobbes!

R: Right, Calvin. What should I do, call a vet?

get in here on the double!

Get in here on the double!

大急ぎで戻る

come hurrying back

Quickly he slipped the harness off the horses and dumped it across the wagon tongue. He hurried the horses away to their picket ropes, and came hurrying back.

大いに頑張る；全力を尽くす

bear down

I'm going to bear down and pitch a great game, and that little red-haired girl will be so impressed and so excited that she'll rush out here to the mound and give me a big hug, and ...

大いに期待する

have high hopes

We really had high hopes after watching their commercials.

(…するのに) 大いに苦勞する

take great pains to do ...

She took great pains to sew them evenly on both edges without making the tiniest wrinkle in the seams, so that the basque would fit trimly and smoothly on the outside.

大いに楽しむ

live it up

F: It's going to be a treat to go out into the world again.

G: Yep. Let's live it up!

OFC

oxygen-free high conductivity copper

If high conductivity copper must be welded or brazed or used in a reducing atmosphere, then oxygen-free high conductivity copper (CW008A or ASTM designation C10100) may be used.

大きくなる

come (that) big

I didn't realize pizzas came that big.

大きさが段ごとに異なる棚

— shelves of graduated sizes

He made five shelves of graduated sizes, the largest at the bottom and the smallest at the top, all fastened solidly with narrow strips of board between them.

(～と) 多くの共通点を持つ

have got a lot in common with ...

You know, you've got a lot in common with Andy Murray.

多くの検討事項を考慮しなければならない

there are many considerations that must be taken into account

There are many considerations that must be taken into account, so it is vital that this stage is not rushed.

多くのことを成し遂げることができる

can get a lot done

A guy can get a lot done in eighteen minutes!

大げさすぎる

(too) over the top

Do you think mixing them up is too over the top?

大声で歌う

sing at the top of one's voice

I think you should stop singing at the top of your voice on your way home from the pub, Mr. Capp.

大酒を飲む

hit the bottle

Maybe you can get the catsup to come out. My dad says you hit the bottle pretty good.

binge-drink

For example, although fewer 18-year-olds now binge-drink, 21- to 22-year-olds still binge-drink at roughly the same rate as they have since the 1980s.

knock back

You're knocking that back, Andy.

大雑把な数；どんぶり勘定；概数

a ballpark figure

I'm thinking eleven is a ballpark figure, dad.

大雑把に言えば；広い意味では；広義では

loosely to describe

The term 'zener' is used loosely to describe all devices of the type, though, strictly, zener diodes are those with output voltages in the range of about 3-5.5 V.

(～が) 多すぎる；余計な

one [something] too many

Andy's had one beer too many. Can I have a glass of water for him, Jack?

～オーダーの数値；～台の数値

... figure(s) of the order of (40 ohms)

The National Semiconductors LM194/394 devices were early examples of this type of construction, and offered input noise resistance figures of the order of 40 ohms, and bulk (emitter circuit) resistances of about 0.4 ohms.

オーディオ界、オーディオ・ファイルの世界

Hi-Fi circles

This, I know, will be thought to be a contentious claim by many of those who base their own technical assessments either on what they are told by those whose experience and acoustic judgements they value - perhaps because they are well known in Hi-Fi circles - or on the opinions they themselves have formed during listening trials, a complex topic I propose to consider later in this chapter.

the Hi-Fi field

It was fairly generally accepted that there was a difference in the sound quality given by the new transistor amplifiers and that of the valve amplifiers that they sought to supplant, and this quickly led to the emergence of two camps in the Hi-Fi field, those who liked the new sound, and those who rejected it, and described the tonal quality as hard, or thin or clinical.

オーディオ雑誌

the Hi-Fi press

The units compared were Quad II valve amplifiers, Quad 303 transistor amplifiers, and the Quad 404 Current Dumping power amplifier - a unit which does not seem to have been fairly treated by the young cognoscenti of the Hi-Fi press.

オーディオ・ショップ

a HI-Fi shop

However, if we assume for the purposes of this argument that the distortion is reduced in the same proportion as the gain, and that the closed loop gain is the product of the open loop gain and the feedback factor -- which will be nearly true if the gain (A^0) is very high -- then for an amplifier with an open loop gain of 1000, to which NFB has been applied to reduce the gain to 10, if the initial distortion (D) was a 2%, then the distortion with NFB applied (D') will be 0.02%, and this is the basis of the design for almost all commercial audio amplifiers on sale in HI-Fi shops, for which the two performance factors of greatest interest to the (probably naive) purchaser are the total output power and the total harmonic distortion.

オーディオの世界

the audio field

Very few topics can have generated as much debate in the audio field as the extent to which the designer should allow for possible input overload in any given circuit, a factor generally referred to as headroom.

オーディオ評論家

their reviewers (their はオーディオ雑誌をさす)

For this reason, both the manufacturers (to defend their products from unfair attack) and the magazines and their reviewers (to establish in the eyes of their readership their ability to make valid subjective judgments) have, from time to time, set up comparative performance trials in which panels of listeners have been invited to record their preferences for one or other amplifier or other piece of equipment, which should, ideally, be randomly selected by a third party -- or, indeed, by some electronic sampling mechanism without any human interest in the proceedings or their outcome.

a(n) (experienced) hi-fi reviewer

The effectiveness of this approach, in the case of the simple and inexpensive LS unit employed, was attested by the flattering comments subsequently made by several experienced hi-fi reviewers.

オーディオマニア

a hi-fi enthusiast

The difficulty of making precise inductor/capacitor crossover systems, at LS line impedances, which will nowadays 4 or 8 ohms, and the inconvenient load characteristics of the LS unit itself -- which are complicated by the motional impedances of the unit and its housing, and the LS coil inductance and resistance -- has encouraged the more perfectionist loudspeaker manufacturers (and experimentally minded hi-fi enthusiasts) to transfer the crossover and equalization networks to the input of the power amplifier, which is a high impedance point.

オーディオ・メーカー

an (American) audio products corporation

Shure Incorporated is an American audio products corporation.

an audio equipment manufacturer

Hideo Matsushita establishes Audio-Technica Corporation in Tokyo's Shinjuku-ku. The Company launches the AT-1 and the AT-3 MM stereo phono cartridge and begins to supply these cartridges to audio equipment manufacturers in Japan.

(～の) オーディションを受ける

try out for ~

Papa, I'm going to try out for the lead in our school play.

オーバーオール の 帰還量

the amount of overall NFB

If $R_4, R_2 = R_1, R_3$ then the extent to which the gain increases or is reduced, as the output transistors pass into or out of conduction, will be exactly compensated by changes in the amount of overall NFB which is applied, and there will be no crossover distortion introduced by the unbiased output devices.

(ウイルス感染などの) オーバーシュート

explosion in ~

Four prefectures in the greater Tokyo metropolitan area are urging residents to avoid all unnecessary travel to the capital to stave off a possible explosion in coronavirus infections in the densely populated area.

(ウイルス感染などが) オーバーシュートする

explosively spread

"I ask residents to cooperate with the Tokyo metropolitan government," Kuroiwa said at the start of his news conference. "Now is an important period in preventing infections from explosively spreading."

大幅に

an order of magnitude

At 20 kHz the THD was an order of magnitude worse than the data sheet would indicate.

オープンリール・デッキ

reel-to-reel type

For example, in the case of a tape recorder, either reel-to-reel or cassette type, the recording level is generally chosen so that the peak output signal is not more than 3dB ($\sqrt{2} \times$) greater than the normal span of the recording range.

オープンループ・ゲイン

the open-loop gain

The gain A is called the open-loop gain or the gain before feedback.

～Ω

... ohms

The National Semiconductors LM194/394 devices were early examples of this type of construction, and offered input noise resistance figures of the order of 40 ohms, and bulk (emitter circuit) resistances of about 0.4 ohms.

(～であるという) オーラを出している ; (～らしさが) にじみ出ている

radiate ...

He was wearing a crisp, white polyester shirt with a black bow tie and horn-rimmed glasses. He radiated calm, technical competency. I never got over it.

大きな買い物をする

make a big purchase; make big purchases

It is better to make big purchases like cars, apartment houses, furniture, or electric appliances before that.

大きな声では言えないが

I don't wanna say this, but ...

I don't wanna say this, but Kobe is the first town I traveled to with my boy friend.

大げさだなあ

You're making too much out of it.

オーバーだなア

You don't have to overdo it.

大間違い

blunder

__Ω 負荷で最大出力 __W のアンプ

An amplifier rated at __W into __Ω

An amplifier rated at 120W into 8Ω has the open-loop bandwidth $f_1 = 2\text{kHz}$, the closed-loop gain $A_f = 21$, and the closed-loop bandwidth $f_{1f} = 400\text{kHz}$.

大物

a big shot

Hmmm. Is my husband really such a big shot?

大物になる

amount to much

"Rick will never amount to much... Those racing drivers don't know anything about flying airplanes.

amount to someone

All my life, I've worked to amount to someone.

大笑いさせる ; 爆笑させる

crack [someone] up

Chuck! And good old Ebenezer Scrooge always cracks me up!

お帰りなさい

rough day (お帰りなさい、大変な一日だったみたいね)

Rough day, dear?

(...の) おかげで
thanks to ...

犯した罪を懺悔する
repent for one's sins
So you can repent for your sins.

お堅い ; ださい
square

I never realized it before, but I live in a terribly square neighborhood. There's no place around here where you can get a pizza after midnight!

(通常の収入以外の) お金を得る ; お金ができる
come into some money
She's come into some money.

お金を借り出す ; お金を引き出す
take out (a loan)

Look, if you she comes in, will you tell her that her embassy is trying to reach her about the new student loan she just took out?

(人が) 置かれている状況 ; 現状
one's current situation of ...
Try to see it as an upgrade to your current situation of no one caring about you.

(食事の) お代わり
a second helping
Second helpings? For pity's sake, Flo, have mercy.
seconds
Could I have seconds and thirds with my firsts, please.

(～の) お代わりをする ; お代わりを自分でとる
take a second helping of ~
"Well, we've got good things to eat, and plenty of them," said Pa, taking a second helping of potatoes and peas.

置き傘をする
keep an umbrella at ...
During the rainy season, you should keep an umbrella at your office.

起きた時にまだ疲れている
wake up tired
I wake up more tired than when I went to sleep.

(寝た後に) 起きて動き回る
be up and about
Is Mr. Wilson finally up an' about?

__おきに配置する
be spaced a distance _
Figure 3.7: (a) Perforated sheet of thickness t having holes of radius a spaced a distance b on centers.

お気に入り
one's fave
You know how you crave your fave... luscious yankee hot pot roast dripping with gravy?!

お気に召すと思います
I think you'll love it, sir.

お決まりの (内容の) スピーチ

a boilerplate speech

Must be a boilerplate speech.

お客様は神様です

The customer is always right.

奥

(戸棚の) 奥

the back of a cupboard

I found it at the back of a cupboard in my parents' house.

奥様

the lady of the house

Now, now, sir... Don't be hasty! May I speak to the lady of the house?

億ション

an apartment priced at hundred millions of yen

These apartments are priced at hundred millions of yen.

億測

wondering

He was really a simple, almost uninteresting person, but all this wondering about him made him seem an enchanted character, and he reacted to their romancing by developing unusual behavior quite foreign to his simple nature.

奥へ進む

going toward to

going further

(～に) 遅れるよ! (警告)

be going to be late for ...

Calvin! You're going to be late for school! Get up!

(～への) お越しを心よりお待ち申し上げます。

You are cordially invited to ~

How nice... "You are cordially invited to an open nest."

(～を) 起こりにくくする

[something] removes the likelihood of ~

Finally, since monocrystalline silicon has a negative temperature coefficient of conductivity, MOSFETs can show a reduction in drain current for an increase in temperature – at least at larger values of drain current – and this removes the likelihood of thermal runaway under heavy load.

(…を) おごる

spring for ...

If you give me ten minutes, I'll spring for chili dogs!

(～に…を) おごる

stand

Thanks, Andy. I'd stand you a pint in gratitude but I'm skint.

抑える ; 控える

hold

Please hold your impolite questions until never.

(梯子などを) (揺るがないように) 抑える

hold [something] steady

It's good of you to hold the ladder steady, pet. It is actually very helpful.

お先真っ暗だ ; もうダメだ

I'm doomed!

(暴風・嵐・風説・危機・問題などが) おさまる

blow over

No way I'm going to try to trudge home until this storm blows over.

お騒がせしました

I'm sorry for having been a nuisance.

押し売りしなければ売れないもの；押し売り

If vegetables are so great, why are they such a hard sell?

(いいことを) 教えてくれてありがとう

Good to know, thanks.

押しかける；邪魔をする

barge in

I'm sorry to barge in at such an ungodly hour, Rev, but I...

(ゴミをゴミ箱の中に) 押し込む；軽く叩いて詰める

tamp (that basket) down

Tamp that basket down so you can take it out and empty it.

押し進める；努力して進む

forge ahead

Nope, I just forge ahead with my countdown app.

押し潰す

smash on to ...

The rock broke off a mountain near the small town of Furubira on Saturday morning and smashed on to a long concrete-roofed entry to the tunnel, collapsing a 38-meter section of the entryway and trapping 19 in a bus and motorist in a car.

おしゃれさん；最新流行服を着る人；最新流行服装図

fashion plate

So, Mr. Fashion Plate isn't happy with the colors!

押し寄せる；せまる

crowd

Hobbes is crowding me. (自分の席に入り込んでいる)

(レストランで) お勧めは何？

What's your special?

おすそわけをする

share what ... have got

Sorry for causing you trouble so often. Let me share what we've got as a token of our gratitude.

(犬などが) おすわりする

sit on one's haunches

Jack sat on his haunches beside Laura. The edges of his ears were lifted, listening to the dark.

(人に) お世辞を言う

kiss up to [someone]

He's appalling on every level. One day, I'll stop kissing up to Trump and say publicly what I really think of him.

おせち料理

New Year dishes

I'm tempted to get some of those fancy New Year dishes this year.

[帰りが] 遅くなる

will come home late

Dad will come home late. So, let's begin without him.
be out till late

They're out till late this evening.

おそらく…にはならないだろう
isn't likely to ...

China's coal ban isn't likely to stop N Korea's weapons.

恐れながら；誠にございませう（丁寧に反論するときの前置き）
with all due respect

You know a guy can get away with saying anything if he starts by saying “with all due respect.”

襲われる
get mugged

What if I get mugged?

お大事に
I hope you'll feel better (soon).

お大事に；おやまあ（くしゃみをした人に向かって言う）
Bless you!

D: A-choo!

B: Bless you! My goodness, dear! You sneezed ten times in a row!

D: I know... can you believe it?

お大事に；健康を祝して
Gesundheit.

（～さんの）お宅
the (Woodley) residence

Whoops! Isn't this the Woodley residence?

お宅までお送りしましょうか（とても丁寧に申し出）
may I see you home?

She did not notice a touch on her coat sleeve until she heard a voice saying, “May I see you home?”

（俺はもう）お陀仏だ；おしまいだ
be a goner

If Moe finds out I squealed, I'm a goner.

落ちこぼれ；落伍者
an outcast

You're an outcast! A pariah! Give him some change, Alice!

落ち込んでいる
down in the dumps

What's the matter, honey? You look down in the dumps.

落ち着かない；本来の自分ではない [気がする]
be not oneself

(sigh!) I'm not myself today.

落ち着け；慌てるな；ゆっくりやれ
easy does it

Easy does it, brother.

落ちぶれる；墮落する
go to pot

Look at that, Flo. The honours system has gone to pot.

(～を) お茶受けに出す

get [something] to go with it

You got any donuts to go with it (a cup of hot chocolate)?

(～を) おちょくる ; 馬鹿にする

make fun of ~

Are you making fun of my tiny feet?!

お使いにいく

go and do some errands

In that case, you can go and buy our lunch and do some other errands.

お疲れさん

OK, thanks.

Subordinate: Well, boss, I'll be going now.

Supervisor: OK, thanks.

折って重ねる

fold something over

S: I want to make my own Valentines this year, but I can't draw a good heart.

C: Try drawing just one side, and then fold it over and trace the other side.

おつり...です

... is your change

3,250 yen is your change.

(ジョークの) 落ち

punch line

The punch line is in the fourth panel. {落ちは4コマ目にあります} (3コマ漫画の3コマ目に書いてあったセリフ)

お出かけ下さり、ありがとうございます ; 参加していただき、ありがとうございます

thanks for coming out

Thanks for coming out, everyone.

音

sound (note that no article precedes)

To address that need, he brings to market a loudspeaker that disperses sound in a new and original way.

音 (音質という意味も含むか)

sonics

音 (を形容する表現)

薄っぺらい音 ; か弱い音

a 'thin' sound

The resulting kink in the transfer characteristic shown in Fig. 5.5(d) lessens or removes the gain of the amplifier for low-level signals which cause only a limited excursion on either side of the zero voltage axis, and leads to a 'thin' sound from the amplifier.

硬い音 ; とげとげしい音

a hard or edgy sound quality

Transient characteristics and feedback loop stability margins are not quoted, but shortcomings in either of these can give an amplifier a 'hard' or 'edgy' sound quality and it is not uncommon for poor amplifier transient performance to lead to a redistribution of energy in the time domain or frequency spectrum which may amount to as much as a quarter of the total transient energy.

甲高い音

shrill

Under this condition, the distortion component is largely third harmonic, which tends to make the sound quality rather shrill.

自然な音

realistic, natural tones

Some like punchy, forceful sounds, some like realistic, natural tones, some like texture and color, some like "air," and some like to hear things go whooshing from one speaker to the other.

とげとげしく耳につく音

an 'edgy' sound

This increased level of NFB impaired both the load stability and the transient response of the amplifier, which led to an 'edge' sound.

迫力ある音

punchy, forceful sounds

Some like punchy, forceful sounds, some like realistic, natural tones, some like texture and color, some like "air," and some like to hear things go whooshing from one speaker to the other.

派手な高音；シャカシャカした高音

a 'hard' or 'over bright' treble quality; over-bright quality

Such so-called 'brick wall' filters impair transient performance, and can lead to a 'hard' or 'over bright' treble quality.

Transient overshoot is normally noted as a somewhat over-bright quality.

ひどい音；聞きづらい音

objectionable

Some critical listeners find, or claim to find, that the acoustic characteristics of 'digital' sound are objectionable.

しっかりした低音

'solid' bass response

The principal sonic advantages which this characteristic brings are a more 'solid' bass response, and a more clearly defined stereo image, because the supply line source impedance can be very low, typically of the order of 0.1 ohms.

音が～から発せられる

the sound emanates from ~

Because of this physical offset, the sound emanating from each driver will reach the listeners' ears at different times, creating phase anomalies in the frequency regions where multiple drivers reproduce the same frequencies (the frequency range in close proximity to the set crossover frequencies).

男心をつかむためにご馳走を食べさせること；男の胃袋をつかむ

the way to a man's heart through his stomach

Do you know the saying, "The way to a man's heart through his stomach"?

音の重ね合わせ

acoustic superposition

These allow compensation for the phase errors due to the different sound path lengths from the driver unit to the ear of the listener, and can also remedy any imperfections in the gain/phase characteristics due to acoustic superposition in the crossover region.

音の伝播経路長

sound path length

These allow compensation for the phase errors due to the different sound path lengths from the driver unit to the ear of the listener, and can also remedy any imperfections in the gain/phase characteristics due to acoustic superposition in the crossover region.

音の伝播経路長が異なるため

due to the different sound path lengths

These allow compensation for the phase errors due to the different sound path lengths from the driver unit to the ear of the listener, and can also remedy any imperfections in the gain/phase characteristics due to acoustic superposition in the crossover region.

(～を実行すると) 脅す

threaten [someone] to do [something]

You know that big rock on the path that I've been threatening to move out of the way for you?

音の細部まで引き出す

pulls out plenty of musical detail

Partnered with a quality arm and turntable, the Quintet Blue pulls out plenty of musical detail which is presented with real dynamism and a palpable sense of space and ease.

(オーディオ装置の) 音 (音質・音色) の違い

a difference in the sound of ...

A friend of mine, for whom the purchase, use and subsequent resale of Hi-Fi exotica appeared to be a major hobby interest, told me that in his experience there were greater differences in the sound of different preamplifiers than there were between comparably well-designed power amplifiers.

tonal difference

If he was correct in this belief, it is probable that tonal difference he had noted their origins in the various parts of the circuit in which the gain/frequency response of the system had been deliberately modified, for example to compensate for the skewed amplitude/frequency response used in the recording of an LP or EP gramophone disc.

脅かして追っ払う

scare ... away

Be sure to say who scared the burglars away after they took the TV and jewelry.

音が出る；音を出す

radiate sound

When current flows through the voice coil, a force is generated which causes the diaphragm to move and radiate sound.

音が前に出る

floated a bit forward in the soundstage

The high frequencies floated a bit forward in the soundstage.

(～するほど) 音が良くなる

the ...er, the better it will sound

Ideally the residue should be zero, and the closer the amplifier output approximates to its input waveform under reactive load conditions, the better it will probably sound.

おどけた言葉

pleasantry

Let's dispense with the pleasantries, you twisted space crustacean. What is it you want from me?

男社会

a male chauvinist society

This is really a male chauvinist society, isn't it?

男心をつかむには胃袋をつかめ

The best way to a man's heart is through his stomach.

(～によって) 貶められた気がする；惨めな気になる

feel diminished by ~

Your idea is great, but I plan to oppose it because I feel diminished by the success of others.

音で部屋を満たす

fill a room with sound

And with a single woofer just 5" in diameter, it's not going to play super-loud or fill large rooms with sound.

大人

a grown-up

Do you think grown-ups will have the world fixed up by the time they hand it over to us?

大人1枚（ください）（切符を買うとき）

One, please.

大人になったら何になりたい？

what will you be when you grow up?

So, young man, what will you be when you grow up?

大人になる

be [all] grown up

You know, dad, it won't be long before I'm all grown up. One day you'll wake up and wonder how all the years slipped by. You'll look back and say, "where has the time gone? Calvin's so big. It's hard to remember when he was small enough that I could give him horsey rides." ...But those days will be lost forever.

大人になれ！；いつまでも子供っぽいことしてんじゃねえ
grow up!

At your age?! Grow up! You always act so silly! You're just a big boy. The older you get, the nuttier you get.

大人びた質問

a grown-uppy question

Wow. What a grown-uppy question, Rosie!

音のきめ細かさ（粒子）

grain

And throughout my auditioning, I kept returning to the Acapella tweeter's complete lack of grain, its seemingly endless HF extension.

（オーディオ装置の）音の特徴；音の傾向
the sonic of ...

It's sort of useless exercise to describe the sonic of this player, as it actually would be to describe the way each and every specific disc is recorded and produced.

音の張り（？）

body to the sound

I did wonder if there was quite enough "body" to the sound of the piano at times, particularly with solid-state amplification, but this seemed very recording-dependent.

音の広がり

spatial qualities

That not only showed the Helsinkis' spatial qualities at their best, but also their fine sense of melodic flow.

音の広がり感（という点で）

in a spatial sense

So I felt amazed--and rebuked--when I paused to listen to a Brahms piano concerto, and thrilled to the strangely great way the sound in my room mimicked that of a concert hall, in spatial sense.

音の本体（？）

the body of the instrument's sound

The sizzle of the cymbals in the first of Britten's *Four Sea Interludes*, with the Kansas City SO under Michael Stern (SACD, Reference RR-120 SACD), was a little detached from the body of the instrument's sound.

（音の良さ（良い音）を表わす表現（褒め言葉））

huge, dramatic, involving（興味を引き付ける）, spacious

I should also mention that, in this last position, the Gradients sounded very good--huge, dramatic, involving, and , most of all, spacious in a manner I'd really never heard before from a hi-fi.

sound okay

From there, the bass measured acceptably well, and sounded okay.

remarkable spaciousness

And every iota of the Gradients' remarkable spaciousness was back.

sounds open up naturally before me

I wasn't hearing an airy artifact, but rather the sounds of instruments and voices opening up naturally before me.

have texture（質感）

Even as they decayed, the sounds of violins and clarinets had texture.

tip the scale toward ecstasy（エクスタシーに導く）

Though I was skeptical at first, I came away thinking that the Helsinki 1.5 is a must-hear for anyone with a taste for hi-fi adventure, and quite possibly a must-own for anyone for whom clarity of presence can tip the scale toward ecstasy.

clarity of presence（プレゼンスの良さ）

Though I was skeptical at first, I came away thinking that the Helsinki 1.5 is a must-hear for anyone with a taste for hi-fi adventure, and quite possibly a must-own for anyone for whom clarity of presence can tip the scale toward ecstasy.

midrange neutrality（自然な中音域）

Some people value midrange neutrality, above all. while others will sacrifice some of that accuracy to get extended lows or a speaker that will play immensely loud with only a few watts of power.

extended lows（良く伸びた低音、重低音）

Some people value midrange neutrality, above all. while others will sacrifice some of that accuracy to get extended lows or a speaker that will play immensely loud with only a few watts of power.
with zero midrange coloration (中域の色付けがまったくない)

You can't, therefore, say that real-world speakers with more extended lows are inherently better than those that excel at soundstaging, or that both are inferior to those with zero midrange coloration.
more clarity (より透明度の高い音)

Used by Harbeth in its more expensive designs, Radial2 is said to be a thermally stable, low-mass, low-energy-storage composite polymer that offers more clarity and better low-level resolution than polypropylene.
better low-level resolution (微弱なレベルでの解像度が高い)

Used by Harbeth in its more expensive designs, Radial2 is said to be a thermally stable, low-mass, low-energy-storage composite polymer that offer more clarity and better low-level resolution than polypropylene.
transparent (透明感がある)

My review samples of the earlier HL-P3ES-2 have long since been returned to the distributor, but I did note in my 2007 review that the model's presence region was "a touch exaggerated", and its lower midrange was not quite as transparent as it was at higher frequencies."

within a warm, supportive, expansive acoustic (?)

Yasaye-Kreisler-Bach, Arturo Delmoni's 1996 excursion into music for unaccompanied violin (John Marks JMR14, available as premium gold CD from the e-commerce page at www.stereophile.com), was reproduced with the violin placed within a warm, supportive, expansive acoustic.

the overall balance (トータル・バランス)

Harbeth's P3ESR is one those speakers that gets the overall balance of what it does very right.
the purest sounding high frequencies (最もピュアに聞こえる高音域)

A third click signals that the chamber is at its operating temperature, the level of the arc power supply is reduced to its normal value, and the noise stops, leaving me with perhaps the purest sounding high frequencies I have experienced.
excel in its presentation of recorded detail (音のディテールを再現する能力に優れている)

The Acapella excelled in its presentation of recorded detail.

hear new things in familiar recordings (今まで聞こえなかった音が聴き慣れた録音から聞こえてくる)

It's a reviewer cliché to say that you heard new things in familiar recordings, but this was true with the High Violoncello II.
hear no colorations (色付けを感じない)

Try as I might, I could hear no colorations that might be laid at the feet of that big midrange horn.
with no undue character (過度の癖がない)

Robert Silverman's Steinway on his performance of Beethoven's Diabelli Variations (CD, Stereophile STPH017-2) sounded exactly as it should, with no undue character or congestion when Bob pounded the heck out of the piano keyboard in the momentous fugue in the penultimate variation.

well-controlled lows (よく制御された低音), a natural-sounding midrange (自然な中音域), well-defined and stable stereo imaging (明確で安定した定位), dynamics to die for (死んでも手に入れたと思うほどの迫力、ダイナミックさ)

But it is superbly engineered and massively well constructed and offers equally superb sound quality, with well-controlled lows, a natural-sounding midrange, well-defined and stable stereo imaging, and dynamics to die for.
bring more space, depth and detail into the sound (広く、深く、きめ細かな音がする)

The Quintet Blue will bring more space, depth and detail into the sound and is a very good choice for any kind of music, especially rhythmic.

(音の悪さ(悪い音)を表わす表現(悪口))
weird, dark

But apart from that, the sound was weird, at best: unsurprisingly dark, although my spectrum analyzer noticed a nasty peak at 2.5kHz, which I took to be an off-axis artifact of the metal-dome tweeter.
honky colored sound (安っぽくて派手な)

In the past, horns have been used over too wide a bandwidth, hence their reputation for "honky" colored sound.
a bad, raspy sounding ...

To me 811 is a bad, raspy sounding horn, but quite perfect for reproduction of electric guitar tracks.
rasping (耳障りな、擦れる[軋む]ような、ガリガリ[ギシギシ・ギリギリ・ギーギー・ザラザラ・ガーガー・ゴーゴー・ゴシゴシ・ガシガシ]いう)

The very short duration of high current spikes this shock-excited the secondary windings of the transformer -- and all its associated wiring interconnections -- into bursts of RF oscillation, which caused a persistent 100-120Hz rasping buzz, called modulation hum, to appear in the audio output.

おとり広告で(人を)引き寄せる

run a bait-and-switch on ...

I'm running a bait-and-switch on him.

(～よりも) 劣る

be inferior to

You can't, therefore, say that real-world speakers with more extended lows are inherently better than those that excel at soundstaging, or that both are inferior to those with zero midrange coloration.

(加齢で) 衰える

slow down

My Henry is 65 next month. I've noticed he's started to slow down a bit.

驚かないでください

hold on to one's hat(s)

Hold on to your hat, Mrs. D! Here comes another surprise!

驚きを隠さない

cannot conceal one's astonishment

The writer cannot conceal his astonishment at how orderly the response to the earthquake was.

音をかき消す ; 聞こえなくする

drown out ...

I hope my dad's snoring didn't drown out your sermon.

音を出す ; 発音する

radiate sound

The moving surface which radiates sound is called the diaphragm.

produce the acoustic output

The reasons for the inability of the m/c driver unit to provide a constant acoustic output over a wide frequency range are complex, but, as a simplified analysis, can be considered as a result of the poor mechanical coupling between the moving coil and the cone, and the failure of the LS cone itself, when urged by the coil, to move as a rigid piston to displace enough air to produce the required acoustic output.

(スピーカーが～のような) 音を出す

offer ...

Used by Herbeth in its more expensive designs, Radial2 is said to be a thermally stable, low-mass, low-energy-storage composite polymer that offers more clarity and better low-level resolution than polypropylene.

音 (振動) を伝える

propagates sound

Iron propagates sound well.

音を透過させるカーテン

an acoustically transparent curtain

If this system were to be placed behind an acoustically transparent curtain, few who heard it would believe that they were listening to a system costing less than \$5000, or to speakers as small as these.

同い年の誰か

somebody his own age

I like hangin' out with grampa, but sometimes it's good for him to play with somebody his own age.

(計画・努力が) お流れになる ; 水泡に帰す ; 水の泡になる

go down the tube

Then, when everything goes down the tube, I can say the system doesn't work and justify my further lack of participation.

同じ穴のムジナ

birds of a feather

We're birds of a feather, girl! We both like to sit around on a lazy Saturday doing as little as possible and living as free as a bird!

(～は) 同じ大きさだ

~ be the same size

Why are these tents the same size?

同じ考えを持つ

on the same page

We might not be on the same page.

同じことだ

it's the same with

It's the same with our apartment. We have a 35-year loan.

(～について) 同じことをくどくど言う

harp about ...

Sigh! Flora is always harping about how all I want to do at the end of the day is to just crash in front of the T.V. and watch whatever is on. {crash は横になるという意味}

同じ道を踏む

follow the same course of ...

But the worse thing is that similar tragedies are being repeated on a larger scale in Asian countries, which seem to be following the same course of Japan's environmentally disruptive type of development.

同じ値段で

for the same cost [as ...]

You know, we can travel to Hong Kong for the same cost as a visit to domestic hot springs these days.

同じ間違いをする

make the same mistake as ...

You've made the same mistake as you did yesterday.

同じ文字を並べた文字列

the [##] sequence

Macro expansion using arguments can use the # character to convert an argument to a string and the ## sequence to concatenate arguments.

(電話などで) お名前を頂戴できますでしょうか; お名前をお聞きしてもよろしいですか

May I ask your name, please?

お涙頂戴の [映画 ; ドラマ]

a weepy

That was lovely, pet. An old-fashioned weepy.

お涙頂戴もの (新聞記事など)

a sob story

They give me what I want: antics, emotional confrontation, sound bites, scandal, sob stories, popularity polls all packaged as a soap opera and horse races! It's very entertaining.

おならをする

pass gas

お似合いです

It really suits you!

鬼目ナット

insert nut

お願いがあるんだけど (カジュアルな表現)

I wanna ask you something...

Say, Chuck, I wanna ask you something...

I need a favor...

Hey, Snoopy, I need a favor...

己を知っている; 自意識過剰である

be self-aware

I am not full of myself... I'm just extremely self-aware.

おひとつかが？

can I pour you some?

I'll bet you'd rather have a bowl of tasty, lip-smacking, crunchy-on-the-outside, chewy-on-the-inside, chocolate frosted sugar bombs! Can I pour you some?

お人好し；考えが甘い人；世間知らず

a sucker

Hahaha! You're on a hidden camera show called "The Biggest Sucker"!

お昼（ご飯）一緒にどう？；お昼一緒に食べない？

Would you like to join me for lunch?

お昼（休み）にしませんか？

could we break for lunch?

Could we break for lunch, sir? I'm hungry.

お昼のベル（昼休みの開始を告げるベル）

the lunch bell

Darn it, why doesn't anyone ever tell me when the lunch bell rings?

お昼までに戻っておいで

be back for lunch

Be back for lunch, boys!

オフィスの配置を変える

change the office layout

Do you really believe that your plan to change the office layout will boost efficiency?

オペアンプ；OP アンプ

an op amp

An exception is the circuit in Figure 2, where a small feedback capacitance is used to compensate for the input capacitance at the op amp's inverting input.

おべっか使い；追従者；ごますり

a sycophant

"We are accountable to the people who send us here. And you have done it," Obama said. "You're not supposed to be sycophants. You're supposed to be skeptics."

（人に）おべっかを使う；ゴマをする；へつらう

suck up to ~

Is he sucking up to me here?

（あなたのことを）覚えています

I remember

P: I was here most of yesterday working on the hot water heater in your basement.

B: I remember.

（〜で）溺れさせる；浸す

I got it! Quick! Drown it in chocolate milk! （itは虫のようなもの）

お前には失望した；がっかりした

I'm really disappointed in you

I'm really disappointed in you, Beetle!

おまえは大した奴だぜ

You're awesome, man.

おまえを逮捕する

You are under arrest.

おまけ

toy

We bought 30 chocolate eggs, but only one of them contained the toy that we wanted.

(幸運を招く) お守り

a (good luck) charm

It's a good luck charm a neighborhood kid gave me to ward off evil spirits.

お目玉をくろう ; 大きな声で非難される

be bawled out

That's the first time in my life I've ever been bawled out by a stomach! (空腹で腹が鳴る音で非難された)

(〜に) 思い入れがある

be (very) sentimental about ~

That salsa stain happened at our anniversary dinner and my husband is very sentimental about it.

思い浮かばない ; 良い案が出ない

can't think of ...

Dang! Dang! Dang! I'm trying to write my life story, but I can't think of a funny beginning!

(〜を) 思い描く ; 頭の中で描く ; 心の中で描く ; 想像する

picture ~

T: I'm giving a remote speech today and I'm a little nervous.

F: Just picture all the kids in your class in their underwear.

(過ぎたことを) 思い返すと ; 振り返ってみると

thinking back ...,

Listen, Z, thinking back your little stay here, I might offer one piece of advice.

思いがけなく ; 意外に ; 突然に ; 不意に

unexpectedly, ...

Unexpectedly, Spiff's first step sends him careening through the sky.

思いがけなく ; 予告なしに ; 藪から棒に

out of the blue

Rick, I don't really understand. This is so completely out of the blue.

思いがけなく現れる ; 姿を現す

turn up

You again? You would turn up on one of our busiest ever night?

思い切って

let's go all the way ...

All right. [If that's not good enough for them,] let's go all the way... Let's stop holding showy weddings.

Why not splash out on ...

Heh, why not splash out on some 'matsutake' mushrooms?

思い切って〜と言う

come right up and say ~

You kind of like me, don't you, Chuck? I'm glad you don't come right up and say it, though... I respect you for that.

思い知らされる

be driven home to

(The) difficulty of keeping up good human relationships was acutely driven home to me.

(それは〜の) 思い過ごしだ

be all in one's mind (思い過ごしていることが主語)

You just think that copper bracelet is helping you! It's all in your mind! You're just fooling yourself!

Even as a knight of Id, I feel like I'm not respected... What do you think, doc? Is it all in my head?

思い出す（思い出させる）

... awaken memories for ...

"Dead at Seventeen" in your column awakened memories for me..

思い出を語る；追想にふける

reminisce

Let's go have some beers and reminisce.

思い違いをする

fool yourself

You just think that copper bracelet is helping you! It's all in your mind! You're just fooling yourself!

思い通りにいかなかった

could not get the intended results

We have tried to blast the boulder into the sea, but could not get the intended results and it was a failure.

思い通りに…できる

have free rein to ...

You are now an ent, friend! You have free rein to travel the world.

（～のことで）思い悩む；悩み迷う

agonize over ...

You know, Charles and I agonized over which kindergarten to send Christopher to if he didn't get into Hilldale.

（人を）思いのままに操る

get [someone] to do whatever [one] wants

She really gets him to do whatever she wants.

思いやりのある質問；安否うかがい

a caring question

I cannot count the number of times I have been strengthened by another's heartfelt hug, appreciate note, surprise gift, or caring questions...

[...だと] 思うと

when you think about it, ...

But when you think about it, this place is like a library that charges 40 percent of the book's regular price!

面白い

That is fun!

中央に音場が定位するように調整する

the position of the channel balance control has been optimally adjusted to provide a central stereo image

This is a fairly common practice among the more prosaic, or more frugally minded, members of the audio fraternity (if it had so happened that their power amplifier did not come complete with a pair of specialty speaker cables), even when their total expenditure on their equipment was substantial – and that the position of the channel balance control has been optimally adjusted to provide a central stereo image.

お持ち帰りで

to go

I want 8 cookies to go, please.

おもちゃにしては高すぎる

be too expensive a toy

You're not even going to use it for work. It's just too expensive a toy.

思ったよりうまくいった

worked out even better than (I) thought

Wow! That worked out even better than I thought!

[...と] 思っている (勘違いしている)

perceive as ...

I hope Gina will get counseling to deal with her anxieties about what she perceives as her "gift."

思っていることを口にする

think out loud

P: Um, did you say something, buddy?

G: Huh? No, just thinking out loud, I guess.

[...と] 思っている (信じている) ところのもの

you think

The problem you think may be a deficiency of iron in the boy's blood may just be lead in his loafers. Have a doctor check him out to be sure.

主な収入源

one's bread and butter

It may be your junk mail, but it's my bread and butter.

思わず (…してしまう)

without thinking.

B: You actually said "Skinflint & Co."?

D: Sometimes I just blurt things out without thinking.

思わせぶりな

suggestive

Mr. Cantello, I can't pose like this! It's too suggestive. (話し手は性行為を思わせるポーズをとることを拒んでいる)

思わぬ障害; 落とし穴 (理論上予測しがたく、実施時に明らかになる)

a practical snag

A practical snag with all of the circuits shown so far is that they offer very little rejection of any intruding signal voltages present on the +ve rail, and this would inevitably degrade the circuit performance.

重んじる; 高く評価する

value

We don't value craftsmanship anymore! All we value is ruthless efficiency, and I say we deny our own humanity that way.

お役所仕事; 形式主義

red tape (公文書を結ぶ赤い紐)

Do you really believe the American people want to have their personal freedoms choked off by more and more red tape?

おやつで～を食べる; ～をおやつとする

snack on ~

So I started snacking on really stinky cheese.

(期待・目標・要求・基準などに) 及ばない; 不足している

fall short

CNN has spoken to nine aviation experts, including pilots who fly the 737 MAX 8 planes, about the crash. While they all emphasized that only a complete investigation will give a full picture of what actually happened in the cockpit that morning, all have concluded that, in one way or another, Boeing's actions fell short -- leaving not only the families of the victims shaken, but also the aviation industry.

[社長が] お呼びです

[the president] wants to talk to ...

The president wants to talk to you.

(～人に) 折り返し連絡する

get back to ...

Seven people said maybe, and one said he would get back to me.

折込ページ

a fold-out section

It's an entire fold-out section about you!

折り畳み式乳母車

a stroller

I remember the cereal bowl I had when I was little. I also remember the stroller that mom used to push me in, and I remember the park we'd always go to.

(高い所にいる人に向かって) 降りてこい

get down here

Beetle! Get down here!

(崖を) 降りる

go down

First we climb up, then we go down. It can't make up its mind!

オリンピック陸上男子 100m 走決勝です

here's the final race in the men's 100-meter dash in Olympic track and field competition

And now, here's the final race in the men's 100-meter dash in Olympic track and field competition.

俺がお前の年のころは、

when I was your age,

You're lucky... When I was your age, I had to walk 5 miles to find a place to goof off!

俺様がルールだ！；俺の言うことに黙って従え

what I say is the rule of law

Flora!! From now on, what I say is the rule of law around here!!

俺だってガキじゃないぜ；私はそれほど未熟ではない

was/were not born yesterday

I wasn't born yesterday, Andy.

折れて～を許す

relent and permit ...

With the current emphasis on safe whoopee, my personal view is that the networks will soon relent and permit advertising of this kind.

俺の言うこと聞け！；俺の言うとおりにしろ！

You listen to me!

(好ましくないものを) (～に) 負わせる

inflict [something bad] on ~

But look at it from the Panamanian perspective, just to arrest a drug dealer, U.S. forces managed to inflict \$2 billion worth of damage on the country.

終わったも同然と考える

consider it done

M: Fauna, have you done your homework?

F: Consider it done.

終わっている；駄目になった；おしまいになった

be toast

Remember, managers can only hear the first twelve words you speak. After that, they drift off. So you need to be brief, yet 100% complete, or your career is toast.

お笑い芸人；お笑いタレント

a stand-up comedian

I once thought about being a stand-up comedian.

(～を) 終わらせた ; 済ませた (必ずしも完遂したことを意味しない)
be done ~ing

I'm done shoveling the snow off your walk, Mr. B.

終わりにする ; 中断する ; やめにする
call it quits

Tootsie and I finally called it quits at that new shoe store in the mall.

終わり良ければ総て良し
all's well that ends well

"Well," said Pa, "all's well that ends well."

(～が) 終わるまで
until after ...

I'm not making any more presentation until after the Olympics!

音圧
sound pressure
acoustic pressure
sound-pressure level

A horn drastically increases the efficiency with which electrical power is converted into acoustic power, which means that for a given sound-pressure level, a smaller amplifier can be used compared with a direct-radiator, and that all distortions, both electrical and mechanical, can theoretically be much lower.

音圧計
a sound level meter

The instrument that is used to measure SPL is called a sound level meter.

(ある) 音域のエネルギーが不足している
with a lack of energy in ...

It is impressively flat overall, though with perhaps a slight lack of energy in the upper midrange.

(特定の) 音楽が頭から離れない ; ある曲がいつまでも頭の中で鳴っている
a song stuck in one's head that just won't go away

Do you ever get a song stuck in your head that just won't go away, dad?

音楽鑑賞
the appreciation of music
music appreciation

(オーディオ機器の) 音楽性の高さゆえ
for (their) sheer musicality

The top flight gear used in 2xHD DSD and DXD high resolution audio remastering includes Ampex Tube Analog Tape Recorders (selected for their sheer musicality, these vintage recorders have all been adjusted and highly modified by 2xHD), DCS Converters (analog to digital (AD) converters that have been modified and optimized by 2xHD), Pyramix Masscore (records all high resolution formats, allowing for great flexibility) and Siltech & Shunyata Cables (all digital and analog cables are reduced to a minimum optimal length in the digital conversion and mastering system.)

音楽に合わせて
in time to the music

Laura clapped her hands in time to the music, with all the other clapping hands.

音楽の世界に引き込まれる ; うっとりとして音楽を聴く
listen enchantedly to music

音響インピーダンス
acoustic impedance

The acoustic impedance seen by a source is defined as the ratio of the average pressure p over its surface to the total volume velocity U that it emits.

音響機器としての性能

the acoustic performance of the equipment

My misgiving arise because the characteristics of the human ear vary from person to person, and from day to day, and since what is heard by the listener is subject to his personal dislikes or preferences, the acoustic performance of the equipment cannot be completely specified, with certainty, by any set of electrical or engineering specifications.

音響的にイナーシャが大きい

acoustically inert

The drive-unit's backwave is absorbed by the filling of the midrange enclosure, which is both massive and acoustically inert.

音叉

tuning fork

They practiced singing scales. Mr. Clewett gave the pitch with his tuning fork again and again.

(～の) 音質

sound quality offered by ...

Two German companies, Avantgarde and Acapella, have also worked hard in the past 20 years to make use of the potential for sound quality offered by horns.

its tonal quality

Inevitably, personal preferences on the part of the reviewer, (in respect of the styling or convenience of the equipment, or the general helpfulness or generosity of the manufacturers, must, with the best will in the world, spill over into the area of the reviewer's technical assessment of the performance of the unit, and the reviewer's judgment of its tonal quality.

音質悪化に寄与する ; 歪を招く

contribute some distortion to the signal

Because both V1 and V2 will contribute some distortion to the signal – in the case of V1, this will mainly be second harmonic, but in the output valve (V2) there will also be substantial third harmonic component – the output signal will sound somewhat shrill, due to the presence of these spurious high signal frequency components in the output.

音質・音色を表す語句

exciting, giving precise image location, vivid presence, having full sound staging, blurred, transparent

Terms such as exciting or giving precise image location or vivid presence or having full sound staging or blurred or transparent are colourful and widely used in performance reviews, but they do not help the engineer in his attempts to approach more closely to an ideal system performance – attempts which must rely on engineering intuition and trial and error.

音質が優れている (オーディオ機器が主語)

offers superb sound quality

But it is superbly engineered and massively well constructed and offers equally superb sound quality, with well-controlled lows, a natural-sounding midrange, well-defined and stable stereo imaging, and dynamics to die for.

音質的弱点 ; 歪感

a sonic flaw

To say anything but this is an excellent player, for regular CD as well as for SACD, is difficult. Difficult, because after extensive use, I still cannot establish a standard way of this player to reproduce music, nor find any real sonic flaws.

音質判断

acoustic judgment

This, I know, will be thought to be a contentious claim by many of those who base their own technical assessments either on what they are told by those whose experience and acoustic judgements they value - perhaps because they are well known in Hi-Fi circles - or on the opinions they themselves have formed during listening trials, a complex topic I propose to consider later in this chapter.

音質を台無しにする ; 聞くに堪えない音にする

make music sound quite awful

On the other hand, even a small frequency drift of the reinserted carrier frequency can transpose all the programme frequency components upwards or downwards by a step frequency interval, and this can make music sound quite awful; so any practical method would have to rely on the extraction and amplification of the residue of the original carrier, or on some equally reliable carrier frequency regeneration technique.

音質を低下させる

impair tonal quality

音場

soundstage

The high frequencies floated a bit forward in the soundstage.

There was still a bit too much top-octave energy in absolute terms, but the treble receded a little in the soundstage, falling into better balance with the upper midrange.

恩知らず

an ingrate

You lazy, worthless, good-for-nothing ingrate!

恩知らずの；義理知らずの；骨折りがいのない

ungrateful

She thinks our generation is spoiled and ungrateful... She says as soon as a kid has his eighteenth birthday he should be kicked out to the world!

音像

an acoustic image

音像が明確になる

images sharpen

The break-in period for the ZYX Bloom was brief as was the case with the R100-Yatra. It took all of about 20 hours for bass to firm up, for images to sharpen, and for tracking ability to improve.

音像定位

stereo image positioning

Similarly, the use of a separate supply system for each channel eliminates any power supply line induced L-R crosstalk which might impair stereo image positioning.

stereo image location

This avoids any disturbance in stereo image location which might arise through a sudden amplitude difference between channels.

音速

the velocity of sound

At a temperature of 22deg-C, the velocity of sound in many references on loudspeakers is often taken to be $c = 345\text{m/s}$ or 1131ft/s .

音速の標準；標準音速

the velocity of sound in many references on loudspeakers

At a temperature of 22deg-C, the velocity of sound in many references on loudspeakers is often taken to be $c = 345\text{m/s}$ or 1131ft/s .

音調

sound tone

音調の

tonal

温度変化に弱い；温度に依存する；温度変化に大きく影響される

temperature sensitive

Also, if the operating temperature changes, the current gain of the device (which is temperature sensitive) will alter – and, with it, the collector current of Q1 and its working potential.

女が苦手だ

be shy around girls

You're right, Sarge is shy around girls.

女盛り

womanhood

Youth isn't the only secret to beauty, you know. Womanhood for us is just beginning. {若さだけが女の美しさじゃないのよ。

女盛りはこれからよ}

女たらし

a philanderer

W: Last night my girlfriend actually accused me of being a philanderer.

P: Uh, I don't think I know what that means, Warren.

W: It means I like to play the field.

女に声をかける；女に話しかける

chat up

The thing of it is, Jeffery, running with Leo is a lot more than just getting him drinks and chatting up models for him. You have to be able to think on your feet.

女の子を引き寄せるための小道具

one's babe magnet

That's the thanks I get for being his babe magnet!

女をたらす；多数の異性と交際する；デートの相手を次々と替える

play the field

W: Last night my girlfriend actually accused me of being a philanderer.

P: Uh, I don't think I know what that means, Warren.

W: It means I like to play the field.

音波

a sound wave

The frequency of a sound wave can be defined only if the wave is periodic in time.

an acoustic wave

In the analysis of acoustic waves in a gas, the two basic variables are pressure and particle velocity.

おんぶ；肩車

horsey ride

You know, dad, it won't be long before I'm all grown up. One day you'll wake up and wonder how all the years slipped by.

You'll look back and say, "where has the time gone? Calvin's so big. It's hard to remember when he was small enough that I could give him horsey rides." ...But those days will be lost forever.

「か」

カードで支払います

pay on one's card

I'll pay on my card, barman. Contactless.

(二つ折りの) カードの内側に

on the inside

Mom's not feeling well, so I'm making her a "get well" card. See, on the front it says, "Get well soon." And on the inside it says, "Because my bed isn't made, my cloths need to be put away, and I'm hungry. Love, Calvin."

カードの表に

on the front

Mom's not feeling well, so I'm making her a "get well" card. See, on the front it says, "Get well soon." And on the inside it says, "Because my bed isn't made, my cloths need to be put away, and I'm hungry. Love, Calvin."

カードの引き落とし

a made credit-card payment

It shows today a made credit-card payment of 23,000 yen.

カートリッジのダンパー

(the) cantilever mount

Even if it's in almost unused condition there could be oxidation or drying out of the cantilever mount.

(PCB 上の) ガードリング

a grounded guard ring

If a high-speed circuit must be located near the oscillator (such as the CCP1 pin in Output Compare or PWM mode, or the primary oscillator using the OSC2 pin), a grounded guard ring around the oscillator circuit, as shown in Figure 12-4, may be helpful when used on a single-sided PCB or in addition to a ground plane.

《ポーカ―》カードを伏せてゲームを投げ出す；勝負をおりる
fold

Yeah, and anybody who folds is in big trouble.

カーペットを敷く

roll out a/the carpet

Shall I roll out the red carpet or the black one?

買い置きをする

have got ... for an emergency

Oh, have you got mineral water and batteries for an emergency?

海外旅行

overseas travel

They are taking bargain bus trips to hot springs instead of overseas travel.

(～から) 快感を得る；無上の喜びを感じる

get a (big) kick out of ... (あまり上品な表現ではない←コカインより快感を与えてくれるというのが語源)

Nope, like I said, she apparently got a big kick out of it.

I know, dear, but they always seem to get a kick out of your witty take on things.

皆既月食

a total lunar eclipse

A rare celestial show was visible from many parts of Japan on Nov. 8 when a total lunar eclipse coincided with Uranus becoming hidden by the moon.

会議中

be in a meeting

I thought you said he was in a meeting.

会議に出る

be in (a) meeting(s)

Tell my wife I'll be in meetings all day.

会議を招集する

call a meeting

I called this meeting because our department is not having enough impact.

皆勤する；全回出席する；一度も休まない

have perfect attendance

I hear he's quite a handful. And what makes it worse is he has perfect attendance.

会計担当者

a bean counter

My boy, I'd give you a raise in a heartbeat, but those bean counters in accounting advise against it.

解決策を出す；(問題に) 答えを出す

offer an answer to ~

The general philosophy used by Quad seemed to offer an answer to this problem, and I have shown in Figure 8.10b a layout for a Q/C triplet which I tested for use in a high power amplifier.

(問題を) 解決するために努力する

address

The operator of the Fukushima Daiichi nuclear power plant started a yearlong mission Monday to remove fuel from a pool at a damaged reactor building, in a move to address one of the major hazards remaining at the accident-stricken plant.

介護

nursing-care

The Nippon Careservice Craft Union, a labor union for nursing-care industry staff, released its survey findings in June.

開口 ; 開口部

aperture

This will complicate the acoustic radiation characteristics of the system, and this difficulty will be compounded by the need for some kind of flexible surround to bridge the gap between the edge of the piston and the aperture in which it is mounted.

介護士

a care giver

The care giver continued to visit the house for two years. Once the man's mother was hospitalized, the monthly visits ended.

改札口

a ticket gate (at the station)

In the photo, Hachiko relaxes on his stomach near a ticket gate at the station, while commuters do not seem to pay any particular attention to the dog.

(組織を) 解散させる

disband

With tears streaming down her face, Ogawa said, "If you believe I am right, please do everything you can to have the church disbanded."

改ざんする

doctor

Those images are doctored.

海水温

sea temperature

It's the sea temperature in Bermuda that's 78 degrees.

会社人間

a company person

My first advise is don't become a company person.

会社は俺に首をくくれと言うのか

I wonder if the company wants me to hang myself!

(人を) 外出禁止にする ; 自宅謹慎させる

ground [someone]

My mom grounded me for a week, Mr. B.

下位 10% ; 下から 10%

the bottom 10%

I want you to fire the employees you ranked in the bottom 10%.

...開設以来

in the history of ...

This is the first such year in the history of meteorological observation, so we might say that it represents another type of abnormal weather.

回折現象

Fresnel diffraction

The near-field pressure radiated by a source is referred to as Fresnel diffraction.

改装する ; 模様替える ; 改築する

remodel

Be sure to remind me in the morning to tell you about a dream I had for remodeling our kitchen.

do [a house] over

Listen, we've got to get you kids over one night! We just did the whole house over!

do a [complete] makeover

Maybe we could get inspired to do a complete makeover ourselves.

解像力

resolving power

And with this resolving power, perhaps because the tweeters are AC-powered, the system always sounded cleaner at night than it did during the day, when the AC line would be noisier.

And again, the speaker's resolving power easily allowed me to hear the effects of the lossy compression used on the Wilson download.

買い出しに行く

go and buy ...

In that case, you can go and buy our lunch and do some other errands.

買いだめする

stock up

Better stock up now, Dad... Mom's about to mop the kitchen floor.

(～を) 買いだめする

hoard [something]

D: You're selling blueberry muffins by the dozen today?

S: You bet, just in case people start hoarding them.

D: It isn't like the world is going to run out of blueberry muffins.

S: Are you willing to take that chance?

階段を利用する

take the stairs

The company encourages you to take the stairs instead of the elevator because it is good for your health.

階段を6段ごとに駆け上がる

take the stairs six at a time

Actually, it was quite impressive--she took the stairs six at a time and turned the bed upside down with me still in it.

(～を) 外注先とする ; 仕入先とする

use [someone] as a vender

We will no longer be using you as a vender because you have not performed.

開店特価

an introductory special

Obviously, one shoe for a dollar is an introductory special.

外電によると

according to foreign news dispatches

According to foreign news dispatches, he was sold by his parents at the age of 4 and put to work weaving carpets for six years.

回答者が__人

have a sampling of _

Honey, the Dagwood Bumstead office pet peeve survey has a sampling of one!

(暗号を) 解読する

decipher

I've gotten good at deciphering the general's nonsense.

介入する

step in

Look, your Flo is having a row with Fat Eric. They could end up in a scrap. Aren't you going to step in and stop it?

会費

[membership] dues (常に複数形)

Return the yellow form to the head beagle with your dues, and keep the blue form for your files.. Report must be postmarked no later than Jan. 15th.

(苦境、責任などから) 解放する

get one off the hook

Now, why don't you be a good guy and get me off the hook.

[J リーグなどが] 開幕する

... season is underway

The J. League season's underway.

外面的には ; 表面的には ; 表向きは

outwardly

A: Are you listening?

D: Outwardly, yes.

買い物依存症の人

a compulsive shopper

Jasmin's a compulsive shopper... She's gone to eight different therapists for it!

買い物に行かなきゃならない ; 買いたいものがある

have some shopping to do

Wait, I still have some shopping to do.

外来ノイズ

environmental noise

The dual mono design, including individual shielding of the two channels, improves the imaging of the transformer and reduces the influence of environmental noise.

回路構成

the circuit structure

This is a function of the circuit structure which is used, and I have shown how the gain can be increased by refinements in the circuit layout in the various diagrams of Figure 9.10.

a (circuit) layout

A range of well-known solid-state gain stage layouts has been shown above and in previous chapters, and it is clear that the contemporary audio amplifier circuit designer -- unlike his predecessors in the days of valve circuitry -- has a very wide choice of component arrangements at his disposal.

a circuitry

a replay equalization circuitry

a circuit arrangements

There are a number of circuit arrangements which will generate the required RIAA replay response curve for use with velocity sensitive gramophone pick-up transducers, and I have shown the more commonly used circuits in Figure 10.2.

回路定数

the component values

The required component values for these networks were originally calculated by Livy and quoted in an article describing a simple RIAA equalizing state (Livy, W. H., *Wireless World*, January 1957, P. 29) shown in Figure 10.3a.

回路方式

a layout

Similarly, the gain can be further increased at the higher end of the frequency band, by connecting a cascode transistor, of one of the forms such as are shown in the layouts of Figures 7.7 or 7.15, between its collector and the collector load.

(～) 回路を (…と…の間に) 挿入する

place (this gain block) between (the pick-up cartridge output) and (the input to the RIAA stage)

The main approach employed by the audio circuit designer was to place this gain block between the pick-up cartridge output and the input to the RIAA stage.

place (the RIAA equalization stage) between (the pick-up input) and (the input selector switching)

The alternative option, shown in Figure 10.13b. is to place the RIAA equalization stage between the pick-up input and the input selector switching.

～がうずく ; ～が気になってしょうがない

~ bother [someone]

Is your tooth bothering you again, dear?

…が写っているビデオ
a video where ...

Ha! I love watching these funny animal videos over and over. (Snort!) This is the one where I tossed that green snake into your onion rings!

Gaudi の音
Gaudi sound

For Gaudi sound--as soon as music started, the whole room is filled with music, the living room quickly changes to a mini concert hall, the more you listen, the deeper you are involved in the world of music--Simplicity is the absolutely necessary component now.

(お金を) 返してもらえるの
get ~ back

Do we get our quarter back? {支払った 25 セントは返してもらえるの?}

返せー!
Give me back ...

Thief! Give me back my bag!

(…であることが) かえって好都合だ; ラッキーだ; (～しておいて) 良かった
It's just as well (that ...)

P: Gunther, are we what they call "carnivores"?

G: No way.

P: It's just as well... I really stink at parallel parking. {俺は縦列駐車がめっちゃくちゃ苦手だ}

G: For real... Besides, have you ever priced gasoline lately? {確かに。ところで、最近ガソリンの値段を聞いたか?}

帰りが (いつもより) 遅くなる
won't be home 'til later

Honey, I have to run over to my catering shop and won't be home 'til later.

返り咲く; 復帰する
make a come back; make a comeback
Prairie dogs are making a come back.

帰りは何時頃になる?
How long do you expect to be gone?

買えるようになった
have been able to afford ...
Condo prices are cheaper nowadays, so I've finally been able to afford one.

顔; 人相
mug (マグカップのマグと同じ単語)

B: Can I have a pass to town?

S: No! And get your ugly mug out of my sight!

顔色がパッと明るくなる
light up

I think I got the gig when I told them I hadn't read a newspaper in years. They all just seemed to light up.

顔色がさえない; 憂鬱そうに見える; しょげている; 落胆している; ふさぎ込んでいる
look down in the dumps

You look down in the dumps.

…が起きたら教えてくれ; …という事態が発生したら知らせてくれ
tell me if ...

Tell me if Dennis comes, so I can remove my hearing aid.

…が起きるような気がする; …となるような気がする
have a feeling ... might ...

Keep an eye out for Snoopy... I have a feeling you might meet him on the way...

顔つき

one's facial expressions

A: Don't I look like a student in the middle of job hunting?

B: No, you don't.

A: Why not? I'm only 22 years old.

B: Well, you can tell the difference from your facial expressions.

顔で笑って腹で泣く ; 表向きは笑っているが内心は泣いている

laugh on the outside and cry on the inside

I've heard of people laughing on the outside and crying on the inside.

顔に砂をかける

kick sand in one's face (on one's face ではない)

Well, I was lying on a dreamy tropical bench until you kicked sand in my face.

顔ぶれが揃う

there is an amazing collection of people

There was an amazing collection of people at the New Year's party, wasn't there?

香りをまとう ; 香水を使っている

wear a scent

That's a lovely scent you're wearing.

顔をうずめて愛撫する

nuzzle

It's a high price to pay, but nuzzling the tiger tummies is one of the great pleasures of life.

顔を盛るソフト

face-altering software

a beauty filter

かかあ天下 ; あまりに強い妻

a high-powered executive wife

OK, we'll play house now. I'll be the high-powered executive wife, the tiger can be my unemployed, housekeeping husband, and you can be our bratty and brainless kid in a day care center.

かかとの高さまで

over one's ankles

"If you girls want to go wading," Pa said, "you can do it in that shallow place. Don't go in over your ankles."

かがみ込む ; 身を乗り出す

lean over

The vapours are a symptom, not an illness. It's the disconnected, dizzy feeling you get with a low grade fever. I've had them; you lean over to pick something up and it feels like your head's going to fall off.

[__年] がかりの仕事 (作品)

_ years of work

My suite of paintings! Two years of work finished! It's okay for you to go into my studio now!

[一切] かかわりない (交際がない)

do not traffic with

I do not traffic with yakuza.

家業を継ぐ ; 親の職を継ぐ

take over the family business

My dad wants me to take over the family business, Andy.

(～を) かき集める ; 工面する

scare up ~

I'll see if I can scare up some drinks and potato chips!

(～の) 書き方

... writing

This is traditional vacation post card writing.. you always write someone says, "Hello"... You just don't understand vacation post card writing.,,

かき込む; 急いで食べる

bolt down

Dag, I've been swamped all day! Do you mind if I bolt down my salad before we get started?

(～を) 嗅ぎつける; 嗅ぎだす; 嗅ぎ分ける

sniff [something] out

Okay, Snoopy, now, what we're looking for are truffles. Your job is sniff them out... I'll dig 'em up.

下記の手順で実現する; 下記の手順でやればよい

be accomplished with the steps described below

Because the algebra is so tedious, a procedure for the design for a given driver is difficult to formulate. However, it is straightforward to design a system from specifications. This might be accomplished with the steps described below.

(リスクの高いことをする) 覚悟を決める

steel oneself for ~

Here we are, high on Rigor Mortis Ridge, steeling ourselves for the terrifying descent into Grim Reaper Gorge!

(～であること) 確実だと思う

can rest assured [that] ... (本来はある事柄が確実なので安心できるという意味だが、安心という意味がなく、単に確実だという意味にも使われる) (主語が話者ではなく、聴き手であることに注意)

Our enemy is relentless and evil! You can rest assured they are plotting as I speak.

隠してある鍵

a hide-a-key

Do you have a hide-a-key to your house?

隠し場所

a hiding place

I ran out of hiding places.

(～を) 学生時代から知っている

remember ~ from school

Yeah, I remember him from school.

核戦争による絶滅

nuclear annihilation (annihilation by nuclear war)

The other possibility is nuclear annihilation.

(～° の) 角度の範囲で

across a 30 degree horizontal window

Fig.3 shows the response without the grille on the Harbeth's tweeter axis, averaged across a 30 degree horizontal window.

楽譜なしで; 暗譜で

by ear

Mrs. Hoest plays piano by ear.

(...であると) 確認した

it was confirmed that ...

However, it was confirmed that the degree of toxicity is low.

格安バスツアー

a bargain bus trip

They are taking bargain bus trips to hot springs instead of overseas travel.

～が来るのを一日中待つ

wait all day for ~ to come

Yesterday, I waited all day for you to come and get my novel and to publish to it and make me rich and famous. You did not show up. Were you not feeling well?

隠れる；潜伏する

hide out

So where do you want to hide out this year?

各レンジ間の位相関係

the inter-band phase relationship

This is accomplished by setting driver alignment delays to make up for any physical driver offsets, matching the polarity for all drivers, and adjusting the inter-band phase relationship (if applicable)

駆け足！（軍隊での命令）

Double time!

（～の）家系である；遺伝的に～の素質がある

... run in one's family （主語が祖先の職業）

Did I tell you musicians run in my family?

駆け落ちする

elope

We're eloping!

Her husband eloped to Australia with his secretary.

（～と）駆け落ちする

run off with ...

She ran off with our window cleaner.

I'm distraught, Andy. My wife has run off with our neighbour on my motorbike.

かけがえのないもの

something special

These are very special to me.

（人の）陰口を言う

talk about [someone] behind one's back

I hear you've been talking about me behind my back!

criticize [someone] behind one's back

I heard you were criticizing me behind my back.

影の実力者；（政界の）黒幕

a gray eminence

Lord Jeffery is, shall we say, the grayest eminence.

かけ離れている

remote from

You cannot blame school teachers in English, because the Japanese language is structurally so remote from English.

（～に__を）賭ける

__ says ~

P: Ten pounds says 11:03. {11時3分にあることが起きることに10ポンド賭ける}

S: I'll go for 11:05.

P: 11:05, you win, sarge.

（～に__を）かける；掛け算する；～を__倍する

multiply _ times ~

If we multiply X times Y and A times B, what will we get?

賭けをする

play the odds

I'm just playing the odds. You're either running a con, or you are an empty husk of humanity possessed by a demon.

～が原因の歪；～に起因する歪

~ induced distortion

The year is very sensitive to slow-rate induced distortion, which is perceived as a 'tizziness' (けばけばしい) in the reproduced sound.

過去__年間に

the past __ years (先頭に for を付けないことに注意)

That CEO was just found guilty of embezzling millions of dollars from both his stockholders and his associates the past 20 years.

過去のことをくよくよ考える

dwelt on the past

I'm not one to dwelt on the past.

過去の人である；今では存在価値の人である；無用の人である

be history (history は形容詞形)

I really left because I botched that huge deal you worked on for five years... I figured I was history anyway.

火災避難訓練を行う

have a fire drill

I hear we're having a fire drill today.

(紙が) がさがさ音を立てる

rustle

It's funny how Daisy can hear her food bag rustling from anywhere.

(～を) 重ね合わせる；積み上げる

lay [things] on top of one another

That front wall was built of sod. Mr. Hanson had dug out his house, and then he had cut long strips of prairie sod and laid them on top of one another, to make the front wall.

風向きが変わる

the wind shifts

The wind's blowing toward Dennis' house. Wait till it shifts before putting the cookies in the oven.

飾り付ける；にぎやかに盛り立てる；多彩にする

jazz [something] up

It looks pretty good, but I didn't have any pimientos {パプリカ} to jazz it up.

賢く投資する

make a smart investment

B: An identity thief stole my identification and opened a brokerage account.

D: How did they know he was an impostor? Did he make a smart investment?

可使時間が短い

have a short working life

The difficulties caused by the use of these gas-filled rectifiers were that they had a relatively short working life and that they generated a lot of RF noise.

貸し渋りする

be reluctant to lend

On top of that, they're still reluctant to lend.

過失ではなく故意だ

be not an oversight, be deliberate

I have the feeling that it was not an oversight... I have the feeling that it was deliberate!

火事になる

catch fire

When I was 17, our house caught fire.

～が視野に入って、；～が実現しそうで、

with ~ in sight,

With a ceasefire in sight, businesses involved in Ukraine's reconstruction are gradually mobilizing. Meanwhile in Japan, the rising prices triggered by the start of the aggression show no sign of abating.

可処分所得

disposal income

... disposal income?

(奥さんの) 家事を手伝う

help (someone) around the house

I thought you were going to stay home and help Flora around the house today.

数が少ない (ほとんどない)

a low ... count

We were told he had a low sperm count due to a blockage, and the odds of our having a family were very slim.

数が増える；増殖する

multiply

Sure. They love it! They'll probably multiply.

カスコード・トランジスター

a cascode transistor

Similarly, the gain can be further increased at the higher end of the frequency band, by connecting a cascode transistor, of one of the forms such as are shown in the layouts of Figures 7.7 or 7.15, between its collector and the collector load.

カスタム設計されている；独自の設計である

be custom designed

Except where a manufacturer has assembled a group of such units, for which the interconnections are custom designed and there is in-house agreement on signal and impedance levels – and, sadly, such ready-made groupings of units seldom offer the highest overall sound quality available at any given time – both the designer and the user of the power amplifier are confronted with the need to ensure that his system is capable of working satisfactorily from all of these likely inputs.

かすつてもいない；大外れ；見当違いだ

Not even close.

D: I'm sorry about our disagreement, honey... Let's just kiss it away and call it a night.

B: That would be nice, dear.

(Kiss)

D: Did it work?

B: Not even close, dear.

数に入る；重要である

Do we count? (ぼくたちも数に入るの？；ぼくたちも手伝える？；ぼくたちも役に立つ？)

ガス抜きをする；(ストレスなどを) 発散する

vent

He has ways to vent his anger.

かすめ取る

exploit

They've exploited us by keeping interest rates low for years, and are now about to spend 2 trillion yen in public money.

風当たりが強い

be not being spoken well of

"I can feel banks are not being spoken well of. I have to be careful what I say", the bank worker's wife said.

be exposed to severe criticism from the public

A: Recently, we are being exposed to severe criticism from the public.

B: Then, let's take former Finance Ministry officials off the spring honors list.
get this pressure

Just because I don't want to stop working, why do I get all this pressure?

風邪が治る

Honey, if you eat some chicken soup, your cold may go away sooner.

(誰かに) 風邪をうつす

someone'll catch one's cold (うつされる人が主語)

Honey, I'm afraid if I kiss you, you'll catch my cold.

風邪をひいたみたいだ

Looks like I'm coming down with flu.

I feel like I've got the flue coming on

I told Eric I feel like I've got the flue coming on and was going home to bed.

～が増加すると…が減少する

show a reduction in ... for an increase in ~

Finally, since monocrystalline silicon has a negative temperature coefficient of conductivity, MOSFETs can show a reduction in drain current for an increase in temperature – at least at larger values of drain current – and this removes the likelihood of thermal runaway under heavy load.

家族

family members

Some of the 80 family members of the trapped people broke down and sobbed after being informed that the blast failed.

家族同然だ

be like family (family は無冠詞)

Sheriff, you're like family!

家族と～しに出かける

go on a ... trip with one's family

I went on a camping trip with my family!

ガソリンスタンドはどこですか

where can I get gas around here?

Excuse me, where can I get gas around here?

《ボーリング》 ガター

a gutterball; gutter ball

Another gutterball!! That's it!! I quit!!

過大評価する

overrate (⇔underrate)

Maybe rituals are overrated.

がたがたになる

fall apart

A: I'm thinking of resigning next month.

B: That would make things very awkward for us. If you quit now, our sales department would fall apart.

(～を) 片側に寄せる

move [something] to one side

He reached up through the little door and hung meat on the nails, as far as he could reach. Then he put a ladder against the log, climbed up to the top, moved the roof to one side, and reached down inside to hang meat on those nails.

[負債を] 肩代わりする ; 引き受ける

assume

As you can see here, barbarian raids are covered under your plan... However, this was more of a skirmish. I'm afraid the client assumes all expenses.

(～の) 敵を討つ ; 仇を討つ

avenge ~

Wait. Doesn't the Rascal avenge victims?

硬く、薄く、殺風景な音と表す

described the tonal quality as hard, or thin or clinical

It was fairly generally accepted that there was a difference in the sound quality given by the new transistor amplifiers and that of the valve amplifiers that they sought to supplant, and this quickly led to the emergence of two camps in the Hi-Fi field, those who liked the new sound, and those who rejected it, and described the tonal quality as hard, or thin or clinical.

(ステーキなどが) 固くて切れない

be so tough one can't even cut it

This chicken parm is so tough I can't even cut it!

be hard and lumpy

It's a bit hard and lumpy, pet.

肩こりの具合はどう? ; 首の具合はどうですか

how does your neck feel?

So, how does your neck feel today? Any pain?

形になる ; 具体化する ; 実現する

take shape

The dream takes shape.

片チャンネル音が出なくなる

one channel will die

Also the analog outs of the CD player are sensitive and sometimes one channel will die.

(場所を) 片付ける

clean up ~

It's spring. Let's clean up the house!

clean out ~

Did you have any luck cleaning out the attic, dear?

Wanna clean out the garage?

I have to clean out my desk in the morning.

pick up ~

I want you to pick up your room today, OK?

straighten up ~

Instead of watching TV you could be straightening up your room!

(物を) 片付ける ; しまう

put [something] away

C: Where's my jacket?

M: It's right on the floor where you left it.

C: It's still on the floor? Why didn't you put it away?

(もめごと | やっかいなことを) 片付ける ; 始末をつける

get something over with

Oh boy! Thank goodness, I got that over with!

肩慣らしをする ; 準備運動をする

limber up

He likes to limber up before he licks.

(クレヨンの) 肩の部分を使って色を塗る

color with all sides of [the crayon]

C: Hey, Susie, can I borrow your black crayon?

S: OK, but don't break it. And don't peel the paper off, and color with all sides of it so it stays pointy.

(～の) 片方 ; 片割れ
the mate to ~

Sorry, Bub. All the magic in the world won't find the mate to that sock.

[家・建物が] 傾く
lean at an angle

The house is leaning at an angle, so we're worried about aftershocks.

片屋根
a roof sloped all one way

It was a tiny room, boarded up-an-down, and its roof sloped all one way, so that it looked like half of a little house.

カタログ上の直径
an advertised diameter

A loudspeaker driver with an advertised diameter of 12 in ($a = 12\text{cm}$) has the parameters $f_s = 60\text{Hz}$, $Q_{TS} = 0.8$, $Q_{MS} = 4$, and $V_{AS} = 3\text{ft}^3 = 0.085\text{m}^3$.

肩を並べる
holding equal power; [being] on a level; [being] on an equal footing;

I wonder whether the day will ever come when women can work on a level with men.

(誰かの) 肩を持つ ; (～に) 味方する
take one's side

You sissy! Mom always takes your side!

take sides with ~
I found it curious that you take sides with Chem trails.

価値のある ; 値打ちのある ; 貴重な
be of value

A high (aerial) input sensitivity and a good intrinsic receiver S/N ration is of value if the receiver is to be used with poor or badly sited aerial systems, even though the difference between receivers of widely different performance in the respect may not be noticeable with a better aerial installation.

《野球》勝ち越しのランナー
a go-ahead runner

If you get on base, you'll be the go-ahead runner!

可聴帯域
the audioband

Other than a dip to 5.7 ohms at the bottom of the midrange, the P3ESR's impedance remains above 8 ohms for almost the entire audioband, which will make it a good choice for use with tube amplifiers, provided they can swing enough volts to drive it to high enough levels.

the audio spectrum

Because there are two coupling transformers in the signal path from the input and the LS output, which would cause substantial phase shifts at the ends of the audio spectrum, it would be impractical to try to clean up the amplifier's relatively poor performance by applying overall negative feedback (from the LS output to V1 cathode) to the system.

the audile frequency band

The audile frequency band is often taken to be from 20Hz to 20kHz.

可聴帯域上限で
at the upper end of the audio pass-band

Also, pick-up cartridges will have a significant value of inductance -- the quoted value for a Shure M75 cartridge being 450mH -- and this will increase the source noise voltage at the upper end of the audio pass-band.

at the upper end of the audio spectrum

A problem with this design was that the equalizing network applied a capacitive load on the output of Q2, which reduced the gain of Q2 at the upper end of the audio spectrum, although, in practice, this might go some way to remedying the inadequate HF attenuation which is characteristic of the series feedback RIAA system.

可聴帯域内インピーダンス
AF impedance

Where an inductor was to be used as a unit of impedance, a for example as a smoothing choke in a power supply circuit, where its high AF impedance could be used, in conjunction with a large value output capacitor, to assist in smoothing out the residual AC ripple, from a simple rectifier/reservoir capacitor power supply, it was common practice to leave a deliberate air gap in the core to lessen the inductance loss due to core saturation by the DC current flow.

可聴帯域内の正弦波

a sine wave having a frequency in the 20Hz to 20kHz band

The standard test signal for power measurements is a sine wave having a frequency in the 20Hz to 20kHz band.

(～を) ガツガツ食べる

stuff one's face with ~

Plus it's all you can eat on those cruises, Mr. B.!! I'm betting ol' Chris would've stuffed his face with Italian!!
wolf down ~

He just wolfed down a big hunk of rancid fruitcake!
scarf

One of the great joys in life is scarfing junk food!

活気がない

be dead

This place is dead, Jack.

活気づける ; 雰囲気良くなる

Ohh, that'll really spice things up.

かっこいい

attractive

Ladies, there is another challenging job where you can wear an attractive uniform.
stylish and handsome

In the corner the varnished brown whatnot {収納ラック} stood stylish and handsome.

学校がない日 ; (子供が) 学校に行かない日

(a) day(s) [someone] doesn't have school

How come you only get a migraine on days I don't have school?

学校が休みになった ; (夏休みなどの) 長期休暇に入った

school's out

Joy! School's out. That's the sound of children laughing and playing without a care in the world.

学校の英語の先生

a school teacher in English

You cannot blame school teachers in English, because the Japanese language is structurally so remote from English.

勝つことより参加することに意義がある

it's not the winning but the taking part

Still, you know what they say, Andy, it's not the winning but the taking part.

(人が) かっこよく見える ; 素晴らしく見える

look a treat

Yes, pet, perfectly. You look a treat.

かっこ悪い

be (so) uncool

God, this is so uncool! What am I doing?

(～と) 合体している

be integral to ...

As in other Lyras, the Delo's generator is integral to its body, as opposed to being a completed assembly inserted into a body.

買ったもの ; 買い物荷物

the shopping

Then he can give me a hand home with the shopping.
You could at least offer to help me carry the shopping.

買ったものを家に持ち帰るのを手伝う
give someone a hand home with the shopping
Then he can give me a hand home with the shopping.

(人に～を) 買ってあげる
buy [something] for [someone]
He should be easy to buy for... He doesn't have anything yet. (プレゼントを選びやすい)

[__対__で] (試合に) 勝っている (リードしている)
be winning _-_
You were winning 4-0, and ended up losing 5-4.

[...を] 買ってきたぞ
I brought ... for you.
I brought a cake for you.

勝手気ままな; 一つのことに執心しない; 自由奔放な; 気楽な
footloose and fancy-free
Do you ever miss being footloose and fancy-free?

(仕事帰りに～を) 買ってくる
pick up [something] on one's way home
Can you pick up some topsoil and grass seed on your way home?

勝手な思い込み
romancing
He was really a simple, almost uninteresting person, but all this wondering about him made him seem an enchanted character, and he reacted to their romancing by developing unusual behavior quite foreign to his simple nature.

かつての大スター
a one-big star
Getting autograph from one-big stars that have let themselves go.

カットオフ周波数付近の特性
the response near cutoff
The low-frequency transfer function $G(s)$ contains the information which predicts the lower cutoff frequency of the driver and the response near cutoff.

カッとなって我を忘れる
one's temper gets the best of [someone]
I guess sometimes my temper gets the best of me.

カッとなる; 癇癪を起す; ヒステリー発作を起こす
go into conniptions
You mom's going to go into conniptions when she sees this lying around.

(～に対して) カッとなる; カンカンに怒る
have a fit about ...
His mom's going to have a fit about those rose bushes.

活版印刷
movable type

カップリング・コンデンサー
a coupling capacitor

The valves in the driver circuitry should be separated from the output valves in order to keep them cool, and room is needed for their associated components, so moving them the edges of the chassis allows their heater wiring to be pushed in the corners of the chassis, and coupling capacitors (which can often be quite large) can be conveniently placed between driver and output valves.

合併症

complications

Well, after \$7,000 in treatment, I better be! If I have complications, any at all, I'm going to sue the socks off the bunch of you!

仮定；想定；前提

an assumption

What would your data show if your assumptions were less imbecilic?

家庭内のごたごた；夫婦喧嘩

things on the home front (home front は本来は国内戦線という意味)

How are things on the home front?

仮定の話として；仮に

hypothetically

C: Well, hypothetically, let's say pretty bad. Like to his car, hypothetically.

H: How bad, hypothetically, to his car?

家庭用オーディオ；ホームユース・オーディオ

domestic audio applications

It is somewhat to be regretted that amongst all this effort little novel circuitry emerged from the GEC's audio engineers, except in the very high power designs, and these were aimed at public address use, rather than high quality domestic audio applications, and mainly were not of a type which would allow the use of overall loop NFB to attain low levels of harmonic and intermodulation distortion, and mainly didn't employ overall NFB.

家庭料理

a home-made meal

I was really looking forward to a home-made meal.

(複数の) 仮定をひねることによって (よく分からないことがらから結論を出すために)

by tweaking the assumptions

Here's the financial projection you asked me to do. It's basically just guessing plus math. Obviously, it's useless for making decisions because I can get any result I want by tweaking the assumptions.

家電

home electronics appliances

We'll be charged for disposing of used home electronics appliances.

…かどうか確認したくてお電話差し上げました

I'm calling to see if ...

Hello? Valley Hardware? I'm calling to see if you sell blasting caps, detonators, timers and wire.

…かどうかを確かめるために

to see if [something] will do ...

I'm givin' Ruff some cat food to see if it will make him meow.

角が取れたまろやかな音；丸みのある音

rounded-off [sound]

On the other side were those who argued that, since the output power available was now greater, and the full output power bandwidth and distortion figures were both better than those of earlier systems, what the listener was now hearing was the actuality of the music, and not some rounded-off version, all of whose rough edges had been removed by the inadequacies of the amplifier output transformer.

過渡応答

the transient response

The square wave is a second periodic type of test signal that is used for audio frequency tests. It is used to measure what is called the "transient response" of amplifier circuits, filters, etc.

過渡混変調歪（？）

Transient Intermodulation Distortion

slewing-induced distortion

slew rate limiting

This problem was described by Otala in a published paper (Otala, M.J., *J. Audio Eng. Soc.*, 1972, No. 6, pp. 396-399), and he coined the term Transient Intermodulation Distortion to describe the audible effects of this type of malfunction. A simpler description, suggested by Jung (Jung, W.C., *Hi-Fi News and Record Review*, November 1977, pp. 115-123), is slewing-induced distortion (or slew rate limiting), and this effect can be seen clearly on an oscilloscope connected to the output of an amplifier when a suitable input signal is applied.

過渡歪（？）

transient error

Although the conventional scheme shown in Figure 8.16a is better from the point of view of THD in the 10kHz-20kHz part of the pass-band, it is much inferior in respect of the normal square wave into reactive load type of test, and it has always seemed unwise to me to choose a design approach in which an inaudible improvement – from 0.1% to 0.02% at 20kHz – has been bought at the cost of worsening the (almost certainly audible) transient error from, say, to 2% to 40%, as measure, for example, at 10kHz in the manner shown in Figure 8.17.

[...しよう] かな

I think I'll ...

I think I'll put on this blue suit for a change.

I'm tempted to ...

I'm tempted to get some of those fancy New Year dishes this year.

金具をつける

fix metal fittings to ...

Don't forget to fix metal fittings to the cupboard to prevent it from falling.

金のこ

a hacksaw

A hacksaw is a fine-toothed saw, originally and mainly made for cutting metal. The equivalent saw for cutting wood is usually called a bow saw.

必ずうまくいく方法；成功間違いなしの方法

a surefire way

For the batter a surefire way to win is to read the mind of a pitcher.

[...に] かなわない

be no match for ...

The newspaper is no match for television in many respects.

can't compete with ...

Your conversation skills can't compete with the stimulation I can get from my smartphone and my smartwatch.

金がものを言う

money talks

P: Have you ever heard the expression "money talks"?

G: Yep. And mine begs for mercy.

加熱する

scald

As soon as the hog was dead Pa and Uncle Henry lifted it up and down in the boiling water till it was well scalded.

(～は) 金では買えない

money can't buy

Money can't buy happiness, but eating it (an edible coin) would come mighty close.

金のなる木

the trees that money grows on

So, where do you see(?) the trees that money grows on?

金目当て

be just after one's money

You're too gullible, Beetle! Those ads are just after your money.

金持ちと貧乏人の対比

The rich man has his ice in the summer and the poor man gets his in the winter.

His voice trailed silent but Laura couldn't help finishing the Irishman's saying to herself: "The rich man has his ice in the summer and the poor man gets his in the winter."

(～人に…ドルの) 金を貸す (カジュアルな表現)

spot someone ...

Can you spot me a ten, ol' buddy?

(自分の支払い分の) 金を出す

chip in

You know, son, if you've got enough wherewithal to consider buying a car, perhaps you'd consider chipping in on our household expenses.

金を貯めて手に入れる

save up for

And look at this Louis Vuitton handbag for which I saved up!

金を無心されやすい人

an easy touch

No offence, Mr. B., but you're an easy touch!

(人が) (～をする) 可能性があるだろうか; (人が) (～をする) ってありかな?

any chance of (someone) doing ...?

Not to "talk shop" on your break, but any chance of my boss giving me a Christmas bonus?

(...である) 可能性はゼロではない; 有り得ないことではない

there's a nonzero chance ...

I'd like to clarify my handshaking preferences. For greeting men, I prefer a fist bump or a high-five. For women, I use a standard handshake. Unless I find the woman extra attractive, in which case I keep my hands by my sides. Because there's a nonzero chance she's a hugger. I like to play it cool in case she makes the first move.

[...する] 可能性を残す

leave open the possibility...

But Maehara left open the possibility the new tolls could be reviewed depending on the outcome of Diet deliberations.

可能な限り広い帯域 (高い利得、少ない位相変化) にする

give as wide a bandwidth, as high a gain and as low a phase shift as is possible

The gain stages between the signal input point and the output devices are normally operated in class A and are arranged to give as wide a bandwidth, as high a gain and as low a phase shift between input and output as is possible.

(人を) かばう; 弁護する; 味方になる

stick up for ...

Thanks for sticking up for me in there, boss.

画鋲

a tack

Ow! Someone put a tack on my chair! Got me! Ha-ha!

[...の] 株

Sony stock

A: I'm wondering what to do with my Sony stock.

B: You don't even have any savings; if you start to get engrossed in stocks, you'll end up in deep water.

Yahoo shares

Only if we'd bought Yahoo shares back then, we'd be filthy rich by now.

(ウィルスの) 株
strain

Vietnam's health ministry has detected a suspected new coronavirus variant which it said appears to be a hybrid of two highly transmissible strains.

株価が急落する
stocks plummet

In related news, stocks plummeted after experts forecast grim earnings for local distilleries.

株価が__%下落する
one's stock plunged __%

Our stock plunged 30% because you spoke out on a political issue.

株に手を出す
dabble in stocks

I see you're reading the stock market page. I bet you'd never believe I used to dabble in stocks myself! Take my advice... Read the comics instead!

花粉症
hay fever

You've got hey fever. {花粉症ですよ、それ}

～がプンブン臭う
reek of ~

You reek of perfume.

壁紙を貼る
wallpaper

He got so excited, he volunteered to wallpaper the inside of the pantry himself!

壁の穴
a hole in a/the wall

No holes in the wall.

可変抵抗器 ; ポリ ユーム
a resistive potentiometer voltage divider

These are the simplest in basic form, and are often just a resistive potentiometer voltage divider of the type shown in Fig. 4.34.

家宝
a family heirloom

That's a family heirloom.

かまうこと
attention

According to the behavioral authorities, often the child who steals is trying to compensate for something that is missing in his or her life - like attention and love.

～が増すにつれて…は減少する
... become (progressively) less [symmetrical] with increasing ~

Thus, although the circuit may have a good symmetry at low frequencies, it becomes progressively less symmetrical with increasing operating frequency.

我慢、我慢
Be strong, be strong.

我慢が出来なくなってきた ; 堪忍袋の緒が切れそうだ
one's patience is wearing thin

Mr. Wilson said his patience is wearing thin. Is there any way we can fatten it up?

(～を) 我慢する ; 辛抱する ; 耐える

put up with ...

For eight buck a night, I don't put up with much.

tolerate ...

There was way much goofing off in this office last year! I'm not going to tolerate that much goofing off in this new year!!

我慢できる；まあまあだ；悪くない（物を形容する表現）

tolerable

Your gender would be a lot more tolerable if it wasn't so darn cynical!

髪が薄くなってきている

one's hairline is receding

I have to admit, my hairline is receding.

髪が逆立つ

stand straight on end

My hair stood straight on end.

髪が逆立っている

with one's hair on end

He always looks so funny with his hair on end.

髪型が決まらない日；うまくいかない日；問題の多い日

a bad hair day

I'm having a bad hair day.

髪型を（__に）変える

get oneself a __ haircut

Last week, my Earnie got himself a trendy haircut and a hipster tattoo.

髪がまとまらない

one's hair won't comb

But my hair won't comb!

（人を）がみがみ怒鳴りつける

ranting and raving at [someone]

I know how much you enjoy ranting and raving at me.

紙屑で散らかす

be littered(物), litter(人)

The road is littered.

カミさん；女房；愛人；彼氏

(one) main squeeze

How are things going with your plan to be Jasmine's one main squeeze?

かみつくように言う；つけんどんに言う

snap

Hey, dad... Could you come home early? Mom's got that look like she's about to snap!

紙のような物；紙のような材質

paper-felt material

The diaphragm is usually constructed of paper or paper-felt material.

神は自ら助く者をのみ助く

God helps those who help themselves.

神は自らに似せて人を造った

God created human beings in His image

God created human beings in His image so they can be friends – intimate, love-filled companions – with Him and one another.

[A と B は] 紙一重だ

there's a fine line between A and B

I've noticed there's a fine line between optimism and idiocy.

(床屋で) 髪を切ってもらう ; 調髪する

have a trim (cut というと髪をバツサリと切られる。下手すると坊主にされるので注意)

Hello, Chalkie. Had a trim? {やあ、チョーキー。床屋に行ったの?}

髪をとく

comb [it] out

I know what it's called, honey. But please comb it out before the kids get home!!

(噛んでいる) ガムを捨てる ; ガムを吐き出す

get rid of [that] gum

Get rid of that gum now!

カメラをのぞき込む ; 極端にカメラに寄る

lean into the camera

Please stop leaning into the camera while chewing the end of your pen.

画面を白黒にする ; 画面をモノクロにする

switch one's screen to grayscale

They beep and blink like pinball and pachinko machines, dispensing never-ending squirts of dopamine to our brains! So how to curb your craving for all that eye candy? Simple – switch your screen to grayscale!

～がやって来た

here comes ~

Here comes the hurricane.

～が許す限り…を大きくする

... must be as large as ~ will allow

This stray capacitance can be charged rapidly through Q3, but can only be discharged again at a rate determined by the output current provided by the current source CC2. This current must therefore be as large as thermal considerations will allow.

～が良かった ; ～が気に入った (コンサートを聞いた後に気に入った曲を述べる時の表現)

I loved ...

Yes, Bob, that was a cracking tune. I loved that one. What was it called?

(見晴らしが良いため) ～がよく見える

get a great view of ~

These waterside properties are all lovely, ma'am. And from this apartment, you get a great view of all the activities on the canal.

～が余計で ; 多すぎる

one ~ too many

So I have the odd bet and occasionally have one beer too many. {飲み過ぎる} Everybody's got their faults, you know?

～から [意味深い ; 奥深い ; 高尚な] ものを学ぶ

learn something profound from ~

So... have we learned anything profound from being cooped up for months?

～から思いつく ; ～をヒントに思いつく

get the idea from ...

I got the idea from car ads.

…から快感を得る ; …からスリルを得る ; …に無上の喜びを感じる

get a kick out of ...

D: Why do you keep firing him and rehiring him a few days later?

B: Because I believe in giving someone another chance. But mostly because I get a kick out of watching his expression.

(人を) からかう

joke around with ~

I was just joking around with you!

string [someone] along

Think we should've strung him along a little longer?

～から帰ったよ

I'm home from ...

I'm home from school.

～から気をそらす；～を忘れて気を紛らわす

take one's mind[s] off of ~

Actually, we all have book reports due on Monday. So obviously my friends and I will need lots of quality time at the mall to take our minds off of Monday morning.

take one's mind[s] off ~

I'm binge-watching 70's game shows to take my mind off quarantine.

がらくた；くだらないこと⇒やじに使う言葉

Rubbish

Rubbish! Rubbish! (ひっこめ！)

～から生じる；～に由来する；～が原因である

stem from ~

My confusion probably stemmed from the fact that there is an excellent chain of doughnut shops here in the Colonies called Krispy Kreme.

～からずっと下の方まで

from ~ on down

From the White House on down, the gulf crisis starts to change lives.

体が限界にきているらしいので～できない

think one's body is telling one it's time to stop ...ing

I think my body is telling me it's time to stop playing, pet.

体中

all over

Serge worked me all day! I ache all over.

体にいい

good for you

Dried shiitake mushrooms are good for you!

体の調子が悪い；ちょっと気分が悪い

feel lousy

Boy, I feel lousy this morning.

under the weather

I'm sorry, both, but I'm a little under the weather today.

体を綺麗に焼く

get a good tan

This year I'm going to start early, and get a good tan.

体を焼く；日焼けする

work on one's tan

I was working on my tan!

[…が] ～から出る

... go out ~

If you plugged up your nose and mouth right before you sneezed, would the sneeze go out your ears, or would your head explode?

～から取って食べる

eat out of ~

I want this can clean enough to eat out of. {この缶を食べ物が入れられるほど綺麗にしろ}

[…が] ~からとれる

... come from ~

Does steel wool come from iron sheep?

柄にもない

be (so) unlike (someone) (行為が主語)

A: Why, Jeremy Cavendish! What a surprise! In all the years I've known you, you've never spoken out against anything!

B: I... I guess that's right...

A: I just can't believe it! It's so unlike you!

B: Never mind.

(be) out of character (人が主語)

A teeny bit out of character, wouldn't you say?

柄にもないことをする

do something out of character

P: (Sigh!) Just once I'd like to do something out of character.

G: You have no character.

P: I know! I know!

空振りの三振をする

go down swinging

The batter goes down swinging!

(～が) A から B までの範囲にある

be (typically) in the range [A] ≤ [some value] ≤ [B]

In air suspension or acoustic suspension closed-box systems where the compliance ratio is typically in the range $3 \leq \alpha \leq 10$, the low-frequency limit is primarily determined by the air in the box.

be in the [A] to [B] range

The typical loudspeaker input impedance is low, usually in the 4 Ω to 8 Ω range.

～から利益を得る；～をフルに活かす；～につけ込む

capitalize on ~

As you know, our group studied the impact of the regressive abortion rulings on future sales of our product lines. Not surprisingly, we foresee a boon {恩恵}. As with the AIDS crisis, we are once again positioned to capitalize on the societal tragedy!

…から～を取る

get [something] off ...

I got a DNA sample off the fork, ran it against public genealogy records and narrowed it down to your family.

(図書館などから) 借りてくる；借り出す；持ち出す

get out

C: Mom took me to the library today, dad.

D: That's nice. Did you get out a book?

ガリ版印刷；謄写版印刷物

mimeograph

It's called mimeograph.

火力発電所

a thermal [power] plant

Full operations at the suspended Tomato-Atsuma thermal power plant are expected to resume in November or later, Economy, Trade and Industry Minister Hiroshige Seko said Tuesday.

(～を…から) 借りる

borrow ~ from ...

Actually, I borrowed this baby from one of my buddies at work.

Can I borrow a twenty from you?

彼の車で一緒にドライブに行く

go for a ride with him in his car (前置詞が on ではなく、in であることに注意)

She used to go for rides with him in his car, and whenever he called for her, he would always hold open the car door for her.

辛うじて安定している ; どうか安定している

be marginally stable

The presence of ringing in the square-wave response indicates that the amplifier is marginally stable.

(貧乏だが) (〜で) 辛うじて生計を立てる

eke out a living on ~

Money is tight, tryin' to eke out a living on Dither's misery salary!

かろうじて正しいと言えるかもしれない

may be only marginally correct

It also makes the assumption that the feedback remains negative throughout the frequency range of interest, which may be only marginally correct.

かわいい! (動物やぬいぐるみ、アニメキャラに対して)

that's adorable!

Oo! That's adorable!

(誰かの) 代わりに

in one's place

I need you to attend a meeting in my place.

かわりばんこに〜する

take turns doing ...

H: Why don't we take turns shoveling the snow in front of each other's house?

B: Sounds fair.

(誰かを) 変わり者と断じる

judge one to be flaky

Yup, I already judged you to be flaky.

代わりを捜す

to find a replacement

I'll find a replacement.

(〜の) 代わりを務める

filling in for ...

I'm filling in for your regular mailman who's on vacation this week.

間一髪で逃げおおせる

make narrow escape

Tourists make narrow escape as rhino charges (新聞の見出し)

(人の) (〜に対する) 考え方が自分と違う

one's concept of ~ is different than mine

Jasmine's concept of a relationship is different than mine!

考えが変わった

had second thoughts

H: I thought about getting you a new power saw for Christmas, Dag.

D: Wow! That's nice, Herb. But why are you telling me?

H: Because I thought it over... and I had second thoughts.

考えごとしてるみたいね ; 何を考えているの

look deep in thought

Honey, you look deep in thought.

考えたくないこと ; 避けたい話題

the sort of thing I'd rather not think about

That's the sort of thing I'd rather not think about.

(～について) 考えて続けてきた ; (～しようかと) 思ってきた

have been giving some thought to doing

I've been giving some thought to teaching anger management courses. There's a lot more to expressing explosive anger than just yelling and pointing, for Pete's sake!

考えてみれば ; そういえば ; 忘れていたけれど

come to think of it,

My word, Mr. Capp. Where are you going in such a rush? Come to think of it, I suspect it's not so much where he's going, but where he's been.

考え抜く ; とことんまで考える

think [something] through

I really gotta think these things through.

(...と) 考えられる (tech)

it was found that ...

Consequently it was found that the same method as used for pyetrafluoroethylene can be applicable to safety control in the manufacture of polyperfluoro carbon.

考えるべきこと ; 考えさせるもの ; 思考の糧

food for thought

Well, Calvin, that's certainly food for thought.

間隔

a spacing of ...

Power valves should be separated from one another by a spacing of one and a half envelope widths or more, otherwise they heat each other by radiation.

(A と B の) 間隔

the distance separating [A] and [B]

The break frequency below which the proximity effect causes the bass frequencies to be boosted is a function of the distance separating the microphone and the talker.

the spacing between [A] and [B]

In the figure, a_p is the radius of the port, d_l is the spacing between the centers of the diaphragm and port, d_w is the diameter of the woofer frame, and L_p is the length of the port.

(～の) 感覚が鋭い

one's sense of ~ is keen

My sense of smell is keener than my eyesight.

(物と物との) 間隔を～ぐらいにする

be separated from one another by a spacing of

Power valves should be separated from one another by a spacing of one and a half envelope widths or more, otherwise they heat each other by radiation.

(物と物との) 間隔を～ぐらいにたもつ

maintain ... separation between ...s

Arcing and insulation breakdown should not be a problem at the voltages found within most valve amplifiers, but it is still advisable to maintain 2-3mm separation between conductors with a high voltage between them, unless each conductor is insulated.

カンカンになる ; カンカンに怒る

hit the ceiling

Serge will hit the ceiling when he sees this place.

hit the roof

Boy, I sure got in trouble today! Mom hit the roof when she found out I just left school.

(劇場で) 観客席に座ろうとしてすでに座っている人たちの膝の前をじわじわと進む
edge past knees

He stopped next to the front seat, and Ma with Grace, then Carrie and Laura, edged past knees and sat down.

環境問題に関する表現

開発の途上で

during its modernization process

I am concerned because I saw Japan lose too much forest land and farmland --- a total of 10,900 square kilometers between 1972 and 1993 --- during its modernization process.

環境革命

Environmental Revolution

Lester Brown, president of the Worldwatch Institute in the United States, stressed the necessity of an "Environmental Revolution" as the third great economic and social transformation in human history.

環境破壊型の開発

environmentally disruptive type of development

But the worse thing is that similar tragedies are being repeated on a larger scale in Asian countries, which seem to be following the same course of Japan's environmentally disruptive type of development.

持続的開発

sustainable development

Sustainable development is development that satisfies the needs of the current generation without jeopardizing the prospects of future generations.

使い捨て経済

throwaway economy

We have to replace the throwaway economy with a reuse, recycle economy.

未開発の土地 (農地を含む)

forest land and farmland

I am concerned because I saw Japan lose too much forest land and farmland --- a total of 10,900 square kilometers between 1972 and 1993 --- during its modernization process.

環境問題を考慮していると世間に思わせるために偽情報を流布すること

greenwash

But in the headline speech of the demonstration, Thunberg told crowds that "history will judge them poorly," calling the pivotal conference "a global greenwash festival" and "a two-week long celebration of business as usual."

(男女の) 関係が終わった ; 別れた

be through

Now that you and I are through, Schroeder, why don't you stop hanging around my house?

関係が壊れそう ; 暗礁に乗り上げている

be on the rocks

New Zealand's special relationship with China is on the rocks. Can Jacinda Ardern's Beijing trip save it?

関係ない

not concern me(us)

Hmmm, rage increase negotiations. It doesn't concern us though not make any difference.

not make any difference

I'm going to pursue my career even after I get married, so marriage doesn't make any difference.

観光客に人気のある ; 観光客向けの

touristy

Quick, through there! I know a section that isn't touristy yet...

[...へ] 観光旅行に行く

be going to ..., sightseeing

He said he was going to Saipan, sightseeing.

感激

How sweet!

Wow, how sweet of Kiku to knit me a sweater.

[消費税] 還元セール

consumption tax deduction sale

Consumption tax deduction sale starts in a supermarket.

(コネクターが) 嵌合する

mate with ~

CN100 mates with Jowle A3961H02-3P, crimp pin A3961T2P-2C, or Molex 09-50-3031, crimp pin 2478 series

観察力が鋭い；よく目配りしている

be [very] observant

You must be very observant, vicar.

感じがいい；センスの良さを感じる

nice touch

Nice touch, but I still hate junk mail! (見た目感じのいいジャンクメールを受け取ったときのセリフ)

(～の) 感じがする；なんとなく～を感じる

feel that deep sense of ~

Why do I feel that deep sense of dread?

[人を] 監視カメラで監視する

have someone on a monitor

Your wife has you on a monitor?

監視の目

watchful eye

Despite being constantly under the watchful eye of government minders, they got an unprecedented level of access to this secretive state, beyond the bright lights of Pyongyang, and into the North Korean hinterland.

(～の) 監視のもとに

under the watchful eye of ~

Despite being constantly under the watchful eye of government minders, they got an unprecedented level of access to this secretive state, beyond the bright lights of Pyongyang, and into the North Korean hinterland.

癇癢を起こす；むかつく；駄々をこねる；八つ当たりする

throw a tantrum

But its' no fun throwing a tantrum if there's nobody to watch it!

[～に] 感謝の意を伝える

tell someone thanks

Tell your boss thanks.

[～に] 感謝の意を表したい (in a formal speech)

to say a few words of thanks to ~

Let me conclude by saying a few words of thanks to those who have cooperated.

感謝のしるしに

in gratitude

Thanks, Andy. I'd stand you a pint in gratitude but I'm skint.

干渉が減る

interference falls away

Because coupling decays with the cube of distance [1], as the distance between offending items is increased, the interference falls away rapidly.

鑑賞眼のある観衆；鑑賞力のある聴衆

appreciative faces

Looking at appreciative faces.

(～に) 干渉する

horn in on ~

Aw, dad! You're always horning in on my action!

頑丈な筐体

a rigid chassis

The author favors a rigid chassis with plenty of bracing, held together with plenty of large screws, even if the result is somewhat stronger than strictly required by the supported weight.

間食に～を食べる

snack on ~

Did you bring anything back for me to snack on?

肝心なのは～することだ

the main thing is to do ...

You see, Michael. While it'd be great to sell a few pieces tonight, the main thing is to get picked up by a major gallery.

肝心の

the only one

I'm sorry, but Mr. T isn't here at the moment, and he's the only one who knows about Macintosh computers.

..., without which I can't do anything, ...

The instruction manual, without which I couldn't do anything, was so difficult I couldn't understand it.

the crucial thing

The crucial thing is the software.

the right ...

Without the right software, even the best machine won't work.

(～が) 完成した

be done

Then Father lent him his jack-knife, and Almanzo whittled a wooden handle, and bound the lash to it with strips of moosewood bark. The whip was done.

間接音

reverberant sound

In a music hall, the direct sound always arrives at the listener's ear first because it follows the shortest path. Shortly after the direct sound, the reverberant sound arrives. The time between the two is called the "pre-delay."

reflection(s)

An ideal frequency response is measured in an anechoic chamber which removes reflections of both low and high frequencies.

間接喫煙

secondhand smoke; side stream smoke

Secondhand smoke headache --- "Excuse me. That faint odor of smoke you're producing is affecting me."

I want to thank you for your continued efforts to educate the country about the dangers of secondhand smoke.

完全主義者

a perfectionist

Try not to be such a perfectionist.

(伝染病に) 感染する ; (病気に) かかる

contract ~

The entire management team has contracted coronavirus and is quarantined.

(ボタンスイッチを) 完全に押し込む ; いちばん奥まで押し込む

press (the button) all the way down

Then press it all the way down, then halfway up, then 27% back down, and hold for nine seconds.

完全に危機を脱した

be out of the woods

So, you're not out of the woods yet, but you're making great progress.

完全にまいった ; 骨抜きにされた

be absolutely gutted

My wife ran away with the plumber, Andy. I'm absolutely gutted. I don't know who I'm going to get to fix that leaky boiler now.

完全無欠な

infallible

No man is infallible. {完全無欠な人間はいない}

(音が) 甲高く聞こえる ; 鋭く聞こえる

sound (somewhat) shrill (cf. mellow)

Because both V1 and V2 will contribute some distortion to the signal – in the case of V1, this will mainly be second harmonic, but in the output valve (V2) there will also be substantial third harmonic component – the output signal will sound somewhat shrill, due to the presence of these spurious high signal frequency components in the output.

(～を) 寛大に扱う ; 大目に見る

let up on

Serge never lets up on me.

簡単にあきらめてしまう人 ; 根気がない人 ; 臆病者

a quitter

We have to start now! We need the practice! Don't go home! Come back! Quitters!!

簡単に洗い流せる ; 簡単に消せる

wash right off (消すべきものが主語)

This isn't vandalism. It washes right off!

簡単に～から～に交換できる

allowing an easy change from ... to ...

One point that may be worth considering when choosing Octal sockets is that NOS McMurdo phenolic sockets have the same hole spacings as Loctal sockets, allowing an easy change from 6SN7 to 7N7 at a later date.

[...と] 勘違いしている

perceive as ...

I hope Gina will get counseling to deal with her anxieties about what she perceives as her "gift."

__間で異なる

vary from _ to _

The write time is controlled by an on-chip timer; it will vary with voltage and temperature as well as from chip to chip.

感動しない

can't get thrilled over ...

Each work is good, but somehow I can't get thrilled over them.

感動する

moved

感動で体が震える

set the body trembling with emotion

The breathtaking beauty sets the body trembling with emotion.

感動的

moving

I found that novel very moving.

感電

electric shock

The purpose of the chassis is to support the components mechanically, some of which are heavy, and to enclose all the dangerous voltages, thus eliminating the risk of electric shock.

the electrical shock

Since the effectiveness of a decoupling capacitor in avoiding the transmission of supply line rubbish, or a power supply reservoir capacitor in limiting the amount of ripple present on the output of a simple transformer/rectifier type of power supply, depends on the stored charge in the capacitor, its effectiveness is very dependent on the applied voltage -- as is the discomfort of the electrical shock which the user would experience if he inadvertently discharged such a charged capacitor through his body.

カンニングペーパー

cheat sheet

D: Cookie just sent me a text. I'm gonna need this.

H: What is it?

D: My emoji cheat sheet.

堪忍袋の緒が切れた

this is the last straw

Mom wants me to clean my room. This is the last straw!

that does it!

That does it! – I've been waiting all week!

堪忍袋の緒が切れること

the last straw

The haircut was only the last straw, Rev.

頑張った (誉め言葉)

Well done!

頑張って (祈るように)

We're counting on you.

頑張っている (よい結果を出している)

That guy Satoshi's really doing well, I guess.

頑張ってきた...

... I've been working on

I must promote the good results of the company's OA project that I've been working on for the past several years.

頑張ってください

Good luck!

頑張ってくれ (上司が部下にいう言葉)

Do your best.

Congratulations! Please do your best.

expect great things of you

Congratulations! We expect great things of you!

Hang in there

頑張ってみる (内心はやる気がない)

I'd try my best

M: If I moved away... would you miss me?

D: I'd try my best.

頑張らないと (いけない)

We must work real hard.

頑張る (一所懸命やっている)

stick it out

What really matters is that he stuck it out. Right?

work hard [at...]

A: How's it going? Working hard at rehearsals?

B: Uh-huh. The stage directions for this play are really wild, so rehearsals are grueling.

putting in effort

Some of us are putting in more effort than the others.

頑張れ! (声援)

Hold out!; Stick to it!; Keep it up!

Come on!

Come on, Takanohana! Blow that jerk Akebono away!

try hard

Try hard, Takanohana! Finish off that Akebono!

Hang in there!

頑張れよ（家族・友人などに向かって）

Go for it!

Tonight's the real test. Go for it!

break a leg

Good for you, man. Break a leg.

頑張ろう（自分に向かって）

I'm gonna do it!

頑張ろう（みんなに向かって）

Let's do it!

カンパを集める；寄付金を集める

take up a collection

Let's take up a collection and get him a nice present.

看板を持って練り歩く

be out carrying around a sign

If this were national dog week or something, you'd be out carrying around a sign, but just because this week is for cats, you don't do anything!

かんべんしてくれよ

Give me a break.

Give me a break. Why does summer have to be this hot?

官僚

大蔵官僚

Finance Ministry officials

A: Recently, we are being exposed to severe criticism from the public.

B: Then, let's take former Finance Ministry officials off the spring honors list.

（～の）完了時に；（～が）完成次第

upon completion of

Upon completion of your inspection, I've found appalling level of code violations in this castle.

関連質問；追加の質問

a follow-up question

I have no follow-up questions.

（規制の）緩和

a relaxing of ~

Sports fans welcomed a closer return to normalcy on Sept. 19 as they took advantage of a relaxing of government requests limiting the number of spectators at various events to help prevent the spread of the novel coronavirus.

（～を）緩和する

mitigate ~ (cf. alleviate ~)

Mitigating switching regulator EMI is seen by many as a black art. This training page was created as a one-stop shop for engineers to learn how to get the superior efficiency of a switcher while also overcoming the challenges of EMI and noise.

願をかける；願いごとをする

make a wish

Make a wish, Mrs. Wilson.

「き」

議案を否決する

kill a bill

The loads cannot actually kill a bill outright, but we can block and revise it!

(人の話を) 聞いてなかった

I wasn't listening.

聞いたことがない ; 前代未聞だ

... be unheard of

A documented sight of Bachman's Warbler is unheard of!

消え失せろ ! ; さがれ !

Get away!

clear off

Clear off, Capp! You live in the next street. (Capp は自分の家と間違えて、よその家の呼び鈴を鳴らした)

記憶が跳んでる ; ど忘れしている

one's memory is/was slipping

Your memory must be slipping again.

記憶に残る瞬間 ; 思い出

memorable moment

Hey, Dag, what was your most memorable moment of 2018?

記憶にはあるのだが、(証拠はない)

although the memory remains, ...

Unfortunately, although the memory remains, the oscilloscope photographs from these tests are no longer available.

記憶を呼び起こす

jog one's memory

On this occasion, just jog my memory.

気が合う ; そりが合う

hit off

Sir! How are you and little Earl hitting off?

(人と) 気が合う ; そりが合う

hit it off with ~

Now that I think about it, Hirano, you hit it off with him immediately.

機械的摩耗

mechanical wear

There will always be some mechanical wear in the repeated use of any adjustable component, usually made visible or audible by the slider contact becoming intermittent, and electrically noisy in its track to slider connection, so the better quality components should always be employed in those places such as amplifier gain controls which are likely to experience the most use.

気が重く、暗くなる

feet heavy and dark

But she felt so heavy and dark that trying to be cheerful only made her more miserable.

(話を) 聞かせて ; 何々 ?

I'll bite

P: Hey, you know that lost and found station next the ranger's station?

G: Okay... I'll bite.

気が遠くなる感じ

the gone feeling

No one knew of the fluttering in her breast and the gone feeling in her stomach when she had to meet them.

気が緩んでいる；油断している

off guard (cf. on guard)

Alex sure caught me off guard a few minutes ago.

気が若い

young-at-heart

Capsule toys increasingly made for young-at-heart Japanese (新聞の見出し)

(NFB の) 帰還信号を～からとる

take the feedback voltage from ~

In his competitive amplifier system, P. J. Baxandall (Wireless World, January 1948, pp. 2-6) described a method (mainly due to C. G. Mayo of the BBC Research Dept.) which simplified the problems of overall NFB by taking the feedback voltage from a tertiary transformer winding.

(NFB の) 帰還量

the amount of feedback (feedback は無冠詞)

In this case the closed loop gain will decrease as the amount of feedback is increased, up to the point at which βA is so much greater than 1 that the equation approximates to $A' = A / \beta A$ or $A' = 1 / \beta$.

危機一髪；ぎりぎりセーフ

a close call

Boy, that was a close call, but it will be worth it when we get these pictures developed.

危機管理室；戦況報告室

situation room

聞き捨てならない

can't unhear

I can't unhear that.

聞き疲れ

listener fatigue

The anti solid state protagonists retaliated by describing the new technology as giving 'transistor sound' and complaining that it caused listener fatigue.

利き手

a dominant hand

Cats also have a dominant hand.

機器内配線用電線

hook-up wire

聴き慣れた〔演奏；音〕が別物に聞こえる

something so familiar can/could sound so new

I listened to Take Care from beginning to end, all the while astonished by how something so familiar could sound so new.

危機に瀕している

be at stake

The Ukrainian military has only weeks to push Russian forces back before winter. European security may be at stake.

聴き惚れる

be entranced with

I was entranced with the music. (その音楽を聞いてうっとりとなった〔喜びに我を忘れた〕)

効き目がある

cut it

My morning coffee just doesn't seem to cut it anymore.

効き目のある言葉；キーワード；効力発生文言

operative word

... The operative word being “stupid.”

企業戦士

a corporate warrior

There were a lot of *kigyo senshi* (corporate warriors) around me. They were attractive because they were always driving themselves very hard. But of course that doesn't mean they would make a good husband.

ギクッとして；ハッとして

with a start

She so dreaded that something might happen, this last night. Often she woke with a start, but all was quiet and her heart slowly ceased thumping.

聞く耳を持たない；人の話を聞かない

be not much for listening

You're not much for listening, are you, sir?

着ぐるみ

outfit

Beetle! Take off that silly outfit now!

(～の) 着ぐるみ

a (something) suit

Yeah, maybe it's a kid in a dog suit.

気苦労がない；何の心配もない；のほほんとした

carefree

I wish I could relive those carefree days!

期限が〔～日〕過ぎている

was/were due [two] days ago

Omigosh!! This library book was due two days ago!

機嫌が悪い；健康が優れない

out of sorts

Gram seems a little out of sorts.

機嫌が良い；ご機嫌だ

be in good humor

He's in good humor!

機嫌を直す；早く元気を取り戻す；パッと気分転換をする

snap out of it

C'mon, bro, snap out of it!

キザな奴

a jerk

What does she in a jerk like that?

{あんなキザな奴のどこがいい}

(～を) 疑似体験する

That way, in complete physical comfort, I can vicariously experience the activity of actors pretending to do things!

(新聞・雑誌の) 記事に～と書いてあった；～と書いた記事を見た

saw an article that says

I saw an article that says most people don't have any kind of retirement plan.

(人について) 記事を書く (そのためにインタビューをする)

do a story on someone

I'm here to do a story on the general for the paper.

希釈
dilution

希釈した；薄めた
diluted

Nonslip spray; Made of diluted pine tar. Used by players to get a better grip.

技術が進んだ現在、
with all the technology today,
With all the technology today, I'm surprised anyone even writes you letters anymore.

技術的正確さ
technical accuracy
Alice, can you review this for technical accuracy?

技術的によく練られている
be superbly engineered
But it is superbly engineered and massively well constructed and offers equally superb sound quality, with well-controlled lows, a natural-sounding midrange, well-defined and stable stereo imaging, and dynamics to die for.

技術面で；技術的なことに関して
on the technical side
Who helped you on the technical side?

(ある) 技術を～に応用する
bring (my newfound) skills to ...
When I'd mastered that fine art, I brought my newfound skills to the Traveler.

基準の～
the reference ~
Therefore, the pressure at $z=0$ will be used for the reference pressure in normalizing on-axis pressure.

希少価値がある品；収集家・マニアが欲しがらる物
a collectors' item
Do you recall finding a small wooden box with a train in it? It could be a collectors' item by now!

(…を～に) 帰す；(…を～の) せいにする
put ... down to ~
I wonder what you can put his great age down to?

傷口に塩をぬる；ひどい目に遭わせたうえでなお侮辱する；踏んだり蹴ったりの目に遭わせる
Wouldn't that be adding insult to injury?

既成概念の枠を超える；常識外れだ
push the envelope
I get the most attention when I predict doom. But I have to keep pushing the envelope to be scarier than the competition.

寄生発振
parasitic oscillation
D-MOS and T-MOS devices normally have a somewhat lower F_T than V-MOS or U-MOS forms, and the avoidance of parasitic oscillation is consequently rather easier to achieve in the D or T types.

季節外れ [の、に]
unseasonable, unseasonably
Few lotus bloomed last year because of unseasonably cool weather.

気絶している
fainted
He's fainted.

偽善的

hypocritical

If we don't believe in what we're doing, aren't we being hypocritical, sir?

機先を制して

preemptively

Michael Douglas preemptively fights sexual harassment claim.

基礎（基礎化粧品、塗装の下塗り等）が手抜き

the foundation was poorly applied

Though it may turn out fine, I guess it comes off so easily because the foundation was poorly applied.

基礎疾患

underlying medical conditions

But in those rare cases when a fully vaccinated person gets infected, data suggests it's older adults and those with multiple underlying medical conditions who are most at risk of serious illness.

来そうだ；来るぞ；嫌な予感がする（漠然と予期していた悪いことが実際に起きようとしている時の表現）

here it comes

G: I've decided I spend too way much time to search for tasty snacks.

P: Here it comes.

G: Go search for some tasty snacks for me.

P: There it is!

来たー；やっぱり（漠然と予期していた悪いことが実際に起きた時の表現）

there it is

G: I've decided I spend too way much time to search for tasty snacks.

P: Here it comes.

G: Go search for some tasty snacks for me.

P: There it is!

議題

an/the item on the agenda

Good, a unanimous vote. That's agreed. Andy will be kicked off the darts team for the persistent cheating. Next item on the agenda. Who's going to tell him?

期待に添います

I won't let you down.

期待に添う；基準に達する

cut the mustard

Last night Flora told me I'm probably too old to cut the mustard.

（人に）期待をかける；希望を託す

pin hopes on ~

Emperor, Empress Pin Hopes on Youth to Help Deepen Japan-Indonesia Ties（新聞の見出し）

鍛えられた（美しい）体；鍛えぬいた体

(perfectly) sculpted body

You mean the one who ran around the block every morning? With the perfectly sculpted body?

北風が吹いている

wind is in the north

"Wind's in the north," Father said at breakfast. "And clouds coming up. We better get the beechnuts in before it snows."

帰宅した

went home

He went home.

帰宅時に；家に着いたときに

when I get home

Yeah, my wife is giving me a breathalyzer test when I get home.

帰宅する

come home

March 28-- When I come home tonight, I find Joanie in tears.

忌憚のない意見が欲しい；私の気分を害することは気にしないでよい

don't hold back to spare my feelings

I need you to critique my presentation for the board. And don't hold back to spare my feelings.

貴重品

essential things

The bank book and essential things are here, so we can grab everything at once, when the time comes.

キッチンと整頓する

shipshape {adj}

Everything is going to be shipshape.

(～に) 気付いている；(～を) 分かっている；(～を) 心得ている

be on to ~

They're on to us!

気づいてないと思うけど、；意識していないと思うけれど、

you may not be aware of it, but ...

You may not be aware of it, but Snoopy is the sort of dog that burglars fear the most!

気づくほどの

noticeable

A high (aerial) input sensitivity and a good intrinsic receiver S/N ration is of value if the receiver is to be used with poor or badly sited aerial systems, even though the difference between receivers of widely different performance in the respect may not be noticeable with a better aerial installation.

喫煙場所

a smoking section

They're really getting out of hand with the smoking section.

きっかけは何でしたか

What made you start keeping diary?

What made you think that way?

What was the reason to keep diary?

気づく；理解する

wise up

They'll see all the pot tourism dollars going elsewhere and they'll wise up...

ぎっくり腰になる

put one's back out (British)

How exactly did you put your back out?

～気付けで

in care of ~

Write to me in care of the Tower of London!

(着物を) 着付ける

dress someone in (kimono)

What!? You don't know how to dress me in it (yukata)?

きっと；間違いなく

by golly

By golly, we're not going to be any team's dog! We're not gonna roll over and play dead for anyone!

(〜で) きっと役に立つスキルを身につけている

have skills that will come in handy at ...

In that case, you already have skills that will come in handy at J. C. Dithers and Company.

(〜の〜を〜 (数値) と) 規定している

specifies ... as having ... of ...

Harbeth specifies the P3ESR as having a sensitivity of 83.5dB/W/m.

機転が利かない

have got no tact

Honestly, you've got no tact. You could tell her divorce is a sore subject.

起電力 ; 動電力

emf; EMF

This voltage is sometimes called the back emf, where emf stands for electromotive force.

既得権団体

a vested interest

What is it we are being asked to embrace here? Thatcher, the mistress of the vested interests, or her principles? Faith, it matters little! The only considerable vote is... Nay!

気にかかる ; 気を引く

hit a nerve with ...

He discusses why the exhibit hits a nerve with many Americans.

(〜に) 気にかける ; 危惧する

care about ~

Try to see it as an upgrade to your current situation of no one caring about you.

気に障る

hit a nerve

You hit a nerve (mine) when you said in a recent column that cats do not annoy their neighbors. I disagree with you, Ann. The cats around here annoy me a lot.

get on one's nerves

Bugs get on my nerves! The dizzy way they zip around, the high-pitched noise they make, their pesky size... Everything about them is annoying!

(あなたの) 気に障るかもしれませんが、

at the risk of offending you

Yes, ma'am? Well, yes, I guess so... I suppose we could divide instead of subtract. However, at the risk of offending you... Miss Othmar never did it that way!

(〜を) 気にしない

don't care about ...

Now I crank out crude imitations of what's already popular! It takes no time or thought, and most people don't care about the difference anyway!

(〜を) 気にしないでください

pay no attention to ...

Pay no attention to the drone.

(〜が) 気になってしょうがない ; (〜が) 頭から離れない

keep thinking about ~

H: I can't sleep.

C: Me either. I keep thinking about the racoon.

[...する] 気にならない

I don't think I can ...

When I think of it that way, I don't think I can wear it.

記念写真

a memorial photo

Almost all shots of the dog with people were taken as memorial photos.

a group photo

I think we should take a group photo.

記念に写真を取る

take a shot as a memorial photo

Almost all shots of the dog with people were taken as memorial photos.

(～の) 記念に何か買う

shop for keepsakes of ~

Hey, let's shop for keepsakes of the new millennium.

木の上にいる

be in a tree

I've never been this high in a tree before.

技能実習生

A (Vietnamese) technical intern

A Vietnamese technical intern who says he was subjected to violent abuse while working at a construction company here is seeking an apology and compensation from his former employer as well as the supervising organization that arranged the placement.

昨日の (もの、おかず)

yesterday's

These boiled vegetables are yesterday's, aren't they? Are they safe?

昨日の退出時間に ; 昨日の退社時間に

yesterday at quitting time

That story you told me yesterday at quitting time brought a tear to my eye on the way home.

昨日の残り物の～を温める

heat up the leftover something from yesterday

I hope you don't mind, honey, but we ran out of coffee, so I just heated up the leftover coffee from yesterday.

昨日の夕食後

last night after dinner

Do you remember that little doodle I was tinkering around with last night after dinner?

気の利いた受け答え ; 反論 ; やり返し

a comeback

C: And you couldn't think of a single comeback at all? {それであなたは何も言い返せなかったの?}

J: I had so many on the tip of my tongue, there was a logjam.

キノコ

a (root) fungus

A truffle is an edible root fungus... a rare delicacy.

気の小さいやつ

a wimp

What a wimp!

気の毒に

that's a pity

Oh, that's a pity.

気のないふりをしてじらす

play hard to get

We're in a rut... All you do is to play hard to get.

気乗りがしないなあ

I don't know if I'm in the mood.

H: We've got us a card game tonight.

D: I don't know if I'm in the mood.

気晴らし

diversion

amusement

基板に部品を挿す

stuff a/the PCB

Generally it's easiest to start stuffing the PCBs with the smallest components first - in this case the resistors. (stuff resistors という言い方もある)

基板のパターン

the trace

The resistance, determined by width and thickness, of the traces must be sufficiently low for the current the conductor will carry.

忌引き

bereavement leave (無冠詞であることに注意)

Does the company offer bereavement leave?

厳しさを和らげる

take the sting out

Oh... well, that should take the sting out.

(~のために) 寄付金を集める

take up a collection for ~

Hey, Dag, I'm taking up a collection for a nice guy who wants to take a much-needed vacation.

(お金を) 寄付する ; 献金する

kick in ~

Say, Dag, how about kicking in a few dollars for my son?

(人に) 寄付を請う

solicit donations from ~

I'm soliciting donations from the neighbors to help me finance my campaign.

気分一新のために

for a change of scenery

D: Honey, I think I need a new hobby for a change of scenery.

B: I know just the thing, dear.

気分が悪い ; 体調が悪い

be not feeling well

Mom's not feeling well, so I'm making her a "get well" card. See, on the front it says, "Get well soon." And on the inside it says, "Because my bed isn't made, my cloths need to be put away, and I'm hungry. Love, Calvin."

feel lousy

I feel lousy! I think I have spring fever.

(~の) 気分にする

get one in the mood for ...

A high-energy, folksy number, 'The Paper Trench' will definitely get you in the mood for Christmas celebrations.

(...した) 気分になる

feel like I've really ...

I feel like I've really gone somewhere after reading a travel guide.

(人の) 気分を上げる ; (人を) 元気づける

lift one's spirits

His parents? Great! Well, that should lift his spirits!

気分を変えるため ; ペースを変えて

for a change of pace

For a change of pace, why don't we go stare at the new landfill?

気分を高揚させる

lift the spirits

'Hero In The Sky' shows off Maeve's incredible musicianship with a high-energy beat and strong guitar riff that is sure to lift the spirits.

(前機種)の 基本設計を踏襲している

the fundamental design of ... remains unchanged from ...

The fundamental design of the P3ESR remains unchanged from its predecessor: a 0.75" (19mm) ferrofluid-cooled aluminum-dome tweeter, protected by a mesh screen (in this version, black instead of gold), is coupled to a 5" plastic-cone woofer, mounted on the front baffle from behind.

基本に忠実な

基本に忠実に造られた

基本波

the fundamental

If the signal is analyzed with a spectrum analyzer, it would be found to contain frequency components at harmonic frequencies of the fundamental.

気前のいい奴

a sport

Thanks Joji. You're a sport.

Dag, why don't be a sport and get this check?

気まずい沈黙のとき

that moment of awkward silence

Say, little buddy, don't you hate that moment of awkward silence that hangs in the air just before I snatch whatever you plan on eating right out of your little paws?

君と僕とで全然違うというわけではない ; 君と僕は全く似ていないようでいて、共通点もある

we're not all that different you and I

See, we're not all that different you and I, Alan.

(〜に対して) 気難しい ; 好き嫌いがある ; こせこせする

fussy about ~

He's very fussy about where he spends the night.

気難しい ; 偏屈な ; 怒りっぽい

cranky

I'd be cranky, too, if I had to spend my childhood winding everything up! (現代の子供が昔の蓄音機や電話機を見て言ったこと)

気難しい ; 重箱の隅をほじくる ; 好き嫌いがある

fussy

B: Dear, how would like your eggs this morning?

D: I'm not fussy, honey. Whatever is easiest for you is fine with me.

(投手の) 決め球

a signature pitch

All ace pitchers have a signature pitch. A signature pitch is a hurler's best strike-out pitch.

(～における) 決め手 ; 最も影響力のある要因
the determining factor in ~

Tachiai, or the jump-off at the beginning of a sumo match, is an important moment for wrestlers because it is one of the determining factors in who wins or loses. There have been many dramatic moments involving the start.

(寸法、仕様などを) 決める
determine the amount of ... (量を決める)

気持ちいい
feel (so) good
I feel so good.

気持ちが分かる
understand how you feel
I can really understand how you feel.

気持ちを抑える ; 感情を抑える ; 自分を抑える
contain oneself
Halloween is coming! I can hardly contain myself!

(～から) 気持ちを押し量る
get one's mind off ...
Naw. Just trying to get your mind off your haircut.

(人の) 気持ちを察する ; (人に) 同情する
feel for ...
Kasumi Arimura feels for aspiring youths.

気持ちをパッと切り替える ; パッと気分転換をする ; 早く立ち直る
snap out of it
You need to snap out of it.

気持ちを引き締める
brace oneself
Mark, brace yourself. It's not a prank. (マーク、よく聞け。これは戯言ではないぞ)

気持ちを盛り上げる ; 高揚させる
uplifting
P: All depressing news stories as always?
G: No, they finally had an uplifting item.

(…という) 疑問が生じる
the question of ... arises
When one uses these approximations to design a loudspeaker, the question of how accurate they are always arises.

疑問が湧く ; 疑問を引き起こす
... raises questions about ...
Veterans associations and other groups have protested the format of the exhibition, saying that it raised questions about the justification of the bombing by portraying the Japanese as victims of the war.

疑問を解消する
get a/the question settled
I like to get a few questions settled before I go to sleep.

逆位相で
in opposite phase
out of phase

A loudspeaker driver operated in free air has poor bass response because the low-frequency volume velocity emitted from the front and the rear of the diaphragm are out of phase and tend to cancel.
in antiphase

By connecting the non-inverting and inverting outputs in antiphase the second harmonic distortion is partially cancelled.

(2つのスピーカー・ユニットが) 逆位相で動作する
(two drivers) operate out of phase

A loudspeaker system should be designed so that phase cancellation cannot occur in the on-axis pressure caused by two drivers operating out of phase at the crossover frequency.

逆位相による打消し
phase cancellation

A loudspeaker system should be designed so that phase cancellation cannot occur in the on-axis pressure caused by two drivers operating out of phase at the crossover frequency.

逆起電力
back emf; back EMF

This voltage is sometimes called the back emf, where emf stands for electromotive force.

逆境に対処する
handle adversity (adversity は無冠詞)

And we're so proud of how you handle adversity.

逆効果をもたらす
have (exactly) the opposite effect

He'll do anything to try to get more respect around here. But it always has exactly the opposite effect.

逆進的な；後ろ向きな
regressive

As you know, our group studied the impact of the regressive abortion rulings on future sales of our product lines. Not surprisingly, we foresee a boon {恩恵} . As with the AIDS crisis, we are once again positioned to capitalize on the societal tragedy!

逆に、
conversely,

Radiation obeys reciprocity, in that a good reflector is a good insulator, so domestic kettles are shiny metal or white plastic. Conversely, matt black absorbs well, so anodes are often blackened to allow them to radiate more efficiently.

(～を) 逆に考えている；反対に捉えている
have got [something] backward

P: I hear that sometimes spiders accidentally eat people in their sleep.

H: No, I think you've got that backward. People sometimes eat spiders in their sleep.

客間；客室；来客用寝室
a guest room

I hate sleeping in Woodstock's guest room!

逆向きに；反対に；逆さまに
the wrong way

Apparently, I hung the toilet paper the wrong way in the restroom.

逆もまた真なり
The reverse is also true.

逆ラプラス変換
inverse Laplace transform

ギャグを飛ばす；ジョークを飛ばす
crack some [lame] jokes

Yep! In the break room, he cracked some lame jokes about my dozing off occasionally.

キャ！
Eek!

(その提案は) 却下だ
Pass.

D: I invented a 3-D printer for the poor that can create any kind of generic drug or medical device. It will save millions.
B: ... of dollars?
D: People.
B: Pass.

キャンプする；テント生活をする；野営する
camp out
What a great night to camp out!

(共振回路の) Q
the quality factor

This is substituted into e_{OC} in Eq. (5.7) to obtain ... where ω_0 is the fundamental resonance quality and Q is the quality factor.

吸音器
an acoustic absorber

When filled with fibrous material such as fiberglass, a Helmholtz resonator acts as an acoustic absorber.

吸音材
filling

The drive-unit's backwave is absorbed by the filling of the midrange enclosure, which is both massive and acoustically inert.
an acoustic absorbent

The ideal solution would be to enclose the circuitry within a solidly built closed box, internally lined with an acoustic absorbent such as bonded acetate fiber (BAF) or fiberglass building insulation.

吸音材をエンクロージャーに詰める
fill with a filling (filling は可算名詞)

In the design of a band-pass system, the closed-box part should be filled with a filling such as fiberglass to minimize the effect of standing waves inside the box.

吸音材をエンクロージャーの内側に貼る
be lined with filling (filling は非可算名詞)

To prevent standing waves in the enclosure, the box is normally lined with filling such as a 1 in layer of fiberglass.

休暇中である
be on holiday

Flo's mum is on holiday, so Agnes is filling in for her.

be on vacation

I'm filling in for your regular mailman who's on vacation this week.

窮屈な；狭苦しい
cramped (痙攣をおこしそうなほど窮屈だという意味)

They left out cramped sleeping quarters and not enough gummy gunkers in the snack machine.

休憩室
a breaking room

Right away, he asked me how often the vending machines in the breaking room are restocked.

a break room

I'm in the break room! What's up?

急死する；ポックリいく；くたばる
drop dead

The stress is degrading my cardiovascular system. I could drop dead any minute.

(～を) 吸収する；取り入れる；吸い上げる
soak up

Okay, I admit... This isn't what I thought you meant when you said you were going out to 'soak up some sun.'

(フィルターの特性が) 急峻な

(very) steep-cut

This increase in the possible subtlety of resolution has led to the growing popularity of 'oversampling' techniques in the replay systems of 'CD' players (a process which is carried to its logical conclusion in the 256x oversampling 'bitstream' technique, equivalent to a 11.29MHz sampling rate), although part of the acoustic benefit given by increasing the sampling rate is simply due to the removal of the need for the very steep-cut, 20kHz, anti-aliasing output filters essential at the original 44.1kHz sampling frequency.

(フィルターの) 急峻な減衰特性

a steep roll-off

For example, a midrange driver in a 3-way system may inherently exhibit a fairly gradual roll-off up into the high end, whereas the tweeter may require a steep roll-off to protect it from over-excursion.

急峻な特性のフィルター ; シャープ・カットオフ・フィルター

a steep cut filter circuit

I have also shown the layouts for four steep cut filter circuits in Figure 10.16.

a steep-cut low (or high) pass filter

This gives an attenuation ratio of about 30dB, and a THD - at 1V rms and 10Hz-10kHz - of less than 0.005%, mainly due to the steep-cut low filters used to remove signal components within 20kHz of the switching frequency.

a filter with a very steep attenuation rate

In this, the incoming signal is filtered, using a filter with a very steep attenuation rate, to remove all signal components above 15kHz.

休職中である

be on leave of absence (leave が無冠詞であることに注意)

No kidding! Are you on leave of absence or something?

(～を) 休場する

pull out of ~

Kisenosato pulls out of Tokyo basho, has back to wall (新聞の見出し)

drop out of ~

Hobbled yokozuna Kisenosato dropped out of the New Year Grand Sumo Tournament on Jan. 19 after starting with a dismal 1-4 record, the fifth consecutive tournament he has failed to start or finish, possibly raising calls for him to retire.

救助隊

rescue workers

On Sunday, rescue workers detonated 220 kilograms of dynamite, but the explosion only blew away the bottom edge of the boulder, which is about 40 meters high, 20 meters wide and 10 meters thick.

rescuers

According to disasters headquarters, rescuers have started digging toward the bus from the Yoichi side.

牛耳る ; 支配する

rule the roost

By the way, I enjoy ruling the roost at home as well.

call the shots

We should be calling the shots!

(新聞の) 求人欄

the "help wanted" section

I hope you're reading the "help wanted" section.

急成長している企業

a fast-growing business

Renown, Japan's top apparel maker until the 1990s, would become the latest Japanese company to fall under the wing of a fast-growing, deep-pocketed Chinese business.

(～に対して) 休戦する

call a truce to ~

Honey, can we just call a truce to our little misunderstanding?

(人を) 窮地に陥れる ; 窮地に追い込む
put (someone) in a corner

That foxy old lady has put me in a corner.

窮地に立っている ; 苦境に陥っている
be in a bind

Whenever the pitcher is in a bind, the infielders gather at the mound.

be in a jam

I'm in a jam, Mr. B! Our power hitter, Iggy Goosen, didn't show up!

急停止する

make a sudden stop

You shouldn't make sudden stops like that.

急な寒波 ; 突然寒くなること

a cold snap

We might be in for a cold snap.

急に自分を抑えて言うのをやめる

catch oneself

I was tempted to succeed this week, but I caught myself in time.

急に止まって動こうとしない

balk

What's wrong? Why's the new windows balking?

急に～を食べたくなった

Suddenly, I feel like ~

Suddenly, I feel like a toasted English muffin with grape jelly.

牛乳を飲んだときに口の上についた牛乳

a milk mustache

You don't have to shave your milk mustaches, Joey... Just wipe them off!

給与

paycheck

I can blow my paycheck as soon as it's deposited.

給与体系

compensation system

Then why does our compensation system pit employees against each other to battle for limited salary funds?

給与の振込

automatic transmission of salaries

Automatic transmission of salaries into this bank and bills charged directly to my account, right?

bank transfers

Let's abolish bank transfers, and give staff cash each time instead, including overtime pay and travel allowances.

急流下り

a whitewater adventure; a whitewater rafting

In my defense, I had no way of knowing a class 6 whitewater adventure would be so bumpy.

給料から差し引く ; 給料で弁償させる

come out of one's salary

See, Rod? The key is right on the hanger! The door comes out of your salary!

[その] 給料だと

at that pay

At that pay, it probably is [for women].

(共振回路の) Q を__とする

set the quality factor at Q = _

To set the quality factor at Q = 1, the screen perforations in the back plate must have an acoustic resistance $R_{AS} = 5.22 \times 10^7 \text{ N}_S/\text{m}^5$.

きゅっきゅっと磨く

scrub

I'll scrub the faucet {蛇口} .

キュン ; 胸キュン

twinge

器用

手先が器用

good with one's hands

I knew I could count on you, Joji. You're so good with your hands.

今日一日寝て過ごす

sleep this day away

Wish I could sleep this day away.

今日学校で…した

today in class ...

Today in class I raised my hand every time the teacher asked a question.

今日から～を禁止する

starting today, [something] is/are banned

Starting today, pom-poms are banned when Mi-chan's pitching.

行間を読む

read between the lines

Some people just can't read between the lines!

(～の) 供給が滞る

~ supplies are (badly) hit (supplies が複数形であることに注意)

Beer supplies have been badly hit by hop shortages -- people are panic buying.

仰々しい ; 大げさな ; 気取った

(too) pompous

You mean that's too pompous?

強磁性体

ferromagnetic material

If a conductor is wound into the form of a coil, its inductance will be increased, and if this coil is wound around a core of some ferromagnetic material its inductance will be increased still further, in proportion to the permeability (μ .) of the core material.

業者に任せる ; 外注化する

outsource

Beetle outsourced some of his jobs.

郷愁に浸る

be brimming with nostalgia

The boss was brimming with nostalgia today.

共振モード

resonant mode

Earlier generations of the HL-P3 had quite lively cabinets, with significant resonant modes present between 300 and 400Hz.

共振点が xHz と yHz の間にある

with significant resonant modes present between x and yHz

Earlier generations of the HL-P3 had quite lively cabinets, with significant resonant modes present between 300 and 400Hz.

共振点は高いほうがよい

All else being equal, the higher in frequency a cabinet resonance, the less it will affect a speaker's sound quality.

強制猥褻（罪）

indecent assault

"Sexual intent" is no longer required to establish guilt in indecent assault trials after a landmark ruling at the Supreme Court on Nov. 29.

強制水冷

forced convection

The pumped water in a water-cooled internal combustion engine or central heating system is an example of forced convection.

業績（が落ちる）

the business of ... (drop)

When the business of a major supermarket dropped, the president said, "The days are gone when we could improve sales by reducing our prices by as little as one yen. From now on, things we sell have to be cheap and good.

（大学入試などの）競争率

an acceptance rate

A: Campbell, can this be right? We now have an acceptance rate of 7%?

C: Yes, sir. Comparable to Yale.

競争力を失う；優位性を失う

lose the edge

I must be losing the edge...

lose one's edge

You've really lost your edge out here, haven't you, Duke?

筐体

a housing

Compact and stylish, the ST-7 transformer features a solid housing supported by four rubber feet, which help to reduce unwanted vibrations in the unit.

今日の仕事どうだった？

How were things at the office?

How were things at the office today, dear?

今日の天気は？

what's the weather today? (weather には定冠詞がつく)

Miss Buxley, what's the weather today?

今日の佳き日が．．． (very formal; used in a formal speech)

many happy returns of the day

I would like to conclude by wishing both of you many happy returns of the day.

今日の予定は？；今日何かすることある？

what are you up to?

What are you up to, buddy?

今日は観測史上2位の猛暑でした

The temperature today was the second highest ever recorded.

今日は大変だった；今日は大変な一日だった；今日は忙しかった

it was a rough day

It was a rough day at the office.

今日は特別な日？

What's the occasion?

今日は何日ですか？

what's the date today?

What's the date today, Killer?

恐怖感

the sensation of terror / the feeling of horror

His encounter in the nightmare with what might be called verbal hell brought back the feeling of horror I experienced so many years ago.

今日ほど...を強く感じたことはない

... have(has) never been felt more keenly than today

The importance of world peace has never been felt more keenly than today.

教養の低い人；無知な人；無教養な人

a lowbrow

They're not supposed to like it! This is avant-garde stuff! I'm criticizing the lowbrows who can't appreciate great art like this!

極右

far-right

Conservative Dutch Prime Minister Mark Rutte appeared to have defeated a challenge from his far-right rival in an election widely seen as an indicator of populist sentiment in Europe, exit polls indicated Wednesday.

局所帰還

local negative feedback

If there is no bypass capacitor across R3 the presence of the cathode circuit resistor will somewhat reduce the gain of the stage.

This is due to the local negative feedback, caused by the appearance at the cathode of a small AF signal, which acts to reduce the effective input signal voltage.

a subsidiary NFB loop

A further subsidiary NFB loop, which contributes a further -10dB to the total, and assists in achieving a good loop stability, is drawn from V2 anode circuit by way of R9.

極度の；きつい；強烈な

B: What should investors do in the coming year?

D: Well, Bob, I recommend full-on panic.

(～人を) 御しやすい人とみなす

regard (someone) as a pushover

While Beijing seems to regard President Obama as a pushover, they won't be able to ignore a threatening and volatile Trump who fights for a fairer playing field for US firms.

[賛成の方] 挙手願います

A show of hands, please.

(犬・猫に) 去勢・避妊手術を受けさせる

have a [dog/cat] fixed

Gina's new dog must be broken. Her dad's havin' her fixed. (子供の発言)

neuter ~

Says here a famous racehorse is being neutered and retired.

巨大な

colossal

huge

very great

拒否権

veto power (無冠詞)

It's fine, just remember to tell her she has veto power and you'll be OK.

(…の) 距離から

at a distance of ...

The helicopter, launched from one of the vessels in the fleet, hovered alongside the Japanese destroyer at a distance of about 90 meters and an altitude of 30 meters.

許容誤差

tolerance; the manufacturers' permitted margin of error in the actual [resistance; capacity]

Connecting wires are then attached to the end caps, the resistor is dipped in some tough protective lacquer, and finally the resistor value, and the tolerance (the manufacturers' permitted margin of error in the actual resistance), is printed on the body, or, alternatively, these parameters may be shown by the use of an internationally agreed colour code, as shown in Table 2.1.

one's margin of error

The study's margin of error was plus or minus 2%.

許容誤差が__%の～

__% tolerance [resistor; capacitor]

For example, a 47 kohm, 5% tolerance resistor would be coded with the sequence of colour bands, starting at one end of the body, of yellow, violet, orange, gold, where the third band (orange) indicated the number of zeros (3) following the coded number 47, and the band of gold indicated a +/-5% tolerance value.

(～からの) 距離__m での音圧

the SPL at __m

Calculate the peak-to-peak diaphragm displacement if the SPL at r=3m is 80dB.

虚礼を廃止する

abolish formalities

Our company should abolish formalities, too. Let's stop sending New Year's cards and year-end presents.

(～を) 切らしている

be (all) out of ...

We're all out of dog food so I borrowed some cat food from the people next door.

Omigosh! We really are out of spicy mustard!!

嫌われるのを覚悟の上で

at the risk of being offensive

I say this, of course, at the risk of being offensive.

[小数点以下を] 切り上げる

round off fractions upward to the next whole number

A footnote advises us to round off fractions upward to the next whole number.

切り替える (乗り換える)

switch to

We need to switch to a more 'user friendly' credit card.

霧が濃い

the/this fog is thick

This fog is so thick that I can't see anything.

霧が濃くなってきた

the/this fog is getting heavy

This fog is getting heavy. Do you want to quit, sir?

ぎりぎり大きく ; 可能な限り高いレベルに

be close to – but not beyond the maximum permitted level

Unfortunately, the problem would remain that in order for the system to perform efficiently the loudest signal fed from the compander to the recording system would have to be close to – but not beyond the maximum permitted level.

ぎりぎりの ; 瀬戸際の

on the edge

Do you think it's better to live in stupefying security, or take risks and live life on the edge?

(…から) (～を) 切り出す

cut ~ from ...

But there must be a way to lift the latch from the outside. So Pa made the latch-string. He cut it from a long strip of good leather. He tied one end to the latch, between the peg and the slot. Above the latch he bored a small hole through the door, and he pushed the end of the latch-string through the hole.

切り詰める

curtail

cut down

reduce

義理と人情

love and duty

I was torn between love and duty.

(新聞記事などを) 切り抜く ; スクラップする

clip out

If you're a flood victim – or know someone who is – think about clipping out the following panel. I could help!

(木材などを) 切り抜く

cut away ~

Then, as Pa cut away the logs to make the window hole in the west wall, chunks of sunshine came in.

(～を) 切り抜ける ; 卒業する

get past ~

I just want to get past this and start dating starlets.

(～を) 切り開いて進む

hack one's way through ...

"Safari Al" hacks his way through the jungle!

きれい好き

like cleanliness / cleanliness freak

Shabondaman likes cleanliness.

Cleanliness freaks are unforgivable.

きれいに仕上がった文書

a neat typing job (job は文書に限らず色々な作品に当てはめることができる)

Please note the neat typing job!

きれいに仕上がる

turn out fine

Though it may turn out fine, I guess it comes off so easily because the foundation was poorly applied.

きれいになる

be clean + (adverb that means tense)

You're immediately sparkling clean! {あつというまにきれいになる}

The lake is clean now! {湖がきれいになった}

キレる

burst into rage

But we don't dare take strong action for fear they'd burst into rage and do something horrible.

go off

Oh, she went off on one of her irrelevant tangents again.

let oneself go

Before you let yourself go, be sure you can get yourself back.

lose one's marbles

You've lost your marbles!

go to pieces

blow a gasket

He would've blown a gasket!!

記録が続く ; 記録が破られない

— record stands

Your record stands.

(～の) 記録が残っている目撃 ; 資料化されている目撃情報

A documented sight of ...

A documented sight of Bachman's Warbler is unheard of!

記録する・記録を作る

set a record

Last autumn a CD went on sale in Spain that set a record by topping the charts for ten weeks running.

記録的な速さで

in record time

Wowie! You really trashed that campsite in record time, Gunther.

議論を巻き起こす

stir controversy

An exhibition commemorating the 50th anniversary of the atomic bombings of Hiroshima and Nagasaki, which the National Air and Space Museum of the Smithsonian Institution in Washington is planning to open in May, continues to stir controversy in the United States.

疑惑 ; 不安 ; 恐れ

a misgiving

Now Samantha, I want you to be good as gold, okay? Your dad has a few misgivings about me, and we have to show him he can trust us, got it?

極めて強力な ; 工業用強度の

industrial-strength

I warned the doctor not to give you industrial-strength painkillers for a sprain.

きわめて正確に ; まさにぴったりで

on the money

Actually, he was right on the money.

極めて稀な

few and far between

The mess hall in my Battalion was military supervised but had civilian cooks. Officer's and NCO's would regularly bring their families in on Sundays for dinner as a family treat. Restaurants off-post were few and far between.

気を失っている ; 気絶している

be out cold

He's out cold.

気をしっかり持つ ; (～に) 備える

brace yourself

I think I got a bite, grampa ... Brace yourself!

(人の) 気をそらす

divert [someone]

When we get to the time machine throw the snacks we packed! Maybe that will divert him while we take off!

気を使う

have to be careful

(Bank worker's wife): I can feel banks are not being spoken well of. I have to be careful what I say.

気を取られている

preoccupied

You seem a bit preoccupied today, Mr. Redfern.

(～に) 気を取られている

in a condition of some preoccupation with ~

It was unfortunate, then, that I could not for much of the time give to them the attention they warranted; for one may as well declare it, one was in a condition of some preoccupation with the thought that – barring some unseen complication – one would be meeting Miss Kenton again before the day's end.

気を取り直す；立ち直る

pull oneself together

I've got to pull myself together!

気を取り直す；気を静める；心を落ち着ける

collect oneself

Uh... Why don't I just pause here and give us all a chance to collect ourselves.

気を抜かずに；緊張感をもって；臨戦態勢で

on one's toes

I hired a toxic employee to keep the rest of you on your toes.

気を引き締める；冷静な判断力を持つ

have [got] one's wits about one

You promise you've got your wits about you, though?

木を見て森を見ず；木を見て森を見ない

can't see the forest for the trees

And sometimes you can't see the forest for the trees.

気を悪くしないで；悪気はないけれど

no offence (is meant), (but) ...

No offence, Elmo... I just wanted to get it out of the way.

No offence, but that sounds horrible!!

金額であらわす

measure ... with money

Damages or sales – or even what they call economic effect – we measure them with money nowadays.

緊急事態

state of siege

The decree also detailed the "state of siege" which has been declared in Haiti for a period of 15 days following the assassination.

(～に関して) 緊急事態を宣言する

declare a state of emergency over ~

Prime Minister Shinzo Abe on April 7 declared a state of emergency over the novel coronavirus outbreak for the seven prefectures of Tokyo, Kanagawa, Saitama, Chiba, Osaka, Hyogo and Fukuoka.

緊急の用がない方は外出をお控えください

Everyone is advised to stay indoors and off the roads unless it's an emergency.

金券

a store coupon

When I'm given a store coupon it really makes me want to buy things there.

金券ショップ

a discount ticket shop

I'd go right to a discount ticket shop, swap it for cash and deposit the money in my savings!

銀行強盗

bank robbery

He was talking about bank robbery.

近視
nearsighted <----> farsighted

禁酒する；酒を断つ
go on the wagon
Sorry, Harry. Flo insisted I go on the wagon for the sake of my health.

近接効果
the proximity effect
When a talker is close to such as microphone, a pronounced boost in the bass frequencies occurs, which is called the “proximity effect.”

勤続__年で退職する
leave the company after __ years
Our boss is leaving the company after twenty-five years. And we want to throw a surprise going-away party for him.

近所の子供
a neighborhood kid
It's a good luck charm a neighborhood kid gave me to ward off evil spirits.

金属被膜抵抗
a metal film resistor

緊張している
be (always) tense
I am always tense and I don't know why.

(国同士が) 緊張状態にある
tensions between [A] and [B] are running high (英語の tension は一触即発の状態にあることを示し、楽しいとかワクワクするという意味はない)
That mission highlighted inadequate Western efforts at a time when tensions between China and many major democracies were running high.

緊張に耐えられない；プレッシャーに耐えられない
can't stand the suspense
I can't look! I can't stand the suspense! But I have to look! I have to know!

(～に対する) 緊張を緩める；心を落ち着かせる
calm one's nerves about ~
How can I calm my nerves about my presentation tomorrow?

均等になる；ならず；均衡がとれる
even out
OK, you lied. Do something good first, and maybe this last hour will sort of even out to neutral.

(足の) 筋肉がひきつる
get a crank (in one's legs)
Look, I'm getting a crank... I need to walk around for a minute.

筋肉がピクピク動く
flex

勤勉
diligence
Diligence was his hallmark.

勤勉な
diligent

～近辺を上下する；～付近で変動する

fluctuate about ~

When a sound wave propagates past a point, the air pressure fluctuates about the ambient pressure.

勤務時間中に

during office hours

What's that old twit doing taking a nap during office hours?

禁欲する

abstain

One study, which involved former male athletes, measured grip strength the morning after they'd had sex with their wives and then repeated the test after the men had abstained for at least six days. There were no differences in test results.

金利が自由化される

interest rates are deregulated

Now, interest rates are deregulated, but major banks set much the same rates. That's disappointing.

筋力トレーニング；エクササイズ

a (full) isometric workout

Not everyone can get a full isometric workout just by yawning.

近隣の住民

the neighbors

For example, when a big disaster strikes, all of the neighbors can take refuge in the dom.

「く」

(精神的に) 具合が良くない；どこかおかしい

be unwell

Flo, come quickly. I think Andy is unwell.

《健康》(体の一部が) 具合が悪い

feel (kind of) funny (具合が悪い部位が主語)

My stomach feels kind of funny... I don't think I'll go to school today.

具合が悪いようだ；体調が悪いように見える

look in bad shape (具合が悪い人が主語)

He looks in bad shape... I'd better get my first-aid book.

there's something wrong with ~ (具合が悪い[人；動物；機械]が with の目的語)

C: Rosalyn, come quick! There's something wrong with Hobbes!

R: Right, Calvin. What should I do, call a vet?

くいとめる

stop ...

To stop the declining birth rate, society has to be more accepting to women working.

空気(酸素)が薄くなってきた

it is running low on oxygen

My tank! It's running low on oxygen!

空気伝播音；気体伝播音

air-borne sound

空気伝播振動；気体伝播振動

air-borne vibration

Air-borne vibration is far harder to eliminate.

空気を読む

read the room

Did I read the room wrong?

偶然に
casually

偶然にも（不思議なことに）

by strange coincidence

By strange coincidence, his last name was Sparks.

空前の大ヒット

an unprecedented box-office hit

The film “Titanic” has become an unprecedented box-office hit.

（～を）偶然発見する

discover [something] quite by accident

The cardioid microphone was discovered quite by accident when the cover was left off of the access hole of a pressure microphone that was being tested in an anechoic chamber.

苦役；退屈でつまらない仕事；骨折り仕事

drudgery

These hands! These amazing hands are destined to create undreamt-of wonders, yet here they’re worn to the bone in unfulfilling drudgery! What a monstrous injustice!

苦学して大学を出る；アルバイトしながら大学を出る

work one’s way through college

Can you help me out? I’m working my way through college.

（～を）釘づけになって聞く

listen close to ...

（～の下を）くぐり抜ける

squeeze under ~

It’s not every day that you spot an 80-meter superyacht squeezing under a bridge with just a few inches of clearance.

臭い；悪臭を放っている

reek

Ugh, serge, you reek!

臭い物に蓋をする

sweep [something] under the rug

（動物を）鎖につないで

on a leash

Heh! Heh! Check out the nervous camper walking his bird dog on a leash.

（牛などが）草をはむ

graze in the grass

Hey, those cows are back, and they’re grazing in the grass again.

くじ運

the luck of the draw

M: Not true, dad – it takes more than infantry to win a war. Besides, your being in support was just the luck of the draw.

D: Not really. Dad pulled some strings.

くし形フィルター効果（スピーカーの）

the comb-filter effects

The idea, of course, is to prevent early (floor) reflections of upper-bass and lower-midrange tones and the unwanted comb-filter effects they produce.

（勇気を）くじく

have (someone) shook

I'm going home, Charlie Brown... This neighborhood has me shook.

くしゃみが出そう (な気がする)

feel a sneeze welling up

I feel a big sneeze welling up.

(～に対する) 苦情を申し立てる

lodge a complaint against ~

I want to lodge a complaint against Dilbert.

(～について) ぐずぐず言う

be about on

What are you about on, man?

(するべきことを) ぐずぐず先延ばしする人 ; (仕事などを) すぐにやらない人 ; ぐず
a procrastinator

G: Everybody's moving too fast these days.

M: I guess the world needs more procrastinators like you, George.

ぐずぐずする ; 言葉を濁す ; 口ごもる ; 躊躇する

hem and haw

I took your advice today and didn't hem and haw when I asked the boss for a raise.

くすねる ; かつばらう

swipe

He Four, were you able to swipe any chalk?

(～を人から) くすねる ; たかる ; ただでもらう

scrounge ~ off ...

I've refused to let him scrounge any cash off me.

(岩盤が) 崩れ落ちる

break off

The rock broke off a mountain near the small town of Furubira on Saturday morning and smashed on to a long concrete-roofed entry to the tunnel, collapsing a 38-meter section of the entryway and trapping 19 in a bus and motorist in a car.

collapse

After finally blowing up a huge chunk of rock that collapsed on to the concrete entryway of a Hokkaido road tunnel, rescue workers today began digging toward 20 people trapped inside since the weekend --- but freezing temperatures and fears of rock falls dampened prospects that anyone is still alive.

崩れる ; 心がボロボロになる ; (精神的・肉体的に) 参ってしまう

go to pieces

He just seemed to go to pieces. Especially after you told him his wife was chatting up with that fella at the bar.

くそー (くやしさを表わす)

Damn.

くそっ! ; けっ!

Crud!

くそっ! ; いまいましい!

Shoot!

くそばばあ ; ばばあ

an old bat

Where are you going, Capp? What does that old bat want?

具体的に言うと ; はっきり言えば

to be specific

I introduced the dame to a friend who's very close to my heart. Just a little down and left, to be specific.

(人を) くたくたにさせる

takes a lot out of

Bossing you around all day takes a lot out of me.

くたばれ

drop dead

Drop dead, Hobbes.

くたびれちゃった ; 疲れちゃった

I'm beat.

Do you folks mind if I pull up a chair? I'm beat.

降り勾配になっている

be slanted downhill

The driveway must be slanted downhill!

下り坂になる ; さびれる ; 凋落する

go (right) downhill

But he was saying this pub has gone right downhill.

口裏を合わせる ; とりあえず協力する ; 同意のふりをする

play along

Shh! Play along! We'll lose face...

口が臭い

have bad breath

My dad says dogs sweat through their mouths. That's why Ruff has bad breath.

口喧嘩をする ; ののしり合う

have a cross word

We didn't have a cross word.

(人に) 口答えする ; 言い返す

talk back to ...

Careful, Beetle. Don't talk back to Serge.

口コミによると〜だ

word of mouth has it that ...

Word of mouth has it that you made some great chili today!

口出しする ; 出しやばる ; おせっかいをする

butt in

In strict medical terms, it's called "butting in"!

口止め料

hush money

Babysitter: What will it take for you to behave?

Boy: I take hush money!

口パクで歌う

lip-sync

I don't want to do any lip-syncing.

口下手である

be not a good communicator

I m not a good communicator, so I hired a narrator.

口を差しはさむ ; 横から口を出す

get a word in

How do you expect me to communicate better? I can't get a word in 'cause Dennis lets them all out!

苦痛

torment

I call it, "the torment of existence weighed against the horror of nonbeing."

靴が磨かれていない

one's shoes aren't shined

Your face is dirty, your shirt's unbuttoned, your fly is open, your shoes aren't shined...

靴下の片方

one's other sock

I lost my other sock in the laundry.

屈辱的だ；自尊心を傷つける

demeaning

Normally, I don't mind guard duty. But guarding Lt. Fuzz's garden from squirrels is demeaning.

...グッズ

都市記念博グッズ

products commemorating the World City Expo '96

ぐっすり眠っている；気を失っている

[be] out like a light

Out like a light.

ぐっすり眠る；熟睡する

sleep tight

Good night, men! Sleep tight.

(～に) 屈する；譲歩する

give in to ~

But by sounding the alarm so loudly, the White House has given Putin a choice: Act now, or make it seem like you gave in to pressure from the West.

靴底の泥を落とす

wipe one's feet

How many times have I told you to wipe your feet?

靴のサイズが小さすぎるみたい

way too tight

Nope... These shoes are way too tight as well.

ぐったり横になる

lounge (休憩室という意味の lounge の動詞形)

My mom can't come to the phone. She's lounging on the sofa.

(～と) くっついている；極めて接近している；すぐそばにいる

be in close proximity with ~

Like how we can't stand being in such close proximity with one another this long?

靴磨き

shoeshine

K: Shoeshine, sir?

F: No, thanks, kid. I got enough bootlickers on my staff.

靴を左右あべこべに履いている

one's boots(shoes) are on the wrong feet

Z: My feet hurt.

S: No wonder, your boots are on the wrong feet.

くどくど言う ; (人の失敗・欠点・誤りを) 繰り返して言う ; しつこく非難していじめる
rub it in

I know it's not, mother. You don't have to rub it in!

(〜に) 首ったけである ; はまっている
be head over heels for ~

Take this portion and she'll be head over heels for you.

首になる
get the sack

F: Frank from Accounts bopped that salesman Sidney Smith today.

R: Did he get the sack?

首になる人が出る
head(s) will roll

If anyone plots a munity in this office, heads will roll!

工夫する
contrive

"We will have to contrive," Pa told her.

(〜を) くまなく探る
rifle through ~

I like to rifle through my coworkers' desks when they aren't looking. But I don't steal anything unless I know I can frame someone else for the crime.

(A と B を) 組み合わせる
A is coupled to B

The fundamental design of the P3ESR remains unchanged from its predecessor: a 0.75" (19mm) ferrofluid-cooled aluminum-dome tweeter, protected by a mesh screen (in this version, black instead of gold), is coupled to a 5" plastic-cone woofer, mounted on the front baffle from behind.

(〜と…を) 組み合わせる
partner ~ with ...

Partnered with a quality arm and turntable, the Quintet Blue pulls out plenty of musical detail which is presented with real dynamism and a palpable sense of space and ease.

pair ~ with ...

I'm paring mauve lycra tank top with a gold brocade vest, apricot leggings and white heels... and, of course, lacy undergarments!

(本体に) 組み込まれている
be a completed assembly inserted into ...

As in other Lyras, the Delo's generator is integral to its body, as opposed to being a completed assembly inserted into a body.

be built into ...

As in the VPI Classic, the Traveler's motor is built into the chassis.

(〜を…に) 組み込む
build ~ into ...

The health sensors you built into our smart watch prototype aren't working.

(ユニットを他のユニットに) 組み込む
be (usually) incorporated within ...

It was unusual at this period to employ a separate preamplifier unit, so where more extensive signal manipulation circuitry was provided -- as in the case of the Williamson, or the Brimar preamplifier shown in Figure 5.16 -- it was usually incorporated within the main amplifier housing, an arrangement which is now described as an integrated amplifier.

組み立て
assembly

The kids gave me Father's Day present that needs assembly, so I need my power screwdriver back!

組み立てにくい

be fiddly to assemble

Thin laminations of high permeability core material give better transformer performance and lower losses, but they are expensive and fiddly to assemble within the former on which the coils have been wound.

(～を) 組み立てる

put [something] together

I've also sent away for some plant-hanger assembly kits! The manufacturer pays you to put 'em together in the comfort of your own home! And as if they weren't enough, I'm also getting into growing macrobiotic gourmet foodstuffs!

I can't figure out how to put these shelves together.

雲行きが怪しくなる

take a dark turn

This is where my tale takes a dark turn.

(メガネが) 曇る

steam up

Speaking of glasses, mine are beginning to steam up!

急に呼び立ててごめんなさい

(I'm) sorry about the short notice

Thanks for coming over, Sid. Sorry about the short notice.

グラウンド接続 (接地)

0v signal earth scheme; earthing; grounding

The potential effects of unwanted voltage drops usually determine the 0V signal earth scheme, often known colloquially as earthing or grounding.

グラウンドに落とす; グラウンドに接続する

ground

A coaxial line (coax) has a central signal conductor surrounded by a cylindrical shielding conductor. The shield conductor is normally grounded.

グラウンドに対して; グラウンドから見て

with respect to ground (groundは無冠詞)

An unbalanced line is a transmission line whose conductors have unequal impedances with respect to ground.

グラウンド・ループが発生する (可能性がある)

ground loops may occur

Without isolating the ground signals and returning the grounds to a common point, ground loops may occur.

ぐらぐらすること; ふらつくこと

wobble (can be used as a verb too) (also means trembling of voice)

I'm fixing that annoying wobble that's been bugging you. (テーブルのぐらつきを直しているときのセリフ)

クラシック音楽のコンサート

a classical concert

Why did you drag me to a classical concert anyway?

グラスファイバー

fiberglass

To illustrate this, consider fiberglass of the type that is commonly used in home construction as a filling material.

グラフィック・イコライザー

a graphic equalizer

The effect would be the same as using a graphic equalizer to notch out the frequency response at the crossover frequency.

グラフの曲線

the (Bode) plot

Fig. 12.6(b) shows the Bode plot for $|V_o/V_i|$ for two values of A_f . As b is increased, A_f decreases and the bandwidth ω_{1f} increases so that the product of the two remain constant. This illustrates why ω_x is called the gain-bandwidth product.

(服を) クリーニングに出してある

be at the cleaners

My uniform is at the cleaners.

(服を) クリーニングに出す

drop off ~ to the dry cleaners

Honey, did you remember to drop off my dress shirts to the dry cleaners?

クリーニング屋

the dry cleaners

Honey, did you remember to drop off my dress shirts to the dry cleaners?

クリスマスにはこれを買ってね

make it a Christmas present for me

That! Please make it a Christmas present for me.

クリスマス・プレゼントとして、(人に) ~を贈る

get (someone) ... for Christmas

H: I thought about getting you a new power saw for Christmas, Dag.

D: Wow! That's nice, Herb. But why are you telling me?

H: Because I thought it over... and I had second thoughts.

(アンプの) クリッピング・ポイント ; 無歪最大出力

the amplifier clipping voltage

It is estimated that the power supply voltage drops 10% at maximum power output and that the amplifier clipping voltage is 7V lower than the power supply voltage.

(アンプが) クリップする寸前に

just below the onset of clipping

In valve designs operating in class A (that condition in which the amplifying devices are conducting for the whole of the signal voltage excursion) it could be taken for granted that the worst output THD figure would occur just below the onset of clipping, and this would decrease, ultimately disappearing in to the noise background, as the output power decreased.

just below clipping

The power rating is obtained by increasing the input level until the output is just below clipping.

グリルをつけた状態で

with its grille in place

Harbeth recommends that the P3ESR be used with its grille in place.

クルクルと巻いた

rolled-up

Whenever I feel angry, I slap him with a rolled-up magazine to help me relax.

苦しい

have a hard time

Look. We are not the only ones who are having a hard time.

苦しい生活をする ; 苦境を生きる

live in a shoe (shoe は苦境という意味)

P: Listen to this. There was an old woman who lived in a shoe.

G: Wow! She must have been one tiny woman.

車から降りる

step out of the vehicle

Would you step out of the vehicle, please, sir?

(人を~まで) 車で送る

give [someone] a ride to ~

Can you give me a ride to the airport on Saturday?

車にガソリンを入れる

put gas in it (a(the) car)

Did you remember to put gas in it?

車に乗せてあげること

a/the lift

We appreciate the lift, but 'you wanna go for a ride?' was poor phraseology.

車のエンジンをチェックする ; サッと見る

have a look-see under the hood

I'll go have a look-see under the hood, sir.

車のタイヤの空気を抜く

let the air out of the car tire(s)

C: Do you ever think about the end of the world as we know it?

H: You mean a nuclear war?

C: I think mom was referring to if she catches me letting the air out of the car tires again.

(あなたの) 車を移動してください ; 車をどけてください

Could you move your car?

車を拾う ; 車に乗せてもらう

get a lift

I'm a bit unsteady on my feet, pal. Any chance of getting a lift?

車をぶっ飛ばす

joyride

Herb said you and your buddies were joyriding through the neighborhood kinda fast, son!

グルメねえ (感心したときの表現)

You're particular about ...

You're particular about water.

苦勞して持ち歩く

lug [something] around

Here we've been lugging this dumb microwave around for nothing.

(~するのに) 苦勞する ; 困難である

have trouble ~ing ...

I'm having trouble breathing!

(カメラで) クローズアップする ; ズームインする

(a camera) close(s) in (on ...)

So cut out our free wristband and hold it high during the convention! That way, if a TV camera closes in on you during an appalling racist rant, you'll be rocking a disavowal!

黒く塗られている

be blackened

Conversely, matt black absorbs well, so anodes are often blackened to allow them to radiate more efficiently.

クロスオーバー周波数 (3 ウェイの上側の)

the upper crossover

In the vertical plane (fig.4), the Helsinki maintains its even balance over a +5 degrees window centered on the optimal axis, though a suckout appears in the upper crossover region for very low listening positions, and the treble shelves up slightly for listening axes above that 37" from the ground.

クロスオーバー周波数 (〜と〜の)

the crossover between the tweeter and

The crossover between the tweeter and midrange horn is set to 5kHz; that between the midrange and woofers is 800Hz.

クロスオーバー周波数を～Hzにする

set the crossover to ...Hz

The crossover between the tweeter and midrange horn is set to 5kHz; that between the midrange and woofers is 800Hz.

クロスオーバー歪

crossover distortion

If $R_4, R_2 = R_1, R_3$ then the extent to which the gain increases or is reduced, as the output transistors pass into or out of conduction, will be exactly compensated by changes in the amount of overall NFB which is applied, and there will be no crossover distortion introduced by the unbiased output devices.

([シリアルポート ; LAN] 接続用の) クロスケーブル

a crossover __ cable; cf. a straight-through cable

A crossover Ethernet cable MUST be used when connecting directly to the computer. A straight-through Ethernet cable will not work!

クローズドループ・ゲイン

the closed-loop gain

This is called the closed-loop gain or the gain after feedback.

クロスオーバー周波数近辺の音の重なり

acoustic superposition in the crossover region

These allow compensation for the phase errors due to the different sound path lengths from the driver unit to the ear of the listener, and can also remedy any imperfections in the gain/phase characteristics due to acoustic superposition in the crossover region.

黒魔術 ; 普通の人にはできない至難の業

a black art

Mitigating switching regulator EMI is seen by many as a black art. This training page was created as a one-stop shop for engineers to learn how to get the superior efficiency of a switcher while also overcoming the challenges of EMI and noise.

詳しいことを話す時間はない ; 詳細に踏み込む時間がない

don't have time to get into all of the details

I don't have time to get into all of the details, so I'll hit the high points.

群衆がどよめく

an excited murmur runs through the crowd

As the captain of the rescue squad appears on the scene, an excited murmur runs through the crowd.

「け」

(～人に対する) 敬意 ; リスペクト

one's homage to ~

My next song is called 'Ashes to Ashes.' It's my homage to David Bowie!

(～人に対して) 敬意を払わない

have no respect for ...

That is tantamount to admitting you have no respect for me as a human being.

経営が破綻した

be imploded (内的要因での破綻を表す ; 自滅)

How one of India's biggest airlines imploded (新聞の見出し)

経営者 ; 経営陣

management (無冠詞)

I can't tell you about any confidential conversations I have with management.

経営努力

sales promotion efforts

Now that companies are spending less on wining and dining clients, the restaurant can no longer survive without sales promotion efforts.

経営は大丈夫なの？

Is your bank/company OK?

[... (人) を] 敬遠する

give a wide berth to ... (avoid)

It seems fair to say that it's the smart thing to give him a wide berth.

警戒している；油断のない；用心深い

be alert

You should be more alert. You wouldn't last two seconds in the jungle.

(～を) 警戒する

[be] on guard against ~

Let us on guard against smoking too much because it could cause health damage. {健康を損なう恐れがありますので吸い過ぎに注意しましょう}

(人の) 計画が裏目に出た；計画が期待外れに終わった

one's plan backfired

Her plan backfired, dad. I'm wound up, and mom needs to be put to bed.

計画停電

rolling blackouts

The government is considering implementing rolling blackouts in Hokkaido to deal with electricity shortages caused by the earthquake that cut power across the island on Sept. 6.

計画の段階に戻る；振り出しに戻る

Back to the drawing board. (製図板に戻り、設計図を描きなおすの意から)

計画の半分の期間で（仕事を）終える

finish ~ in half the projected time

I finished my project in half the projected time.

(～の) 計画をまとめる

put together a plan for ~

I put together a plan for our data center project.

景気

the state of the economy

And to make the job more attractive, it is not affected by the state of the economy.

景気が回復する

the economy picks up

The economy looks like it might pick up this year.

景気の良い時

When the economy is on the upswing, ...

When the economy is on the upswing, it's hard for small companies like ours to recruit promising graduates, although we are dying to have them.

景気がよい地域

a thriving place

These docks used to be thriving places, teeming with men grafting.

景気が良くなる

the economy improves

I guess the economy is slightly improving.

景気づける

liven up

I must say, Flo, they've certainly livened up these shopping channels.

景気の悪い時（不況のとき、不況になると）

In times of recession,

In times of recession, we cannot afford to hire promising graduates.

景気はどう？

how's business?

M: How's business?

D: A little slow. {あまり良くないね}

（会社の）景気はどうですか

how's business?

A: How's business at your company?

B: (Not) Looking good.

経験が豊富である；世慣れている；教養が高い

have been around

I've been around, my friend.

経験がものを言う

[something] be where my years of experience kick in

Ah, this type of shout is where my years of experience kick in, son.

経験から言えることですが…

can tell from experience that ...

But I can also tell from experience that if you can survive Camp Walden, you can deal with anything college throws at you!

経験から言えることは…

Experience shows that

Experience shows that the life expectancy of cathodes operated under such conditions is short, and the only way by which this problem can be avoided is by the use of a directly heated (filament type) cathode construction, which is much more prolific as a source of electrons, and this leads to other difficulties such as hum intrusion from the AC heater supplies, and the awkwardness of arranging cathode bias systems.

（～を）経験し損なう

miss out on ~

But you'd be missing out on all of this.

（～を）経験したことがない

have never experienced ~

I've never experienced it, and it's important that I do.

経験と勘で判断する

use my intuition and experience to make the decision

We have incomplete data, so I'll need to use my intuition and experience to make the decision.

敬虔なキリスト教信者

a devout Christian

経験に基づく推測をする

make an educated guess

Can't you make an educated guess?

経験により…がわかる

with experience, one can derive a lot of useful information about ...

With experience, the engineer can derive a lot of useful information about the circuit performance from this type of display.

(人の) 経験によると
in one's experience

A friend of mine, for whom the purchase, use and subsequent resale of Hi-Fi exotica appeared to be a major hobby interest, told me that in his experience there were greater differences in the sound of different preamplifiers than there were between comparably well-designed power amplifiers.
from one's past experience

経済効果
economic effect

Damages or sales – or even what they call economic effect – we measure them with money nowadays.

(雑誌、新聞等に) 掲載する
print

Some time ago, you printed a letter from Sargent Shriver encouraging your readers to learn more about the Job Corps Training Program, a free residential education and job training program for adolescents.

警察に引き渡す
charge

Either that or they couldn't find enough evidence to charge him.

計算が合う ; 帳尻が合う
add up

Bumstead, these numbers don't add up!

計算式
an equation

Equation 2 and Equation 6 are the only equations needed in the determination of the maximum heat sink thermal resistance.

(以下の) 計算式により～を求める
be calculated by the following equation:

The resistance RM is calculated by the following equation:

$RM = (|V_{EE}| - 2.6V) / I_8$

where

$I_8 \geq 0.5 \text{ mA}$.

計算する
crunch some numbers; crunch the numbers

Honey, I crunched some numbers, and I'll be working late tonight.

経時的に ; 加齢に伴って ; 年のせいで ; 寄る年波に
with age

M: Someday, these will be the good ol' days.

D: Hopefully they'll improve with age.

形勢を～に向ける
tip the scale toward ...

Though I was skeptical at first, I came away thinking that the Helsinki 1.5 is a must-hear for anyone with a taste for hi-fi adventure, and quite possibly a must-own for anyone for whom clarity of presence can tip the scale toward ecstasy.

軽率な決定をする ; 軽はずみな決定をする
making a rash decision

(Did you) Ever regret making a rash decision?

傾聴に値する
be worth listening to

For once Bob is worth listening to, Chalkie.

経年劣化
aged deterioration

経費削減

cut back

We need to cut back. No more uniforms.

軽蔑して；馬鹿にして

with disdain

Albrecht, a typically stylish Hamburg resident, remembered with disdain one of them frequently wearing beige bell-bottom jeans.

(人を) 刑務所に送り込む；独房にぶちこむ

bang (someone) up

Bang 'im up!

経歴開発；キャリアプラン

career development

B: I also wanted you to pretend you're loyal to the company.

D: I can do that, if you pretend you're interested in my career development.

啓蒙する

enlighten (the general public)

(A から B までの) 経路の長さ；経路長

the path distance from [A] to [B]

It does this by equalizing the path distance from points on the diaphragm to the throat cross section.

ゲインにピークが発生すること

gain peaking

The gain peaking in the Bode plot can be related to ringing in the amplifier transient response.

ゲイン・マージン；利得余裕

the gain margin

Two methods are used to describe the stability of an amplifier using NFB; the gain margin, which refers to the extent to which the loop gain is less than unity by the time the phase shift has become -180deg, and the phase margin, which refers to the extent to which the phase angle of the fed back signal is less than -180deg by the time the loop gain has decreased to unity.

ゲーッ！；オエッ！（極度の嫌悪感・反感を表す）

Yuk!

げーっ（びっくりした時の声）

Jesus!

(アンプの) ケース；筐体

case and chassis

Its case and chassis are made of steel—it looked svelte in my Salamander rack, felt lighter than its 13.6 lbs, and seemed to produce no heat at all.

(A と B を) ケーブルで接続する

[a cable] connects between [A] and [B]

The output cable connects between terminals 1, 2 and 3 and the external preamplifier which contains the phantom power supply.

ケーブルに通す帯域を狭めると音質が上がる

the fewer signal components carried by the LS cable, the better the system will sound

However, the more enthusiastic member of the hi-fi fraternity, having discovered that cable types can affect the system performance, have made the presumption, on the basis of the discover, that the fewer signal components carried by the LS cable, the better the system will sound.

ケーブルをゆする（接触不良が疑われるときにやること）

jiggle the cable

If I jiggle the cable it sometimes recovers.

けがき (罫書き)

marking-off

marking out (British)

Even better, components can be shuffled around and a chassis designed using an engineering drawing package on a computer, with the enormous bonus that a template of the layout can be printed with all the fixing holes precisely positioned, saving errors in marking out.

(猫の) 毛が抜ける

shed hair (毛が抜ける動物が主語)

Being a cat, Mii-chan sheds hair.

(猫の) 毛が抜ける季節

shedding season

Cats have a two shedding seasons a year.

怪我をする

cut yourself

M: And this piece is written in 'A' sharp. {A sharp は音楽の調性、A#}

D: Don't cut yourself.

hurt oneself

Did you hurt yourself when you fell off the wagon? {fall off the wagon はつい禁酒を破ってしまうの意}

(～に) 怪我をする

hurt one's (some part of the body)

Year, but how did you hurt your nose?

激辛だ

be unmercifully hot

My new mega-meltdown nuke chili packs a huge punch and is unmercifully hot.

(戦って) 撃退する

fight off

I wonder how you'd fight off a gang of worms.

[叱咤] 激励

pep talk

Thanks for the pep talk.

今朝お店で

at one's shop this morning

At my shop this morning, a customer asked me to put pineapple salsa and anchovies on a toasted onion bagel.

今朝朝食時に

this morning at breakfast

This morning at breakfast Flora and I were going over our top ten.

化粧する

put on one's face

I have to put on my face!

化粧が厚すぎる ; メイクが濃すぎる

wearing too much makeup

Amos, am I wearing too much makeup?

消印付き

be postmarked

Applications should be postmarked no later than Sept. 18.

[～日の] 消印まで有効

must be postmarked no later than ~

Return the yellow form to the head beagle with your dues, and keep the blue form for your files.. Report must be postmarked no later than Jan. 15th.

けちけちした；しみったれた；せこい；締め屋の；緊縮の
tight-fisted

You know how tight-fisted those bean counters can be!

けちんぼ；けち臭い人

cheapskate; miser

Pooh. Cheapskate. {チェッ！ けちんぼ}

けっ！（怒りとあきらめの表現）

Jeez.

Jeez. What's the point of that?

血圧上が～下が…

blood pressure is ... over ~

Blood pressure is 20 over 30.. good, good. (Note that it's not human blood pressure)

血圧を測る

take one's blood pressure

I'm taking my blood pressure.

決意が固い

I'm serious

This time, I'm serious.

（～することを）決意する

resolve to do ...

Yeah, I'm resolving to just wing it and see what happens.

血液検査をする

take a blood test

So here I am about to see the school nurse... she'll probably just take my temperature and look at my throat... maybe she'll take a blood test... I hope she doesn't take a blood test... maybe she'll just weigh me... if she mentions exploratory surgery, I'll scream!

結果的に

in consequence

Another approach, rather more suited to the DIY constructor than the large-scale manufacturer, is to use a small-power transistor as the input device, because these will have a larger chip size and, in consequence, a lower base spreading resistance.

結果はコマーシャルの後で（TV・ラジオ番組で結論をすぐに言わず、コマーシャルを挟むときに言うセリフ）

We'll find out after these brief messages!

（驚き；怒りで）血管が切れる

blow one's blood vessels

If mom sees this, she'll blow her blood vessels! What am I going to do??

決起集会

a pep rally (pepは[元気；活力；気力]の意)

Guess who had to lead a pep rally at the office today?

結局…することになる

end up doing ...

I somehow ended up lending him twenty pounds.

結婚して__年経つ

have been married __ years.

My husband and I have been married 27 years.

結婚して名前が変わった

changed my name to ... when I got married

Actually, I changed my name to Sato when I got married.

結婚の誓い

Clergy: Joan, will you have this man to be your wedded husband, to love, honor and cherish so long as you both shall live?

Bride: I will.

Clergy: And will you, Richard, have this woman to be your wedded wife, to love, honor and cherish so long as you both shall live?

(～が) 支配的である

dominate

For $\alpha < 1$, the compliance of the diaphragm suspension dominates and the system tends to respond as an infinite baffle system.

欠点

flaw

a fault

a defect

a shortcoming

The task of designing a signal source which would simulate all of the relevant aspects of an audio signal in demonstrating equipment shortcomings is a daunting one, but quite a lot of information -- particularly that relating to poor loop stability in amplifiers using NFB -- can be shown by the use of an input square-wave signal, as I have illustrated in Figures 7.12a to 7.12g in my book Audio Electronics (Butterworth Heinemann, 1995, pp. 280-284).

a drawback

MOSFETs have a number of advantages and drawbacks in comparison with power BJTs.

欠点を補う資質；欠点を補う特色

redeeming quality

He thinks you're an unethical weasel with no redeeming qualities.

(人に) 決闘を申し込む

call [someone] out

I'm calling you out.

血統書付き (の動物)

a pedigree

This pigeon you sold me -- you said he's a pedigree. And you told me you kept records for every race he's been in.

(猫の) 毛づやがよい

lustrous

Tell her chocolate pudding makes my coat lustrous.

月曜の朝に

on Monday morning(s)

Secretaries aren't worth much on Monday mornings.

結露；つゆ付き

condensation

Housework adviser Shoko Maida shared some methods for dealing with condensation.

(ある) 結論に達する

come to the conclusion

The only conclusion I can come to is that I represent a decline in beagle mentality.

(人を) けなす

disparage ~

"And the way he was dressed," Mary disparaged him. "In those rough cloths and ugly heavy shoes."

けなす人；中傷者

a detractor

Some people have secret admirers. You have a secret detractor!

(…の) 懸念が増す
grow concerned that ...

And when we grew concerned that so much of the evidence pointed to attacks overseas, we noted that Bin Laden's principal ambition had long been to strike our homeland.

けばけばしい; 派手な
gaudy

Our neighbors already put up some gaudy inflatable Christmas decorations!

仮病を使う
malingering

Are you sure he's not just malingering?

ケリをつける
get it over with

Why can't he just kick me and get it over with?

けれども…というわけではない
not that ...

This whole business of Santa rewarding good kids and neglecting bad kids really bugs me... not that I have anything to worry about, of course.

(〜に関する) (一番の) 権威
(foremost) authority on

None other than Dag B., foremost authority on pizzaology!

見解
views

(携帯電話の) 圏外
no cell service

B: There are lots of other good campsites! Why did you bring us all the way out here?!

S: No cell service.

B: That's just mean!

we don't have cell service

When we camp in the mountains, we don't have cell service and can only get 1 NOAA radio weather station for forecasts.

喧嘩腰で; 喧嘩を売る態度で
with a chip on one's shoulder

I think I 'm going to start walking to work with a chip on my shoulder.

喧嘩っ早い
have got a chip on one's shoulder; have a chip on your shoulder

My dad said you've got a chip on your shoulder. I just wanted to see if it's a chocolate chip!

喧嘩をしたくてうずうずしている
be spoiling for a (snowball) fight

Someone is spoiling for a snowball fight. {雪合戦をしたくてうずうずしている}

玄関に出る
get the door

Can you get the door? (knock, knock)

玄関前に
at one's front door

Gunther, a bunch of rowdy campers just dumped a pile of garbage at our front door.

元気; 覇気; 積極性
get-up-and-go

My dad says I have a lot of get-up-and-go!

元気がないように見える

look out of shape

Have you been keeping fit, Andy? You look out of shape to me!

元気な足取り ; 足取りの軽さ

the spring in one's step

I think he's just lost the spring in his step.

元気になる

be fine

I'm fine now! {元気がなったわ}

She'll be fine after she drinks this. {これを飲ませれば元気になる}

get well

When I get well, I'd still like you to bring me breakfast in bed.

研究助成金

a research grant

We ask mom for a research grant.

元気を回復させるもの ; 強壮剤

pick-me-up

Yeah, I was just kinda down and needed some pick-me-up.

元気を出す ; 信念を守り通す

keep the faith

P: Why so glum, chum?

G: I was just looking over some things I ever missed in my life. For example, I've never had the opportunity to lie to a grand jury.

P: Keep the faith, Gunther.

元気を保つ ; 元気な状態を維持する ; 健康でいる

keep fit

Have you been keeping fit, Andy? You look out of shape to me!

研究者によると

studies show that ...

Studies show that people who exaggerate their credentials tend to be more effective once hired.

studies say [that] ...

Studies say extended sitting can increase stress.

現金 ; 現金 ; 手持ちの金

cold cash

Two bucks cold cash up front.

現金に換える ; 換金する

cash in

Where can I go to cash it in?

健康診断に合格する ; 健康診断で良い結果を得る

passed one's physical

I passed my physical with flying colors!

健康的な身体を持つ ; 若々しい

have got a fit body

Y'know lad, for your age, you've got a fit body.

(食物が) 健康に悪い ; 有害である

detrimental to one's health

Those things are full of sugar and other ingredients detrimental to my health.

現行犯で逮捕する

catch (someone) red-handed

He was rioting or something. I know we caught him red-handed.

catch (someone) in the act

Caught you in the act, didn't I?

__軒先

_ houses down

He lived 2 houses down about a dozen years ago.

(～の) 検査で陽性と判定される

test positive for ~ (検査を受ける者が主語)

A tiger at the Bronx Zoo has tested positive for the new coronavirus, in what is believed to be the first known infection in an animal in the U.S. or a tiger anywhere, federal officials and the zoo said Sunday.

検査を行う ; 実地見分を行う

make an inspection

The general is making an inspection today!

検算する

work a problem backward to make sure that [someone] has the correct answer

They worked each problem backward to make sure that they had the correct answer.

(…することは) 現実的ではない

it would be impractical to do ...

Because there are two coupling transformers in the signal path from the input and the LS output, which would cause substantial phase shifts at the ends of the audio spectrum. it would be impractical to try to clean up the amplifier's relatively poor performance by applying overall negative feedback (from the LS output to V1 cathode) to the system.

現実的な解決策 ; 実現が難しくない対策

a tractable solution

All of the analyses so far in this chapter require some approximations to the analogous circuits in order to obtain a tractable solution.

現実的になれ ; 現実に関心を向けろ ; 目を覚ませ

get real

Get real, dude. You're just a farmhand.

現実に基づいている

be grounded in reality

Besides Snoopy turning into a helicopter, sentient trees and schoolhouses are two other examples that bother me about my all-time favorite comic strip. They just seem out of place in a strip that, for the most part, is grounded in reality.

現実の [研究の] テーマ

practical subject

It is very significant that Prof. S is leading a group of young scholars in a joint study on such a practical subject as anti-pollution measures.

現実の問題

actual problem

The pursuit of studies at universities in our country stands aloof from actual problems and tends to place too much emphasis on mere theory.

減少

diminution

My resources show a considerable diminution.

(電圧・電流などが) 減少する

diminish

The most obvious of these layouts is that shown in Figure 7.24a, in which the transistor, Q1, is fed with a fixed base voltage – in this case derived from a Zener or avalanche diode, though any suitable voltage source will serve – and the current through Q1 is constrained by the value chosen for R1, in that if it grows too large the base-emitter voltage of Q1 will diminish, and Q1 output current will fall.

検診で

at one's checkup

The dentist didn't see any cavities at my checkup today.

減衰する（させる）

be decreased

be attenuated

decay

However, since output signal, this holds the peak audio modulation voltage until it can decay through R3, a measure of waveform distortion is inevitable, especially at high end of the audio range and at lower RF input signal frequencies.

（フィルターの）減衰特性《電子》

slope rate

Selectable Crossover Filter Types & Slope Rates with Adjustable Polarity & Variable Phase Control

牽制球で [2 塁で] アウトになる

get picked off [second]

Cherie Brown got picked off second!!

（夫婦の）倦怠期

periods of doldrums

I don't know, Rev. I know that marriages go through periods of doldrums, but things don't seem to be getting any better!

顕著な特徴；お家芸

one's hallmark

Diligence was his hallmark.

言動；姿勢

posturing

Rock pretends it's still rebellious with its video posturing, but who believes it? The stars are 45-year-old zillionaires or they endorse soft drinks! The "revolution" is a capitalist industry!

（学術的に）検討した（された）(tech)

studies were made on ...

Studies were made on the oral toxicity and pyrolytic toxicity of polyperfluorocarbon.

（～を）検討する；考慮する；一考する

give a thought to ~

Given any more thought to that backyard ski lift proposal of mine?

（～を）検討する；調査する

look into ~

You should look into getting a standing desk.

（～を）検討する；[案を] 練る

work out ~

I've mapped their likely locations and I'm working out an avoidance path.

検討する価値がある点

one point that may be worth considering

One point that may be worth considering when choosing Octal sockets is that NOS McMurdo phenolic sockets have the same hole spacings as Loctal sockets, allowing an easy change from 6SN7 to 7N7 at a later date.

健闘を祈る

More power to you

検分する；ざっと目を通す；一読する
look over

Bumstead, I'd like you to look over these contracts this weekend.

厳密に言えば、
strictly,

Radiation (strictly, electromagnetic radiation) does not require a physical medium between heat source and destination, but it is the least efficient means of transferring heat.

technically, (理論的に言えば)

Technically, I'm not on the golf course.

technically speaking,

I suppose, technically speaking, your horse isn't last in the field. I'm not sure how they classify "still stuck in the starting gate."

(…するのに) 懸命に努力する

knock oneself out doing ...

There is absolutely no excuse for the way I avoid helping Flora with her homework. And believe me, I've knocked myself out trying to come up with something!

権力を得ようと画策する

jockey for power

They're all jockeying for power!

「こ」

(犬に向かって) 来い！；おいで

Heel!

コイル部品

wound component

Wound components such as transformers and chokes can easily couple into one another, so hum can be produced by a mains transformer inducing current directly into an output transformer.

コインが立つ

it (the coin) stands on edge

... Well, let's toss a coin to decide. Heads, we stay in here, tails we go to the spotted duck. And if it stands on edge, we go home.

コイン・トスで表だったら～、裏だったら～

Heads ~. Tails ...

Heads we go to the footy. Tails we take Flo and Rube out.

コイン・トスで決める

flip a coin to see...

So we flipped a coin to see who does what.

項(節(section)の下位)

subsection

Addressing modes are discussed later in this subsection.

(～を) 考案する；工夫する；作り出す；設計する

contrive

By comparison with the situation which existed at the time when most of the pioneering work was done on valve operated audio amplifiers, the design of solid-state amplifier systems is greatly facilitated by the existence of a number of circuit artifices, contrived with solid state components, which perform useful functions in the design.

高域；高音域

the upper frequency range

The paper-felt materials usually exhibit better damping of mechanical resonant modes that can cause peaks and dips in the frequency response in the upper frequency range.

高域が落ちる

a high-frequency response rolls off

Many microphones that are designed for flat free-field response make use of the boost caused by reflections to flatten out a high-frequency response that would otherwise roll off.

高域ステップ・フィルター

an HF step network

Since a large amount of NFB (approximately 46dB) is employed to maintain a very low level of distortion over the whole available output power range, the feedback loop characteristics are tailored by the HF step networks R9/C6, R3/C3, R4/C4 and the output Zobel network (C14/R31) so that the loop phase characteristics are satisfactory.

高域の減衰

(a, the, this, that) loss of HF gain

This loss of HF gain can be lessened by cascode(*1) connecting the output device, as I have shown in Figure 9.11.

*1 cascode: cascade connection (継続接続) と triode (三極管) を組み合わせた合成語

the (necessary additional) HF attenuation

R10, R11 and C8 provide the necessary additional HF attenuation to correct the inevitable series FB gain error.

(好ましくない) 高域の減衰

the (inadequate) HF attenuation

A problem with this design was that the equalizing network applied a capacitive load on the output of Q2, which reduced the gain of Q2 at the upper end of the audio spectrum, although, in practice, this might go some way to remedying the inadequate HF attenuation which is characteristic of the series feedback RIAA system.

高域を減衰させる

reduce the gain at higher signal frequencies

For a typical junction transistor of 1W dissipation and 50V V_c , this feedback capacitance (C_{c-b}) will be in the range 5-10pF, while for a comparable small-signal MOSFET, C_{d-g} will be about 30-50pF, and the Miller effect due to this feedback capacitance will reduce the gain at higher signal frequencies.

provide the (necessary additional) HF attenuation

R10, R11 and C8 provide the necessary additional HF attenuation to correct the inevitable series FB gain error.

(イギリスのEUからの) 合意なき離脱

a no-deal Brexit

British lawmakers have decisively rejected a no-deal Brexit, inflicting another heavy defeat on Britain's embattled Prime Minister and paving a way for the UK's departure from the EU to be delayed. (March 13, 2019)

幸運の星の下に生まれる

be born under lucky stars

It's like we were born under lucky stars or something.

幸運をかなえる

grant (someone) good fortune

O great magic eight ball... Will this day grant me good fortune?

高音

trebles

Trebles were naturally rolled off.

the treble

In the vertical plane (fig.4), the Helsinki maintains its even balance over a +5 degrees window centered on the optimal axis, though a suckout appears in the upper crossover region for very low listening positions, and the treble shelves up slightly for listening axes above that 37" from the ground.

the high-frequency sounds

If the diaphragm of a loudspeaker is modeled as a flat circular piston, it follows from Fig. 2.5 that the low-frequency radiation is omni-directional while the high-frequency sounds are radiated in a narrow beam in front of the diaphragm.

高音域が盛り上がる ; 高音域が強調される

become boosted at high frequencies

Reflections at the diaphragm cause the incident pressure to increase as the frequency is increased so that the electrical signal output from the microphone becomes boosted at high frequencies.

have a treble boost

A cavity microphone used in a free-field exhibits a high-frequency boost. That is, it produces a bright sounding signal that has a treble boost.

高音が聞こえない；高音が減衰している

have a treble cut

A free-field microphone used as a pressure-zone microphone in large plate of plexiglass produces a dull sounding signal that has a treble cut.

高音質

high audio quality

All of the gain stages I have shown are based on the long-tailed pair circuit configuration -- sometimes called a differential pair -- because this allows the signal to be operated upon between a symmetrical pair of supply lines, and permits the design of amplifiers which do not need a large value output DC blocking capacitor -- a component disliked by the Hi-Fi aficionados because of its supposedly variable and voltage dependent characteristics -- and is therefore the approach used in all audio amplifier designs having any pretensions to high audio quality.

高音質の

high quality

High quality internal wires combined with gold plated terminals provide optimum signal transmission.

高音質を自負する（主張する…独りよがりの意味合いもある）

having any pretensions to high audio quality

All of the gain stages I have shown are based on the long-tailed pair circuit configuration -- sometimes called a differential pair -- because this allows the signal to be operated upon between a symmetrical pair of supply lines, and permits the design of amplifiers which do not need a large value output DC blocking capacitor -- a component disliked by the Hi-Fi aficionados because of its supposedly variable and voltage dependent characteristics -- and is therefore the approach used in all audio amplifier designs having any pretensions to high audio quality.

高音のきめ

treble grain

I had the Acapellas in the system when I was preparing Michael Fremer's review of the Pure Vinyl and Pure Music programs for the August issue, and after installing Pure Music on my Mac mini, the reduction in treble grain and increased palpability（感知できること、明白、明瞭） of imaging resulting from operating Pure Music in Memory Play mode rather than streaming the data from the external hard drive via FireWire were readily（容易に）audible.

高音のきめが細くなること

reduction in treble grain

I had the Acapellas in the system when I was preparing Michael Fremer's review of the Pure Vinyl and Pure Music programs for the August issue, and after installing Pure Music on my Mac mini, the reduction in treble gain and increased palpability of imaging resulting from operating Pure Music in Memory Play mode rather than streaming the data from the external hard drive via

高音の聴力；高音域での聴力

high-frequency hearing

Anyone who has ever taken a good tweeter loudspeaker and connected it to a function generator can easily test his or her high-frequency hearing.

高音の透明度

a high-frequency clarity

That ionic tweeter offers a high-frequency clarity that is rarely equaled by conventional drive-units but even at the factory setting, its sensitivity is a little too high for a completely neutral on-axis response.

高音の伸び

HF extension

And throughout my auditioning, I kept returning to the Acapella tweeter's complete lack of grain, its seemingly endless HF extension.

後悔しないだろう

you won't be sorry（商品カタログなどの宣伝文句）

Z+Z Bud --- you won't be sorry!

(人に) 効果がある ; 効く ; 薬になる ; 健康によい
do someone (much) good

I don't think I'll be lifting any weights... They don't seem to do you much good.

豪華な外観と質感を備える
with visual and tactile luxury

On the outside, an exquisite, precision-machined, new enclosure design provides vital acoustic isolation along with visual and tactile luxury.

(新品に) 交換する
replace

We're going to replace a few of the fluorescent light in the library.

(カートリッジの) 交換針
a replacement stylus

You wrote that you have bought a F-14 replacement stylus nearly every year.

効果がなくて
to no effect

I spoke with him(, but) to no effect. (彼と話したがだめだった)

[入試に] 合格おめでとう
Congratulations on passing the examination!

交換する ?
Wanna trade?

(～人に) 好感を持つ ; 憎からず思う
have a soft spot for ~

That's Ronnie Roberts over there. He had a soft spot for me when we were young.

好奇心で聞きますが、
just out of curiosity, ...

Just out of curiosity, what evidence of that extremely weird allegation have you seen?

好奇心に負ける
one's curiosity got the better of [someone]
Her curiosity got the better of her.

高級感のある ; 上流階級の ; 優雅な
posh

Remember this is a really posh restaurant, so don't spoil it.

高級な
quality

Quality arms employ an adjustable counterweight to offset the mass of the arm and various cartridges and headshells. On this counterweight, a calibrated dial enables easy adjustment of stylus force. After perfectly balancing the arm, the dial itself is "zeroed"; the stylus force can then be dialed in by screwing the counterweight towards the fulcrum.

upscale

Well, wine seems a bit upscale for Andy, but free is free after all.

high-quality

In high-quality equipment, this problem is sometimes avoided by replacing R_1 by a precision resistor chain (R_a - R_z), as shown in Fig. 4.35, in which the junctions between these resistors are connected to tapping points on a high-quality multi-position switch.

高級ぶる ; お高くとまる
put on airs and graces; put on airs

Don't worry, pet. I won't put on any airs and graces. I'll just be myself.

公共料金の引き落とし

bills charged directly to one's account

Automatic transmission of salaries into this bank and bills charged directly to my account, right?

工業用の；工業用強度の；極めて強力な；酷使に耐えられるように設計された
industrial-strength

It works better than the industrial-strength cleaner.

(人の) 講義を聴く；講義を聴講する

hear a lecture by ~

Today we heard a special lecture by a caterpillar who had crawled all the way across a freeway without getting run over.

航空燃料

aviation fuel (cf. 持続可能航空燃料=sustainable aviation fuel or SAF)

Major real estate firm Mitsubishi Estate Co. and plant operator JGC Holdings Corp. have reached a basic agreement to cooperate in the collection of waste cooking oil for use in producing sustainable aviation fuel (SAF), which has been touted as a means to significantly reduce carbon dioxide emissions, it has been learned.

好景気になる (好景気である)

good times roll

I get it... you want to let good times roll.

好景気の際は

When the economy is on the upswing, ...

When the economy is on the upswing, it's hard for small companies like ours to recruit promising graduates, although we are dying to have them.

好結果を生む；実を結ぶ

pay (big) dividends (dividends は複数形であることに注意)

Yours (your horoscope) says, "popularity zooms upward. New encounters pay big dividends.

貢献する；役立つ

contribute (more) to ...

It is argued that these latter signal handling stages probably contribute more to the overall tonal quality of the CD player than the mechanical platform itself or its control hardware.

(…を) 公言する；公表する

go on record that ...

Blondie, I'd like to go on record that I object to doing any chores around the house this weekend.

高高音、超高音

high treble

When you next play music, there is at first no high treble.

高校の同窓会

one's high school reunion

I went to my high school reunion last night.

高効率スピーカー・ユニット

a reasonably efficient loudspeaker unit

With reasonably efficient loudspeaker units, the bulk of normal listening would take place at output power levels which did not exceed a watt or two and the possible output power from such a class A system would be entirely adequate.

広告を (新聞などに) 載せる

run an AD in ...

I'd like to run an AD in your paper, please.

口座を解約する

withdraw one's account

I'll withdraw my account from the bank.

(銀行に) 口座をもっている

have an account in a bank

A bank and B bank are going to merge... I have accounts in both of them.

降参する

cave

B: I've been waiting for Wendy Bender to call and apologize for our disagreement.

D: Why not call her and act like it never happened?

B: That's a bad idea.

D: Don't you think she would answer?

B: In a heartbeat, but only to remind me that I caved first!

(～に) 降参する ; 屈服する

caved to ~

I just caved to holiday "peer pressure"!

降参だ

yield

Yield, you rascal!

succumb

Succumb, you dark-haired fiend!

口実

a pretext

Good news, sir! We found a pretext!

こうしてる間にも ; このように話している間にも

even as we speak, ...

Even as we speak, aliens are undoubtedly infiltrating the highest level of our government.

こうして ... できるなんて[素晴らしい]

It's amazing that you can ... like this.

It's amazing that you can get to Morioka in three hours like this. The Shinkansen has really made life a lot easier, hasn't it?

口臭がする

have bad breath

My dad says dogs sweat through their mouths. That's why Ruff has bad breath.

one's breath be (really) bad

I bet Sleeping Beauty's breath was really bad when she finally woke up.

公衆トイレの個室

a stall

Here's a live feed of the perp {犯罪者(perpetrator)} in the third stall in the men's restroom.

高周波ノイズ

RFI (radio-frequency interference)

The unshielded PBJ is particularly susceptible to RFI, so I tried Kimber's more expensive, more conventionally shielded Hero interconnect.

高出力アンプ

a high power audio amplifier

As this time the design of a high power, high quality audio amplifier presented an interesting technical challenge, in the absence of any high voltage, high power PNP transistors which could be used in conjunction with NPN power transistor in an output stage having complementary symmetry.

公称値が同じ ; 同型番の

nominally the same type

The snag with this scheme is that transistors vary quite a lot from one to another of nominally the same type, so this would require to be set anew for each individual device.

(～という) 香水をつけている

be wearing ~ perfume

You're very alluring tonight. What's that perfume you're wearing?

こうすると…がわかる

that way, I'll know if ...

That way, I'll know if reading the first half is worth my time.

(文書を) 校正する

proofread ...

Did I not tell you to proofread it?!

抗生物質

antibiotic

功績を認められる

get credit

I won't get any credit if your project succeeds, and you'll be gone in a month.

公然と

outright

The loads cannot actually kill a bill outright, but we can block and revise it!

公然の秘密

open secret

Kabukicho's open secret: Hosts forced to work despite virus risk (新聞の見出し)

高層 [オフィス ; 商業] ビル

a high-rise [office; commercial] building

Dozens of new high-rise office, commercial and other buildings are scheduled to open in central Tokyo in the years leading up to the 2020 Tokyo Olympic and Paralympic Games.

広帯域の

wide-bandwidth

Much more needs to be known and specified in relation to any audio amplifier before it can be declared to be satisfactory, but, at very least, no statement of performance can be regarded as complete without the illustration of the performance, as demonstrated by real-life hardware, under test on reactive loads, photographed on the screen of a wide-bandwidth oscilloscope.

broad bandwidth

After suitable RF amplification, the incoming signal would be mixed with a crystal controlled local oscillator signal, in a conventional superhet layout, to give a relatively low frequency IF in, say, the range 30-180kHz, which could be amplified by a conventional broad bandwidth HF amplifier.

広大さ、雄大さ

spaciousness

And every iota of the Gradients' remarkable spaciousness was back.

交替で

in shifts

Z: Someone has to keep the flame here, keep the house in the family.

M: Like who?

Z: All of us! We could juggle our careers! Live here in shifts!

後段

the succeeding stage

By comparison with the two preceding phase-splitter circuits, it has the disadvantage that the available AC output swing, at either anode, is greatly reduced by the fact that the cathode voltages of V2 and V3 are considerably positive in relation to the 0V line, and this will almost certainly require an additional amplifier stage between its output and the input of any succeeding triode or beam-tetrode output stage.

(ある回路の) 後段の

following

In practice, these requirements imply the need for further amplification or buffer stages preceding or following the passive network, so the presumed advantages of simplicity and absence of (possible distortion introducing) active components are lost.

(スポーツ選手が) 好調である ; 仕上がっている

be in (great) form

Mii-chan was able to relax because of the nice voice, so he was in great form.

(スポーツ選手が) 好調な ; 仕上がっている

in-form

The outcome will be determined by Mii-chan's pitching, or the License's in-form hitters.

高低音

the upper bass

The speakers were toed-in to the listening position and placed well away from room boundaries, and I did quite a lot of experimenting with position to get the transition from the upper bass through the midrange balanced as smoothly as possible.

Once the transition between the upper bass and lower midrange sounded optimal, Ackerman experimented with toe-in to get the sharpest stereo imaging and the best blend of the midrange and tweeter outputs.

upper-bass tone

The idea, of course, is to prevent early (floor) reflections of upper-bass and lower-midrange tones and the unwanted comb-filter effects they produce.

好転する ; (物事が) いい方向に進む

look up

M: How's your day?

C: Looking up.

(業績が) 好転する ; (営業が) 黒字化する

go into turnaround

We'll withhold some key elements and the rescue crew deal will go into turnaround.

行動で示す

take action

I know. It's no use just shouting at them. I should take action like Health and Welfare Minister did.

(…に向かって) 行動を起こす

make (a) move(s) toward ...

Has Beetle made any moves toward asking you to marry him?

コード・コンプリーション

code completion; smart code completion

Smart code completion narrows down the matches to quickly give you a list of useful values. Smart Code Completion gives you a list of the most relevant symbols that are applicable in the current context.

こうなるとは思っていたのだが、、、(残念な結果になったときの表現)

I think I knew this was coming... but ...

郷に入らば郷に従え

When in Rome, do as the Romans do.

合法的な

legitimate

lawful

抗弁してみろ ; どう申し開きするのか?

how do you plead?

You have been accused of tax evasion. How do you plead?

高名な ; 誉れの高い ; 名声のある ; 一流の

prestigious

This is the most prestigious restaurant in the kingdom!

紅葉

autumn foliage (=autumn leaves)

Maple trees in all their fall glory were illuminated on a trial basis on Nov. 2 in Eikando Zenrinji temple here, famed as a popular spot for autumn foliage watchers.

行楽地

holiday resorts

There is a heavy traffic jam on expressways and holiday resorts are swamped with long queues.

高利貸し；サラ金

a loan shark

Let's hope it's not loan sharks.

(スピーカーの) 効率 (能率との違いに注意)

the efficiency

A horn drastically increases the efficiency with which electrical power is converted into acoustic power, which means that for a given sound-pressure level, a smaller amplifier can be used compared with a direct-radiator, and that all distortions, both electrical and mechanical, can theoretically be much lower.

(～を) 考慮に入れる

make allowances for ~

I hope "not going anywhere" makes allowances for bathroom breaks.

高齢化社会を明るくする

improve the lot of the aging society

Spend our tax money for welfare because it's the government's job to improve the lot of the aging society.

(人と) 口論する

have a row with ...

Look, your Flo is having a row with Fat Eric.

(策略が) 功を奏す

... work out

How'd the fake dashboard gambit work out? {dashboard は PC アプリ、各従業員の進捗状況を表示する}

(録音 (アルバム) の中の) 声、音

(a voice) on (a recording)

From Peter Gabriel's bathetic baritone (平凡なバリトン) on Scratch My Back (CD, Real World 1), through Van Morrison's harsh bark (とげとげしい叫び声) on Belfast Opera House, Lyle Lovett's nasal drawl (鼻にかかった間延びした声) on Live in Texas (CD, MCA MCAD-11964), through the many layered Brian Wilsons in "The Like in I love You" (preview download from the forthcoming *Brian Wilson Reimagines Gershwin*, Walt Disney D000428902), each singer sounded maximally different from all others and maximally like himself.

超えてはならない境界

~ limit which must never be exceeded

This need is imposed by the fact that any recording (or broadcasting) process has finite upper amplitude limits which must never be exceeded, and the incoming signal level must be prevented from over-running this limit.

声の限りに；声を張り上げて

at the top of one's lungs

Now, aim your club face at the target and point your left foot 10 degrees clockwise... making sure your heels are shoulder width apart... then yell @\$%!! at the top of your lungs while throwing your club at your caddy...

声は聞こえるが何と言っているのかわからない

voices are talking though [one] can not hear the words

Lamplight shone out of strangers' windows, footsteps passed with a lantern, and voices were talking though she could not hear the words.

(大台を) 超える

pass

Coronavirus death toll passes 1,000 (新聞の見出し)

コーキング材

plumbers rope caulk

Any air leaks can be sealed with plumbers rope caulk.

(選手が) コートに登場する ; コートに現れる

walk out onto the court

Here's a world-famous tennis player walking out onto the court.

コートをどうぞ (来客からコートを預かる時の決まり文句)

I'll hang up your coat

M: Here, I'll hang up your coat.

C: Thanks.

may I take ... (より他人行儀な表現)

May I take ... uh ... plastic sheeting? (相手がコートではなく、ビニールシートをまとっている)

コール樹樹

Chor Juju ; Choir Juju

誤解しないでほしいのですが、… ; 悪くとらないでほしいのですが、(誤解されやすいことを言う前の前置き)

don't get me wrong, ...

Don't get me wrong, I'm totally on board with #METOO, but ...

小型モニタースピーカー

a minimonitor

This might be thought expensive for a minimonitor, but I don't think it unreasonable for such a beautifully finished, high-performance speaker manufactured in a high-wage country.

五感で楽しむこと ; 五感で感じるもてなし

a treat for all the senses

Oh, I do love a day at the races, pet. A treat for all the senses. The smell of the turf, the thunder of the hoofs.

呼吸球原理

spherical pistonic manner

The RF field is modulated by the audio signal, causing the almost massless flame to expand and contract in what should be a perfectly spherical pistonic manner.

ごく内々の ; 内密の ; 極秘の

hush-hush

I couldn't tell you before because this has all been very hush-hush, but now I can tell you... Guess what... We're going to give you a testimonial dinner!!

虚空を見つめる

stare into space

Now, he just sits there and stares into space.

(自国の) 国益にかなう

be in one's national interest

G: Because it isn't in our national interest. That's why.

P: So what? What does sharing that pizza have to do with our national interest?

G: (Munch!) It's classified.

国外追放

being expelled to a foreign country

Demotion in the old days was like exile to an island. Demotion nowadays is like being expelled to a foreign country.

国際保護鳥

an Internationally Protected Bird

So the toki is in danger of extinction and has been designated an Internationally Protected Bird?

国産

locally grown (農産物の場合)

Oh, those ones are cheaper. They're locally grown.

告訴を取り下げる

drop the charge

Don't worry. The neighbors agreed to drop the charges.

木口

kerf

cut end

克服する；乗り越える

get over

Wife-A: I just hope I can get over the guilt of spending so much on a beautiful outfit.

Wife-B: I'm sure you'll give it your best shot.

国民性

the (Japanese) national character

国民一人ずつに

to every citizen in the country

Suppose, to revive the economy, a 10,000-yen gift certificate were given to every citizen in the country.

こけおどし [の話]

a daft scare story

Daft scare stories. They don't affect me, Jack.

(富士山の) 五合目

the fifth station

Climbers will be barred from further going up the route if they don't pay the toll at a checkpoint installed at the fifth station of the mountain.

ここから先は；残りの道程は

the rest of the way

Let me off here. I want to walk the rest of the way.

ここで会えてうれしいです；おや、奇遇ですね

Fancy meeting you here.

ここで降ろして (バス・タクシーなどから降りたいときの表現)

let me off here (Let me get off というと、「エッチをしたい」という意味にとられることもあるので注意)

Let me off here. I want to walk the rest of the way.

小言

a talking-to

Just between you and me, sometimes I have to give myself a good talking-to.

Son, what you need sometimes is a good talking-to.

(人に) 小言を言う

be on at ~

People are always on at him to pay back the dinner money he borrowed from them.

ここにいたな；見つけたぞ

There you are, Beetle! What about that drainage ditch?!

(ある人物が) ここにいない

be not around

Things get so darn quiet when you're re not around.

ここにこう書いてあるよ

it says here that ...

It says here that the new state fair foods include lard-dipped donuts stuffed with pork and sweet potato fries with marshmallow source.

ここに__時間__分__秒いる

has been hear _ hours, _ minutes and _ seconds

He's been here 6 hours, 42 minutes and 7 seconds... But who's counting?

[...が]ここになかったけ？

Didn't there used to be ... here?

Didn't there used to be a tree here?

(人を)ここに呼ぶ

call [someone] here

So, you're all probably wondering why I called you here today.

個々の区別をつける；区別する

tell [things] apart

Look, the Jones twins are in. It's hard to tell them apart.

午後半休

the afternoon off

Surprise, honey! The boss gave me the afternoon off! I'll be home early.

ここまでやった人はいない

Nobody's ever made it this far.

(～を)心がけておく；(～に)気を配る

keep one's eyes open for ...

Hey, I should tell Susie to keep her eyes open for Hobbes.

心から感謝します

Thanks from the bottom of my heart

Thanks, Ann, from the bottom of my heart.

心に描く；構想する

envision

Now, we know your concerns, but believe me, the outlet we envision here will be the pride of the region!

心に適った；思い通りの

after one's (own) heart

I don't know how you did it, girl, but you're a dog after my own heart.

(～を)心に決めている

one's heart is set on ...

D: I don't remember if my wife wanted me to buy stuffed pork chops or beef Wellington. I guess I go with the beef Wellington.

B: Why don't you call her and ask?

D: Because my heart is set on beef Wellington.

(～を)心に留めつつ

bearing in mind ~

This can be difficult if the IF frequency is too low in relation to the incoming signal frequency, since the image frequency will occur at twice the IF frequency removed from the signal, which may not be a very large proportion of the input signal frequency, bearing in mind the selectivity limitations of conventional RF tuned circuits.

心に留めておく

bear in mind that ...

Bear in mind that some components can be quite large.

(～に) 心に留める ; 留意する ; 注意を払う

heed

Prime Minister Fumio Kishida vowed to heed the verdict of the people on Monday, the day after the ruling coalition's victory in the House of Representatives election.

心に響く

speak to one's heart

Did you discover any new songs that speak to your heart?

心にもない

do not mean it

K: That suit really looks good on you. You always look nice, but that makes you look particularly attractive.

T: I wish you wouldn't say that kind of thing, Kimura-san. I know you don't mean it.

(～は) 心の支えである ; (～は) 感情の支えだ

be one's emotional support [something]

He's my emotional support dragon.

(～に対して) 心の準備をする

brace yourself for ~

Oh? Brace yourself for a shock, dear.

心の底では ; 本心では ; 内心は

deep down

Deep down, I know she's right!

心の底では ; 心の奥では

in the back of one's mind

I can never enjoy Sundays, because in the back of my mind I always know I've got to go to school the next day.

心の底に恨みを持つ

carry grudges

You like to carry grudges, don't you, big boy?

(～を) 試みている ; (～を) 目指して努力している

(be) in a bid for ~

Oh no! He's caught in a spider web! Thrashing about in a bid for freedom, he only becomes more entangled! Soon the spider will suck his innards! Help!

心を入れ替える ; 行いを改める ; 生活を一新する

turn over a new leaf

What's with you, Andy? Turned over a new leaf and developed a social conscience suddenly?

(～に) 心を奪われる

get carried away with ~

I just got carried away with the Olympics.

心を奪われるような

riveting

What's so riveting? (テレビに夢中になっている友人に向かって)

(人の) 心を折る

break the spirit of [someone]

So, here we are again. 37 Durham Street. A location that's broken the spirit of many a debt collector.

心を傷つける

spare one's feelings

Thanks for sparing my feelings! (反語的表現；相手を非難している)

(〜で) 心をつかむ

have one arrested with ...

Bewitching and haunting, 'Black Dresses' will have you arrested with its incredible multi-instrumentalism.

心をとらえて離さない；手に汗握る

gripping

H: How's your book?

C: I can't put it down.

H: Gripping?

C: You said it!

小雨が降る

rain a little

It's raining a little.

drizzle

It's starting to drizzle.

腰が痛い

have got a bad back; have a bad back

He's got a bad back.

腰が抜ける

my back goes out on me

Ah, I think my back's about to go out on me.

ごしごし磨く

scour

He's scouring the kitchen sink.

ご時世とはいえ

even if it's a major concern these days, ...

Even if it's a major concern these days, I wonder why they keep approaching us.

(〜に) 固執する；執着する；しがみつく

cling to

I'm barely clinging to the illusion that you're competent at your job.

故障

failure

Current limit circuits were used in early amplifier designs to protect the output transistors from failure.

故障している；不調である；正常に動かない

be on the fritz

Hmm... Cauldron seems to be on the fritz this morning.

be busted

D: Brrr! It's freezing in here!

M: My heater is busted! Sorry!

腰を痛める；ぎっくり腰になる

throw one's back out; throw out one's back

So that's how he threw his back out.

個人差がある

vary from person to person

My misgiving arise because the characteristics of the human ear vary from person to person, and from day to day, and since what is heard by the listener is subject to his personal dislikes or preferences, the acoustic performance of the equipment cannot be completely specified, with certainty, by any set of electrical or engineering specifications.

個人の好み

one's liking

Using AutoEQ bands 11-14 ("user" bands) to tailor the AutoEQ response to your liking allows the settings to be retained even after subsequent runs of the AutoEQ Wizard.

個人の信条に合う（合わない）

(doesn't) fit(s) with one's personal beliefs

But it really doesn't fit with my personal beliefs.

個人としては

for one

I for one am slightly jubilant we found that old thesaurus.

個人の好みによる

be subject to one's personal dislikes or preferences

My misgiving arise because the characteristics of the human ear vary from person to person, and from day to day, and since what is heard by the listener is subject to his personal dislikes or preferences, the acoustic performance of the equipment cannot be completely specified, with certainty, by any set of electrical or engineering specifications.

戸籍

the household register system

Thanks to the household register system, actual cases of bigamy are apparently quite rare.

小銭；自由に使える持ち金

loose change（無冠詞であることに注意）

Hi, Mrs. Wilson! We're diggin' for loose change.

小銭で

in loose change

Great! I found over ten dollars in loose change.

ゴソゴソという雑音

a low pitched rustle (cf. a high pitched hiss)

The effect of this is to alter the relative character of the noise given by these two systems, so that the noise from a series-type circuit is a high pitched hiss, while that from a shunt-type circuit is more of a low pitched rustle.

（部品の）個体間のばらつきが大きい

parameters vary widely from unit to unit of the same part number

For several reasons, the JFET is at a disadvantage compared to the BJT in audio amplifier design. First, JFET parameters vary widely from unit to unit of the same part number.

誇大広告

hype（無冠詞であることに注意）

Agggghhhh!!! to my gradually dawning horror I began to realise the drooling praise over the 63 and its 'special tweaked' version was nothing more than just SO MUCH hype by the UK hifi media. I'd been SOOOO CONNED!!!
Gotta be hype!

（～に）こだわっている；凝っている；（～を）やめられない

be sticking to ~

I'm looking for an amusing sympathy card for someone who is definitely not sticking to her diet.

（～に）こだわる

stick with ...

Nope, I'm gonna stick with cash!

こちらが～へのリンクです

Here is the link to ...:

Here is the link to his website:

こちらに来る

be coming my/our way
It's coming our way.

国家機密

state secrets (複数形で)

A Maritime Self-Defense Force captain was dismissed for leaking state secrets related to national security to his former boss, a retired vice admiral he deeply admired, the Self-Defense Forces announced on Dec. 26.

こっそりと打ち明ける
to tell confidentially

He told me confidentially that they snorted cocaine in the school parking lot.

[～に] 凝っている
be crazy about ...

The president of our company seems to be crazy about eating vegetable soup to stay healthy.

個体伝搬振動

structure-borne vibration (cf, structure-borne sound (SBS); air-borne sound)

Pre-amplifiers may need deliberate acoustic isolation from structure-borne vibration, and anti-microphonic valve sockets with integral rubber suspension mounts used to be readily available.

(～の) コツがわかる ; (～の) 意味を理解する
get the hang of ...

Ladies, ladies, you're not quite getting the hang of it. You're meant to exercise between the intervals.

This is great, Rodney! I'm getting the hang of surfing!

コツコツ働く ; 身を粉にして働く
put one's nose to the grindstone

Our teacher said I should put my nose to the grindstone.

コツコツ働く ; コツコツ勉強する
plug away

So I'm still plugging away at justice.

(人に) コツを教える
show [someone] the ropes

I'm introducing Timmy around the neighborhood to show him the ropes.

(～の) コツをつかむ
get the hang of ~

I must say, Mr. Capp. You're totally getting the hang of this.

骨髓

bone marrow

Leukemia patients cannot produce normal blood cells, and one form of treatment involves hematopoietic stem cells being harvested from healthy bone marrow then injected into the patient by infusion.

(…という) 固定観念
the stereotype that ...

I've just always hated the stereotype that all rabbits like carrot cake.

固定されている
stationary

Each of these has substantial half-roll rubber surround and a stationary phase plug on the front of the pole-piece.

(可動部を) (～に) 固定する
rest against ~ (可動部が主語)

By the iron ring fastened in the pantry floor, she knew there was a trap door. She straightened the ring up, and pulled. The trap door rose, and rested against the pantry wall opposite the shelves.

固定抵抗器；固定抵抗

a fixed-value resistor

For this purpose a range of three-terminal potentiometers are made, using many of the techniques used in the manufacture of fixed-value resistors, but with the provision of a sliding contact which allows a connection to be made to the resistor body at some chosen point along its length.

固定電話

a dial-up landline phone

Huge, bulky, dial-up landline phones have been replaced by tiny smartphones.

a home phone

S: So, if your buddy was at the mall, how did you communicate without a cell phone?

B: We had to use our home phones.

D: And in the mall, you had to use a pay phone.

a landline (land line)

Why is he using our landline to talk to his girlfriend and not his iPhone?

固定マグネットアセンブリ

a stationary magnet assembly

The diaphragm is connected to a coil of wire which moves in a magnetic field set up by a stationary magnet assembly.

[...する] ことがある

could

But even they (who are cautious about using cash) could spend too much with a credit card, because they don't realize how much they would eventually have to pay.

[～の] こととなると

when it comes to...

When it comes to sewing, she is all thumbs.

～ごとに異なる

differently by the different ~

The operation of interrupts is handled differently by the different device families.

(驚き・落胆・悲しみなどによって) 言葉が出てこない

words fail ...

Words fail me.

言葉遣いに気をつける

watch one's language

But how can I watch my language? It's invisible!

言葉のあや；単なるたとえ

a figure of speech

Um.. You do understand that was just a figure of speech, don't you?

(それは単に) 言葉のあやだ

that was just an expression I made up

You realize that was just an expression I made up, don't you, Lou?

子供が開けることのできない蓋（子供の安全のため）

childproof cap

He couldn't get the childproof cap off of his medicine in time.

子供達のこともあるし... [よく考えてみてよ]

What about the children?

(離婚した親が) 子供に会う権利

visitation rights (複数形であることに注意)

I let its biological parents have visitation rights.

子供の玩具を片付けて回る
to pick up after a child

子供の頃
when I was little

When I was little, all of my cousin mocked me because they thought I was stupid.

子供のころを思い出す
remember when I/we was/were kids

Hey! Remember when we were kids on the last day of school?

(プロポーズを) 断る
turn [someone] down

She's going to turn you down and marry someone else!

事を荒立てる ; 波風を立てる
rock the boat

But as far as I know, everything works, and I ain't about to rock the boat.

(乳児用) 特殊調製粉乳
infant formula

Chinese leaders are in the midst of a marathon effort to nurture self-sustaining economic growth based on consumer spending instead of trade and investment. Foreign products often are seen as higher quality, safer or cheaper, which has fueled a spending boom by Chinese tourists on basic goods including shoes, cosmetics and infant formula.

(人と) コネがある
got (some/any) pull with...

You got any pull with Santa Claus?

この間 ; しばらく前
a while back

A while back I had to deal with hiring kids from generation X and then generation Y.

この間 ; 先日
the other day

G: What were we talking about the other day?

P: What other day?

G: That day we were talking about something that doesn't make any difference.

この映画をよく見る (数多く見ている)
watch this movie a lot

B: You watch this movie a lot. You must really like it.

S: Yeah. It always brings a tear to my eye.

この映像には配慮すべき内容が含まれています
due to questionable content

Due to questionable content, viewer discretion is advised.

この行列は～を待っているのですか? ; これは～の行列ですか? ; みんな～を待っているのですか?
is this the queue for the ~?

Excuse me, sir. Is this the queue for the toilet?

この方が先ほどからお待ちです (秘書がボスに向かって)
... have been waiting to see you

Good morning, sir. This gentleman's been waiting to see you.

この結果から (tech)

From these results

From these results it was determined that the toxicity of the substance is similar to polytetrafluoroethylene.

この件について調べてもらえませんか

Would you look into the matter, please?

“Gentlemen, I ordered a toy bicycle for my sister’s doll set. It was delivered here by Christmas. Perhaps, it was delivered to the wrong address. Would you look into the matter, please? Thank you” (依頼状)

このごろの

these days

A: Oh, a variety show. You love anything about show business, don’t you?

B: Variety shows these days are not only about that. They also follow things like problems of daily life, current affairs and politics.

(車を運転していて) この先に～がある

there’s [something] coming up

There’s a restaurant coming up. Want to stop?

この時間に ; この時分に

this hour

Sheesh, it’s two in the morning. Why do kids always feel sick at two in the morning? Calvin probably just ate too much dessert.

If he’s going to get me up this hour, he’d better really be sick.

この時期疲れちゃうよ

This season of the year always makes me tired.

この瞬間を生きる (将来のことは気にしない)

live in the moment

You should try to live in the moment.

この章では…を説明します ; …を扱います ; …を記述します

this chapter covers ...

This chapter covers the basics of operating the program.

この章では扱わない ; この章の範疇外である

be beyond the scope of this chapter

This is determined by contact profile and gap design, consideration of which is beyond the scope of this chapter.

このグラフから明らかなように ; このグラフをご覧になればお分かりいただけると思いますが

as you can see from this chart, ...

As you can see from this chart, our product has been rated number one for six years in a row.

このズボン

these pants

How about these pants, mom? Can I get these? (複数形であるが、一着のズボンを表している)

この線でいきましょう

let’s proceed along those lines with ...

Well, let’s proceed along those lines with the contract.

この高いところから

from up here

You can see for miles from up here.

このためだったのね

So this is what it’s all about.

木の葉がざわつく音 ; 木の葉さわさわする音

the sound of rustling leaves

There was no wind along the creek. The air was still and drowsy-warm. It smelled of damp roots and mud, and it was full of the sound of rustling leaves and of the water running.

好ましい言い方 ; 聞こえの良い言い方

a nice way of saying ...

Mom says you're 'elderly.' That's just a nice way of saying 'old.'

このままじゃ [大変な事になる]

if we don't take any measures

If we don't take any measures, the situation will get out of hand.

(～に関して) 好みのうるさい ; 選り好みをする ; 口やかましい

been particular about ~

Since when has Gunther been particular about food?

好む (支持する)

favor

The author favors a rigid chassis with plenty of bracing, held together with plenty of large screws, even if the result is somewhat stronger than strictly required by the supported weight.

この問題を解決するために

to tackle this issue

To tackle this issue there has been developed a supplementary technique called Differential Sector Backup.

このように自分の足跡を残す

leave one's mark on the world

Don't you ever want to leave your mark on the world?

この世の終わりの前兆 ; 死の前兆

a harbinger of doom

Comets are harbingers of doom.

この世のものとは思えない (ぐらい素晴らしい)

be out of this world

C: My husband says your pastries are out of this world!

M: Your husband has a sweet tooth?

C: Yes, and it's the only thing about him that's sweet.

ご飯冷めるわよ! (早く来なさい)

Your dinner's getting cold

Your dinner's getting cold, Calvin!

コピー用紙

copier paper

We're running low on copier paper.

(A と B で) 五分五分である

be a toss-up between (A) and (B)

I'm trying to come up with a swell stage name in case I ever go into show business. So far it's a toss-up between Lincoln Center and Madison Square Garden.

こぶしを握り締める

clench one's fist

Now, raise your arm and clench your fist... that's right... now, look determined...

個別の～に実装される

be mounted in separate ~

We assume that both drivers have the same sensitivity and are mounted in separate closed-box baffles.

(～を) こぼす

spill

Be careful! Do not spill coffee on this contract!

(～を) 細かく刻む

chop [something] fine

The little pieces of meat, lean and fat, that had been cut off the large pieces, Ma chopped and chopped until it was all chopped fine.

ごまかし；偽物；でっち上げ

a sham

The law is a sham! You and I both know every stoner in the state is going to start growing cannabis on his front porch!

ゴマすり；おべっか使い；追従者

a bootlicker

K: Shoeshine, sir?

F: No, thanks, kid. I got enough bootlickers on my staff.

困ったことになった

be in big trouble

Hobbes! You've got to help me! I'm in big trouble!

困ったことになる

end up in deep water

A: I'm wondering what to do with my Sony stock.

B: You don't even have any savings; if you start to get engrossed in stocks, you'll end up in deep water.

困る（どうしたらいいかわからない）

I don't know what to do.

A: C and D just can't seem to agree. I don't know what to do.

B: There seems to be a deep divide between them.

困る（問題が起こる）

pose big problems

Wouldn't that pose big problems for the vending-machine industry?

ゴマをする；おべっかを使う；おべんちゃらを言う

brown-nosing

The ideal candidate would be a brown-nosing tattler with no ethical core.

ゴミ箱をあさる

knock over a trash can

Feel like knocking over the ranger's trash can?

rummage through the garbage can

A dog was rummaging through the garbage can.

scavenge food from garbage cans

ransack the (park ranger's) dumpster

From now on, you ransack the park ranger's dumpster.

raid trashcans

A three-story treehouse! Sleeping at the stump, raiding trashcans and snacking on visitors must pay better than I thought.

Arrgh! Racoons got into the dumpster again!

rummage through the dumpster

This morning Flora told me she heard someone rummaging through the dumpster outside our bedroom last night.

ゴミを出す

set out the trash

Then set out the trash on your way out.

take out the garbage

I refuse to take out the garbage! I have the right to do whatever I want, all the time!

take out the trash

Take out the trash before you turn in.

ゴミ（ほこり）を掃く

sweep dirt（dirtは無冠詞）

Can you please stop sweeping dirt into my trapdoor?

ゴムいかだ；膨張式いかだ；空気式いかだ
an inflatable raft

I brought an inflatable raft.

ゴムのウェスト；伸縮性のウェスト
an elasticated waist

An elasticated waist? Of course I can do that, Andy. (仕立屋のセリフ)

御面倒でなければ；ご面倒をおかけしますが
If it's not too much trouble.

(～に) 固有の；内在する
intrinsic

To convert a formula derived for the amplifier with a BJT diff amp into a corresponding formula for the JFET diff amp, the BJT intrinsic emitter resistance r_e is replaced with $1/g_m$ for the JFET.

小雪が降る
snow a little

It's snowing a little.

小指を伸ばしてカップを持つ
grip cup with pinky extended

I use a 90 deg bent elbow, gripping cup with pinky extended.

こら！
Hey!

こりゃあ切りないね
This could go on all day.

こりゃあ輸出関連企業は大変だな
That's going to make it tough for companies depending on exports.

こりゃ参ったね；こりゃ驚いた
I'll be darned,

I'll be darned, you're right.

ゴルフへ行く；ゴルフをしに行く；ゴルフ場へ行く
go play golf

Miss Buxley just sits drumming her fingers until I go play golf.

これ以上は我慢できんぞ
My patience is wearing thin.

これ以上何も言わなくていい；もう十分だ；よし分かった（十分に言い尽くされている）
'nuff [nuff, enough] said

'Nuff said. I'll spread the word.

これ以上望むものはない；これ以上のものが必要であろうか
what more could [someone] want?

I've got a good home and a best friend. What more could a tiger want?

これが今風のやり方だ
that's the way it is these days

That's the way it is these days. A lot of people work flexible hours and short weeks.

これからの４年間
for the next four years

For the next four years, we'll have to send him a lot of money for his tuition and living expenses, won't we?

これから、 ; この先は、 ; 将来は、 ; 将来的には、
in future,

In future, I'll just stick to 'twit'.

これから毎日、
starting today,

Starting today, I will wake up early in the morning and start walking!

(トランジスタの) コレクタ側に～を入れる
insert ~ in the collector circuit of (the transistor)

A final beneficial circuit refinement, shown in Figure 9.10f, is to insert a pair of cascode connected transistors (Q3 and Q4) in the collector circuits of the input transistors.

コレクターベース間漏れ電流

(a) collector-base leakage current(s)

Because the bases of Q2 are held at approximately 3V, the collector voltages for Q1 are clamped at about +2.4V, which offers adequate input headroom while still being low enough to minimize collector-base leakage currents.

これじゃだめだ
It doesn't work.

(食品が) コレステロールが高い
be high in cholesterol

Fat kids are high in cholesterol. (コミックの中で虎が言うセリフ)

これだから...は [いやだ]
That's why I hate ...

That's why I hate the war generation.

これって助けになるかな? ; これで解決するかな?
would it help if ... ?

Would it help if I threaten to fire you? (上司から部下へ、かなりの皮肉を込めたセリフ)

これでいいでしょう ; これで OK です
should do it

That should do it, Mr. Wilson. Here's your security remote with my card.

これで一件落着!
That settles that!

B: Do you think there are other people in outer space?

G: No! Absolutely not! If there were, they most certainly would have tried to contact me!

B: That settles that!

これでおまえも...だ
Now, you'll be ...

Now you'll be a university student.

これで終わりだ ; これが最後の～だ
that's the last of ...

Well, that's the last of the dishes. (これが最後の皿だ ; これで洗い物も終わりだ)

これで全部かな?
I wonder if I've got everything I need

I wonder if I've got everything I need to live by myself.

これどう? ; どう思う?
what do you think of it?

Andy, I've got a new hat. What do you think of it? Give me your honest opinion.

これにします ; これもらいます (買い物で)

I'll take it.

これは見逃せないぞ ; 失敗は許されないぞ (自分に向かって言う言葉)

you mustn't fail

You mustn't fail, old boy!

これは急ぎの用事ではない

this can wait

Oh! No problem, my boy, this can wait.

これまでで一番のお気に入り

one's all-time favorite ...

What was your all-time favorite movie, dear?

これらの相違点の中で

Of these differences

Of these differences, the most obvious was that the current carrying majority carriers were electrons, in the case of the NPN devices, and holes in the case of the PNP ones, and since electrons have greater mobility, performance differences show up at higher frequencies.

語呂がいい

have a nice ring

He went on about how I was there so often the place should be named after me. All I said was, 'Capp Court' had a nice ring to it.

ごろごろする

lie around

You'll never get ahead by lying around, you know.

ゴロゴロ寝返りを打って

tossing and turning

Woodstock sure seems to be restless all that tossing and turning.

(猫が) ゴロゴロ喉を鳴らす

purr

At this point, may I introduce Fingal, my Siamese cat, who had a great liking for Bach organ music, and would climb onto my lap, and purr contentedly whenever I played one of his favorite pieces from gramophone record.

ごろ寝

a lie down

He just came in for a lie down.

怖くてあきらめる ; 尻込みする

chicken out

I knew that Woodstock would chicken out!

壊れている

be broken

I waited weeks for this and now it's broken, and I didn't even get to wear it!

壊れているので (不良品なので) 、…しない

It doesn't work! It's a blender that will not blend!

(部品が) 壊れにくい (頑丈)

prove more robust in use

In a well-designed circuit, the MOSFET is likely to prove more robust in use than the BJT since it does not suffer from thermal runaway, and its operating characteristics are free from any secondary breakdown region, see Figure 7.20 vs. Figure 7.12.

壊れる

break

My motor broke! The piece snapped! Now my beanie propeller won't work!!

婚期が遅れる

lose your chance to get married

You'll lose your chance to get married.

根気がない人；簡単に諦めてしまう人

a quitter

It's not easy being a professional gambler. I lost a million dollars and my wife in one week. But I don't want to be a quitter because I know you see me as a role model.

(経済的に) 困窮した；追い詰められた

hard-pressed

Vote for me. Mr. Capp. I'm on the side of the hard-pressed citizens.

根拠がない

baseless

But surveyed by CNN, nearly everyone close to Trump said they believed it was only a matter of time before he finds some way to acknowledge he will not be president come January 20 -- and said he was likely to pin blame on his baseless claims of a rigged election.

(～を) 根拠として

on the grounds that ...

The defendant petitions the court for a new trial on the grounds that his lawyer is incompetent.

コンクリートが固まる

set up

I didn't think it would set up so fast.

今後；先行き；将来

down the road

Too pushy! He would've been a real pain in the neck down the road!

今後天気はどうなる？

How's the weather going to be later?

[…は] 今後の課題である

it remains to be seen if

However, it remains to be seen if Kan can minimize Ozawa's political influence in running the government.

(～の) コンサートに行く

see one's concert

In May, this reporter saw Momoland's concert at an event hall in Tokyo.

attend a music concert

The incident occurred in July 2022, when Momose traveled to western Japan to attend a music concert.

痕跡

hide or hair of ... (in this context, hide means skin)

Yep, he told me he didn't want to see hide nor hair of me anywhere today.

(AC 電源) コンセント

an AC power outlet

Apply power to the VENU360 by connecting the other end to an available AC power outlet. Since the VENU360 does not have a power switch, an AC power strip or power conditioner can be used for switching power to the VENU360 on or off.

(電気器具の) コンセントを抜いたままにする；抜きっぱなしにする

leave [something] unplugged

He, who left this thing unplugged?

コンセントを抜く

unplug the plug

And unplug the plugs when you aren't using appliances because running electricity can get pretty expensive.

コンタクトレンズ

contacts

Maybe you should try contacts.

こんちくしょう；くそっ！

dammit!

Stop touching me, dammit!

(～F の) コンデンサー

a (dominant lag HF stabilizing) capacitor of 50-100pF

This relatively high value is commonly chosen to increase the slew rate of Q3, between whose collector and base a dominant lag HF stabilizing capacitor of 50-100pF (not shown) will normally be connected.

a __F capacitor

Unfortunately, the presence of R4 in the output signal path to the load would lead to an undesirable waste of output power, so Quad replaced R4 with a 3.3uH inductor (Z4) and preserved the equivalence of R1, R3 = Z4, Z2 by replacing R2 with a 120pF capacitor (Z2).

コンデンサーC_nを介して～に接続する

be coupled through capacitor C₁ to ~

This ac voltage is coupled through capacitor C₁ to the external load R_L.

コンデンサーに蓄えられた電荷

the stored charge in the capacitor

Since the effectiveness of a decoupling capacitor in avoiding the transmission of supply line rubbish, or a power supply reservoir capacitor in limiting the amount of ripple present on the output of a simple transformer/rectifier type of power supply, depends on the stored charge in the capacitor, its effectiveness is very dependent on the applied voltage -- as is the discomfort of the electrical shock which the user would experience if he inadvertently discharged such a charged capacitor through his body.

コンデンサーを他の部品に抱かす；並列に取り付ける

connect a capacitor (C4) across ~

The simplest and most commonly adopted remedy for this defect was to connect a capacitor (C4) across the primary of the output transformer (TR1) to roll-off the high frequency response of the amplifier as a whole, to give it the required mellow sound.

(～を…と) 混同する；～と…を取り違える

confuse ~ with ...

I see no way that he could have confused my house with a super market!

今度だけは；今回に限り；たまには

for once

For once Bob is worth listening to, Chalkie.

こんなことするのバカみたいだけど

feel like an idiot doing this, but

I feel like an idiot doing this, but here goes.

こんなことを言ったら変でしょうか

would it be funny if I said ...

Would it be funny if I said I don't smoke?

(～なのは) こんなときだ

it's at times like this that ...

It's at times like this that I'm really jealous of his magic.

こんな時には；こんな日には

on a day like this

I could do with some broiled eel on a day like this.

on ... days like this (concerning habit or things like that)

Especially on cold days like this, I like to drink plenty of hot tea before I go home.

こんなの日本だけらしいよ
Only in Japan, so I hear.

こんなバカげたこと ; こんなくだらないこと
this rubbish
I can't take any more of this rubbish.

こんなものまで
things like that
Are they selling things like that?

こんなもんでいいだろう ; これだけやれば十分だ
That should be enough.

こんなやつ
some hopeless fellow like this
Why should I give away my money, from having toiled, scrimped and saved, to some hopeless fellow like this!

《電話》 こんな夜遅くに誰だろう
Who could that be at this hour?

コンパイル時の
compile-time
There are no compile-time or runtime checks made for stack overflow, but compiler errors are produced if a function defines too many stack-based objects.

コンピューター制御の
computerized
We have six computerized snack machines, and you can take as many breaks as you want.

混変調
intermodulation
This is necessary since with a 32kHz sampling rate, any audio components above half the sampling rate (say at 17kHz) would be resolved identically to those at an equal frequency separation below this rate, (e.g. at 15kHz), and this could cause severe problems both due to spurious signals, and to intermodulation effects between these signals.

混紡糸
blended fiber; mixed-spun fiber(s)
Researchers here have developed a method that separates cotton and polyester in blended fiber, a discovery that could vastly improve recycling of mixed-spun fibers used in the growing piles of discarded clothing.

(オーディオ・システムの) コンポーネントを [～から…に] 入れ替える
put ~ away and connected ...
After 2 days of breaking in my new B&W 804's I put my cheap old Sony DVD/CD player away and connected the new Sony 555ES with the same Redbook CD.

今夜は特別のプランがある
have a big evening planned
I have a big evening planned.

今夜は満月だ
there's a full moon tonight
There's a full moon tonight, big brother... You should go out, and look at it.

今夜は(うなぎ) よ
have ... for dinner
Welcome home. We'll have eel for dinner.

「さ」

さーて（さあて）

Now, ...

Now, I'm going to start studying English conversation again.

サービスの；無料の

complimentary

Do we get complimentary bags of nuts for our flight?

（～を）修理するためにサービスマンが来た

maintenance is here to fix ... （maintenance は無冠詞）

Hey, Mike! Maintenance is here to fix your sprinkler!

（…は）最悪だ

There's nothing worse than ...

There's nothing worse than coming home to an empty house.

（いつも）最悪のことを考える

(always) think the worst

Honestly, Flo, why do you always think the worst?

最悪の事態はこれからだ；まだ最悪ではない；これからがさらに悲惨だ

Worst is yet to come.

最悪の場合

under worst case

Thus v_{CE14} under worst case full load voltage is approximately 12V.

...歳以上の男

men 35 or older

The Japan Industrial Counseling Center in Tokyo, which sends counselors to companies, said the number of people seeking advice doubled in the last five years. In particular, men 35 or older are on the rise, it said.

men age ... and older

The American Urological Association and the American Cancer Society agree that both a digital exam and a PSA should be offered annually for men beginning at age 50. For men at high risk, such as African Americans or those with a family history of prostate cancer, testing should begin at age 45. Men age 75 and older should consult their physician about early detection.

再開続行する；続ける；しゃべり続ける

carry on

Sorry! Carry on!

最近

these days

But it seems to be the fashion these days.

最近のシステム

contemporary systems

Although there are several other reasons for this -- such as the greater ease of manufacture, by the use of modern techniques, of large value electrolytic capacitors, or the contemporary requirement that there shall be no audible mains hum in the amplifier output signal due to supply line AC ripple -- it is apparent that the capacitance values used in the smoothing, decoupling and reservoir capacitors in traditional valve amplifier circuits are much smaller than in contemporary systems which operate at a lower output voltage.

最近引っ越してきた人；新入り

be new to [the neighborhood] （来た人が主語）

Mr. B., this is Jasper... He's new to the neighborhood, and I'm giving him the grand tour.

最近まで

until recently

Their business models depend on interrupting users with ads, and apps, and mindless entertainment. Until recently, humans could resist these distractions. But now the tech companies are using science to make their apps addictive. They learned how to hijack our brains.

サイクリングに出かける
go on a bike ride
I'm going on a bike ride.

再結成する；よりを戻す；元の鞘に収まる
get back together
My old band is getting back together.

際限がない；とどまるところを知らない；限りがない
know no bounds
Does your magnanimity know no bounds?

在庫一掃セール
an inventory reduction sale
I'm having an inventory reduction sale!

最高だね
Best one ever.

最高の音質の～
the best sounding
I'm very interested in this company because I'm collecting the cartridges they had produced. For me this MM's and rarer MC's are the best sounding cartridges.

最後尾は～；～が最後尾につける
bringing up the rear is ~
... And bringing up the rear is "Fly by Night."

[あちこちに行った後で] 最後に～に寄る
to go around to ~ at the end
That is the corner you should go around to at the end.

最後にあって以来、その後
since we last met
How have you and your family been getting along since we last met?

最後に…したのはいつ？
when was the last time ...
When was the last time the Health Department did an inspection of your home kitchen?

最後の一杯；旅立ちの前の一杯
one for the road
A: Another pint, Jack?
J: Don't you think you've had enough, Andy?
A: One for the road?

最後の～が余計だった
had one [something] too many
I might have had one beer too many tonight.

最後の仕上げ
finishing touch

最後までやり通す；最後まで頑張る；（投手が）完投する
go the distance
Hey, Neko Pitcher! Let's both go the distance!

再三再四

time and time again

Beetle, I told you time and time again!

最小限の～；～の最小限

the least of ～

I like mom to be impressed when I fulfil the least of my obligations.

最初から；即刻；ためらわずに；一瞬のうちに

right off the bat

I guess I wanted to let you down gradually, rather than disappoint you with the grilled cheese sandwiches right off the bat.

最初からやり直す

start over

Yes, but now the vendor selection is done and it would be too much trouble for you to start over.

最初からわかっていた

knew about ... from the beginning

They knew about the computer Y2K problem from the beginning, didn't they?

knew all along

Oh, right, honey! I knew all along!

最初の考えよりずっと…；当初の認識よりずっと…

much ... than first thought

Fossilized footprints show humans made it to North America much earlier than first thought

最初は

the first time

Tucker, if you can't do something right the first time, try, try again.

最初は～で、次に…

first ~ then ...

First I wanted to collect bugs. Then I wanted to collect stamps.

最初は…と考えていたが、やがて～と思うようになった

initially, I figured ... but then I thought ~

Well, initially, I figured you you'd be den mother... but then I thought, hey, she's Asian – knows her numbers! Might as well let her cook the books!

(服などの) サイズが合う

fit

Well, I think he's ready for the parade... His hat and shoes still fit!

(レコードの) 再生

replay

There are a number of circuit arrangements which will generate the required RIAA replay response curve for use with velocity sensitive gramophone pick-up transducers, and I have shown the more commonly used circuits in Figure 10.2.

再生音

the reproduced sound

The year is very sensitive to slow-rate induced distortion, which is perceived as a 'tizziness' (けばけばしい) in the reproduced sound.

最盛期を過ぎている；盛りを過ぎている；中年になった

be over the hill

Hey, pard, do you ever worry about being over the hill?

《オーディオ》再生システム

a replay system

This fault is made much less evident by modern improvements in replay systems.

再生時ディエンファシス

play de-emphasis

Various combinations of recording pre-emphasis and play de-emphasis have been proposed for use in gramophone record reproduction.

財政難；経済的困窮

financial woes

Mrs. Bumstead, do you remember last month when I was here with financial woes and you were kind enough to give me a sandwich.

最大許容値が～の…

the (typical) maximum allowable ... of ~

The need for the rising replay gain characteristic below 1kHz is because of the typical maximum allowable LP/EP groove separation of 0.01cm, which limits the magnitude of the permissible recoding cutter excursion (to avoid adjacent groove breakthrough) with a consequent linear reduction in replay stylus velocity (and output voltage from the pick-up) with decreasing frequency.

最大限の努力をする

pull out all the stops

Pull out all the stops!

Wow! Daddy's really pulling out all the stops for pizza month!

(パワーアンプの) 最大出力

the power rating

The power rating is obtained by increasing the input level until the output is just below clipping.

(アンプの) 最大出力が__W

__ W/watts output

The quoted performance is 25 watts output at less than 0.1% THD, at 1kHz, a bandwidth of 25Hz-20kHz, +/-0.2dB, an input sensitivity of 480mV for 25W output, and a hum and noise figure of >85dB referred to 20 watts output.

(アンプの) 最大出力が__Wである

have an output power of __ watts

The Mullard 5/10, so described because it had an output power of 10 watts and used five valves, including the rectifier, and its companion design with 20 watts output, formed the third of this closely similar group of designs, and because Mullard Ltd was a wholly owned subsidiary of the Dutch Philips Electronics NV organisation, these circuits could be taken as representing a broad consensus of European audio amplifier design.

(振動板の) 最大振幅

the displacement limit

For linear operation, the peak value of the diaphragm displacement must be less than or equal to the displacement limit x_{max} .

(エアコンの温度調節などが) 最大で__まで設定できる；最大値は__である

go [all the way] up to ...

Look! The thermostat goes all the way up to 90 degrees! We could be sitting around in our shorts!

最大の分け前

the lion's share of ...

I'm thinking I should give you the lion's share of scraps I find on the trail today.

在宅勤務をする

work from home

Can I work from home?

在宅保育

in-home child care (無冠詞)

He's finally earning his keep. Besides, how else could we afford in-home child care?

最多の；もっとも数多く
the most number of times

It was his 17th chart-topping single, making Fukuyama the male solo artist who won the title the most number of times.

__歳で
at age __

The American Urological Association and the American Cancer Society agree that both a digital exam and a PSA should be offered annually for men beginning at age 50. For men at high risk, such as African Americans or those with a family history of prostate cancer, testing should begin at age 45. Men age 75 and older should consult their physician about early detection.

最低だ；価値がない；不快だ
suck (自動詞)

When you get right down to it, the future sucks, doesn't it, man?

最適妥協点；最適妥協値；最も妥当な値
The best compromise value

The best compromise value for this was the 40% tap, and this was the ratio favoured for the high quality end of the market.

最適値からそう遠くない；当たらずとも遠からじ
be too far away from the optimum

To choose a circuit structure (such as, for example, a MOSFET complementary source-follower output pair) in which the actual value of the quiescent current is not particularly critical, so that some mid-point value can be chosen in the expectation that the resulting performance will not be too far away from the optimum; in practice, this will probably imply a fairly large value for I_g .

__歳で死ぬ；享年__歳
die aged __

New Zealand actor Pua Magasiva, best known for his role in "Power Rangers" and as a long-running star of the country's soap opera "Shortland Street," has died aged 38, his production company confirmed.

(～と) 最適な組み合わせである；ぴったりである
be a perfect match for ...

The ST-7 transformer is a perfect match for, among other MC cartridges, the MC Quintet Series and SPU Classic models.

(～に) 最適な部品である
be the component of choice where it is to be used in ~

Polypropylene or polycarbonate capacitors would be the component of choice where it is to be used in the signal line, and low-cost polyester capacitors, for other, non-critical applications.

再入隊する；再契約する
re-up

I heard they're giving big bonuses to people who enlist. Can I re-up and get that?

__歳になる
turn __

Princess Kako, the second daughter of Crown Prince Fumihito and Crown Princess Kiko, turned 28 on Dec. 29 and expressed her desire for all people to freely set their own paths in life.

[...] 歳の [人、男性、女性]
A[n] ...-year-old ...

A 73-year-old woman from Tottori Prefecture says that she too has long used the metaphor and was astonished that anyone would object to it. {鳥取生まれの73歳の女性}

採番ルール
numbering convention

The numbering convention for the DS number is "DSXXXXXA", where "XXXXX" is the document number and "A" is the alphabetic revision level of the document.

裁判を受ける
have a trial (テストを受けるという意味もある)

Gianni, this is Andy. He's had trials at most courts in the area.

再放送

a rerun

Sigh... leftovers for lunch and reruns on TV...

a repeat

I have to watch dumb ol' summer repeats! I have to watch the same garbage over and over!

[...]を] 最優先とする

make ... one's top priority

He has made economic recovery his top priority, calling for aggressive monetary easing together with fiscal stimulus.

[...]の] 採用ゼロ

No recruitment for ...

No recruitment for stewardesses this year. {今年はスチュワーデス採用ゼロか} (新聞を見ながらの台詞)

採用抑制による自然減 (リストラに関する表現)

attrition

We need to reduce headcount, but we plan to do it by attrition.

(...するのに) 最良のやり方

how best to do ...

I'm just strategizing how best to do the job.

財力

deep pockets

Highly recommended for those with deep pockets and large rooms.

サウンドステージ

soundstage

The term soundstage refers to the depth and richness of an audio recording and usually relates to the playback process. According to audiophiles, the quality of the playback is very much dependent upon how one is able to pick out different instruments, voices, vocal parts, and such exactly where they are located on an imaginary 2-dimensional or 3-dimensional field. The quality of this soundstage can enhance not only the listener's involvement in the recording, but also their overall perception of the stage.[1]

サウンドステージング

soundstaging

You can't, therefore, say that real-world speakers with more extended lows are inherently better than those that excel at soundstaging, or that both are inferior to those with zero midrange coloration.

～さえあればそれで良い；～がすべてである；～の他は眼中にない

be all that mattered

She said later she made a choice then to accept his lack of explanations. He was back and that was all that mattered.

～さえあれば…できる

~ is/are all it takes to do ...

If paper feathers are all it takes to fly, don't you think we'd have heard about it before?

…さえする；…してしまうほどだ

go as far as to ...

The thing you'll like about this beat, lad, is that it's very routine. I'd go as far as to say it's quite predictable.

I'd go as far as to say it's the nicest place I've ever been thrown out of.

～さえすれば、；～する限りは、

[just] so long as ... (文節が続く)

Remember how you once told me it didn't matter what grades I got, just so long as I tried my hardest. Right?

逆立ち

[stand] on one's head (and hands)

逆立ちする

do a handstand

Look! Rocky can do a handstand!

[後ろに] 下がって ; そこであって

stand back

Stand back, Gwen! I'll handle this!

盛りを過ぎた ; 年をとった

be over the hill

When our wedding gifts become collectibles {収集品 ; 収集する価値があるもの (骨董品に近い) } , you know we're over the hill.

下がれ ! ; どけ !

Back off!

Get back!

Stand back!

(~を) 先送りする

push back ~

The trick where you give me an estimated time and then push it back seven times until you cancel.

(クレヨンなどの) 先が丸まらないように…する ; 先がなめらないように…する

... so [crayon] stays pointy

C: Hey, Susie, can I borrow your black crayon?

S: OK, but don't break it. And don't peel the paper off, and color with all sides of it so it stays pointy.

(~よりも) 先につく

beat (someone) to

Wow! You actually beat me to work this morning!

(~の) 先の部分に ; 先端に

at the end

Tardigrades have eight legs with claws at the end, a brain and central nervous system, and a sucker-like pharynx behind their mouth, which can pierce food.

詐欺を働く ; 人をだます

run a con

I'm just playing the odds. You're either running a con, or you are an empty husk of humanity possessed by a demon.

削減する ; 切り詰める

cut down on

I can make some modifications so I'm less sexy. That should cut down on the distraction.

策士策に溺れる

overreach oneself

作戦を練る

strategize

I'm just strategizing how best to do the job.

座ぐり

counter boring

探りコイル

a search coil

The core of poorly designed mains transformer can easily be saturated by the large current pulses drawn by a large reservoir capacitor in combination with a semiconductor rectifier, producing a particularly noisy leakage flux, and this can be quickly identified by a search coil.

(~を使った) 策略 ; ~作戦

a ... gambit

How'd the fake dashboard gambit work out?

(配線を〜から) 避けて通す

pass over

The only normal difficulty with this system is that the knob or the push-buttons which control the channel selection will be on the front of the preamp box, while the signal inputs between which the electrical choice is to be made all go to sockets on the back face of the box, so that the internal connecting wires which join the one to the other must pass over other parts of the signal circuitry, and may need to be well screened.

酒に飲まれる ; 酩酊する

get drunk [on wine]

Ephesians 5:8: "Do not get drunk on wine, which leads to debauchery. Instead be filled with the spirit."

(人)を差し置く ; (人の) 頭越しに事を行う

go over one's head

Next time you go over my head, go behind my back. {次に俺を差し置いて俺の上司に許可を求める時は、俺の後ろを通って行け}

差金

suggestion

It was a neighbor's suggestion.

(〜の) 差し止め命令

an injunction on ~

In a blow to the Okinawa prefectural government's efforts to stop the relocation of the Futenma air base to the Henoko district of Nago, the district court here on March 13 rejected its request for an injunction on reclamation work.

差し控える ; 控える ; 抑える

withhold

We'll withhold some key elements and the rescue crew deal will go into turnaround.

(船が) 座礁する

run aground

The USS Antietam, a US Navy Ticonderoga-class guided-missile cruiser, damaged its propellers and spilled hydraulic oil into the water after running aground off the coast of Japan.

(誰かの〜を) 刺す

stab (someone) in the ...

Did you brush your teeth too aggressively and accidentally stab yourself in the brain?

左折する

take a left

Now take a right here and a left on 3rd.

(途中で) 挫折する

give up halfway

Even if I give up halfway, I will not be put to shame.

〜させていただきませんか (目上の人に対する丁寧な表現、生徒が先生に対する場合など)

may I be excused to do ...

Ma'am, may I be excused to go the bathroom?

[...に〜を] させてやるか?

Shall we let ... ~

Shall we let him?

左遷

demotion

Demotion in the old days was like exile to an island. Demotion nowadays is like being expelled to a foreign country.

撮影完了

in the can

Good! In the can!

雑音（ノイズ）が発生する

... noise arise

This RF noise arose because of the very abrupt transition of the gas in the cathode/anode gap of the rectifier from a non-conducting to a conducting state.

雑音成分；ノイズ成分

noise component

Predictably, the problem arises that any sliding contact will be less satisfactory than a fixed one in respect of its noise component or its stability of resistance value.

雑音の混入；ノイズの混入

the intrusions of noise （noise は無冠詞）

As with the grounded grid layout, a valve type designed for cascode applications should be employed, where possible, in this application to minimise the intrusions of 'hum' and noise from the heater supply line into the cathode circuit of V1_B.

noise intrusion

In mains-powered head amps, great care is always necessary to avoid supply line signal or noise intrusions, in view of the very low signal levels at both the inputs and outputs of the amplifier stage.

雑音（ノイズ）を低レベルに抑える

keep noise to a low level （noise は無冠詞）

The low cathode circuit impedance of this layout also assists in keeping 'hum' and noise to a low level.

サッカー場 3 個分の広さの

be about the size of three soccer fields

The African Union pavilion, whose hall is about the size of three soccer fields, is occupied by a joint booth set up by 42 of the African nations.

殺菌剤

disinfectant {infect means to get into the body of (someone), often through the air}

I think I'll need more disinfectant.

さっさと行け！；どけ！；邪魔だ！

Move it!

Move it, pal!

さっさと...する

hurry up and ...

Hurry up and get up. （さっさと起きて）

《ペット》雑種

a mixed breed

Ruff's a mixed breed. That's why he gets along with other dogs!

刷新する；足りない部分を補う；補強する

pick up the slack

Someone should pick up the slack!

早速

already

Did you ask him to go buy them already?

雑談する；油を売る

shoot the breeze

Well, back to the ol' grindstone... always good to shoot the breeze with you, Dag.

雑談する；（無理に）話題をつくる；ことさらに話をする
make conversation

D: Don't you hate it when you think it is a Friday, but in reality it is only a Tuesday?

A: That's never happened to me because I'm not a moron.

D: I'm just making conversation.

A: Fail.

（本に）ざっと目を通す

going through

Going through some books, I came across one of her homemade bookmarks she made, when she was little.

差動アンプ

a differential amplifier; diff amp

The input stage is a differential amplifier (Q_1 and Q_2). The diff amp tail supply is the dc current source I_Q which can be realized with a transistor.

（回路が）作動する

be activated

If this ellipse tries to leave the shaded area, the VI limiter is activated.

（回路が…するために）作動する

activate to do ...

These (current limit) circuits activate to limit the maximum current output from the amplifier.

差動増幅回路

a differential pair

This technique is particularly useful for circuits such as differential pairs or phase splitters where electrical considerations dictate that the two valves be close together, but it can also be used to reduce heat received from a nearby power valve (see Figure 1.7).

the long-tailed pair circuit configuration

All of the gain stages I have shown are based on the long-tailed pair circuit configuration -- sometimes called a differential pair -- because this allows the signal to be operated upon between a symmetrical pair of supply lines, and permits the design of amplifiers which do not need a large value output DC blocking capacitor -- a component disliked by the Hi-Fi aficionados because of its supposedly variable and voltage dependent characteristics -- and is therefore the approach used in all audio amplifier designs having any pretensions to high audio quality.

砂糖をまぶした；砂糖をからめた

glazed

Glazed donuts are pretty tasty, don't they?

さなぎの状態から成虫になる

emerge from one's pupa state

Ahh... I've emerged from my pupa state... only two months to live.

（カットオフ周波数 30Hz の）サブソニック・フィルター

a (third order (18dB/octave)), 30Hz high pass rumble filter

I elaborated the single transistor circuit into a triplet which greatly increased the available gain and also allowed a third order (18dB/octave), 30Hz high pass rumble filter to be implemented using the negative feedback path between the two BC109 emitters.

an infrasonic filter (subsonic filter は誤り)

The infrasonic band is often incorrectly called the subsonic band. To call an infrasonic filter a "subsonic filter" implies that the filter is "slower than the velocity of sound."

サブソニック帯域（可聴帯域より低い帯域）

the infrasonic band (subsonic band は誤り)

The infrasonic band is often incorrectly called the subsonic band. To call an infrasonic filter a "subsonic filter" implies that the filter is "slower than the velocity of sound."

差別撤廃措置；公民権推進活動

affirmative action; affirmative A

You know, blondie, I almost didn't come tonight. I've been so upset about the end of affirmative action here...

ざまあみろ

[It] serves you right!

様々な思いが心に浮かぶ

random thoughts pop into one's head

I love the solitude of fishing. Just letting random thoughts pop into my head.

(～を) 妨げない ; (動作などに) 支障をきたさない

will not interfere with ...

Windspeed says its design, though yet to undergo full testing, will not interfere with the aircraft's handling.

寒くて背中を丸める

everybody got shoulders up

squeeze

寒さで歯がガチガチ鳴る

one's teeth rattle in one's mouth

She pulled up Laura's skirt and petticoats to see where her legs ached, and suddenly Laura shivered all over. She shivered so that her teeth rattled in her mouth.

左右チャンネル間のクロストーク

L-R crosstalk

Similarly, the use of a separate supply system for each channel eliminates any power supply line induced L-R crosstalk which might impair stereo image positioning.

左右独立電源

a separate supply system for each channel

Similarly, the use of a separate supply system for each channel eliminates any power supply line induced L-R crosstalk which might impair stereo image positioning.

(両サイドのスピーカーの) 左右の壁、横の壁

its respective sidewall

SimpliFi Audio's own installation guide, provided to me by Tim Ryan, agrees with the 45 degree angle and goes further, saying each speaker should be no more than a foot away from either its respective side wall or the wall behind it.

the sidewalls

Put the speakers all the way against the wall behind them, scoot them away from the sidewalls.

左右のスピーカーから等距離の位置

the audience position equidistant from the speakers

Stand in the "sweet spot" of the venue (the audience position equidistant from the speakers) and invert the polarity in the VENU360's crossover for the low output and find out which setting provides the loudest signal level (note that results are most noticeable if sound pressure levels between the drivers have been matched).

左右のスピーカーの間の距離

the space between the speakers

In general, the wider the space between the speakers, the more toe-in you should try.

左右のスピーカーの内側の面

the inner side of the speakers

Another general rule is that the listener should be able to see the inner side of the speakers.

左右のスピーカーの外側の面

the exterior side of each speaker

The second option which requires two subs is to put on sub per channel next the exterior side of each speaker.

作用し始める

come in play

For the VHF to SHF regions, different effects come in play, with very heavy attenuation of the transmitted signals, beyond direct line-of-sight paths, due to the intrusions of various things which will absorb the signal, such as trees, houses, and undulations in the terrain.

さよならホームラン
game-winning home run
a walk-off homer

It's gone! A walk-off homer!!

皿洗いの当番
one's turn doing the dishes

Ask if I can call back after my turn doing the dishes.

サラサラ流れる小川
a babbling brook (cf. babbling of a brook {小川のせせらぎ})

Imagine resting beside a babbling brook while you're working on all these reports.

さらに～進め

Continue for thirteen more feet... Your destination is on the left!

サラリーマン
a company worker

A company worker who appears reluctant to go home, sitting silently on a chair.

さりげなく
subtle ...

They turn a deaf ear to our subtle warnings, then turn on us once we face them squarely and question them.

さりげなく警告する ; こっそり知らせる
put a bug in one's ear

This morning Flora put a little bug in my ear before I left for work.

爽やかな ; 爽快な
brisk

I like a walk on a brisk fall day.

さわやかな秋の日
a brisk fall day

I like a walk on a brisk fall day.

参院選
the Upper House election

So, it's the Upper House election ... If I'm free maybe I'll vote.

(～に) 参加する
partake in ...

Sire, shall we be partaking in tonight's festivities?

(～に) 参加する ; 一枚加わる ; 介入する
weigh in on ~

Dilbert, do you want weigh in on this?

partake in ...

Sire, shall we be partaking in tonight's festivities?

残業する
put in overtime

I'll tell you one thing... No way I'm going to put in overtime like I did last year.

work late

Honey, why do you have to work late today?

残業手当
overtime pay

Let's abolish bank transfers, and give staff cash each time instead, including overtime pay and travel allowances.
overtime

No! Because the mercs {傭兵} are demanding overtime!

サングラス
shades

(そのことは) さんざん聞いた (だからもう言わなくてもいいよ)
hear that a lot
I hear that a lot, Dagwood!

散々に荒らし回る ; 大損害を与える
wreak havoc

Some days I feel like I've seen it all. Then I suddenly notice another loaded dumpster and can't resist wreaking havoc.

3次ハイパス・フィルター

a third order (18dB/octave), (30Hz) high pass (rumble) filter

I elaborated the single transistor circuit into a triplet which greatly increased the available gain and also allowed a third order (18dB/octave), 30Hz high pass rumble filter to be implemented using the negative feedback path between the two BC109 emitters.

(トランスの) 3次巻線
a tertiary transformer winding

In his competitive amplifier system, P. J. Baxandall (*Wireless World*, January 1948, pp. 2-6) described a method (mainly due to C. G. Mayo of the BBC Research Dept.) which simplified the problems of overall NFB by taking the feedback voltage from a tertiary transformer winding.

(回路図・BOM中の) 参照番号
the reference designator; RefDes

In addition to the manufacture part number you also need to define the reference designator that you'd like this symbol to have when placing it in your schematic. Typical reference designators include "U" for IC devices, "R" for resistor, "C" for capacitors, etc.

賛成!

I'm on it!

G: Okay. Get their names and addresses and I'll have Pierpoint dash off some thank-you notes first thing tomorrow.

F: I'm on it!

(〜に対して) 賛成の立場をとる
take a stand for ...

If only we could find a strawman (藁人形 ; 身代わり ; 手先) , some high-profile libertarian crazy or stupid enough to take a stand for drug abuse!

3端子レギュレーター

a 3-terminal regulator; a three-terminal voltage regulator

The half-wave voltage doubler circuit shown in Figure 11.1g is used mainly in low current applications where its output voltage characteristic is of value – such as perhaps a higher voltage, low-current source for a three-terminal voltage regulator.

～さんですね?

You must be ~

You must be Horror man.

(〜で) サンドイッチをつくる ; (〜を材料として) サンドイッチをつくる
make a sandwich out of ...

P: This morning I made a sandwich out of a whole wheat bagel and a mess of earthworms.

G: Okay, you finally grossed me out for real. How did you manage to choke down an entire whole wheat bagel?

P: Well, obviously, the earthworms did make it a little easier.

サンドバッグ
a punching bag

I think it would be so cool to have a punching bag out here. Don't you ever have an urge to haul off and smack something as hard as you can?

残忍性

blood lust

Australian elite forces allegedly killed 39 Afghans civilians and prisoners unlawfully in an environment where "blood lust" and "competition killings" were reportedly a norm, according to a long-awaited official report.

残念なことに

[much] to one's chagrin, ...

I have been busy busy...what with one thing or another these past few months, and the hobby has been, much to my chagrin, on the back burner.

残飯

scraps

I'm thinking I should give you the lion's share of scraps I find on the trail today.

三拍子揃った人

triple threat

Hair... height... job! Triple threat!

三分の一 [インチ]

a third of (an inch)

Iuiniscus iuiuensis -- Isopods (等脚類) are crustaceans (甲殻類の動物) that live in water and land. And this little guy (a third of an inch long) is blind and unpigmented (無色の) and has a whole bunch of legs.

1/3 オクターブ間隔

third-octave spacings

These frequencies are given by $f_n = 1000 \times 2^{n/q}$, $n=0, +/-1, +/-2, +/-3$, etc., where $q=1$ for octave spacings, $q=2$ for half-octave spacings, $q=3$ for third-octave spacings, etc.

(~の) 三分の一の大きさ

a third of the [thickness; length] of ~

A boat has been 3D-printed by Leiden physicists Rachel Doherty, Daniela Kraft and colleagues. From prow to stern it measures 30 micrometers, about a third of the thickness of a hair.

one third a/an [something]

Psychoacoustic research has shown that the human ear can tell little difference if the filter bandwidths are less than one-third an octave.

3分の2

two thirds of ~

two thirds of a gallon

(犬を) 散歩に連れていく ; 散歩させる

take ~ for a walk

Here, Otto, take Beetle for a walk.

3枚綴りの複写用紙にタイプする

type up ~ in triplicate

I need a detailed report on each dog's activities typed up in triplicate.

残留歪

the residual distortion

If we assume that the distortion of an output pair of emitter-followers worsens from 2% to 20% as the amplifier output approaches its overload point, then the (theoretical) residual distortion, near overload, could be reduced from 20% to 0.006%.

(箱のすみに) サンをいれる

have bracing in each corner between all walls

The box has bracing in each corner between all walls so that it forms a rectangular frame inside the box.

「し」

(機構部品の) 仕上げが良い

well-machined

From an user perspective, the tray runs smooth and silent, the remote control is good, as are the layerness of the front panel controls, the analog outputs are heavy well-machined gold-plated RCAs, and the finish of my (black) unit is beautifully managed.

(仕事を) 仕上げる ; 終わらせる ; 完成させる

get [something] done

I worked all weekend to get this done for you by the deadline.

幸せに死ぬ

die happy

D: Remember to 'eat healthy to live long.'

W: How 'bout 'eat whatever I want, and die happy'?

幸せの星の下に生まれた

was/were born under a lucky star

It's like we were born under a lucky star or something.

幸せはお金では買えない

money can't buy happiness

We have to remember that money can't buy happiness.

CR の値

component values

The required component values for these networks have been derived by Livy (Livy, W.H., Wireless World, Jan. 1957, P.29) in terms of RC time constants, and set out in a more easily applicable form by Baxandall (P. J. Baxandall, Radio TV and Audio Reference Book, S. W. Amos [ed.], Newnes-Butterworth Ltd., Ch. 14), in his analysis of the various possible equalization circuit arrangements.

CR フィルター ; 位相遅れ回路

a (final) RC lag network

This error has been corrected, in the case of the circuit layouts shown in Figures 10.2f, 10.2f and 10.2h, by adding a final RC lag network, R3/C3, in which the required component values will depend on the gain of A1 at 20kHz.

CO₂ 排出量実質ゼロ

carbon neutrality (cf. virtually zero greenhouse gas emissions)

Japan to incorporate carbon neutrality goal into law (新聞の見出し)

シーズンオフ

off-season

OK, Mii-chan, let's work out hard this off-season to improve your pitch speed!

シーっという雑音

a high pitched hiss (cf. a low pitched rustle)

The effect of this is to alter the relative character of the noise given by these two systems, so that the noise from a series-type circuit is a high pitched hiss, while that from a shunt-type circuit is more of a low pitched rustle.

シートベルトを締める

buckle up

Better buckle up, Sleeping Beauty... you're going for a little ride.

シールド (遮蔽)

a screening (British?)

A screening can that totally encloses a transformer significantly attenuates the high frequency content of any leaker flux.

シールド・ケース (真空管用)

a screening can

The first "screening can" was actually manufactured as a heatsink, and slightly reduces envelope temperature.

シールドされた

shielded

The unshielded PBJ is particularly susceptible to RFI, so I tried Kimber's more expensive, more conventionally shielded Hero interconnect.

シールドされていない

unshielded

The unshielded PBJ is particularly susceptible to RFI, so I tried Kimber's more expensive, more conventionally shielded Hero interconnect.

仕入れ担当

[someone] places ... orders

My husband works for a grocery and places food orders.

(～の) 試運転をする

give [something] a test run

I couldn't wait to give this baby a test run.

シェフによろしくお伝えください (レストランで食べ終わったときにウェイターにいうフレーズ)

please give our compliments to the chef

That was delicious! Please give our compliments to the chef.

支援する ; 後押しする

I've always stood behind our stuff.

潮風

(the) salty air

I love campaigns at sea. The salty air... The sound of sea gulls...

潮干狩り客

a clam digger

Clam diggers packed a beach park here under sunny skies on April 29, the first day of the holiday-filled Golden Week, with many of the 9,530 visitors taking home the tasty mollusks {軟体動物} .

塩焼き

broiled with salt

I want to eat *sanma* broiled with salt.

(車の) シガーライター

a car lighter

You actually sell a crock pot that's powered by a car lighter?!

(人に) 仕返しをする ; 復讐する

get even with ...

It's all his fault... but I'll get even with him...

四角い ; 四角っぽい

square shaped

Woodstock seems to have a dozen square shaped eggs in her nest.

(～の) 資格がある (公的な資格ではなく、漠然とした資格)

be entitled to ~

I am entitled to my opinion... and you're entitled to agree with it.

自家製の

one's homebrew ...

He also experimented with West Cap's oil-filled capacitors in his homebrew DA30-based SET amplifier, and in his early class-D prototypes.

仕方なく…する；ほかに選択の余地がなく…する

be left with no choice but to do ...

And it turns out my husband, Robert, is allergic to our new Doberman puppy. So I'm left with no choice but to re-home him.

シカトする

give [someone] the silent treatment

Flora's been giving me the silent treatment lately, and it made me wonder why don't you ever give me the silent treatment?!

(配線を…に) 直付けする

wire [something] directly to ...

The third board comprises many large and very small caps, two inductors, numerous diodes, and two tiny elevated boards, all wired directly to the amp's speaker terminals, input-selector switches, and RCA and XLR jacks.

～しか飲まない

[someone] only drink ~

Daisy only drinks bottled water, honey. And she likes a twist of lemon with it, too.

～しか見えるはずがない

nothing is to be seen but ~

Charles sat idly staring at the window, where nothing was to be seen but the gray weather.

__時から__時まで

at _ o'clock till _ o'clock

I work at 6 o'clock in the morning till 3 o'clock in the afternoon.

between the hours of __ and __

I'll have it all down tomorrow between the hours of 12 o'clock and 5.

(人を) しっかりとばす；(人に) 激怒する

rage at ~

Flo was raging at me this morning!

(人を) 叱り飛ばす；(人に) ガミガミ言う；熱弁をふるう

chew [someone] out

Here's the world-famous crabby skating pro walking over to the rink to chew somebody out.

(人を) 叱る

get over [someone]

S: Those two guys are fighting.

F: I'll stop 'em, Sack!!

F: That was easy! I told them that our camp president would really get over them if they didn't break it up!

時間があれば、

if ya got some time,

If ya got some time, I'll explain each one to ya.

(その問題は) 時間が解決する

(that problem) solves itself over time

That problem solves itself over time.

時間貸しである；時間ごとに料金を請求する

be rented by the hour (hour の前の定冠詞に注意)

Hurry it up with the packing. These wagons are rented by the hour!

(～の) 時間が過ぎている

it's past __time

Whoops, I think it's past my bedtime.

時間きっかりに

at [6:30] sharp

It's a date, honey! I'll see you at the restaurant at 6:30 sharp!

[6:30] on the nose

You got it, sweetheart! 6:30 on the nose!

[6:30] on the button

Perfect! 6:30 on the button, dear.

[6:30] [right] on the dot

Yup! 6:30! Right on the dot!

時間決めで支払う ; 時給で支払う

pay by the hour

But don't forget, I get paid by the hour.

時間単位で

by the hour

You're working on a government contract and billing by the hour.

～時間遅刻した

be ... hours late

Why are you two hours late for work?

時間の関係で ; 時間の都合で

in the interest of time

I do plenty around here! But in the interest of time, I will not list any examples.

時間の長さ

the (exact) amount of time

That's the exact amount of time I was waiting for you to answer my questions.

時間はあとどれくらいある ?

how long do I have (till ...)?

B: How long do I have?

S: You'll be dead by noon.

B: I meant until my next meeting.

__時間も待たされている

have been on hold for hours

I've been on the cable company's website and on hold for hours trying to pay this dumb bill.

__時間留守している

have been gone __ hours

Now where is Beetle? He's been gone three hours.

時間をかける価値がある

be worth one's time

That way, I'll know if reading the first half is worth my time.

時間を割いて～する ; 面倒でも～する

bother ~ing ...

Hi, honey... Listen... Don't bother bathing Daisy... Alexander took care of it while you were playing golf.

式 (番号)

Equation #

Equation 2 and Equation 6 are the only equations needed in the determination of the maximum heat sink thermal resistance.

直々にやって来る ; 直接会いに行く

make a personal appearance

I'm making a personal appearance today.

じきに…になる

it won't be long before ...

You know, dad, it won't be long before I'm all grown up. One day you'll wake up and wonder how all the years slipped by. You'll look back and say, "where has the time gone? Calvin's so big. It's hard to remember when he was small enough that I could give him horsey rides." ...But those days will be lost forever.

磁気フローティング式インシュレーター

'Mag-Lev' (magnet levitation) feet

The original rubber shock-absorbing feet can be replaced with sets of opposing ring-magnets – 'Mag-Lev' (magnet levitation) feet.

仕切り (間仕切り、壁、天井、床)

boundary

Whereas the Bose 901's acoustical output is mostly projected away from the listener and toward the boundaries of the listening room, the Helsinki 1.5, which is made in Finland by Gradient Ltd., aims to disperse as much sound toward the listener's ears as possible, thus minimizing the room's effect on playback.

(スピーカーユニットの) 軸上に

on the same plane as ~ [loudspeaker unit like a tweeter]

The microphone placement is setup on the same plane as the tweeter to avoid high frequency directionality effects, and the microphone is situated at an industry standard 1 m away from the driver.

on the same axis as ~

The microphone should be placed on the same axis as the tweeter to avoid high-frequency directionality effects.

(スピーカーユニットの) 軸上の

on-axis

Plot the normalized on-axis pressure as a function of the distance from the disk.

しくじる

mess up

This is the perfect job. Not even you can deliberately mess it up.

blow it

I blew it again, dear!

(～人を) 刺激する ; のせる ; 調子にのさせる

get ~ going

Uh-oh! Now you got him going!

時限 (学校の授業時間)

a period

You've got two periods to live, Twinky. Then it's gym class, and I turn you into hamburger casserole.

事件性はないと考えられる

foul play is not suspected

In an initial public statement on the deaths, the sheriff's office said, "Foul play is not suspected as a factor in those deaths at this time."

試験走行を実施する

make a test run

The experimental train is scheduled to make a test run along the Tohoku Shinkansen Line as early as May.

私見では、 ; 私が見るところによると、 ; 私の個人的見解は、

my personal view is that ...

With the current emphasis on safe whoopee, my personal view is that the networks will soon relent and permit advertising of this kind.

in one's opinion, ...

In my opinion, schools are giving kids too much homework these days.

[～の] 試験に落ちる

fail the [something] test (←→pass {受かる})

You just failed the robot test.

時効

statute of limitation

Isn't there statute of limitation on plans made long ago?

自業自得

have it coming

They had it coming.

(偉い人のもとに) 伺候する ; 出頭する

appear before ...

She reported me, and now I have to appear before the head beagle.

指向性

directivity

Over the past few years, constant-directivity horns have gained widespread popularity, since they are designed to produce consistent dispersion over their entire frequency range – however, the higher the frequency, the lower the efficiency.

(スピーカーの) 指向性が狭い

directional

When a loudspeaker is operated in free air without a baffle, the low-frequency radiation from the front and the back of the diaphragm tend to cancel so that the bass response is almost totally missing. At higher frequencies, the radiation from the two side becomes directional and cancellation no longer occurs.

(人の) 思考過程 ; 考え方

one's thought process

Someday I want you to explain your thought process to me.

自己完結型ユニット (バラバラで使えるユニット)

self-contained unit

The tweeter module is a completely self-contained unit, accepting a line-level input from an RCA jack and amplifying the signal with a class-A amplifier.

(～について) 事後 [検討 ; 分析 ; 論議] をする

do a postmortem on ~

Let's do a postmortem on our failed project to see what we did wrong.

自己実現している人 ; 自分の潜在能力を発揮している人

a self-actualizing person

Self-actualizing persons are free from fear and inhibitions... They accept themselves and they accept others... They have self-esteem and confidence.

自己主張する

insist on doing whatever one wants to do

I guess it's because she doesn't hesitate to insist on doing whatever she wants to do.

仕事帰りに何か買ってくる

stop for something on one's way home

Did you ask me to stop for something on my way home?

仕事ができる

be good at one's work

This year's new employees survived extremely harsh conditions to obtain jobs, so I thought they would be very good at their work. But they're just the same as in a regular year.

[仕事・職場] が暇

be (pretty) slow

So things were pretty slow at your shop today?

仕事から抜けられない

get tied up at the office

Sorry I'm a little late, babe. I got tied up at the office..

仕事から離れてリラックスする

relax in one's favorite chair and calm down from one's hectic day at the office

In the meantime, just relax in your favorite chair and calm down from your hectic day at the office.

仕事中 [は、に]

at work

No goofing off at work.

仕事中にすまないね

Sorry to interrupt your work.

仕事と生活の両立

the work/life balance

I find it so hard, Andy, the work/life balance.

仕事仲間

one's buddies at work

Actually, I borrowed this baby from one of my buddies at work.

仕事に遅れる

be late for work

Calvin, I'm late for work.

仕事に追われる ; 用事が重なる

be swamped with work

Cora, I'm sorry, but I can't go to the opera with you tonight... I'm suddenly swamped with work.

仕事に集中できなくさせる

distract (them) from work

Your co-workers are complaining that your tube cloths distract them from work.

(～の) 仕事に精を出す

get busy on ...

Sit up straight, Bumstead, and get busy on that Gillhooley presentation!!

仕事に使う

use ... for work

You're not even going to use it for work. It's just too expensive a toy.

仕事に出かけている (今は留守である)

have already left for work

Joanie's already left for work.

仕事に出かける

leave for work

Flora put a little bug in my ear when I left for work this morning. (フローラは、今朝出勤時にさりげなく警告した)

仕事に取りかかる ; テキパキやる

get busy

You guys better get busy or Sarge will come out and cream you!

仕事に戻る

get back to work

Dag, get back to work!

仕事の合間の昼寝 (疲労回復のための昼寝)

a power nap

I'm so busy, Andy, I have to take power naps during the day.

仕事はどうだった？
How was work?

仕事を休む；（病気等で）職場に来られない
won't be in

Joanie won't be in today, Mrs. Davenport. Her husband phoned in sick for her.

事後分析
a post-mortem analysis

My attorney did a post-mortem analysis of why my project failed.

自己満足している；ぬるま湯に浸っている
complacent

Change is invigorating! If you don't accept new challenges, you become complacent and lazy! Your life atrophies!

自作オーディオ
DIY audio

自作の
home-built; home-made; self-made; do-it-yourself; DIY

home-built [home-made] PC

This is my first time to build a computer on my own.

Nakahari swims about one and a half hours almost every day with self-made paddles on his hands.

homemade

County library? Yes, do you have any books on homemade bombs?

自作派オーディオマニア
the DIY constructor

Another approach, rather more suited to the DIY constructor than the large-scale manufacturer, is to use a small-power transistor as the input device, because these will have a larger chip size and, in consequence, a lower base spreading resistance.

（アマチュアの）自作派（オーディオマニア）にとって
in the view of the amateur constructor

In the view of the amateur constructor this amplifier was in direct competition with the highly successful Mullard 5/10 design, with the GEC unit offering a somewhat greater power, at a rather worse full output power (typically 0.8% THD) distortion figure.

試作品を視察する
inspect the trial piece(product)

They are kind enough to let us inspect the trial piece.

歯擦音（子音 s、z）、シューシューという音
sibilance

For example, the sibilance of Jennifer Warnes' voice on her *Famous Blue Raincoat* (CD, Private Music PVT2092) sounded a little disconnected from the rest of her voice.

時差をつけて～へ行く
stagger the times [people] go/come to ~

The organizing committee said it will ask spectators to “come straight here and go straight back home” when visiting venues, and to stagger the times they come to venues.

資産価値
property value(s)

Sorry, sir, but outdoor drying is associated with poverty! It reduces property values!

じじい；愚かで意地悪な老人
an old coot

I'm glad the old coot got over that.

支持する（好む）
favor

The author favors a rigid chassis with plenty of bracing, held together with plenty of large screws, even if the result is somewhat stronger than strictly required by the supported weight.

(…することを) 指示する通知書

a memo to do ...

There was a memo to keep a bottle of hand sanitizer in every office.

事実かどうかチェックする

fact-check

E: Mr. B, I've decided to keep a journal of my life as a kid.

D: Great idea, Elmo! Lemme see it... Wow! I didn't know you were elected class president three years in a row.

E: Well, that didn't actually happen, Mr. B. I'm counting on nobody "fact-checking" it.

事実は小説より奇なり

truth is stranger than fiction

Well, truth is stranger than fiction.

事実を誇張する ; ふかす

stretch the truth

H: You said you wouldn't be late again, Miss Buxley.

B: I might have stretched the truth a little, sir.

H: You stretched it a whole forty-five minutes.

《技術資料》指示なき～は…である ; 指定なきは

Not indicated ~ ...

Not indicated tolerance ± 0.2

時事問題

current affairs

A: Oh, a variety show. You love anything about show business, don't you?

B: Variety shows these days are not only about that. They also follow things like problems of daily life, current affairs and politics.

磁石による[磁場 ; 磁界]

a magnetic field set up by a magnet

The diaphragm is connected to a coil of wire which moves in a magnetic field set up by a stationary magnet assembly.

磁石の磁力

the magnet strength

The above example illustrates how reducing the magnet strength of a driver can decrease its lower cutoff frequency, thus improving the bass response.

死臭

stench of death

The stench of death you carry. I's a problem.

自粛

self-restraint

Prolonged self-restraint request may strike further blow to Japanese companies (新聞の見出し)

自首する ; (自ら) 出頭する ; 自供する

turn oneself in

And they don't even suspect me! Can you believe it? I'm probably going to jail tomorrow because I turned myself in!

支出を切りつめる

cut down on spending

The very first things you should do is cut down on spending.

自傷行為による怪我

self-inflicted injury

I checked up on all of the interns I've mentored over the years. Most of them died from self-inflicted injuries.

史上最高の...

the largest amount of ... in history

It will be easier for us to understand if art exhibitions were introduced as “art works totaling 500 billion yen – the largest amount of money spent in history.”

the greatest [something/someone] of all time

I rank you among the greatest generals of all time!

史上最高の暑さ

a record-high temperature

This must definitely be a record-high temperature, eh?

史上最低

a record low

The interest rate is a record low and banks are not fully reliable.

史上最低を記録する

drop to the lowest level on record

This heat wave took a toll on the crop last year (of the corn belt in the United States), and it is one reason why world grain stocks have dropped to the lowest level on record, pushing up grain prices.

[～の] 事情に通じている ; 勝手を知っている

know one's way around ...

You mom sure knows her way around the kitchen.

自信過剰だ ; うぬぼれている

overconfident

I think Beetle has gotten overconfident.

自信がない

have little self-confidence

I myself have little self-confidence. (余り自信がない)

(筆者) 自身の経験では、 ; 自身の経験によると

in the write's experience, ...

The penalty in this case is that, because such transistor types are not specified for low noise operation, some preliminary selection of the devices is desirable, although, in the write's experience, the bulk of the devices of the types shown will be found to be satisfactory in this respect.

静かにしろ ! ; 黙れ !

Can it!

Shut up!

システムトータルの音質

the overall tonal quality

It is argued that these latter signal handling stages probably contribute more to the overall tonal quality of the CD player than the mechanical platform itself or its control hardware.

システムトータルの (周波数) 特性

a system response

Note that it's okay to mix and match these filter types if that's what it takes to achieve a flatter system response.

システムを最高の状態にするために

in order for the sound system to sound its best

All drivers in the system need to work in unison in order for the sound system to sound its best.

自制心 ; 意志力

willpower

I'm testing my willpower.

自制を失う

flip out

Do you remember what you said yesterday that made me flip out?

次善策；本来の方法でうまくいかないときの代わりの方法

a workaround

DG: I started doing telemedicine in my spare time.

DL: Don't you need to be a doctor to do that?

DG: Technically, yes. But I found a workaround.

DL: Which is?

DG: I tell people I'm a doctor.

自然に親しむ

commune with nature

Communing with nature?

It's really nice to spend the day communing with nature.

(～する前に) 事前に問題がないかチェックする

test the water (before ...)

Obviously, I was testing the water before I dove in with the truth.

自然の経過をたどる；(病気が) 自然に治る

run one's course

Yep, that's chicken pox all right. The virus should run its course in about a week.

磁束密度

magnetic flux density

The source $f_D = B l i_c$ represents the force exerted on the diaphragm when the current i_c flows in the voice coil, where B is the magnetic flux density in the air gap and l is the effective length of voice-coil wire cut by the flux.

子孫のために

for posterity

Now my pawprints are preserved for posterity.

(～の) 時代

...trends

We should keep up with multimedia trends, you know.

the days

When the business of a major supermarket dropped, the president said, "The days are gone when we could improve sales by reducing our prices by as little as one yen. From now on, things we sell have to be cheap and good.

事態が悪化したときに備えて

in case things take turn for the worst

I just wanted to document my happy morning in case things take turn for the worst.

時代が厳しくなる；厄介な状況になる

times get tough

Times get tough. You gotta pull yourself up by your bootstraps.

事態が好転しているように見えない

things don't seem to be getting any better

I don't know, Rev. I know that marriages go through periods of doldrums, but things don't seem to be getting any better!

時代劇

period drama

Jidaigeki (period drama) is a traditional genre in Japanese movies, TV programs and theater.

～次第である；～に左右される；～に依存する

hinge on ~

Koike's 2nd term hinges on virus response, staging Tokyo Games (新聞の見出し)

[...の] 時代ではない

it's no longer the time [to do ...]

It's no longer the time to work for the same company all through life.

…したいという気持ちもある ; 心の中の一方では…したいのだが
have half a mind to do ...

J: Great job, my boy! I'm impressed with this report.

D: Thanks, boss.

J: In fact, I have half a mind to reward you with a generous bonus.

D: Wow!! Thanks a lot, boss.

J: But luckily, the other half rides herd on my expenses.

～したいと思うことが時々ある

there are times when I wish

Of, course, there are times when I wish I had "a home where the buffalo roam"!

(ある) 時代の技術レベルでは、
at the state of the art in ...

At the state of the art in the early 1970s, the design problems which remained - and these were only small imperfections or minor difficulties which did not usually inconvenience the user - were:

時代の先に行く

be years ahead of one's time

I must be years ahead of my time.

be ahead of one's time

He's ahead of his time.

時代の流れに乗る ; 時勢に遅れないようにする

move with the times

Jack? It's Andy! I've been thinking you need to move with the times and start doing home delivery.

事態の変化 ; 情勢の変化 ; 出来事の節目

turn of events

I keep thinking something dramatic is going to happen, some turn of events that forces the issue one way or the other!

時代を先取りしている

be ahead of one's time

…したかったなあ (現在の事実に対して)

I wish + 仮定法過去

Whew, I wish we were overseas now instead of here in this onsen.

…したかったのに

I was hoping ...

I was hoping we could share a box of donuts.

下側カットオフ周波数

the lower cutoff frequency

The low-frequency transfer function $G(s)$ contains the information which predicts the lower cutoff frequency of the driver and the response near cutoff.

自宅隔離

self-quarantine

Los Angeles-based photographer Erin Sullivan has a creative way of bringing the outdoors inside during her self-quarantine and is sharing it with the world.

自宅謹慎させられる ; 外出禁止となる

get grounded

He got grounded.

自宅待機命令

stay-at-home order

The Spanish government's strict stay-at-home order allows people to leave their homes to walk their pets.

(できることなら) ~したくない; あえて~したくない

would rather not do ...

Um.. I don't know. I'd rather not get caught in the middle here.

…したくなる; …したい衝動に駆られる

get the urge to do ...

For instance, every now and then I get the urge to take a Pilates class. {ピラーティーズ式体操教室}

~したことは数知れず; 数えきれないぐらい~を経験した

cannot count the number of times (one) have done ...

I cannot count the number of times I have been strengthened by another's heartfelt hug, appreciate note, surprise gift, or caring questions...

舌鼓を打って; さもおおいそうに

with gusto

Do you slurp it with a donut or just shove it down your throat with gusto?!

(~の法則・公式などに) 従って

in accordance with

The resistance of conductor such as a valve heater filament changes significantly with temperature in accordance with the following equation:

下心がある; 不純な動機を持つ

have an ulterior motive

Okay, so what if I so have an ulterior motive?

下付き文字; 添え字

a subscript

This is obtained by taking the magnitude of both sides of the equation and adding the subscripts *rms* to the variables.

__時だったら都合がつく; __時だったらオーケー

10 A.M. works for me.

__時でいかがですか; __時で都合つきますか

Does 11 A.M. on Friday work?

(人が) ~したとみなす; 解釈する

take it (someone did something)

I take it someone heard the can opener.

(車を) 下取りに出す

traded [something] in

I traded it in.

…した方がよい (賢明だ)

be better off doing ...

Dithers ought to face it, Dag's motivation will never improve. At this point, he's better off hiring Dustin Kudlick.

…したのは~だ

be [not] the one who did ...

I'm not the one who created the schedule! That was you!!!

(~を) 下の表に示す; 下表をご覧ください

be tabulated below

All of these are tabulated below.

be listed in the table below

The symbols listed in the table below show the more common symbols defined by the drivers.

[このエレベータは] 下へ行きますか？

Going down?

～した夢を見た；夢の中で～した

dreamt that ... ; was/were dreaming that ...

I was dreamin' that I had a nightmare!

(私が) ～したら (あなたは) …してくれる？

How about if I ~ and you ...?

How about if I tell you the stuff I already have and you take it from there?

…したらどうかな？；…するといいいんじゃない？（提案する時の表現；暗に承認を求める時の表現）

what do you think about ...?

Hello, Rube. Flo's chucked Andy out again. What do you think about him staying with us for a while?

しだれ桜

a weeping cherry tree

A weeping cherry tree that tilts so strongly toward the water's edge it looks locked in a struggle to stay onshore is about 70 percent in bloom here.

質屋

a pawn broker

P: I have to go meet with my broker to discuss my finances.

G: You have a stockbroker?

P: No, a pawn broker.

市中感染

community acquired infection

community transmission

Three people in Osaka Prefecture who were confirmed infected with the Omicron variant represent Japan's first community transmission of that strain of the novel coronavirus strain, Osaka Governor Hirofumi Yoshimura said on Dec. 22.

試聴

trial listening

auditioning

And throughout my auditioning, I kept returning to the Acapella tweeter's complete lack of grain, its seemingly endless HF extension.

a listening trial

This, I know, will be thought to be a contentious claim by many of those who base their own technical assessments either on what they are told by those whose experience and acoustic judgements they value - perhaps because they are well known in Hi-Fi circles - or on the opinions they themselves have formed during listening trials, a complex topic I propose to consider later in this chapter.

(オーディオ装置を) 試聴する

take a listen to ...

I know of a used Krell for about \$2,500.00 in another store. I should take a listen to that, too!

__時ちょうどに

at the crack of _

Plus having to be there at the crack of 9!!

しっかりシールドされている

be well screened (おそらくイギリス英語)

The only normal difficulty with this system is that the knob or the push-buttons which control the channel selection will be on the front of the preamp box, while the signal inputs between which the electrical choice is to be made all go to sockets on the back face of the box, so that the internal connecting wires which join the one to the other must pass over other parts of the signal circuitry, and may need to be well screened.

しっかりしろ！

Snap out of it!

brace yourself!

Hey, Herb, brace yourself!

Get a grip!

Darren -- Get a grip, man!

(～を) しっかりつかむ；離さない；(～に) つかまっている

Okay, hold on to your hat!

しっかり握れるように；手が滑らないように

to get a better grip

Nonslip spray; Made of diluted pine tar. Used by players to get a better grip.

実感がこもってるね

Sounds like you're speaking from experience.

実感が無い

not realize

But even they (who are cautious about using cash) could spend too much with a credit card, because they don't realize how much they would eventually have to pay.

実機

real-life hardware

Much more needs to be known and specified in relation to any audio amplifier before it can be declared to be satisfactory, but, at very least, no statement of performance can be regarded as complete without the illustration of the performance, as demonstrated by real-life hardware, under test on reactive loads, photographed on the screen of a wide-bandwidth oscilloscope.

質疑の時間は終了です；もう質問は受け付けません（会議で主催者がいうセリフ）

That's all the time we have for questions

実況中継

(by) on-the-spot broadcasting

(～について) じっくり考える；熟考する

ponder ~

I'm pondering the first paragraph, boss.

chew on ~

You look like chewing on something, nephew.

実験上の誤差以内

within experimental error

My estimate was slightly less than this, at 83dB(B)/2.83V/m, but this is within experimental error of the specification.

(スピーカーユニットの) 実効振動半径

equivalent diaphragm radius

実行時の

runtime

There are no compile-time or runtime checks made for stack overflow, but compiler errors are produced if a function defines too many stack-based objects.

実行する

put ... into practice

Then you can go home and put my advise into practice.

しつこいセールス

a sales pitch

Did it ever occur to you that I have a life beyond this sales pitch and you're intruding on it.

しつこいセールスマン

a pushy salesman

However, it's especially helpful in ridding oneself of visits from those pushy salesmen.

(～に) しつこく働きかける；説得する；繰り返して言う

hammering away at ~

And then she kept hammering away at me until the dawn's early light.

実際には；実際面では

in practice

In practice, when the transformers are this close, coupling does not obey the cube law very well because the transformer do not see each other as point sources, so 3dB reduction, or less, is more likely.

実際の

practical

Beware that practical toroidal transformers leak flux and that mounting a toroid directly onto a steel chassis is just asking for hum problems.

実在の

real-life

In most real-life amplifying devices there will be a signal feedback path from output to input, and in a transistor the capacitive component of this will depend on the junction area and the collector to base voltage.

実質的に

in effect

B: I have some good news. I'm giving you a 4% raise.

D: Inflation is at 7%, so that's really a 3% pay cut, in effect.

実使用状態で

when the equipment is in use

This is likely to be of increasing importance at the input of 'low level', high sensitivity, pre-amplifier stages, and can lead to coloration of the signal when the equipment is in use, which is overlooked in the laboratory in a quiet environment.

実績がある

have a track record

Daimler sources said the company did not have a track record of success in developing fuel-efficient small cars.

time-tested {長年かけて有効性が実証されている}

The 31-band Graphic EQ module can be used to adjust the sound system's frequency response and is available for those who prefer to use this time-tested tool for system EQ.

実績がある～；今まで使われてきて有効性が証明されている

existing well tried [things]

Designer preferences or the desire to utilize existing well tried circuit structures may encourage the retention of discrete component layouts, even in modern equipment.

the legacy ~

The power-managed Sleep mode in the PIC18F2420/2520/4420/4520 devices is identical to the legacy Sleep mode offered in all other PIC devices.

実装設計

planning

Whilst good planning will not save a poor design, poor planning can certainly ruin a good one.

Chassis layout

Chassis layout breaks down into the following considerations.

the wiring

Unwanted voltage drops: All wires have resistance, so the wiring must be arranged to minimize any adverse effects of these voltage drops.

実弾

live rounds

The "cold gun" remark was meant to indicate that the weapon did not have live rounds, according to an affidavit for a search warrant for the movie set filed by the Santa Fe County Sheriff's Office and obtained by CNN affiliate KOAT.

…し続けなければならない

be constantly having to do ...

I'm constantly having to recharge my phone.

…し続ける

continue to do ...

I accomplished nothing this week because my idiot co-workers continued to use their speaker-phones in the office.

(～について) 知っている ; 聞いている

know of ...

I know of a used Krell for about \$2,500.00 in another store. I should take a listen to that, too!

(～について) 知ってる ?

do you know anything about ...?

Say, Thor, do you know anything about this Christmas rock-pageant Scot's planning?

シッという音

a shushing sound

There is then a click and a shushing sound, followed by another click and an even louder noise as the combustion chamber heats up and any dust particles are burned away.

(人に) (～を) 知っておいてほしい ; (人に) (～を) 分かってほしい

want to let someone know that ...

I just wanted to let you know that since I'm having a formal singularity ceremony, and it's, you know, a pretty important occasion, that I've... I've...

じっと動かないでいる

sit motionless

The chameleon sits motionless.

実は ; 実のところ

In fact, ...

B: Didn't Cora mind that you weren't home with her?

D: Not at all. In fact, it was her idea.

次点(者) ; 補欠

the runner-up

Dogs are man's best friend, but you're the runner-up, hot dog.

... And as is traditional, the runner-up presents the cup to the winner.

じっとしてる

hold still

Hold still!

Hold perfectly still.

室内用便器 ; しびん ; おまる

a chamber pot

When are they going to empty my chamber pot?

実は ; 実際 ; 実際のところ

as a matter of fact

C: Jesse Jackson? Oh, dear. Your aide isn't by any chance black, is he, Lacey?

L: As a matter of fact, he is. Why do you ask, Consuela?

失敗作

a (complete) flop

a failure

They wrote off the TV program as a failure. (そのテレビ番組は失敗作とみなされた。)

失敗者；失敗した人

a (complete) flop

I've got to show the kids in this camp that I'm not a complete flop.

a failure (cf. a success)

I like the option where the project is a success but you're a failure.

失敗は成功のもと

Failure is the raw material of success.

～しっぱなし

all day every day

It's the electricity bill for August. --> That's because we have had the air conditioner on all day every day this summer.

執筆者は身びいきになりがち

It is easy for an author to think favourably of his own designs

It is easy for an author to think favourably of his own designs, but my personal feeling, then and now, was that with this design and others of similar quality which were then being offered, junction transistor audio amplifier had come of age, and that their users need not feel that something had been lost for ever with the passing of thermionic valve operated designs.

実物の；実世界の

live

I like my dream version of Sarge better than the live version!

失望；がっかりさせること

(a) letdown

B: How was your day, dear?

D: A big fat letdown.

(ある人に) 失望する

be (so) disappointed in ...

I'm so disappointed in you, Charlie B., that I don't even want to talk to you!

質問責めにする

grill

We went to town last weekend. And he grilled me all night.

質問に答えるつもりはない

I won't be taking questions.

質問に質問で答える

answer a question with another question

Hey, do your parents ever answer a question with another question?

実用化される

come into use

Far smaller tracking forces became possible and the balanced arm came into use.

実力主義の時代

the age of meritocracy

Oh, you mean that Valentine's Day has also adapted to this age of meritocracy. Only the select will receive 'obligation' chocolates.

失礼だ

not right to ...

I just don't think it's right to celebrate as if we'd been involved the whole way.

(人に対して) 失礼ながら；誠にごもっともですが；恐れながら（丁寧に反論するときの前置き）

with all due respect to ...

Well, Jake, with all due respect to secretary Clinton, I don't accept the new norm of 2% growth.

失礼ね。一緒にしないで。

Don't be rude. That's different.

実を言うと ; 本当のことを言うと ; 実は
truth be told

Truth be told, I'd be perfectly satisfied with a disqualification in this event.

…していて馬鹿みたい
feel like a fool doing ...

I feel like a fool standing here talking to a building...

(～が) …している間に
during the period in which ...

During the period in which neither Q1 nor Q2 is conducting, which will only be at regions close to the zero output level, the amplifier A1 will supply the load directly through R4.

…しているうちに眠りに落ちる
fall asleep doing ...

It looks like he fell asleep reading a book.

…しているときに
...ing (おそらく while S was が省略された形)

I lost it (while I was) crossing the river.

…しているのは誰?
who's that ~ing ...?

Who's that peeling potatoes?

…しておいてよかった ; ～とは幸運だ
It (that) is just as well that ...

It's probably just as well that Abraham Lincoln lived in the times he did.

…してくれて嬉しい
be happy someone did something

I'll bet she was happy you figured that out.

…してくれると嬉しい
I like it when you ... for me

I like it when a man cooks for me.

～してくれれば(きっと) …する
do ~ to me and I shall do ...

Hey you! Kiss me and I shall turn into a handsome prince!

…してくれればもっといいのに
I'd rather ...

A: Mrs. Wilson brought us some fresh vegetables from her garden.

D: I'd rather she brought us fresh cookies from her kitchen!

…してしまうくらい (～によって) 好奇心を駆り立てられる ; …してしまうくらい興味をそそられる
(be) intrigued enough (by something) to ...

I finally realized that it comes down to being open, to remaining intrigued enough by life to welcome its constant renewal.

…してほしい? ; …してあげようか? (相手が困っているときの提案)
want me (and Hobbes) to do ...?

Want me and Hobbes to go get help?

Want me to call a tow truck, Lady?

…しても無駄だ
it's no use doing ...

It's no use calling me back and begging me to stay.

(～を) して夜更かしする

be up late doing ...

Boy, you look tired. I'll bet you were up late doing your leaf collection.

次点(者) ; 補欠

the runner-up

Dogs are man's best friend, but you're the runner-up, hot dog.

... And as is traditional, the runner-up presents the cup to the winner.

(～の) 視点から見れば、

look at it from the ~ perspective

But look at it from the Panamanian perspective, just to arrest a drug dealer, U.S. forces managed to inflict \$2 billion worth of damage on the country.

自転車を押して歩く

push a bicycle and walk

walk with a bike

自転車をこぐ ; 自転車に乗る

pedal a bike

There's this one big hole in the road, see... Every morning she pedals her bike this same way, and it's amazing how she never misses it!

自動運転車

a self-driving car

Daddy, pretty soon everyone will have a self-driving car! So do I even need lessons?

a driverless vehicle

Driverless vehicles can't come too soon! To nap through the traffic, to park on the moon!

自動温度調節ハンダごて

a temperature-controlled soldering iron

(機械を) 始動させる

fire up ~

Seriously, you'd better fire up the lawn mower before the grass gets completely out of control, dear.

自撮り写真 ; 自分撮り写真

a selfie

All of sudden I feel like shooting selfies.

…しないか (誘いの言葉)

what do you think of doing ...?

What do you think of going to Lou's for New Year's Eve this year?

…しないでくれたらありがたい

will thank you not to ...

I'll thank you not to criticize my year!

…しないの? (反意的に人に何かをさせたい時の表現) ; …しないつもりなの?

are you willing to do ...?

D: You're selling blueberry muffins by the dozen today?

S: You bet, just in case people start hoarding them.

D: It isn't like the world is going to run out of blueberry muffins.

S: Are you willing to take that chance?

…しないように

so as not to do ...

The latest cold season trend is respiratory etiquette. Yep, like coughing into your sleeves so as not to spread germs!

(人を) …しないように説得する

talk you out of ~

If you think the causation will work in that direction, I don't want to talk you out of it.

～しながら…する

be ...ing ...ing

I don't understand fishing. To me it looks like you're sitting there drinking a beer doing nothing at all.

～しなくてはならない気がする

feel an obligation to do

If I have a lunch with you, I'll feel an obligation to return your pestering phone calls.

～しなければ、…することになってしまう

better do ~ could end up ...ing

Oh! Margaret better change her ways, or she could end up being a school teacher!

品揃え

the range of

Isn't the range of application software somewhat of problem?

__品のコース料理

__-course dinner

We'd like the five-course dinner. (レストランでの注文)

～しにくい

it's too much trouble to ~

It's too much trouble to take off my boots.

老舗料亭

famous restaurant

Hey, would you like to eat lunch at that famous restaurant? I hear it's 5,000 yen.

～しに出かけている

be out ...ing

I know, but it's an emergency. And our regular cutter is out snorkeling.

__時に予約している

one's reservation is for _

Hurry up, Calvin. Our reservation is for 7:00.

忍び足で歩く ; つま先で歩く ; 静かに歩く

tiptoe

Why is everyone tiptoeing around?

__次ハイパス・フィルター

a __-order, high-pass filter

The transfer function $G_C(s)$ is a second-order, high-pass filter function.

自白剤

truth serum

Sire, I've perfected the truth serum!

芝生に水をやる

to water the lawn

市販されている

be (easily) available commercially

Both the diffusers and sound absorbers are easily available commercially.

市販されているもののの中で最高のもの ; 入手可能なもののの中で最高のもの

the finest available on the market

You know, when I founded Dr. Whoopee last year, I swore my products would be the finest available on the market! Well, I delivered on that pledge.

自分が話す番である（会合などで）

have the floor

Group! I believe Dick has the floor!

自分が必要とされていると感じる

I feel needed

I think maybe it has for the first time in my life I feel needed.

自分史上最高を達成した；今までにないぐらいよくやった
have just outdone oneself

Ha! Oh yeah! I've just outdone myself this time!

（将来の）自分が～しているのが見えるようだ

I can see me now ~ing ...

I can see me now sitting at the same table with Joe Shlabotnik.

自分で勝手に思い込む

get oneself a deal

Lady, you just got yourself a deal.

自分で好きなようにできる

be one's own boss

Is it hard being your own boss?

自分としては～だと思う。

I, for one, think ...

I, for one, think The Cleveland Indians is an embarrassing name for a professional baseball team.

自分と同格の人

one's equal

I have met my equal. （自分と同格の人間に出会ってしまった（自分と並ぶ人間はいないと思っていたのに））

（道具が）自分に合っている

work fine for ~

H: I bought new golf clubs today and gave my old ones to Lt. Flap.

M: Why?

H: They just weren't working for me.

M: What will your excuse be if they work fine for him.

自分に～が欠けていることがつくづくいやになる；～のなさを呪う

curse one's lack of ~

I curse my lack of authority!

自分に厳しい

be (so) hard on oneself

Don't be so hard on yourself.

自分には手に負えない；自分の領域外である；守備範囲外である；自分の能力を超えている

out of one's league

Uh... Right. What do you think, out of my league?

自分の誤りを認める

stand corrected

Well, I stand corrected!

自分の思い通りにする；自由裁量で行う

use one's own discretion

I asked Serge what to do with a problem and he said to use my own discretion.

自分の殻を破る；打ち解ける

come out of one's shell

I'll come out of my shell... when you go back into **yours**! (joke)

自分の考えに夢中で；自分のことに夢中になった

self-absorbed

She told me I was self-absorbed. Obviously I wanted to know more details about me, but she left in a huff!

自分の技術を（人に）受け継ぐ

pass one's skills on to [someone]

Sigh... I should take on an apprentice to pass my skills on to.

自分のことだけ気にする；他人のことに構わない

mind one's own business

I'm innocent! I was mind my own business when arrested.

自分のことだと思っていない

(She) doesn't know I was talking about (her).

自分のことを〜だと思う

think of oneself as ...

In my case, I always thought of myself as a widely respected, globetrotting anchorman... always in thick of it, from Watergate to the Berlin Wall to the Gulf War to the marathon coverage of 9/11 attacks!

自分の知ったことではない；自分が関知すべきことではない

be no skin off one's nose （事が主語）

Then it's no skin off my nose.

自分の生涯が走馬灯のように目に浮かぶ

one's whole life flashes before one's eyes

My whole life flashed before my eyes!

自分の商売〔仕事；専門〕の話ばかりする

talk shop

Not to "talk shop" on your break, but any chance of my boss giving me a Christmas bonus?

自分の職務〔役割；分担〕を果たす；自分の仕事を十分にこなす

pulls one's own weight

Everyone in this household pulls his own weight, Bailey, do you understand?

自分の人生を無意味に感じる；人生が虚しい

feel like one's whole life has amounted to nothing

Sometimes I feel like my whole life has amounted to nothing.

自分の生活と予算にぴったりの（物）

... best suited to my life and wallet

I'd done some research and found that the device best suited to my life and wallet was VPI's time-honored HW-16.5.

自分の世界に没頭する

get into one's zone

Don't you any rituals that helps you get into your zone, boss?

自分の力で前へ進む

pull oneself up by one's bootstraps

Times get tough. You gotta pull yourself up by your bootstraps.

自分の強みにこだわる

stick to one's strengths

I stick to my strengths.

自分の手柄にする

take credit

D: I ran the numbers, and your proposed business strategy can't work.

P: I told our CEO we already rolled it out and it worked great.

D: Can I also take credit?

P: No. I hate liars.

自分の狙いをはっきり言う ; 自分の考えを事前に言う

call one's (own) shots

From now on, Calvin the ant calls his own shots! Let some other sap do the queen's bidding!

自分の能力を極限まで引き出す

push oneself to the limits of one's abilities (ability)

I love watching athletes push themselves to the limits of their abilities!

(～にいる) 自分を思い描く

picture oneself (in ...)

Okay, what we're going to do now is listen to a tape of normal childbirth. The sound should help you to picture yourselves in the delivery room.

自分を写してみよう

I'll look ...

I'll look in the lake.

自分を励ます

raise my spirits

I try to raise my spirits by reminding myself that I too must be a "role personality."

司法試験

bar exam; bar examination

Kei Komuro, the husband of Mako, the eldest daughter of Crown Prince Akishino and Crown Princess Kiko, did not appear on a list of those who passed the New York State bar exam.

司法取引

plea bargaining

Yes, sir. The plea bargaining didn't go well. I've come to get you out.

司法取引をする

plea bargain; plea-bargain

Do you think God lets you plea bargain?

(...を～に) 絞り込む

narrow [something] down to ~

I got a DNA sample off the fork, ran it against public genealogy records and narrowed it down to your family.

しまう (片づける)

put away

Don't put away the Christmas decorations!

Here's some clean cloths. Will you put them away, please?

put back (元のところに戻す)

Put the book back in the bookcase.

[...を] しませんか (人を誘う時のフレーズ)

how would you like to do ...

Hello, Chuck? How would you like to go to a carnival with me? I have those two free tickets, and I don't want to waste them.

[...を] しませんか (セールストーク、売り込み)

Won't you consider ...

Your house is quite old, isn't it? Won't you consider reinforcement work?

しまった

Darn!

しまっておく ; 片付ける

put [something] away

Better put it away before we get mustard on it! (ホットドッグを食べながらフットボール観戦している人が、同伴者に対して言ったセリフ。itは彼が同伴者にあげたプレゼントをさす)

store [something] away (put より storeの方が長期間しまっておく、しまえばなしにするというニュアンスがある)

Mom, it's just getting worse. It's like Mike has put his integrity in a little box and store it away.

__時まで家に帰る

be home by ...

Then do everything I ask you, stay away from other female dogs, and be home by 8:00.

島流し

exile to an island

Demotion in the old days was like exile to an island. Demotion nowadays is like being expelled to a foreign country.

(__色と__色の) 縞模様の

__-and-__-striped

In each stocking there was a pair of bright red mittens, and there was a long, flat stick of red-and-white-striped peppermint candy, all beautifully notched along each side.

自慢じゃないけれど

not to brag

Not to brag, but once I got all the way to twelvesies!! Heh! Heh!

I don't like to brag, but ...

I don't like to brag, but I was born for this job.

I'm not one to boast, but ...

I'm not one to boast, pet., but I'm a man of many talents.

自慢屋 ; ふかす奴

(the most) conceited blowhard

You're not great! You're the most conceited blowhard I've ever met!

シミが抜けない

cannot get out a stain

I'm sorry, but there was one stain we could not get out.

事務員

office clerk

Looking for office clerk at 150,000 yen a month; do you think it's for women?

使命

a mission, be responsible for

ㄨ切に間に合わない ; スケジュールが遅れる

miss one's deadline(s)

What if taking the class causes me to miss my deadlines?

締切は～である

be due ... (締め切りになるものが主語)

M: When is this due?

C: It was due today, but I told the teacher I wasn't quite finished.

[スピーチを] 締めくくる

to conclude by ...ing

Let me conclude by saying a few words of thanks to those who have cooperated.

地面に横たわり、口をあける

lie on the ground with one's mouth open

I am ready to dispense. Please lie on the ground with your mouth open.

地元でとれた；地場産である

be locally sourced

Fishmonger's sign: All our fish is locally sourced!

下ネタ

a sex joke

じゃあ〜ってこと？（そういうこと？）

Does that mean ... ?

Does that mean we are having what's left over from the vegetable soup? {えっじゃあ俺達野菜スープの出がらし食わされてんのか？}

シャーシ内部を静電遮蔽したコンパートメントに分割する

breaking the inside of the chassis into electrostatically screened compartments

If a heavy item must be moved towards the center of a chassis, a bulkhead or two can be added across the chassis to brace it, giving the further advantage of breaking the inside of the chassis into electrostatically screened compartments.

じゃーね；じゃあまたね

There you go.

There you go. Good night.

社会的距離を保つ；ソーシャルディスタンスを実践する

practice social distancing

Wally, I need you to practice "social distancing" until the virus risk has passed.

社会の窓

pants zipper

Isn't your pants zipper supposed to be in the front?

社会の窓が開いている

one's fly is open

Your face is dirty, your shirt's unbuttoned, your fly is open, your shoes aren't shined...

社会的立場の悪い

have a weak social position

Smokers have a weak social position, and can only remain silent.

[...の] 社会的地位

the social standing of ...

The social standing of comics was extremely low.

社会に根づく

give ... roots

While it is true that youngsters set the latest trend, it is the middle-aged who give them roots.

弱点

weak feature

Interestingly, Baxandall proposed the use of a square wave test signal as a means of uncovering wide-band performance defects, and used this method, with a 50Hz input signal, to show the very considerable improvement which NFB made to the overall LF performance – a possible weak feature in any valve system.

癪に障る；腹が立つ；イライラする

aggravating (aggravate {一層悪くする})

D: Boy, I had one lousy day today!

B: I had a pretty bad one as well.

D: Really? Do you want to compare aggravating stories?

借用書

an IOU

A: Those were the days, pet. Beer was a shilling a pint.

F: Yes, you could get a lot for your IOUs back then.

じゃじゃーん！

Ta daa!; Ta-da!

写真の被写体に関する説明

一番左

the far left

右から2番目

second from right

Ryusuke Hamaguchi, director of "Drive My Car," holds the Oscar at a news conference in Los Angeles on March 27. Actress Reika Kirishima stands at the far left with actor Hidetoshi Nishijima, second from right, and Masaki Okada, far right.

ジャストフィットしている；きつい；窮屈な

sung

A word of advice, Chalkie. When you wife asks, "How does my new dress look on?" "Sung" isn't the right answer.

…社長（肩書きの表し方）

..., the president of ...

After Sharp entered the Chinese market in 2008, Mikio Katayama, the president of Sharp, said the company would pursue an expansionist strategy in both Europe and the United States.

... President

NHK President Shigeo Fukuchi told a news conference: "This measure is an extremely unusual one. It was a very difficult decision."

..., ____ president

"Each country was out to beat the others in terms of incentives," says Peter Smith, ABC Corp. vice president for international operations. "It really amazed me."

借金はいくらあるんだ？

How much are you in debt?

若干の影響を受ける

be (only) affected to a minor extent

This is only affected to a minor extent by the device geometry.

シャツがズボンに入っていない

one's shirt is/was untucked

Your ties were loose, your shirts were untucked. And there was lip stick on your collars.

借金で首が回らなくなる

the tab gets out of control

I checked mom out of the hospital. They wanted to do some more test, but the tab was getting out of control.

借金取り

a debt collector

F: Tch! All I asked you to do was put the washing on, and you don't even manage that! Well?

A: I couldn't, Flo. There was a problem with the washing machine.

F: Like what?

A: The debt collector took it.

シャツのタグが首筋にあたって感じが悪い

The label on this shirt is bugging ~

The label on this shirt is bugging me. I need to cut it off.

視野に入れる：視野に入れている

have [something] in one's sight(s)

The only thing we have in our sights these days is web-based businesses!

煮沸して～から（不純物などを）取り除く

boil ... out of ~

That isn't soup. I'm trying to boil the stains out of my old apron.

（そこにいては）邪魔だ

you're in the way

Hey, you! Stop standing around and sit down. You're in the way.

You're in the way there. Can you move --- I can't get my car past.

be in one's way

Oh, sorry, are we in the way? Let us know if we're in your way.

（～を持っても）邪魔にならない；負担にならない

it can't hurt to have ...

I already have one, of course, but it can't hurt to have a spare.

邪魔にならないように出ていく；席を外す

make yourself scarce

You'd better make yourself scarce for the rest of the day.

邪魔にならないように離れている

stand clear

Stand clear. You're blocking the window.

邪魔者はいない；警戒警報解除

the coast is clear

Okay, Beetle, the coast is clear! (Serge is gone)

（～の）邪魔をする；（～に）反対する

thwart ~

B: I'm looking for ideas on how to reduce turnover.

D: Maybe you could increase our pay and stop thwarting our chances for success at every turn.

（～の）しゃれた言い方

a fancy way of saying ...

A 'compromise' is a fancy way of saying 'do whatever you mom wants'.

ジャンケンで決める

do rock, paper, scissors to decide

We'll do rock, paper, scissors to decide!

シャンとする；しっかりする；盛り返す

pull oneself together

Pull yourself together!

シャント電圧レギュレーター；シャント・レギュレーター

a shunt voltage regulator

The zener diode acts as a shunt voltage regulator.

首位を走る

be in first place （定冠詞がないことに注意）

I've been studying the standings, Charlie Brown. This is the best season we've had. One more forfeit and we'll be in first place!

習慣でつい；いつもの癖で

force of habit

F: Gunter, I'm home!

G: Flora, I promise I'll never do that again!

F: Do what again?

G: Nothing. Force of habit.

__週間分の（食料品）

a __-week supply of ~

The carpet's been cleaned, the chair isn't busted, I've got my own cube refrigerator which contains a three-week supply of diet coke, snickers and skittles!

重機；建設機械

heavy equipment

Well, very good, now that we got the heavy equipment in. We've moved about 50 feet of ice and snow since the operation began.

衆議院議員

a Lower House member

One of those indicted was Tomohiro Ishikawa, a Lower House member who was a former Ozawa aide.

就業時間中に；勤務時間中に；勤務中に

on company time

You can't get a haircut on company time.

銃撃

shoot-up

Hold it. This story doesn't have any shoot-ups in it, does it?

銃後；国内戦線；家庭

the home-front

How are things going on the home-front?

（～を）重視する

care about ...

Do you know what venture capitalists care about when they make investment decisions?

put (never) (much) stock in ... （文字通り、「～の株をを買う」という意味もある）

Of course! But I put never much stock in it.

充実感

a sense of fulfillment

At what times do you feel a sense of fulfillment?

充実した時間；最も楽しくて価値のある時間

one's quality time

Gunther, why do you spend your quality time with Pierpoint?

収拾がつかない状態にある

be in over one's head(s) （【直訳】背の立たないところにいる；深みにはまっている）

Is it time to admit we're in over our heads?

収拾がつかなくなる

get (a little) out of hand

Our party got a little out of hand last night, we'd like to return Charlie the zebra.

シューシュー [じゅーじゅー] という音

sizzle

The sizzle of the cymbals in the first of Britten's *Four Sea Interludes*, with the Kansas City SO under Michael Stern (SACD, Reference RR-120 SACD), was a little detached from the body of the instrument's sound.

収集の価値があるもの；収集品

a collectible

Last day of Wizard-Con. Better get a collectible.

終身刑

life in prison; life imprisonment; a life sentence

Antonio Sanchez, mayor of Calauan, in the Philippines, and six others were convicted and sentenced to life in prison for the rape-murder of a 19-old coed and the murder of her male companion.

終身の

for life

Sorry, Calvin. I was appointed dad for life.

(白い) 修正液

wite-out (元々は商品名 Wite-out)

Rumor has it that someone murdered him, covered him in wite-out and tried to pass him off as a statue in the lobby.

[…するのは] 自由だ

can ... whomever (whatever) they want

Classified ads aren't gender-specific any more. But it doesn't change the fact that companies can hire whomever they want.

重大事件を軽視する

trifle with a serious matter

(道路が) 渋滞している

traffic is/was terrible (traffic が無冠詞であることに注意)

Sorry I'm late. Traffic was terrible.

渋滞にはまる

get traffic

P: How long a drive is that?

D: Forty minutes, maybe an hour if we get traffic.

get stuck in traffic

I heard all about that job interview I sent you for. If you're late, tell them you got stuck in traffic... not 'in the police cells.'

渋滞を避ける

beat the traffic

I came to work early so I could leave early and beat the traffic.

住宅と工場が混在する約20ヘクタールの地域に...

a mixed neighborhood of homes and factories, the district covers 20 hectares and ...

A mixed neighborhood of homes and factories, Mano covers approximately 20 hectares and contains some 5,000 inhabitants.

集団から抜け出す (レースなどで)

be way ahead of the pack

My horse is way ahead of the pack.

集団免疫

herd immunity

The figure, which Sweden's Public Health Authority confirmed to CNN, is roughly similar to other countries that have data and well below the 70-90% needed to create "herd immunity" in a population.

周知の状態に ; 明るみに

in the open

No, I wanted to get the whole thing out in the open!

集中しているようだ

seem focused

You really seem focused, Dag... What's up?

(仕事に) 集中する

focus

Making a chain is a little ritual I used to help me focus, boss.

be focused

Right, lads, big game today. I want you all to be focused.

重低音

deep bass

Moving the speakers another 8" closer to the wall behind them made those suckouts less severe, and added slightly more bass content at 125Hz--but there was still no audible midbass, let alone deep bass.

low bass

Low bass was missing in action, as was most of the midbass.

重低音が物足りない；重低音がやせて聞こえる

sound (a bit) thin on the low-end

When a live sound system's frequency response is flattened, it can sound a bit thin on the low-end.

自由で開かれたインド洋太平洋地域

a free and open Indo-Pacific

Paparo stressed the importance of maintaining close partnerships with allies to ensure a free and open Indo-Pacific.

自由で開かれた国際秩序

a free and open international order

Prime Minister Fumio Kishida and Paraguayan President Santiago Pena reaffirmed their commitment to work together to maintain and strengthen a free and open international order at their summit on Saturday.

自由で開かれた法に基づく国際秩序

a free and open international order based on the rule of law

At a joint press conference afterward, Kishida said it was increasingly important for there to be cooperation and partnership between Japan and the island states in maintaining and strengthening a free and open international order based on the rule of law.

(吸音材の) 充填密度

the bulk density (of the filling fibers)

In the above expressions, p_f is the bulk density of the filling fibers, V_f is the volume in the box occupied by the filling, $\gamma = 1.4$ is the ratio of the specific heat of air at constant pressure to the specific heat of air at constant volume, c_v is the specific heat of air at constant volume, and c_f is the specific heat of the filling material.

(可変抵抗器の) 摺動子

a sliding contact

For this purpose a range of three-terminal potentiometers are made, using many of the techniques used in the manufacture of fixed-value resistors, but with the provision of a sliding contact which allows a connection to be made to the resistor body at some chosen point along its length.

十年前の半額

be half of what it used to be 10 years ago

Look. Land prices fell again. This area's half of what it used to be 10 years ago.

周波数が変化しても電圧を一定に保つ

[a voltage] be held constant when the frequency is changed

Again, V_a must be held constant when the frequency is changed.

周波数が～より高い

frequency is greater than ~ (higher でも良さそう)

To minimize the problem, the lower crossover frequency for the midrange and the tweeter should be greater than the fundamental resonance frequency of the drivers.

周波数成分

frequency component(s)

Because both V1 and V2 will contribute some distortion to the signal – in the case of V1, this will mainly be second harmonic, but in the output valve (V2) there will also be substantial third harmonic component – the output signal will sound somewhat shrill, due to the presence of these spurious high signal frequency components in the output.

周波数帯域の上限；ハイエンド

the high(er) end of the frequency band

Similarly, the gain can be further increased at the higher end of the frequency band, by connecting a cascode transistor, of one of the forms such as are shown in the layouts of Figures 7.7 or 7.15, between its collector and the collector load.

周波数特性

the amplitude/frequency response

If he was correct in this belief, it is probable that tonal difference he had noted their origins in the various parts of the circuit in which the gain/frequency response of the system had been deliberately modified, for example to compensate for the skewed amplitude/frequency response used in the recording of an LP or EP gramophone disc.

周波数特性 ; 周波数レンジ

frequency range

Frequency range: 26Hz-40kHz.

a bandwidth (of __Hz-__kHz)

The quoted performance is 25 watts output at less than 0.1% THD, at 1kHz, a bandwidth of 25Hz-20kHz, +/-0.2dB, an input sensitivity of 480mV for 25W output, and a hum and noise figure of >85dB referred to 20 watts output.

周波数 (の変化) によって (〜が) 変化する

~ very with frequency

With the switch in position A, the loudness compensation is off and the frequency response of the control is flat, i.e. the gain does not very with frequency.

(周波数特性上) 特定の周波数にこぶができる

a bump forms in the (system) frequency response at the (crossover) frequency

If a bump forms in the system frequency response at the crossover frequency when 2nd-order crossover networks are used, the bump can be minimized in two ways.

周波数特性のうねり

an undulation in the frequency response

The interaction between the tape and the profile of the pole faces of the record/replay heads leads to a characteristic undulation in the frequency response of the type shown in Fig. 1.7 for a good quality cassette recorder.

周波数特性の平坦さ

the uniformity of the frequency response

Certain aspects of audio design can be specified with relative ease -- such as the power bandwidth, the uniformity of the frequency response over the audio band between, say, 10Hz and 20kHz, the output power which can be delivered to certain specified load impedances at certain levels of distortion, the size of the input signal required to produce the specified output power, and the signal to noise ratio of the equipment or the signal breakthrough from one channel to another, in a stereo or multi-channel system -- however, all of these measurements relate to purely steady state characteristics, such as could be made with an input signal derived from a low distortion, constant amplitude, variable frequency sine wave oscillator, and bear only a fleeting resemblance to the nature of the audio signals which are likely to be presented to the equipment.

周波数特性を変える回路 ; 周波数によってインピーダンスが変化する回路

a frequency sensitive impedance network

Normally, the frequency response equalization function will be brought about by frequency sensitive impedance networks in the feedback path of an amplifier element, and a typical layout is shown in Fig. 1.23.

周波数特性をフラットにする

make the frequency response (of the system) more uniform

In particular, simple NFB can reduce the extent of any waveform distortion or noise introduced by the amplifier block, and can help to make the frequency response of the system more uniform.

flatten out the frequency response

In professional audio applications, third-octave graphic equalizers are often used to equalize or flatten out the frequency response of loudspeakers.

balance the (system's overall) frequency response

It's now time to balance the system's overall frequency response by fine-tuning the amplifier attenuators.

provide a uniform output frequency response

In all cases, the requirement is that the equalized replay amplifier response shall provide a uniform output frequency response, from a recorded flux level having the characteristics shown in Fig. 1.8, ignoring for the moment any frequency response modifications which may have been imposed by the recorded-stage noise reduction processing elements, or the converse process of the subsequent decoding stage.

(__音域の) 周波数特性をフラットにする
flatten out a __-frequency response

Many microphones that are designed for flat free-field response make use of the boost caused by reflections to flatten out a high-frequency response that would otherwise roll off.

周波数の増加とともにインピーダンスが減少する
decreases in impedance with frequency

This is because any series feedback layout having a feedback limb which decreases in impedance with frequency will tend to unit gain at high frequencies, whereas the RIAA specification stipulates a gain curve which tends to zero.

～周波数より上の周波数では
at a frequency (well) above the ~ frequency

For a given driver, n_e and L_e can often be determined from one measurement of the voice-coil impedance Z_{VC} at a frequency well above the fundamental resonance frequency.

週払い
in weekly installments

E: Hey, Andy! Do you have that 50 pounds you owe me?

A: I haven't got it all, Eddie. Can I pay you off in weekly installments?

(ゴルフの) 18 番ホールで
on the eighteenth green

You're in the shadow of your own goal posts... you are a miscue... you're three putts on the eighteenth green... you are a seven-ten split in the tenth frame... a love set!

重負荷時 (負荷が重いときに)
under heavy load

Finally, since monocrystalline silicon has a negative temperature coefficient of conductivity, MOSFET's can show a reduction in drain current for an increase in temperature - at least at larger values of drain current - and this removes the likelihood of thermal runaway under heavy load.

十分な電圧を出す
swing enough volts

Other than a dip to 5.7 ohms at the bottom of the midrange, the P3ESR's impedance remains above 8 ohms for almost the entire audioband, which will make it a good choice for use with tube amplifiers, provided they can swing enough volts to drive it to high enough levels.

十分に理解される
sink in (理解される物事が主語)

I think it's finally sinking in, Chalkie.

充分間に合うように出かけよう
Let's start in plenty of time.

Let's start in plenty of time. I don't like to take a risk.

十分なレベルに駆動する
drive it to high enough levels

Other than a dip to 5.7 ohms at the bottom of the midrange, the P3ESR's impedance remains above 8 ohms for almost the entire audioband, which will make it a good choice for use with tube amplifiers, provided they can swing enough volts to drive it to high enough levels.

(～に) 収容される ; (～精神病院に) 措置入院する
been committed to ...

I just got a call from the authorities! Duke was caught up in the city's sweep of the mentally incompetent! He has been committed to Bellevue Hospital!

重要検討事項
a(n) (very) important consideration

In the design of crossover networks, the phase response of a driver is a very important consideration.

重要人物；勝者

the top dog

I've been told that Steady Eddie is the top dog for backup support in the business.

重要な点のみを述べる

hit the high points

I don't have time to get into all of the details, so I'll hit the high points.

重量感のある低音を出す

offer good bass weight

Even so, the speaker offered good bass weight.

従来の電源回路；非安定化電源回路

a simple rectifier/reservoir capacitor power supply

Where an inductor was to be used as a unit of impedance, as for example as a smoothing choke in a power supply circuit, where its high AF impedance could be used, in conjunction with a large value output capacitor, to assist in smoothing out the residual AC ripple, from a simple rectifier/reservoir capacitor power supply, it was common practice to leave a deliberate air gap in the core to lessen the inductance loss due to core saturation by the DC current flow.

縦列駐車をする

parallel park

Clear the area of citizens! I don't want them to watch me try to parallel park.

収録時間

playing time

The playing time of a phonograph record depends on the available groove length divided by the turntable speed. Total groove length in turn depends on how closely the grooves are spaced, in addition to the record diameter.

主観的判断をする

make a (valid) subjective judgment

For this reason, both the manufacturers (to defend their products from unfair attack) and the magazines and their reviewers (to establish in the eyes of their readership their ability to make valid subjective judgments) have, from time to time, set up comparative performance trials in which panels of listeners have been invited to record their preferences for one or other amplifier or other piece of equipment, which should, ideally, be randomly selected by a third party -- or, indeed, by some electronic sampling mechanism without any human interest in the proceedings or their outcome.

酒気帯び運転をする

operate a/the vehicle under the influence of alcohol

The man was taken to a hospital where he was pronounced dead. He was apparently operating the vehicle under the influence of alcohol, according to police.

(～の) 授業を行う

give a(the) class in ...

S: Beetle has disappeared, Captain, we can't find him!

C: What do you think happened to him?

S: We think it was the class in camouflage you gave.

授業をさぼる

cut class (early)

Ny goodness, somebody cut class early.

受験者

a taker; a test-taker

The Japanese are among the most avid takers of the TOEFL. The number of Japanese test-takers, more than 250,000 in 1995, is far greater than second-place Korea, which had about 120,000 test-takers in 1995.

受験勉強

cramming (for examination)

Hey, dude, how's the cramming going?

受講を始める ; クラスに参加する

sign up

I signed up a martial arts class.

[～の] 主催で

under ... sponsorship

50 works will be displayed next month in Tokyo, under metropolitan government sponsorship.

(人の) 趣旨が分かる ; 言っていることの意味がわかる

get one's drift

Calvin, do you know what a "rat tail" is? It's when you soak a towel and twist it up into a whip. It stings like crazy and is much worse than being cold. Get my drift?

授賞式を取り行う

the presentation will be made

The presentation will be made at Yankee Stadium, and you will ride onto the field in a huge yellow convertible with that pretty little red-haired girl at your side!

主人公

protagonist

The protagonist is caught in a perpetual escape drama, with zombies forever in pursuit.

守銭奴

skinflint

B: You actually said "Skinflint & Co."?

D: Sometimes I just blurt things out without thinking.

守銭奴が心を入れ替えない

Scrooge refuses to budge

(Scrooge is the main character in 'Christmas Carol.')

出勤する

go to work

And I will go to work by taxi every morning.

出血が止まるように…する

do ... so the bleeding can stop

Sit still so the bleeding can stop, OK?

出産予定日はいつ?

When are you due?

出身地はどこ? ; どの生まれ?

Where were you raised?

(会議に) 出席する ; (～に) 間に合う ; (～に) たどり着く

make it to ~

Ted says he can't make it to the meeting.

出世する

go far in life

My dad says I'll go far in life!

出世の道

chance of promotion

Female employees were only given assistant jobs and had no chance of promotion.

(サラリーマンが) 出世の道を行く

get on the management track

How can I get on the management track?

出張する

go on a business trip; go to ... on business

A: You say you went on a business trip last week --- but did you really?

B: Yes, the two of us went to Kyushu on business.

C: I hope you're not just inventing the whole trip and arranging your stories so that you don't contradict each other.

出張手当

travel allowance

Let's abolish bank transfers, and give staff cash each time instead, including overtime pay and travel allowances.

出張のため不在

(be) away on business

March 29-31 --- away on business.

(～に) 出頭する

report to ~

Greetings! This is to inform you that your application for not going to camp has been turned down. Therefore, you will report to the bus terminal at 0800 tomorrow where you will be transported to camp to serve a term of two weeks.

(ハイキングなどに) 出発する

setting off on [a hike; a journey; an excursion...]

Here's the world famous beagle scout setting off on a hike.

(アンプの) 出力インピーダンス

(an amp's) source impedance

Driven by a tube amplifier with its typical higher source impedance, the High Violoncello II's low frequencies warm up and are in better balance with the speaker's high frequencies.

(アンプの) 出力インピーダンスがゼロではない

have a non-zero output impedance

In practice, all amplifiers have a non-zero output impedance.

(アンプの) 出力インピーダンスが低い

offers a low output impedance

This layout also offers a low output impedance to any following stages which avoids the need for additional pre- and post-amplification.

出力インピーダンスの高いアンプ

an amplifier with its higher source impedance

Driven by a tube amplifier with its typical higher source impedance, the High Violoncello II's low frequencies warm up and are in better balance with the speaker's high frequencies.

出力コンデンサー

a DC blocking capacitor (between the amplifier output and the loudspeaker unit)

the need, especially in the direct coupled designs, where there was no DC blocking capacitor between the amplifier output and the loudspeaker unit, to prevent possibly damaging DC voltages appearing across the LS terminals in the event of an improper input signal or a component failure;

出力信号のインピーダンスを充分低くする

provide this output signal at an adequately low impedance level

The function of preamplifier is to allow the user to select a signal from one or other of a variety of sources -- such as a radio, a tape recorder, a gramophone pick-up or a CD player -- to offer an input impedance and signal level handling capacity which is appropriate to the chosen source, to adjust the amplitude/frequency characteristics of the input signal, if necessary, to five the required tonal quality, to amplify the signal, if required, to the 0.5-5V rms level needed to drive an audio power amplifier, and, finally, to provide this output signal at an adequately low impedance level.

(アンプが～を) 出力する

put out ~

The full power bandwidth frequency is defined as the highest frequency at which the amplifier can put out a sine wave with a peak voltage equal to V_{clip} .

出力段で

in an output stage

As this time the design of a high power, high quality audio amplifier presented an interesting technical challenge, in the absence of any high voltage, high power PNP transistors which could be used in conjunction with NPN power transistor in an output stage having complementary symmetry.

出力段の後に ; 出力端子の手前に

the exit point in ...'s output stage

Yazaki's solution began with the choice of capacitors used in the RPA-W7EX's low-pass filter—the exit point in a class-D amplifier's output stage.

出力トランス

output transformer

Wound component such as transformers and chokes can easily couple into one another, so hum can be produced by a mains transformer inducing current directly into an output transformer.

出力トランスを使った管球アンプ

valve amplifiers using an output transformer

A poor transistor amplifier might be able to hide behind the fence of negative feedback, but valve amplifiers using an output transformer cannot usually tolerate more than 25dB of feedback before their stability becomes distinctly questionable.

出力に現れる

appear in the audio output

The very short duration of high current spikes this shock-excited the secondary windings of the transformer -- and all its associated wiring interconnections -- into bursts of RF oscillation, which caused a persistent 100-120Hz rasping buzz, called modulation hum, to appear in the audio output.

出力に容量性負荷を加える

apply a capacitive load on the output of ...

A problem with this design was that the equalizing network applied a capacitive load on the output of Q2, which reduced the gain of Q2 at the upper end of the audio spectrum, although, in practice, this might go some way to remedying the inadequate HF attenuation which is characteristic of the series feedback RIAA system.

受動喫煙

passive smoking

Mr. Butts, would you care to comment on the recent report that passive smoking claims 50,000 lives a year?

(自動ではなく) 手動で

by hand

The log and trace macro calls need to be either added by hand to your source code or inserted by right-clicking on the appropriate location in MPLAB X IDE editor, as described by the emulator documentation.

主夫

one's unemployed, housekeeping husband

OK, we'll play house now. I'll be the high-powered executive wife, the tiger can be my unemployed, housekeeping husband, and you can be our bratty and brainless kid in a day care center.

趣味が悪い ; センスがない

have (really) poor taste

Sorry, you can't enjoy the cake, Ms. Madden. Mom says you have really poor taste. (子供が勘違いして言ったセリフ)

趣味に合わない

not suit one's taste

You have little say in how the kitchen or the bathroom will appear; you're stuck with something that doesn't suit your taste.

寿命

life expectancy

The extent of electronic emission from the cathode depends critically upon its temperature, and the value chosen for this in practice is a compromise between performance and life expectancy, since higher cathode temperatures lead to shorter cathode life, due to

the loss though evaporation of the active cathode metals, while a lower limit to the working temperature is set by the need to have an adequate level of electron emission.

(物の) __時間の寿命
the lifespan of _ hours

Also the lifespan of 3500 hours was a great challenge for many audiophiles.

(～によって) 寿命が (何年も) 縮む
~ take years off one's life

I get tense when I hear footsteps approaching. I believe it takes years off my life.

(物の) 寿命が __時間である
last __ hours

Early to rise, early to bed! And that means energy conservation! Especially with these new screw-in fluorescents. These babies are a bit expensive, but they last 10,000 hours and cut energy consumption by 75%! Over the long haul, they'll save you around 30 bucks a pop!

寿命がきている ; 死にかかっている
be on one's last legs

Well, this might be on its last legs.

__種類に分けられる
can be classified into _ sets

The SFRs can be classified into two sets: those associated with the "core" device functionality (ALU, Resets and interrupts) and those related to the peripheral functions.

純音
a pure tone

A sound wave that varies sinusoidally with time is called a pure tone, and it has a definable frequency.

瞬間的に許容入力を超えること
a (very) short duration overload

These short duration overloads can greatly exaggerate the clicks and plops which are such a nuisance on vinyl disc replay.

純コンプリメンタリー回路
a fully complementary design

(～が) 旬である ; (～の) シーズンである
be in season

You can't wait till watermelons are in season?

But I do love the fresh fruit from my small local orchard, when it is in season.

準備オーケー ; 準備が整っている
be all set

I'm all set, dad!

(～の) 準備がすっかり整っている
be all set for ...

Well, are you all set for the 'true or false' test today?

準備万端整える
get one's ducks in a row

I'm going to get our ducks in a row.

上位__の～
the top _ ~

This article says the top two office pet peeves are not refilling the coffee pot and not replying to emails!

私用
personal stuff

I pay you to do work stuff, not personal stuff.

(～を) 上演している劇場

a theater that's showing ...

You know the refurbished theater? The one that's showing that opera "Barber of Seville"?

小音量時；信号の振幅が小さい時

during a quiet passage in the programme (cf. during a high signal-level programme passage)

Self even proposes gluing the sensing transistor to the case of one or other of the output transistors (Self, D., *Electronics World + Wireless World*, May 1996, p.412) in an attempt to reduce the time lag between the output transistor heating up during a high signal-level programme passage – which will cause an increase in the output quiescent current of the BJTs – and this temperature increase being sensed, or the corresponding time lag between the output BJTs cooling down again, during a quiet passage in the programme – which will reduce their quiescent current setting – and the sensing transistor registering this change in heat evolution.

(思わぬ) 障害にぶつかる

hit a snag

So I explain there's no problem, that we'd be kicking them out immediately, but then we hit a snag...

仕様（書）が（～を）規定する

the (RIAA) specification stipulates ...

This is because any series feedback layout having a feedback limb which decreases in impedance with frequency will tend to unit gain at high frequencies, whereas the RIAA specification stipulates a gain curve which tends to zero.

消火器を噴射させる

break out a/the fire extinguisher

Mine was breaking out the fire extinguisher when you tasted my new mega-nuke chili!

奨学金

a student loan

昇格する；昇進する

get promoted

I've been thinking... If all we ever do is come to work and just sit here, we'll never get promoted.

浄化槽

septic tank

It's better if we don't excavate that septic tank.

... しようかな

I'm tempted to ...

I'm tempted to get some of those fancy New Year dishes this year.

I think I'll ...

I think I'll put on this blue suit for a change.

... しようかと思うんだけど

I guess I'll ...

It's raining. I guess I'll go to a museum. Anyone want to go with me?

上記のどれでもない

none of the above

None of the above!

(～を) 状況に当てはめる

contextualize ~

Is that because you're the last person on earth who still trusts data to be accurate and also properly contextualized?

状況は厳しい；見通しは暗い

The situation is grim!

常軌を逸している；常識から外れている；慣行に合っていない

out of line

I'm sorry, did you say out of line or out of your mind.

正気を失っている ; 頭がおかしい

be out of one's mind

Are you out of your mind?

衝撃にそなえろ !

brace for impact

M: Captain, iceberg ahead!

C: Brace for impact.

上限 ; 最高限度

cap

The ruling party officials pointed out that a similar income cap is in place for the government child-allowance program.

上限を越えている ; やり過ぎだ

be over the top

Okay, that's a bit over the top, but you'll get the hand of it.

(名目的) 称号

courtesy title

She's the one who popularized it. Ms. is still the default courtesy title for most women.

(…の) 証拠となりうる兆し

the telltale sign that ...

Ahh... It's the telltale sign that golf season is almost over.

(人に) 詳細を知らせる ; 情報を伝える

fill [someone] in

Filled you right in, did he?

賞賛 ; 評判 ; 名声

(the) credit

I've been good, but my mom deserves most of the credit.

(～したことは) 賞賛に値する

be to be commended for ...

Actually, I think you're to be commended for spending so much time with your little boy.

少子化

the declining birth rate

To stop the declining birth rate, society has to be more accepting to women working.

正直に言っていよいよ

You can be honest.

正直に言えば ; 本当のところ

to be honest,

To be honest, all I had was the funding issue and this face.

正直は最良の策

honesty is the best policy

When it comes to Sarge, honesty is not the best policy.

常識を超えている

exceeding ... normally expected for ...

The CD has sold 70,000, exceeding the volume normally expected for what might broadly be termed "classical" music.

(～を) 使用した場合と同様に

As with

As with any line-contact stylus, the correct setting of vertical tracking angle (VTA) and stylus rake angle (SRA) are critical, so a tonearm with VTA adjustment is recommended, if not mandatory.

(～に) 照準を合わせる ; 狙いを定める ; ～に神経を集中する

zero in (on ...)

An unbearable stench fills the air. The hideous bug zeroes in.

(すみませんが、) 少々お話をうかがいたいのですが。

Hello. I wonder if I could have a few words with you.

上場企業

a listed company

This is the fourth time since 2020 a so-called shareholder climate resolution has been defeated after being brought before a Japanese listed company.

情状酌量 《法律》

leniency

Your honor, my client deserves leniency.

情状酌量の余地がない

there are no mitigating circumstances

My client admits his guilt and there are no mitigating circumstances, so please sentence him.

情状酌量の余地を主張する

claim extenuating circumstances

Surveillance documents some 400 incidents, but the kid claims extenuating circumstances.

(～を) 常食とする ; (～を) 食べて生き延びる

6 Things to Do This Fall – Day 3: Subsist on candy corn for at least a month...

(人の) 肖像画を描く ; ポートレートを描く

do a portrait of someone

One of the men did a portrait of you, sir.

上訴裁判所

a (federal) appeals court

A federal appeals court has granted former President Donald Trump's request to pause the release of documents to the House select committee investigating the January 6 attack on the US Capitol.

(～の) 状態であることが分かる ; ～しているときが分かる

can (always) tell when ...

Pay attention, Bumstead! I can always tell when your mind is wandering.

冗談を差しはさむ

throw in (a joke or two)

You're even going to throw in a joke or two.

衝動的に行動する ; 衝動に駆られる

act on pulse

This is a really good book about the advantages of acting on pulse.

消毒薬

antiseptic

Shut up and go get me some antiseptic.

消毒薬 (日常生活の中で手指を清潔にするためのスプレーなど)

sanitizer

G: Let me shake your hand.

F: Not without sanitizer, sir.

…しようとして

in an effort to do ...

The Russians are tampering with our electorate in an effort to sway votes against you, sire!

…しようと企んでいる

be up to ...

I guess I should be happy to see Dennis. At least then I know what he's up to.

場内売り場；売店（施設の中にある）

a concession stand（concession は営業権の意味）

No more wrong that my attending Alex's away games at the schools with the best concession stands!

情にもろい人；根はやさしい人；気が弱い人

a (big) softie; softy

I can't have the guys thinking I'm a big softie.

（～の）使用によりゲインを上げる

the stage gain is increased by the use of ...

The stage gain was increased by the use of a DC bootstrap circuit (Q3, R3, R6) as the load for Q1.

（…について～の）承認を得る

clear [something] with ~

Here's one from abroad, Zonk! Mahmoud of Damascus writes: "Do you have to clear your strips with your government?"

勝敗表；星取表；順位表

the standings

I've been studying the standings, Charlie Brown. This is the best season we've had. One more forfeit and we'll be in first place!

（人の）上半身

the upper part of [someone]

He went away. For a little while they could see the upper part of him above the tall grasses, going away and growing smaller.

Then he went out of sight and the prairie was empty.

消費意欲

consumer confidence

As the wage earner here, it's your responsibility to show some consumer confidence and start buying things that will get the economy going and create profits and employment.

消費期限

the consume-by date

The best-before date represents the period of time during which foods can be best enjoyed. The consume-by date is labeled on perishable foods.

消費期限を～週間過ぎている

be (only) (two) weeks past expiration

This can of tuna is only two weeks past expiration.

商品券

a gift certificate

Suppose, to revive the economy, a 10,000-yen gift certificate were given to every citizen in the country.

上品な感じを備えて

with a touch of class

D: What's with the tuxedo, Lou?

L: I thought I'd start out the new year with a touch of class.

D: Nice try, but it may take more than a tux to jazz this place up.

上品に；優美に

daintily

How do you do everything so daintily?

丈夫

durable

Cheap, durable and simple. Uniqlo is in!

(人が) 丈夫になる

get fit

R: Andy plays football regularly but he gets puffed out really quickly.

F: There's a good reason for that, Rube. He's never on the pitch long enough to get fit.

小便器

a urinal

The men's room will be even more interactive. Let me show you my concept of the urinals.

情報検索サービス

a search engine

A: What's Yahoo?

B: It's a search engine. You know, for the Internet.

(人の) 情報源は何なのか ; どこから情報を仕入れているのだろうか

wonder where one gets one's information

I wonder where he gets his information.

消防隊

fire brigade

But why is the fire brigade on your roof?

(人に) 情報を与える ; 詳細を伝える

fill [someone] in

Your mom can fill you in.

賞味期限

the best-before date

The best-before date represents the period of time during which foods can be best enjoyed. The consume-by date is labeled on perishable foods.

[自己] 消滅する ; 自動的に破壊する (スパイ大作戦のノリで)

self-destruct

This note will self-destruct in five seconds!

(～パーツ等が) 正面に付いている ; 前方を向いている

be facing the front; face the front

The Nyaiaants' Miitaro is a baseball player, but before that he is a hunter! The proof is that both eyes are facing the front. That enables him to judge the distance to his prey.

少欲知足

Enough is as good as a feast {足りればご馳走と同じ}

Among the species of mammal we call homo sapiens are some who have forgotten the wise principle that enough is as good as a feast.

(子供が) 将来～になる

grow up to be ~

I'll bet he grows up to be an architect.

(台風が) 上陸する

make landfall

Typhoon No. 7, also called as Lan, made landfall near Cape Shionomisaki, Wakayama Prefecture, before 5 a.m. on Tuesday, the Japan Meteorological Agency said.

(～を) 省略する ; 除外する ; 割愛する

leave out ~

You left out a “yada.” {yada = しかじか ; 云々}

Is it lying if I leave out important context from my project updates?

omit

Since the final circuit structure now gave an adequate gain without the use of (electrolytic) cathode bypass capacitors, these were omitted and this provided a small amount of local negative feedback in each gain stage.

条例

an ordinance

The Tokyo metropolitan government is set to adopt an ordinance banning hate speech, but its vague wording has prompted fears of arbitrary usage and suppression of freedom of expression.

除外する ; 割愛する

leave out

I'd leave out the part about the temps.

count (someone/something) out

P: Here's an ad from an airline offering low fares on nonstop flights.

G: Does it say where to?

P: Nope!

G: Count me out... I'm not hopping onto any plane that does not stop anywhere.

諸行無常

Nothing is permanent. Everything changes.

ジョギングする

go jogging

I'm going jogging. {ジョギングしてくる}

ジョギングに出かける

go for a run

I'm going for a run, dear.

go for a (little) jog

How about going for a little jog with me?

go out to jog

I'm going out to jog around the park.

職業は何ですか? ; 何で生計を立てているのですか?

What do you do for a living?

My dad says you're a preacher... What do you do for a living?

食事の準備をする

fix a/the meal

All right, young man! You've wasted the nice meal your mon fixed. Get out here.

(～について) 食事をしながら話し合う

talk about (this) over (lunch)

Can we talk about this over lunch?

(人と) 食事をする

break bread with [someone]

New Year's Day was nice. We broke bread with the Wilsons...

食生活を変える

change one's dietary habits

We've got to change our dietary habits. Let's do without M.S.G. and start eating organic vegetables.

職場

workplace

Dogbert the workplace dating coach

職場の新入り

a new guy at work

The new guy at work is always spreading wild rumors about the people in the office.

職場で

at the office

It was a rough day at the office.

職場に弁当を持っていく ; お昼は弁当にする

bring one's lunch to work

Sometimes I think I should start bringing my lunch to work.

食費

groceries (直訳は食料品店)

A homemaker gets 30,000 yen a month for groceries.

I've decided not to spend more than 1,000 yen a day for groceries.

食欲がわく

work up one's appetite

I'd help you, dad... But just a little, 'cause I don't want to work up my appetite!

助言する ; 手本を示す

give [someone] some pointers

He offered to give me some pointers.

(～するまで) 徐々に…する

...er and ...er ... until ~

C: How do they know the load limit on brides, dad? (load limit は単数形であることに注意)

D: They drive bigger and bigger trucks over the bridge until it breaks. Then they weigh the last truck and rebuild the bridge.

(～に) 徐々に近づく ; 肉薄する ; (の周りを) 包囲する

closes in on ...

Fearless Spaceman Spiff closes in on the fleeing Zargons!

初心者

an inexperienced guy

女性が働きやすい社会

society accepting to women working

To stop the declining birth rate, society has to be more accepting to women working.

助成金

grant

The grant came through. (助成金が認められた)

女性の社会進出

women play an active role in society

As women have come to play an ever active role in society, the government too has lent its support to equal participation.

所属

one's affiliation

Welcome to the Walden University Web site. Please enter your affiliation and class.

食器洗い機に食器を入れる

load (the) dishes

Too bad there isn't an app for loading the dishes.

ショックに陥る

go into shock (shock が無冠詞であることに注意)

This water is freezing! I'm going to go into shock and drown, I just know it.

(スパイクなどの) ショックによって励振する

shock-excite

The very short duration of high current spikes this shock-excited the secondary windings of the transformer -- and all its associated wiring interconnections -- into bursts of RF oscillation, which caused a persistent 100-120Hz rasping buzz, called modulation hum, to appear in the audio output.

(スパイクなどの) ショックによる高周波発振

shock-excited RF oscillation

The solution to this particular problem was the connection of a pair of capacitors, shown as C1 and C2 in Figure 11.1a, across the transformer secondary windings to retune any shock-excited RF oscillation into a lower, and less invasive, frequency band.

(～人に) ショックを与える；わくわくさせて驚かす

knock one's socks off

Both are guaranteed to knock your socks off!

ショット・ノイズ成分

the shot noise component

Operation at such a low collector voltage will help to reduce the shot noise component due to collector-base leakage currents in the input devices.

所定の位置で；所望の位置で；特定の位置で

at some chosen point

For this purpose a range of three-terminal potentiometers are made, using many of the techniques used in the manufacture of fixed-value resistors, but with the provision of a sliding contact which allows a connection to be made to the resistor body at some chosen point along its length.

所定の位置に

into positions

Maybe if Henry didn't have that grid-shirt that only allows him to move his arms into positions that don't break the pattern.

所定の（当該の）周波数レンジ内で

throughout the frequency range of interest

It also makes the assumption that the feedback remains negative throughout the frequency range of interest, which may be only marginally correct.

所得格差を縮小する

narrow income disparities

Prime Minister Fumio Kishida vowed to rework “Abenomics” to narrow income disparities, but he left out some important details, such as how he will actually dismantle such long-entrenched policies and finance his new programs.

処罰を受ける

get in trouble

Sir, are you sure you won't get in trouble for not going down with the ship?

処分する（捨てる）

dispose of ...

We'll be charged for disposing of used home electronics appliances.

所望の歪率に収まるように

within the desired distortion criteria

An additional consideration is that the actual anode current should be chosen – if there is, within the desired distortion criteria, a range of current levels at which the valve could be operated equally well – to be the lowest current level within this range.

所有すべきオーディオ機器

a must-own

Though I was skeptical at first, I came away thinking that the Helsinki 1.5 is a must-hear for anyone with a taste for hi-fi adventure, and quite possibly a must-own for anyone for whom clarity of presence can tip the scale toward ecstasy.

じらさないで早く話して

don't leave me hanging on

Come on, bro!! Don't leave me hangin' on!!

白波

white caps

The waves aren't that high! There aren't even any white caps!

しらふでいる

hold one's liquor

Despite their massive size and muscle mass, they cannot hold their liquor.

cf. hold one's liquor well: 酒に強い

調べて見つけた；調査して見つけた

have done some research and found that ...

I'd done some research and found that the device best suited to my life and wallet was VPI's time-honored HW-16.5.

(～について) 調べてみる；考えてみる；手段を講じる

see about ~

We'll see about that.

しらみつぶしに探す

comb

I'll bet the cops are combing the state by now.

知り合えてよかった

it's been nice knowing you

So long, Roy... it's been nice knowing you..

(～に対して) 尻込みする

back down from ~

Well, I've never been one to back down from a challenge!

シリコン・グリース (放熱器用)

heatsink compound

This means that the best way to cool components is to ensure that they are thermally bonded to the chassis, using a thin smear of heatsink compound.

自立心；自助

self-help

It's a self-help book. Could you read it to me?

尻に敷く、亭主関白である

wear the pants

Who wears the pants in this family?

(人の) 視力

one's vision

You may look on the bright side of things, Martha, but my vision isn't that good!

知るもんか；私の知ったことじゃない (相手を拒絶する返事)

no skin off my nose

G: Sorry, we're late again, Mrs. Wicker.

W: No skin off my nose. Of course, the other kids have started.

事例報告

an anecdotal report

We're getting a lot of anecdotal reports about our plastic packaging maiming our customers.

～しろと言う；～しろと言いつける

say to do ...

When he said to pitch the tent, I threw it away.

(人が) ～しろと言っている

say to do ...

Hey, dummy! The scoutmaster says to grab your stupid stuffed tiger and get your rear in gear!

～しろ、そうすれば…となる；～するな、そうすれば…となる（命令形＋未来形）

[don't] ~, and [something] will/won't ...

H: A bee landed on your back!

C: A bee?! Acckk!! Get it away!!!

H: Don't move, and it won't sting you.

白眼

the whites of one's eyes; white of the eye; white of eye

Charlie Brown became so shocked you could see the whites of his eyes.

(不注意で) ～し忘れる

neglect to do ...

You neglected to mention they're on the do not call list.

(～の) しわを伸ばす

smooth out the wrinkles in ...

Yesterday, I was trying to smooth out the wrinkles in my stockings.

針圧

the stylus tracking force

The Ortofon tracking force gauge is a simple budget tool for turntables that is used to determine the stylus tracking force.

the stylus pressure

The Ortofon stylus pressure gauge is a simple tool that is used to determine the stylus tracking force.

the stylus force

Quality arms employ an adjustable counterweight to offset the mass of the arm and various cartridges and headshells. On this counterweight, a calibrated dial enables easy adjustment of stylus force. After perfectly balancing the arm, the dial itself is "zeroed"; the stylus force can then be dialed in by screwing the counterweight towards the fulcrum.

針圧計

a stylus-force gauge

The Traveler comes packed with everything you'll need to successfully set it up and mount a cartridge on it: two drive belts (one is a spare), two sizes of hex key, a spanner wrench, three sizes of cartridge-mounting screws with washers, a cartridge-alignment jig, and a Shure SFG-2 stylus-force gauge.

(トーンアームの) 針圧ダイヤル

a calibrated dial

Quality arms employ an adjustable counterweight to offset the mass of the arm and various cartridges and headshells. On this counterweight, a calibrated dial enables easy adjustment of stylus force. After perfectly balancing the arm, the dial itself is "zeroed"; the stylus force can then be dialed in by screwing the counterweight towards the fulcrum.

人員整理をする

let [workers] go

But it was a heck of a fight to decide what percentage of workers to let go.

唇音

the labial sounds

The labial sounds (formed mainly with the lips, e.g. b, m, and p) and the fricative sounds (pronounced by forcing the breath through a narrow opening between the teeth, e.g. f, s, v, and z) have frequency components as high as 8 kHz to 10 kHz.

人格を形成する

build character (character は無冠詞)

Well, sports are good for you. They teach teamwork and cooperation. You learn how to win graciously and accept defeat. It builds character.

真価は分からないけれど ; それはそれとして
for what it's worth,

For what it's worth, Cora agrees with you!

For what it's worth, I thought it was pretty funny.

(…の場合に) 真価を発揮する

The real value of [something] emerges in ...

The real value of the JFET emerges in its use with other devices, such as the bipolar/FET cascode shown in Figure 7.14 or the FET/FET cascode layout of Figure 7.15.

心気症の人 ; いつも自分が病気にかかっていると思っている人

a hypochondriac

P: Warren said I'm a hypochondriac! Whatever that is.

G: It's someone who is always imagining they have a disease.

(〜に) 親近感を持つ ; 共鳴する ; 共感する

identify with ~

...So then he gave me "Oliver Twist" to read, and said I might identify with it.

真空管アンプ

a valve amplifier; a tube amplifier

A valve amplifier or tube amplifier is a type of electronic amplifier that makes use of vacuum tubes to increase the amplitude or power of a signal.

真空管の3パラメーター (R_a 、 μ 、 g_m)

anode current resistance (R_a), amplification factor (μ), mutual conductance (g_m)

In addition to the anode current resistance, R_a , and the amplification factor, μ , mentioned above, there is also the valve slope or mutual conductance (g_m) which is a measure of the extent to which the anode current will be changed by a change in grid voltage.

真空管のチューブ

envelope

With suitable amendments to the circuit to provide the necessary G2 voltage, the pentode can be used in any of the circuit layouts shown in Figures 3.1 and 3.4, though unless a high stage gain is desirable a triode would be more normal choice, if only because small-signal triode, such as the ECC83 or 6SN7, are very readily available as two valves having closely similar characteristics within a single envelope, and this could save space on the chassis.

真空管を水平に取り付ける

Mounting a valve horizontally

Mounting a valve horizontally can improve convection efficiency because it exposes the envelope to a larger cross-section of cooling air.

真空管を使ったアンプ

a type of electronic amplifier that makes use of vacuum tubes

A valve amplifier or tube amplifier is a type of electronic amplifier that makes use of vacuum tubes to increase the amplitude or power of a signal.

真空のガラス管

an evacuated glass envelope

Typical audio valves place the anode within an evacuated glass envelope, so the anode cannot lose heat by convection.

寝具を外に干す

take bedding outdoors to air

"Who for?" Laura asked, beginning to sweep. Her fingers were shrunken in ridges, from being so long in the dishwasher. "'For whom', Laura," Ma corrected her. "For himself," and she tugged through the doorway an armful of bedding that she was taking outdoors to air.

神経が参る ; ダウンする

snap

Hey, dad... Could you come home early? Mom's got that look like she's about to snap!

(～に) 神経質である

be (so) prickly about

No wonder people are so prickly about it.

神経性の

nervous

It's just a nervous diarrhea.

信号源インピーダンス

a source impedance

We assume that the control sees a source impedance that is zero and a load impedance that is infinite.

人工呼吸器にかけられている

be on a ventilator

Justin Anthony told CNN that Emma was diagnosed with pneumonia on March 15 and tested positive for coronavirus on Friday night. As of Saturday, she was on a ventilator and is currently in stable condition, Anthony said.

信号操作 (?) ==> **needed to check**

the signal manipulation

It is also required that the signal manipulation and amplification carried out by the preamplifier shall be down without significantly impairing the distortion or the signal/noise ratio of the input signal. though the weight attached to the term significantly will probably be a matter for debate between the designer and his critic -- who may be insulated by their armchairs from the need, in practice, to make accommodations between desirable, but not always mutually compatible, requirements.

人工の; 人造の

man-made

Global investment company Dubai Holding unveiled this week plans for Marsa Al Arab, a four million square feet pair of man-made islands either side of the Burj Al Arab Jumeirah, the city's iconic sail-shaped hotel.

信号の大きさ

the signal level

With this type of layout, the preamplifier noise contribution will decrease to zero as the signal level is reduced.

信号の混入

unwanted signal intrusion

Other switching systems, based on relays, or bipolar or field effect transistors, have been introduced to lessen the unwanted signal intrusions which may arise on a lengthy connecting lead.

信号無視する; 赤信号を突っ切る

ran a red light (不定冠詞を使う); run red lights

You ran a red light, sir.

信号劣化

signal degradation

However, these switch contacts may have to handle high output currents in use, so very good quality switching contacts are essential if signal degradation is to be avoided.

信号を印加する

a signal is applied

These permit diaphragm motion in the axial direction when a signal is applied while providing the restoring force to keep it centered in the absence of a signal.

信号を操作 (?) する回路

signal manipulation circuitry

It was unusual at this period to employ a separate preamplifier unit, so where more extensive signal manipulation circuitry was provided -- as in the case of the Williamson, or the Brimar preamplifier shown in Figure 5.16 -- it was usually incorporated within the main amplifier housing, an arrangement which is now described as an integrated amplifier.

信号を～にショートする

shunt the signal path to ~

In the case of the bipolar transistor switch circuit of Fig. 1.13, the non-linearity of the junction device when conducting precludes its use in the signal line, the circuit is therefore arranged so that the transistor is non-conducting when the signal is passing through the controlled signal channel, but acts as a short-circuit to shunt the signal path to the 0V line when it is caused to conduct.

申告敬遠

automatic intentional walk

(～を) 深刻に考えすぎ

taking this much too seriously

I think you're taking this much too seriously, George.

診察

examination

Now, I am subjected to a parade of pharmaceutical salesmen and an assortment of other strangers who have been invited in to observe me during my examination.

one's doctor's appointment

How was your doctor's appointment, George?

(～について) 新参者である

be new to ~

I'm new to the area. I hear you run the darts team.

真実

verity

the quality of being true

truth

信じないわけではないが、

not that I don't believe you, but ...

Not that I don't believe you, but could I see your scars?

新社会人

new recruits

New recruits' must-have items: a cell-phone and a laptop computer.

信じやすい；人を疑わない

trusting

They're so trusting when they're young.

人種差別的である

be racist (racist は形容詞)

Are you being racist? (あんた、ちょっと人種差別的じゃあないの?)

(～から) 人種差別を撤廃する

desegregate ~

After absolutely no consultation with any of the warring factions, I have decided to officially desegregate this campus!

新人

this year's new employee

This year's new employees survived extremely harsh conditions to obtain jobs, so I thought they would be very good at their work. But they're just the same as in a regular year.

(～を) 申請する；(～に) 申し込む

put in for ~

I think I'll put in for a transfer {異動；転校}.

(死ぬ直前に) 人生が走馬灯のように見える

one's life flashed before one's eyes

Phew! That was close, Chalkie. My life flashed before my eyes.

人生が残り少なくなる

the less life one has left

I would think that the less life you had left, the faster you'd want to do everything, so you could pack the more into the remaining years.

人生で一番高い買物

the most expensive purchase of one's life

The most expensive purchase of your life, and yet, you even get to look at it. How wrong is that?

人生山あり谷あり

life has its peaks and valleys

Do you think that life has its peaks and valleys?

人生を変えるほどの経験

a life-changing experience

Dude! I just had a life-changing experience on the way to work!

親戚のうちに行ってた

went to a relative's home

I went to a relative's home near the sea.

親切にしてくれてありがとう ; 思いやりをありがとう

this was very thoughtful of you

Well, how nice! This was very thoughtful of you, Lucy...

芯線

stripped wire

conductor

(～) 真相を究明する ; (～を) はっきりさせる

get to the bottom of ~

I'll get to the bottom of this.

進退窮まった ; 万策尽きた ; 万事休す

be at the end of one's rope

I'm at the end of my rope.

身体検査に落ちて徴兵を免れる

be declared medically unfit for the draft after failing one's physical

But he never learned to ride a bike and was declared medically unfit for the draft after failing his physical.

身体的には問題ない (精神的な問題がある)

physically ... be fine

Physically you're fine, Mr. C.

寝台列車

a sleeper train

Train Suite Shiki-shima, a luxury new sleeper train operated by East Japan Railway (JR East), launched Monday.

死んだマネをする ; 死んだふりをする

play dead

Play dead!

play possum

When a person pretends that he's dead, we call it "playing possum."

死んだように眠る

sleep like a log

Sleeping like a log.

身長が～、体重…
stand ~ and weigh ...

The defending champion stands six feet three and weighs 333 pounds.

心停止；心拍停止
a cardiac arrest

Argentina soccer legend Diego Maradona has died after suffering a cardiac arrest at the age of 60, his lawyer Matias Morla confirmed to CNN.

振動がもろに伝わる経路
an acoustic short-circuit

However, we still need to take wires to the valve base, and unless these are flexible, they form an acoustic short-circuit.

振動系
the vibration system

We realized significant weight reduction of the vibration system and successfully improved the basic performance and sound quality of the cartridge.

浸透する
seep into

They said water and wet wind from the sea seep into cracks in the mountainside. The moisture freezes and causes fissures to expand over the years, forcing pieces of rock to peel off.

振動特性
vibrational behavior

I haven't shown any measurements of the cabinet's vibrational behavior--the Helsinki 1.5 doesn't have a cabinet!

振動に弱い（振動を与えるとノイズを生じる）
microphonic

Almost all components are microphonic, but valves are the worst.

振動に弱いこと（振動を与えるとノイズを生じる性質）
microphony

Since it is difficult to avoid valve microphony completely, and it is equally difficult to sound proof amplifiers, this type of distortion will always occur unless such valve amplifier systems are operated at a low volume level or the amplifier is located in a room remote from the loudspeakers.

（スピーカーの）振動板
diaphragm

This is the basic transducer which creates the force on the diaphragm of the familiar dynamic loudspeaker driver when a current is applied to the voice coil.

cone
The moving surface which radiates sound is called the diaphragm. Sometimes it is called the cone because of its cone shape.

（スピーカーの）振動板の振幅
diaphragm excursion

It is preferred in woofers and in higher power drivers because a greater diaphragm excursion can be obtained and the heat dissipation is better.

diaphragm displacement
The spring constant of these is constant only for small diaphragm displacements.

振動を抑制する；制振する
dampen vibrations

"Wood dampens vibrations and resonates with the audio signal.

新入社員
a new hire

B: I need a volunteer to assemble welcome baskets for our new hires.

W: I recommend Asok the intern because, obviously, it would be sexist to ask a woman to do it.

新入社員丸出し；見るからに新入社員

get entry-level written all over ...

You've got entry-level written all over you.

(住居などに) 侵入する；押し入る

break into

I told mon and dad we left Hobbes behind... I tried to get them to turn around and come back... And now look, Hobbes was all alone when our house was broken into!

(これが) 信念だからね

That's my personal belief.

心配

one's misgiving

My misgiving arise because the characteristics of the human ear vary from person to person, and from day to day, and since what is heard by the listener is subject to his personal dislikes or preferences, the acoustic performance of the equipment cannot be completely specified, with certainty, by any set of electrical or engineering specifications.

心配性

such a worrier

You are such a worrier!

心肺停止

A man went into cardiac arrest after apparently being shot at a Starbucks in Shikoku-Chuo, Ehime Prefecture, on Sunday, according to the police.

心配で眠れない

lie awake worrying

On the night before our games I always used to lie awake worrying...

(トーンアームの) ジンバル・サポート

a gimbal bearing

Instead, he devised a 10"-long, spring-loaded tonearm with a gimbal bearing.

(振動板の) 振幅

driver excursion

This will prevent excessive driver excursion caused by subsonic frequencies and allow for more headroom in your amp.

人物証明書

character reference

Do you have that character reference I asked for?

新聞少年

a paper boy

C: Hey, Hobbes, what's a "paper tiger"?

H: It's like a paper boy. You know, a tiger with a newspaper route.

新聞配達

a newspaper route

C: Hey, Hobbes, what's a "paper tiger"?

H: It's like a paper boy. You know, a tiger with a newspaper route.

身辺整理をする

put one's affairs in order

Put your affairs in order.

深夜まで．．．に釘付けになる

be up late glue to ...

I was up late glued to the TV.

「す」

推奨値は狭い範囲にある

the recommended (vertical tracking force (VTF)) is within a narrow window of ...

The recommended vertical tracking force (VTF) is within a narrow window of 1.7-1.8gm, with 1.75gm preferred.

(～から…が) 推測される

~ also makes the assumption that ...

It also makes the assumption that the feedback remains negative throughout the frequency range of interest, which may be only marginally correct.

(…を) 推測する ; 多分…だと思う

reckon ...

I reckon it's blowing a gale out there, Jack.

垂直針圧

the (recommended) vertical tracking force (VTF)

The recommended vertical tracking force (VTF) is within a narrow window of 1.7-1.8gm, with 1.75gm preferred.

垂直トラッキング角

vertical tracking angle (VTA)

As with any line-contact stylus, the correct setting of vertical tracking angle (VTA) and stylus rake angle (SRA) are critical, so a tonearm with VTA adjustment is recommended , if not mandatory.

スイッチが__側にある時

with the switch in position _

With the switch in position A, the loudness compensation is off and the frequency response of the control is flat, i.e. the gain does not vary with frequency.

スイッチの接点

a switch contact

However, these switch contacts may have to handle high output currents in use, so very good quality switching contacts are essential if signal degradation is to be avoided.

スイッチング電源

switch-mode power supply

水道水

tap water

Evening, Jack. Two glasses of your finest complimentary tap water, please.

水道の元栓を閉める

switch off the water main

How does it take him so long to switch off the water main?

水分補給する

hydrate

I'm going back for another round after I hydrate.

水平に取り付けられた真空管

horizontally mounted ...

GEC recommended orientation of valve base for horizontally mounted KT66.

睡眠時無呼吸

sleep apnea

数字 (数値)

figure

We always have figures to measure the effects.

※ 技術文書では、図 (Figure) と間違えやすいので、number を使う。

数字 (文字)

a digit

A C identifier is a sequence of letters and digits where the underscore character “_” counts as a letter. Identifiers cannot start with a digit.

[まだ] 数週間後である

be still a few weeks away

But Christmas is still a few weeks away, you know.

ずうずうしい

ask for a bit much

You're asking for a bit much.

have some nerve

Boopsie has some nerve, dissing the man I love!

(…するなんて) ずうずうしい ; 厚かましい ; 生意気だ

[have got; have] a cheek doing ...

Well! You've got a cheek coming in here after last night. You owe me a big apology, Andy.

have a lot of nerve doing ...

In that case, you have a lot of nerve answering the Barnstatler's phone!!

図々しくも…する ; 臆面もなく…する ; ぬけぬけと…する ; 厚かましくも…する

have the cheek to do ...

Every single fella on this fly-on-the-wall show is tanned, handsome and hunky. And they have the cheek to call it 'reality TV'.

数 mA の範囲内である ; 数 mA 程度である

be in the low mA range

Third, the drain-source saturation current IDSS of most JFETs fabricated for use in small-signal amplifiers is usually in the low mA range.

(人と) Zoom で話をしている ; Zoom でつながっている

be with [someone] on Zoom

Who were you on Zoom with?

スカートをまくる

pull up one's skirt

She pulled up Laura's skirt and petticoats to see where her legs ached, and suddenly Laura shivered all over. She shivered so that her teeth rattled in her mouth.

好き好んでやったわけじゃないわよ

Not by choice, dear.

好きなほうを選ぶ

take one's pick

Take your pick.

好きなようにするがいい

suit oneself

Okay. Man, suit yourself.

(～を) 好きになったことはない

have never liked ...

You've never liked any of my friends, have you?

(～を) 好きになってきた

be (really) liking ...

I'm really liking that young man who just left with Cookie!

すき間

a crack

If your mask has large openings around your nose, mouth and the sides of your face, it can't effectively protect you from viruses that can slip through those cracks. Your mask should fit snugly against your face.

すき間風が通る

draughty

He's offered a great deal to replace our draughty old windows.

スキルを磨く

hone one's skill(s)

Hone your skills!

(人の) すぐ後をついて行く

follow close behind [someone]

He pushed a way through the harsh, tall grass and Laura followed close behind him.

少なくとも

to say the least

Certainly they are not poor, to say the least, in material terms.

すぐに ; ただちに

straight away

Well, I can think of one straight away. (すぐに思いつくことがひとつある)

すぐにかつとなる ; 癩癪持ちの ; 短気な

hot-tempered

S: Boy, you sure look like you're having a bad day!

D: It's my hot-tempered boss... He's been on my case all morning!

優れている

(～の点で) 優れている

excel at

You can't, therefore, say that real-world speakers with more extended lows are inherently better than those that excel at soundstaging, or that both are inferior to those with zero midrange coloration.

excel in

The Acapella excelled in its presentation of recorded detail.

(～よりも) 優れている

excel

She excel her classmates in music.

スケジュール (計画) から__遅れている

be __(three weeks) behind schedule

Your project is three weeks behind schedule.

(習慣的な) スケジュールから遅れている

be running behind schedule

I'm running behind schedule today.

ずけずけ言うなあ ; 失礼な

flippin' cheek

S: Aren't you a bit long in the tooth {年取った ; 初老で} for all that dancing about?

A: Flippin' cheek, I've still got some good moves in me.

すごい! ; 凄いですね

awesome!; amazing!; phenomenal! (この順で凄さが増す)

すごいパンチ力がある ; 強烈なインパクトがある

pack a huge punch

My new mega-meltdown nuke chili packs a huge punch and is unmercifully hot.

(～に) すごく興味がある

be into ...

Are you into that old movie, dear?

少しずつ削る

whittle

He whittled them with his knife, he rubbed them with sandpaper and with the palm of his hand, until when Laura touched them they felt soft and smooth as silk.

(物語の) 筋の急展開

a twist in the plot

This twist in the plot will baffle my readers.

(仕事、作業の) 進み具合はどう？

How's one's ... progressing?

How's your snow art progressing?

How's your drawing progressing, Linn?

すずメッキ線

a tinned copper bus-bar

"Earth follows signal": The 0V signal earth wire follows the path of the signal. In order to minimize unwanted voltage drops along this (necessarily long) wire, it has a large cross-section so this brute force strategy leads to 1.6mm(16swg) tinned copper bus-bars.

進んで…しようと申し出る；…しようと自発的に申し出る

volunteer to do ...

I volunteer to work on that project.

(女性の) 鈴を鳴らすような (美しい) 声

(the) melodious sound of one's voice

Maybe you missed the melodious sound of my voice.

進んでいる (進捗状況を問う)

make (any) progress

Is the restructuring of your bank making any progress?

スター・アース (グラウンド)

Start earth: All connections to the 0V signal earth are made at a single point. Because the distance between individual connections is so small, the impedance is small, so unwanted voltage drops are also small.

(事業などを) 立ち上げる

get [something] off the ground

Anyway, after we get back to Aspen, I'm definitely going to get a show of new stuff off the ground.

スタイラス・レーキ角 (すくい角)

vertical tracking angle (VTA)

As with any line-contact stylus, the correct setting of vertical tracking angle (VTA) and stylus rake angle (SRA) are critical, so a tonearm with VTA adjustment is recommended, if not mandatory.

廃れない

never end

Special occasions for eating delicious food never end.

スタンドオフ端子 (ローソク端子)

a stand-off

Resistors are commonly mounted on stand-offs to allow an unimpeded air flow, and regulators are often fitted with small finned aluminum heatsinks.

図中～で示される

shown in the diagram as ~

A small disadvantage of the cascode layout is that an additional voltage supply to V_{1B} (shown in the diagram as $+V_{ref}$) is needed, and since this must allow V_{1A} enough anode voltage (say 60V) to operate satisfactorily (the V_a of V_{1A} will be typically $V_{ref} + 1.5V$) the supply voltage available to V_{1B} will be reduced by this amount, with a consequent reduction in the possible output voltage swing in comparison with the layout of Figure 3.1a.

__ずつ加算される

increment in steps of _

To maintain alignment with instruction boundaries, the PC increments in steps of 2 and the LSb will always read '0'.

すっかり白状する

make a clean breast of it

She could only keep on trying. The music stopped, and Pa asked, "What's the trouble, Laura? Don't you want to make a clean breast of it?"

(～に) すっかり惚れこんだ

be smitten by ~

This batter is smitten by Mii-chan and wants his at-bat to last longer.

[...を] すっかり忘れていた

... slipped my mind

It completely slipped my mind.

(～に) すったもんだする ; (～と) 悶着を起こす

tangle with ~

W: My nephew Iggy just bought one of those new fancy food trucks!

D: Really?! What, are you going to borrow it?!

W: And tangle with all those tedious regulations? Where would I even set up?

(～よりも) ずっと大きい

be much greater than ~

In this case the closed loop gain will decrease as the amount of feedback is increased, up to the point at which βA is so much greater than 1 that the equation approximates to $A' = A / \beta A$ or $A' = 1 / \beta$.

(人に～を) スッと差し出す

slip [someone] ~

Actually, I'm fine. But someone could slip me a toasted English muffin if he wanted to.

ずっと幸せに暮らす

live happily ever after

How long have you guys been living happily ever after?

すつとする

feel better

Ah. I feel a little better.

ずっと～するのを忘れたままになっている

keep forgetting to do ...

I've got a whole stack of mail in here I keep forgetting to drop off at the post office.

[～が] ずっと苦手だった

never was good at ...

Never was good at math.

…よりずっと前に ; …よりずっと前から

long before ...

Margaret and I were social distancing long before it was trendy.

ずっと昔 ; ずっと前

back in the day (スラングに近い)

I'm pretty sure kids today are sharper than I was back in the day.

素っ裸で

buck naked

J: Basically, most of my images made a statement about post-feminism.

M: Including when you sat buck naked with a pumpkin on your head?

素っ裸で泳ぐ

skinny-dip

It's 10:00 and Snow White is skinny-dipping in the moat!

すっぱ抜く ; 正体を暴露する ; 偽りを暴く

debunk

I'm sending you a link to ten media stories debunking your version of events.

That is both untrue and easy to debunk. Why would you even tell such a lie?

ステーキに火が通っていない

steak is too pink in the center

Excuse me garcon... But my steak is too pink in the center.

図で示すように動作する

operates in the manner shown in Fig. ~

This operates in the manner shown in Fig. 2.31.

捨て台詞をいう

get the last word in

He always has to get the last word in.

(振幅が~の) ステップ波

a step (of amplitude V_1)

Let the input voltage to the amplifier in Fig. 12.7(a) be a step of amplitude V_1 .

ステレオで~を聴く

play (sad songs) on the stereo

This is the sort of dreary fall rain that makes you want to sit inside all day, stare out the window, and drink tea and play sad songs on the stereo.

ステレオ (で音楽) を聴く

listen to [a;the;one's] stereo

Woodstock likes to listen to my stereo.

([シリアルポート ; LAN] 接続用の) ストレートケーブル

a straight-through __ cable; cf. a crossover __ cable

A crossover Ethernet cable MUST be used when connecting directly to the computer. A straight-through Ethernet cable will not work!

素直に考える

think straight

You're just not thinking straight.

スパイラルになっている

it's kind of circular

So in general, a better sex life leads to a better relationship, which leads to a better sex life. It's kind of circular.

(見た目が) 素晴らしい ; 見事な ; とても美しい

stunning

The coat is stunning, madam! There is no other word for it!

スパンコール

sequin

That's it! You can make me a red outfit with lots of sequins!

スピーカーから音が出る

a speaker plays

Some people value midrange neutrality, above all. while others will sacrifice some of that accuracy to get extended lows or a speaker that will play immensely loud with only a few watts of power.

スピーカーから聞こえる

come over a loudspeaker

スピーカーから出る音

the acoustic radiation from the driver

It follows that the acoustic radiation from the driver becomes small at the Helmholtz frequency.

スピーカーから離れたところ

the farfield

I used DRA Labs MLSSA system and a calibrated DPA 4006 microphone to measure the Harbeth's frequency response in the farfield, and an Earthworks ATC-40 for the nearfield and spatially averaged room responses.

スピーカーからハムが聞こえる

cause hum in the loudspeaker

Ripple on the power supply leads can couple into the low-level amplifier input stages and cause hum in the loudspeaker.

スピーカーに近いところ

the nearfield

I used DRA Labs MLSSA system and a calibrated DPA 4006 microphone to measure the Harbeth's frequency response in the farfield, and an Earthworks ATC-40 for the nearfield and spatially averaged room responses.

(左右の) スピーカーの角度

the angle of toe-in

This drive-unit covers the octave between 30 and 300Hz, and as **AD** found in his review, the integration between its output and that of the midrange unit will depend on the proximity of the listening-room walls and the angle of toe-in.

スピーカーの箱

a loudspeaker enclosure

This is the basic model which we use for the air in a microphone capsule and in a loudspeaker enclosure.

スピーカー・ユニット

a drive-unit

As this microphone position is **edge-on** to the sideways-firing, open-baffled woofer, the microphone is in the drive-unit's dipole null; the speaker's measured output therefore starts to roll off below 400Hz or so , with what appears to be an 18db/octave ultimate slope.

a loudspeaker driver

Fig. 3.5 (a) shows a loudspeaker driver in one end of an infinitely long tube having an internal diameter of 10cm.

スピーカー・ユニットが後ろ付けされている

be mounted on the baffle from the rear

The aluminum-dome tweeter, also made by SEAS, measures 0.75" in diameter, and is mounted on the baffle from the rear; the whole shebang is fastened to a 6"-diameter stamped metal dish, itself screwed to the bamboo frame.

スピーカー・ユニット軸上の音圧

on-axis pressure

By how many decibels does the mid-band on-axis pressure change with the new value of *BI*?

スピーカー・ユニットの位置のずれ

physical offset

Driver alignment delay is required because of the physical offset which exists between the different drivers within the loudspeaker cabinet or system, and when you bypass the internal passive crossover circuit in a speaker enclosure, you must make up for these differences in distance.

スピーカー・ユニットの背面

the rear of the diaphragm

A loudspeaker driver operated in free air has poor bass response because the low-frequency volume velocities emitted from the front and the rear of the diaphragm are out of phase and tend to cancel.

the back side of the diaphragm

With the driver mounted in one wall of the box, the radiation from the back side of the diaphragm is into the box where it cannot cancel the radiation from the front of the diaphragm.

スピーカー・ユニットを取り付ける

mount the driver in one wall of the box [in the baffle] (前置詞が on ではなく in であることに注意)

With the driver mounted in one wall of the box, the radiation from the back side of the diaphragm is into the box where it cannot cancel the radiation from the front of the diaphragm.

[. . . の] スペアを持っている

have a spare ...

I have a spare pair (of panty hose).

(～上の) スペースファクターに優れる ; スペースを節約できる

save space on ~

With suitable amendments to the circuit to provide the necessary G2 voltage, the pentode can be used in any of the circuit layouts shown in Figures 3.1 and 3.4, though unless a high stage gain is desirable a triode would be more normal choice, if only because small-signal triode, such as the ECC83 or 6SN7, are very readily available as two valves having closely similar characteristics within a single envelope, and this could save space on the chassis.

(音の) スペースを広げる

give even more space

Changing from the solid-state Simaudio Moon Evolution W-7 to the tubed BAT VK-55SE amplifier gave even more space behind and around the violin, but the top octaves now tilted up a little. which actually worked better with naturally made recording such as this.

スペードのエース

the ace of spades (spades が複数形であることに注意)

W: Your card is the ace of spades

F: No, three of clubs.

…すべき時

when to do ...

Calvin, a true sign of a genius is someone who knows when to keep his mouth shut.

すべて～でない

not all ..., not all of the ...

すべての～の写真

a picture of every ...

He has a picture of every supper dish he's ever owned.

全ての用途に応える ; 全ての目的に応える

answer all purposes (delightfully)

There was the kitchen-dining-living room, all in one but so nicely proportioned and so cannily furnished that it answered all purposes delightfully.

すべてを賭ける

put it all on the line

I stood up to the feds! I put it all on the line! And guess what – I'm still worth over \$1 billion! Who here would be willing to spend 22 months in prison camp for \$1 billion?

ズボンの脚

pant leg

How on earth did you get all the way to the bus stop with both feet through one pant leg?

ズボンの尻の部分

the seat of (one's) trousers

You've worn out the seat of your trousers again – What do you do every night?

ズボンの裾をめくり上げる

roll one's pant leg up

This darn rash is driving me crazy! It feels better if I roll my pant leg up.

[～を] 済ませる ; 終わらせる ; やり終える

get [something] done

I plan to catch up on all the work I couldn't get done here because people keep interrupting me.

スマホに夢中で他のものが目に入らない状態 ; スマホに夢中で人の呼びかけに反応しない状態
phone-induced zombie trance

I can't penetrate your phone-induced zombie trance, so I'll just text you.

(～の) 隅から隅まで知っている

know every nook and cranny of ~

Miitaro knows every nook and cranny of the stadium.

スライド (プレゼンテーション用の一組のスライド)

slide deck

I can't take you seriously because there's a typo in your slide deck.

ずらかる ; 素早く立ち去る

bug off

Bug off!

スランプ中

in a slump

With cleanup hitter Oshima in a slump, his team has been on a losing streak.

3D プリンターで物を作る

3-D print [something]

I just 3-D printed her. (3D プリンターで女性の人形を作成した)

3 ウェイ・スピーカー

a three-way system

The woofer, midrange, and tweeter drivers for a three-way system each have a dc voice-coil resistance of 7 Ω.

(膝などを) 擦りむく

skin [one's knee]

You wouldn't think you were so smart if you fell down, and skinned your knees!

graze

It only just grazed you, huh?

スリムであり続ける ; 太らないでいる

stay (so) thin

You eat all that and get very little exercise! How do you stay so thin?

スリューレート (SR)

the amplifier slew rate

The amplifier slew rate SR is the maximum value of the time derivative of its output voltage.

(～に体を) すり寄せる ; (～に) 寄り添う

snuggle up with ~

He's snuggled up with Hobbes.

～する

perform

I performed the measurement.

…する悪夢を見た

had a nightmare [last night] that ...

I had a nightmare last night that I woke up with my hands tied up.

ずるいな～

Not cool, dude.

ずるい；陰に隠れた

underhanded

We've got no choice. Time for an underhanded trick...

～するがいいさ！（あきらめの気持ちで相手をなじりながら言う）

then you might as well just [do something]!

Then you might as well just keep them! {もってけ、泥棒！}

～する気がない

be not inclined to ...

They are not inclined to purchase a new model at this time.

…するぐらいなら、とっくにそうになっている

if [someone] was going to do ..., it would have kicked in by now

D: Shouldn't we feel guilty for profiting from a deadly virus?

P: I think if we were going to feel that, it would have kicked in by now.

…するぐらい～より大きい

be so much greater than ~ that ...

In this case the closed loop gain will decrease as the amount of feedback is increased, up to the point at which βA is so much greater than 1, that the equation approximates to $A' = A / \beta A$ or $A' = 1 / \beta$.

…するっきゃない；…するしかない；唯一できることは…することである

there's nothing [one] can do but do ...

Some barber you are! Mom says there's nothing I can do but wait for my hair to grow back.

～するぐらい多くの…

as much (debate in the audio field) as the extent to which ~

Very few topics can have generated as much debate in the audio field as the extent to which the designer should allow for possible input overload in any given circuit, a factor generally referred to as headroom.

…する傾向がある；…しがちである

re prone to ~ (to の後は名詞)

They say you're prone to forgetfulness, lack of focus, mood swings...

(…が) ～する声 [音]

the sound of ... ~ing

Joy! School's out. That's the sound of children laughing and playing without a care in the world.

～することがコツだ

the trick is doing ...

The trick is knowing how to push his buttons!

～することに落ち着く；（妥協して）～することにする

settled for doing ~

G: I like ambitious men. Are you ambitious?

D: Not especially. For example, I settled for dating you.

G: That's a terrible thing to say.

D: You're the one who brought it up.

…することになる；…することになっている

set to do ...

Tokyo Gov. Koike set to return to office on Sunday 《見出し》

Tokyo Gov. Yuriko Koike is scheduled to return to the office on Sunday, according to the Tokyo metropolitan government. 《本文》

…することに無上の喜びを感じる

get a kick out of doing ...

I always get a kick out of working with the upcoming generations of news personalities.

～することによって得られる

that comes from doing ...

We want the sense of solidarity and identity that comes from having our interests narrowed and exploited by like-minded zealots!

…することによって～が可能にあることが分かった

by doing ..., it has proved possible to do ~

In this, by rearranging the circuit somewhat, it has proved possible to dispense with the output LS coupling transformer entirely, so that if the driver transformer is reasonably well designed, it will be possible to employ as small measure of overall NFB, from LS output to signal input, to reduce the distortion and make the frequency response of the circuit more uniform.

…することを提案する

make an offer to ...

Elon Musk made an offer to buy our company. The board plans to reject it because they think the company is worth twice as much as the offer.

…する資格がある（公的な資格ではなく、漠然とした資格）

be entitled to

I'm entitled to my opinion... and you're entitled to agree with it.

…する時間がない；…する暇がない

don't have time to do ...

Oh, that's the gym. I didn't have time to shower.

…する時間が倍になる

that's twice the time ...（文節が続く）

S: It takes twice as long to chew Beetle out than anyone else.

B: That's twice the time I'm not working!

…する態勢になっている

(be) poised to do ...

Hi, kids! It's Zonk and Mike – comin' to you again from the ol' mail silo poised to answer your actual letters.

… するためにはどうすれば良いと思うか？

What do you think you should do that [would] ...

What do you think you should do that would make for world peace?

～するつもりか？

you would ...?

You again? You would turn up on one of our busiest ever night?

鋭いスパイク

a very short duration high current spike

The very short duration high current spikes this cause shock-excited the secondary windings of the transformer – and all its associated wiring interconnections – into burst of RF oscillation, which caused a persistent 100-120Hz rasping buzz, called modulation hum, to appear in the audio output.

～するといった…

such ... as doing ~

Also, the government's announcement of its deregulation plans should have included such “pillar” proposals as opening the domestic rice market.

～すると…となる（因果関係を表す）

[名詞句] and ... will do ...

One minor criticism from you and my lungs will collapse.

…する時のために

for when ...

Hold that thought. My doctor prescribed a pill for when I have to talk to you.

…するに値するもの

anything worth ~ing ... for

Can I see the dessert menu? I want to see if anything is worth finishing my vegetables for.

（人が）…するのが遅い

be slow doing ...

I know ol' Harry Roberts is slow getting his darts out of the board. But you could just ask him to hurry up.

（人が）…するのが嫌い

hate it when ...

I hate it when he plays "elevator"!

～するのに苦労する；なかなか～できない

have trouble doing

When Serge starts finding jobs for me, he has trouble stopping.

…するのに向く；…するのに適する

be fit to do ...

That machine chews up the straw till it's not fit to feed stock, and it scatters grain around and wastes it.

…するのに役に立つ；…するのに十分である

serve to do ...

In a sane world, this information would serve to modify your strong opinion.

～するのはいかかですか（提案の表現）

how about if ...

E: How about if we use our new "Leaf APP" and virtually rake your leaves?!

D: Sure! As long as I can pay you with "virtual cash"!

（人が）～するはずがない

no way would ...

No way would he show up here to complain about something that happened at the office earlier.

…するほうが良いだろう

it may take more than ~ to do ...

D: What's with the tuxedo, Lou?

L: I thought I'd start out the new year with a touch of class.

D: Nice try, but it may take more than a tux to jazz this place up. （実主語の to 不定詞が文尾にくる）

… する方向へと変化しつつある

be shifting towards ...

The population of Japan is gradually shifting towards a predominance of older age brackets.

～するほどになる

it gets so .../it's getting so ...

It's getting so he doesn't know what's what. {彼は何が何だか分からなくなってきた}

～するほどの…

such bad health as to

She was in such bad health as to be obliged to resign.

Bestow upon me discordant images at such speed as to render linear thought impossible.

…するほど勇敢である；…するなんて勇敢だ

be brave doing ...

You're brave going back in there after Fat Stan bopped you.

～するまで…する

to do ... to the point of doing ~

However, for the life of me, I've never understood why anyone would want to drink alcohol to the point of losing control of their bodily and mental functions... That actually scares me...

…するまでには至らない；…するのを思いとどまる；～の手前で止める

stop short of doing ...

Japan stopped short of banning exports of coal-fired power plants on July 9 despite growing criticism from the global community over its continued reliance on one of the dirtiest energy sources.

～するまで…を増加させる

... is increased to the extent that ~

However, if the signal output level at V_y is increased to the extent that one or other of the output transistors is driven into conduction, the voltage at V_x , and hence the current through R4 into the load, will be increased, thereby increasing the amount of NFB through R1 to the input of A1, and reducing the gain of A1 to compensate for the added gain of the output transistor which is now in circuit.

～するまでに相当の時間がかかるだろう

it'll probably be some time before ...

He's been on that zombie paste for weeks, though. It'll probably be some time before he really shakes it.

～するもんか；この俺がそんなことするわけないだろう

why would I do ...

Why would I sell this house? I practically built it!!!

ズル休み

to play hooky

Once in a while, it's good to play hooky. {うそを演じる}

～する夢

a dream one had for ...ing

Be sure to remind me in the morning to tell you about a dream I had for remodeling our kitchen.

…するような気がする

have a feeling that one would ...

The father said he had a feeling that he would see his son on Friday.

…するように回路定数を決める

(R and/or C) must be chosen to be large enough so that ...

R_{11} and C_4 must be chosen to be large enough so that A_3 (amp stage #3) acts as an integrator for frequencies well below the lower cutoff frequency of the system.

…するように気をつける；…するように心掛ける

see to it that ...

See to it that you really do love each other warmly, with all your hearts. (1 PETER I:22 TLB)

…するように取り計らう；…するようには配する

see to it that ...

Okay, you stupid beach ball, come back here right now, or I'll see to it that you regret it for the rest of your life!

(～を) する予定である；～するつもりだ

plan on doing [something]

How long do you plan on pouting, dear?

…するより楽しい

more fun than doing ...

More fun than mopping.

すれすれで；辛うじて；間一髪の差で

by a whisker

Whoa! Safe by a whisker!

スローブロー・ヒューズ

a slow blow fuse

The ac line fuse F_1 is normally a slow blow fuse to prevent its being blown at turn on by the current rush into C_1 and C_2 . Output fuses F_2 through F_5 are normally fast blow fuses.

寸分たがわず；きっかりと；正確に（口語）

on the nose

Wow! That's right on the nose!

「せ」

～製（製造メーカーを表わす）

made by ...

The aluminum-dome tweeter, also made by SEAS, measures 0.75" in diameter, and is mounted on the baffle from the rear; the whole shebang is fastened to a 6"-diameter stamped metal dish, itself screwed to the bamboo frame.

性格がいい男

men with good character

Women still prefer men with good character over men who are nothing but good looking, right?

正確な音場再現

clearly defined stereo image

The principal sonic advantages which this characteristic brings are a more 'solid' bass response, and a more clearly defined stereo image, because the supply line source impedance can be very low, typically of the order of 0.1 ohms.

性格の欠点

a character flaw

W: I like to use a tool called hypocrisy.

I: That is actually a character flaw.

性格を表わす言葉

明るい cheerful (disposition)

暗い、陰気 gloomy (character)

引っ込み思案 shy, bashful, reserved

外交的 extrovert, extroversive, an extrovert

内向的 introversive, an introvert

やさしい [温和] gentle, tender, quiet [親切] kind, kindly

怒りっぽい quick-tempered, hot-tempered

慎重な careful, carefully

生活情報

problems of daily life

A: Oh, a variety show. You love anything about show business, don't you?

B: Variety shows these days are not only about that. They also follow things like problems of daily life, current affairs and politics.

生活費を稼ぐ

earn one's keep

He's finally earning his keep. Besides, how else could we afford in-house child care?

性器

genitalia

Obscenity laws mean genitalia is usually pixilated or blacked out.

制球が定まらない；ノーコン；コントロールできない 《野球》
one's control is out of whack

He's so nervous to be in the pros that his control's out of whack.

性急な人；短気な人
hothead

Beasley warned me about that hothead!

正義を行う
dispense justice

Are you speaking of physical beauty or how you dispense justice in your executive position?

生計手段
livelihood

Someone's been stealing from our vineyards. Our livelihood is being taken away! What will you do?

制限速度を守って運転する
drive (exactly) the speed limit

Until this (my driver's license) expires, I will be driving exactly the speed limit!

(プロジェクト等を) 成功させる
make [something] a success

I'll need the support of every department to make this project a success.

成功しそうにない試み
a long shot

I know it's a long shot. But there's always a chance.

税(額)控除；減税；税の抜け道；租税回避
tax break

This is probably the only tax break we'll getting.

成功する；出世する；進歩する；昇進する
get ahead

You'll never get ahead by lying around, you know.

性差別的である
be sexist (この場合の sexist は形容詞)

B: I need a volunteer to assemble welcome baskets for our new hires.

W: I recommend Asok the intern because, obviously, it would be sexist to ask a woman to do it.

青酸カリ；猛毒
cyanide

Open the medicine cabinet! Find some cyanide!

生産されなくなる；生産終了となる
the manufacture of (the 12 inch LP disc) is/was discontinued

Towards the end of the vinyl era -- to the great regret of many gramophone record users, the manufacture of the 12 inch LP disc was discontinued in the late 1980s by the major record manufacturers in favor of the more robust and less expensive compact disc -- the gramophone pick-up cartridge design which had come to be preferred by the connoisseurs was one using a moving coil type of construction, rather than the moving magnet or variable reluctance style of mechanism which had dominated the high quality end of the audio market for the previous forty years.

(製品が) 生産終了した
be retired

M: Alex, how could your little dolls be worth \$30,000?

A: Poppy, I had a complete set, including all 3 that have been retired!

生産中

in production

(～の) 性質を帯びる ; (～の) 特徴を持つようになる
take on the traits of ~

They say pets can take on the traits of their owners.

(～の) 性質を持つ ; (～のような) 性質を示す
exhibit

For example, a midrange driver in a 3-way system may inherently exhibit a fairly gradual roll-off up into the high end, whereas the tweeter may require a steep roll-off to protect it from over-exursion.

政治的反目
political feud

Looks like another carpool political feud!

政治的亡命
political asylum (無冠詞)

I demand political asylum!

政治と金の問題
the issue of money in politics

Opposition parties will likely strengthen criticism of the government's failure to deal with the issue of money in politics.

正社員
a full-timer

My "full-timers" already work "part time"!

[～の] せいじゃないかなあ
I guess that's why ...

I guess that's why lately we've been having boiled vegetables on the canteen menu so often.

成熟している
“It's full-grown, it isn't nestling,” said Ma. “Look at its feathers.”

(機械などが) 正常に動作しない ; 調子が悪い
act up

The water heater is acting up again, Hon. Go fix it!

([世の中 ; 暮らしぶり] が) 正常に戻る ; 元に戻る
things get back to normal

I can't wait till things get back to normal.

精神科医
a shrink

Z: A teeny bit out of character, wouldn't you say?

B: You're right. Want me to see a shrink? I will if you're worried.

精神力がある ; 自制心がある
have willpower

I wouldn't need that because I have willpower.

精神を高める ; 精神を高揚させる
uplift the spirit

There's nothing like a good gunfight to uplift the spirit.

(～が) 精神を育む
build character (character は無冠詞)

Consuming less fuel is better for the environment and it saves money. And being cold builds character.

Having a job builds character.

せいぜい；良くて

at best

Little can be done about such things as fuseholders in a loudspeaker circuit, which may have to pass substantial currents, since the fuses themselves will be relatively crude, low cost components, tin-plated at best.

生成 AI

generative AI

Generative AI is now widely available and allows anyone to easily make bogus videos of politicians or other well-known figures, leading to calls for measures to address the situation.

製造技術

a fabrication technique

The concept of using multiple, parallel-connected, input transistors as very low noise input devices offered an opportunity to the IC manufacturers to use their existing fabrication techniques to make low noise matched pair transistors where each transistor was, in reality, a large number of parallel-connected devices - distributed across the face of the chip to average out their characteristics.

成層圏

the stratosphere

As the jet stream in the stratosphere is relatively stable, the aircraft is able to circle over areas to provide a connection, according to the company.

製造時に

at the time of manufacture (manufacture は無冠詞)

Because it is theoretically possible for an inadvertent electrostatic charge, such as might arise in respect to the ground if a user were to wear nylon or polyester fabric clothing and well-insulated shoes, it is common practice in the case of small-signal MOSFETs for protective diodes to be formed on the chip at the time of manufacture.

生存；生存最低生活

subsistence

You'll like working till evening and being responsible for the subsistence of your family, with a whiny kid's griping for reward.

生存本能

survival instinct

It's clear I'll never have a career in sports until I learn to suppress my survival instinct.

生態系

the ecosystem

Give a man a fish and he'll eat for a day. But teach a man to fish and he'll destroy the ecosystem.

贅沢に暮らす

live off the fat of the land

There must be more to life than sitting around living off the fat of the land.

(～に) 精通している

be well-versed in ...

Yazaki is well-versed in the sounds of various capacitors: In the early 1990s, he used vintage Black Beauty and Black Cat caps to upgrade his own Marantz 7K, a '70s-era kit preamplifier that has long impressed him with its musicality (footnote 2).

(～の) せいで；(～が) 原因で

on account of ~

The game's called on account of sudden death.

(～の) せいである；～次第である

lie with ~

Sorry I'm late. My alarm didn't go off because my town lost power and my phone battery died. And we lost power because the state closed down the last coal power plant to reduce CO2 emissions. So really, the fault lies with climate change. Not me.

(人を) 性的に興奮させる；その気にさせる

make [someone] sexually aroused

Joe Kort, a relationship and sex therapist in Royal Oak, Michigan, makes the some point. "Most men really have thought that women would be open and wanting to see (a penis picture) and that it would make them sexually aroused. Of course for most women this doesn't happen."

静電結合

electrostatic coupling

Electrostatic coupling is capacitive coupling.

静電シールド

electrostatic screening (British?); electrostatic shielding (American?)

Minimizing hum from AC power wiring is not often a problem, because even thin conductive foil provides perfect electrostatic screening.

正当な理由

a good cause

Sorry, vicar, but my cash is earmarked for a good cause.

静特性

steady state characteristics

Certain aspects of audio design can be specified with relative ease – such as the power bandwidth, the uniformity of the frequency response over the audio band between, say, 10Hz and 20kHz, the output power which can be delivered to certain specified load impedances at certain levels of distortion, the size of the input signal required to produce the specified output power, and the signal to noise ration of the equipment or the signal breakthrough from one channel to another, in a stereo or multi-channel system – however, all of these measurements relate to purely steady state characteristics, such as could be made with an input signal derived from a low distortion, constant amplitude, variable frequency sine wave oscillator, and bear only a fleeting resemblance of the nature of the audio signals which are likely to be presented to the equipment.

性能の評価

a (one's) technical assessment of the performance of ...

Inevitably, personal preferences on the part of the reviewer, (in respect of the styling or convenience of the equipment, or the general helpfulness or generosity of the manufacturers, must, with the best will in the world, spill over into the area of the reviewer's technical assessment of the performance of the unit, and the reviewer's judgment of its tonal quality.

(回路の) 性能を落とす

degrade (the) (circuit) performance

A practical snag with all of the circuits shown so far is that they offer very little rejection of any intruding signal voltages present on the +ve rail, and this would inevitably degrade the circuit performance.

While the layout for the schematic in Figure 1 seems straightforward, it is easy to make mistakes in the PCB layout that might degrade circuit performance.

正の電源ライン ; プラス電源

the positive rail (for the circuit)

The phantom power is common mode dc voltage on the cable which appears at the center tap of the secondary winding of transformer T_1 which connects to the positive rail for the circuit.

(～を) 製品化する ; 量産化する

put [something] into production

The board decided to put your invention of a phone charger that warms coffee into production.

製品群 ; 製品系列

a product line

What is blockchain and how will it influence our strategy across all product lines?

製品のラインアップのうち、A と B の間に位置する

lie between the A and the B

This model lies between the 777EX and the MC-82.

静物画

still life

FREE Still Life Art Lessons (美術学校のポスター)

精密に調整する

fine-tune the settings

You can then fine-tune the settings from there by ear using full-bandwidth reference material that you are familiar with.

(人を) 生命保険の受取人にする

name [someone] as beneficiary on one's life insurance policy

My opening demand is that you name me as beneficiary on your life insurance policy, mow my lawn and die in traffic on the way home.

性欲

sex drive

Testosterone test may spur sex drive

libido

My new meds totally eliminated my libido.

整理する；整頓する

tidy up

Why can't people tidy up after themselves?

straighten up ~

I'm gonna straighten up my workshop for once and all.

put ~ in order

It would be a busy day, there was so much to do putting the little new house in order.

整流管

a rectifier tube

精力的な人

a live wire (電流が流れている電線の意)

Pretty easy on the eye, huh? And I'll tell you, she's quite a live wire!

(軍隊などで) 整列する

fall in

Fall in, Bumstead!

(仕事に) 精を出す；身を入れる

buckle down

Julius, your horoscope says today is a good day to buckle down and not put up with any slackers.

(～を) 背負い込む

be saddled with ~

T: Herb, let's install a fancy new pool!

H: And be saddled with the upkeep? No way!

世界は(人の)思うままになる

the world is one's oyster

Never forget that, Tucker. The world is your oyster!

世界をまたにかける

globetrotting

In my case, I always thought of myself as a widely respected, globetrotting anchorman... always in thick of it, from Watergate to the Berlin Wall to the Gulf War to the marathon coverage of 9/11 attacks!

咳が出そうだ

feel a cough coming on

Oh, no.... I feel a non-Covid cough coming on.

石炭火力発電

coal-fired power generation

Nippon Life Insurance Co. plans to become the first leading Japanese financial institution to reject investments and loans into new coal-fired power generation projects at home and abroad, a company source said July 12.

石炭火力発電所

a coal-fired power plant

Japan stopped short of banning exports of coal-fired power plants on July 9 despite growing criticism from the global community over its continued reliance on one of the dirtiest energy sources.

a coal power plant

Sorry I'm late. My alarm didn't go off because my town lost power and my phone battery died. And we lost power because the state closed down the last coal power plant to reduce CO2 emissions. So really, the fault lies with climate change. Not me.

(その) 責任に耐えられない

can't stand all that responsibility

I can't stand all that responsibility!

責任を負う

bear responsibility

I know, sir. We all bear responsibility.

(～の) 責任を免れる ; 責任から解放される

be relieved of ~ responsibilities

As Joanie gets Jeffrey ready for the day care, I ask her if I can be relieved of household responsibilities for the day.

積分型位相補正コンデンサー

the dominant lag capacitor (needed to be checked!)

HF stability for all likely combinations of reactive loudspeaker loads is ensured by the main, dominant lag capacitor, C9, connected between Q5 collector and Q4 base -- in which position it does not contribute to slew rate limiting or slewing induced distortion, an immunity which is assisted by the input low pass network R2/C2.

セキュリティを潜り抜ける

sneak (someone) through security (～にセキュリティを潜り抜けさせる)

Sneaking those antlers through security is probably pretty tricky, though.

席を詰める

move up (a bit/and make room); squeeze up (to make room)

Excuse me, would you mind moving up a bit, please?

If only people would move up a bit, the old man could sit down.

I'll move up a bit --- please sit down.

It's very kind of you to move up and make room.

If people only made the effort to squeeze up, they could make plenty of room; but for some reason they don't.

It should go without saying that people should squeeze up to make room.

scoot over; scoot down

Sorry, scoot over.

世間の反感

public anger

It means they're trying to allay public anger towards them.

世間話 ; 雑談

chitchat (無冠詞)

Oh, no. I'm here too early. There will be chitchat.

(人に) ～せざるを得なくさせる

leave someone no choice but to do ...

You were on the phone for an hour, so you left me no choice but to act my age.

背筋がゾクッとする

chills run up one's spine (and over one's scalp)

Chills ran up Laura's spine and over her scalp.

[...] 世代

the ... generation

That's why I hate the "bubble" generation.

世帯主

the head of the household

Dad, the head of the household, got them. So we're going to buy something that all of us can use around here.

絶縁材料

insulating material (無冠詞)

Insulating material is used between the diaphragm and back plate so that a dc polarizing voltage can be applied between the two.

絶縁体 ; 絶縁物

an insulator

Most materials can be grouped in one or other of three classes, insulators, semiconductors or conductors, depending on the ease or difficulty with which electrons can pass through them.

積極的な助成策

positive reinforcement

You never give me any positive reinforcement.

設計者の選択により

at the choice of the designer

In all of these layouts the polarity of the devices could be reversed (i.e. by substituting NPN for PNP devices, and vice versa) and other types of transistor, such as JFETs or MOSFETs, could be used, at the choice of the designer.

設計上考慮すべき点

a design consideration

The low-power option is, therefore, best suited for low noise applications where power conservation is an important design consideration.

絶景だ！ ; 何といい眺めだろう

What a view!

Quite a view!

絶景だった ; 絶景を見た ; 素晴らしい風景だった

the view was gorgeous

We hiked in the mountains yesterday. The view was gorgeous.

石鹸

a bar of soap

He's unwrapping a bar of soap, and putting it in the soap dish.

絶好の機会

a golden opportunity

Seems to me you're missing a golden opportunity.

絶賛される (評論家から)

receiving outstanding critical acclaim

Say It Isn't So was Claire Martin and Sir Richard Rodney Bennett's last recording together, receiving outstanding critical acclaim.

(～を) 絶賛する

rave about ...

My customers have been raving about it all day.

(食物の) 摂取量

intake

I thought we were cutting down his sugar intake.

せっせと従事して ; かかりきって ; 精を出して

be at it

Oh, and while you're at it:

- Wash dragon
 - Mop floor
 - Fix gutter
 - Fold laundry
- Thanks, kisses, love you!

《電気》 接触を良くする

make good connection

If clip-on connectors are used, the contacts must be clean and make good connection.

(～沖の) 接続水域

the contiguous zone off ~

A submarine of foreign origin, presumed to belong to the Chinese Navy, was spotted passing through the contiguous zone off the coast of Amami-Oshima island in southern Japan, the Defense Ministry announced June 20.

《電気》 (A と B の) 接続点

the junction of [A] and [B]

The main feedback is taken from the junction of R_{E14} and R_{E15} .

接待

wining and dining clients

Now that companies are spending less on wining and dining clients, the restaurant can no longer survive without sales promotion efforts.

絶対温度 ; ケルビン温度

the Kelvin temperature

This parameter varies approximately as $T^{1.7}/P_o$, where T is the Kelvin temperature and P_o is the atmospheric pressure.

絶対確実な勝者 ; 絶対間違いなく起こること ; 確実な本命馬

a dead cert (a dead certainty)

Oh, yes. In fact it reminded me. There's a dead cert called "On And On" running in the 2:30.

Put everything on "Sense of Direction" in the 3:30. A dead cert.

絶対に確実なこと ; 成功間違いなしのこと

a sure-fire thing

"Caroline, he was skin and bones. But bound determined to stick to the prairie cure. Said it was the one cure the doctors recommended as pretty near a sure-fire thing."

絶対的には

in absolute terms

There was still a bit too much top-octave energy in absolute terms, but the treble receded a little in the soundstage, falling into better balance with the upper midrange.

絶対に ... に違いない

must definitely be ...

This must definitely be a record-high temperature, eh?

(～を…の上に) 設置する

set up ~ on ...

I set up the P3ESRs on 24"-tall Celestion stands, the latters' center pillars filled with dry sand and bird shot.

接着剤が固まるまで待つ

Now just let this sit awhile so the glue can set.

絶頂期にある

be in one's prime

I'll have you know I'm in my prime, woman.

設定温度を上げる

crank up the thermostat (crank up には音量を上げるという意味がある)

Crank up the thermostat and build a fire, will ya?

設定を変更する；設定を調整する

tweak the settings

I think I might need to tweak the settings!

セットポジションから投球する

pitch from the stretch

That's why he wants to pitch from the stretch.

せっぱ詰まったときに（いざというときに）

when the chips are down

He has been a lifesaver countless times; you can count on him when the chips are down.

説明書き

the directions

I read the @#*^\$ directions.

絶滅しそう

be in danger of extinction

So the toki is in danger of extinction and has been designated an Internationally Protected Bird?

節約生活

a penny-pincher's life

We lead a penny-pincher's life.

[まるで] 背中に目があるようだ

must have eyes in the back of one's head （英語では後頭部に目があると言う）

You must have eyes in the back of your head.

ぜひ～したいと思う

be anxious to do ...

I was anxious to try my new miracle no-stick pan.

狭い帯域で使用される

be used over a narrow passband

For the best sound quality, therefore, a horn needs to be used over a relatively narrow passband, which in most circumstances is impractical.

狭い所に（大きなものを）無理に押し込む

stuff [something] into a small storage space

We've all tried to do that thing where you stuff a big item into a small storage space, trying to jam it until it fits, but this just isn't going to work.

jam [something] until it fits

We've all tried to do that thing where you stuff a big item into a small storage space, trying to jam it until it fits, but this just isn't going to work.

セミコンプリメンタリ

a quasi-complementary output stage

Fig. 12.32(a) shows what is called a quasi-complementary output stage.

セムスねじ

SEMS; SEM

A fastener with a built in washer is called a SEM or SEMS, short for pre-asSEMBled.

せめてもの

desperate to

Desperate to protect their savings, people make deposits at several banks.

(～のことで) 責められる；叱られる

get blamed for ~

Why do I get blamed for everything I do?

(~について) 責めを負うべきである

be to blame for

So he's to blame for this?!

(劇中の) セリフ

line

Well, why don't you say your line for me now?

セレクター (スイッチ)

the input selector switching

The alternative option, shown in Figure 10.13b, is to place the RIAA equalization stage between the pick-up input and the input selector switching.

ゼロから ; 無から ; 最初から

from scratch

Rather than build an amplifier from scratch, you might prefer to recycle an old amplifier's chassis and transformers, but us driver circuitry of your own design, saving an awful lot of metalwork (but not much money).

ゼロになる ; なくなる

exhibit a null

The diaphragm displacement exhibits a null at the Helmholtz frequency.

ゼロ入力電流

the quiescent current

A number of circuits have been proposed in which the emitter/collector currents of the output transistors are monitored, and used to regulate the forward bias voltage so that the desired quiescent current is held to some constant value.

(~から) 背を向ける ; ~を無視する ; ~から逃げる

turn one's back on ...

You'll be pleased to know I've followed your advice and turned my back on Jack's pub, vicar.

前科がある

has got a prior record

Dad knows what he's talking about, because he's got a prior record.

(セックス時の) 前戯

manual foreplay that preceded sex

He was adept at the manual foreplay that preceded sex.

(~によって) 占拠される ; 侵略される

be overrun by ...

So I see no reason to work hard and save money just so my retirement condo can be overrun by starving seniors.

漸近線

an asymptote

Because log-log scales are used, the ratio of the gains at any two frequencies on an asymptote is equal to the ratio of the frequencies raised to a power equal to the slope.

線香から煙が出ている ; 線香が焚かれている

incense smolders

Buddhist sutras were chanted and incense smoldered during a memorial service here for 43 U.S. soldiers executed while being detained as prisoners of war by the Imperial Japanese Army or who died during horrific surgical experiments performed by army doctors at Kyushu University.

(大学での) 専攻は何ですか

What was your major?

全国に...で知られている

be known throughout Japan for ...

Mano in Kobe's Nagata Ward is known throughout Japan for its efforts to build an autonomous community.

前後逆さまに持つ；前後逆に持つ

hold [something] backward

You're holding it backward.

前後方向

front-back direction

前後方向の

in front-back direction

詮索好き；他人のことに首を突っ込むが好き

be (just) nosy

S: I see you're reading the sports pages. How's your team doing this season?

D: So far, so good. Are you a big sports fan?

S: Oh, no way! I'm just nosy.

戦時体制；戦時編成

a war footing

Which is why we put this topical feature on a war footing weeks ago.

先住民族

indigenous people

His words are a dark reminder of racist attitudes toward Indigenous people, and though Rinehart promotes her longstanding support of Aboriginal communities through mining royalties and charities, she has never publicly condemned her father's statements.

前述の～

the aforementioned ~

In the aforementioned study, when sexual activity was compared to a 30-minute, moderately intense workout on a treadmill, the treadmill burned about three times more calories.

先進国

advanced industrial nation[s]

In the developing world, however, where low wages are the only means for competing with the advanced industrial nations, the radicalization of child labor is viewed as impossible.

全身に～がかかる

go all over (someone)

A: Oh, look, pet, the dodgems. That takes me back. Remember when we were courting and I took you on them?

F: How can I forget? Your beer went all over me.

前世で

in a former life

Do you think I'm not beautiful because I'm being punished for something I did in a former life?

(セックスを) 全然していない

haven't done once

Guess what J.J. and I haven't done once in the last four weeks!

～戦争が起きた

... war was fought

Hey, Tucker, when was the war of 1812 fought?

(トランスの) センタータップ

center tap

The phantom power is common mode dc voltage on the cable which appears at the center tap of the secondary winding of transformer T_1 which connects to the positive rail for the circuit.

全体として

on the whole

On the whole, prices are now under control, but as we approach the 49th anniversary of war's end, it would behoove us to reaffirm our determination to maintain that stability.

～（集団、集合）全体に対して、～の全体に対する

～ as a whole

The behavior of Japanese people in foreign countries has a great influence on the evaluation of and feelings toward the Japanese as a whole.

前代未聞の

Inside were remarkable objects, the likes of which had never been seen before, according to researchers at the Museum Kaap Skil in the Netherlands, where the exclusive collection of items are on display.

洗濯が終わった

the washer is done

Mom, the washer is done. Aren't you going to put the wash in the dryer?

洗濯乾燥機；乾燥機能付き洗濯機

a washer-dryer

On the other hand, we really need a new washer-dryer.

洗濯機に洗濯物を入れてスイッチを入れる

put the washing on

F: Tch! All I asked you to do was put the washing on, and you don't even manage that! Well?

A: I couldn't, Flo. There was a problem with the washing machine.

F: Like what?

A: The debt collector took it.

洗濯済みの服

clean clothes

For example, I don't even have any clean clothes left.

（～着るものが）洗濯中

be in the wash

What else is there to do on a Saturday afternoon when your girl friend has left you, your TV set is broken and your jogging suit is in the wash?

選択の幅が広い

have a (very) wide choice of ...

A range of well-known solid-state gain stage layouts has been shown above and in previous chapters, and it is clear that the contemporary audio amplifier circuit designer -- unlike his predecessors in the days of valve circuitry -- has a very wide choice of component arrangements at his disposal.

洗濯紐

washing line (cf. laundry line)

I wouldn't bother you, Flo. The washing line is nearly full.

洗濯物

the wash

Mom, the washer is done. Aren't you going to put the wash in the dryer?

the washing

F: I despair of you, Andrew Capp. All I asked was for you to put the washing out.

A: I did it, pet. Look.

F: I meant put it on the washing line.

洗濯物をたたむ

fold the laundry

Hon, can you fold the laundry?

洗濯物を干す

to hang out the laundry

put the washing out

put the washing on the washing line

F: I despair of you, Andrew Capp. All I asked was for you to put the washing out.

A: I did it, pet. Look.

F: I meant put it on the washing line.

前段

the preceding stage (cf. the succeeding stage)

The advantage of this circuit is that it can be direct coupled (i.e. without the need for a DC blocking coupling capacitor) to the output of the preceding stage, and this minimizes circuit phase shifts, especially at the LF end of the pass-band.

(ある回路の) 前段に位置する

preceding

In practice, these requirements imply the need for further amplification or buffer stages preceding or following the passive network, so the presumed advantages of simplicity and absence of (possible distortion introducing) active components are lost.

前提 ; 前提条件

starting assumption

Your starting assumption is wrong. I didn't lie about anything.

(…を) 前提として

under the assumption that ...

It is calculated under the assumption that the load on the network is a resistor equal to the loudspeaker voice-coil resistance R_E .

(…を) 前提としている

[something] assumes that ...

This assumes that the displacement is not too large or the process cannot be modeled with linear equations.

銭湯

a public bathhouse

A row house in Tokyo attached to nearly a century-old public bathhouse, which gained fame as the location for the 2012 movie "Terumae Romae" about a Roman architect transported in time to a modern-day Japanese bathhouse, has been restored and transformed into a gathering place for local residents.

先入観

one's preconceived notions; cf, preconceived opinions, preconception

Your analysis does not conform to my preconceived notions.

one's preconceived view

Human beings are also notoriously prone to believe that their preconceived views will prove to be correct.

a preconceived idea

a preconceived notion

a preconceived assumption

前年同期に比べて

over the same period of the previous year

It was up slightly over the same period of the previous year.

全波整流器

full-wave rectifier

With solid-state rectifier systems, in which the designer is free from the constraints imposed by the need for heater connections and supplies, other layouts are possible, such as the full-wave bridge rectifier layout shown in Fig. 9.5(a), used here to provide a single-polarity output voltage.

(～を) 全部独り占めにする

keep something all to oneself

Don't keep Mii-chan all to yourself!!

前方後円墳

a keyhole-shaped burial mound

A sonic survey of the inner moat of Japan's largest keyhole-shaped burial mound is offering new insights into the scale of the massive fifth century landmark.

(～の) 前面

the front of ~

The front of the loudspeaker radiates into half space and the back radiated into the tube.

(アンプの) 前面 (フロント) パネル

the front of the (preamp) box

The only normal difficulty with this system is that the knob or the push-buttons which control the channel selection will be on the front of the preamp box, while the signal inputs between which the electrical choice is to be made all go to sockets on the back face of the box, so that the internal connecting wires which join the one to the other must pass over other parts of the signal circuitry, and may need to be well screened.

専門家が太鼓判を押す

expert-backed

Tired? Improve sleep by exercising, using these expert-backed tips.

専門家によると

experts say

Experts say I should show respect for your opinion before voicing disagreement.

専門家（分析者）の予測に反して

beating analysts' estimate

Construction spending rose by 13.2%, beating analysts' estimate.

専用 IC

a purpose-built IC

In the Pioneer M-90(BK) 250 watt amplifier, which has groups of eight parallel-push-pull connected BJTs in the output stage of each channel, a purpose-built IC, having the circuit layout shown schematically in Figure 9.5, is used to sense the temperature of the amplifier, the quiescent current of the output devices and the signal level, and to anticipate and control variations in the quiescent current setting of the output devices.

(～の) 専用の

dedicated

KB-USB7, dedicated USB optical communication unit (separately available), and PCLink7, dedicated software, allow you to transfer real time readings and internally logged data to your PC.

made specifically for ~

Super-short bat made specifically for Miitaro.

individual

In the Ortofon circuit this is achieved by individual collector-base bias current networks, for which the penalty is the loss of some usable signal in the collector circuit.

exclusively for ~

Major tire manufacturers are releasing products that are exclusively for electric vehicles, partly because more electric trucks are being used in the logistics industry due to labor shortages and environmental concerns.

千里の道も一歩から

a journey of a thousand miles begins with one step

Well, like they say, a journey of a thousand miles begins with one step.

戦利品

spoils

Instead of the 'spoils' of victory, why don't they grab the good stuff?

善良な市民

an upright citizen

"I am an upright citizen," said one of its staunch defenders.

全力で；力の限り
with all one's might

Then he felt a tug at his line, the tip of his rod bent almost to the water, and he jerked it upward with all his might. A shimmering big fish came up on the end of his line!
with everything one has

Wow!! Mii-chan slid headfirst with everything he had!

全力を尽くした；めいっぱい頑張った（結果は良くなかったけれども）
tried one's hardest

Remember how you once told me it didn't matter what grades I got, just so long as I tried my hardest. Right?

全力を尽くす；頑張る
give it one's all

Beetle gives it his all and then some.

give it one's best shot

Give it your best shot.

「そ」

そういうこともある；よくあることさ
it happens

E: I guess I rolled the dice and the dice won, huh, Mr. B.?

D: It happens, Elmo.

そう思うと思った
I had a feeling you might say that.

（あることが）そういう風に思える
seems that way

D: Have you ever noticed there are smart people on both sides of every political issue?

B: Maybe it only seems that way to you because you're not one of the smart ones.

そういえば
Now you mention it, ...

Now you mention it, several people come to mind ...

come to think of it; come to think about it

Come to think of it, where's Dennis?

そういえばそうだ
Yeah, come to think of it, that's true.

（人から）そう言われると
coming from ~

Today the boss reminded me that he has fired several office managers over the years. Then he told me I'm not the worst of the bunch. But coming from him, I'll take it.

そう思うと
when I think of it that way

When I think of it that way, I don't think I can wear it.

そうか（そうだね）
I guess you're right.; You're right.; Right.; I see.

（～が）増加（減少）する度合い
the extent to which ... increases or is reduced

If $R_4, R_2 = R_1, R_3$ then the extent to which the gain increases or is reduced, as the output transistors pass into or out of conduction, will be exactly compensated by changes in the amount of overall NFB which is applied, and there will be no crossover distortion introduced by the unbiased output devices.

(～が) 増加すると、(～が) 減少する

show a reduction in (drain current) for an increase in (temperature)

Finally, since monocrystalline silicon has a negative temperature coefficient of conductivity, MOSFET's can show a reduction in drain current for an increase in temperature - at least at larger values of drain current - and this removes the likelihood of thermal runaway under heavy load.

as ... is increased, ~ decreases

Fig. 12.6(b) shows the Bode plot for $|V_o/V_i|$ for two values of A_f . As b is increased, A_f decreases and the bandwidth ω_{1f} increases so that the product of the two remain constant. This illustrates why ω_x is called the gain-bandwidth product.

総額で

totaling

It will be easier for us to understand if art exhibitions were introduced as “art works totaling 500 billion yen – the largest amount of money spent in history.”

双眼鏡を前後あべこべにして見る

You're looking through them backwards.

(自動車の) 走行距離が__km

__ kilometers on the odometer

His used car is a gasoline-fueled vehicle with more than 270,000 kilometers on the odometer.

相互コンダクタンス

transconductance

For a specified bias current, the JFET has a much lower transconductance than the BJT.

双三極管である[ECC83]；双三極管[ECC83]

a/an [ECC83] double triode

The actual output voltage can be calculated by treating the circuit as a simple amplifier with a gain A , and 100% negative feedback (i.e. $\beta = 1$). In this mode, using half of an ECC83 double triode, the gain with feedback (A') will be $A' = A / (1 + \beta A) = A / (1 + A)$.

掃除機をかける

vacuum

He's vacuuming the living room floor.

そうするよ

will do

F: Gunther, I think it's high time you got all your ducks in a row. {そろそろ準備万端整える時が来たようね}

G: Will do, Flora.

P: For real? She thinks you have a herd of ducks?

そうすれば

by doing that,

Year. Especially on cold days like this, I like to drink plenty of hot tea before I go home. By doing that, I can ignore temptation. that way

Remember, Tucker, always dream the impossible dream. That way if your dreams never work out, you'll have a good excuse.

(...について) 増税する

they hike up taxes on ...

Why don't they hike up taxes on something else for once?

そうだ (何か [大切なことを] 思い出した時)

I know.

I know. It's no use just shouting at them. I should take action like Health and Welfare Minister did.

(人に) 総立ちの拍手喝采を送る；(人に) スタンディング・オベーションを送る

give (him) a standing ovation

He threw such a tantrum in the store, the other kids gave him a standing ovation.

そうだった；こうなっていた；やっぱりね

Thought so.

(チームの) 層の厚さ ; 選手層の厚さ
team's depth

Aoyama Gakuin University demonstrated its team's depth at the 98th Tokyo-Hakone Intercollegiate Ekiden road relay race, capturing its sixth title and first in two years on Monday.

増幅素子に～を使ったアンプ設計

a (MOSFET) based audio amplifier design

Although for a time it seemed that the undoubted advantages offered by power MOSFETs as output devices -- greatly extended HF gain, freedom from secondary breakdown (allowing simpler methods for output transistor protection), greater intrinsic stability of the DC working point, greater ease of paralleling output devices to allow increased output power, as shown, for example, in the output layout of the Borbeley design, illustrated in Figure 9.14 -- would ensure a growing number of MOSFET based audio amplifier designs, the major mass-market manufacturers continue to use bipolar power transistor layouts of the general form shown in the Marantz PM-16 design of Figure 9.15.

増幅段

an amplifying stage

This would be particularly helpful in the case of a pentode amplifying stage, where the value of R_a would probably be very high in comparison with the likely value of load resistance.

the gain block

In this, the amplifier block has a gain of A , β is the proportion of the signal which is fed back by the network, V_1 is the actual voltage which appears across the input of the gain block, and R_a is the input resistance of the gain block.

増幅段のゲイン

the stage gain

The final point of concern to the designer was that the stage gain in the pentode connected mode was substantially higher than the triode, and this would facilitate the design of the preceding stages of the amplifier.

(～の) 増分
~ increments

Um. Your schedule calls for smaller time increments than this clock can measure.

送別会

a (surprise) going-away party

Our boss is leaving the company after twenty-five years. And we want to throw a surprise going-away party for him.

(死を目前にして) 走馬灯のように今までの人生が目に浮かぶ
My life is flashing before my eyes.
My whole miserable life flashed in front of me.

添え字

subscript

The first letter in the subscripts for L_{CES} and C_{MES} refer to the mechanical element that each is proportional to.

ソースフォロワー段として接続する

be connected as a source-follower stage

The condenser element is coupled through capacitor C_1 to JFET J_1 , which is connected as a source-follower stage.

即座に

at a moment's notice

Beetle! I told you to be ready to go at a moment's notice!

即座に ; その場で

on the spot

I wish I could think of comeback lines on the spot.

即死した

died instantly

A doctor said Umemoto died instantly from the impact of the tons of falling rocks.

(～について) 即断する

form (a) snap judgment(s) about ...

Studies say we form snap judgments about people. And I already did, so no need for details.

(背筋が) ゾクッとする

chills run up one's spine

When I see you, chills run up my spine.

測定限界以下 ; 測定できない

unmeasurable

測定する

perform a measurement on [DUT] with [instrument]

I performed the quasi-anechoic measurements on the Gradient Helsinki 1.5 with DRA Lab's MLSSA system and a calibrated DPA 4006 microphone.

make a measurement

The main window is blank until we either make a measurement or load some existing measurements.

続発する ; 相次ぐ ; 多発する

the (recent) spate of ~ (spate は単数形であることに注意)

Okay, I admit it – the recent spate of bad news has got me a little blue!

そこがまず信じられない

That's the unbelievable part.

(ピストン運動する物体が) 底づきする

bottom out

When the suspension bottoms out, the diaphragm cannot move further.

そこで、

therefore

You can't, therefore, say that real-world speakers with more extended lows are inherently better than those that excel at soundstaging, or that both are inferior to those with zero midrange coloration.

そこどけ ! ; さがれ !

Stand back!

[あなたは]そこにいる ; そこを動かさないで (自分はどこかに行くときの表現)

you stay where you are

You stay where you are. I'll look under the hood.

そこにいるだけで仲間を奮い立たせる ; ただ存在するだけで仲間に影響を与える

one's mere presence being an inspiration to one's teammate

This is the first game of the season... knees slightly flexed, I skate smoothly around the rink, my mere presence being an inspiration to my teammate.

そこのお方、ちょっとすみません (見知らぬ人にものを尋ねるときの表現)

Excuse me, you there.

Excuse me, you there. Yes, sorry to bother you. I seem to have lost sight of the green.

(公園などで) そぞろ歩きをする

take a leisurely stroll [through the park]

Go get some exercise! Take a leisurely stroll through the park!

(電話で) そちらは～さんのデスクですか？

Is this the desk of Sergeant Snorkel?

卒業アルバム

A school album

即興でやる；後先のことを考えずに行動する
wing it

Yeah, I'm resolving to just wing it and see what happens.

(～の) そっくりさん；生き写し；まるきりそっくりな人
a dead ringer for ~

Yes, sir. He's a dead ringer for you.

(人に) ぞっこん惚れこんでいる；熱を上げている
has a crush on [someone]

You know Margaret has a crush on you.

ゾッとさせる；むかむかさせる
gross [someone] out

Gunther, you never whisper sweet nothings in my ear anymore. Thank you... That always grossed me out.

ゾットする；身震いを感じる
feel a shudder

See? Felt a shudder, didn't you?

(人に) そっと近づく
sneak up on

Gaaa!!! Stop sneaking up on me!

卒論；卒業論文
a graduate thesis

That's plenty. By the time we add an introduction, a few illustrations, and a conclusion, it will look like a graduate thesis.

袖をまくる
(He) rolls sleeve.

外が明るい
it's light out

It's a cruel season that makes you get ready for bed while it's light out.

外にいる；外にでる
be out the door

He was out the door, before the dishes hit the floor.

外に出て新鮮な空気を吸う；外に出てリフレッシュする
go out for a little fresh air

It's stuffy in here. I'll go out for a little fresh air.

(家の) 外に出て見る
go step outside and see

C: What's the weather like outside today?

M: Go step outside and see.

外は（屋外は）
out there

Phew! It's really windy out there, Andy.

外はカリカリ、中はジューシー
crunchy-on-the-outside, chewy-on-the-inside

I'll bet you'd rather have a bowl of tasty, lip-smacking, crunchy-on-the-outside, chewy-on-the-inside, chocolate frosted sugar bombs! Can I pour you some?

crunchy on the outside, chewy on the inside

They're crunchy on the outside, chewy on the inside, and they don't have a single natural ingredient or essential vitamin to get in the way of that rich, fudgy taste!

raw on the inside and burnt on the outside

Raw on the inside and burnt on the outside. How do you do it?

備えあれば憂いなし

Always be prepared.

備えができています

be prepared

A: There've been so many quakes and typhoons lately. It's scary.

B: Don't worry. We're prepared.

(～に) 備える; (～を) 警戒する

brace for ~

Japan carmakers brace for new NAFTA / New rules put pressure on Mexico plants (新聞の見出し)

(機器が) (～を) 備える

have ... (機器が主語)

The Traveler's machined aluminum platter is damped with a stainless-steel disc and has an integral cloth mat.

その[一例; 好例; 代表例; 適例; ぴったりの例]は…である

case in point, ...

Contrary to myth, the trials of the modern English gentry are unceasing. Case in point, the insolent chauffeur.

その上

Further,

Further, it would not be prudent to use heater wiring of a rating only just sufficient to cope with the steady-state current if long-term reliability were required.

そのうち

of which

Total unemployment in September dropped to 4.6 percent, a second straight month of improvement. Of which 98,000 people were laid off due to bankruptcies.

その結果、次のようになる

it follows that ...

When we adjust this for the 9dB difference in pressure sensitivities, it follows that the vented-box system would require about the same input voltage at 30Hz to reproduce the same SPL.

その後

after which

The police arrived, after which (= and after this) the situation became calmer.

その仕事は自分に合わない

the job is no good for someone

So I told him the job's no good for me.

その証拠に…である

the proof is that ...

The Nyaiants' Miitaro is a baseball player, but before that he is a hunter! The proof is that both eyes are facing the front. That enables him to judge the distance to his prey.

そのすぐ後で

very soon afterwards

Then, very soon afterwards, the rain had come down with such ferocity that for a moment all the guests seemed to stop eating just to stare out of the windows.

(アンプ内の) その他の回路

the remainder of ~

For this to be practicable without causing NFB loop instability, the low frequency performance of the transformer – principally determined by its primary inductance – and its high frequency characteristics – mainly resulting from the primary/secondary

leakage inductance and the inter-winding capacitances – must also be controlled within limits set by the gain/phase relationships of the remainder of the amplifier.

その他もろもろ；その他同じようなもの
this-and-that; whatnot; whatever; et cetera

その～どうしたの？
what's with ~

What's with your hair? (変な髪型を揶揄する表現)

その時はその時、何とかなるわ
Everything will be taken care of somehow then.

It's not worth worrying about it now. Everything will be taken care of somehow then.

その～は何のためにそこにあるの？；その～で何をするの？
what's with ~?

D: What's with the scented candle, Lou?

L: It adds ambience to the diner.

その分
to make up for ...

The interest rate on fixed term deposit fell again. To make up for the drop, we'll offer more gifts to customers.

その前は（あることを話した後、その前に起きたことを語るときの表現）
the time before that

The last time you borrow it (my car), the gas tank was nearly empty the next morning. And the time before that, the same thing happened.

そのままだと良かったのに（今回の出来事は起きなかった方が良かった）
I was hoping to keep it that way

A: Frank Mitchel, as I live and breathe. I haven't seen you since our army days.

F: Yes, and I was hoping to keep it that way.

そのままで（良い）；邪魔するな；口出しするな
let it go

P: Scientists say our smartphones can spread the coronavirus. That's why I no longer answer the phone. You never know if the caller is infected.

A: I don't think ...

D: Let it go.

そのような見方をする
see it (quite) that way

Yes, sir. But I'm not sure everyone in the community sees it quite that way.

そのようにすれば…となる；そうすれば…となる
that way ... (前文で表すことをすれば…となる)

You should wedge a big stick through the spokes of the front wheel. That way when the stick hits the fork, the wheel will jam and the bike will flip over.

[人が] そばにいるときは；家にいるとき
with [someone] around

You don't need one with daddy around! {お父さんが家にいるときはそれ（レシピー）は必要ない（父が料理に詳しいので）}

そもそも
in the first place

Poor blighter... They should never send this kind over here in the first place. {blighter: ひどい奴；悪党}

粗野な
crude

not thought out

そこのソファに座ってください

have a seat on the couch

Have a seat on the couch, and tell me about it.

空模様

the look of [that|the] sky

I don't like the look of that sky!

そりゃあ... しなきや

Then we've have got to ...

A: Just about every thing is expensive at the newly-opened Kansai International airport. Even a McDonalds's hamburger isn't an exception.

B: Then we've got to go to the airport and try one.

そりゃあ奇跡的だ；そりゃあ珍しい

Think of the odds!

Gosh! Think of the odds! What a coincidence!

それ痛い？（注射などの医療器具が痛みを伴うかどうかを尋ねる表現）

Will it hurt?

I told you I'm not sick! What's that? Will it hurt?

それいただき（うまい言い回しを自分のものとして他の機会に使う）

I think I'm going to steal that line.

それが一番難しい；それこそ最もできないことだ

be the least [someone] can do

It was the least I could do.

それが何だ？！（相手の言ったことを非難する表現）

who cares?

Who cares? You're still leaving me short-handed.

それが何であれ

whatever it is

C: Do you think love is nothing but a biochemical reaction designed to make sure our genes get passed on?

M: Whatever it is, it's all that's keeping me from strangling you right now.

それが私と何の関係があるのだ？

So what's this got to do with me?

それしかない

have no other choice

We have to do our best. We have no other choice, do we?

それじゃ、お先に

well, ..., I'll be going now

Well, boss, I'll be going now.

それぞれ

それぞれの端に点を描く

draw dots on each end

I cut a ping-pong ball in half, and now I'm drawing dots on each end. I'll just put one over each eye, and it will look like I'm really paying attention.

それぞれの...が～をもつ

... have ~ each

A house fly's eyes have 4,000 facets each.

ひとつひとつをそれぞれの目の上につける

put one over each eye

I cut a ping-pong ball in half, and now I'm drawing dots on each end. I'll just put one over each eye, and it will look like I'm really paying attention.

それだけじゃないんです

That's not all.

それだけなのよ

that's where it ends

But that's where it ends.

それって…ってことですか？（遠慮がちな質問）

wouldn't that mean ...?

Wouldn't that mean the only one person in the company can be successful?

それでいい；それで OK；間に合う；役に立つ；差し支えない

will do

That'll do.

それでいいんだ；その調子；またかよ；またへまをやったな

There you go.

それでもなお

nonetheless

C: Well I sure hope Santa's watching now, seeing as I'm being so good.

H: Unwillingly good, but good nonetheless.

それとなく

casually

それならそれでよい；それはそのままよい；好きにするがよい

so be it

If warped values are the price of a vicarious thrill, so be it!

それなりに実を結ぶ

bear some fruit at least

Dates during the "bubble" economy seem to have borne some fruit at least.

それに対して；対照的に

By contrast

By contrast, the relatively sluggish and complex characteristics of the junction power transistor can lead to difficulties in the design of feedback amplifiers with good stability margins.

それはあなたが思うほど重要ではない

That doesn't matter as much as you think it should.

それはいい（妥当な提案だ）

sounds fair

H: Why don't we take turns shoveling the snow in front of each other's house?

B: Sounds fair.

それはいい（相手のしたことを良いこととして認める）

Good thing!

それはいい（君のためになる）

Good for you.

それはいい考えだ

Great idea.

それはいいね (相づち)

(that or it) sounds great

D: How about some nachos before we start watching this movie?

B: Sounds great.

それは俺には通用しない

that isn't going to work with me

That isn't going to work with me, Beetle.

それは君には当てはまらないね

that's [definitely] not the case with you

Well, that's definitely not the case with you, Chalkie.

それはそれで仕方がないこと ; それはそれで結構です

that's that

Oh. Well, that's that.

そればかり (でうんざりだ)

that's all there is!

Football, football! That's all there is! A man can have it enough!

それは長年の経験から言えることだ

that is one's years of experience speaking

Is that your years of experience speaking?

それはめんどくさい

That's too much trouble.

それはもう昔のこと (今では通用しない) ; そんなことができたのはもう昔のこと

those were the days

Yessir, those were the days, alright.

それはもう戻ってこない

[someone] will never get it back

Huh! I'll never get it back.

それは私の車です

that's my ride

Oh... that's my ride.

それほどでも

not really

C: Could you make chocolate-covered drum sticks and create thanksgiving tree? Decorated with mini pumpkin pies, yams and cranberries. Crazy, right?

B: Not really!

それほどでもない ; たいした～ではない

I'm not much of a seamstress. {私は大したお針子ではない⇒それほど裁縫がうまくない}

それほど楽じゃない ; やってみると意外に大変 ; 言うほど楽じゃない

not as easy as it sounds

Doin' a wheelcart over a mud puddle isn't as easy as it sounds!

それもいいけどねえ、、、 ; ～でもいいだろう (控え目な賛成の意思表示)

may as well... (We may as well do it)

C: Hey, Dag, feel like hitting the break room for some snacks?

D: May as well... It's been a really rough morning so far.

それゆえに ; 従って

Accordingly, ...

Wood dampens vibrations and resonates with the audio signal. Accordingly, the tone becomes more natural, rich, and melodious because of the wood.

それらしい格好をする；それらしく振る舞う

look the part

I just decided that if we're a big enough company to lose millions, we ought to look the part!

それを使って何するの？

What do you plan on doing with it?

存在感が薄いタイプ；目立たないタイプ

the kind who's easy to overlook

My brother's the kind who's easy to overlook!

そんな...

that + adjective

Won't you quit your job even if you become that rich?

そんなおおげさに考えなくても

don't take it too seriously

Papa, don't take it too seriously. He's just following a fashion.

そんなことあったけ？

Did anything like that happen then?

そんなことより

rather than that

Rather than that, they should stop *amakudari* [transplanting government officials to high-ranking positions at private companies or government-affiliated organizations].

そんなに急いでどこ行くの？

where are you going in such a rush?

My word, Mr. Capp. Where are you going in such a rush? Come to think of it, I suspect it's not so much where he's going, but where he's been.

そんなの当たり前じゃないか

Duh!

A: I've noticed that none of my critics are intelligent. Smart people always seem to agree with me.

D: What makes you think they are smart?

A: Because they agree with me. I have to give you a maskless "duh" for that. Duh!

損な役回り

the short end of the stick

I'm tired of you giving me a hard time and the short end of the stick!

そんなんじゃないわ

not really

F: The boss's secretary got a 50% pay rise.

R: Wow! She must be good at her job.

F: Not really. She threatened to divorce him.

「た」

ダーリントン接続

the Darlington connection

Another name for the cascade CC {common collector} stage is the Darlington connection.

ターンテーブル（レコード・プレーヤーの回転する部分）（現在では「ターンテーブル」という用語はプレーヤーのことを指すことが多い）

a platter

The Traveler's machined aluminum platter is damped with a stainless-steel disc and has an integral cloth mat.

耐压

working voltage

Using an indirectly heated rectifier would avoid this voltage surge and would allow lower working voltage components to be sued with safety in the rest of the amplifier.

耐压が低い部品

a low(er) working voltage component

Using an indirectly heated rectifier would avoid this voltage surge and would allow lower working voltage components to be sued with safety in the rest of the amplifier.

ダイヤル式電話

a rotary phone

I was describing what a rotary phone was, Elmo.

I'm taking this old rotary phone to class for show and tell. I can't wait to show the teacher and ask her to show us how it worked.

帯域の上限周波数

the HF end of the passband

R2 is the secondary load resistance, which is the sum of the resistance reflected through the transformer and the anode resistance, and L2 is the primary leakage inductance – a term which denotes the lack of total inductive coupling between the primary and secondary windings – which behaves like an inductance between the output and the load, and introduces an attenuation, and associated phase shift, at the HF end of the passband.

第一段階で

in step one

I just got word that we're about to start two-step reorg. In step one, we will centralize functions. Then, in step two, we will realize it was a huge mistake and reorganize back to the old way.

(～する) 第一歩 ; (～する) 第一段階

the first step toward doing ...

A: Somehow I know Brad will not do what he says he will do.

D: That's called "experience." It's the first step toward hating all people.

第一に ; ただちに ; まず

first off

Okay. First off, knock that off!

第1級の～ ; 最高級の～

first quality ~

Input (aerial) signal strengths greatly influence the final noise figure, which worsens at low signal levels, so that input receiver sensitivities of the order of 2.5uV and 25uV might be expected for a 50dB final S/N figure, on mono and stereo signals respectively, from a first quality receiver.

[病院を] 退院する

get out of hospital

Don't lose spirit like that, Dad. We'll go for a walk along the beach when you get out of hospital.

be discharged from a hospital

Swimming champion Rikako Ikee has been discharged from a hospital after treatment for leukemia and now has her sights set on Paris.

大音量時 ; 信号の振幅が大きい時

during a high signal-level programme passage (cf. during a quiet passage in the programme)

Self even proposes gluing the sensing transistor to the case of one or other of the output transistors (Self, D., *Electronics World + Wireless World*, May 1996, p.412) in an attempt to reduce the time lag between the output transistor heating up during a high signal-level programme passage – which will cause an increase in the output quiescent current of the BJTs – and this temperature increase being sensed, or the corresponding time lag between the output BJTs cooling down again, during a quiet passage in the programme – which will reduce their quiescent current setting – and the sensing transistor registering this change in heat evolution.

大音量で

at full volume

大音量で鳴らす

play super-loud

And with a single woofer just 5" in diameter, it's not going to play super-loud or fill large rooms with sound.

play very loud

While the High Violoncello could play very loud when asked, that wasn't what most impressed me about its dynamics.

(人の) 体温を測る

take one's temperature

So here I am about to see the school nurse... she'll probably just take my temperature and look at my throat... maybe she'll take a blood test... I hope she doesn't take a blood test... maybe she'll just weigh me... if she mentions exploratory surgery, I'll scream!

Can I take your temperature?

体格

body size

However, it's true that there is hardly anyone whose brain power, physical power, personality, and body size are all average.

大学時代；大学生の頃

during college

We found some private emails you sent during college that are deeply offensive to many people.

(成績不良で) 退学する

flunk out

I'm the one who flunked out of obedience school.

(子供を) 大学に行かせる；大学を卒業させる

get [someone] through university

It takes more than \$75,000 to raise a child until the age of 18 in China, and another \$22,000 to get them through university.

退化する

atrophy

No, my plan is to let your skills atrophy so I have a reason to fire you and hire a cheaper engineer.

大画面テレビ

a big-screen TV

Hmmph! What's with kids today?... Tucker's watching a TV show on his smartphone while sitting in front of a big-screen TV.

大歓迎です

be most welcome (相手が主語)

By all means! You are most welcome aboard!

待機電力もバカにならない

running electricity can get pretty expensive

And unplug the plugs when you aren't using appliances because running electricity can get pretty expensive.

退却する；後退する

fall back

Hey! I said to fall back and regroup!

大金を払う；ぼられる

pay though the nose

See, these photos will answer hundreds of questions about dinosaur anatomy and behavior! Paleontologists will pay though the nose to see these!

退屈な人；退屈なこと

bore

G: Did I tell you I bought a classic Pontiac Firebird, Andy?

A: Oh, no! Not a car bore.

退屈なもの；嫌なもの；面倒くさいもの
a drag

This is the last English theme of the year, and it is a good thing. What a waste these themes are. What a drag. What a bummer.

…台後半

the upper ... level

The euro's decline to the upper 103-yen level also weighed on the benchmark index.

台座

plinth

Though the fact that the woofer enclosure is raised from the ground by the plinth with its four corner pillars, the enclosure is sealed rather than reflex-loaded by a downward-firing port, as its appearance might suggest.

(～を解決する) 対策

the solution to ...

The solution to this particular problem was the connection of a pair of capacitors, shown as C1 and C2 in Figure 11.1a, across the transformer secondary windings to retune any shock-excited RF oscillation into a lower, and less invasive, frequency band.

大自然ドキュメンタリー

a nature documentary

Ugh, I only like nature documentaries.

大自然のすること

natural occurrences

Don't blame me for natural occurrences. {大自然のすることまで僕のせいみたいに言わないで欲しいな}

大自然の中でのんびりと...を楽しむ

relax and enjoy ... surrounded by nature

I plan to relax and enjoy woodcraft and insect hunting surrounded by nature.

大して変わらない

same difference

Well, technically I stomped it into a million pieces, but same difference.

大したことではない

That's no big deal.

大したことではない；それほど重要ではない；あまり意味がない

be not so much

My word, Mr. Capp. Where are you going in such a rush? Come to think of it, I suspect it's not so much where he's going, but where he's been.

be minor

Any error caused by a sagging of the diaphragm should be minor.

大した差ではない (差はわずか)

not by much

H: At least I beat out George Wilson.

A: But not by much.

たいした物ではないように見えるかもしれない

may not look like much

They may not look like much now, but these paintings will be worth a fortune after I'm dead.

大失敗に終わった

has gone (horribly) wrong

The experiment has gone horribly wrong!

代車；代替品

a loaner

This is just a loaner. My wagon's in the shop.

退社時間；退出時間

quitting time

Well, that's good... If I was trapped all day long, I'd sure need a little liberation { 祝い酒 } at quitting time.

体重が増える

put on weight

Would you say I've put on weight, pet?

(家庭用の) 体重計；ヘルスメーター

a bathroom scale

Have you been messing around with these bathroom scales?

(人の) 体重を測る

weigh someone

So here I am about to see the school nurse... she'll probably just take my temperature and look at my throat... maybe she'll take a blood test... I hope she doesn't take a blood test... maybe she'll just weigh me... if she mentions exploratory surgery, I'll scream!

(自分の) 体重を測る

weigh oneself

Let's weigh myself and see if all that hard work at the gym is working.

大出力アンプ

a high power amplifier

The general philosophy used by Quad seemed to offer an answer to this problem, and I have shown in Figure 8.10b a layout for a Q/C triplet which I tested for use in a high power amplifier.

(サッカーなどで) 退場させられる

get sent off

Andy didn't get sent off this time.

[物が] 大丈夫； 足りている

all right for ...

Are you all right for food and water?

(食べ物) 大丈夫；安全

safe

These boiled vegetables are yesterday's, aren't they? Are they safe?

大丈夫 (人を安心させるときの表現)

I'm OK.

No, I'm OK, I'm OK.

大丈夫？

Is everything OK with our company?

大丈夫だ

things are fine

Oh, but the government says things are fine.

be in the clear

How can they possibly say we're in the clear?

(問題などに) 対処する；対応する；解決するために努力する

address

The operator of the Fukushima Daiichi nuclear power plant started a yearlong mission Monday to remove fuel from a pool at a damaged reactor building, in a move to address one of the major hazards remaining at the accident-stricken plant.

(～が) 大好きだ

have a thing for ...

I've always had a thing for men in uniform.

(スポーツの試合で) (～と) 対戦する
Play ~

Today, the Nyaiants are playing the Tires.

大体正しいようだ
look about right

17, 4, 962... yes, this looks about right.

大体のところを教えて ; 当たらずとも遠からじの範囲を教えて
Just give me a range.

体長が__cm である
have a __-centimeter body length

The species has a 1.5-centimeter body length and inhabits freshwater such as rivers and rice paddies.

(～する上で) 体調に問題はない ; (～する上で) 体調が十分に良い
in a fit state to do ~

C: You've been on the ale, Andy. Are you in a fit state to play?

A: Of course, Chalkie. It sharpens up my game if anything.

たいていの場合
in most cases

(～を) 抱いてかわいがる
cuddle with ...

Sigh! I haven't had anyone to cuddle with for years.

大電流
a high (output) current

However, these switch contacts may have to handle high output currents in use, so very good quality switching contacts are essential if signal degradation is to be avoided.

態度
behavior

He was really a simple, almost uninteresting person, but all this wondering about him made him seem an enchanted character, and he reacted to their romancing by developing unusual behavior quite foreign to his simple nature.

体内時計
body clock

According to my body clock, this is the perfect time for a nap.

(～を) 台無しにする ; つまらなくする
ruin ~

That couple sitting behind us ruined the whole movie for me!

(～を) 台無しにする ; 汚す
make a mess of

Well, I hope it's not something runny that makes a mess of the carpet.

ダイナミック・バランス型トーンアーム
a spring-loaded tonearm

Instead, he devised a 10"-long, spring-loaded tonearm with a gimbal bearing.

ダイナミック・レンジが狭い
with a fairly restricted dynamic range

I found myself listening to recordings of small numbers of instruments and with a fairly restricted dynamic range--such as our December 2009 "Recording of the Month," Anouar Brahem's *The Astounding Eyes of Rita* (CD, ECM 2075).

(数式に) 代入する

be substituted into ~ (代入する値または式が主語)

When this is substituted into Eq. (5.45), the equation reduces to ...

体罰

corporal punishment

More than 40 percent of Japanese adults believe that corporal punishment, including hitting, slapping and kicking, can be used to discipline children, a survey by Save the Children Japan showed.

大半の

the majority of ...

The majority of residents are retired elderly.

the bulk of ...

With reasonably efficient loudspeaker units, the bulk of normal listening would take place at output power levels which did not exceed a watt or two and the possible output power from such a class A system would be entirely adequate.

代表例；好例；典型；その一例

case in point

F: Sam, what are microaggressions?

S: They're casual comments that denigrate an individual based on an aspect of her identity.

M: Looks like a great place to hook up. {セックスするのにばっちりの場所のようだ}

S: Case in point.

F: Wow. Thanks.

台風が上陸する

a typhoon strikes the coast

A typhoon has struck the coast.

台風の中継

relays in typhoons

Aren't relays in typhoons dangerous?

～タイプの人

that kind of people

I don't think they are that kind of people.

a [person's name] kinda guy

I guess I'm more of a John Wayne kinda guy.

a ~ kind of guy

I don't think so... I'm not really a Hawaiian shirt kind of guy.

大変

it is tough

Can't you imagine how tough it is at this most difficult time!?

大変光栄でございます

I'm very honored, sir!

G: I would like to offer you a promotion.

S: I'm very honored, sir!

大変な部分；大変なこと

the hard part

It's easy getting him to bed. Keeping him there is the hard part.

大変長らくお待たせしました

sorry to keep you waiting so long

Sorry to keep you waiting so long, Michael. It's been one of those days.

(～は) (ものすごく) 大変なことになっていた

was a real mess

It was a real mess, covered in beer stains so I used an extra hot wash. I hope it hasn't shrunk.

大変なことになる
it would be mayhem

But if they were to do that the department store would become so crowded it would be mayhem.

(～すれば) 大変なことになるだろう
it would be too much trouble for you to do ...

Yes, but now the vendor selection is done and it would be too much trouble for you to start over.

大変値打ちがある
be worth every penny

Now that was worth every penny, Martha!

(～という) 大変な役割を成し遂げた
already did the hard part of ...

I already did the hard part of coming up with an idea.

(人を) 逮捕すること
one's apprehension; apprehension of (someone)

I was aiding in his apprehension, sire.

大麻
cannabis

The law is a sham! You and I both know every stoner in the state is going to start growing cannabis on his front porch!

怠慢だ；ぞんざいだ；不注意だ
be remiss

After Nancy Reagan's speech, I realized that I'd been remiss, that by standing idly during your self-destructive binges, I'd let you down as a friend.

タイミングを合わせる
time

Can I nod at preset intervals and let the salesperson time the lies to my nods?

They can't seem to time it at all. { (バッターが) 全然タイミングがあってませんね }

タイム；試合の一時中止；小休止；中断
a timeout

And right now I'm in a timeout.

対面で；直接に
in person

I feel a deep need to belittle your opinion, but it would be awkward doing it in person. Would you mind moving away from me so I can email you my insult?

(～の) 代役を務める
fill in for ...

Dilbert should be here soon to fill in for the babysitter.

太陽がまぶしくて～を見失う
has lost [something] in the sun

Pop fly! I think Rodney's lost it in the sun!

(～を…で) 代用する；(…を～の代わりに) 使う；(～を…に) 置き換える
substituting ... for ~

In all of these layouts the polarity of the devices could be reversed (i.e. by substituting NPN for PNP devices, and vice versa) and other types of transistor, such as JFETs or MOSFETs, could be used, at the choice of the designer.

太陽の光が目に入る
the sun gets in one's eyes

The sun got in my eyes.

(～と) 対立している

at odds with ~

The analyses of Schuster and Lukin point to something that Washington has long feared -- or even predicted -- a closer alliance between two allies traditionally at odds with the US.

大容量コンデンサー

a large value (output DC blocking) capacitor

All of the gain stages I have shown are based on the long-tailed pair circuit configuration -- sometimes called a differential pair -- because this allows the signal to be operated upon between a symmetrical pair of supply lines, and permits the design of amplifiers which do not need a large value output DC blocking capacitor -- a component disliked by the Hi-Fi aficionados because of its supposedly variable and voltage dependent characteristics -- and is therefore the approach used in all audio amplifier designs having any pretensions to high audio quality.

大容量電解コンデンサー

a large value electrolytic capacitor

Although there are several other reasons for this -- such as the greater ease of manufacture, by the use of modern techniques, of large value electrolytic capacitors, or the contemporary requirement that there shall be no audible mains hum in the amplifier output signal due to supply line AC ripple -- it is apparent that the capacitance values used in the smoothing, decoupling and reservoir capacitors in traditional valve amplifier circuits are much smaller than in contemporary systems which operate at a lower output voltage.

(ざらざらした表面を) 平らにならす

resurface

Here's the world-famous skater practicing his outside edges. The ice is getting a little rough. Most ice arenas have a resurfacing machine. Woodstock resurfaces our ice with a wet tea-bag!

(～に) 対立する立場にある

at odds with ~

Her defense of abortion rights puts her at odds with her husband's position roughly a month from Election Day.

対流 (放熱の一種)

convection

Placing power valves in the middle of a chassis is not likely to be a good idea because the chassis severely restricts convection currents.

大漁

a good catch

Back in the old days, they said that murky water meant a good catch of eel.

大量生産型メーカー

a mass-market manufacturer

Although for a time it seemed that the undoubted advantages offered by power MOSFETs as output devices -- greatly extended HF gain, freedom from secondary breakdown (allowing simpler methods for output transistor protection), greater intrinsic stability of the DC working point, greater ease of paralleling output devices to allow increased output power, as shown, for example, in the output layout of the Borbeley design, illustrated in Figure 9.14 -- would ensure a growing number of MOSFET based audio amplifier designs, the major mass-market manufacturers continue to use bipolar power transistor layouts of the general form shown in the Marantz PM-16 design of Figure 9.15.

大量の負帰還をかける

a large amount of NFB is employed

Since a large amount of NFB (approximately 46dB) is employed to maintain a very low level of distortion over the whole available output power range, the feedback loop characteristics are tailored by the HF step networks R9/C6, R3/C3, R4/C4 and the output Zobel network (C14/R31) so that the loop phase characteristics are satisfactory.

体力がある

have stamina

ダイレクト・ラジエター

direct radiator system

In general, horn loaded systems exhibit a higher efficiency than direct radiator systems.

第六感；勘；虫の知らせ

gut feeling(s)

I manage by instinct and gut feelings.

(衝撃などに) 耐えうる

be able to withstand ...

The fighter-jet strength canopy will be able to withstand bird strikes.

([苦痛；心痛] に) 耐えられない

be unbearable (苦痛を与えるものが主語)

The thought of losing you is unbearable!

be intolerable

If all the radio broadcast services were to be accommodated withing the UK's wavelength allocations on the LW and MW bands, the congestion would be intolerable.

(～に) 耐えられる；(～を) 我慢できる

be tolerant of ...

I used to be more tolerant of oblique aspersions.

(～に) 耐えられると思う；(～の) 自信がある；(～) できる状態にある

feel up to ~

Are you sure you feel up to this trip, B.D.?

耐える；我慢する

last

I can't believe I lasted that long!

([攻撃；衝撃；高温；圧力；誘惑] に) 耐える

withstand

a structure built to withstand an earthquake of magnitude 6

She withstands a lot of temptation.

What hit me was the scene when a desperate-looking Kisenosato withstood pressure from Hakuho at the edge of the ring, his body bending backward like an arch.

(人に) 耐える；我慢する；(人を) 堪忍する

bear with ~

Bear with each other and forgive whatever grievances you may have against one another. Forgive as the Lord forgave you. (COLOSSIANS 3:13 NIV)

(カートリッジの) だ円針

an elliptical (stylus)

Stylus type: Elliptical

高い時給を稼ぐ；高い時給で働く

make a pretty good hourly rate

Well, that gave me this great idea! I've decided to become a forger and get rich passing off fake paintings to museums! A lot of paintings sell for tens of millions of dollars now, so I make a pretty good hourly rate.

高い電位差がある導体同士

conductors with a high voltage between them

Arcing and insulation breakdown should not be a problem at the voltages found within most valve amplifiers, but it is still advisable to maintain 2-3mm separation between conductors with a high voltage between them, unless each conductor is insulated.

(2個の物体が) 互いに 90 度の関係

be at 90 degrees to one another

When considering induction between two transformers, it does not matter which transformer is rotated, so long as the coils are at 90 degrees to one another.

互いに支え合う

support one another

What? The comics gotta support one another.

高くつく

cost one a fortune

Yeah, she was abroad at the time -- cost her a fortune.

高く評価する；高く評価している；重んじる

value

Alice, you're doing a great job and the company values you.

(値段が) 高すぎて手が届かない

be out of one's range (物が主語)

That's still a little out of my range.

高飛びする

flee abroad

How stupid you are! He's run away. He fled abroad.

(土がふわふわになるまで) 耕す (ガーデニングなどで)

loosen up the soil

Just start loosening up the soil.

だからさー

So ...

So can't I write about something other than books?

宝の山；掘り出し物

treasure trove

Oh, brother! I can't wait 'til Herb feasts his eyes on my fabulous treasure trove! (treasure trove は本来「埋蔵品」「発掘物」を意味する)

択一式試験；択一問題

a multiple-choice test

Why couldn't she have given us a multiple-choice test?

たくさんの小さな穴が開いたシート

a perforated sheet

Perforated sheets are often used as an acoustic resistance in applications where an acoustic mass in series with the resistance is acceptable.

タクシーをつかまえる

grab a cab

Hey, why don't I just grab a cab?

(我々の) たくらみに気づいている；こちらの意図がばれている

be on to us[me]

Do you think they're on to us?

be onto ~

He's onto me.

(良からぬことを) 企んでいる

be up to ~

I know he's up to something, because he's always up to something.

蓄える

stock up

Better stock up now, Dad... Mom's about to mop the kitchen floor.

(...する) だけじゃダメだ

It's no use just ...ing

I know. It's no use just shouting at them. I should take action like Health and Welfare Minister did.

(～に) 長けている ; (～に) 熟練している ; (～の) 名人だ ; (～に) 精通している
be adept at ~

A cat's eyes are adept at spotting things that move quickly.

(...する) だけでわかる
can tell just by ...ing

You can tell just by touching your purse.

... だけどねー。
though を文尾に付ける

Hmmm, wage increase negotiations. It doesn't concern us though.

(～が) たけなわのときに
in the thick of ~

I heard about the big rumpus in the Rose and Crown last night, Andy. I expect you were in the thick of it.

(衣服を縫って) 丈を詰める ; 縮める
take [something] in

Maybe we can take it in a bit.

多項式
polynomial

This polynomial is obtained from the equation $|G_V(j2\pi f_b)|^2 = 1/2$, where $d = (f_i/f_0)^2$ and f_i is the lower -3dB frequency of the system.

ダサい ; 悪趣味な
tacky

I thought you agreed they were tacky!

確かに
certainly

Certainly they are not poor, to say the least, in material terms.

確かに (相づち)
exactly

D: Dagwood owes you his life!! You built this company brick by brick!!

J: Exactly!!!

for sure

A: Julius, you've been like a father to Dagwood! Nobody deserves to hoard the company's profits more than you!!

J: For sure!!

(～してくれると) 助かる
it would help if you did [something] (仮定法過去に注意!)

So... I'm going to call you Carlos from now on. And it would help if you grew a beard and walked with a limp.

助けに来たよ
I've come to rescue you.

(人が) 訪ねてくる ; 来宅する
come for a visit

I like when Grampa comes for a visit. He makes me feel young again.

惰性で
be on automatic pilot

You make so many sandwiches, maybe you're on automatic pilot and weren't paying attention.

(野球の) 打席
at-bat

This batter is smitten by Mii-chan and wants his at-bat to last longer.

～だそうだ

be said to be ...

Used by Herbeth in its more expensive designs, Radial2 is said to be a thermally stable, low-mass, low-energy-storage composite polymer that offers more clarity and better low-level resolution than polypropylene.

ただいま（挨拶）

I'm home!

ただ今席を外しております

I'm currently away from my desk.（留守番電話のメッセージ）

戦う準備をする

put up one's dukes

Right, Capp, I've had enough of you! Put up your dukes!

（人を～と）戦わせる；競争させる

pit [someone] against ~

Then why does our compensation system pit employees against each other to battle for limited salary funds?

正しく設計された回路

a well-designed circuit

In a well-designed circuit, the MOSFET is likely to prove more robust in use than the BJT since it does not suffer from thermal runaway, and its operating characteristics are free from any secondary breakdown region, see Figure 7.20 vs. Figure 7.12.

正しく設計された～；適切に設計された～

a properly designed [something]

In a properly designed system, the notch frequency should be well below the system cutoff frequency.

an optimally designed and carefully aligned [something]

Indeed, because this represents an ideal case for an optimally designed and carefully aligned receiver, many commercial systems would be less good even than this.

ただじゃすまないぞ；このままじゃすまないぞ

can't get away with this（許さない相手が主語）{直訳は「うまく逃れることができない」}

She can't get away with this. We'll call the rescue squad.

ただ単に用心として；ほとんど心配する必要はないが一応用心として

just as a precaution

Just as a precaution. Enjoy.

ただ同然で；二束三文で

for next to nothing

If there's one thing I love, it's a good service economy. They don't always do it here, but they do it for next to nothing!

ただ…なだけなんだけど

It's just that ...

Mom, I'd love to have you come, really. It's just that the timing isn't so great. I've got a five-year-old with the measles, a husband in the throes of a major mid-life crisis, and, of course, a pregnant live-in daughter.

ただの勘だよ

Oh, just a hunch.

駄々をこねてはいけません

It's no use acting up like that.

駄々をこねる；癇癪を起す；八つ当たりする

throw (such) a tantrum

He threw such a tantrum in the store, the other kids gave him a standing ovation.

立ち入った質問；プライバシーに関する質問

a prying question

Jennifer Lawrence asks Kim K prying questions.

立ち入りを禁じられている

be banned in

I've put a check next to the ones (pubs) you weren't banned in last time.

(人の話を) 立ち聞きする ; 盗み聞きする

eavesdrop on ~

We communicate by talking to ourselves and eavesdropping on each other.

立ち去る ; 去る

run along

Now run along while I work on the red file.

(人を～から) 立ち退かせる ; 追い立てる

evict [someone] from ~

Well, he had just evicted her from her flat.

立場を悪用する

abused (that) position

And even though Dick was twice elected the president of Maryland Audubon Society, he never abused that position or put on airs.

(本を) 立ち読みをする

test-read ~

S: Are you going to buy that magazine or not?

D: I don't know... I'm test-reading it to make up my mind.

立ち寄る

drop by

With talks stall, Rascal drops by the Bagram PX to pick up some trail mix.

(～しに) 立ち寄る

call round to do ...

I've called round to see if he needs any help.

(～に) 立ち寄る ; (～を) 訪問する

call in on ...

I'm going to call in on Sid Wilson's retirement party.

drop in on ...

Duke, do you always drop in on people at 3:30 A.M.?

(腕を) 脱臼する

dislocate ...

I can dislocate my arm.

throw out

I threw my knee out.

脱税

tax evasion

All tax evasion and governments' waste of taxes should be carried in the newspapers.

(～を) 達成する ; (～を) 成し遂げる ; 成果を上げる

Accomplish ~

I accomplished nothing this week because my idiot co-workers continued to use their speaker-phones in the office.

(陸軍の) 脱走兵

a(n) (army) deserter

This man is an army deserter.

～だった頃

way back when ...

Way back when they couldn't come up with actual names for war.

立ったまま眠る

asleep on one's feet

Honey, are you asleep on your feet?!

～だったらどうだろうと思う

think about how it would be if ... (note that the verb(s) in the if-clause must be subjunctive (仮定法過去) .)

Some nights I can't sleep because I worry that a star will fall on my head. Some nights I can't sleep because a queen snake will come crawling up, and chomp me. Some nights I think about how it would be if the star missed me and fell on the queen snake.

～だったらなあ；～できたらどうだろうか（妄想するときのセリフ）

wouldn't it be something if I could ...

Wouldn't it be something if I could be walking alone in the snow with that little red-haired girl?

タッチカード

contactless card

I've got a new contactless card, Andy. No more carrying cash around for me.

だって（反論する時）

You know

You know, we can travel to Hong Kong for the same cost as a visit to domestic hot springs these days.

...だってな

I hear ...

Yeah, I hear they are selling well.

タッパ

Tupperware

Don't let the Tupperware fool you... The cake is store-bought.

脱力感を覚える

feel weak

I feel weak, no energy and I keep falling asleep.

縦一列に

one behind the other

It was the best sled they had ever made, and it was so long that all three of them could sit on it, one behind the other.

（～を）縦に真っ二つに割る

split [something] straight down the middle

When he had hauled enough logs to make the floor, he began to split them. He split each log straight down the middle.

立てラグ

tagstrip(?); tag strip

立てラグの電極

lug

建てる

put up

How much practice does it take to put up a stupid fence?

～だということは、…だということにはならない；～であっても…しない

just because ~ doesn't mean ...

Just because he's a dog doesn't mean he eats dog food. (food が単数形であることに注意)

～だといっていいほどの…

[something] so [adjective] that it's actually ~
But I want a cookie so big that it's actually a cake.

妥当である ; 十分だ
be adequate

Inevitably, this arrangement led to a fairly high level of crossover distortion, and because the circuit used both driver and output transformers, it would be difficult to employ a useful amount of NFB to reduce its distortion, but perhaps, as the output stage for a portable radio, its performance would be thought to be adequate.

例えば～や…のようなもの
such as ~ or ...

In all of these layouts the polarity of the devices could be reversed (i.e. by substituting NPN for PNP devices, and vice versa) and other types of transistor, such as JFETs or MOSFETs, could be used, at the choice of the designer.

[...に] 例えれば
comparing it to ...

Comparing it to a marriage, I would say that we were instantly attracted to each other.
use ... metaphor

You know, when companies merge they always use the marriage metaphor. That's a poor cliché, isn't it?

…だと思う
I'd say ...

I'd say she's hungry.

だとすると (...に例えれば)
if ... could be compared to ...

If Yamaichi's closure could be compared to the sinking of the Titanic, our company's failure could be compared to the sinking of a small boat.

(～まで…を) 棚上げする ; 後回しにする ; 持ち越す
table [something] until ~

Honey, it's late... Why don't we table this disagreement until tomorrow morning?

棚板の下側の面に
on the underside of each shelf

How on earth did you get sneaker prints on the underside of each shelf?!

棚卸しをする
take inventory

I was just takin' inventory.

～だなんて考えもしなかった ; ～だなんて全然知らなかった
had no idea [that] ...

I had no idea these little showers were so dangerous.

I had no idea that fish were so well-armed.

(好ましくないことで) 他に抜きん出る ; ひどくずうずうしい
take the biscuit

But that bloke takes the biscuit.

I've met some people who are relaxed about us repossessing their furniture, Sid. But this bloke takes the biscuit.

他人から見れば単なる無駄でも...

It might look like a waste of ... to others, but ...

It might look like a waste of money to others, but the thing is I do want it and will be happy if I can get one.

他人と違うことをする ; 他人と違う考えを持つ
march to a different kettle of fish

I mean, I know that I march to a different kettle of fish.

他人に干渉せず自分の思うように生きる

[just] live and let live

Look, I'm against cruelty to animals as much as anyone, but these animal rights people are out of control! Why can't just live and let live?

他人に知られたくない家庭内の秘密 ; 内輪の恥

skeletons in one's closet; skeleton in the closet

Some of my friends asked me to run for class president. Then they asked me if I had any skeletons in my closet.

たぬき (ずるがしこい奴)

cunning man

That cunning man must have deliberately spread such a rumor.

楽しげに見える ; ウキウキしているようだ

seem upbeat (楽しげに見える人が主語)

R: You seem upbeat this evening, Flo.

F: Well, Rube, I don't like to bring my problems out with me.

他の条件が同じなら

other things being equal,

Other things being equal, a greater amount of overall negative feedback (i.e. a higher loop gain) must therefore be used to achieve the same low amplifier output impedance with a power MOSFET design than would be needed with a power BJT one.

頼んでいないのに送り付けられた (迷惑な) 郵便 ; 求められていないもの

unsolicited material

Our magazine assumes no responsibility for unsolicited material. No such material will be returned unless submitted with a self-addressed envelope and sufficient postage.

たばこを消してください (禁煙の場所での表現)

Smoke bothers me. I would appreciate it if you would put out your cigarette.

(服が) だぶだぶだ

be a size too big

The pants you gave me are a size too big.

タフピッチ銅

electrolytic-tough pitch (ETP) copper

The main grade of copper used for electrical applications, such as building wire, motor windings, cables and busbars, is electrolytic-tough pitch (ETP) copper (CW004A or ASTM designation C100140). This copper has an electrical conductivity of at least 101% IACS (International Annealed Copper Standard).

ダブリなく ; 重複しないで

with no duplications

It guarantees scarfing optimum loot with no duplications!

たぶん~ということになる

odds are ... (will を使った未来形)

It's an old story! When you get to any town, odds are you'll shuffle down lonesome road and check into hear-break hotel, right, kid?

(~を) 食べたくてしょうがない

be hungry for ~

Not only am I never getting a raise, but now I'm hungry for a pizza!

《飲食店》食べ残しを持ち帰るための箱

a takeout box (cf. doggy bag 《古》)

Lou, can I get a takeout box for this spaghetti?

食べ放題の

all-you-can-eat (cf. all-you-can-drink)

All-you-can-eat Night \$20 (レストランの看板)

食べ物が当たった

Something I ate didn't agree with me.

食べ物にうるさい人；食べ物を選び好みする人

a fussy foodie

Mercy! You really are a fussy foodie, aren't you?

(犬・猫が) 食べ物 (生ゴミ) をあさる

scrounge for scraps

There are so many things I could do today... knock over trash cans... chase cats... scrounge for scraps at the mess hall. (犬のセリフ)

だまされて財産を失った

have been done for fraud; be done for fraud

He's been done for fraud.

(～に) だまされる

fall for ...

Don't fall for all the fake claims ads make.

だまされる方が悪い

The more fool you.

(よくも) だましたな

How dare you fool me!

騙して買わせる

cheat someone into buying ...

That was the only harvest from the land which the bank had cheated them into buying during the "bubble" economy.

(人を) だまして…させる

trick [someone] into doing ...

I tricked him into taking a sleeping pill.

騙し取る；搾取する

hustle

I know when I'm being hustled, but I know a sweet deal when I hear one!

(人を) だます；からかう；笑い物にする；ばかにする

make a monkey out of ...

Boy! Ya gotta watch her like a hawk or she'll make a monkey out of ya. (talking about Mikumama?!)

たまたま；偶然にも

as it happens

As it happens, I'm just on my way to spend a bundle on local animals.

たまには

for a change

Work for a change. {たまには仕事でもするか}

once in a while

Come and see me once in a while. {たまには来てくれ}

Once in a while, it's good to play hooky. {たまにはいいよな、ズル休み}

every now and then

We need a change of pace every now and then. {たまには気分を変えなきゃね}

at times

for once

For once, you make a good point. {たまにはいいこと言うね}

たむろする

hang out

There is a club in town where the guys hang out.

(人と) たむろする ; 一緒に時間を過ごす ; 共にいる

hang out with ~

I collect bugs. Can you bring me one of those barflies{酔っ払い} you hang out with? (子供のセリフ)

(~を) ため込む ; 買いだめする

hoard ~

D: We're running low on copier paper.

W: I know. I hoarded it all at my house when someone said we might have shortage.

試してみよう

I'm gonna try it.

(それを) 試してみる

give it a shot

Why not give it a shot?

give it a try

There is one thing they both possess... Maybe you should give it a try.

(~を) 試しに使ってみる

try out ...

I'm trying out our new mail-collating APP! It's awesome!

(~を) 試しにやってみる

give [something] a whirl

I really should give tobacco a whirl – see what all the fuss is about!

give a go at ~

I have had a go at other sports, Jack. I tried tennis once but ended up smashing the racket over Chalkie's head.

だめだ

that's no good

Chief, that's no good. We won't be able to watch Nomo pitching in the All-star game. The television in that room is out of order.

no way

H: Hey, let's buy a personal computer. We should keep up with multimedia trends, you know.

W: No way!!

[...しても] だめだ

it's no use ...ing

Wife: Hey, are you listening? It's no use pretending to be asleep.

Husband: I'm listening. There's no need to accuse me of pretending to be asleep.

だめな人 ; 見込みのない人

a lost cause

That's Andy Capp -- a lost cause.

I always seem to be attracted to lost causes.

ためになる

benefit

Will it benefit the residents?

ためらいを捨てる ; 思い切った行動に出る ; 慎重さを捨て去る

throw caution to the wind

Let's throw caution to the wind!

ためらわず ; 一も二もなく ; 迷わず

in a heartbeat

Oh, no!! A fumble on the goal line! Boy, I'd get rid of the guy in a heartbeat!

...だもの

have every right to ...

You're a girl. You've every right to want to pretty up on an occasion.

たやすい仕事；たやすいこと；楽な仕事

a snap

Housework is a snap.

だよね；全く；もちろんです《同感して》

I'll say

D: The boss hasn't been easy to please lately.

C: I'll say.

頼りになる

can always count on ...

But we can always count on grandma and her wits back home.

(人を) 堕落させる；悪の道に導く；邪道に導く

lead [someone] astray

You be careful in that pub, pet. Don't let people go leading you astray.

ダラダラと話す；単調にしゃべり続ける

drone on

Stop droning on, Jack, and pour.

I can't bear to hear him droning on about stamp collection all evening.

(他の人が~したのは) 誰だ？

who is this ... has done ...?

Who's this Jack's chucked out?

誰だ ... をしているのは。困るなあ。

I wonder who it is, ...ing ...

I wonder who it is, parking right in front of the gate again. I wish whoever it is wouldn't do this.

誰にも引けを取らない；並ぶものがない；天下一品

be second to none

I gotta say, your secondhand bad breath is second to none, buddy.

with the best of them

I was a bouncer at a bar. I can throw guys out the door with the best of them.

誰も...しないだろうとたかをくくる

be counting on nobody doing ...

E: Mr. B, I've decided to keep a journal of my life as a kid.

D: Great idea, Elmo! Lemme see it... Wow! I didn't know you were elected class president three years in a row.

E: Well, that didn't actually happen, Mr. B. I'm counting on nobody "fact-checking" it.

(~の) たわみ；たるみ

a sagging of ~

Any error caused by a sagging of the diaphragm should be minor.

(棚の) 段

a tier

Theoretically there is no limit, we have found that not exceeding 8 tiers is the maximum recommended for the whole frame in terms of performance and aesthetics.

単位ステップ関数

the unit step function

We can write $v_1(t)=v_1u(t)$, where $u(t)$ is the unit step function.

段階的に

phase by phase

Ri said Saturday that denuclearization should happen phase by phase and referred to a Korean proverb "slowly but surely" when describing the country's preferred approach to denuclearization.

段階的に縮小する；下火になる

wind down

My projects are winding down and I'd like to take on more responsibility.

嘆願

plea

earnest appeal or request

団結する；一緒にいる

stick together

See? We girls gotta stick together!

断固たる行動〔態度〕を取る

put one's foot down

It's time to put my foot down!

(～について) 断固として譲らない；てこでも動かない

put your foot down about ~

Remember when we first brought Henry home, you promised to put your foot down about letting him sleep in the bed with us?

ダンゴムシ；団子虫

a wood louse; wood lice (pl)

《電気》単線

solid conductor wire

Solid conductor wire should never be used because it is difficult to route and easy to break.

端子間に印加する電圧

the voltage which must be applied between the (input) terminals

The absolute value of the voltage which must be applied between the input terminals through two equal resistances to obtain zero output voltage and current.

断食

fasting

Have you tried fasting instead? I hear good things about it.

短縮ダイヤル

a speed-dial number

Are more than 30% of you cell speed-dial numbers restaurant?

(人を) 短縮ダイヤルに登録する

put [someone] on speed-dial

I put Mr. Wilson on speed-dial, but he doesn't answer any quicker than he used to.

男女別の求人が禁止された

Classified ads aren't gender-specific any more.

単身赴任する

go alone

I'll go alone.

男性優位

male supremacy

By insisting on patriliney, Japan is demonstrating to the world that in a matter of fundamental importance, it still believes in the principle of male supremacy.

(～の) 単調感 ; (～が) 退屈であること
the monotony of ~

F: Ahh! Don't you love going to the movies?

T: Yeah... It breaks the monotony of watching TV.

(～について) 単調にしゃべり続ける
drone on about ~

You know how deadly dull Murray is – always droning on about his holidays.

単刀直入な解決方法
a straightforward remedy

Such a situation, we recognized, seriously jeopardized the smooth running of operations, and to spend fifteen minutes or so together at the end of the day in the privacy of Miss Kenton's parlour was the most straightforward remedy.

単刀直入に言う ; 回りくどい話を抜きにすると
let me get this straight

Now let me get this straight... The person who brought you in said you were talking to trees... Is that right?

単刀直入に話す ; 端的に言う
come (right) to the point

Hi, Mike. It's your landlady. I'll come right to the point. I've sold the house.

単なる一段階に過ぎない ; 一過性の問題だ ; たいした問題じゃない
it's just a stage

J: Rick, I really feel torn apart by this. We're raising a little stranger. Do you know Jeff told me he called Mrs. Wicker "mommy" today?

R: Joanie, it's a very manipulative age. He's going through normal separation anxiety. Don't let him get to you that way. It's just a stage!

__段の
__-tier ~

You mean the cowlicks, the one-button shirt, the nap expert? Plus the 5-tier sandwich pro!

(スピーカー・ユニットの) ダンパー
inner suspension; spider

The diaphragm is supported by an inner suspension, called the spider, and an outer suspension.

断片的にしか思い出せない
all one can really remember is just bits and pieces
All I can really remember is just bits and pieces.

ダンマリ戦術 ; 完全に無視すること
silent treatment

I'm getting the silent treatment.

断面積
one's cross-sectional area

All wires have resistance which is proportional to their length, and inversely proportional to their cross-sectional area.

「ち」

チャンネル・デバイダー
a crossover network

In the design of crossover networks, the phase response of a driver is a very important consideration.

地位が低い
have a low status;
the status of ... is low

Women in Japan have a very low status, don't they?

Only a mere 1% answered that they thought the status of women was lower than that of men.

地域住民による監視

neighborhood watch

Is that the neighborhood watch?

地域振興券

merchandise coupons, (a governmental backed regional economic stimulus package)

The initial distribution of merchandise coupons, a governmental backed regional economic stimulus package.

地域の活性化

neighborhood revitalization

小さい字でびっしり書いた [文章]

a long, fine print ...

Obviously, you're hoping Santa won't read the long, fine print disclosure in the footnote.

(人が) チームに所属している

be on the team

It says, 'Andy Capp is on the team.'

チームの一員となる ; チームに入る

make the team

One of the most unpleasant things a manager has to do is tell a new player that he hasn't made the team.

(人が) チームのメンバーである ; チームの一員である

be on [the; one's] team

Is she on your team?

(〜と) 知恵比べをする

pit one's wits against ~

What I love about this game, Chalkie, is the mental challenge. The thrill of pitting my wits against the sharpest snooker minds.

ちえっ

Rats!

知恵で (人に) 勝る ; 知恵を絞って (人を) へこます

outsmart [someone]

Ha! I sure outsmarted Hobbes this time!

近いうちに (確定的)

one of these days

Can I come over and have a look one of these days?

近い将来起こり得る不運を予感する

have the feeling of impending doom

Did you ever have the feeling of impending doom?

(〜に) 違いない (確信的推測)

I'll bet ... (未来ではなく、意志を表わす)

I'll bet they have no respect for deadlines!

違います! (相手の勘違いを指摘)

No, it's not what you think!

誓いを果たす ; 宣言したことを実行する

delivered on ...

You know, when I founded Dr. Whoopee last year, I swore my products would be the finest available on the market! Well, I delivered on that pledge.

近くに海も湖も川もない；近くに水辺がない
We're not near any water.

近頃の餓鬼どもはどうなっているんだ？
what's with kids today?

Hmmph! What's with kids today?... Tucker's watching a TV show on his smartphone while sitting in front of a big-screen TV.

近頃の若いもんは
the youth of today

Honestly, the youth of today. Fancy 'Babyface' Bobby Biggins saying he'd never heard of Dr. Feelgood. What do they teach them in schools these days?

(時期が) 近づいている
be coming up

Election day is coming up! Have you decided on a running mate?

(軍事) 力による現状変更
to change the status quo by force

Prime Minister Fumio Kishida and his Indian counterpart, Narendra Modi, agreed Saturday that any attempt to change the status quo by force is unacceptable in any region.

ちくしょう！
dang!

Dang!
doggone it!
Doggone it, she did it again!
drat!

Oh, drat!
ちくしょうめ；いまいましい
confound it (confound=呪う)
Confound it. The blaster jammed.

チクチクする感じ
a tingling sensation

Well, at first I didn't feel anything. I just went numb. Then I felt a rush of giddiness, followed by feelings of disorientation, queasiness, shortness of breath.. hunger, rage, sexual longing vertigo, boredom, and finally, a tingling sensation.

チクる
squeal

If Moe finds out I squealed, I'm a goner.

(人を) チクる；密告する；裏切る
rat on ~

Somebody ratted on me. It's gonna be a dark day if I ever find out who!

地形の起伏
undulations in the terrain

For the VHF to SHF regions, different effects come in play, with very heavy attenuation of the transmitted signals, beyond direct line-of-sight paths, due to the intrusions of various things which will absorb the signal, such as trees, houses, and undulations in the terrain.

チケットは（～前に）買ってある
have had the ticket for ...

But we've had the tickets for six months.

知識が増える
one's knowledge expands

Typical consumer electronic design places maintainability very low on its list of priorities, but not only do you want to be able to maintain your creations, you also want to be able modify them as your knowledge expands or when better parts become available.

地震や台風が多い

there've been so many quakes and typhoons

There've been so many quakes and typhoons lately. It's scary.

地図に載っていない；未踏の；未知の

uncharted

The fearless explorer Spaceman Spiff cruises over the desolated dune of an uncharted planet!

父親似の子供

a chip off the old block

I'm not trying to be lazy... Mom says I'm a chip off the old block!

父方の祖父母

dad's side of the family

Didn't I get anything good from dad's side of the family?

ちなみに；ついでに言えば；ところで

incidentally

Oh, incidentally... If you're worried about that bug, I tipped him out.

地に足がついていない；浮ついている

get grounded

B: What are the locals like in this pub?

S: Pretty grounded. Although the odd one gets airborne.

地に足がついている；落ち着いている

[be] grounded

B: What are the locals like in this pub?

S: Pretty grounded. Although the odd one gets airborne.

～地に…模様

a pattern of ~ on a ... ground

Ma smiled and flushed pink, and she picked out a pattern of rosebuds and leaves on a soft, fawn-colored ground.

地熱発電

geothermal energy

Japan and the United States agreed Saturday to cooperate on developing geothermal energy, one of the most plentiful resources on this volcanic island chain.

地盤隆起；土地隆起

ground upheaval

The aftermath of the Noto Peninsula earthquake brought an unbearable sight to Ishikawa Prefecture's coastlines, with many fishing ports suffering massive ground upheaval and major destruction.

…地方に記録的な集中豪雨

Record-breaking heavy rain has been beating down on the ... region.

Record-breaking heavy rain has been beating down on the Tokai region.

地道な努力をする

keep at it

Keep at it, skipper.

地味にみえる

look modest

You look as modest as he does. But I'm sure his paycheck isn't like yours.

(～に) 着手する；とりかかる

get around to ~

While you were catering, I didn't get around to that faded wall you wanted me to paint.

(～することに) 着手する

set out to ...

At great personal risk, our man Roland Hedley set out to find the answers.

茶番劇

a farce

If Oswald acted alone, their lives have been a farce! – An utter waste! The truth would destroy these people...

a travesty

What? This is a travesty! A sham {でっち上げ} ! A complete miscarriage of justice!

チャンスをつかむ

get a break

I tell ya, I cannot get a break in this town, no matter how hard I try!

ちゃんと

make sure

Please make sure you learn how to use the personal computer, because it's expensive.

ちゃんと探す；一生懸命探す

look hard

You're not looking hard enough, dear.

ちゃんとやる；ちぐはぐなことをしない；行動に一貫性をもたせる；きちんと整理する

get one's act together

B: When can I have a pass to town?

S: Not until you get your act together.

チャンネル間クロストーク

the signal breakthrough from one channel to another

Certain aspects of audio design can be specified with relative ease -- such as the power bandwidth, the uniformity of the frequency response over the audio band between, say, 10Hz and 20kHz, the output power which can be delivered to certain specified load impedances at certain levels of distortion, the size of the input signal required to produce the specified output power, and the signal to noise ratio of the equipment or the signal breakthrough from one channel to another, in a stereo or multi-channel system -- however, all of these measurements relate to purely steady state characteristics, such as could be made with an input signal derived from a low distortion, constant amplitude, variable frequency sine wave oscillator, and bear only a fleeting resemblance to the nature of the audio signals which are likely to be presented to the equipment.

チャンネル間のゲイン差

an amplitude difference between channels

This avoids any disturbance in stereo image location which might arise through a sudden amplitude difference between channels.

チャンネル・バランスの偏り

the offset of central stereo image

Experiment suggests that the extent to which the central stereo image position is affected by the relative lengths of the LS cables depends on the goodness (in respect of lowness of resistance) of the cables, so that the offset of central stereo image caused by cable length asymmetry is less noticeable with the better quality cables.

(テレビの) チャンネルを替える

switch channels

All right, switch channels.

注意（小品の注意書きの先頭に置く言葉）

Behold:

Behold: "Salami on rye with Jalapeno cheese and Cajun hot sauce"!

(人に) 注意喚起をする

give [someone] a heads-up

Be right back. Just have to give my parents a heads-up. {すぐに戻るから待ってて。(親にとっては常識外れのことなので) あらかじめ親に注意喚起しなけりゃ} (これから親に頼み事をするときのセリフ。友達を車に残して自分だけ親に会いに行く)

(危ないから～に) 注意して!

look out for ~

Look out for the truck!

(～にならないように) 注意する

注意する (叱る、警告する)

中央に定位する

be (large and solidly) placed at the center of the soundstage

Rihanna's voice shared that delicacy, had impressive texture, and was large and solidly placed at the center of the soundstage.

中央への定位 (?)

center fill

Center fill wasn't at its best, but most instruments and voices sounded timbrally right.

中音域の一番下

at the bottom of the midrange

Other than a dip to 5.7 ohms at the bottom of the midrange, the P3ESR's impedance remains above 8 ohms for almost the entire audioband, which will make it a good choice for use with tube amplifiers, provided they can swing enough volts to drive it to high enough levels.

中学時代からの目標

the goal one had held since middle school

As for achieving the goal he had held since middle school, Kimura said: "It feels like a dream. I want to become the strongest champion in my weight class."

(双方の主張の) 中間で妥結する

agree to meet in the middle

Let's agree to meet in the middle... you admit you're wrong, and I admit I'm right.

(～の) 中間点

the mid-point of ~

There are also some small crossover-type waveform discontinuities just visible in the THD trace, coincident with the mid-point of the voltage swing.

(A と B の) 中間の～

[something] between [A] and [B]

I'm thinking of a number between one and seven hundred billion. Try to guess it.

中高域

mid-treble

The small peak between 4 and 5kHz is pulled down a little, as is the speaker's output in the top octave, but the mid-treble balance is smoother overall with the grille.

中高年

middle-age and older men

Kazue Ando, general secretary of the Japan Industrial Counselors Association in Tokyo, also said middle-age and older men are finding it increasingly difficult to adapt to drastic changes in their environment such as the collapse of lifetime employment.

昼食を外で食べる ; 昼を外食で済ます

have lunch out

I'm having lunch out today. Any guidelines?

昼食を食べに行っている

be at lunch

Have you ever noticed that while you're at lunch, I often stay here and work?

中心からずらす

put ... off-center

A: Why do you suppose they put holes in the middle of bagels?

B: Because it would be insane to put them off-center.

中心からの距離

a distance _ on centers

Figure 3.7: (a) Perforated sheet of thickness t having holes of radius a spaced a distance b on centers.

(～の) 中間地点

a point halfway into ~

In practice, the piston radius of a driver is normally measured with a ruler as the distance from the center axis of the diaphragm to a point halfway into the outer suspension.

(～の) 中間地点で

at the mid-point of ~

Furthermore, whatever binary encoding system is adopted, the first bit in the received 16-bit word must always be wither a '0' or a '1', and in the 'two's complement' code used in the CD system, the transition in the MSB from '0' to '1' and back will occur at the mid-point of the input analogue signal waveform.

(数の上で) [. . . が] 中心で

predominately

The comments came predominately from senior citizens.

(～に対して) 忠誠な ; 忠誠心が篤い

be loyal to ...

B: I also wanted you to pretend you're loyal to the company.

D: I can do that, if you pretend you're interested in my career development.

抽選で

in a draw

Three hundred people will be chosen in a draw.

中断したところから再開する

resume ... from where you left off

You can Pause or Close this window, and then resume your downloads later from where you left off.

中低音

midbass

Low bass was missing in action, as was most of the midbass.

中低音域

the midbass region

This added even more definition to the stereo imaging, as well as a final polish to the midbass region.

中途半端に

in a half-hearted manner

Government to distribute shopping coupons, but in a half-hearted manner.

中年の危機に陥っている

be having a midlife crisis

My Frank's right miserable these days. I think he's having a midlife crisis.

中年太りする

get middle-age spread

I've been really putting on weight, Doc. I'm getting middle-age spread.

注目の的

the center of attention

Cats want to always be the center of attention.

注文する（ネットで）

place an online order

Isn't this exciting, dear? Now customers can place online orders to "Blondie's Catering"!

注文とるの少し待ってくれる？（レストランで）

Why don't you come back a little later to take our order?

注文の品が用意できている

have one's order ready

Ah, Mr. Chalkie, I have your order ready.

チェックする；チェックマークを書き込む

put a check

I've put a check next to the ones you weren't banned in last time.

超忙しい；超多忙だ；猛烈に忙しい

be swamped

Dag, I've been swamped all day! Do you mind if I bolt down my salad before we get started?

超音波領域

the ultrasonic band（supersonic は誤り）

The ultrasonic band is the band above the highest frequency that can be heard. Not to be confused with the term supersonic, which means faster than the velocity of sound, ultrasonic sounds are used in ultrasonic cleaners, traffic detectors, ultrasonic imaging in medical applications, burglar alarm systems, remote controls, etc.

超音波領域で発振する

oscillate at an ultrasonic frequency

These amplifiers tend to oscillate at an ultrasonic frequency.

調音パネル

an acoustic panel

Our acoustic panels aren't stamped out on mass overseas, they're made like furniture by woodworkers and upholsterers right here in the USA.

聴感上感知できる

be audibly detectable

This provided an incentive to the circuit designers to provide amplifier systems which took advantage of this new technology, and offered the possibility of reducing low signal level crossover distortion to a level where it would no longer be audibly detectable.

聴感上の音質

perceived sound quality

This is claimed to give a good correlation with perceived sound quality, but is, again, too complex at the moment to offer an easily understood measurement by which a potential customer could assess the likely quality of an intended purchase.

（～は）超簡単；少しも面倒なことはない

~ be no trouble at all

This kind of dog food is no trouble at all. You just pour it into the bowl, add a littler water and stir it up!

長期信頼性

long-term reliability

Further, it would not be prudent to use heater wiring of a rating only just sufficient to cope with the steady-state current if long-term reliability were required.

（～に対する）長期戦に備える

be hunkered down for ...

Summer is over and in a week or two, everything will be hunkered down for the long, bleak winter.

長距離の
long-haul

And while Harteveltdt says he expects wide-body jetliners will continue to serve major, high-capacity routes, "I really do see a day coming where I think you will be back to a significant number, perhaps a majority of trans-Atlantic and other long-haul routes being operated by narrow-body, long-range airplanes."

長距離輸送のトラックドライバー
a trucker on a long haul

It's for truckers on a long haul, not for commuters.

帳消しにする；お互いっことする；引き分けとする
call it even

H: You owe me an apology.

D: And you owe me ten dollars.

H: Okay, fine, lets' call it even!

超高音

(機械の) 調子が悪い；壊れている

~ need fixing

Yes, the roof is leaking, the windows rattle, and the door needs fixing.

~ need repairing

F: I hear that Big Betty is dating the Hairy Pete, the plumber.

R: I wouldn't have thought he was her type.

F: He isn't, but her boiler needs repairing.

(機械の) 調子が悪い；どこかがおかしい

something's wrong with ...

Something's wrong with my Jeep.

調子が悪くなる

get out of gear

Suppose all the facsimile network got out of gear all at once.

長時間留守にする

be gone long

I won't be gone long. But I need someone here I can depend on.

調子に乗りすぎる

get carried away

One and the most important is not to get carried away by the impressions of the measuring devices.

Sorry... I got carried away. {すまん、調子に乗りすぎた}

(車の) 調子はどう？

how's (that sharp new car of yours) running

How's that sharp new car of yours running?

(人の) 調子はどう？

how's it going?

Big Jim! How's it going, fella?

how's everything with you?

Never better, Phil. Never better. How's everything with you?

長寿の

macrobiotic

I've also sent away for some plant-hanger assembly kits! The manufacturer pays you to put 'em together in the comfort of your own home! And as if they weren't enough, I'm also getting into growing macrobiotic gourmet foodstuffs!

長所

strength

What would you say your strengths are?

asset

My assets? Well, let's see. I'm a copywriter. Competent at best. But honest enough to wonder whether I wasn't a fraud from the start and deserved to be fired.

長所と短所

advantages and drawbacks

Electronic voltage regulator systems can operate in two distinct modes, each with their own advantages and drawbacks: shunt and series.

帳尻；最終損益

bottom line

B.D., here's my problem: we have a football program so bad we can't charge for games, and I need those revenues for my bottom line!

長所と短所

one's strengths and weaknesses

I've made lists of your strengths and weaknesses.

(〜と) 調子を合わせる

kept time with ~

The sweep of his arm kept time with his steps, and when Father finished sowing a field every inch of ground had its evenly scattered seeds, nowhere too many or too few.

超低域雑音

VLF noise

There has, however, been a recent amendment to this specification, in acknowledgement of the inevitable VLF noise present on LP disc replay, to include an additional LF roll-off defined by a 7950us time constant, as shown in the dashed line curve in Figure 10.1.

超低音

deep bass

(飲食物が) ちょうどいい；ぴったりだ；ちょうどほしいと思っていたところだ

hit the spot

Tater tots {ジャガイモのお菓子} hit the spot! Care to share? You have a lot!

徴兵

selective service; (military) draft

It's my cache of selective service memorabilia, pops... Clinton's draft questions have gotten me to thinking about how I beat the draft. Thought maybe I'd revisit the past...

帳簿をごまかす；帳簿を操作する

cook the books

Well, initially, I figured you you'd be den mother... but then I thought, hey, she's Asian – knows her numbers! Might as well let her cook the books!

徴用工

former wartime requisitioned workers

Japan's decision to impose a de facto embargo on exports to South Korea of chemicals crucial to semiconductor production is a firm hand against the country, which has shown no attitude to resolve a legal issue involving former wartime requisitioned workers.

聴力

one's hearing

What if I lost my sight or my hearing?

(〜と) 調和する；(〜に) フィットする；(〜と) 溶け合う；(〜に) 似合う

go with ~

My wife decided that it wouldn't go with the rest of our furniture and we left.

(～と～が) 調和する ; 相性が良い ; 釣り合う
go together

I like each of those things but they clearly don't go together.

チョーク・コイル
choke

Wound component such as transformers and chokes can easily couple into one another, so hum can be produced by a mains transformer inducing current directly into an output transformer.

チョーク入力電源回路
the choke input power supply

The exception to this rule is the choke input power supply which has a substantial AC voltage across its choke, so its leakage field is capable of inducing currents into surrounding circuitry.

チョキチョキ (ハサミの音)
Snip! Snip!

貯金箱
a piggy bank

Let him have a piggy bank, too.

(…するのが) 直接的である ; てっとり早い
It is straightforward to do ...

It is straightforward to model the lossy inductor in LTSpice with the use of a frequency dependent voltage-controlled current source.

直線領域から外れる
leave the/one's linear region

If the diff amp is not to leave its linear region, this voltage must not exceed $V_{ID(max)}$ given by Eq. (12.41).

[～の] 直前に
right before ...

If you plugged up your nose and mouth right before you sneezed, would the sneeze go out your ears, or would your head explode?

直感
a hunch

Just a hunch.

one's gut instinct

So my gut instinct is telling me that you are wrong.

(自分の) 直感を信じる
trust one's first instinct

Trust your first instinct.

直径__インチの
_"-diameter

The aluminum-dome tweeter, also made by SEAS, measures 0.75" in diameter, and is mounted on the baffle from the rear; the whole shebang is fastened to a 6"-diameter stamped metal dish, itself screwed to the bamboo frame.

直径__センチの～

[something] having an (internal) diameter of _cm

Fig. 3.5 (a) shows a loudspeaker driver in one end of an infinitely long tube having an internal diameter of 10cm.

直行・直帰する
go/come straight [to some place] and go straight back home

The organizing committee said it will ask spectators to "come straight here and go straight back home" when visiting venues, and to stagger the times they come to venues.

直結回路
a direct coupled layout

Bailey had also configured the circuit so that it operated between a symmetrical pair of voltage rails -- anticipating the circuit configuration used in the so-called direct coupled layouts which subsequently became very popular (see, for example, Figure 8.12). the direct coupled designs
the need, especially in the direct coupled designs, where there was no DC blocking capacitor between the amplifier output and the loudspeaker unit, to prevent possibly damaging DC voltages appearing across the LS terminals in the event of an improper input signal or a component failure;

直交している

be at 90 degrees to each other

If we draw a line between the centers of the two transformers, and rotate them so that their coils are at 90 degrees to each other, this minimizes hum (see Figure 1.22)

be at right angles

Output transformer and mains transformer (are) at right angles to minimize coupling

(～へ) 直行する ; まっすぐ行く

head straight to ...

I don't need to read this note from his teacher. He gave it to me and headed straight to the corner.

直接音

direct sound

In a music hall, the direct sound always arrives at the listener's ear first because it follows the shortest path. Shortly after the direct sound, the reverberant sound arrives. The time between the two is called the "pre-delay."

直腸がん

rectum cancer

(～と) 直列に抵抗を入れる

add a resistor in series with ~

One of the tricks that is often used to tweak the Q_{TS} of a driver is to add a resistor in series with the voice coil.

ちょっと ; ちょっとだけ (問いに対する返事)

a few

C: Do you have any Olympic-themed dishes?

B: A few... our "pole-vault pie" and "silver medal soufflé" are big sellers.

ちょっといい? ; 話をする時間ある? (話しかけるとき表現)

you have a moment?

Mike? You have a moment?

can you spare __ minutes of your time? { __分間ほどいいですか? }

Boss, can you spare two minutes of your time?

do you have a minute?

Do you have a minute, sir?

ちょっと大げさだね

A bit over the top.

ちょっとした仮装 (クリスマスやハロウィンを盛り上げるための)

Just a little holiday cheer.

(人と) ちょっとした喧嘩をする

have a little spat with ~

Had a little spat with the missus, and we don't have a doghouse.

ちょっとした知り合い

a casual acquaintance

Must be a casual acquaintance if he's never seen Andy in the Canal before.

(～を) ちょっと訪ねる

run over to ...

Honey, I have to run over to my catering shop and won't be home 'til later.

(誰かが玄関のチャイムを鳴らしたとき) ちょっと出てくれる？

get the door, please

Andy, get the door, please.

ちょっと手間をかける

taking a little trouble

Randomly gouging holes and leaving other unused looks unsightly -- if it's worth doing to please the ear, it's worth taking a little trouble to please the eye (see Figure 1.27).

ちょっとね～；それはちょっと

If only ... (～なら良いが；～でありさえすれば；～してほしいものだ、といいかけて口をつぐむ)

ちょっと覗いてみる

just take a peek

I used to live in this house when I was a youngster. I spent countless hours playing with my toys in the attic! Would you mind if I just took a peek?

ちょっと前までは

until a little while ago

Until a little while ago, I couldn't imagine this restaurant would put a sales stand in a department store.

ちょっと待ってください

Could you wait a second?

ちょっと見ててくれる？；しばらく代わりにやっててくれる？

mind taking over for a minute?

You mind taking over for a minute, while I go get Gina?

(車を運転中に) ちょっと寄る

stopp off

Sorry, boss, we stopped off for some bagels.

ちょっと冷蔵庫を見てー

Can you just check the fridge?

ちらちらとお互いを見合う

glances [are] exchanged

But even occasions such as these, when walks were shared, glances exchanged, and promises whispered, he was always back in time for dinner.

チリチリに焦げている

be (hardly) singed

Look at what this dumb toaster did to my toast! It didn't cook it enough the first time, so I pushed it down again and now one side's burned and the other's hardly singed! That toaster ruined my toast!

賃上げ闘争

wage increase negotiations

Hmmm, wage increase negotiations. It doesn't concern us though.

{あーあ、賃上げ闘争か。うちには関係ないけどねー。}

陳腐化する

be obsolete

Our internal processes are so inefficient that we can't get products to market before they are obsolete.

陳腐な；お決まりの；つまらない

corny

And does she ever say that corny old line about wanting a cracker?

ちんぷんかんぷんな[話；文章]

gibberish

You know, it isn't easy to show for work day after day and listen to a bunch of mindless gibberish.

賃料を__%節約する

save __ percent on rent

On the plus side, we saved five percent on rent.

「つ」

つい

can't help

I couldn't help it because the other two were so horrible.

つい（～してしまった）；間違えて（～してしまった）

(did something) by mistake

I was crying because the other children went home and you were late again, but Mrs. Wicker gave me Oreos and let me watch cartoons and I called her "mommy" by mistake.

ツイーターの音量

tweeter output

In fact, I think it was this change in bass character that changed my perception of the high treble rather than any actual reduction in tweeter output with the tube amp.

（ネットワークの）ツイーター用のハイパス・フィルター

tweeter high-pass filter

Tweeter high-pass filter slope: 12dB/octave.

追加する；盛り込む；組み込む

incorporate

The normal type of damage limitation offered by the manufacturers of amps using unprotected PSUs is to incorporate a suitable 'slow-blow' fuse in the output circuit, coupled possibly with some fast-acting overload 'crowbar' circuit to short-circuit the amp output under overvoltage fault conditions.

追試

a repeat trial

The results of the Quad trial were so clearly at variance with the long-term experience and expectations of the Hi-Fi press or their contributing reviewers that a repeat trial was organized by Martin Colloms and *Hi-Fi News* (HFN/RR November 1978, pp. 110-117), and reported on by Colloms and Adrian Hope.

（2本以上の電線を）ツイストさせる

twisting together ...

Twisting together the supply and ground leads minimizes the effect.

ついつい

can't help but

But I couldn't help but buy a few other things...

ついつい禁酒を破ってしまう

fall off the wagon

Boy, it musta really hurt when you fell off the wagon.

（人に）ついて行く；付き添う；付き従う

tag along with ~

Cora wants me to tag along with her on another cruise next year.

（知らない人に）ついていく

go with [a stranger]

Don't go with a stranger even if that person offers you to buy some sweets.

ついていけない

too much

He is too much.

～ついて知っている；噂は聞いている

knows about ...

Eddie's only one besides us who knows about it, and he's in a coma.

(...に) ついての報告

A report on ...

A monthly report on the current status of Japan's economy issued by the Economic Planning Agency {経済企画庁} says that although the economy remains sluggish overall, there are signs of upward movement in some segments. {一部に明るい動きがみられる}

追突される

get rear-ended

I got rear-ended.

追突する

rear-end

It was the other guy's fault! He rear-ended me!

ついに

at last

I win at last.

[上司；目上の者に] ついに言いたいことを言った
finally laid down the law to ~

I finally laid down the law to the boss today.

ついに決定した；ついに決心した

reached decision

April 3, 1987 - I reach decision. I must dislodge the recollections buried deep within the president's subconscious. (ログ中の文章なので現在形となっている)

ついに～するときが来た

(フィルターの) 通過帯域；通過帯

the filter passband

Bessel alignments are also called linear phase alignments because they optimally approximate a constant time delay in the filter passband.

the passband

Fig 10.16 shows the diagrams of 3-order Sallen-Key low-pass and high-pass filters with unity gain in the passbands.

通気孔を開ける

poke some air holes

Yes. Could we poke some air holes in here?

通勤途中で

during one's commute

She knows I like a snack during my commute to get here.

通常の音量で

at normal listening volumes

It was that at normal listening volumes, the differences between recorded levels seemed greater than then do through other speakers.

通信販売

mail order

A: What's that?

B: An overseas mail-order catalogue.

ツーストライクスリーボール
three balls and two strikes

痛風
gout
But I did create this cure for gout.

杖
a walking stick
If that's a walking stick... how come you hafta carry it?

Zobel (ツォーベル ; ゴーベル) フィルター ; インピーダンス補正回路
a Zobel network
 L_1 and R_9 isolate shunt capacitance in the loudspeaker load from the amplifier at high frequencies. R_{10} and C_7 maintain a resistive load on the amplifier at high frequencies. The latter network is often called a Zobel network.

使い出がある
go (very) far
You know my dole money doesn't go very far at all, Flo.

使い走りをする
run errands
Mr. Wilson doesn't run errands. I don't think he could even walk 'em.

(人が) 使い物にならない
be of no use
Now you're of no use to anybody.
be not worth a thing
My secretary isn't worth a thing before coffee break.

使い物になる ; 有効である
valid and usable
Towards the end of the 1950s, transistors ceased to be merely an interesting laboratory curiosity, and emerged into the component catalogues as valid and usable devices, for a number of low power and low voltage applications.

使いやすさ
ease of use
The cost of the equipment, except as dictated by competitive pressures between rival manufacturers, will be of a secondary consideration, and its physical bulk will be less important than its ease of use.

使ってはいけないもの ; やってはいけないこと
a no-no
Don't forget to take your mug to work, Mike. Disposal coffee cups are a no-no!

(我々の税金を...に) 使って欲しくない
can't stand having ... spent on ...
We can't stand having our taxes spent on saving the housing loan companies saddled with bad loans.

(検討のために~を) 使ってみる
explore the use of ~
In the circuit diagram of Figure 9.10e I have also explored the use of a small-signal T-MOSFET, which is very linear in use as a class A gain stage, and also has a very high input impedance.

[...の咎で] 捕まえる
catch someone ...ing
I have caught Lisa shoplifting three times.
You've been caught stealing. An act punishable by death.

疲れきっている；酔っぱらっている；擦り切れている

be (the)a bit worse for wear

Andy's a bit worse for wear today, boss.

(…しているだけで) 疲れ果てる

be worn out just doing ...

Finally! I'm worn out just watching him.

(異性と) 付き合う

hang with ~

Ginny got married? Not to that major home boy {同郷人} she used to hang with?

(男女が) (結婚前に) 付き合っている

be courting

A: Oh, look, pet, the dodgems. That takes me back. Remember when we were courting and I took you on them?

F: How can I forget? Your beer went all over me.

月が出ている

the moon is out

The moon is still out.

次から次へと～が起こる

one ~ after another

I keep thinking things will change, but it's just one angry outburst after another!

月並みに；当たり前

conventionally

The unshielded PBJ is particularly susceptible to RFI, so I tried Kimber's more expensive, more conventionally shielded Hero interconnect.

次の出口で降りる (高速道路で)

take the next exit

Herb, take the next exit.

Can we take the next exit so I can pick out a quick Christmas tree?

月の満ち欠け

the phases of the moon

Do the phases of the moon affect your diet?

次は...のニュースです (TVで)

Coming up next is news on ...

Coming up next is news on Aum Shinrikyo.

(～に) 付きまとう

follow [someone] around

Trouble doesn't follow him around... it can't catch up.

(会社を) 創る

set up

They are saving tax money by setting up companies and other enterprises.

付け合わせで；添え料理として

on the side

Mr. Wilson said he doesn't like too many calories in his food. Maybe he should ask for them on the side.

告げ口屋

a tattletale

Listen to what his teacher wrote... 'When I warned Dennis I'd send a note home, he called me a tattletale.

付け加える

apply

A problem with this design was that the equalizing network applied a capacitive load on the output of Q2, which reduced the gain of Q2 at the upper end of the audio spectrum, although, in practice, this might go some way to remedying the inadequate HF attenuation which is characteristic of the series feedback RIAA system.

(照明などを) つけっぱなしにする

leave [the night light] on

Hey! Who left the night light on!

つけといて

put it/them on my tab

I'm skint, so put them on my tab, will you?

つけにする

run a tab

It's his own fault. Letting me run a tab.

つけを払う

pay off one's tab

I've told him no more booze until his tab is paid off.

都合の良いときに ; 暇な時に

at one's leisure

If you have any questions, feel free to reply to this email, or just follow along the progress of the pre-order by checking the status page updates at your leisure.

都合よく解釈すれば ; プラスに考えれば

on the upside

On the upside, I have a mandatory day off to think about it.

(音、振動を) 伝える

convey

Air conveys sound.

土

dirt

H: How's it coming?

C: Slow. This dirt is really hard. (地面に穴を掘っている時の会話)

続きは私が言おう

I'll spread the word

'Nuff said. I'll spread the word.

続ける

keep ... up

I knew you couldn't keep it up.

突っ込む ; 押し込む

wedge

You should wedge a big stick through the spokes of the front wheel. That way when the stick hits the fork, the wheel will jam and the bike will flip over.

つつましい

cost-conscious

Just as I thought, housewives are cost-conscious, I mean, they find it difficult to waste money.

つつましく暮らす

lead a frugal life

He lived on state pension and led a frugal life.

包みをとく

unwrap

He's unwrapping a bar of soap, and putting it in the soap dish.

…ってことはないんじゃないかな

It's not like ...

Geesh! It's not like your boss spends all his time plotting elaborate Bumstead trap!

…ってとこかなあ

could be compared to ...

If Yamaichi's closure could be compared to the sinking of the Titanic, our company's failure could be compared to the sinking of a small boat.

(電話が) つながらないこと ; 接続が悪い状態

a bad connection

Sounds like a bad connection. I better go check on 'em.

(端子を) ~につなぐ ; ~に接続する

tie [pin name] to ~

MCLR TIED TO VDD

常に不満の種になること ; 人をイライラさせること

a pet peeve

This article says the top two office pet peeves are not refilling the coffee pot and not replying to emails!

(料理の) つま ; 付け合わせ

a garnish

I'm thinking about offering a new promotion where you earn a free pickle garnish with each burger you buy.

つましい

frugal (not wasteful)

(~に) つまずいて転ぶ

trip over ~

I heard you tripped over your supper dish.

つまづく ; つまずいてつま先を傷める

stub one's toe

Would you say you flew off the handle or exploded in 50 shades of rage when you stubbed your toe back there?

Well, what words should I say when I stub my toe?

(TV 番組などが) つまらない ; くだらない

be rotten

These television programs sure are rotten. There isn't an ounce of imagination in the whole bunch. What bilge. Who do they think is stupid enough to sit and watch this trash?

(瓶の) つまりを取る ; 蓋をあける

get (the catsup) to come out

Maybe you can get the catsup to come out. My dad says you hit the bottle pretty good.

つまんない

That's disappointing; Aw, sucks

(素材を) 積み重ねる

stack (ultra-thin copper foil) + (tin foil) + (alamica films) in layer

CS series are high-grade and compact capacitors provide with low DC resistance and superior electrical characteristics stacking ultra-thin copper foil + tin foil + alamic films in layer.

罪の意識にさいなまれて

racked with guilt

I toss and turn every night racked with guilt... that'll be \$48.95.

罪のない嘘をつく

Have you ever told a fib to our folks to stay out of trouble?

罪滅ぼしをする

atone for the/one's sin(s)

Now, let's go and atone for the sins we've committed all year.

(～について) 詰め込み勉強する

swot up on ~

I'm feeling really confident about the quiz tonight, Andy. I've been swotting up on my general knowledge.

(猫の) 爪とぎ (行為)

claw grooming

(猫の) 爪とぎ (道具)

a claw sharpener

Here's the claw sharpener you ordered!

(女性が) 爪を手入れする

do one's nails

Sorry, I have to wash my hair and do my nails.

(～している) つもりでいる ; (～だ) と感じている

think ...

Mr. Wilson thinks he's on his front porch. {ウィルソンさんは自宅のポーチにいるつもりでいる (うたた寝している) ⇒ 現実にはほかの場所にいる}

[...する] つもりなんだね

will ... , won't you?

Then you'll throw it away, won't you?

艶消し黒

matt black

Radiation obeys reciprocity, in that a good reflector is a good insulator, so domestic kettles are shiny metal or white plastic.

Conversely, matt black absorbs well, so anodes are often blackened to allow them to radiate more efficiently.

艶やかな ; 毛ヅヤが良い

lustrous

I'm lean! I'm mean! Tell her chocolate pudding makes my coat lustrous.

(人の) 忠告に従う

follow one's advice

You'll be pleased to know I've followed your advice and turned my back on Jack's pub, vicar.

[...に] 強い

really know one's ...

Wow, you really know your economics.

強く自己主張する

come on strong

I guess I did come on strong back then.

(...を～と) 面一にする

make ... flush with ~

(...が～と) 面一になっている

with ... flush with ~

A cylindrical microphone that is designed for flat frequency response when used in a free-field environment is mounted in a hole in a large wall with its diaphragm flush with the wall.

つられる

be tempted by

Come on, papa, kids nowadays wouldn't be tempted just by sweets.

(表面が) つるつるしている ; つややかである

have a high gloss

For cassette tapes, and other systems where a backup pressure pad is used, the uncoated surface is chosen to have a high gloss.

(人を) (今いる所から) 連れ出す ; 連れて行く

take [someone] away from here

My legs. And they're taking me away from here immediately.

(～に) つれて

in accordance with ...

The cost of living is increasing more and more rapidly in accordance with the rise of commodity prices.

(人を～に) 連れていく

get [someone] to ~

I think we'd better get that kid to a psychologist.

つんつんしている ; お高くとまった ; えらそうな

stuck-up

G: She called you 'egotistical' ... What's that?

D: A stuck-up word for being stuck-up.

「て」

出会い系サイト

an online dating site

That's exactly why I never use my real name on those online dating sites.

…であった頃から持ち越しているもの ; …であった頃の遺物

a holdover from when ...

Because the DOJ is also defending you in the Carroll rape case – a holdover from when you were in office!

…であったほうが良かったですか？ (現実と異なる事態)

Would you rather ... ?

Would you rather we were fighting the enemy, sir?

(～に) …であって欲しい

I'd rather someone/something be ...

M: Would you like me better if I were a tomboy?

D: I'd rather you be a boy named Tom.

…で表す ; …と表記する

be denoted by writing ...

This is denoted by writing $p = p(r, t)$ and $u = u(r, t)$, where r is the position vector from the origin to the point (x, y, z) .

…であることからして ; …であることを知って

seeing as how ...

I don't have a skating mother to help me so I was wondering if your dad would fix my hair seeing as how he's a barber.

…であることに気づいていたか

ever notice ...?

Ever notice how many conversations revolve around TV shows and movies?

…であることに注意が必要

It must be noted that ...

It must be noted that the digital encoding (PCM) process suffers from the disadvantage of being very extravagant in its use of transmission bandwidth.

…であることを考えれば；～を考慮すれば

bearing in mind that ...

Bearing in mind that the output of any amplifier will drive its load in series with its power supply source resistance, and that a proportion of the noise present on the DC power supply lines may also appear on the output signal, the output impedance and noise characteristics of power supply units are of considerable interest to the circuit designer.

…であることを主張する

argue that ...

Baxandall argued that the extra gain obtained this way, for the same number of gain stages, would allow more NFB to be applied, without instability, and this would reduce the hum and noise in the system and would also allow a substantial reduction in the overall THD.

…である点を除き

with the exception that ...

The low-frequency combination analogous circuits for the infinite-baffle and the closed-box systems are identical with the exception that the subscripts on some of the circuit elements are different.

～であるほうがまだ

would rather be ...

I think I'd rather be gullible.

…であるほどの～で

with such ~ that ...

Then, very soon afterwards, the rain had come down with such ferocity that for a moment all the guests seemed to stop eating just to stare out of the windows.

～であるものは何ですか

What ... that ~?

When a lady wants a diamond bracelet, what can I get that I can afford?

…であるような～；…という条件が成立するような～

[something] such that ...

It follows from Fig. 3.2 and Eq. (3.5) that ... where the approximation is valid for frequencies such that $(\omega r_1/c)^2 \ll 1$.

…であるような気がする

have the feeling that ...

The answer is twelve! It isn't? How about six? Four? Nine? Two? Ten? Do you have the feeling that I'm guessing?

…であるような用途では

in (an) application(s) where ...

Perforated sheets are often used as an acoustic resistance in applications where an acoustic mass in series with the resistance is acceptable.

提案を歓迎するよ

I'm open for suggestions

D: Honey, I think I need a new hobby for a change of scenery.

B: I know just the thing, dear.

D: Great! I'm open for suggestions.

(音の) 定位

localization of sound

stereo imaging (?)

Stereo imaging was stable and accurate.

Once the transition between the upper bass and lower midrange sounded optimal, Ackerman experimented with toe-in to get the sharpest stereo imaging and the best blend of the midrange and tweeter outputs.

低域限界

an LF roll-off

There has, however, been a recent amendment to this specification, in acknowledgement of the inevitable VLF noise present on LP disc replay, to include an additional LF roll-off defined by a 7950us time constant, as shown in the dashed line curve in Figure 10.1.

ディエッサー（歯擦音を軽減するノッチフィルター）

a de-esser; deesser

And make sure you use a de-esser so you don't sound like a snake.

低音（通常の）

midbass

Moving the speakers another 8" closer to the wall behind them made those suckouts less severe, and added slightly more bass content at 125Hz--but there was still no audible midbass, let alone deep bass.

低音が軽い（軽い低音）

low frequencies have less weight

The SA1's low frequencies also had a little less weight.

低音が強調された

bassy

A recent experience with two excellent loudspeaker systems and two of the top power amplifiers raised a question that has been cropping up more and more frequently these days: When one component sounds more topknotchy or more bassy than another, which one is really flat and which isn't?

低音がしっかり出るようになる

bass firms up

The break-in period for the ZYX Bloom was brief as was the case with the R100-Yatra. It took all of about 20 hours for bass to firm up, for images to sharpen, and for tracking ability to improve.

低音が全然出ない

there is no audible bass

Moving the speakers another 8" closer to the wall behind them made those suckouts less severe, and added slightly more bass content at 125Hz--but there was still no audible midbass, let alone deep bass.

（～により）低音が増強される

[something] causes the bass frequencies to be boosted （要因が主語）

This causes the bass frequencies to be boosted.

低音が力強い

Bass is/was (more) forceful

Bass was more forceful than I'd anticipated, but never intruded on the rest of the music.

低音が出ない

Bass sounds won't come out from the speaker.

there is no bass

And there was still no bass.

低音が引き締まっている

the low frequencies will sound lean

This will not be an issue in a large, well-damped room, but results in too much energy in the top two octaves in smaller, more lively rooms such as my own, particularly when driven by typical solid-state amplifier, where the low frequencies will sound slightly lean.

低音が不足している

bass-deficient

Like all class-D designers, Yazaki and Banno worked to overcome class-D's typical problem of brittle, bass-deficient sound—what Michael Fremer has described as "all outer shell, very little creamy center."

低音が不足して聞こえる

the bass frequencies in music do not seem to reproduce well

This is why the bass frequencies in music do not seem to reproduce well at low volume levels.

低音の厚みを増す

fleshed out ...'s low frequencies

The Audio Research also usefully fleshed out the Acapella's low frequencies.

低音の強調

a bass boost

The break frequency is high enough to cause a perceptible bass boost in the lowest frequencies of the average male voice.

低音の限界

the low-frequency limit

In air suspension or acoustic suspension closed-box systems where the compliance ratio is typically in the range $3 \leq \alpha \leq 10$, the low-frequency limit is primarily determined by the air in the box.

低音の限界を伸ばす

extend the lower cutoff frequency (of the system)

The acoustic mass of the air in the vent in combination with the acoustic compliance of the air in the enclosure forms a Helmholtz resonator which can extend the lower cutoff frequency of the system to provide better bass response.

低音の特性

the bass response

The above example illustrates how reducing the magnet strength of a driver can decrease its lower cutoff frequency, thus improving the bass response.

低音の特徴（音調、音色）

bass character

In fact, I think it was this change in bass character that changed my perception of the high treble rather than any actual reduction in tweeter output with the tube amp.

低音の伸び

bass extension

The P3ESRs did not sound outclassed in this system, merely restricted in loudness and bass extension.

低音の伸びを改善する

allow better LF extension

The LF frequency response depends on the demodulator type, with PLL and pulse counting systems allowing better LF extension.

低音不足

weak bass reproduction

If the driver is a woofer, a value of Q_{TS} that is too small results in weak bass reproduction near resonance.

poor bass response

A loudspeaker driver operated in free air has poor bass response because the low-frequency volume velocities emitted from the front and the rear of the diaphragm are out of phase and tend to cancel.

低音量時に；ボリュームを絞ったときに

at low level

Because the low level curves rise much more at low frequencies than at high frequencies, the ear is less sensitive to low frequencies than to high frequencies at low level.

at low volume levels

This is why the bass frequencies in music do not seem to reproduce well at low volume levels.

定格出力；実効出力

rms output power rating

This short-duration, higher output power capability was therefore termed the music power rating, and, if based on a test in which, perhaps, only one channel was driven for a period of 100 milliseconds every second, would allow a music power rating to be claimed which was double that of the power which would be given on a continuous tone test, in which both channels are driven simultaneously (the so-called rms output power rating).

定格電圧

voltage rating

However, in addition to the high-and medium-power devices, small-signal version, mainly of T-MOS devices, are also manufactured, at voltage ratings up to 600V and current ratings up to 0.7 amperes, and permitted dissipation ratings from 300mW to 1W, in the case of the TO-237 encapsulated N-channel transistors.

定格電流

current rating

However, in addition to the high-and medium-power devices, small-signal version, mainly of T-MOS devices, are also manufactured, at voltage ratings up to 600V and current ratings up to 0.7 amperes, and permitted dissipation ratings from 300mW to 1W, in the case of the TO-237 encapsulated N-channel transistors.

定価の半額で、定価の一割で

at half the regular price, at 10 percent of the original price

We bought some books at half the regular price, didn't we?

And even after we read these books, they'll buy them back at 10 percent of the original price.

定期健診；定期健康診断

yearly check up; yearly checkup

Doc, the King is here for his yearly check up.

annual physical

Results of my annual physical.

低高音

the low treble

As expected from the narrow baffle and small woofer diameter, the radiation pattern is wide and even through the midrange and low treble.

低高音域

low-treble region

But at sustained levels *above* that, the right-hand speaker (serial no. 0472R) developed a severe peak in its low-treble region.

(複数の抵抗の) 抵抗値が一致していれば、

If $R_4, R_2 = R_1, R_3$

If $R_4, R_2 = R_1, R_3$ then the extent to which the gain increases or is reduced, as the output transistors pass into or out of conduction, will be exactly compensated by changes in the amount of overall NFB which is applied, and there will be no crossover distortion introduced by the unbiased output devices.

抵抗網；抵抗の組み合わせ

the resistor network (R1 and R2)

In the circuit of Figure 5.3a, the input signal is connected to the non-inverting input, while the feedback signal is taken to the inverting input through the resistor network R1 and R2.

抵抗の低さ

lowness of resistance

Experiment suggests that the extent to which the central stereo image position is affected by the relative lengths of the LS cables depends on the goodness (in respect of lowness of resistance) of the cables, so that the offset of central stereo image caused by cable length asymmetry is less noticeable with the better quality cables.

抵抗の W 数

rating

W 数の大きい抵抗

a power resistor

The resistors in the pads for both drivers should be power resistors. These are usually available in 5, 10, and 25W ratings, and higher. In systems designed for home use, 10W resistors in the midrange and tweeter pads are usually adequate.

定格__W

_W rating

The resistors in the pads for both drivers should be power resistors. These are usually available in 5, 10, and 25W ratings, and higher. In systems designed for home use, 10W resistors in the midrange and tweeter pads are usually adequate.

定格__W の抵抗

_W resistor

The resistors in the pads for both drivers should be power resistors. These are usually available in 5, 10, and 25W ratings, and higher. In systems designed for home use, 10W resistors in the midrange and tweeter pads are usually adequate.

低効率スピーカー (イギリス英語)

an inefficient LS system

the need to evolve circuitry and components which would allow progressively higher output powers to be provided for use with increasingly inefficient LS systems.

(～に対する) 抵抗力を身につける

build up an immunity to ~

Yep, it's hopeless! He's finally built up an immunity to my firecracker wake-up surprise.

定在波を抑える

damp standing waves

When filled with fibrous material such as fiberglass, a Helmholtz resonator acts as an acoustic absorber. Called an acoustic trap, such devices can be used to damp standing waves in rooms.

偵察艦

a reconnaissance ship; a recon ship (cf. recon airplane)

The Russian reconnaissance ship Ivan Khurs was seemingly hit by an unmanned surface vessel in the Black Sea, new video shows, disputing a claim by Moscow, which said on Wednesday it had been able to thwart a Ukrainian attack on the craft.

ディザー電圧 (ディザリング処理)

'dither' voltage

In normal PCM practice, a random 'dither' voltage, equal to half the magnitude of the step, is added to the recorded signal, and this increases the precision in voltage level resolution which is possible with signals whose duration is long enough to allow many successive samples to be taken at the same voltage level.

定時後 ; 仕事を終えた後

after work

B: Hey, nice shoes, dear!

D: Thanks! I saw these beauties on sale after work.

提出する

hand in

Bumstead, that report you handed in barely had any costly mistakes in it.

turn in

I've got to turn in my leaf collection tomorrow!

You didn't turn in your homework.

tender

Fine! I maybe should just tender my resignation, then.

低出力アンプ

low-powered amps

A horn acts as an acoustic transformer, converting the high acoustic impedance of a direct-radiating diaphragm to a much lower impedance better suited to excite the air load--which is why, more than a half-century ago, in the heyday of low-powered tube amps, horns were ubiquitous.

定常温度 ; 動作温度

operating temperature

This kind of valve is to be preferred to a directly heated rectifier, such as the 5U4, if an adequate output current could be obtained, because the HT voltage would only rise gradually following switch-on, as the cathode gradually warmed up to its operating temperature.

定常状態

steady-state

Further, it would not be prudent to use heater wiring of a rating only just sufficient to cope with the steady-state current if long-term reliability were required.

定食

a fixed menu

Is this a fixed menu?

低水準の

substandard

Wally, your performance is substandard.

泥酔する

get sozzled

You don't work, and yet you managed to get sozzled almost every night.

get plastered

What things do you suggest...? ...Getting plastered? Brawling? Falling in the canal? Being thrown in jail...

ディスクリート回路

an arrangement built up from individual resistors and capacitors

These are their high reliability (an IC containing a hundred transistors and a score of resistors or capacitors will be just as reliable, in general, as any single component of that type, and much more reliable than the same arrangement built up from individual resistors and capacitors), their small size and their relatively low cost.

訂正と謝罪の記事を掲載する

run a correction and apology

Maybe tomorrow's horoscope will run a correction and apology.

低速ギアに切り替える ; シフトダウンする

downshift

Spiff downshifts and guns the motor!

提訴する

file a complaint against ~ with ...

As the U.S.-Japan talks on auto trade have broken down, the United States will file a complaint against Japan with the World Trade Organization .

低体温症

hypothermia

Yeah? Well, what about frostbite?! What about hypothermia?! What about death?! I suppose those build character too! I can't believe I'm out here!

低中音

lower-midrange tone

The idea, of course, is to prevent early (floor) reflections of upper-base and lower-midrange tones and the unwanted comb-filter effects they produce.

(the or one's) lower midrange

My review samples of the earlier HL-P3ES-2 have long since been returned to the distributor, but I did note in my 2007 review that the model's presence region was "a touch exaggerated, and its lower midrange was not quite as transparent as it was at higher frequencies."

Once the transition between the upper bass and lower midrange sounded optimal, Ackerman experimented with toe-in to get the sharpest stereo imaging and the best blend of the midrange and tweeter outputs.

(f 特の) ディップ

response dip

dip

And in the opinion of my Audio Control SA3050 spectrum analyzer, there was a severe response dip at 1.25kHz, an even more severe dip at 315Hz, and virtually no bass below 160Hz.

suckout

Moving the speakers another 8" closer to the wall behind them made those suckouts less severe, and added slightly more bass content at 125Hz--but there was still no audible midbass, let alone deep bass.

I tried it--and was rewarded with appreciably more bass, not to mention some relief from that 315Hz suckout.

停電

power failure

There is also thunder forecast. If you use a personal computer, please beware of power failures.

低電圧駆動

a constant voltage drive

For a constant voltage drive, the electrical power input to the voice coil is a maximum, at midband where the real part of voice-coil impedance has the minimum value R_E .

(～により) 停電になる

knock out one's power

The storm must have knocked out our power.

(～の) 程度によって測られる

be measured by the extent to which ...

If the success of a perfectionist audio component can be measured by the extent to which it rewards such things, the Helsinki deserves high praise indeed.

程度が低い (弱い) (tech)

the degree of ... is low

However, it was confirmed that the degree of toxicity is low.

(～を…の) 程度まで減らす

reduce ... to a level where ...

This provided an incentive to the circuit designers to provide amplifier systems which took advantage of this new technology, and offered the possibility of reducing low signal level crossover distortion to a level where it would no longer be audibly detectable.

定年後

life after retirement

Approaching the age of 50, one finds that conversations among contemporaries have a way of turning to the topic of life after retirement.

亭主関白である、尻に敷く

wear the pants

Who wears the pants in this family?

低レベルになる

be reduced to a low level

The output impedance at Q1 collector is reduced to a low level, as seen at the output, by Q2 and Q3, which are connected as a high gain, compound emitter-follower.

(__ドル ; __円) で売れる

sell for _ (dollars; yen)

Well, that gave me this great idea! I've decided to become a forger and get rich passing off fake paintings to museums! A lot of paintings sell for tens of millions of dollars now, so I make a pretty good hourly rate.

DC 出力を抑える ; DC 成分が出力に漏れないようにする

stabilize the output DC potential

In the layout of Figure 9.10a, 100% DC negative feedback is applied through R4 and C" to stabilize the output DC potential, which is held to 0V +/-100mV, but, because C2 shunts the AC component of the feedback signal, allows virtually the full AC stage gain (A^0) to be achieved.

DC ブートストラップ回路

a DC bootstrap circuit

The stage gain was increased by the use of a DC bootstrap circuit (Q3, R3, R6) as the load for Q1.

デートに行かない? (誘いの言葉)

Can I take you on a date?

D: My name is Dilbert. Would you like to make out?

W: No.

D: Can I take you on a date?

W: No.

D: Lunch?

W: No.

デートに誘う

asking out [someone]

Asking out Jasmine is like banging my head against a wall, but it's taught me a lot.

デートの相手を次々替える；多数の異性と交際する

play the field

He likes to play the field!

テーブルに肘をつくな

Get your elbows off the table!

手がかじかんでいる

one's hands are freezing

My hands are freezing!

手が切れるような（新札）

crisp

Don't forget, I still owe you a crisp twenty-dollar bill from our bet last week.

出がけに；出ていくときに；退出するときに

on one's way out

Then set out the trash on your way out.

（…に）出かける

be off to ...

Pet--I'm off to the cinema with Rube now--I've left a casserole in the fridge.

Fairest Gwen! I'm off to battle.

（～をしに）出かける

be off to do ...

Evening, doctor, off to tend the sick?

（～について）手がつけられなくなる；手に負えなくなる；收拾がつかなくなる

get out of hand with ~

They're really getting out of hand with the smoking section.

手が届かないように；手が届かない位置に

out of one's reach

You're dangling that rope out of my reach on purpose!

…で（あるから）悲しい

be sad ... （because/since/as がつかないことに注意）

Oh, you're sad it's the last day of school?

…で聞いたけど、どういうこと？

what's this I hear about ...?

What's this I hear about you wanting to replace our network with a knotted rope?

（世界中の）出来事

world happenings, the world affairs, the world developments

（～に）適切な；ふさわしい；適当な

appropriate to ...

Appropriate to the age! {時代に合っている}

適切に設計されている；妥当な設計が行われている；間違いなく設計されている

reasonably well designed

In this, by rearranging the circuit somewhat, it has proved possible to dispense with the output LS coupling transformer entirely, so that if the driver transformer is reasonably well designed, it will be possible to employ as small measure of overall NFB, from LS output to signal input, to reduce the distortion and make the frequency response of the circuit more uniform.

properly designed

Second, if a properly designed closed-box system and a properly designed vented-box system have the same enclosure volume and the same lower -3dB cutoff frequency, the vented-box system will be more efficient.

～できそうにない

can't seem to (do ~)

I can't seem to get going.

I just can't seem to write today.

敵対する派閥

warring factions

After absolutely no consultation with any of the warring factions, I have decided to officially desegregate this campus!

的中して（注：お金とは関係ない表現）

right on the money

Right on the money!（ぴったりだ!）

You were right on the money. {君の言うとおりであったよ}

～できてうれしい

it'[ll be/s] good ~ing

Really? That's great! It'll be good seeing Miss Othmar in class again.

適当な（サイズ、長さ、重さなど）

てきぱきしている

look alive

Look alive!

敵もさる者

...not stupid as I thought

My husband is not stupid as I thought.

手切り編集

'cut and splice' techniques using razor blade and adhesive tape

In the case of conventional analogue reel-to-reel tape machines, editing the tape to remove faults, or to replace unsatisfactory parts of the recording, is normally done by the recording engineer by inching the tape, manually, backwards and forwards across the general region of the necessary edit, while listening to the output signal, until the precise cut-in point is found. A physical tape replacement is then made by 'cut and splice' techniques using razor blade and adhesive tape.

[...が] できる

they are going to issue

Did you hear? They're going to issue 2,000-yen bills.

（～に）できる限り時間をかける

devote as much time as possible to ...（to 以下は名詞・名詞句が続く）

He says he's going to devote as much time as possible to finding a talented biographer.

できる限り広い帯域で、できる限り高いゲインで、できる限り小さな位相変位で

as wide a bandwidth, as high a gain and as low a phase shift between input and output as is possible

The gain stage between the signal input point and the output devices are normally operated in class A and are arranged to give as wide a bandwidth, as high a gain and as low a phase shift between input and output as is possible.

出口戦略

exit strategy

～で口火を切る

lead off with ~

Maybe, you need to lead off with a new resolution, honey.

～で [足を] けがをする

get a bad [foot] from ~

But he's got a bad foot from football earlier.

手心を加えない；手加減しない

don't pull any punches (pull punches でわざと弱いパンチを打つという意味。通常否定形で使う)

Ol' judge Judy doesn't pull any punches in her courtroom.

てこでも動かない

not (never) budge

I'm not budging until you give me some money.

Oh, man, everything went crazy today! Right off the bat, the computers all crashed... Then the elevator shut down and wouldn't budge.

～で事足りる；～で充分だ

suffice

A simple no will suffice.

手強い奴；頑固者

one tough cookie

Today the boss asked me to submit a list of ideas that would boost office morale. I gotta say, he's one tough cookie when it comes to accepting creative thinking.

手先が器用

good with one's hands

Are you good with your hands, Mr. C?

手作業で

by hand

Why can't we get a snow blower?? We must be the only family in the world that still shovels the driveway by hand! I'm freezing!

デジタル・マルチメーター (DMM)

a DVM (In English, a multimeter is also called DVM or digital volt meter)

Again, make sure you don't put them so close to hot valves that you burn your fingers when connecting the lead from your DVM.

～で支払う

pay (someone) with ...

E: How about if we use our new "Leaf APP" and virtually rake your leaves?!

D: Sure! As long as I can pay you with "virtual cash"!

(～に対して) 出しゃばる

intrude on ...

Bass was more forceful than I'd anticipated, but never intruded on the rest of the music.

～で十分 [満足する]

be (pretty) much OK with ...

Usually our chef is pretty much OK with satisfactory.

...でしょ？

haven't you noticed that ...

Haven't you noticed that even in the same department store the various brands hold sales at different times?

... ですって

Did you hear ...

Did you hear the bottles help keep cats out of the garden?

～テスト；～試験；～検査

... testing

Experts say I should show respect for your opinion before voicing disagreement. So I respect your decision to release our product without user interface testing.

(部屋が) 手狭になってきた ; 物を置くスペースがなくなってきた
I'm running out of room in here.

手相占い
palm reading

(~を) 手近に置いておく ; いつでも使えるようにしておく
keep [something] handy
Well, I do keep a spray bottle handy.

手作りの
homemade
Homemade cookies just for me?! How thoughtful!

手伝う
give you a hand
I've been sent to give you a hand from another prefectural police.

でっち上げ ; 人のかつぐこと
a hoax
Alice has been mentoring me for a month, and I can't tell how much of her advice is real and how much is a hoax.

(~を) でっち上げる
fudge ~
Then I got in trouble for getting Susie in trouble when I wanted her to help me fudge the project.
make [something] up
When he finds out you made that up, you're in trouble!

(理由、言い訳などを) でっち上げる
concoct
Ideally you want to find a job that requires more attendance than work. And then you want to concoct an endless string of "reasons" you can't come to work. The ultimate goal is getting paid for being nothing but a concept.

デッドな部屋
a well-damped room
This will not be an issue in a large, well-damped room, but results in too much energy in the top two octaves in smaller, more lively rooms such as my own, particularly when driven by typical solid-state amplifier, where the low frequencies will sound slightly lean.

撤廃
abolishment
doing away with completely

《体操》鉄棒
a chin-up bar
C: What's this fiendish device called?
I: A chin-up bar. Get on it.

出ていくときに ; 出かける際に
on one's way out
Then set out the trash on your way out.
on the way out
I'll lock it(the front door) on the way out.

出て行け ! ; いい加減にしろ !
Get out of here!

(製品が) (市場に) 出てくる
come out

Every six months, cheaper, more efficient machines come out.

手でロープをたぐってよじ登る
climb hand over hand up the rope

Mr. Scott turned the windlass as fast as he could, and Pa came up climbing hand over hand up the rope.

手取りの10%
10 percent net

How about 70,000 yen, 10 percent net.

…でなければしょうがない ; …でなければ意味がない ; …でなければ役に立たない
it doesn't help unless ...

Don't keep agreeing with me. It doesn't help unless you tell me honestly what you think! Nobody wants a yes man!!

手に汗をかく ; 手に汗握る
the palms of one's hands grew moist with sweat

The palms of her hands grew moist with sweat when so many eyes looked at her.

手に負えない人 ; 扱いにくい人
a handful

Well, I know he can be a handful.

手に負えなくなる ; 収拾がつかなくなる
get (completely) out of control

Seriously, you'd better fire up the lawn mower before the grass gets completely out of control, dear.

手に取りさえすれば ; 取りさえすれば
for the taking

It is ours for the taking!

では、
Well, ...

Well, let's proceed along those lines with the contract.

デパートの人
the department store staff

That's what the department store staff must be thinking.

デバイスの構造や寸法
the device geometry

This is only affected to a minor extent by the device geometry.

手配線
hard-wired

All three of the chassis-mounting International Octal sockets in the photograph have different spacing for their securing screws, so it is vital to make a firm decision about which socket type is to be used, and whether the circuit is to be hard-wired or PCB.

point-to-point construction

Point-to-point construction refers to a non-automated method of construction of electronics circuits widely used before the use of printed circuit boards (PCBs) and automated assembly gradually became widespread following their introduction in the 1950s.

point-to-point wiring

Point-to-point wiring is not suitable for automation and is carried out manually, making it both more expensive and more susceptible to wiring errors than PCBs, as connections are determined by the person doing assembly rather than by an etched circuit board.

手始めに
for starters; for a starter

B: Dear, are you still napping?

D: Actually, I'm just lying here considering some interior design changes.

B: Really? Which rooms do you have in mind?

D: Well, the basement, for starters.

～ではなく～を

rather than

The woofer (made in the UK according to its label) is constructed on a diecast chassis, and at the end of its pole-piece has a half-roll rubber surround and a moving dustcap rather than the currently fashionable stationary phase plug.

(～を) 手放さない ; (～を) しっかりつかまえておく

hold onto ...

Tell you what, Mr. Wilson... We'll let you hold onto that ball. It'll look good in your collection.

(～を) 手放す

part with ~

I'm embarrassed to have to part with it for only twenty dollars.

let go of ~

That stupid construction worker wouldn't let go of the stupid thing.

手早く [料理を] 作る

whip [something] up

D: Whoa! I'll have this new cheeseburger a la mode special for lunch!

L: That's just a little joke I stuck in there for laughs.

D: A joke?!

L: Of course! Just forget it! Oh, quit pouting! I'll see if the cook can whip one up for you.

throw [something] together

You say you just threw this dish together... Where did it land?

[...の] 出番

it's time for ... to step forward

It's time for the father to step forward.

出番ですよ

you're up

Wiz! You're up!

手ぶらで (土産を持たずに)

empty-handed

You can't keep showing up empty-handed, you know?

手本を示す ; 手本を見せる

demonstrate

I want to demonstrate some methods of defense.

手間がかかる、面倒な作業

time-consuming, hard work

I used to make original snowmen. But it was time-consuming, hard work, so I said, heck, this crazy!

～で間に合わせる ; ～で済ます ; ～で我慢する

make do with ~

Compared with the privy -- pretty fancy by medieval standards -- to which monks were accustomed, ordinary people had to make do with a cesspit, a simple hole in the ground.

～で満ち溢れている

teem with ...

These docks used to be thriving places, teeming with men grafting.

手短かにいえば

to make a long story short

To make a long story short, we are getting married next month.

でも ... するんじゃないですか

Yes, but at least ..., don't you think?

Yes, but at least it will end the water shortage, don't you think?

手持ちの金が__しかない

all I have on me is __

Oh, sorry, all I have on me is one dollar!

でも、やっぱり...だ

all in all, though, ...

All in all, though, they were undoubtedly the pinnacle of prehistoric evolution.

デュアルモノ構造 ; デュアルモノ・コンストラクション

the dual mono design

The dual mono design, including individual shielding of the two channels, improves the imaging of the transformer and reduces the influence of environmental noise.

～で...をリードする ; ～においてトップを走る

be leading ... in ~

He's leading the league in broken windows.

テレビで何も面白番組をやっていないや

there's not a single thing worth watching on TV

There's not a single thing worth watching on TV again.

(～を) テレビで見た

saw ... on TV

I saw Bobby Hull on TV once!

テレビに出る

get on

テレビのチャンネルを頻繁に変えること

rapidly flipping through channels

Look at these TV commercials. Each one is a jumble of lightning quick, unrelated images and film techniques. It duplicates the effect of rapidly flipping through channels.

(人を) ～で笑わせる

have [someone] laughing at ~

Already he had Mother laughing at his jokes.

手を上げろ !

Hands in the air!

Get your hands in the air!

Put your hands in the air!

Your hands in the air!

Hands up!

Put your hands up!

Get your hands up!

(～と) 手を切る ; 絶交する

be done with ~

Make it quick. I 'm done with your cruel, stupid world! Do it! Do it!

手を消毒するためのスプレー式消毒液

a bottle of hand sanitizer

There was a memo to keep a bottle of hand sanitizer in every office.

手を抜いて (～の) コストを抑える

cut corners to keep the cost of ~ down

We would like to cut a few corners to keep the cost of our event down.

手を放すな！

Don't let go!

手を放せ！；さわるな！

Get your hands off!

Hands off!

(～から) 手を放せ

unhand ~

Unhand her, you knave!

(～から) 手を引く

pulled out of ...

Why didn't you tell me our biggest vendor pulled out of the deal?

手を結んで開く

open and shut one's hands

He opened and shut his hands and rubbed the fingers while Laura brought the fiddle-box from its warm shelter on the floor behind the stove.

電圧（電流）がゼロの時に

with the output voltage (and current) at zero

Input Bias Current: The absolute value of the average of the two input currents with the output voltage and current at zero.

電圧降下

voltage drop

Unwanted voltage drops: All wires have resistance, so the wiring must be arranged to minimize any adverse effects of these voltage drops.

電圧増幅段

the gain stage

The gain stages between the signal input point and the output devices are normally operated in class A and are arranged to give as wide a bandwidth, as high a gain and as low a phase shift between input and output as is possible.

a voltage amplifier stage

The design of valve voltage amplifier stages is essentially a simple task by comparison with much solid state linear circuit design, if only because there are not many circuit options open to the designer of valve circuits.

(～に) 電圧を加える；信号を加える

a (sinusoidal) voltage is applied to ~

If a sinusoidal voltage is applied to the voice coil of a driver and the frequency is varied, the diaphragm displacement x_D will be a function of frequency.

転移活動

Displacement activities

Displacement activities are actions that are irrelevant to the situation that help animals mentally reset.

転移する

metastasize

I'm getting the shakes. The boredom has metastasized.

(製品・サービスを) 展開する

roll out ~

We are rolling out our new 5G wireless service today.

天気が崩れる（天気予報で）

the weather will be bad

The weather will be bad tomorrow.

電気代が高くて払えない

can't afford to pay one's electric bill

W: On your dating profile, you claim to have candlelight dinners every night... Since when?

P: Since I can't afford to pay my electric bill.

天気に関していえば

weather-wise

Today is shaping up to be a real beauty, weather-wise!

電球型蛍光灯

a screw-in fluorescent

Early to rise, early to bed! And that means energy conservation! Especially with these new screw-in fluorescents. These babies are a bit expensive, but they last 10,000 hours and cut energy consumption by 75%! Over the long haul, they'll save you around 30 bucks a pop!

電球が切れる

be burned out

This bulb is burned out.

典拠に基づいて；正確に；本格的に；本に書いてある通りに

by the book

Nah, I never cook by the book.

天気予報（気象庁）が～を予報している

they are calling for ...

They are calling for showers all day!

the forecast is "___"

But the forecast is "sunny".

the forecast is for ~

The forecast is for sunny skies, with a low of 58deg and a high of 63deg.

天気予報によると今日は～だ

... be forecast today

Why the umbrella? Rain isn't forecast today.

電気をマメに消す

turn off the lights in the rooms you aren't using

Could you turn off the lights in the rooms you aren't using?

[...に] 転勤が決まった

being transferred to ...

I'm being transferred to the Sapporo office.

電源オン・オフ時のクリックノイズ

turn-on and turn-off transitions

* Supply under-voltage protection, not allowing internal biasing to occur when $|V_{EE}| + |V_{CC}| \leq 12V$, thus eliminating turn-on and turn-off transitions.

switch-on plop; switch-off plop

Unfortunately, this type of offset removal, though effective and inexpensive, brings with it the problem of switch-on plop, since it is certain that the voltage required at the inverting input A1, for zero DC offset at the power amplifier output, will not be zero, and until the capacitor C1 has charged to the required voltage through R4 there will be an unwanted amplifier output voltage.

電源回路

the supply

In practice, the surge current is limited by the current capability of the supply, perhaps to only half the predicted value.

a power supply circuit

Where an inductor was to be used as a unit of impedance, a for example as a smoothing choke in a power supply circuit, where its high AF impedance could be used, in conjunction with a large value output capacitor, to assist in smoothing out the residual AC ripple, from a simple rectifier/reservoir capacitor power supply, it was common practice to leave a deliberate air gap in the core to lessen the inductance loss due to core saturation by the DC current flow.

電源コードを抜く ; (機器を) コンセントから抜く

unplug

Some idiot unplugged the server so that he could charge his phone.

(自動車の) 点検・調整を行う

tune up ~

A lot of guys tune up their cars in the springtime.

電源トランス

mains transformer (British?)

Wound component such as transformers and chokes can easily couple into one another, so hum can be produced by a mains transformer inducing current directly into an output transformer.

電源タップ ; テーブルタップ

an AC power strip

Apply power to the VENU360 by connecting the other end to an available AC power outlet. Since the VENU360 does not have a power switch, an AC power strip or power conditioner can be used for switching power to the VENU360 on or off.

電源プラグの刃

a prong

Some oscillator or function generator have the signal ground connected to the chassis which is connected to the ac power cord safety ground, i.e. to the third prong on the cord.

電源プラグのピン

ホット : Line (L)

コールド : Neutral (N)

アース : Earth (E)

電源ライン (アンプ内の DC 電源)

supply lines

All of the gain stages I have shown are based on the long-tailed pair circuit configuration -- sometimes called a differential pair -- because this allows the signal to be operated upon between a symmetrical pair of supply lines, and permits the design of amplifiers which do not need a large value output DC blocking capacitor -- a component disliked by the Hi-Fi aficionados because of its supposedly variable and voltage dependent characteristics -- and is therefore the approach used in all audio amplifier designs having any pretensions to high audio quality.

電源をいったん切って入れ直す

turn [something] off and back on

If it doesn't work, turn it off and back on.

電源をいったん切って入れ直しても (設定等が) 保たれる

be retained after a power cycle

The state of these mutes are global and are not stored to presets. However, by default, the state of these buttons will be retained after a power cycle.

(~の) 点検を行う

check for ...

Check for poison ivy.

点呼する ; 人員を点検する

call the roll

All right, before we go on a hike, I'm going to call the roll.

電子機器に使われている

are used in (several) electronic devices

AC/DC power supplies are used in several electronic devices, encompassing computers, smartphones, radios, and TVs.

(~が) 展示中である ; 展示されている

be on display

A haniwa clay figure unearthed from the Haizuka tomb in Sawara Ward, Fukuoka, has been restored and is on display for the first time in Nara Prefecture.

電子メール

email

"Right now, I'm in an apartment in Paris," explains Takakura by email.

転写

decal (発音に注意: ディーキャル)

I hate this model. Nothing fit right, the instructions were incomprehensible, the decals ripped, the paint slopped, and the glue got everywhere.

(人にとって) 〜が天職

be born for ~

I don't like to brag, but I was born for this job.

テンションが高い; とてもやる気になっている; やる気満々

be extra-motivated

Wow! You seem extra-motivated!

電信送金

wire transfer

Once they were settled in, they began receiving a steady stream of wire transfers into their local bank account.

電信柱

a telephone pole

I saw dad on the roof trimmin' a tree... but it looked more like a telephone pole.

[パンストが] 伝線している

there's a [run;ladder] in ...

Oh no! There's a run (ladder) in my panty hose.

電線に関する表現

電線

wire; electrical wire; cable

芯線

conductor

芯線の被覆を剥いた部分

stripped wire

芯線の被覆

insulation

ケーブルの被覆

jacket: sheath

(人が) 伝染病にかかっている

be contagious

Whoa! Hey! Are you contagious?!

伝達関数を導き出す

derive a transfer function

Although the other elements are difficult to handle in deriving a transfer function, they can easily be included in a SPICE analysis of the circuits.

電池が切れている

one's battery is dead

My batteries are dead.

the battery has gone dead

The battery in my electric socks has gone dead.

電池が長持ちする

the batteries last long

I hope the batteries in your cars last longer than the ones in my car.

(～の) 点で有利である

offer (an) advantage(s) in terms of ...

However, the sue of an electronic gain block offered advantages in terms of wider bandwidth and greater freedom from unwanted hum pick-up.

伝導

conduction

Conduction is the most efficient method of heat transfer and requires a conduction material to bond the heat source physically to its destination.

電動工具

a power tool

Wait! Does that include power tools?

電動工具売り場

the power tools section

They're in the power tools section at the home supply store on our way home.

(はるか～までさかのぼる) (誇らしい) 伝統

a (proud) tradition that goes all the way back to

This college's open admissions policy has a proud tradition that goes all the way back to ... last Thursday.

電灯がつかない

The lights aren't working.

電動キックボード

an electric standup scooter

A driver of an electric standup scooter fell from the vehicle and died in Tokyo, marking the first death in Japan involving an e-scooter, the Metropolitan Police Department reported on Sept. 26.

電動である ; モーター付きである

(be) motorized

E: Check out this cool scooter I got for Christmas, Mr. B!!!

D: Whoa... and motorized too!

伝統という名の圧力

peer pressure in the name of tradition

Peer pressure in the name of tradition; violence used in a cozy setting.

電動ドライバー

a power screwdriver

The kids gave me Father's Day present that needs assembly, so I need my power screwdriver back!

an electric screwdriver

May I borrow your electric screwdriver?

電動ドリル

a power drill

伝統に従って ; 伝統の通り

as is traditional

... And as is traditional, the runner-up presents the cup to the winner.

As is traditional, I'll flame the spirit on the Christmas pudding.

テントを張る

pitch the/a tent

When he said to pitch the tent, I threw it away.

I'd better see how Beetle is doing pitching his tent. He never seems to get it right. Or anything else.

天然の

wild-caught

Wild-caught salmon over basmati rice with roasted asparagus.

天然のままの

crude

in a raw state

天の意思に逆らう

thwart the intentions of the universe

By golly, it's not good to thwart the intentions of the universe!

10%オーバーシュート

a 10% peak overshoot

One criterion for good stability is that the peak overshoot not exceed 1.1 times the final value of the waveform. This is called a 10% peak overshoot.

電波の入りが悪い

can't get a decent signal

I can't get a decent signal on my phone.

天は自ら助くる者を助く

The Load helps them that help themselves

"Well," she said, "'The Load helps them that help themselves' and you surely will go to college, Mary, if ..." She forgot what she was saying.

天引きされる

be deducted

Your taxes are deducted before you get your salary.

天秤にかける

weigh against

I call it, "the torment of existence weighed against the horror of nonbeing."

(～に) 電流が流れ込む

a current flows into (a capacitor)

Because a current must flow into, or out of, a capacitor when it is charged or discharged, if the external circuit resistance is sufficiently high that no significant current flow can occur in the external circuit, and consequently no change in the state of charge of the capacitor, then any change in the potential on one electrode of the capacitor must cause an identical potential change on the other.

(～から) 電流が流れ出す

a current flows out of (a capacitor)

Because a current must flow into, or out of, a capacitor when it is charged or discharged, if the external circuit resistance is sufficiently high that no significant current flow can occur in the external circuit, and consequently no change in the state of charge of the capacitor, then any change in the potential on one electrode of the capacitor must cause an identical potential change on the other.

電流が～を通過する ; 電流が～に流れる

the current flows through ~

This current flows through R_5 , the four diodes, and R_6 .

電流計

an ammeter

The independent voltage sources Vd1 through Vd3 are used as ammeters in the circuits and have an assigned value of 0V.

電流を流す

carry the current

The resistance, determined by width and thickness, of the traces must be sufficiently low for the current the conductor will carry.

(～に) 電流を流す

a current is applied to ~

This is the basic transducer which creates the force on the diaphragm of the familiar dynamic loudspeaker driver when a current is applied to the voice coil.

having a current *i* flowing in ~

Fig. 4.8(b) illustrates a stationary wire in a magnetic field having a current *i* flowing in it.

電流を引き込む

draw current

Because the system draws more current when the impedance decreases, it follows that the electrical input power increases at the Helmholtz frequency.

電話会議

a conference call

How did your conference call go?

電話応対 (ビジネス編)

(...は)本日は帰宅いたしました。

He/she has gone for the day.

(人に) (～に) 電話させる

have [someone] call ~

Will you write down my number and have him call me?

(～から) 電話だよ

(someone) is on the phone

Andy, Flo's on the phone.

電話で～と言っていた；電話で～だと告げた；～だと告げるために電話してきた
called to say ...

He called to say he's doing some charity work...

「と」

ドアが (不具合で) 開かない

be jammed

Darn! This door is jammed again!

ドアから外に出る

walk out the door

If you walk out the door, all I have to do is push one button on this app and your head will explode.

walk out through the door

The Indian turned around, the other Indian turned, too, and they walked across the floor and out through the door. Their feet made no sound at all.

どあほ；大ばか者；どうしようもないばか

a megadork

You freakin' megadork.

ドアを指して (人を) 追い出す

show [someone] the door

Well... I think it's time to show you the door.

問い合わせに対して回答致しますが、

in answer to your inquiry

In answer to your inquiry, our records indicate you don't exist.

(人に) 問い合わせる；確認する

check with ...

We need to disrupt our entire industry. And we need to move quickly. But check with me before you do anything. I want you to think like entrepreneurs, but not like the brave ones.

～という噂だ

(the) word is (that) ...

Word is the king visited here a few weeks ago.

...というか、...

..., I mean, ...

Just as I thought, housewives are cost-conscious. I mean, they find it difficult to waste money.

...という声に応じて

in answer to ...

A knock at the door startled them all. In answer to Pa's "Come in!" a big man opened the door.

...ということになる

it happens (therefore) that...

The vices of others we keep before our eyes, our own behind our back; it happens therefore that a man does not pardon another's faults who had more of his own.

...ということは～ってこと

That means ～

That means a deposit of ¥100M earns ¥1.75M in interest a year. Then tax is deducted.

(A と B は) ...という点で異なる

[A] differs from [B] in that ...

The ribbon microphone differs from the condenser and dynamic types in that there is no capsule which isolates the back of the diaphragm from its front.

...というところも～なもの

such ～ as ...

It is very significant that Prof. S is leading a group of young scholars in a joint study on such a practical subject as anti-pollution measures.

...という内容の（文書）を書く

write [something] saying ...

Write a press release saying our company supports whatever social issues people are griping about lately.

...という話を聞いたことがある

have heard it said that ...

Why, I've heard it said that on a given afternoon any ball club can beat any other ball club.

...という人

some guy named ...

Some guy named Bumstead wants to know if the planets are in alignment.

...というような...が昔あったね

there used to be ... like that long time ago

There used to be a commercial like that long time ago.

～というよりむしろ...だ

be more of ... than ～

Honestly, Flo, he's more of an ornament than a husband.

～といえば（話題を切り替えるときの表現）

talking of ...

Talking of birthdays, it's mine soon.

—° 位相が遅れる

exhibit 45° of phase lag

At the crossover frequency, the 1st-order low-pass network exhibits 45° of phase lag.

90° 位相が進む

exhibit 90° of phase lead

The 2nd-order high-pass network exhibits 90° of phase lead.

180° 度位相がずれている

be 180° out of phase

The figure shows that the woofer and midrange phasors have equal magnitudes, but they are 180° out of phase.

...といったところですか ; ...といったところですね

That's just like ...

That's just like a regular customer - always selfish and headstrong.

～と言ったのはどの…だっけ？

which ~ was it who said "..."?

Which president was it who said "we have nothing to fear but fear itself"?

トイレに行きたい (行きたくてたまらない)

have to go to the bathroom

I have to go to the bathroom.

トイレを我慢する

last

B: You'll on the parade reviewing stand {観覧席} for 5 hours. Do you think you'll last?

H: I hope so. I have 5 diapers on.

hold it

Hope you can hold it, Buddy!

…と言われる

be said to be

The end of the tube that is installed in the enclosure wall is said to be flanged and the other end unflanged.

(～を) どう? ; 食べてみる?

care for ~?

Care for a fact, Mike? {factは菓子の名前}

どう (気に入った) ?

how do you like it?

How do you like it, jingle boy?

(ケーキにかける) 糖衣

icing

Mom baked you a cake and I took care of the icing!

どういうつもりなんだっ!

What do you think you're doing!

どういうふうに?

Like how?

B: Hef's a good friend. He's been very helpful with my career.

A: Really? Like how?

同意書 ; 仮取り決め

letter of intent

Hey, coach, before I sign this letter of intent, I'd like to ask you something...

(質問に) 当意即妙に答える

field

You going to field that one?

(人のことを) どう思う? ; どう理解した? ; どう判断した?
what did you make of [someone]?

Now you've met our new neighbor, what did you make of him?

等価直列抵抗 (ESR)

equivalent series resistance

With modern, low conduction resistance, semiconductor diodes, low equivalent series resistance (ESR) reservoir capacitors and low winding resistance (e.g. toroidal) transformers, this problem can still arise, and the inclusion of these capacitors is a worthwhile and inexpensive precaution.

同居している ; 同棲している ; 住み込みの

live-in

Mom, I'd love to have you come, really. It's just that the timing isn't so great. I've got a five-year-old with the measles, a husband in the throes of a major mid-life crisis, and, of course, a pregnant live-in daughter.

(～から) 等距離にある

equidistant from ~

The Level Assist and AutoEQ mic position 1 measurements should be taken with the microphone placed equidistant from the speakers, so that the three components form an equilateral triangle, as shown in the Level Assist/AutoEQ Mic Position 1 diagram.

登校拒否する ; ずる休みする

play truant

You were such an annoying little troublemaker that our teacher used to play truant.

(Facebook などに) 投稿する

post

Awesome! This video I posted Facebook of me tripping over my skateboard got over 100 likes in the first 5 minutes!

同梱の

that (Grace) enclosed with (these styli)

In the instructions that Grace enclosed with these styli, there is a note that the MR stylus would fit F14 AND F9 cartridges.

動作インピーダンス

the dynamic impedance

A bootstrapped load resistor (C8, R13) is used to increase the dynamic impedance of R13, the collector load of Q5.

盗作する ; 盗用する

plagiarize

Fauna, this book report looks like it's been plagiarized.

頭字語

an acronym

Your project summary needs more jargon and acronyms. The goal is to make ourselves look smart while making the readers feel dumb.

当時__歳の私の息子

my then __-year-old son

My then 11-year-old son exclaimed, "This is the Doonesbury for kids!"

どうしたの? ; 何かあった? (会話を開始するときの表現)

what's up?

Ma: Mike? You have a moment?

Mi: Sure, Marcia, what's up?

どうしたの? ; 何かあった? (いつもと違う様子の人にかかる言葉)

what's up with you?

What's up with you, Zero?

どうしたらいい？ ; 何をしたらいい？

what should I do?

C: Rosalyn, come quick! There's something wrong with Hobbes!

R: Right, Calvin. What should I do, call a vet?

どうして？

how so?

C: If people sat outside and looked up at the stars each night, I'll bet they'd live a lot differently.

H: How so?

C: Well, when you look into infinity, you realize that there are more important things than what people do all day.

どうしてそれが～のミスなの？

how is it one's fault?

How is it his fault?

どうしても…したくなる

have an urge to do ...

I think it would be so cool to have a punching bag out here. Don't you ever have an urge to haul off and smack something as hard as you can?

どうして～を思いつかなかったんだろう (もっと早く思いついていればよかったのに)

I don't know why I didn't think of ~

Mom, that's a great idea! I don't know why I didn't think of you!

どうしてそういえるの？

What makes you say that?

How can you tell?

どうしてそう思うの？ ; なぜそんな風に感じるの？

What gave you that impression?

どうしてそうするの

What for?

どうしてそんなことができるんだ？

how can anyone do ...?

How can anyone sleep sitting in the middle of the sidewalk?

どうしてそんな事になったんだ？

How did you get into this mess?

A: How did you get into this mess?

B: Well, all sorts of things happened...

どうしても好きになれないこと

the thing I never liked

This is the thing I never liked about the army.

(～を) どうしても食べたい ; ～を欲しくてたまらない

be craving ...

I'm going to retrieve my hidden box of donuts because I'm craving donuts.

どうして分かったの？

What tipped you off?

凍傷

frostbite

Yeah? Well, what about frostbite?! What about hypothermia?! What about death?! I suppose those build character too! I can't believe I'm out here!

どうしよう

Oh, no!

A: Wow! It's raining cats and dogs.

B: Oh, no! I don't have an umbrella.

[...を] どうしよう

What should I do with ...?

What should I do with these canaries?

(新技術、新素材、画期的な製品の) 登場 ; 出現
the advent of ...

It was not until the advent of the transistor, with its small size, its low power requirements, its absence of AC operated heater circuitry and its low heat generation, that the advantages of segregating the low signal level input circuitry and the high signal level power stages and power supply wiring could be seen as a normal feature in high quality systems.

同情心に訴える ; 慈悲の心に訴える

appeal to his compassionate side

Did you try appealing to his compassionate side?

(映画などの) 登場人物
a character from ~

My word, why is Andy shuffling about like a character from 'The Walking Dead'?

同情を引く

pull at the heartstrings of ...

In an attempt to pull at the heartstrings of soft-hearted readers, a newspaper story told of Mr. X, who has been out of work for two years with a back injury and stays at home with his seven children, while Mrs. X goes to work at her minimum-wage job.

当初は…と思っていた ; 元々…だと考えていた

originally thought ...

I originally thought I was going to be a teen idol.

どうすれば…かどうかわかる ?

how can I tell if ...

How can I tell if a woman likes me?

どうすれば…できるの ? (機械の操作を聞くときの表現)

How does it flush? {どうすればこのトイレを流せるの?} (機械が主語)

同棲している

live in sin

Massachusetts? I thought my dad said you lived in sin.

どうせだったら堂々と…した方が良い

might as well do ... with flying colors

S: Your hat is crooked, your shirt is untucked, your belt is unbuckled, and your boots are untied.

B: I figured if I'm not going to pass inspection, I might as well do it with flying colors.

[…を] どうぞ

Have some ...

Have some water. {お水をどうぞ}

Please.

逃走する ; 逃げ出す

make a getaway

Look how easily Serge is distracted while I make a getaway!

動態視力

kinetic vision

Since Mii-chan has excellent kinetic vision, he can hit any pitch at the meat of the bat.

dynamic visual acuity

The super slowball that's so slow a fly can land on it. However, cats have such good dynamic visual acuity that he can hit the ball without hitting the fly.

胴体着陸する

crash-land

Plane crash-lands with passengers inside (ニュースの見出し)

どうだか；へえ～；まさか；本当ですか

You don't say!

どうだった？；うまくいった？（自分のやったことの成果を人に訊くときの表現）

How did I do?

（～は）どうだった？；良かった？；面白かった？；うまくいった？

how did ... go?

How did your water aerobics go?

道中；途中

along the way

But I'm not looking forward to all the whining, impatience and childish behavior along the way.

同調圧力

peer pressure

Japanese society has strong "peer pressure" that implicitly forces people to conform to the opinions of the majority.

導通角は小さい

a current flows only for a brief period each cycle

Unfortunately, this recharging current flows only for a brief period each cycle, and it must be larger than the mean output current by the ratio (cycle duration):(conduction duration).

どうってことないさ；大したこっちゃない

no big deal!

Hmph, no big deal!

（～にとって）どうってことない；害にはならない

will do [someone] no harm

Well, I suppose one sleepless night will do her no harm.

（～は）どうですか（感想を聞く時の表現）

what do you think of ~

What do you think of today's stew?

（～と）同等である

be on par with ...

Stereo separation and image height on the ZYX Bloom was stellar and on par with the ZYX Yatra.

同等かそれ以上

同等の〔性能など〕をもつ

having comparable ~

The major feature of the MOSFET, which can be both an advantage and a drawback, depending on the application, is that it is very much faster in responding to an input voltage change than any BJT having comparable voltage and current ratings.

〔堂々とした・威厳に満ちた〕〔態度・姿勢〕で

head held high with conviction and pride

Then with characteristic passion, head held high with conviction and pride, she informed the world of an act that would "make the world... look up to our strong nuclear country."

どうなるか楽しみ

look forward to seeing how it turns out

A: So the exchange students in the Japan-Korea Science and Engineering program will finally be coming this autumn.

B: Yes, it's such a completely new experimental thing, I'm looking forward to seeing how it turns out.

どうなることやら

We'll see what happens.

どうなるんだろうか

I wonder about ...

I wonder about the Y2K millennium bug.

投入される～；入力～

the incident ~

The total acoustic pressure in the region $z \leq 0$ can be written ... where p_i is amplitude of the incident wave and p_r is the amplitude of the reflected wave.

(税金を) 導入する

impose

If we were to impose a carbon tax on coal it would tip the scales decisively away from an investment in coal and toward investments in renewable energy resources.

同年齢の人達；同世代の人達；同年輩

one's contemporaries

It also increases your medical vocabulary. With every new ailment comes a new med and an addition to your vocabulary. And something new to chat about with your contemporaries.

(PCB 上の) 銅箔パターン

copper board trace

The LT8614 delivers approximately 20mVP-P of ripple at its 500kHz switching frequency to the input of the LT3042 through a couple inches of copper board traces.

投票所；投票場

a polling place

Y'all caught me on my way to shut down a polling place!

投票で負ける；多数決で負ける

be outvoted

I can't be outvoted by a dog.

投票を棄権する

abstain from voting

Both China and India have refused to condemn Russia's brutal invasion outright, and both abstained from voting on United Nations Security Council and General Assembly resolutions demanding Moscow immediately stop its attack on Ukraine.

[...]を] 同封する

I enclose ... herewith (old); I am sending you ...

I enclose my application herewith. ---> old

I am sending you my application.

動脈閉塞

blocked artery

A low-carb, high-fat "keto-like" diet may be linked to higher levels of "bad" cholesterol and double the risk of cardiovascular events such as blocked arteries, heart attacks and strokes, according to new research.

どうも～できないみたい

can't seem to ...

Gee, that's strange. I can't seem to find her anywhere.

どうやって？；どのように？

How so?

C: The secret to a happy marriage, Mr. and Mrs. Capp, is to give and take.

F: Our marriage is perfect, then.

C: How so?

F: Because I give him money and he takes it.

(ある機器と) 同様に

as in ...

As in the VPI Classic, the Traveler's motor is built into the chassis.

(...と) 同様の方法が適用される

the same method as used for ... can be applied to ...

Consequently it was found that the same method as used for polytetrafluoroethylene can be applied to safety control in the manufacture of polyperfluorocarbon.

(～の) 登竜門

a gateway to success for ~

Michiaki Ueno, a 25-year-old Japanese cellist studying in Germany, won the cello section of the Geneva International Music Competition, known as a gateway to success for young musicians, on Thursday.

盗塁王のタイトルを獲得する

capture the stolen base title

Miitaro captured the stolen base title in the Celery League this season!

(業者にユーザー) 登録している

be registered at ...

You're registered at Toymania Junction Superstore?

道路に空いた穴

a/the hole in the road (前置詞が in であることに注意)

There's this one big hole in the road, see... Every morning she pedals her bike this same way, and it's amazing how she never misses it!

遠くまでよく見える ; 何マイルも先まで見える

can see for miles

You can see for miles from up here.

どーすんの

What are you going to do?

トータル～ ; 回路全体の～ ; システム全体の～

overall ~

Baxandall argued that the extra gain obtained this way, for the same number of gain stages, would allow more NFB to be applied, without instability, and this would reduce the hum and noise in the system and would also allow a substantial reduction in the overall THD.

遠出する ; 近所ではなく、もう少し家から離れたところへ行く

go (farther) afield

I think we'll go farther afield to celebrate tonight, pet.

～と同じ意味の ; ～と同義で

synonymous with ~

Your running shoes? You mean the ones made by exhausted workers during forced overtime? The ones made by the company whose name has become synonymous with chronic violations of minimum wage law?

～と同じ世代の人

someone of one's age

On second thought, it's not good to give someone of F!o's age such a shock.

どーなる

How will ... turn out?

How will the Tokyo gubernatorial election turn out?

遠回しな悪口

an oblique aspersion

I used to be more tolerant of oblique aspersions.

遠まわしに言う；言葉を選ぶ；控え目に言う

mince words

Ladies and gentlemen, I won't mince words. This isn't another advertising campaign! This is nothing less than a public service mission!

遠回りする

take a/the long way around

I had to take the long way around, Jack.

遠目で見たら；遠くから見たら

from a distance

From a distance, I'd never recognize you.

…と思い始めた；…と考えるようになった

be starting to think ... (start が進行形の場合、続く動詞は to do の形になる)

I'm starting to think of you almost as a pet.

(人を) ～と思っている；～とみなしている

think of [someone] as ~

My boy, haven't I told you that I think of you as a son?

通りがかりに

in passing

(～を) 通り過ぎる；(～の) 脇をすり抜ける

walk past ~

You just literally walked past the copier.

～通りと…通りの交差点の角に

at the corner of ~ and ... Street

The McKees were newcomers who lived in a new house, between Clancy's drygoods store and the new office building at the corner of Main and Second Street.

トーンアームの支柱

a fulcrum

Quality arms employ an adjustable counterweight to offset the mass of the arm and various cartridges and headshells. On this counterweight, a calibrated dial enables easy adjustment of stylus force. After perfectly balancing the arm, the dial itself is "zeroed"; the stylus force can then be dialed in by screwing the counterweight towards the fulcrum.

トーンアームが水平な状態

with the tonearm parallel to the record surface

The recommended TA is 20 degree, which Lyra says is achieved with the tonearm parallel to the record surface.

…とか、…とか

things like "..." or "..."

But you also pay a lot of money for things like "weight-loss tea" or "cosmetic cream effective for body shape-up."

(...)とかいうやつ

what they call ...

Damages or sales – or even what they call economic effect – we measure them with money nowadays.

都会の喧騒をしばし逃れる

escape for a while from the hubbub of city life

The trend was triggered by a growing number of people who now telework from home because of the novel coronavirus pandemic or seek to escape for a while from the hubbub of city life.

(本・文書に) …と書かれている

“...,” it reads

“If a valid marriage contract exists between the perpetrator of one of these crimes ... and the abused, the prosecution is suspended,” it reads.

(～を…から) どかす

get [something] off ...

And get those rotten smelly things off the sofa.

どかどか歩く (足音がうるさい)

stomp around

Here comes Beetle to clean. He’s always stomping around.

とがり先六角穴付き止めねじ ; イモねじ

socket set screw

A set screw is generally a headless screw but can be any screw used to fix a rotating part to a shaft, such as a line shaft or countershaft. The set screw is driven through a threaded hole in the rotating part until it is tight against the shaft. The most often used type is the socket set screw, which is tightened or loosened with a hex key.

…と考えていることを分かってもらいたい

I want to let you know that ...

I just wanted to let you know that it wouldn’t hurt my feelings if you did.

時折

casually

時がたち、

days passed,

Days passed, spring turned to fall, one winter blurred into another, and I never again called Sheila.

時がたつのを忘れる

lose track of time

Dag and I were working on a complicated jigsaw puzzle and lost track of time.

ときがたてばわかる

time will tell if ...

Time will tell if we got 'em all. (them=bedbugs)

時々 ; 折に触れて ; 時たま ; たまには

at times

It’s at times like this that I’m really jealous of his magic.

The vicar talks sense at times, Jack.

ドキドキ ; ドキンドキン (心臓の鼓動)

thump-thump

時々息抜きすることが必要だ

need to vent once in a while

Even nature needs to vent once in a while.

時とともに変化する ; 時間経過とともに変化する

time-varying

If small-signal, time-varying voltage e_1 and e_2 are applied out of phase between the two side of the transducer as labeled in the figure, a net force is generated on the diaphragm.

度肝を抜く ; 圧倒されるような

mind-boggling

The incredible spaceman Spiff, interplanetary explorer extraordinaire, descends toward an alien planet surface! Another day, another mind-boggling adventure!

(人が) (～することは) 度肝を抜くぐらい素晴らしい ; 圧倒的に素晴らしい
It's mind-boggling what [someone] do
It's mind-boggling what Marvo (a hypnotist) gets people to do when they're hypnotized.

(…についての) ドキュメンタリを見た
I was watching a documentary on T.V. last night--it was about a remote pacific tribe.

(問題を) 解く
puzzle out ...
Nothing at all, sir. I'm just paid to puzzle out these irregularities.

毒入りカレー事件
the curry-poisoning case
About the unexpected turn of events following the curry-poisoning case.

(RIAA) 特性を実現する
generate the (required RIAA replay) response curve
There are a number of circuit arrangements which will generate the required RIAA replay response curve for use with velocity sensitive gramophone pick-up transducers, and I have shown the more commonly used circuits in Figure 10.2.

得する
save money
It would save money when we travel abroad.
... make(s) ~ good buy
The higher yen makes them a very good buy.

読書感想文
book part of one's homework
Teacher. I can't do the book part of my homework.
book report
I had to read my book report to the class, and everyone thought it was hysterical.

(～の) 特性を活かす
utilize the (low noise and low distortion) characteristics of ...
The sine wave generator application shown below utilizes the low noise and low distortion characteristics of the LT1037.

特性を平均化する ; ばらつきをならす
average out their characteristics
The concept of using multiple, parallel-connected, input transistors as very low noise input devices offered an opportunity to the IC manufacturers to use their existing fabrication techniques to make low noise matched pair transistors where each transistor was, in reality, a large number of parallel-connected devices - distributed across the face of the chip to average out their characteristics.

特性を補正する
the ... characteristics are tailored by ...
Since a large amount of NFB (approximately 46dB) is employed to maintain a very low level of distortion over the whole available output power range, the feedback loop characteristics are tailored by the HF step networks R9/C6, R3/C3, R4/C4 and the output Zobel network (C14/R31) so that the loop phase characteristics are satisfactory.

特措法 ; 特別措置法
special measures law
Areas placed under the central government's updated nationwide state of emergency will give legal backing to local authorities in their requests to residents to abide by the restrictions under the recently revised special measures law.

(～の) 特徴 ; 特性
characteristic of ~

A problem with this design was that the equalizing network applied a capacitive load on the output of Q2, which reduced the gain of Q2 at the upper end of the audio spectrum, although, in practice, this might go some way to remedying the inadequate HF attenuation which is characteristic of the series feedback RIAA system.

(周波数特性上) 特定の周波数にこぶができる

a bump forms in the (system) frequency response at the (crossover) frequency

If a bump forms in the system frequency response at the crossover frequency when 2nd-order crossover networks are used, the bump can be minimized in two ways.

(グラフィック・イコライザーで) 特定の周波数の音圧を減衰させる

notch out the frequency response at the __ frequency

The effect would be the same as using a graphic equalizer to notch out the frequency response at the crossover frequency.

特に指定しない限りここでは～を…とする

unless specified otherwise, ~ is taken here to be ...

Unless specified otherwise, the upper-frequency limit is taken here to be the frequency at which the circumference is λ .

(緊急事態で政府が国民に給付する) 特別給付金

cash handout

The 21-year-old was relieved to hear the Japanese government will start a cash handout program offering up to 200,000 yen (\$1,900) to needy Japanese and foreign students.

relief benefits from the central government

Foreign nationals and other vulnerable populations in Japan are having difficulties receiving coronavirus-related relief benefits from the central government, such as the 100,000 yen (\$913) cash payouts.

(人・モノを) ～と区別する；～と識別する

tell [something] from ~

On the other hand, my teacher's reactionary grading shows that our society is culturally illiterate and that many people can't tell good art from a hole in the ground.

特別な誰か：大切な人

that special someone in your life

Can I help you find a gift for that special someone in your life?

匿名で；変名で；偽名で；身分を隠して

incognito

Incognito mode, engage.

～と比べて

in comparison with ~

MOSFETs have a number of advantages and drawbacks in comparison with power BJTs.

～と比べれば無視できる (ほどわずかである)

be negligible compared to ~

If the frequency is low enough, the reactance of the acoustic mass is negligible compared to that of the compliance and the circuit can be approximated by that given in Fig. 3.4(d).

独力で；単独で；人手を借りずに

single-handedly

KURASHIKI, Okayama Prefecture--Hiroshi Nomura's main priority after an evacuation advisory was issued was to save his car. Hours later, he lay collapsed from exhaustion on an embankment, having single-handedly rescued 20 of his neighbors from rising floodwaters.

どくろマーク

a skull and crossbones

A skull and crossbones with a message saying "Call security."

どけ！；行け！

Move it!

どけ！；ジャマだ！
Get out of the way!

[～に] 溶け込む
blend in with ~

Amazingly, the lizard changes color to blend in with his surroundings.

(場に) 溶け込む；なじむ；落ち着く
fit in

I had a difficult time fitting in at the country club.

解けつつある永久凍土
thawing permafrost

It's not just the 3.6 million people who live in polar regions who need to be worried about the thawing permafrost.

とげとげしい音；音のとげとげしい部分；耳障りな音
rough edges

On the other side were those who argued that, since the output power available was now greater, and the full output power bandwidth and distortion figures were both better than those of earlier systems, what the listener was now hearing was the actuality of the music, and not some rounded-off version, all of whose rough edges had been removed by the inadequacies of the amplifier output transformer.

(凍っていたものが) 解ける
thaw

You know, it's going to take six hours before that ham thaws!

どこかで読んだことがあるが；何かに書いてあったことだが
I've read that ...

On the bright side, I've read that a sedentary lifestyle shortens your life.

どこが悪いの？；どこが悪いの？
what's wrong with you?

A: I have a doctor appointment.

P: What's wrong with you?

A: That's none of your stinkin' business! Stay out of my life!

(～は) どこにありますか？ (ショッピングモールなどの広い店舗で売り場を尋ねるときの表現)
can you tell me where I can find ...?

Excuse me... Can you tell me where I can find "do-it-yourself" kits?

(～が) どこにあるのかよくわからない；(～の) 場所をはっきり知らない
be not sure where ~ is

I am not sure where his office is, so we'll just have to look in the windows as we zip by.

どこに行っても恥ずかしくない
wherever I go without any risk of embarrassment

The design's good and it'll last a long time. And I can take it with me wherever I go without any risk of embarrassment.

どこへ行くの？ (挨拶代わりに使える)
where are you off to?

Where are you two off to?

Where ya headed? (くだけた言い方)

どこまで話したっけ？
where did I leave off?

(Sniff!) Sorry, my bad. Where did I leave off?

(～は) どこまで…を理解しているか
how far someone understand ...

For their next study, the researchers hope to determine how cats can remember others' names in daily life and how far they understand language.

床屋へ行く

go to the barber (to get a haircut)

I'm going to the barber to get a haircut.

(～の) 所々に穴が開いている

with places cut in ~

Laura was proud to be helping Ma with the milking, and she carried the lantern very carefully. Its sides were of tin, with places cut in them for the candle-light to shine through.

(～は) どこを探してもない ; どこを探しても見つからない

can't find ... anywhere

Dang! I can't find my magic markers anywhere!!

ドサまわりの興業

barnstorming

Barnstorming! The quest for adventure leads him to barnstorming!!

年ごとに…でなくなる

get less ... every year

This ball drop gets less impressive every year!

(…に) 閉じこめられている

be trapped in ...

Nineteen people in a bus and the driver of a car have been trapped in the entryway since Saturday morning in below-freezing temperatures.

(家の中に) 閉じこめられている ; 巢ごもりしている ; 引きこもっている (伝染病の感染から逃れるために)

be cooped up inside

How'd your kids handle being cooped up inside?

(部屋に) 閉じこもる ; 引きこもる

be holed up in ~

Tucker's been holed up in his room all weekend.

年相応にふるまう ; 自分の年にふさわしい行動をする

act one's age

You were on the phone for an hour, so you left me no choice but to act my age.

年相応に見える ; 衰えが見える

look one's age

A personal question... Do you think I look my age?

～として動作する ; ～として作用する

acts as ~

This is because the horn acts as an acoustic transformer to provide a better impedance match between the loudspeaker diaphragm and the external air load.

～として通す ; ～と言い繕う ; ～と言ってごまかす

pass [someone/something] off as ~

Rumor has it that someone murdered him, covered him in white-out and tried to pass him off as a statue in the lobby.

～としてはねつける ; ～として拒絶する ; ～として片づけてしまう

dismiss (such speculation) as (tacky)

White House spokeswoman Muffy Brandon dismissed such speculation as tacky.

都市伝説

an urban legend

Is it just an urban legend, or porcupine quills really taste like raspberry licorice?

年のせいでできなくなった；以前できていたことができなくなった

be past it

Tch! Look at you. Why don't you just admit you're past it?

年の割にめちゃくちゃ元気

be super fit for one's age

I'm super fit for my age.

図書館から借りた本

a library book

Omigosh!! This library book was due two days ago!

年を取る

get on in years

Joe College was getting on in years.

…とするのが好ましい；好ましいのは…；…とするのが良い

A preferred ~ for ~ is ... (名詞句に置き換える)

A preferred location for $R_{10}-C_7$ network is on the loudspeaker output jacks. { $R_{10}-C_7$ は出力端子に取り付けるのが望ましい}

塗装を塗り重ねる

～と知恵比べをする；～と知力を戦わせる

pit one's wits against ...

Pretty smart, huh? That's what I like about surviving in the wild -- pitting our wits against the raging elements!

土地収用

eminent domain

So I grab their property through eminent domain! But they fight it, tie me up in hearings for three years!

途中で；中間で

halfway

You have to meet me halfway. (プロジェクトの途中で打ち合わせる必要がある)

She kissed them good-night, and Mary climbed the attic ladder. But Laura stopped halfway up. (梯子を昇りかけて途中で止まる)

途中まで

halfway through

I neglected to vet in, and I was halfway through the first song before I noticed who I was playing to.

どちらかがいいかよく考える；どちらをすべきかじっくり検討する

weigh one's options

K: What are you doing with that snow ball?

W: Weighing my options.

どちらが君の求めるものか？

Which is it that you are after ...

Which is it that you after, fame or money?

どちらかの肩を持つ；どちらかに味方する

take sides

Please don't ask me to take sides.

どちらか早い方

Whichever comes first.

(A か B の) どちらでも構わない；どちらでも気にしない
do not care if [something/someone be] A or B

Are you sure the tooth fairy doesn't care if I've been naughty or nice?

どちらとも言えない領域；グレーゾーン；白黒はっきりしないところ

a gray area

T: I can't tell if you're lazy or wise.

W: It's all the same thing.

T: This is a weird gray area.

どちらにしても；どっちみち

one way or the other

If I told you that it didn't matter to me one way or the other, would we still be through?

どちらにしようか迷う；どちらにも決められない

can't decide on which ...

I can't decide on which dress to buy for Jesters' Christmas party.

どちらの論点からも；どちらの視点でも

on both counts

Be: Ah! You're a friendly little bunny. Why aren't you scared of me? Is it because I don't look like the other humans or just that you don't know what to think of me?

Bu: Actually you're right on both counts.

とっくにばれている；何年も前に嘘であることが暴かれている

be debunked years ago

Oh stop. That whole 30-minute thing was debunked years ago.

特訓

intensive training

I'll master the computer with secret intensive training, and one day I'll surprise them.

とっさに；その時のはずみで

on the spur of the moment

It just sorta came to me on the spur of the moment!

とっさに思いついた

thought on one's feet

I thought on my feet.

とっさのうまい切り返し；気の利いた受け答え

a snappy comeback

Heh! Heh! I'm writing a list of snappy comebacks I want to use when you ask me anything.

どっしりとよく造りこまれている

massively well constructed

But it is superbly engineered and massively well constructed and offers equally superb sound quality, with well-controlled lows, a natural-sounding midrange, well-defined and stable stereo imaging, and dynamics to die for.

どっちつかずの状態に耐えられない（期待と不安が入り混じったときの表現）

can't take the suspense

I can't take the suspense!

（子供のころの物を）とってある（保存してある）

keep things from one's childhood

Do you keep things from Papa's childhood?

とっておく（保存する）

hang on to

H: Here, hang on to this (a list) for me.

W: What is it?

H: Some ideas on what to get Dag for Christmas this year.

(～に) にとって代わられる ; (～に) 移行する

give away to

Specific interpretation gives away to a more visceral response. visceral: 直感的な ; 本能的な

とってくる

go get [something]

Well, don't just stand there... Go get a shovel, and help me!

(誰かのために) とってくる

get [someone] [something]

That was lovely, wait there and I'll get you some cash.

(～を) とってくれ (手渡してくれ)

hand me ~

Hand me that shovel.

(体についたものを) とってくれ

get [something] away

H: A bee landed on your back!

C: A bee?! Acckk!! Get it away!!!

H: Don't move, and it won't sting you.

(～を) 取ってくれませんか (食卓での決まり文句)

Pass me [something] [, will you please?]

Pass me some salt, will you please?

(記録が) ～を突破する ; (記録を) 破る

break ...

You broke 6,000 steps?! Did you take the stairs? (万歩計で 6,000 歩を突破したことに対して)

《ファーストフード店》トッピングを全部乗せた

with the works

One jumbo pizza with the works!

土手 ; 堤防 ; 護岸堤防 ; 盛土

an embankment

KURASHIKI, Okayama Prefecture--Hiroshi Nomura's main priority after an evacuation advisory was issued was to save his car.

Hours later, he lay collapsed from exhaustion on an embankment, having single-handedly rescued 20 of his neighbors from rising floodwaters.

(物が) とてもいい感じ

feel great (物が主語)

Oh, wow! This one (sofa) feels great!! {これはとても寝心地のいいソファだ!}

とても音がよい (とてもいい音がする)

sound very good

I should also mention that, in this last position, the Gradients sounded very good--huge, dramatic, involving, and , most of all, spacious in a manner I'd really never heard before from a hi-fi.

とても悲しい思いをした

were(was) heartbroken

Calvin and Hobbes fans were heartbroken when the comic strip ended on Dec. 31, 1995.

とても簡単なこと ; 最小限の思考と努力で済むようなこと

a no-brainer

Obviously, the solution was a no-brainer.

とても苦勞する ; 大変手がかかる

take a lot of work

That's probably going to take a lot of work, you know.

とても元気；元気すぎるぐらい元気
extra-energetic

Dennis was extra-energetic today!

[人が] とても素敵；とても魅力的
be really something

That girl-beagle I met at the Daisy Hill Puppy Farm is really something. (スヌーピーのセリフ)

とても楽しい時間；とても楽しいこと
a blast

I find doing nothing is a blast!

届く
come

That new ladder came, but it's twice as tall as the roof.

届け出る
notify

According to the lawyers representing the child's interests, a Japanese male married a woman in the Philippines without notifying the Japanese Embassy.

とどのつまり
after all

After all, learning to listen without yet being able to understand is an important part of language study.

(…は) ～とトレードオフの関係にある
be traded-off against ~

As a means of avoiding the need for high precision in the DAC converters, Philips took advantage of the fact that an effective improvement in resolution could be achieved merely by increasing the sampling rate, and this could then be traded-off against the number of bits in the quantisation level.

隣の芝生は青い
the grass is always greener on the other side (of the fence)
They say the grass is always greener on the other side.

隣の席に
at one's side

The presentation will be made at Yankee Stadium, and you will ride onto the field in a huge yellow convertible with that pretty little red-haired girl at your side!

～となるように
so that

If we draw a line between the centers of the two transformers, and rotate them so that their coils are at 90 degrees to each other, this minimizes hum (see Figure 1.22)

どのくらい先のことなの？
How far in the future?

[A]と[B]の比
the ratio of [A] to [B]

The specific impedance is defined as the ratio of the phasor pressure to the phasor particle velocity at a point in an acoustic wave, where the particle velocity is treated as a scalar.

どのようなことですか；例えば？；具体的には？（相づち）
Such as?

D: In that case, you already have skills that will come in handy at J. C. Dithers and Company.

R: Such as?

(それは) どのようなもの? ; 大体どういうものなの? (概要を尋ねるときの質問)
what is/was it like?

Well, first of all, what was it like?

(～を実現するためには) どのように行動すればよいのか
how does one go about ~ing

How does one go about getting a letter to Apostle Paul? {使徒パウロに手紙が届くようにするにはどうすればいいの?}

～とは思えない; とても疑わしい
doubt if ...

I doubt if he's seen any, either.

...とは思わなかった
I didn't think I would ...

I didn't think I would use those kind of gadgets in kotatsu.

～とは異なり、
as opposed to ...

As in other Lyras, the Delo's generator is integral to its body, as opposed to being a completed assembly inserted into a body.

～とは何だ; ～でどうする気だ
what's the deal with ~?

Hey, what's the deal with so many cherries? {おい、そんなに沢山のイチゴを使って何のつもりだ} Those things don't grow on trees, you know!

(噂が) 飛び交う
run rampant

Have you heard the latest rumor running rampant through the park?

とびつく (欲しがる)
jump to ...

Do they think we voters will jump to support them if they say they will lower the tax?

(金を) どぶに捨てた; すった
down the drain

Huh! Another loser. That's my last £10 down the drain.

途方に暮れる
be at one's wits' end

"Indeed I shall be glad to have your help," said Miss Bell. "I've been at my wits' end to keep up with all the work, there are so many new people in town. But I thought you were teaching school."

途方に暮れている; 五里霧中だ; 当惑している
be in a fog

I'm in such a fog today. I can't seem to wake up.

とぼけないでよ!
Don't bluff!

とぼとぼ歩く; 重い足取りで歩く
trudge

As long as I'm trudging hundreds of miles for no apparent reason, I might as well I do it in silence, right?!

塗膜; ペンキの被膜
coat of paint

You know, from here it doesn't look like you're covering the old coat of paint.

(バスが) ～止まり
terminate at ...

Here comes the bus now, pet. Bah! It's not going to the shopping centre. It terminates at the brewery. We'll have to catch the next one.

止まれ！（車のドライバーに向かって）

Halt!

Pull over!

止まれ！待て！

Hold it!

（～を）…とみなす；…と考える

consider

I gave it considerable thought and considered it not worth reading.

友達がいない；身寄りがない

be unfriended

I've just been unfriended!

（～人と）友達になる；仲良くする

make friends with ~

I wonder what would happen if I tried to make friends with that stupid cat next door.

友達になろう

Let's be friends.

共に考える；知恵を出し合う

put one's heads together

Behold what happens when we put our heads together!

土曜の午後に

on a Saturday afternoon

What else is there to do on a Saturday afternoon when your girl friend has left you, your TV set is broken and your jogging suit is in the wash?

土曜日に働く

work Saturday

She worked Saturday, so I called her this morning and talked her to take the day off today.

～と呼ばれる

be referred to (only) as ...

The girl -- who can't be identified and is referred to only as "JS" -- suffered from a rare form of cancer and expressed a hope to be brought back to life and cured in the future.

捕らぬ狸の皮算用をする

count chickens before they are hatched

But we must not count chickens before they are hatched.

（～したことで）トラブルになる；トラブルに巻き込まれる

get into (big) trouble for doing ... （trouble が無冠詞であることに注意）

I got into big trouble for sneaking in so late last night!

ドラマの最終回

the end of ... series

A lot of TV sitcoms reach the end of their series in March.

トランジスタ・アンプ

transistor amplifier

A poor transistor amplifier might be able to hide behind the fence of negative feedback, but valve amplifiers using an output transformer cannot usually tolerate more than 25dB of feedback before their stability becomes distinctly questionable.

トランジスタがオンになる

[transistor] be driven into conduction

However, if the signal output level at V_y is increased to the extent that one or other of the output transistors is driven into conduction, the voltage at V_x , and hence the current through R4 into the load, will be increased, thereby increasing the amount of NFB through R1 to the input of A1, and reducing the gain of A1 to compensate for the added gain of the output transistor which is now in circuit.

(ある) トランジスタのコレクタ

Q5 collector

HF stability for all likely combinations of reactive loudspeaker loads is ensured by the main, dominant lag capacitor, C9, connected between Q5 collector and Q4 base -- in which position it does not contribute to slew rate limiting or slewing induced distortion, an immunity which is assisted by the input low pass network R2/C2.

(普通の) トランスを使った電源回路 ; トランス式電源

a simple transformer/rectifier type of power supply

Since the effectiveness of a decoupling capacitor in avoiding the transmission of supply line rubbish, or a power supply reservoir capacitor in limiting the amount of ripple present on the output of a simple transformer/rectifier type of power supply, depends on the stored charge in the capacitor, its effectiveness is very dependent on the applied voltage -- as is the discomfort of the electrical shock which the user would experience if he inadvertently discharged such a charged capacitor through his body.

トランポリン懸架 ; トランポリン構造

trampoline suspension of sub-chassis using knicker elastic

取り入れる ; 採用する

adopt

Looks like he's heeded my advice to adopt a more healthy and responsible lifestyle.

(～の) 虜になる

become a captive to ~

Still, when Oshidari sees people on the street with their eyes glued to their phones, she wants to ask them if they have become a captive to their smartphones.

(問題などに) 取り組む ; 対処する

address

I assure you the problem has been addressed.

取り消し ; 撤回

retraction

More fake news!! I've had it with this inaccurate reporting! You need to check your facts! I demand retraction!

(～の) 取り出し点

the ~ take-off point

In commercial instruments, a high quality small-power amplifier would normally be interposed between the output of the oscillator circuit and the output take-off point to isolate the oscillator circuit from the load and to increase the output voltage level to, say, 10V RMS.

(よく似たもの同士を) 取り違える ; 間違える

mistake one for the other

Sometimes when Charlie Chasen or Michael Malone would be out and about on their own in Atlanta, people would mistake one for the other.

(～に) とりつかれた ; 強迫観念を持った

be obsessed with ~

Since when are you so obsessed with bean soup?

取り付け穴

(スピーカー・ユニットの) baffle cutout

cutout

The baffle is veneered, and the cutout for the woofer has radiused edges.
a mounting hole

The driver can be mounted to the box with machine screws that mate with T-nuts installed in the mounting holes inside the box.

取り付けねじ

a securing screw

All three of the chassis-mounting International Octal sockets in the photograph have different spacing for their securing screws, so it is vital to make a firm decision about which socket type is to be used, and whether the circuit is to be hard-wired or PCB.

(～が) 取り付けられている

fitted with ~

Honda planning self-driving electric vehicle fitted with AI (新聞の見出し)

equipped with ~

Honda Motor Co. said it is developing a self-driving compact electric car equipped with artificial intelligence (AI) that automatically picks up passengers at any location of their choosing.

(A の B に) 取り付けられている側

the end of the [A] that is installed in [B]

The end of the tube that is installed in the enclosure wall is said to be flanged and the other end unflanged.

取り付ける

be fitted with ...

Resistors are commonly mounted on stand-offs to allow an unimpeded air flow, and regulators are often fitted with small finned aluminum heatsinks.

be installed

Vented-box loudspeaker systems differ from closed-box systems in that a vent or port is installed in one wall of the enclosure.

(～を) 取りに来ただけだけど (クリーニング店にて)

can I pick up my ~

Can I pick up my blanket?

取りに来てください ; 取りに來い

Come and get it.

取り残されていると感じる ; 仲間はずれにされている気がする

feel left out

I don't even know who that is, but I feel left out.

(～を) 取り除く ; 除去する ; 淘汰する

weed out ~

He wants to weed out the troublemakers.

鳥肌が立つ

get good bumps

Well, like that. I still get good bumps.

トリュフ

a truffle

A truffle is an edible root fungus... a rare delicacy.

努力が無駄になる

the efforts [I have made so far] (will) become fruitless

"You probably want to treat (the scandal) as an Osaka issue," Abe said to Nishida. "But if even a rumor spreads that I asked you to do so, the efforts I have made so far will become fruitless."

努力する ; 一生懸命やる ; 頑張る

put in a lot of effort

I realize the teachers have put in a lot of effort, and a host of administrators have worked hard to develop our current scholastic programs.

put in [some|any] effort

I'm not an engineer, so I don't know if you're doing right things or not. And I can't watch you work, so I don't know if you're putting in any effort.

(～を) 取り寄せる

send away for ~

I've also sent away for some plant-hanger assembly kits! The manufacturer pays you to put 'em together in the comfort of your own home! And as if they weren't enough, I'm also getting into growing macrobiotic gourmet foodstuffs!

取るに足りない

puny

But when I look at this resume, it looks so puny! What have I done with my life? Zip! The only thing I did that really mattered was to start a family that I now can't support!

for the birds

Getting a lot of presents is for the birds.

奴隷解放

emancipation (of slaves)

Gee, my own copy of the emancipation proclamation.

(カートリッジの) トレース能力

tracking ability

The break-in period for the ZYX Bloom was brief as was the case with the R100-Yatra. It took all of about 20 hours for bass to firm up, for images to sharpen, and for tracking ability to improve.

どれがどれやらわからない

Can't tell which is which.

どれぐらい前に…したのかよく覚えていない

I'm not sure how long ago ...

I'm not sure how long ago my cook made it.

(…に) どれだけ時間がかかったか

How long before ...?

How long before they killed him?

どれどれ (見せてごらん)

Let me have a look.

どれにしようか迷う

(just) can't decide which one to do ...

I just can't decide which one to wear. {どれを着ようか迷うなあ}

取るに値するリスク

a risk worth taking

So is it a risk worth taking?

ドローンコーン・スピーカー

a drone-cone system

A passive radiator replaces the vent in a vented-box system with a passive driver, i.e. one with no voice coil. It is sometimes called a drone-cone system.

(～を) ドローンで上空から監視する

have (a) drone(s) in the sky watching ~

I'm pretty sure the park ranger has drones in the sky watching our every move.

どろどろとしたもの ; 液状のもの

something runny

Well, I hope it's not something runny that makes a mess of the carpet.

度を過ぎている ; やり過ぎだ

have gone too far

No! This tech stuff has gone too far!

〜と…を結ぶ線を__倍に延長した線上に

鈍感な；気が効かない

be dense

You two are dense.

どん底の；底抜けの

abysmal

Wally, your work ethic is abysmal. You're fired.

どんちゃん騒ぎが好きな人

a party animal

You know, the old owners of your house were party animals.

とんでもない妄想；バカげた妄想

preposterous delusion

Isn't it sad how some people's grip on their lives is so precarious {人頼みの；他人の意思次第の} that they'll embrace preposterous delusion rather than face an occasional bleak truth {希望のない真実} ?

どんどん質問する

fire away

G: Hey, pard, do you mind if I ask you a question for no apparent reason?

P: Fire away, bro!

どんな具合？（うまくいってる？）

how's ... coming along?

How's that toast coming along?

How's the drone defense shield design coming along?

どんな時に

at what times

At what times do you feel the greatest sense of fulfillment (a sense of fulfillment) in your life as a student?

とんま；間抜け；うすのろ；愚か者

a bozo

Hey! I've got the floor, bozo!

どんよりと曇った日

an overcast day

It was an overcast day.

「な」

ナイキスト線図

a Nyquist diagram

In 1932, H. Nyquist showed that stability could be determined from an experimentally obtained plot which is today called a Nyquist diagram.

内向的な人

an introvert (cf. extrovert)

I'm more of an introvert anyway.

内証

keep something [a] secret [from...]

I want to keep it secret from them.

Keep it a secret.

ナイスキャッチ！

spectacular catch!

Spectacular catch, Beetle!

(人が) 泣いているのを見つけた ; (人が) 泣いていた
find (someone) in tears

March 28-- When I come home tonight, I find Joanie in tears.

…内の～ ; (大きな施設の中に) 含まれる～
~ incorporated into ...

He went shopping in the mall incorporated into the Dubai airport; he bought gifts for Aysel, then boarded his flight to Germany.

内部告発者

a whistleblower

Is there any kind of whistleblower protection at this company?

(木材などを) ナイフで削る
whittle ~

Are you still whittling wood at day camp?

内部の者の犯行

an inside job

This looks like an inside job.

(アンプの) 内部配線

the internal connecting wires

The only normal difficulty with this system is that the knob or the push-buttons which control the channel selection will be on the front of the preamp box, while the signal inputs between which the electrical choice is to be made all go to sockets on the back face of the box, so that the internal connecting wires which join the one to the other must pass over other parts of the signal circuitry, and may need to be well screened.

... lead (特定の目的の電線 ; グラウンド線、電源ラインなど)

Twisting together the supply and ground leads minimizes the effect.

[…という]内容の[声明、文書]

saying

Meanwhile, in Washington on Monday, U.S. Transportation Secretary Ray LaHood issued a statement saying Toyota had agreed to pay a record \$16.375 million (about 1.5 billion yen) civil penalty related to a separate recall over problems with gas pedals.

内陸の ; 海がない ; 陸に囲まれている

landlocked

The new line landlocked Ethiopia access to the Red Sea port in Djibouti.

(病気が) 治った

be cured

Well? Are you cured?

長居して嫌われる

overstay one's welcome (嫌われる人が主語)

I think I've overstayed my welcome.

wear out one's welcome

Don't wear out your welcome, Dennis.

長い目で見れば ; 長い目で見て

Over the long haul

Early to rise, early to bed! And that means energy conservation! Especially with these new screw-in fluorescents. These babies are a bit expensive, but they last 10,000 hours and cut energy consumption by 75%! Over the long haul, they'll save you around 30 bucks a pop!

(ボタンスイッチを) (___秒以上) 長押しする

press and hold the ~ button for ~__ seconds

Pressing and holding the WIZARD button for ~2 seconds at any time during the Wizard procedure will abort the current Wizard and return to the main Wizard menu.

長かったわね（連れの中座が長かった時）
You were gone awhile.

（連載などが）長く続いている
have been around a long time
This comic has been around a long time!

長く待たされる；長く待つ
have a long wait

長さ l 、断面積 S の～
[something] having a length l and cross-section S
Consider the cylindrical tube of air illustrated in Fig. 3.9(a) having a length l and cross-section S .

（感激で；感動で）泣かせる
bring(s) a tear to one's eye (tear、eye が単数形であることに注意)
B: You watch this movie a lot. You must really like it.
S: Yeah. It always brings a tear to my eye.

仲たがいをしている；口をきかないぐらい仲が悪い
be not speaking
I thought you and Gay weren't speaking.

（～の）長手方向に
the length of ~
Under the cherry tree outside the back door Pa had put up the board to press the cheese on. He had cut two grooves the length of the board, and laid the board on blocks, one end little higher than the other. Under the lower end stood an empty pail.

長電話
a marathon phone call
That was one marathon phone call, honey!

長電話をする；一時間も電話で喋り続ける
be on the phone for an hour
You were on the phone for an hour, so you left me no choice but to act my age.

仲直りする
resolve one's differences
There were two ways to resolve our differences.

長年
in ages
I'll bet it hasn't been cleaned in ages.

長年の懸案だった～
the long-standing issue of ...
Japan and South Korea on Monday reached a deal over the long-standing issue of so-called comfort women, with both sides confirming that the issue will be resolved finally and irreversibly.

中ほどがたるんでいる
have got (distinct) sag in the middle
I really think we need a new sofa, Andy. This one's way past its best. It's got distinct sag in the middle.

眺めの良い場所；景色の良い場所；絶景ポイント
a good lookout point
This is a good lookout point.

長持ちする

last a long time

The design's good and it'll last a long time. And I can take it with me wherever I go without any risk of embarrassment.

長屋

a row house

A row house in Tokyo attached to nearly a century-old public bathhouse, which gained fame as the location for the 2012 movie "Terumae Romae" about a Roman architect transported in time to a modern-day Japanese bathhouse, has been restored and transformed into a gathering place for local residents.

(人と) 仲良くなる

hit it off with ~

Now that I think about it, Hirono, you hit it off with him immediately.

流れ星

a shooting star

Look! A shooting star! Quick, make a wish.

中をとる ; 両者の意見の中間をとる ; 妥協する

meet halfway

Let's meet halfway. I'll return the headphones, but they will smell of me forever.

亡き～ ; 故～

departed ...

Can you please contact my departed mother?

…な気がする

have a feeling ...

I have a feeling he'll try to goof off.

泣き疲れて寝入る ; 泣き寝入りする

cry oneself to sleep

She cried herself to sleep.

鳴きを抑える (オーディオ用語)

minimizes unwanted resonance

P-30 is the tweeter stand made of brass, which minimizes unwanted resonance and improves high frequency sound.

(人や生き物が) 亡くなる (die の婉曲表現)

expire

On a private 10,000-acre woodland estate, under the strict supervision of both the ASPCA and Amnesty International, the mink were raised on freshly caught salmon and Devonshire cream. Their quality of life was high. And only after they had expired of natural causes were their pelts lovingly harvested.

(ものなどが) なくなる

be gone

Don't we tend to appreciate things only after they are gone?

(...が) なくなっても

even if there wasn't ...

I wouldn't change my mind even if there wasn't a TV commercial.

(人の～を) 殴る ; 打つ

hit [someone] on the ~

Ow! He hit me on the shin!

…だったころの名残

a holdover from the days when ...

I always wonder why dogs gobble their food. I suppose it's a holdover from the days when dogs were wild.

～なしですます；～を省略する

dispense with ...

Let's dispense with the pleasantries, you twisted space crustacean. What is it you want from me?

In this, by rearranging the circuit somewhat, it has proved possible to dispense with the output LS coupling transformer entirely, so that if the driver transformer is reasonably well designed, it will be possible to employ as small measure of overall NFB, from LS output to signal input, to reduce the distortion and make the frequency response of the circuit more uniform.

forgo ~

I may forgo my bath tonight.

(人が) ～なしで済むようにする

spare someone something (S+V+O+O の構文)

People want personalized service these days, Sal. With Dr. Whoopee boutiques, we can spare our customers the embarrassment of buying at the corner drugstore.

(仕事などに) なじむ

take to ...

Remember the time we did the wireless operation training in the army? Our commanding officer said you took to the set very well until he realised you had it tuned to the races.

fit into ~

All job applicants must take the Catbert personality test to see how well they will fit into our culture.

(～に) なじむ；溶け込む；調和する

fit in ~ (cf. fit in with ~)

And also the size of the ball has been changed so that it fits in his tiny little hands!

go with ~

なぜ

how can they possibly ...

How can they possibly say we're in the clear?

なぜ(～は) (…するのに) こんなに時間がかかるのか？

How does it take (someone) so long to ...

How does it take him so long to switch off the water main?

なぜ自分がこの仕事に向いていると思うのですか

what makes you suitable for this role?

So, what makes you suitable for this role, Mr. Capp?

なつかしい

That takes me back... (それは...を思い出させる)

A: Oh, look, pet, the dodgems. That takes me back. Remember when we were courting and I took you on them?

F: How can I forget? Your beer went all over me.

bring back some memories

These photos bring back some memories.

bring back memories

Wow... Being in this auditorium sure brings back memories, doesn't it, Joanie?

なつかしいわねえ

Look!

Look! Albums, school records and compositions. This sounds very familiar.

It's a long time since ...

It's a long time since I've tasted tiramisu chocolate.

It's good to see you.

I haven't seen you since we graduated. It's good to see you.

名付ける；用語を定める

Hafler and Keroes termed this the ultralinear (U-L) connection, and this raised the hackles of the linguistic purists, one of whom – I forgot who – likened it to the thirteenth chime of a crazy clock, which served only to cast doubt on all that had gone before. Nevertheless the name stuck.

納得できない

won't be fobbed off with ... (～でごまかされない；～ではぐらかされない)

We won't be fobbed off with such glib (口先だけの) measures as streamlining operations or cutting back on bonuses!

納得のいく

convincing

納得のできない方法 (使い方) で

in a way I wouldn't agree with

It's me who worked and earned the money. I hate paying taxes if the money is used in a way I wouldn't agree with.

夏を代表する野菜

representative summer vegetables

Eggplants, representative summer vegetables, bear glossy purple fruit. Their shapes vary from round or oblong, to long and thin.

～など；～とか；～だったりして；～とかなんやかやで

... and all

Yeah, well, the thing of it is, my girlfriend and I were too scared because of AIDS and all.

(カトリックの) 七つの大罪

deadly sins

Lust, gluttony, greed, wrath, envy, pride... What's the seventh deadly sin? Ah, sloth.

斜めに進む

move diagonally

T: Anyone knows what a bishop does?

D: I think he moves diagonally.

何色のパンツが好き？

What color underpants do you want?

何色のパンティー穿いているの？

What color of panties are you wearing?

何か

something or other

Great art. Looks just like the real...something or other.

何かあったら；何かあったとしても

if something comes up

If you plan to be on time, you are planning to fail. Plan to be ten minutes early, so you will still be on time if something comes up.

何があったんだ？；どうしたんだ？

what gives?

What gives? I think I saw Gunther dashing through the snow a minute ago.

何があっても；良い時も悪い時も；終始変わらず

through thick and thin

You have to support the team through thick and thin.

何かが心の中で閃いた

Something just clicked.

なにがっかりしているのよ

What are you so disappointed about?

何か進展はあった？

Any progress?

何があっても；たとえどんなことがあっても；何が起ころうとも

come what may

Hi, folks! It's time again to visit the old mail silo! Where we read all your letters – come what may!

何が日本の工業に現在の繁栄をもたらしたと思うか？

What do you think has brought about the present prosperity to Japan's industry?

(人の) 何が欲しいのか？

what is it you want from [someone]

Let's dispense with the pleasantries, you twisted space crustacean. What is it you want from me?

何が__よ！

what _?!

S: If you don't do what I say, this beagle will bite your leg!

G: What beagle?!

何か忘れているかも；何か忘れていた気がする

But what if I forgot something?

何か悪いことをしている

be up to something no good

We sense they're re up to something no good, but feel helpless about it.

何考えているの？

a penny for your thoughts

A penny for your thoughts, Jasmine.

(～を) 何食わぬ顔して乗り切る；平然と切り抜ける

get through [something] with a straight face

I'm thankful I got through that with a straight face.

何気なく

casually

なにこの人たち

What are these people?

何しに来たかわからない

wonder what one is doing

Do you know that weird feeling you get when you walk into a room, then wonder what you're doing?

何しに来たんだっけ？

I forget why I walked over here.

wonder what one is doing

Do you know that weird feeling you get when you walk into a room, then wonder what you're doing?

(晩ご飯) 何にしようかな

What shall I (make) ... (for dinner)

What shall I make for dinner?

名に恥じない

live up to one's name

何もすることがない

the time was empty

Now everything was done. It was not yet supper time, and the time was empty, for thinking.

何もできない

feel helpless about ...

We sense they're up to something no good, but feel helpless about it.

何も成し遂げられない；何事も成し遂げられない

nothing will ever get done (cf. get things done)

Nothing will ever get done around here unless you start pretending your coworkers are sane.

何も役に立たない；取るに足りない；ほとんど意味がない

(that) doesn't make any difference

G: What were we talking about the other day?

P: What other day?

G: That day we were talking about something that doesn't make any difference.

何を言えばいいかわからない；話題についていけない

be (so) lost for words

I wondered why you were so lost for words.

何を書いているの？

What's that you're writing?

何を考えているの？；何か言ってよ（一緒にいる人が沈黙しているときに言うフレーズ）

A penny for your thoughts.

何をするつもりだい；何をしようとしているの？；どんなことを計画しているの？

what do you plan on doing

Well? What do you plan on doing about it?!

Hector, do you plan on going to college after you graduate from high school someday?

何を（身に）着けているの？；（身に）着けているそれは何？

What's that you're wearing?!

何を狙っている？；どんな下心があるんだ？

What are you after?

何を話していたっけ？；何の話だっけ？

What were we just talking about?

（～）なの？（誰であるかを確認するときの表現）

is that you?

Yumiko, is that you?

名乗りを上げる

toss one's hat in the ring

I'm still bummed that Bill Murray didn't toss his hat in the ring at the last minute.

ナベネジ

dome head screw; button screw

生意気だ

have some cheek

Namaiki Namako has some cheek!

生意気な口；生意気な言葉

one's lip

Grandad this, grandad that! I've had enough of your lip, son.

名前にふさわしい

worthy of name

create council worthy of name

生演奏のように聞こえるようになる

come alive like in a live event

All the tests were made with a volume level (SPL) where the recording "shines" and comes alive like in a live event.

生音

the real-life sounds

However, the final result, in the ear of the listener, though continually improved over the passage of the years, is still a relatively imperfect imitation of the real-life sounds which the engineer has attempted to copy.

怠ける

goof off

No goofing off at work.

なまった音に聞こえる信号；さえない音に聞こえる信号

a dull sounding signal

A free-field microphone used as a pressure-zone microphone in large plate of plexiglass produces a dull sounding signal that has a treble cut.

(～を) 生で食べる

eat ~ raw

Uggh, I could never eat a mouse raw.

波風立てる

cause trouble

That will cause trouble at home.

make waves

I don't want to make waves.

涙があふれ出る

tears well in one's eyes

What an emotional moment! Throats tighten, and tears well in our eyes.

涙を浮かべる

something brings tears to one's eyes

Sometimes Mr. Wilson is so happy to see me, it brings tears to his eyes.

涙を流す

shed tears

President Obama sheds tears during gun speech.

波に乗っている；うまくいっている；勝ち続けている

on a roll

Sanders on a Roll

Wow! She's on a roll!

ナメクジが這った後のようにテカテカとした軌跡を残して

on a trail of slime

He oozes out of bed on a trail of slime.

なめんなよ

don't think you can make a fool out of me

Hey you! Don't think you can make a fool out of me!

悩ます

tease; trouble a person with questions, requests, etc

悩ませる；頭を混乱させる

mess with one's head

I'll tell mom how she messed with your head... She'll love it!

(～について) 悩むあまり夜眠れない

lose a lot of sleep wondering about ~

Yeah, I lose a lot of sleep wondering about that, too.

(～に) なりたいたったことがある

once thought about being ~

I once thought about being a stand-up comedian.

(異性に) なれなれしくする

get fresh on ~

Did you get slapped for getting fresh on your date?

(...の状態に) なる

... has got (adjective)

Oh, my purse has got thinner.

(人が) [～に] なるタイプ

be (just) the type who'll make ...

He's just the type who'll make class president!

名を売る；名前を周知させる；名前を広める

get one's name around

When your dealer sells a work by an established artist, he throws in one of yours to get your name around. It's called coat-tail
careering.

何回にも分けて

in installments

I just hope my idea of submitting homework in installments goes over half that well with my other professors!

何歳になれば～するの？

at what age ... ?

At what age do we quit holding hands?

何時に伺えばよろしいですか？

When shall I visit...

When shall I visit your office?

ナンセンス！

Baloney!

なんだこれは！（非難の意を込めて）

What's this?

What's this? You've made the same mistake as you did yesterday.

なんだその頭は！（変な髪型を見て）

What did you do to your hair?

なんちゃって...

...Not!

Excuse me but I've caught a cold. I guess I've got the flu. Please let me take the day off today. ...Not!

何でうまくできないの？；どうしてできないの？

what's wrong with you?

What's wrong with you, guys? This is easy!

(...するために) 何でこんなことをしなくちゃいけないんだ

what a way to do ...!

What a way to get a letter of recommendation!

何で...する気になったの？

what made you decide to do ...

It's very nice, but what made you decide to buy an aquarium?

なんでそんな目で（私を）見るの？
Why are you looking at me like that?

なんでもない（自分が言ったことを取り消して、会話を打ち切るときの表現）
Forget it!

何て...をはいてるの（服・靴）
Oh, what kind of shoes are those?

何で～を身につけているの？
what's with ...?

D: What's with the tuxedo, Lou?

L: I thought I'd start out the new year with a touch of class.

D: Nice try, but it may take more than a tux to jazz this place up.

何とか頑張ろう
We have to do our best.

何と言えばよいか（感謝の言葉もない）；感謝を表す言葉が見つからない
I.. I don't know what to say, uncle Duke.

（～に）何とかして出席する
make

Just get word to him that it'd mean a lot to me if he could make the opening, okay, Marcia?

〔問題を〕何とかする
force [the issue] one way or the other

I keep thinking something dramatic is going to happen, some turn of events that forces the issue one way or the other!

何とかなる
get by

We're only going to be gone overnight. You'll get by.

何となく見たことあるような；何となく知っているような
seem vaguely familiar（物・事が主語）

This all seems vaguely familiar... and yet... and yet...

（…であることが）なんとなく分かる；理屈ではなく直感で分かる
one's gut tells one ...

No, but I know it's true because my gut tells me it's true.

何とも言えない
It's hard to tell.

難なく終える；スイスイ片付ける
breeze (right) through

And then I remember that test we had in history... It was easy... I just glanced at the questions and breezed right through!

なんなの！（人を非難するとき）
hey!

Hey, your shoes!（なんなの土足で）

何になる
What's the point of that?

Jeez. What's the point of that?

何にも考えずに
without thinking about anything

Just this once in our life, let's just play together without thinking about anything!

(～について) 何の進展もない
make no progress (on ...)

I made no progress on your project because I was waiting to ask you some questions.

何のために？
For what?

(…することが) 何の役に立つのか？
what good will it do to do ...?

If the world comes to an end, what good will it do to have a sack over your head?

「に」

(～に) 似合う；(～と) 釣り合う
go with

Those don't even go with the house!

Then they went to Miss Bell's to find a hat to go with the dress.

(服が～に) 似合う
look okay on ~

Dear, does this new bathing suit look okay on me?

(～を) …に値しないとみなす；…に値しないと判断する
consider [something] not worth ...

I gave it considerable thought and considered it not worth reading.

～(場所を示す語句) にある
sit ...

On-deck circles {ネクスト・バッターズ・サークル} sit between home plate and each team's bench.

似合わない
it does not fit you

Well in that case, I must say that it doesn't fit you at all.

(人の) ニーズに合う；(人が) 必要としている
suit one's (present) needs

We are returning your manuscript. It does not suit our present needs.

(人) に羨ましがられる
be the envy of ...

My glasses are fogged and I can't blow my nose, but my heart rate is the envy of men half my age.

～にうるさい人
a (real) stickler for ...

I should caution you, I'm a real stickler for promptness.

(～の) 似顔絵を描く
do a/this cartoon of ...

Who did this cartoon of me?

(～を) 逃がす；放つ
set ~ free

I like to set kites free.

～に関して言えば；～の場合は
when it comes to ...

When it comes to Sarge, honesty is not the best policy.

…に感謝しなければいけないんだろうな；…に感謝した方が良さそうだ

I guess I should be grateful ...

I guess I should be grateful you didn't try something unusual.

～に干渉する

tampering with ~

The Russians are tampering with our electorate in an effort to sway votes against you, sire!

(人) に来てほしいという

request a visit from [someone]

Spook is requesting a visit from you.

～に疑念を抱かせる

cast doubt on ~

Hafler and Keroes termed this the ultralinear (U-L) connection, and this raised the hackles of the linguistic purists, one of whom – I forgot who – likened it to the thirteenth chime of a crazy clock, which served only to cast doubt on all that had gone before. Nevertheless the name stuck.

(悩んだ末) ～に決める

decide on ...

What did you decide on?

にぎやかに盛り上がる ; 飾り付ける

jazz [something] up

D: What's with the tuxedo, Lou?

L: I thought I'd start out the new year with a touch of class.

D: Nice try, but it may take more than a tux to jazz this place up.

～に気をつけろ ; ～の取り扱いに気をつけろ

watch it with ...

Zero! Watch it with that rifle!

～に近接して ; ～の近傍に

in proximity to ~

All MOSFETs operate in the same manner, in which a conducting electrode (the gate) situated in proximity to an undoped layer of very high purity single-crystal silicon (the channel), but separated from it by a very thin insulating layer, is caused to induce an electrostatic charge in the channel, which will take the form of a layer of mobile electrons or holes.

～に緊張する ; ～によって緊張する

~ makes one tense

Imminent death makes me tense!

～に釘を打つ

drive [a nail] into ~

Now Pa carefully took the nails one by one from his mouth, and with ringing blows of the hammer he drove them into the slab.

肉離れを起こす

pull a muscle

He pulled a muscle, laughing.

～に比べて不利な点がある

be at a disadvantage compared to ~

For several reasons, the JFET is at a disadvantage compared to the BJT in audio amplifier design. First, JFET parameters vary widely from unit to unit of the same part number.

二交代制で働く

pull a double shift

I was pulling a double shift.

～にサインする

autograph [something]

Before the bus leaves, would you autograph my baseball? You'll always be my hero!

～に従って行動する

act on ~

A: I hope you meant it when you said you want us to be honest with you.

B: I didn't expect you to act on it!

～に嫉妬する；～を妬む

be jealous of ~

Maybe they're jealous of his wisdom.

…にしてももらえないでしょうか（婉曲表現）

can I wish ...

Can I wish it down with a tasty cheese omelet?

（トランスの）2次巻き線

the secondary winding (of a transformer)

The phantom power is common mode dc voltage on the cable which appears at the center tap of the secondary winding of transformer T_1 which connects to the positive rail for the circuit.

（液体が）～にしみている

have soaked ~

And the inky brine has soaked the bread!

（図など）に示す通り

as can be seen from ~

As can be seen from the illustration, a useful feature of this kind of measurement is that it allows the fault in the system to be related to that part of the signal waveform where it occurs.

二重ガラスの窓

double-paned glass in the windows

Every house near the airport has double-paned glass in the windows to cut down on sound.

ニスを塗った木材

wood varnished

All the desks were patent desks, made of wood varnished as smooth as glass.

二世帯住宅

a two-generation family home

I decided to live my husband's parents in a two-generation family home.

偽者；替え玉；かたり；なりすまし

an impostor

B: An identity thief stole my identification and opened a brokerage account.

D: How did they know he was an impostor? Did he make a smart investment?

偽物売る

pass off

Well, that gave me this great idea! I've decided to become a forger and get rich passing off fake paintings to museums! A lot of paintings sell for tens of millions of dollars now, so I make a pretty good hourly rate.

～に備えて…を[検討；考慮；熟慮]する

think of ~ for ...

I need to think of a good topic for debate class tomorrow.

～に対して発言権がない

have no say in ~

Sorry, mon. You have no say in this.

～に大損害を与える；大混乱をもたらす

wreak havoc on ~

Does constipation wreak havoc on the mating habits of scorpions?

似た音域で（楽器に使われる表現）

in similar registers

And the characters of the bass clarinet and bass guitar, when the two instruments were played in similar registers, were well differentiated on *The Astounding Eyes of Rita*.

二択問題；○×式テスト

a true or false test

Why couldn't she have given us a multiple-choice test? Or a true or false test?

（アイスクリーム・コーンの）2段重ね；3段重ね

a double-scoop; a triple-scoop

Is a triple-scoop your limit?

～についてぐずぐず言う

be on about ~

What are you on about, then?

～についてはこれでおしまい

So much for ~

So much for my ever joining the clergy. {聖職者になるなんて金輪際やめよう}

～についてレビューする；～について評価する

review [something] for ~

Alice, can you review this for technical accuracy?

（～として）似つかわしくない；不相応な

unbecoming for ~

It would be the most unbecoming for an officer of the law to be out blowing.

（～に）似つかわしくない行動；不相応な行い

conduct unbecoming ~

You get 15 demerits for besmirching the club's reputation, plus five demerits for conduct unbecoming an officer, and a censure in the club book for not devouring Susie when you had the chance. Hmm, anything else?

日光浴をする

sunbathe

B: Honey, do you remember our neighbor, Vicky Voomer?

D: You mean the one who sunbathed in that tiny little bikini?

soak up the sun（直訳は「日光を吸収する」）

I can see me now lying on some beautiful beach, soaking up the sun...

似ている

hard to tell the difference

It's hard to tell the difference in Japan nowadays.

look similar

I guess 10,000 yen bills and 2,000 yen bills look similar.

～に照らして；～を考慮して；～を踏まえて

in light of ~

He's a snowbird... just back from Miami. But in light of recent events he decided to self-quarantine.

～に電流が流れる

current flows through ~

When current flows through the voice coil, a force is generated which causes the diaphragm to move and radiate sound.

～になぞらえて

analogous to ~

Since 2015, the World Piano Day has been celebrated on the 88th day of the year – analogous to the piano's 88 keys.

～になぞらえる

liken [something] to ~

Hafler and Keroes termed this the ultralinear (U-L) connection, and this raised the hackles of the linguistic purists, one of whom – I forgot who – likened it to the thirteenth chime of a crazy clock, which served only to cast doubt on all that had gone before. Nevertheless the name stuck.

～になりきる；～と自分を同一視する

identify with ...

...So then he gave me “Oliver Twist” to read, and said I might identify with it.

～に根差している；～を土台にしている

be grounded in ~

Gosh. I never realized killing was so grounded in the liberal arts.

二倍の数の～

twice as many ...

Hey, it isn't easy asking for twice as many status updates, either?

～にはうんざりした；～はもうたくさんだ

have had enough of ~

Grandad this, grandad that! I've had enough of your lip, son.

～には大変なことだ；～にはきつい

be a lot for ~

It is a lot for the little guy.

(AC 電源用) 2p-3p プラグ

a “two-prong” isolator plug

In this case, a “two-prong” isolator plug must be used on the generator cord to isolate the ground.

～に比較して高い

be (very) high in relation to ~

Of these circuits, the two simplest are the ‘passive’ equalisation networks shown in (a) and (b), though for accuracy in frequency response they require that the source impedance is very low, and that the load impedance is very high in relation to R_1 .

～に火がつく

something catches on fire

Remember the day your pants caught on fire?

～にびくびくする

dread ...

H: Do you have any plan for the weekend?

D: I'll probably just sit around and dread Monday.

～に敏感

susceptible to ...

The regulator does not need to be shielded, as the low output impedance of the regulator makes it much less susceptible to low frequency magnetic fields.

～に不満である

be disappointed in ~

Son, I'm very, very disappointed in you teacher!

(～の) 2分の1の

one-half ~

Although these are strictly valid only for frequencies that are less than one-half the upper piston frequency limit, they are commonly used to predict the response for the entire piston range.

日本以外の国では

in other countries than Japan

In other countries than Japan, it's normal to stop doing such things at elementary school.

日本経済の舵取りをやる

steer the Japanese economy.

It's the bank of banks! We're the ones steering the Japanese economy!

日本国内で

within our own borders

The restriction applies only within our own borders.

日本的な体質を改める

reassess Japanese customs

Unless we reassess Japanese customs, Japanese companies have no future.

二枚舌

two-faced

After President Donald Trump called him "two-faced," Canada's Prime Minister, Justin Trudeau, admitted Wednesday that he and other world leaders were talking about the US President when they were caught on camera at a Buckingham Palace event the night before.

(人) に負ける

lose to [someone]

I suppose you're raging because you lost to a woman?

～にまさにうってつくだ

be right up one's street

I see the swimming baths {室内 (温水) プール} in town have opened up a new attraction. It'll be right up your street.

～にも良い面がある

~ has its upside

Well, cluelessness has its upside, Woody.

(考え方; 見解; 期待; 予想が) ～に基づく

base ... on ~

I base my expectations on the quality of people you assigned to my project without asking my opinion.

煮物

boiled vegetables

These boiled vegetables are yesterday's, aren't they? Are they safe?

～にやかましい人; ～に厳格な人

a stickler for ~

Ol' Jack is a stickler for closing on time.

ニヤリ

smirk

入荷待ち状態だ; 品切れしている

be on back order

The king's wind chimes are on back order.

入国審査

entry procedures

Mobile terminals dubbed "biocarts," which have recently been introduced at three Japanese airports, have successfully reduced the time taken by foreign visitors to complete entry procedures by up to 40 percent, according to the Justice Ministry.

入院している

be in the hospital

Good grief! I knew he was in the hospital... And yet I fixed his supper...

乳歯が抜ける

one's baby teeth fall out

I wonder if I can grow fangs when my baby teeth fall out.

入手が容易になる

become more readily obtainable

With the continuing development of epitaxial base and similar structures for silicon transistors, PNP power transistors became more readily obtainable, although initially in relatively limited voltage ratings, at prices which approached those of existing NPN power devices.

(レギュレーターの) 入出力電圧差

drop-out voltage

The main problem is that, for the circuit to work, the input voltage must exceed the output voltage – the difference is termed the drop-out voltage – by enough voltage for the current flow through R1 to provide both the necessary base current for Q1 and also enough current through D1 for D1 to reach its reference voltage.

入賞の見込みがある；圏内にある；勝算が合って

in the running

How do you know you were even in the running?

(…であることを) ニュースで見た；ニュースで知った

saw on the news that ...

I saw on the news that the government plans to round up all the bald people and put them in camps.

ニュースによると、

it said on the news...

It said on the news the northern lights were visible over our town. Did you see them?

入念な振動対策

deliberate acoustic isolation

Pre-amplifiers may need deliberate acoustic isolation from structure-borne vibration, and anti-microphonic valve sockets with integral rubber suspension mounts used to be readily available.

入力雑音抵抗 (?)

input noise resistance

The National Semiconductors LM194/394 devices were early examples of this type of construction, and offered input noise resistance figures of the order of 40 ohms, and bulk (emitter circuit) resistances of about 0.4 ohms.

入力信号

the incoming signal

In this, the incoming signal is filtered, using a filter with a very steep attenuation rate, to remove all signal components above 15kHz.

入力電圧を出力がクリップする寸前まで上げる

increase the input level until the output is just below clipping

The power rating is obtained by increasing the input level until the output is just below clipping.

入力に印加された方形波

a square-wave input signal

Transient response measurements on amplifiers are usually made with a square-wave input signal, not a step.

入力ヘッドルーム (無歪限界)

input headroom

Because the bases of Q2 are held at approximately 3V, the collector voltages for Q1 are clamped at about +2.4V, which offers adequate input headroom while still being low enough to minimize collector-base leakage currents.

～に用心深い

be wary about ~

Crowds slowly returning, but companies wary about economy (新聞の見出し)

女房に行き先を言ってきたか？

Did you told your wife where you've gone?

女房に相談する

check with one's wife

Next weekend? Uh... Gee, I don't know. I'll have to check with my wife.

女房に逃げられた

my missus left me 《英》

My missus left me last week, Andy.

～によって (数量が変わる)

depending on ~

Americans eat, drink and breathe between 74,000 and 121,000 microplastic particles each year depending on their age and sex, new research suggests.

～によって低域が減衰する

the low-frequency rolloff is caused by ~

The low-frequency rolloff is caused by the capacitor C_1 in the circuit.

(電流が) ～により制限される

be constrained by ~

The most obvious of these layouts is that shown in Figure 7.24a, in which the transistor, Q1, is fed with a fixed base voltage – in this case derived from a Zener or avalanche diode, though any suitable voltage source will serve – and the current through Q1 is constrained by the value chosen for R1, in that if it grows too large the base-emitter voltage of Q1 will diminish, and Q1 output current will fall.

～により (…を) 分類する

group ... in one or other of __ classes, depending on ~

Most materials can be grouped in one or other of three classes, insulators, semiconductors or conductors, depending on the ease or difficulty with which electrons can pass through them.

(何か) に…よりも時間をかける

spend longer on [something] than ...

These days the barber spends longer on my ears and nose than my head.

ニョロニョロと～からはい出る

ooze out of ~

He oozes out of bed on a trail of slime.

二連 VR ; 2 連ボリューム

multiple element

dual-element (?)

睨めっこ

a staring contest

P: I'm tired... Let's call it a draw, okay?

G: Sounds good. Staring contests are stupid anyway.

2 連可変抵抗器 ; 2 連ボリューム

twin-gang types; twin-gang potentiometers

Potentiometers are also available in twin-gang types, to meet the needs of stereo systems.

人気がある

be in fashion

"Retro" looks are currently very much in fashion, so moving coil meters and hexagonal bakelite knobs are popular.

(～人々から) 人気を得る

gain popularity with ...

How can I gain popularity with my people?

人間観察

people-watching

人間観察をする

people-watch

I love to sit and people-watch sometimes.

(～は) 人間の耳が極めて敏感に感じる

The year is very sensitive to slow-rate induced distortion, which is perceived as a 'tizziness' (けばけばしい) in the reproduced sound.

人間の耳ではほとんど聞き分けられない

the human ear can tell little difference

Psychoacoustic research has shown that the human ear can tell little difference if the filter bandwidths are less than one-third an octave.

人間の耳のダイナミック・レンジ

the dynamic range of human hearing

The dynamic range of human hearing is roughly 140 dB. (Huber, David Miles; Runstein, Robert E. (2009). Modern Recording Techniques (7 ed.). Focal Press. p. 513. ISBN 0-240-81069-4.)

人情；人の常

human nature

Sometimes I hate human nature.

人情の温かさ；優しい人情

the milk of human kindness

P: So, what should we discuss today, the weather? current affairs? abstract expressionism?

G: You choose.

P: Hey, how about the milk of human kindness?

G: Science fiction! Good choice.

人数；人員；頭数；員数

headcount

We need to reduce headcount, but we plan to do it by attrition.

__人に一人しか

only one in 15 (of you)

A final word of caution: only one in 15 of you will actually graduate, but for those of you who make it, the rewards are boundless!

「ぬ」

抜かす；もらす；忘れる；書き忘れる

leave out

Did I leave out any risks on the product warning page?

(服を) 脱がす

disrobe

undress

take off cloths of (a person)

(人から服などを) 脱がす

take [someone] off ~

I took Alex off Pampers!

糠味噌、漬物

pickling paste, pickles

Thank you for the delicious pickled turnips.

抜き打ち検査

spot check

We're starting the spot checks tonight.

(～から) 抜け出す

rid oneself of ...

However, it's especially helpful in ridding oneself of visits from those pushy salesmen.

(何と) 抜け目のない (アイデアだ)

This is someone's shrewd idea.

(物が) 盗まれた

got stolen (unnecessary to be perfect form)

It got stolen!

(～を) 盗み聞きする

listen in on ~

Have you been listening in on my conversation with my wife?

濡れ性

wetting

「ね」

音色が鈍い (ぼんやりした、さえない)

dull

ねー

you know

Hey, let's buy a personal computer. We should keep up with multimedia trends, you know.

ねえ (何かを暗に求めるときの表現)

Well?

D: Well?

B: Well, what, dear?

D: Well, I guess it's my turn to make the nachos.

B: Well, there you go, dear.

ねえねえ

hey

Hey, would you like to eat lunch at that famous restaurant? I hear it's 5,000 yen.

値上げになる

... price(s) go up

Cigarette prices may go up again.

値打が出る

gain some extra value

Well, they may gain some extra value in the future.

寝返りを打つ

roll over in bed

When you roll over in bed, the jagged edges poke you in the side.

寝返りを打つ ; 寝つけない

toss and turn

I couldn't sleep last night – I just tossed and turned.

値が張る

pricey

Sure, these shoes are a little pricey, but they speak for themselves.

値切る

haggle

But how can Japanese tourists be called "rich" when they are often seen frantically haggling.

寝ぐせ

one's bed head

You're talking about my bed head.

寝ぐせがつく

sleep on one's hair funny

I slept on my hair funny.

猫がこたつで丸くなる

getting fat

ネジ

イモネジ

set screw

ナベネジ

button screw; dome-head screw

サラネジ

flat screw; countersunk screw

皿穴（皿ネジを使う場所に円錐形に削ったネジ穴）

countersink

トラスネジ

truss screw; mushroom screw

歯付ワッシャー

toothed lock washer; serrated washer; star washer

外歯ワッシャー；菊ワッシャー

serrated washer; star washer

ネジを締めたり緩めたりする回転方向（子供向け表現）

lefty-tighty, lefty-loosey

Just remember, "lefty-tighty, lefty-loosey."

ネジ穴（取り付け用ネジを通す穴）

a mounting hole

Now place the mounting holes which are pads without copper.

寝支度をする；寝る準備をする

get ready for bed

It's a cruel season that makes you get ready for bed while it's light out.

ネジをばかにする

strip [bolt; screw; nut; thread]

Looks like someone stripped this lug nut by trying to loosen it.

ネジをはずれるまで回す

unscrew [a/the screw] all the way

"Never mind, Grace," he said. "You only unscrewed it all the way. But", he said sternly, "you stay off this stool, after this."

値段 ---> ...円で買う

buy something for \...

The condo's previous owner. Several years ago the guy bought the condo for \60 million, which was beyond his financial means. He got behind in the loan repayments and had to give it up after all for \30 million.

(～の) 値段を聞く

price (値段をつけるという意味もある)

Besides, have you ever priced gasoline lately?

寝違える

sleep in an awkward position

Maybe you slept in an awkward position last night.

(首を) 寝違える

sleep on (one's neck) funny

I slept on my neck funny last night.

(人の失敗・欠点などを) ネチネチと責める ; クドクドと言う

rub it in

I have an idea, dad. Let's pretend I already feel terrible about it, and that you don't need to rub it in any more.

根付く ; 定着する

take root

The campaign is struggling to take root despite becoming widely known.

寝付くことができる姿勢

a comfortable position to fall asleep in

I can't find a comfortable position to fall asleep in!

(～と) 熱結合している

be in as close thermal contact with ~

In all cases where BJTs are used as the output devices it is essential that the sensing transistor (Q1 in the diagrams of Figure 9.4) should be in as close thermal contact with the output transistors as possible.

寝付けない ; 寝返りを打つ

toss and turn

I toss and turn every night racked with guilt... that'll be \$48.95.

熱心だね

you're keen

Wow! You're keen, Andy.

熱心な ; 献身的な ; ひたむきな

dedicated

Some dedicated football fans have their favorite team's logo shaved on their heads.

熱中する

get engrossed in ...

A: I'm wondering what to do with my Sony stock.

B: You don't even have any savings; if you start to get engrossed in stocks, you'll end up in deep water.

(～に) 熱中している ; 入れ込んでいる ; 夢中になっている ; はまっている

be into ...

Were you ever into winter sports, Dag?

(…することに) 熱中している ; (…することを) 決意している

bent on doing ...

Are you insane?? Have you gone senile?? Can't you read?? Or are you just a vindictive, twisted elf bent on destroying little kids' dreams?!?!?

熱的慣性 (イナーシャ)

the thermal inertia

More significantly, the thermal inertia of the cathode sleeve slows heating, so the surge current lasts for a few seconds, and could be sufficient to blow a poorly chosen mains fuse.

ネット長者

a Net venture capitalist

A: These apartments are priced at hundred millions of yen.

B: In these hard times, who's got that kind of money?

A: I hear they're Net venture capitalists.

(～を) ネット通販に注文する

order ... online

If you get too busy, just order my train set online.

go online and order ~

I wasn't happy about it, so I went online and ordered myself a high-quality wig.

(～について) ネットで検索してみる

try an online search on ...

Maybe I should try an online search on cats' fingers.

(～を) ネットで見かける

see online that ...

I saw online that smart companies overseas give their employees month-long paid holidays!!

ネットにつながっている

hooked up to an on-line service

Why aren't we hooked up to an on-line service so we connect to other computers?

熱暴走

thermal runaway

In a well-designed circuit, the MOSFET is likely to prove more robust in use than the BJT since it does not suffer from thermal runaway, and its operating characteristics are free from any secondary breakdown region, see Figure 7.20 vs. Figure 7.12.

熱烈なオーディオ愛好家たち

the Hi-Fi aficionados

All of the gain stages I have shown are based on the long-tailed pair circuit configuration -- sometimes called a differential pair -- because this allows the signal to be operated upon between a symmetrical pair of supply lines, and permits the design of amplifiers which do not need a large value output DC blocking capacitor -- a component disliked by the Hi-Fi aficionados because of its supposedly variable and voltage dependent characteristics -- and is therefore the approach used in all audio amplifier designs having any pretensions to high audio quality.

(～の) 熱烈なファン

a huge fan of ~ (cf. a big fan of ~ {大ファン})

Lately I've become a huge fan of old folk songs.

熱を伝える

transfer heat

Because heat loss is proportional to the fourth power of temperature, particularly hot bodies, such as the Sun, can transfer heat quite effectively by radiation.

(眠れなくて) 寝床でもぞもぞする ; 寝相が悪い

toss around

You keep tossing around. Do you want a sleeping pill?

寝ながら笑っている

be laughing in one's sleep

Hobbes is laughing in his sleep.

粘った甲斐があった ; 粘り勝ちです

one's tenacity paid off

Ohshima gets a hold of it. His tenacity paid off!

根掘り葉掘り

every little detail

You don't have to know every little detail, do you?

Mr. Kimura wanted to ask about every little detail of this matter.

noisy

She was so noisy that it really began to irritate me.

inquisitively

Apparently, he was pleased to have had people asking about him so inquisitively.

眠りにつく

get to sleep

You still can't get to sleep, honey?

眠れない

can't get to sleep

Sigh! Every time there's a full moon, I can't get to sleep.

(全然) 眠れなかった

haven't slept a wink

It's three o'clock in the morning, and I haven't slept a wink.

(計画などを) 練り上げる

work up

So you and Hunk have worked up a concept, eh, kid?

練る ; こねる

knead

I'm kneading the dough to make biscuits.

寝る時間だよ

it's bed time for you

So in the next panel, dopey dad yells, "It's bed time for you, young man!"

～年から…年までの間

during the period of ~ to ...

According to Chicago Tribune, 125 homicide convictions were reversed in Illinois during the period of 1979 to 1999 due to prosecutorial.

__年後

_ years from now

That's eleven years from now!

年金支給開始

receive one's pension after ...

Citizens who are 37 years old and younger can only receive their pension after they turn sixty-five.

年金で暮らす

live on state pension

He lived on state pension and led a frugal life.

年式 (車など)

model year

Toboggans don't come in model years.

年中無休 24 時間操業

24/7 production

However, the offline data processing is absolutely out of question when dealing with 24/7 production environments.

念には念を入れよ ; 用心するに越したことはない

better safe than sorry

Better safe than sorry, honey.

燃費の悪い車；ガス喰い

a gas guzzler

Good thing! You're better off without that ol' gas guzzler.

年平均～ [個；匹；…]

an average of 8 ... every year

I've read that people swallow an average of 8 spiders in their sleep every year.

an average of ... a year

I added it up and figured out I spend an average of four days a year taking baths.

__年前の記憶によると

as I recall from __ years ago,

As I recall from 60 years ago, the usual method was to lift the foot of the bunk about two feet, then drop it.

[...] 年前の夏

... years ago this summer

I happened to be in the Latvian capital three years ago this summer, when Soviet hard lines staged their attempted coup.

年輪

a/the/this tree's rings

I was going to count this tree's rings.

Tell me again why trees have rings?

年齢差

the age disparity

See, Mike, even with the age disparity we're not that different. Sure you came by your cynicism through the years of disillusionment, whereas I simply grew up cynical... But on planet downsize, random despair becomes the default paradigm for all worker bees!! It's where the generations – your tribe and mine – now converge!

年齢が自分の半分の；自分よりずっと若い

half one's age

My glasses are fogged and I can't blow my nose, but my heart rate is the envy of men half my age.

年齢に関する表現

五十の大台も近くなると

approaching the age of 50, ...

Approaching the age of 50, one finds that conversations among contemporaries have a way of turning to the topic of life after retirement.

年齢を偽る；年齢をごまかす

lie about one's age

I need a good ending line for my dating profile. I already lied about my age, my height and my personality, like you told me.

年齢を考慮すると

given one's age, ...

"Given my age, I sometimes feel that each town I visit and each performance I give will be my last. I want to give each audience my best possible performance, [embracing the idea that] each meeting should be treasured because it will never happen again," she said cheerfully.

～年連続で

~ years in a row

E: Mr. B, I've decided to keep a journal of my life as a kid.

D: Great idea, Elmo! Lemme see it... Wow! I didn't know you were elected class president three years in a row.

E: Well, that didn't actually happen, Mr. B. I'm counting on nobody "fact-checking" it.

「の」

～の間に；～の合間で

[just] in between ~

D: He isn't much of a songbird, is he?

S: Oh, no! He really is! He's just in between sets right now. {今ちょうど休憩中なんです}

～の間に…するように習慣づける

fit ... in between ~

D: Remember, you mustn't drink alcohol with this medication.

A: No worries, Doc. I'll fit my beers in between doses.

ノイズがすうーっと消えていく

noise is/was noticeably distinct from the music

While the LP's normal surface noise was as audible as ever, that noise was noticeably distinct from the music, as if the Traveler were somehow brushing it aside to the edges of my listening room, leaving more space for pure, clean sound between my speakers.

～のうちに；～の最中；～しているうちに

in the course of ~

Boy, we sure talk about a lot of damn stuff in the course of a day, don't we?

(スピーカーの) 能率…効率 (efficiency) との違いに注意

sensitivity

Sensitivity: 93dB/2.83V/m.

(数値が) ～のオーダーである

be of the order of ~

Because the transition frequency of the output transistors is of the order of 4MHz, whereas those of Q3 and Q4 are in the 400MHz range, the circuit has an in-built dominant lag in its loop NFB characteristics.

～のおかげで…が微笑んでいるように見える

~ give(s) [something] a smiling look

Its front door was comfortably in the middle, and two windows gave the whole house a smiling look.

～の音が聞こえない

~ can not be heard

The slough was so far away that the frogs could not be heard.

～の音にうずもれた…の音を聞きとる

underneath the sound of ~ one hears ...

Underneath the sound of walking feet and squeaking wheels I heard a cookie crunch!

～の音を消す

muffle the sounds of ~

The soft snow had muffled the sounds of their coming, and they had no bells.

(～を) 逃す；つかみ損ねる

let something slip through one's fingers

I wonder how many fortunes he's let slip through his fingers.

～の形になる；～にぴったりフィットする

take the shape of ~

Much like a liquid, a cat will take the shape of the container it's in.

～の肩を持つ；～に加担する；～に加勢する

side with ...

I want to be green, but I don't know if I should side with the fly or the employee in this situation.

～の代わりに

in place of ~

The basic structure of each half of this circuit is similar to that of Figure 9.10c with the added refinements of an output cascode buffer between Q4 collector and the output load, and with a constant current source in place of R2.

__の考え方を養う ; __の物の見方を養う

cultivate a/an __ mindset

Perhaps you could cultivate an abundance mindset.

～の缶詰め

tinned ~ (cf. canned ~)

I'll be back tomorrow afternoon. There's some tinned ham you can have for your supper.

～の具合が良くなる

one's ~ feels better

I'll save those for when my tummy feels better.

～の検査で陽性となる

be tested positive for ~

Justin Anthony told CNN that Emma was diagnosed with pneumonia on March 15 and tested positive for coronavirus on Friday night. As of Saturday, she was on a ventilator and is currently in stable condition, Anthony said.

のこぎり波

a 'sawtooth' waveform

In a simple 'scope, the horizontal scan voltage will be a 'sawtooth' waveform of the kind shown in Fig. 7.24.

(～が) 残っている

there's some ... left

There's some pudding left.

(～が) 残り少ない ; 不足気味だ

be running low on ~

We're running low on copier paper.

(～の) 残りを温める

reheat what's left of ~

Just reheat what's left of last week's chili that he liked.

～の3倍である

be triple ~

Speaking of pay, my salary is about triple your pay.

～の時間になったら知らせる

will tell [someone] when it's ~ time

Good. I'll tell you when it's bedtime.

__の時定数

a __us time constant

There has, however, been a recent amendment to this specification, in acknowledgement of the inevitable VLF noise present on LP disc replay, to include an additional LF roll-off defined by a 7950us time constant, as shown in the dashed line curve in Figure 10.1.

～のシミが付いている

stained with ~

The one (suit) stained with beer or one stained with canal water?

～の出現 ; ～の登場

Before the advent of transistor operated audio amplifiers the most common LS driver impedance was 16 ohm.

～の順で

in the order of ...

The committee decided that the file naming convention will start with the date, in the order of month, year, day, then a space, then the temperature at the airport, and the hat size of the nearest squirrel.

～の章 ; ～についての章

the chapter on ~

The chapter on amplifiers is not intended to be an in-depth chapter on electronic theory.

～の使用権

the dibs on ~

F: Bro, do you know how I can get a patent for a brand-new word I just invented?

T: What's the new word?

F: Nice try, bro, but I've already got the dibs on it!

(～が) …の状態になるまでに ; …の状態になるまでの

by the time [something] has become ...

Two methods are used to describe the stability of an amplifier using NFB; the gain margin, which refers to the extent to which the loop gain is less than unity by the time the phase shift has become -180deg, and the phase margin, which refers to the extent to which the phase angle of the fed back signal is less than -180deg by the time the loop gain has decreased to unity.

…の知らせを受ける

got word that ...

I just got word that we're about to start two-step reorg. In step one, we will centralize functions. Then, in step two, we will realize it was a huge mistake and reorganize back to the old way.

…の設定になっている

be on the ... setting

Whoops! I was on the 'see what others see' setting...

…の瀬戸際にいる

be at the edge where ...

Sigh... I'm having trouble updating my contacts to my new phone. Seems I'm at the edge where my doctors' phone numbers outnumber my friends' phone numbers.

のせる ; いい気分にする ; 気分を高揚させる

give [someone] a big lift

You know what gives me a big lift? (ミュージシャンのセリフ)

～の建物の中に設置されている

be housed in ~

The department was housed in a former police barracks, a plain, rectangular, wooden building left standing amid the swooping curves and startling metal sheaths of the new university that had been built around it.

～のために…をとっておく

earmark ... for ~

Sorry, vicar, but my cash is earmarked for a good cause.

～のために…を予約してある

have ... room booked for ~

I have this conference room booked for a meeting.

後々

at a later date

One point that may be worth considering when choosing Octal sockets is that NOS McMurdo phenolic sockets have the same hole spacings as Loctal sockets, allowing an easy change from 6SN7 to 7N7 at a later date.

ノックもせずに押し入る ; 押しかける

barge in without knocking

Mr. B., we're sorry for always barging in without knocking.

～の付け合わせで

with a side of ~

Did you order a nice Italian sub {細長いサンドイッチ} with a side of hot wings for only \$10 plus a generous gratuity?

(人に) ～の罪を着せる ; ～の件で人をはめる ; 犯人にでっち上げる

frame [someone] for ~

I like to rifle through my coworkers' desks when they aren't looking. But I don't steal anything unless I know I can frame someone else for the crime.

～の DVD

a/the “...” DVD

Honey, what's this “Julius Caesar Dithers My Way!” DVD all about?

～の電圧

the voltage on ~

The voltage on C₂ in Fig. 12.35 is +40V.

(A と B は) …の点で異なる

[A] differ from [B] in that ...

Vented-box loudspeaker systems differ from closed-box systems in that a vent or port is installed in one wall of the enclosure.

のどが～のように感じる

one's throat feels like ... (throat が主語であることに注意)

These “goodbyes” just kill me... I can't take it... My throat feels like I've swallowed a hockey stick!

(A を) B の近くに配置する

place [A] in proximity to [B]

The use of a higher quality core system leads to a much lower external (stray) magnetic field, which facilitates the design of mains-operated units having a low background ‘hum’ level, and also makes units employing or similar core transformers less likely to induce mains ‘hum’ into the circuitry of other units placed in proximity to them.

…の時 ; …が成立する時

for [condition]

For $\omega/c > m$, γ is imaginary and the term $\exp(-\gamma z)$ represents a phase delay.

…の時に備えて

for when ...

I'll save those for when my tummy feels better.

…の時のような

like when ...

I've had the best time. Like when you blew up your car! That was way cool!

～の年になったら

when I'm one's age

How many hundreds will Mr. Wilson be when I'm his age.

～の中で一番好きだ

like [something] best of all

Gee, I like this season (autumn) best of all! The trees are like nature's own fireworks display!

～の中で一番好きなのは…

of all the [things], my favorite is ...

Of all the hundreds of phone apps, my favorite is still the trusty ol' flashlight!

～の中には何が入っているの？

what's included in ~?

What's included in this landlubber's platter?

…の中に～を隠してある ; しまっている

have got [something] stashed in ...

You've got pumpkin pie stashed in your desk, don't you?!

～の匂いがする

smell of ~

Let's meet halfway. I'll return the headphones, but they will smell of me forever.

There was no wind along the creek. The air was still and drowsy-warm. It smelled of damp roots and mud, and it was full of the sound of rustling leaves and of the water running.

～の残り物

Leftover [something] from ...

A: What's for supper. Flo?

F: Leftover tripe from last week

…の場合、

in the event that ...

In the event that four and one half innings of this game are not played, this rain check, with the coupon attached, will admit the holder to any specific game played during the regular season.

…の場合は、

in the case that ...

In the case that $T_{LP}(s) + T_{HP}(S) = 1$, the network is called a constant-voltage network.

～の倍の価値がある

be worth twice as much as ~

Elon Musk made an offer to buy our company. The board plans to reject it because they think the company is worth twice as much as the offer.

A の__倍の量の B

[B] equal to 100 times [A]

The assumed specifications are: aluminum diaphragm material of density $\rho_1 = 2700 \text{ kg/m}^3$, diaphragm, electrode, and front air cavity radii $a = 1 \text{ cm}$, diaphragm thickness $t = 40 \text{ } \mu\text{m}$, diaphragm to back plate spacing $x_0 = 40 \text{ } \mu\text{m}$, diaphragm tension $T = 2 \times 10^4 \text{ N/m}$, back air cavity volume equal to 100 times front air cavity volume, polarizing voltage $E = 300 \text{ V}$, and total quality factor $Q = 1$ at the fundamental resonance frequency.

(人に意見を求めて) ～の話をする

run ~ by [someone]

Z: So, what do you think about my "casual Fridays" suggestion?

F: Run it by the general.

～の範囲内で

within the bounds of ~ (cf. within the bounds of common sense: 常識の範囲内で)

Z: Turns out all this isn't the product of your feverish imagination – It's an actual story line!

M: You mean, this is really happening?

Z: Well, within the bounds of fiction.

～の反発を招く

raise the hackles of ~

Hafler and Keroes termed this the ultralinear (U-L) connection, and this raised the hackles of the linguistic purists, one of whom – I forgot who – likened it to the thirteenth chime of a crazy clock, which served only to cast doubt on all that had gone before. Nevertheless the name stuck.

(高音、低音の) 伸び

extended lows (伸びた低音)

Some people value midrange neutrality, above all. while others will sacrifice some of that accuracy to get extended lows or a speaker that will play immensely loud with only a few watts of power.

HF extension (高音の伸び)

And throughout my auditioning, I kept returning to the Acapella tweeter's complete lack of grain, its seemingly endless HF extension.

～のふりをする

masquerade as ~

Your ideas are always insults masquerading as helpfulness.

のべつ幕なしにしやべる (その結果人をうんざりさせる)

talk one's head [right] off

Oh, he{a parrot} can talk your head right off!

talk the hind legs off a donkey

Poor Ron over there. Once Agnes gets going, she can talk the hind legs off a donkey.

述べる

cite

refer to mention

…の方向を見た～

[something] seen looking into ...

In this case, the acoustic admittance seen looking into the throat is $Y_a(0)$ which is given by ...

～の方を選ぶ

opt for ~

Sire, what made you opt for the all-terrain model?

～の他に

besides ...

Besides anything, Beetle, there's always something!

～のほかは；～を除いて

save ~

Calvin wakes up without any recognizable features, save two antennae. How disgusting.

～の短い命

the ephemerality

飲み込みがよい；覚えるのが早い；上達が早い

be a fast learner

A: Did you teach our robot how to program?

D: I did. He's a fast learner.

飲みに関連していく

taking (someone) out

I'd be taking Susie out for a drink.

[人を] 飲み負かす

drink someone under the table

Sid bet Andy he could drink him under the table... He won't make that mistake again!

飲み水の容器

water dish

The zebra's water dish is empty.

～のようだ；～に思える

seem like ~

This seems like a trap.

…のようだ；…みたい

it seems like ...

It's good to have goals in your life, but at my age, it seems like someone's always moving the goalposts!

…のような気がする

get the feeling ...

Why do I get the feeling I'm not going to see him again?

…のようなタイプの～

[something] of the type that is ...

To illustrate this, consider fiberglass of the type that is commonly used in home construction as a filling material.

～のように感じるのは、私の気のせいでしょうか

is it my imagination or ... (疑問形)

Is it my imagination or do people get dumber when they sit down for a meeting?

(～は) …のように動作する

[something] operates in a manner which ...

This operates in a manner which produces a high-quality 'mono' signal in a receiver not adapted to decode the stereo information, by the transmission of a composite signal of the kind represented in Fig. 2.6.

のらくらする

laze about

C'mon, lad. Are you going to just fritter away another day lazing about?

乗り換える (切り替える)

switch to

We need to switch to a more 'user friendly' credit card.

糊がきいていない

not enough starch in ~

No, not enough starch in my hat!

ノリという場の暴力

violence used in a cozy setting

Peer pressure in the name of tradition; violence used in a cozy setting.

乗り物酔い

motion sickness

The first few had motion sickness, but the last hundred lost it when they smelled the carpet.

(新聞や雑誌に) 載る

they show [something; someone] in ~

If we get in National Geographic, maybe I'll get to meet some of those tigress babes they showed in the April issue! Yow wow!

のろのろする (人が)

be so slow

I'm sorry, it's my fault for being so slow.

のろのろと

at a crawl

It's greedy. It's holding out for 16 megabytes RAM... Otherwise, it runs applications at a crawl.

のろのろ走る (自動車が)

crawling along

Tch, who knows what time we'll get home now with the traffic crawling along at this rate.

the traffic is slow

When the traffic is slow, it takes so long and it tires you out mentally.

__の割合を占める

account for _(%)

For the prefectural constituencies, 122 of 367 candidates, or 33.2 percent, are women, while females account for 59 of 178, or 33.1 percent, of candidates in the proportional representation part.

のんきに ; 脳天気に

without a care in the world

Joy! School's out. That's the sound of children laughing and playing without a care in the world.

飲んでも酔っぱらわないでいる ; 分別を保つ

hold one's liquor

What's the matter? Can't hold your liquor?

「は」

[...] 派（世代を表わす）（戦中派、戦後派、etc）
the ... generation

That's why I hate the war generation.

__%上がった；__%向上した

be up __%

The gain-of-function experiments on our employees have been successful. Productivity is up 50%, and no one has complained.

__%の差

a __ % difference

A two percent difference is quite a lot.

__%引きセールを行う

have a (huge) __% off sale

The mall is having a huge 60% off sale all day long!

～はあっちよ；～はあちらの方にある

~ be that way

The job centre is that way.

パーティーをひらく

throw a party

Let's throw a surprise party for him.

（人の）バードウォッチング仲間
one's birding buddies

And now she's got to get through this memorial service with all of Dick's birding buddies.

ハード・ワイヤー（PCB を使わない実装）

hard-wired

Components directly soldered to valve sockets and tags are known as hard-wired, and a less obvious technique for power amplifiers is to hard-wire the entire driver circuitry onto a small rectangular plate that fits over a correspondingly sized hole in the main chassis.

はあ、はあ

Huff, huff.

バー；てこ棒

a pry bar

We need a pry bar on row 24.

ハイ上がり；高音が強調された

toppish

A recent experience with two excellent loudspeaker systems and two of the top power amplifiers raised a question that has been cropping up more and more frequently these days: When one component sounds more toppish or more bassy than another, which one is really flat and which isn't?

（数の上で）（～の）__倍売れる
sell __ times what ...

You know what the photographer told me today, Cynthia? He said the swimsuit issue sells 15 times what a regular issue sells!

（周波数の）ハイエンド
the higher end of the frequency band

Similarly, the gain can be further increased at the higher end of the frequency band, by connecting a cascode transistor, of one of the forms such as are shown in the layouts of Figures 7.7 or 7.15, between its collector and the collector load.

ハイエンド・オーディオ

high-end audio

Yet outside of a small circle of enthusiasts, horns never got much of a following (支持者) in high-end audio, and as high amplifier power became plentiful and relatively cheap, horns largely disappeared from domestic audio use (except in Japan).

(～より) __倍大きい

be __ times as big as ~

Every day the pumpkin vine drank up the bowlful of milk, through the candle wick, and the pumpkin was growing enormously. Already it was three times as big as any other pumpkin in the field.

__倍多くの～

__ times more ~

In the aforementioned study, when sexual activity was compared to a 30-minute, moderately intense workout on a treadmill, the treadmill burned about three times more calories.

倍音

harmonic frequencies (of the fundamental)

If the signal is analyzed with a spectrum analyzer, it would be found to contain frequency components at harmonic frequencies of the fundamental.

(認知症患者の) 徘徊

wandering

I'm sure behavioral changes are upsetting, but it's important to stay cool and focus on the big stuff – like wandering.

π型フィルター

resistor/capacitor smoothing

(～を) 廃棄する；処分する；捨てる

dispose of ~

His old Jeep died. He and Beetle went to dispose of it.

ハイキングに行く

do a/the hike

I can't do the hike today.

バイクで；バイクに乗って

on one's motorbike

I'm distraught, Andy. My wife has run off with our neighbour on my motorbike.

ハイグレードの；高性能の

a good quality ~

The interaction between the tape and the profile of the pole faces of the record/replay heads leads to a characteristic undulation in the frequency response of the type shown in Fig. 1.7 for a good quality cassette recorder.

背景

a backdrop (cf. a plain backdrop=無地の背景)

Often, I have to pose like this against a plain backdrop. Then a bubble machine is turned on. Later, a foreground “matie” painting of me is created. In the final toon, the two images are combined... like so!

背後から忍び寄る

sneak up from behind

Now you can't tell which way I'm facing, so you can't sneak up from behind!

背後に...が控えている

be backed by ...

The camcorder is backed by 130 million VHS decks around the world.

(スピーカーの) 背後の壁

the wall behind the speaker

SimpliFi Audio's own installation guide, provided to me by Tim Ryan, agrees with the 45 degree angle and goes further, saying each speaker should be no more than a foot away from either its respective sidewall or the wall behind it.

買春を強要される

be forced into prostitution

She was forced into prostitution by her mother when she was a little older than 10 and became a drug addict after a "john" enticed her to try stimulants.

賠償金

reparation

I think you would agree it makes a strong case for reparations.

配置する

place

Form follows function, so right-handed people place the most important control (volume) at the right.

(…するなんて)～は一体どうなっているの？

what is with [someone] doing ...

What's with people combining words these days, like "Brexite"?!

ハイテク通な;テクノロジーに詳しい

tech-savvy

Is your boss tech-savvy?

倍電圧整流

voltage doubler rectifier

(データは)バイト単位で転送する

be transferred byte-wise

The information is transferred byte-wise and each receiver acknowledges with a ninth-bit.

__倍に増加する

go up by a factor of ~; increase up by a factor of

The pressure goes up by a factor of 4, the intensity increases by a factor of 16, the acoustic power radiated increases by a factor of 4, and the radiation resistance goes up by a factor of 4.

represent a __-fold increase

The number of reported cases represent a 19-fold increase.

(～に対して) __倍に増加する

a __-fold increase over ~

In Tokyo, metropolitan government officials reported 1,224 cases, approximately a 15-fold increase over the number of the previous Saturday. The last time Tokyo reported more than 1,000 new cases was on Sept. 15, 2021.

[A]が倍になるごとに[B]は…になる

[B] (decreases by 12dB) each time [A] is doubled

Because the bandwidth is inversely proportional to B, it follows that the on-axis pressure decreases rapidly as the bandwidth is increased, decreasing by 12dB each time the bandwidth is doubled.

排尿する

relieve oneself

What is important in using toilets is that one can relieve himself while most relaxed.

take a leak

Those who said they find it difficult taking a leak when someone is behind them accounted for 39 percent.

urinate

Most men who urinate while seated said they did so on their own volition. Under one-fifth of those who sit said they were ordered to do so by their families.

relieve oneself of water

When I wake up in the middle of the night I usually have the need to relieve myself of water rather than drink more.

(～の) 倍の時間

twice as many hours as ~

The new guy works twice as many hours as you.

(…するのに) (～の) 倍の時間がかかる

it takes twice as long to do ... than ~

S: It takes twice as long to chew Beetle out than anyone else.

B: That's twice the time I'm not working!

バイパス・コンデンサー ; パスコン

decoupling capacitor

Decoupling capacitors placed as close as possible to the device

ハイパス・ポール

a high-pass pole (cf. a low-pass pole)

The transfer function has high-pass poles at f_1 and f_2 , and a midband gain constant of K , and a low-pass pole at f_3 .

[今日は] 廃品回収の日

the recycling pick-up is [today]

I'd like to read this report of yours, Lt. Fuzz. But the recycling pick-up is today.

Hi-Fi 音

High-fidelity sound

A clever engineer with an interest in home audio says that the real obstacle to high-fidelity sound is the adverse and unpredictable way in which speakers interact with most domestic rooms.

ハイファイ装置

a hi-fi (also used as an adjective)

I should also mention that, in this last position, the Gradients sounded very good--huge, dramatic, involving, and , most of all, spacious in a manner I'd really never heard before from a hi-fi.

Hi-Fi equipment

Unfortunately, this approach led to a type of malfunction which was overlooked by the designers at the time, but which fairly soon became the subject of hostile comment from the users of this new Hi-Fi equipment, and this was the problem of output stage asymmetry.

(講習会・授業などの) 配布資料 ; プリント

a handout

Here are some handouts from the old system's operating guide.

バイポーラー・トランジスター

a BJT (bipolar junction transistor)

In a well-designed circuit, the MOSFET is likely to prove more robust in use than the BJT since it does not suffer from thermal runaway, and its operating characteristics are free from any secondary breakdown region, see Figure 7.20 vs. Figure 7.12.

a bipolar transistor

In the case of the bipolar transistor switch circuit of Fig. 1.13, the non-linearity of the junction device when conducting precludes its use in the signal line, the circuit is therefore arranged so that the transistor is non-conducting when the signal is passing through the controlled signal channel, but acts as a short-circuit to shunt the signal path to the 0V line when it is caused to conduct.

～はいますか? ; ～はいる? (電話でのカジュアルな表現)

is [someone] there?

Hi, Blondie! Is Dagwood there?

背面パネル

rear panel (おそらくアメリカ英語)

The new speaker has a single pair of gold-plated terminal posts on its rear panel, compared with the earlier version's two pairs, for biwiring.

(～の) 背面

the back of ~

The front of the loudspeaker radiates into half space and the back radiated into the tube.

(アンプの) 背面 (バック) パネル

the back face of the box (おそらくイギリス英語)

The only normal difficulty with this system is that the knob or the push-buttons which control the channel selection will be on the front of the preamp box, while the signal inputs between which the electrical choice is to be made all go to sockets on the back face of the box, so that the internal connecting wires which join the one to the other must pass over other parts of the signal circuitry, and may need to be well screened.

～はいやだ；～が…になるときが嫌い

hate it when ...

Don't you hate it when your boogers freeze?

(馬に向かって) ハイヨーと叫ぶ；進め、はい！と叫ぶ

yell 'giddy-up'

If the engine has horse power, why don't you yell 'giddy-up' when you step on the gas?

バイワイアリング

biwiring

The new speaker has a single pair of gold-plated terminal posts on its rear panel, compared with the earlier version's two pairs, for biwiring.

はい、私でよければ。

Yes, I hope I can be of help.

A: Could you explain about Internet in the meeting?

B: Yes, I hope I can be of help.

廃止

abolishment

doing away with completely

廃止する

do without ...

Can we do without the uniforms?

倍になる

times as ... as normal

The prices are about one and a half to three times as high as normal, according to the market.

(ナメクジなどが) (～の上を) 這う；這い進む

slide along ~

The giant ameba slides along the kitchen floor.

ハウリング

feedback problems

Cardioid microphones are commonly thought to be useful in preventing feedback problems in public address systems.

ハエ叩き

a fly swatter

About time, dad! He crawled back into the bed! Get a fly swatter!

ハエをたたく

swat (a) flie(s)

I thought you said you were good at swatting flies!

～はおろか

let alone

Moving the speakers another 8" closer to the wall behind them made those suckouts less severe, and added slightly more bass content at 125Hz--but there was still no audible midbass, let alone deep bass.

バカげたことを黙認する

suffer fools gladly

Warren just told me he doesn't suffer fools gladly, then he just walked away.

葉がサラサラと擦れ合う音
rustling of leaves

(絆創膏を) はがす
rip (the band-aid) off
Rippin' the band-aid off hurt worse than the scratch it covered!

はかない ; 一瞬の ; 早く過ぎていく
fleeting
Let's say life is this square of the sidewalk. We're born at this crack and we die at that crack. Now we found ourselves somewhere inside the square and in the process of walking out of it. Suddenly we realize our time in here is fleeting.

はかない類似性しかない
bear only a fleeting resemblance to ...
Certain aspects of audio design can be specified with relative ease -- such as the power bandwidth, the uniformity of the frequency response over the audio band between, say, 10Hz and 20kHz, the output power which can be delivered to certain specified load impedances at certain levels of distortion, the size of the input signal required to produce the specified output power, and the signal to noise ratio of the equipment or the signal breakthrough from one channel to another, in a stereo or multi-channel system -- however, all of these measurements relate to purely steady state characteristics, such as could be made with an input signal derived from a low distortion, constant amplitude, variable frequency sine wave oscillator, and bear only a fleeting resemblance to the nature of the audio signals which are likely to be presented to the equipment.

ばかな行い ; 大嘘 ; ペテン師
humbug
Bah humbug!

ばかな考え
nutty idea
Mr. B sure has some nutty idea when it comes to naps.

バカにする
not take ... seriously
Banks are not taking customers like us seriously.

(～を) 馬鹿にする ; (～に関して) インチキする
make a mockery of
She said it was obvious I did a whole thing last night and I made a mockery of the assignment.

(～を) 馬鹿にする ; 笑い物にする
make a fool out of [someone]
If I don't get your input on time, you will make a fool out of me in the meeting.

歯が抜ける
one's tooth comes out
one of my baby teeth came out!

ばかばかしい !
That's absurd!
P: I hired a technology healer. He can fix any technical problem by laying his hands on it.
D: That's absurd!

ばかもんっ !
バカヤロー !
you idiot!
It wasn't all right, you idiot! I have diarrhea.
You idiot! Women are supposed to stay home and look after the house.

剥がれ落ちる
come off

Though it may turn out fine, I guess it comes off so easily because the foundation was poorly applied.

(～を) 吐き出す

spit out ...

Go spit out your toothpaste and stop being silly. (歯磨きでいたずらをしている子供をたしなめる言葉)

波及する

spill over into ...

Inevitably, personal preferences on the part of the reviewer, (in respect of the styling or convenience of the equipment, or the general helpfulness or generosity of the manufacturers, must, with the best will in the world, spill over into the area of the reviewer's technical assessment of the performance of the unit, and the reviewer's judgment of its tonal quality.

(音の) 歯切れがいい

歯切れが悪い音

poor transient response

If Q_{TS} is too large, the bass reproduction near resonance is “boomy” and the driver exhibits poor transient response.

吐く

lose it

The first few had motion sickness, but the last hundred lost it when they smelled the carpet.

爆笑ものだ ; めちゃくちゃおかしい

be hilarious

I saw your stand-up comedy routine last night. The general sure didn't agree, but I thought your bit about him was hilarious!

白状する ; 言いにくいことを言う

spit (it) out

C'mon, now, spit it out.

白人至上主義者

a white supremacist

Members of your staff have complained that you are a white supremacist.

暴露本

a “tell all” book

I've decided to write one of those “tell all” books about what really goes on in this state park.

a tell-all book

There's a new tell-all book about our company.

an expose

If Hobbes writes an expose, Calvin better hope his parents don't read it.

波形が直線になる

collapses to a straight line

The fundamental velocity resonance frequency f_s is located as the frequency at which the oscilloscope Lissajou figure collapses to a straight line.

激しくけんかする

go at it

They've been going at it for two hours now!

(～を) 激しく非難する ; (～を) 罵る ; (～に) 毒づく

rail against ~

Ex-‘Amachan’ star's agent rails against abuse in talent industry (新聞の見出し)

[頭が] 禿げる

get bold

A: Am I getting bold on top?

B: Your hair doesn't look any thinner. I think your head just got fatter.

派遣社員

a worker sent from a job agency

派遣で働く

work on placement from job agencies

I'll continue working even as a part-timer or on placement from job agencies.

箱鳴り

(スピーカー・ユニットを) 箱の内側からつける (後付け)

mount the driver on the baffle from behind

The fundamental design of the P3ESR remains unchanged from its predecessor; a 0.75" (19mm) ferrofluid-cooled aluminum-dome tweeter, protected by a mesh screen (in this version, black instead of gold), is coupled to a 5" plastic-cone woofer, mounted on the front baffle from behind.

mount ... on the baffle from the rear

The aluminum-dome tweeter, also made by SEAS, measures 0.75" in diameter, and is mounted on the baffle from the rear; the whole shebang is fastened to a 6"-diameter stamped metal dish, itself screwed to the bamboo frame.

箱に…と書いてある

it says [right] on the box, "..."

Look, it says right on the box, "part of a wholesome, nutritious, balanced breakfast."

破産する ; 倒産する

go bust

Globally renowned apparel maker Renown Inc. has gone bust after more than a century in business, a victim of stagnant sales due to the novel coronavirus outbreak.

(指で) はじく

flick

Flicking my ear when you're bored is not an actual hobby!

はしご酒

pub crawl

Training for the St. Paddy's Day pub crawl, I see.

(法律が) 始まる

go into effect

That electronics shop sure is crowded. It's because the recycling law goes into effect in April.

初めて～がわかる

do not know ... until

People do not know the blessing of health until they lose it. (人々は健康を失ってはじめてその有難さがわかる)

初めて～したとき

when (one) first (did something)

"When I first came to Tokyo I was 18. I also felt scared," Fukuyama said during the concert.

初めは～を作るつもりだったが、

It started out as ~

It started out as a Phantom jet, but it sort of squashed, so now I think it's bawl. { (粘土で) ファントム戦闘機を作るつもりだったが、... }

(趣味などを) 始める

take up ~

Look! I'm taking up the accordion! What'd ya think?

はしゃぐ ; 元気に跳びまわる

frisky

You know how frisky she gets on days like today.

破傷風
tetanus

That's good... He'll probably need a tetanus shot.

場所を取る；邪魔になる
take up too much room

He said it takes up too much room.

恥をかかせる
putting [someone] on
You're putting me on!
show [someone] up

Thanks for showing me up. (反語的表現、恥をかかせた相手を罵っている)

恥をかく
be put to shame

Even if I give up halfway, I will not be put to shame.

make a (total) fool out of oneself

I blew it! I made a total fool out of myself!

(～をして) 恥をかく
make a fool out of oneself by ~ing ...

You'll probably make a fool out of yourself by using the wrong fork.

(make a fool out of oneself by using the wrong knife and fork がイディオムのように使われる {食事のマナーを知らずに恥をかく})

破水する
one's water breaks; one's waters break

I think my water just broke.

場末の酒場；薄汚い酒場
a dingy pub

I know I had to drag you out here for a walk in the country, but I bet you're really enjoying yourself, pet. Ahh... just breathe in this lovely, fresh air, Andy. Surely you must agree this is so much better than being stuck in a dingy pub.

恥ずかしがる年でもないでしょ
you aren't of an age when you feel shy

When she told him to stop, he said, "Surely, you aren't of an age when you feel shy?"

(自分の口から言うのは) 恥ずかしくて言いにくい
it's so embarrassing to have to tell you (myself)

Oh, God, it's so embarrassing to have to tell you myself...

パスコン；バイパス・コンデンサー
decoupling capacitor

Decoupling capacitors placed as close as possible to the device

(～を) 外す；考慮から外す；度外視する
rule [something] out

I'm just saying I can't rule it out.

パスする
give it a pass

W: Would you like to watch one of our home movies?

D: I'll give it a pass an' wait for the DVD.

I'll pass

roasted worms??? I'll pass, thanks.

バスに乗って立ち去る
leave on the bus

She just left on the bus to go back home.

バスに乗る

catch the bus

Catch the bus.

(…の場合) ~は…すると言われている

~ is said to do ...

In this case, the microphone is said to exhibit a cardioid pattern.

バスレフ式

reflex-loaded

Though the fact that the woofer enclosure is raised from the ground by the plinth with its four corner pillars, the enclosure is sealed rather than reflex-loaded by a downward-firing port, as its appearance might suggest.

バスレフ式スピーカー

vented-box loudspeaker (system)

Vented-box loudspeaker systems differ from closed-box systems in that a vent or port is installed in one wall of the enclosure.

裸一貫から；わずかなもとで

on a shoestring

We started our marriage on a shoestring... Now I'm married to a loafer. (loafer にはのらくら者の意味がある)

(~の) 旗がはためいている；(~の) 旗が掲げられている

the (red) flag is flying

Sir, the red flag is flying. You must get out of the sea.

(音を) 肌で感じる

feel

On the low end, sounds with a frequency below 30Hz are felt more than heard.

肌の露出の多いドレス

revealing dress

Florence Pugh slams 'vulgar' men who attacked her for wearing revealing dress (新聞の見出し)

働き詰めの日

a hard day's work

バタンと音がする

go bump

Don't tell me you're afraid of things that go "bump" in the night?

バチが当たる

pay for it

P: What did you do this weekend?

G: I watched three seasons of my favorite cooking show, and did I pay for it!

P: How so?

G: I have virtual indigestion.

バチが当たるような気がして ... できない

feel bad about ...ing

But I feel bad about throwing it away.

場違いである

be/seem out of place

Besides Snoopy turning into a helicopter, sentient trees and schoolhouses are two other examples that bother me about my all-time favorite comic strip. They just seem out of place in a strip that, for the most part, is grounded in reality.

パチパチという雑音；パチパチ・ノイズ

(the) clicks

These short duration overloads can greatly exaggerate the clicks and plops which are such a nuisance on vinyl disc replay.
Noise spike

In these latter circuits, the technique employed is to use a fast response voltage spike detector to trigger a high-speed electronic switch so that it either clips or mutes the audio channel, ideally for the duration of the noise spike.

波長が合う ; 気が合う 《対人関係》

be on the same wavelength

We were definitely on the same wavelength.

(〜に) [赤い] バツがついている

a red X covers ...

It is rudimentary and crude, but also clear that Western style underwear must not be worn -- a red X covers each offending image.

はっきり言ってくれ ; 遠回しな言い方はしないでくれ

Can you be more specific?

[〜円 ; ドル ; セントの] 罰金を科す

fine (someone) [ten] cents

They'll fine you ten cents.

(車を) バックさせる ; 後退する

back up

Why is it taking that that truck so long to back up?!

発言権を得る

get the floor

Hey! I've got the floor, bozo!

発疹 ; 吹き出物

rash

This darn rash is driving me crazy! It feels better if I roll my pant leg up.

発振止めの抵抗

a gate stopper resistor; a gate-stopper resistor

The simplest answer to this particular problem is to connect a gate stopper resistor, of appropriate value (say, 150-1000ohm), in the MOSFET gate lead, as close as possible to the gate pin, and to ensure that the layout of the gate, source, and collector leads is not such as to encourage inadvertent Colpitts, or Lecher-line-type, oscillation.

(熱などを) 発する

give out ~

Then she shook the snow from Mary's cloths and helped her quickly to the warmth that the oven gave out.

She jumped out of the warm bed, into air colder than ice. The hot stove seemed to give out no heat at all.

(カートリッジの) 発電機構

a generator

As in other Lyras, the Delo's generator is integral to its body, as opposed to being a completed assembly inserted into a body.

ぱったりうつ伏せに倒れる ; 失敗する ; 面目を失う

fall flat on one's face

What a disaster! We roll out our big plans for a new-media makeover – and we fall flat on our faces!

(昔馴染みと) ぱったり出会う

bump into

I bumped into Wacker Nixon in town. I haven't seen him in ages.

バッテリー式電動ドリル

a cordless drill

Here's your circular saw, some wrenches, a cordless drill, a cheap hammer...

バッテリー電源の装置 ; 電池駆動の装置

a piece of equipment powered from batteries

Mains transformers are used in every piece of audio equipment, except those powered from batteries, to generate the DC power rails used to operate it, and output transformers are still used in every valve operated audio amplifier to couple the high impedance level of the valve output stages to the relatively low impedance levels of the loudspeaker circuit.

パッド (パットという人もいる) が入っている

padded

It (first-base man's glove) looks like a catcher's mitt, but the outer edge isn't as padded.

パッド (パットという人もいる) が入っている [もの ; 部分]

padding

thick [thin] padding

パッと気持ちを切り替える

snap out of it

Cheer up, boss! You're just having a bad day... You'll snap out of it.

(花が) パッと咲く ; 急に現れる

burst forth

I love spring, when the flowers burst forth from the cold ground.

はっとする (胸を突かれる) 光景に出会う

struck to the heart by what one sees

He invariably pauses, struck to the heart by what he sees; ...

バットの芯でとらえる 《野球》

hit [a/any] pitch with the meat of the bat

Since Mii-chan has excellent kinetic vision, he can hit any pitch with the meat of the bat.

バットを短く持つ 《野球》

choke up on the bat

Try choking up on the bat, Zero.

発売される

go on sale

Last autumn a CD went on sale in Spain that set a record by topping the charts for ten weeks running.

(雑誌など公の媒体に) 発表する

notify the people at ...

Should I notify the people at "Robson Green's Extreme Fishing"?

バッファ段

a buffer stage

In practice, these requirements imply the need for further amplification or buffer stages preceding or following the passive network, so the presumed advantages of simplicity and absence of (possible distortion introducing) active components are lost.

初雪が例年より早かった

First snow came early this year.

派手

loud

A: Do you think this dress will be all right for the theater tonight?

B: It's a bit loud, isn't it?

showy

Let's stop holding showy weddings.

パテ用こて ; パテナイフ

putty knife

But doggone it. Can you believe he's still got my favorite putty knife?!

～はどう？（おやつなどを勧める時）

would you [two] care for ~

Would you two care for some cookies... and conversation?

～はどうだった？

How did [something] go?

How did the job interview go, Andy?

はとこ；いとこの子

second-cousin; second cousin

How are your second-cousins?

鼻歌を歌う

hum softly to oneself

One morning Mary and Laura were washing the dishes and Ma was making the beds. She was humming softly to herself and Laura and Mary were talking about the garden.

放し飼いの

free-range

We're trying a new health burger with free-range, grass-fed, organic beef. Hormone-free and non-genetically modified.

話がうますぎる；あり得ない

too good to be true

It's almost too good to be true!

話を通じる；話を分からせる

get through

Zero, nothing I say gets through to you. You're just slow and foggy.

話が横道にそれる

go off on a tangent（人が主語）

Next time you go off on a tangent, can I come along?

話してください；どうぞ（「質問してもいいですか？」などの質問に対する返事として）

shoot

M: Listen, Z, thinking back your little stay here, I might offer one piece of advice.

Z: Shoot, bro.

話の趣旨がわかっていない；こちらの言いたいことを理解していない

be missing the whole point of one's story

Dad, you're missing the whole point of my story.

話のネタに

should do that so that we'll be able to say ...

We should do that so that we'll be able to say we had one.

話半分に聞く

hear with a grain of salt

I take everything I hear with a grain of salt.

[...についての] 話を聞きたい

want to ask ... something about ...

He says he wants to ask you something about computers.

話を聞くよ（相談をもちかけられた時の肯定的・好意的な返事）

I'm listening

T: Pop, I have to ask you something, but it's a kind of embarrassing to talk about.

G: I'm listening, Tuck.

（人の）話をじっくり聞く；（人に）我慢して付き合う

bear with ~

Bear with each other and forgive whatever grievances you may have against one another. Forgive as the Lord forgave you.

話をする仲である

be on speaking terms

I didn't think you were on speaking terms these days. (この場合の you は複数形)

話を広げる ; 話題を拡張する

span the spectrum from (A) to (B).

You two span the spectrum... from the brooding cynicism of a premature born-out to the pop 'n' fresh optimism of a Reagan airhead.

(~を) 放す ; 離す ; 解き放つ

let go of ...

Let go of my hand.

放せ !

Let go of me!

鼻たれの ; 生意気な

snot-nosed

I didn't send you a valentine card, you smelly, snot-nosed troll.

(音の) 華やかさより透明度を上げるように最適化する

optimize for clarity rather than bloom

The High Violonchello II's sealed-box woofer alignment has been optimized for clarity rather than bloom.

華やかな ; 華々しい

glamorous

Believe me, being an office manager isn't the glamorous job it sounds like.

花や野菜を作る

grow a garden of flowers and vegetables

We'll grow a garden of flowers and vegetables, do a little painting; it'll be great.

...離れ世代

one's generation has drifted away from ...

Even this mom's generation has drifted away from kimono.

離れすぎている

too far apart

I think our snow forts are too far apart.

(~を...から) 離れた所に置く ; 遠ざける

locate [something] (in a room) remote from ...

Since it is difficult to avoid valve microphony completely, and it is equally difficult to sound proof amplifiers, this type of distortion will always occur unless such valve amplifier systems are operated at a low volume level or the amplifier is located in a room remote from the loudspeakers.

離れて座る ; 一つ空席を挟んで座る

sit a seat apart

Bt: This movie is rated PG-13.

Bx: I'll have to call my mom.

Bt: We have to sit a seat apart?

Bx: And she said "no hanky-panky."

離れ業をやったのける ; バカなまねをする

pull a/that stunt

You pull that stunt every year, Dag!!

(あまりの臭さに) 鼻をふさぐ

have one's hand clamped against one's nose

It doesn't seem like Dennis got sprayed by a skunk, otherwise, Henry would've had his hand clamped against his nose.

鼻をほじる

pick one's nose

I never pick my nose in public.

パニックとなって～する

be panic ~ing

Beer supplies have been badly hit by hop shortages -- people are panic buying.

Andy's panic scrounging.

パニックになる

become panicky

Children up to the age around 2 are able to sleep even in a totally dark room without fear. When children turn 4 or 5, they are highly likely to be frightened by the sound of rustling leaves in the darkness and become panicky because the ability to imagine invisible things would be developed around that age.

ババ抜き

the Old Maid

A: It's like everyone is just playing a game.

B: Yeah, the Old Maid. And someone finally is going to pick her.

はびこっている

be rampant

Foreign teachers working for online English conversation schools say sexual harassment is rampant and that older male Japanese students are mainly to blame.

バブルの頃

during the economic speculative boom

A father shouldered a housing loan to buy a small house in a distant place during the economic speculative boom and now takes two hours one way for commuting.

バブルの夏

summertime at the height of the bubble economy

In summertime at the height of the bubble economy, they used to wear body-hugging dresses with jungle stripes, glittering jewelry, high heels and designer handbags.

はまっている

be so into ...ing

I am so into writing my personal history.

so addicted to

ハムノイズが発生する

hum is produced by ...

Wound component such as transformers and chokes can easily couple into one another, so hum can be produced by a mains transformer inducing current directly into an output transformer.

ハムノイズをより拾いにくくなること

greater freedom from unwanted hum pick-up

However, the use of an electronic gain block offered advantages in terms of wider bandwidth and greater freedom from unwanted hum pick-up.

はめられる ; 陥れられる

be framed

She told you about the noodles, right? It wasn't me! Nobody saw me! I was framed! I wouldn't do anything like that! I'm innocent, I tell you!

羽目を外す

let loose

"Hi everyone, for all of you who have struggled to let loose because you've always been surrounded by big brothers and sisters, please have as much fun as you like today," Fukuyama said to the audience, which was met with cheers throughout the hall that bordered on screams.

早いうちに

in the bud

Not yet, but I can't wait to nip it {the latest rumor} in the bud.

早く来すぎた

be here too early

Oh, no. I'm here too early. There will be chitchat.

早く来て。大急ぎ

Come here! Quick!

Harold! Come here! Quick!

早くよくなってください (見舞いの言葉)

(I hope you'll) get well soon

Mom's not feeling well, so I'm making her a "get well" card. See, on the front it says, "Get well soon." And on the inside it says, "Because my bed isn't made, my cloths need to be put away, and I'm hungry. Love, Calvin."

はやっている

be the fashion

But it seems to be the fashion these days.

be in

Sweaters with fake fur collars are in this season.

be around

Whoa... Justin Bieber is still around?

be in vogue

Purple is in vogue this year for its uniqueness and sense of presence. It is the perfect color for adding a touch of elegance to your wardrobe.

早めに寝る

A: Do you want me to stay in tonight and not go to the pub?

F: No, that's OK, pet. I'll probably have an early night.

腹がいっぱい

be stuffed

I figure out how restaurants lure us into getting dessert even though we're stuffed.

(空腹で) 腹が鳴る

one's tummy growls

H: I'm hungry.

C: Too bad. Breakfast isn't until tomorrow.

H: My tummy's growling.

(デバイス間の) バラツキが大きい

be very variable from one device to another

The availability of FETs in matched pair forms avoids two of the problems inherent in these devices; that the drain current vs. gate voltage relationship is influenced by so many factors, such as doping level, channel geometry and the distribution of doping impurities, that their drain current cut-off voltage [$V_{gs(off)}$] and their drain current at zero gate voltage (I_{DSS}) are very variable from one device to another, so that a considerable degree of selection would be necessary to obtain a balanced pair.

(～から) 払った金額に見合うものを得る ; (～で) 元をとる

get one's money's worth out of ...

Well, at least you're gettin' your money's worth out of that dustpan. {ねえ、少なくともそのちり取りで元をとっているでしょ}

腹時計

stomach-clock

My stomach-clock just went off.

腹ばいになる

lie on one's [stomach; face]

Taro is reading a comic book, lying on his stomach.

パラメーターを決定する

determine the (system) parameter(s)

Then the basic steps for determining the system parameters are: ...

(怒りで) はらわたが煮えくり返る

seethe with anger

I will be seething with anger for the entire drive, while wondering if I am already lost and don't know it.

(魚の) はらわたを抜く

gut

Hey Calvin! Want to learn how to gut a fish?

腹をへこませる

Suck in one's gut

Sucking in your gut, George, isn't going to help. (He's weighing himself on the bathroom scale)

バランスがとれていない

off balance

Humanity has thrown the global water cycle off balance "for the first time in human history," fueling a growing water disaster that will wreak havoc on economies, food production and lives, according to a landmark new report.

(f 特の) バランスがとれている

balance is superbly even

The tweeter appears to be a couple of dB too high in level, but other than that, the P3ESR's balance is superbly even.

be in good balance with ... (The subject is a band.)

Driven by a tube amplifier with its typical higher source impedance, the High Violoncello II's low frequencies warm up and are in better balance with the speaker's high frequencies.

(f 特の) バランスがよくなる

fall into better balance with ~

There was still a bit too much top-octave energy in absolute terms, but the treble receded a little in the soundstage, falling into better balance with the upper midrange.

(f 特の) バランスをよくする

got the balance between ... and ... regions correct

This tubed integrated amplifier, fed directly from the dCS Puccini, got the balance between the high and low treble regions correct.

バリ ; ばり

flash (?)

a burr

A burr is a raised edge or small piece of material that remains attached to a workpiece after a modification process.

バリ取り

deburring

There are many deburring processes, but the most common are mass-finishing, spindle finishing, media blasting, sanding, grinding, wire brushing, abrasive flow machining, electrochemical deburring, electropolishing, thermal energy method, machining, and manual deburring.

(〜と…について) 張り合う ; 張り合っている

be vying for ... against ~ (vying は形容詞)

Meghan Trainor is vying for best new artist against Courtney Barnett, James Bay, Sam Hunt and Tori Kelly.

(〜と…について) 張り合っている

be competing for ... against ~

Taylor Swift's "Blank Space" is competing for song of the year against "Alright" by Kendrick Lamar, "Girl Crush" by Little Big Town, "See You Again" by Wiz Khalifa featuring Charlie Puth and "Thinking Out Loud" by Ed Sheeran.

(ソファなどを) 張り替える

reupholster [a sofa]

A couple of men just picked up our sofa for reupholstering.

馬力を上げる ; 威力を拡大する ; もっと刺激的にする

soup up

I souped up the car, dad. I put two cans of Campbell's in the tank.

針のむしろの上で ; 困難な境遇で

on a bed of nails

Beetle, I think you could sleep all day on a bed of nails.

鍼を打つ ; 鍼治療を受ける

have acupuncture

Do it fifty times a day, and you'll never have to have acupuncture!

春から夏にかけ

During the spring and summer

During the spring and summer of this year, suspicious regarding North Korea's nuclear program became a pretext for harassment of local Korean girls attending Pyongyang-affiliated schools.

パルス的な音 ; パルシブな音

(an) impulsive sound(s)

Loud impulsive sounds such as those created by gunshot or by an air hammer are particularly bad.

バレてたかー

You read my mind.

ばれないように

one wouldn't be able to tell

I wrapped them up when I threw them away so he wouldn't be able to tell.

晴れ後曇り、所により一時雨

Fine, later cloudy, with temporary rain in some areas.

cf.

Fine, occasionally cloudy, a shower in some areas.

{晴れ時々曇り、所によりにわか雨}

ばれる

be busted

She was soon busted.

バレンタインデーのお祝いの言葉

Happy Valentine's Day!

Happy Valentine!

ハローワーク ; 職業安定所

job centre (英)

パワーアンプの出力

output power

Unfortunately, the presence of R4 in the output signal path to the load would lead to an undesirable waste of output power, so Quad replaced R4 with a 3.3uH inductor (Z4) and preserved the equivalence of R1, R3 = Z4, Z2 by replacing R2 with a 120pF capacitor (Z2).

パワーアンプの最大出力

the total output power

However, if we assume for the purposes of this argument that the distortion is reduced in the same proportion as the gain, and that the closed loop gain is the product of the open loop gain and the feedback factor -- which will be nearly true if the gain (A^0) is very high -- then for an amplifier with an open loop gain of 1000, to which NFB has been applied to reduce the gain to 10, if the initial distortion (D) was a 2%, then the distortion with NFB applied (D') will be 0.02%, and this is the basis of the design for almost all commercial audio amplifiers on sale in HI-Fi shops, for which the two performance factors of greatest interest to the (probably naive) purchaser are the total output power and the total harmonic distortion.

power output

There was clearly a degree of rivalry between amplifier designers at this time, since, shortly after Williamson had described his 15 watt design, in 1947, Baxandall proposed in 1048 a circuit design for an amplifier offering a comparable standard of quality at a lower cost -- but also over a more limited frequency range (30Hz-15kHz) and with a lower (10 watt) power output—(Baxandall, P.J., Wireless World, pp. 2-6, January 1948).

パワートランス ; 電源トランス

a mains transformer

Mains transformers are used in every piece of audio equipment, except those powered from batteries, to generate the DC power rails used to operate it, and output transformers are still used in every valve operated audio amplifier to couple the high impedance level of the valve output stages to the relatively low impedance levels of the loudspeaker circuit.

(歌の) __番 (歌詞の 1 番、2 番)

the __th verse to ...

Darn! I can never remember the second verse to that song.

(A から B の) 範囲にある

be in the range [A]-[B]

For a typical junction transistor of 1W dissipation and 50V V_c , this feedback capacitance (C_{c-b}) will be in the range 5-10pF, while for a comparable small-signal MOSFET, C_{d-g} will be about 30-50pF, and the Miller effect due to this feedback capacitance will reduce the gain at higher signal frequencies.

be of the order of [A]-[B]

For a typical JFET operating at 2mA drain current, the g_{fs} value will be of the order of 1-4mS, which would give a stage gain of up to 40 if R_2 , in Figure 7.13, is 10 kohm.

be in the range from [A] to [B]

Typical values are in the range from 1 to 100uF.

(A から B の) 範囲に収まる

fall in the range of [A]-[B]

Typical values of g_m (usually called g_{fs} in the case of JFETs) fall in the range of 2-6mS.

半額前払いで ; 半金前払いで

have the half up front

You have the half up front?

半額前払いで、残りは成功報酬で

up front and the rest upon completing the job

How about two cents up front and the rest upon completing the job?

半径__以内の

in a __ radius

Hmm... I chased a group of hikers up a tree and then ransacked a cookout at the park campsite... before I mauled some hunters... after which I raided every dumpster in a ten-mile radius.

(~の) 半径が __cm である

have a radius of __cm

A flat circular piston in an infinite baffle has a radius of 10cm.

判決 ; 裁定

ruling

As you know, our group studied the impact of the regressive abortion rulings on future sales of our product lines. Not surprisingly, we foresee a boon {恩恵} . As with the AIDS crisis, we are once again positioned to capitalize on the societal tragedy!

反抗する

put up a fight

He's putting up a fight.

反抗的

defiant

I'm not being defiant, mom... I just don't wanna do what you told me.

反抗的態度の

with attitude 《米》

Babes with attitude get citations {違反による召喚状}.

番号(札)をお取りください(銀行などの窓口で)

You have to take a number.

番号を間違えました。すみません

Sorry... wrong number!

反社会的な事をする

doing things that are socially unacceptable

I'm only passionate about doing things that are socially unacceptable.

反射神経が良い

have quick reflexes (reflexes が複数形であることに注意)

For one thing, I have quick reflexes.

反射波

a reflected wave

The total acoustic pressure in the region $z \leq 0$ can be written ... where p_i is amplitude of the incident wave and p_r is the amplitude of the reflected wave.

絆創膏をはがす

peel (a bandage) off

It hurts more when you peel it off slowly.

pulled a bandage off

I just pulled a bandage off.

反則すれすれの巧妙なプレーをする

use (a bit of) gamesmanship

Well, I did use a bit of gamesmanship, Alan.

(〜に対する) 反対意見がある

have an objection to ...

Does anyone have an objection to this plan?

反対尋問で

in cross-examination

You can nail him in cross-examination!

反対する理由もないので、まあいいだろう (人が何かしようとしているときのコメント)

I don't see why not

Sure, I don't see why not.

パンチのきいたジョーク

a (really) punchy joke

Wanna hear a really punchy joke?

(〜であると) 判定する

decide ...; have decided ...

G: I've decided I spend too way much time to search for tasty snacks.

P: Here it comes.

G: Go search for some tasty snacks for me.

P: There it is!

半年周期で

every six months

Every six months, cheaper, more efficient machines come out.

半年前

six months ago

(音楽の) バンドをつくる ; バンドを結成する

form a band

Didn't you know? Guitar Bob has formed a tribute band.

半日休みをとる

take half a day off

By the way, I'm taking half a day off tomorrow.

晩年

one's declining years

Talk about something we'll look back on with pride in our declining years!

(人の) 晩年に ; 晩年の～

[someone] towards the end

My late father towards the end was like that and while I normally find the comics funny this comic strip today doesn't as it brings bad memories.

[販売期限 ; 品質保証期限 ; 消費期限] を過ぎている

be (just) past the sell-by date

All this bear is just past the sell-by date.

販売手数料 ; ペンはね (?)

sales commission

I'm not sure. But whatever it is, I'm getting a 5% of sales commission.

半波整流

a half-wave rectifier circuit

The half-wave rectifier circuit shown in Fig. 9.5(c) is sometimes found in low-current twin rail supply systems, where the major considerations are those of simplicity and cheapness.

反発 ; 非難

backlash

She opened a sex shop for women, then the backlash started.

(バネなどの) 反発力

a restoring force

When the air is compressed, a restoring force is generated which can be written $f = k_M x$, where k_M is the spring constant.

(～に) 反比例する

be inversely proportional to ...

All wires have resistance which is proportional to their length, and inversely proportional to their cross-sectional area.

万物が凋落する

all nature withers away

(～を) 半分に切る

cut [something] in half

I cut a ping-pong ball in half, and now I'm drawing dots on each end. I'll just put one over each eye, and it will look like I'm really paying attention.

半分の時間で

in half the time

Another way to look at it is that he writes garbage code, whereas I create masterpieces in half the time.

半分できている（けれど完成していない）；道半ばである

be half-way done

The electronic suggestion box project is half-way done.

（～を）半分に切る

cut [something] in half

I cut a ping-pong ball in half, and now I'm drawing dots on each end. I'll just put one over each eye, and it will look like I'm really paying attention.

__番目の角を左折する

Now take a right here and a left on 3rd.

反論する；否定する

contradict

A: Dennis, you contradict everything I say.

D: I do not!

「ひ」

ピアノの音

the piano's sound

Differences in the acoustics surrounding individually miked（マイクが向けられた）instruments and voices on the 2009 Beatles remasterings (USB edition, 24-bit FLAC files, converted to ALAC) were made more audible than the mixing engineers had possibly anticipated--as were the early reflections of the piano's sound from the walls of the small recital hall in my 2000 recording of Robert Silverman performing the complete Beethoven Piano Sonatas (24-bit/88.2kHz master files, released on CD as OrpheumMasters KSP-830).

the sound of the piano

I did wonder if there was quite enough "body" to the sound of the piano at times, particularly with solid-state amplification, but this seemed very recording-dependent.

ピアノフィニッシュに仕上げる

finish ... in piano-gloss black

The woofer cabinet is finished in piano-gloss black or white, and the midrange horn is available in high-gloss automotive paints.

（周波数特性に）ピークができる

developed a peak

But at sustained levels *above* that, the right-hand speaker (serial no. 0472R) developed a severe peak in its low-treble region.

ピーク・ディップ

peaks and troughs

Averaging and smoothing left and right SPL curves showed clear differences between the channels, and keying in the basic measurements of my room (wall to wall, floor to ceiling) showed the room modes that had most impact regarding to peaks and troughs.

peaks and dips

The paper-felt materials usually exhibit better damping of mechanical resonant modes that can cause peaks and dips in the frequency response in the upper frequency range.

P-K 分割回路

split-load phase splitter

In order to minimise the LF phase shift within the amplifier, the anode of V1 was directly connected to the split-load phase splitter, V2, and since the DC voltage on V2 anode was about +100V, the voltage on V2 cathode would be about 105V and on its anode would be about +200V.

ピーク周波数より下がストンと落ちる

cut off rapidly below the peak

It can be seen from Fig. 7.3 that too large a box results in a weak bass response whereas a box that is too small can result in a bass response that exhibits an undesirable peak and then cuts off rapidly below the peak.

PCB

a printed circuit board (PCB)

A printed circuit board (PCB) mechanically supports and electrically connects electronic components using conductive tracks, pads and other features etched from copper sheets laminated onto a non-conductive substrate.

PCB の銅箔パターン

a conductive track

A printed circuit board (PCB) mechanically supports and electrically connects electronic components using conductive tracks, pads and other features etched from copper sheets laminated onto a non-conductive substrate.

a PCB trace

It is advisable to keep the output compensation components and the 0.1 μF supply decoupling capacitors as close as possible to the LM3886 to reduce the effects of PCB trace resistance and inductance.

PCB の銅箔パターンの抵抗とインダクタンス

PCB trace resistance and inductance

It is advisable to keep the output compensation components and the 0.1 μF supply decoupling capacitors as close as possible to the LM3886 to reduce the effects of PCB trace resistance and inductance.

日一日と寒くなる

The days are getting colder.

ヒーター配線

heater wiring

The valves in the driver circuitry should be separated from the output valves in order to keep them cool, and room is needed for their associated components, so moving them the edges of the chassis allows their heater wiring to be pushed in the corners of the chassis, and coupling capacitors (which can often be quite large) can be conveniently placed between driver and output valves.

BTL 接続する

the two channels of a stereophonic amplifier are bridged

When the two channels of a stereophonic amplifier are bridged, it becomes a monophonic amplifier.

B 電源

the HT supply (British)

The capacitor therefore has only a single layer of insulation between the HT supply and the outside world, but safety calls for either a double layer of insulation, or one layer plus an earthed metal shroud.

ヒートシンクに取り付ける

is mounted on the heat sink

Q6 is mounted on the output transistor heat sink to provide a measure of thermal compensation for the quiescent operating current, and helps to maintain this at the desired level (=100mA).

ビーブ音で（放送禁止用語などを）消す

bleep ~ out

I guess I shoulda bleeped that word out.

ひえーっ

Oh, no!

ヒエーッ；ちえっ；いやだね（拒否の意を含む返事）

phooey

L: Let's go! Back in the house! No more monkey business, all right?

C: Phooey.

〔～の用紙は〕 控えです

keep [the blue form] for your files

Return the yellow form to the head beagle with your dues, and keep the blue form for your files.. Report must be postmarked no later than Jan. 15th.

控えめな表現

an understatement (cf. understate; overstate; overstatement)

T: Remember you told me tons of couples had to postpone their weddings from 2020?

B: Yes, why?

T: That was an understatement!

控えめに言っても ; 少なくとも

to say the least

"At this point in my career, I'd say I'm used to it. It's just now for me, like I said, finding a way to, okay, have those big wins but then be able to back it up a little bit. Yeah, it's not easy, to say the least."

(～の期間) 控えめに過ごす ; 地味に過ごす ; おとなしくしている

keep [something] low-key

I'm gonna keep thanksgiving low-key this year instead of going nuts counting down days!

比較

(数が) 少ない

be smaller in number

Twenty years ago, "coeds," as women college students were then called, were much smaller in number.

美学の ; 芸術的な

aesthetic

Aesthetic: The highest expression of engineering is indistinguishable from art.

日が暮れる前に

before dark

My father told me never to play by the way, but to hurry and bring the cows home before dark, because there were bears and wolves and panthers in the woods.

東日本大震災

the 2011 Great East Japan Earthquake and tsunami

Members of the Miyagi Coast Guard Office and Shiogama Police Station search for people who went missing as a result of the 2011 Great East Japan Earthquake and tsunami at Matsugahama beach in the town of Shichigahama, Miyagi Prefecture, on Thursday — two days before the sixth anniversary of the disaster.

日が長くなってきた

day light is lasting longer (than last week)

look out the window. it's not dark yet

The days are becoming longer.

日が短くなっていく

days grow shorter

Fall is coming! Days grow shorter. The frost creeps evermore.

日が短くなってきた

the days are getting shorter

I think the days are getting shorter.

(照明の) 光をさえぎっている

be in one's light

Could you move, please? You're in my light.

(Uターンして) 引き返す

turn around and come back

I told mom and dad we left Hobbes behind... I tried to get them to turn around and come back... And now look, Hobbes was all alone when our house was broken into!

引きこもり

a social recluse

Two recent cases of extreme violence have exacerbated the anguish of a 71-year-old woman in Tokyo whose daughter has been a social recluse for about 30 years.

引き下がる ; 退却する

back out

If you can't take the heat, you can always back out.

引き締まった低音

the tighter low-frequency control

In this respect the P3ESRs benefited from the tighter low-frequency control of the Classe CTM-600 monoblocks, the Simaudio sounding less well defined.

(人の) 引き立て役

a foil for ~

I Love Pierrepont! Thick as a brick! The ideal foil for Gunther!

(人を) 引き留める ; 引き留めておく

stall (someone)

C: King at 5 o'clock!

T: Stall him!

ひげを伸ばす

grow a [beard; mustache; whiskers]

I've decided to grow a beard, mom. A long beard. Like the guys in the ZZ Top.

飛行機で飛ぶ

fly in an airplane

Do you think you'd be afraid to fly in an airplane?

飛行機に乗る

hop onto a plane (スラングに近い砕けた表現)

P: Here's an ad from an airline offering low fares on nonstop flights.

G: Does it say where to?

P: Nope!

G: Count me out... I'm not hopping onto any plane that does not stop anywhere.

飛行機を操縦している ; 飛行機の操縦席にいる

(be) at the controls (of the plane)

A small red spacecraft breaks through the cloud cover of Mysterio System Planet 6! At the controls, it's none other than our fearless hero, Spaceman Spiff!

被告席についている ; 裁判にかけられている

be in the dock

All he kept going on about was he couldn't believe it wasn't me in the dock.

日ごとに変化する

vary from day to day

My misgiving arise because the characteristics of the human ear vary from person to person, and from day to day, and since what is heard by the listener is subject to his personal dislikes or preferences, the acoustic performance of the equipment cannot be completely specified, with certainty, by any set of electrical or engineering specifications.

[...となって] 久しい

It's already been some years since ...

It's already been some years since the yen strengthened against the dollar, but it's still uncertain what it really means.

久しぶり

It's been a while.

It's been a long time since ...

It's been a long time since I was at elementary school.

I haven't seen you in ages.

Oh, I haven't seen you in ages.
it seems like ages since you've been here
It's great to see you, Max! It seems like ages since you've been here.

久しぶりに
for a change
I think I'll put on this blue suit for a change.
for the first time in ages
Thank you for your wonderful present. I had a really good night's sleep for the first time in ages.
after a long absence
After a long absence, the normal four seasons have at last returned to Japan.

久しぶりに最高の…
the best ... I've had in ages
That was the best night I've had in ages.

膝の具合はどう？
how are your knees?
A: How are your knees today?
B: They feel better... At least I can walk without it killing me.

ピサの斜塔
The Leaning Tower of Pisa
The Leaning Tower of Pisa has slowly started defying its name, losing four centimeters of its tilt over the past 17 years.

跪け！
Get down on your knees!

非現実的な考え方；地に足がついていない考え方
blue-sky thinking
That new manager was giving Betty a pep talk. He was going on about all. That 'blue-sky thinking' nonsense.

びしっとした；きびきびした
snappy
That's a lazy salute. Make it snappy!

(政治家の) 秘書
an aide
One of those indicted was Tomohiro Ishikawa, a Lower House member who was a former Ozawa aide.

微小信号を扱う回路
low signal level circuitry
Needless to say, the mains transformer should be mounted as far away as possible from regions of low signal level circuitry, and its orientation should be chosen so that its stray magnetic field will be at right angles to the plane of the amplifier PCB.

飛翔体；発射体
a projectile
North Korea fired at least two unidentified projectiles early on Thursday from an area near Wonsan, on North Korea's eastern coast, South Korea's Joint Chiefs of Staff said.

非常用に
in case of an emergency
I've bought them, in case of an emergency.

(スピーカー・ユニットの振動板の) ピストン・モーション
pistonic motion (pistonic という単語は辞書にない専門用語)
It is ideal that a loudspeaker system reproduces the entire audible range with pistonic motion. The pistonic motion enables flat frequency response and low distortion. On the other hand, the breakup motion in the passband of each loudspeaker deteriorates the sound quality.

ピストン・モーション領域

piston range

Although these are strictly valid only for frequencies that are less than one-half the upper piston frequency limit, they are commonly used to predict the response for the entire piston range.

piston frequency range

The high-frequency modeling of a loudspeaker driver is not as accurate as the low-frequency modeling because the diaphragm can cease to vibrate as a unit above its piston frequency range.

ピストン・モーション領域よりも上の領域

outside one's piston range

The crossover frequencies should preferably be chosen so that no driver is used outside its piston range, i.e. above the frequency for which the circumference of its diaphragm is equal to the wavelength.

(～よりも) 歪が大きくなる

introduce more distortion than ~

Unfortunately, this amplifier stage is likely to introduce more distortion than that of the equivalent stage within the feedback system, because any distortion introduced by this will be reduced by the internal NFB within the circuit.

歪成分

distortion component

Under this condition, the distortion component is largely third harmonic, which tends to make the sound quality rather shrill.

歪みの量 ; 歪みの度合い

The extent of the distortion

The extent of the distortion introduced by these devices on the output load (which should, ideally, be very high) and on the quality (and cost) of the component itself.

歪を起こす

introduce the distortion

The extent of the distortion introduced by these devices on the output load (which should, ideally, be very high) and on the quality (and cost) of the component itself.

歪を増やす (音質を悪くする)

impair the distortion

It is also required that the signal manipulation and amplification carried out by the preamplifier shall be down without significantly impairing the distortion or the signal/noise ratio of the input signal. though the weight attached to the term significantly will probably be a matter for debate between the designer and his critic -- who may be insulated by their armchairs from the need, in practice, to make accommodations between desirable, but not always mutually compatible, requirements.

歪を誘発する

distortion introducing ...

In practice, these requirements imply the need for further amplification or buffer stages preceding or following the passive network, so the presumed advantages of simplicity and absence of (possible distortion introducing) active components are lost.

歪んだ価値観 ; ゆがんだ価値観

warped values

If warped values are the price of a vicarious thrill, so be it!

歪んだ信号を出力する

produces a distorted output

When this occurs, the driver becomes nonlinear and produces a distorted output.

(…を) 密かに疑う

have a sneaking suspicion ...

I have a sneaking suspicion you were goofing off, Beetle.

(～の) 左上の隅に

in the upper left-hand corner of ~; in the upper-left corner of ~

When in Configuration mode, the 'Configuration Mode' icon will appear in the upper left-hand corner of the LCD display and the SELECT wheel and UP/DOWN buttons can be used to navigate the on-screen configuration map to select a module to configure. As each module is selected, the title at the top of the screen will display descriptive information about it.

左側の～

~ to the left

The two curves to the left are for C4 alignments ($k = 0.5$ and $k = 0.33$) while the two curves to the right are for QB3 alignments ($B = 2$ and $B = 4$).

左ハンドルの車

vehicles with steering wheels on the left

The recall covers only vehicles with steering wheels on the left.

微調整する

fine-tune

I'm still fine-tuning the system.

tweak

One of the tricks that is often used to tweak the Q_{TS} of a driver is to add a resistor in series with the voice coil.

(電話の) 非通知の表示

“Unknown caller!”

(ペテンに) ひっかかる

fall for ...

Oh, dear, you didn't fall for that hidden paper clip trick again, did you?

(変な宗教に) ひっかかる

be induced to join ~

I don't understand how these people could be induced to join such a weird cult.

(～を) ひっくり返す

knock ... over

I bet Beetle knocked this can over.

[日付・時刻の表現]

(July 7, 2017 at 3:30) (2017年7月7日3時半) 前置詞 on を付けないことに注意

What are you doing July 7, 2017 at 3:30?

必携の

must-have

A 'Must-Have' Britten Recording (カタログの見出し)

日付変更線を超える

Lamb chop, lamb chop. You're tired. You just crossed a dateline.

引っ越していく ; 引っ越していなくなる

move away

You and Gib went out for pizza the afternoon before he moved away.

You're right, Martha. If his family moved away, my heart would ache.

引っ込ませる ; 後退させる

recess

In general, the baffle should not be recessed to allow for a grille cloth or protective cover.

(～を) 引っ込める ; 差し控える ; 自制する

held back on ~

North Korea staged a military parade Sunday to mark the 70th anniversary of the country's founding, but held back on showcasing its intercontinental ballistic missiles (ICBMs), believed to be capable of targeting the United States.

びっこを引いて歩く

walk with a limp

So... I'm going to call you Carlos from now on. And it would help if you grew a beard and walked with a limp.

He was additionally stigmatized by speaking with a slight lisp and walking with a limp.

limp

Why are you limping today?

hobble

Did you see that? Fat Stan just hobbled into the pub.

引っこんで聞こえる（オーディオ用語）

recede in the soundstage

There was still a bit too much top-octave energy in absolute terms, but the treble receded a little in the soundstage, falling into better balance with the upper midrange.

必死の形相で

frantically

But how can Japanese tourists be called "rich" when they are often seen frantically haggling?

ぴったり

a perfect fit

（役割等が）

Anyway, we think you'd be a perfect fit at the Huffinton Post, Rick!

（服のサイズが）

This coat is a perfect fit.

（～に）ぴったり

be a perfect fit for ~

I'm over-the-top ambitious... I always have been! To be brutally honest, I think I'd be a perfect fit for your job!

ぴったり合う

fit right in

H: Why do we have so many antiques in our home?

W: I like antiques. And you fit right in.

（～に）ぴったり合う

be a good fit for ~

If that is something that you might be interested in, please tell us why you believe you would be a good fit for us... and we can discuss it more.

fit snugly against ~

If your mask has large openings around your nose, mouth and the sides of your face, it can't effectively protect you from viruses that can slip through those cracks. Your mask should fit snugly against your face.

ぴったり合った；ジャストサイズの

be snug

Hmm... might be a little snug.

ぴったり正確な

Wow! You guys are spot on!!（相手がこちらの内情をぴったり言い当てたときの表現）

（～に）匹敵する

(be) comparable to ...

A: Campbell, can this be right? We now have an acceptance rate of 7%?

B: Yes, sir. Comparable to Yale.

匹敵するものはほとんどない

be rarely equaled by

That ionic tweeter offers a high-frequency clarity that is rarely equaled by conventional drive-units but even at the factory setting, its sensitivity is a little too high for a completely neutral on-axis response.

ヒットチャートのトップに立つ

top the charts

Last autumn a CD went on sale in Spain that set a record by topping the charts for ten weeks running.

（～するのに）必要な資力がある

have got enough wherewithal to do ...

You know, son, if you ve got enough wherewithal to consider buying a car, perhaps you'd consider chipping in on our household expenses.

必要に迫られて

out of necessity

We home brewed for 4 or 5 years out of necessity.

(～の) 必要をなくす

avoid the need for ~

This saves space and expense by avoiding the need for elaborate output transistor protection circuitry.

ひどいことするなあ

a terrible thing to do

I can't believe you threw Norris out of the window, slugger. A terrible thing to do.

ひどいことになる

things are in a terrible state

Things are in a terrible state after the earthquake, aren't they?

(～に) ひどいことをする ; ひどい仕打ちをする ; 害をなす

doing [something; someone] a disservice

Yes, my stomach is crying out to my brain, which is jump-starting my taste buds! I'd be doing my tummy a disservice if I didn't resolve this conflict.

ひどいじゃないか

there's no need to accuse me of ...

W: Hey, are you listening? It's no use pretending to be asleep.

H: I'm listening. There's no need to accuse me of pretending to be asleep.

(f特上の) ひどいピーク

nasty peak

But apart from that, the sound was weird, at best: unsurprisingly dark, although my spectrum analyzer noticed a nasty peak at 2.5kHz, which I took to be an off-axis artifact of the metal-dome tweeter.

ひどい目に遭う

be hit hard

During the asset-inflated bubble economy, private investors were hit hard, weren't they?

人が集まる (集客力が有る)

there are enough people to fill ...

In a provincial city like ours, will there be enough people to fill a building like that?

人が多いので

with so many people

Goodness, with so many people it will be like looking for a needle in a haystack.

人がしていることを読んで知る

read about one's doing ...

I was sorry about to read about your being sent down to the minors.

ひとかどの者になる

amount to anything

Zero, if you're ever going to amount to anything, you've got to go the extra mile.

(誰かの) 人柄を保証する ; 太鼓判を押す

vouch for ...

A tiger vouches for the kid's character... says the kid tries to be sort of good if he's not tempted otherwise.

美德の鑑

a paragon of virtue

A paragon of virtue, that's you.

ひどく不安な気持ちでいる ; しどろもどろになる

twist in the wind

You really enjoy watching me twist in the wind sometimes, don't you, honey?

一言でいえば

can be summarized as

At this rate, our core business can be summarized as "put trees in jail."

in a nutshell

That's how my day has been in a nutshell!!

ひとこと解説

fast-and-easy explanation

(レモンなどの) 一絞り

a twist of ~

Daisy only drinks bottled water, honey. And she likes a twist of lemon with it, too.

人それぞれ聞こえが違う

no two persons hear alike

Although no two persons hear alike, psychoacoustic data have been collected and averaged over a large number of people to obtain the average frequency response of the human ear as a function of SPL.

一つ思い当ることがある

I know just the thing

D: Honey, I think I need a new hobby for a change of scenery.

B: I know just the thing, dear.

D: Great! I'm open for suggestions.

ひと月早い

be a month early

I can't believe this! She's a month early! {出産予定日よりひと月早く産んだ}

(自動車・バイク・自転車)をひとつ走りさせる ; ちょっと走らせる ; [その辺を] ひとつ走りしてくる
take [a bike] out for a spin

Mind if we take it out for a spin? {これ(この自転車)でひとつ走りしてみたい?}

ひとつには ; ひとつの理由には

for one thing

For one thing, I have quick reflexes.

一つのことしか考えられない ; 単細胞の考えたをする ; ワンパターン思考する

have a one-track mind

You have a one-track mind.

ひとつの~をそれぞれの...に ; (複数の) ~に一つずつ

~s on each [something]; one [over; on; in] [something]

I cut a ping-pong ball in half, and now I'm drawing dots on each end. I'll just put one over each eye, and it will look like I'm really paying attention.

人との接し方 ; 社交術

people skills

I'm bored... Why don't we work on our people skills?

(策略を用いて) 人に...させる

manipulate [someone] into doing ...

We manipulate our boss into adding features so our projects are never complete.

人にしつこく言うことをやめる
back off

Hey, back off, dream-killer.

ひとに「～をしてはどうかと」勧められる
be encouraged to ...

He has been encouraged to record on canvas the effects of the Great Hanshin Earthquake but says he has no heart for it.

(～については) 人によって意見が異なる
Opinions differ among [persons] on ~

Opinions differ among designers on the position of the equalization network.

人によって音の聞こえが違う；一人一人違った聞こえ方をする
no two persons hear alike

Although no two persons hear alike, psychoacoustic data have been collected and averaged over a large number of people to obtain the average frequency response of the human ear as a function of SPL.

人の意見に聞く耳を持たない人
an opinionated guy

The opinionated old guy.

人の噂話が大好きな人
a big gossip

She is the biggest gossip I know.

人の肩越しに本を読む；肩越しに盗み読む
read over one's shoulder

I'll just kind of read over your shoulder, OK?

人の気が知れない
I don't understand how these people could ...

I don't understand how these people could be induced to join such a weird cult.

人の気持ちを踏みにじる
walk on

There would be more civility in the world if people don't take it as an invitation to walk on you.

人の中に～を見る
see ~ from someone

P: The one they call Dilbert suggested we do something that looks good but won't work.

C: Is this the first trace of management potential you've seen from him?

P: You think it's a fluke?

C: Let's keep an eye on it.

人の話を聞いて感じるスリル；擬似体験によるスリル
a vicarious thrill

If warped values are the price of a vicarious thrill, so be it!

人の耳に感じられる
be audibly detectable

This provided an incentive to the circuit designers to provide amplifier systems which took advantage of this new technology, and offered the possibility of reducing low signal level crossover distortion to a level where it would no longer be audibly detectable.

人の良い；気立ての良い
good-natured

But the cobbler {靴屋；靴職人} was so good-natured that she couldn't be angry long. It wasn't his fault; he had been kept three weeks at one house, making shoes for a wedding.

(～へ) (…を持って) 一走りする
run [something] over to ~

Yes, sir, I'll have some run it over to you ASAP.

人は見かけによらない

Looks can be deceiving.

(…をして) 一晩中起きている ; (…をするために) 徹夜する

be up all night doing ...

Yawn! I was up all night working on our finances.

一晩で

on one night

Did I tell you guys about the time I had four dates on one night?

(～について) 一晩寝てから結論を出す ; ～の決定を翌日まで延ばす

sleep on ~

I'll have to sleep on this one, sir.

人前で

in public

I never pick my nose in public.

ひとまとめにする

be lumped together

Customarily the group of terms $2\pi F$ are lumped together and represented by the symbol ω , so that the peak output, or resonant frequency would be represented by $\omega_0 = 1/\sqrt{LC}$.

人目につく

stand out

I don't want to stand out (from the crowd) too much.

一目惚れ

love at first sight

It's love at first sight!

(食べ物) 一盛り ; 一杯

a helping

From now on, I want three helpings!

一山型共振

bell-type resonance

Alternatively, the cone may be moulded in a somewhat curved or exponential cross-section, because this is not subject to bell-type resonance.

ひとり占めする

have (the TV) all to yourself

You said you wanted me to get some fresh air, but all you really wanted was to have the TV all to yourself.

hog

Did you just find a way to take all of the credit for the team's success? And did you do it in a cleaver way that was intend to make you look humble even while hogging all the credit?

Quit hogging the bed. You're way over on my side. (一つのベッドを2人が共有している)

一人ずつお願いしますね

One at a time, please.

独り立ちする ; 親元から巣立つ ; 自立する

set out on my own

So uncle Z, I've been thinking lately of setting out on my own to pursuit my dream.

ひとりで来たんだね。えらい、えらい。

You've made it here alone. I'm impressed.

(会話で) 一人でしゃべりまくる
do most of the talking
To be honest, I did most of the talking.

(彼らの) 一人ひとりに
them each
Then, when the kids drop by, I'll give 'em each a nice juicy gift-wrapped drum stick!

独り善がり ; 独善
self-righteousness
Sounds like the bluebird of self-righteousness is loose again.

人を疑わない ; 信じやすい
be trusting
But Hobbes is so trusting.

人を見る目の厳しい人
a harsh judge
You kidding? They're the harshest judges of all!

(家に) 人を呼ぶ
have some people over to (my house)
I'm having some people over to my house after work.

日向ぼっこをする
lie around under the sun
If you were rich, you could do nothing but lie around under the sun all day.
lie in the sun
There's no sedative like seeing a tiger lying in the sun.
bask in the sunshine
Dear, you should go outside and bask in the beautiful sunshine!

非難し返すこと ; 罪のなすりあい
recriminations
This is a special time. It may only come once to us. Can't we set aside all the anger and bitterness and recriminations?

非難する
censure
blame

避難する
take refuge
For example, when a big disaster strikes, all of the neighbors can take refuge in the dome.

皮肉なもんだな
It's ironic, isn't it?

日に日に日の出が早くなる
the sun rises earlier every day
The wind from the prairie brought a smell of damp ground and young grass, the sun rose earlier every day, and faintly all day the blue sky clanged with the wild birds' calls.

非人間的な ; 冷酷な
be inhuman (行為が主語)
It's mean and inhuman!
Do 100 push-ups?! That's inhuman! I'm going to complain!

比熱

In the above expressions, p_f is the bulk density of the filling fibers, V_f is the volume in the box occupied by the filling, $\gamma = 1.4$ is the ratio of the specific heat of air at constant pressure to the specific heat of air at constant volume, c_v is the specific heat of air at constant volume, and c_f is the specific heat of the filling material.

火の海の中を逃げまどう

find oneself running desperately to escape the sea of flames

He found himself running desperately to escape the sea of flames.

火のない所に煙は立たぬ

With that much smoke, there must be a fire.

(手指が) ひびが切れている ; ひび割れしている
be chapped

My fingers are chapped. Do you have any hand cream?

ひびが入っている

There's a crack in ...

Helper: Shall I throw this cup out? There's a crack in it.

Me: I don't know. I feel attached to it somehow. I can't throw it away.

批評してほしい ; レビューをしてほしい

need someone to critique ...

I need you to critique my presentation for the board.

微分型位相補正コンデンサー (?)

a lead compensation capacitor

Capacitor C2 in the above example is called a lead compensation capacitor.

誹謗 ; 中傷

a slander

OK, here's our strategy: when we get to the north pole, we tell Santa that I've been the victim of malicious slanders by my enemies, and we're appealing to him for justice.

暇 ; 余暇 ; 空き時間

spare time

H: When I was young, we didn't have cellphones, computers and stuff you have now.

B: What did you have?

H: A lot more spare time. (sigh)

ヒマだったら... しようかな

If I'm free maybe I'll ...

So, it's the Upper House election ... If I'm free maybe I'll vote.

秘密を知りたい ?

wanna hear a secret?

Susie, wanna hear a secret?

冷や汗をかく

break out in a cold sweat

I always break out in a cold sweat when I try to impress the lovely Jasmin.

ひやかしてみる

take a look in here.

Hey, let's take a look in here.

日焼けして真っ黒

get a great tan

Oh, you got a really great tan.

日焼け止めを～に塗る

rub (this) sun cream on ~

Excuse me! Could I ask you to rub this sun cream on my back?

ピュア・コンプリメンタリー回路

a fully complementary design

ヒューズホルダー

a fuseholder

Little can be done about such things as fuseholders in a loudspeaker circuit, which may have to pass substantial currents, since the fuses themselves will be relatively crude, low cost components, tin-plated at best.

非誘導性の

non-inductive

Most film type resistors are virtually non-inductive.

病院で診てもらいましょ

Why don't you go to a hospital?

(人を) 病院に連れていく ; 通院させる ; かかりつけの医者に診せる

take (someone) to the doctor

... And then I have to take him to the doctor.

(人のために) 病院を予約する

make [someone] an appointment with the doctor

I guess I'd better make you an appointment with the doctor.

[... であると] 評価される

enjoy the reputation of being ...

According to sources at the Supreme Court, the courtroom as a workplace enjoys the reputation of being woman-friendly.

評価する (良い意味で)

embrace

At last, Japan is growing into a society that embraces mature and older women.

病気で休むと電話する

call in sick

I knew I should have called in sick.

call in sick at work

She was up last night with Jeffrey and had to call in sick at work.

phone in sick

Joanie won't be in today, Mrs. Davenport. Her husband phoned in sick for her.

病気で休んでいる

be out sick

Everyone who went to the potluck got food poisoning. I need you to do all of their work while they are out sick.

病気をうつす ; 感染させる

infect

D: Maybe you should stay home when you are sick.

A: I will, but first I need to infect the rest of you so I'm not the only one missing deadlines.

表現の仕方

a (mild) way of putting it

"Interesting" is a mild way of putting it.

標準より低い (高い、大きい、...))

... than the norm

This is a significantly lower sensitivity than the norm, meaning that the little Harbeth will need a fairly powerful amplifier to play at acceptable levels in all but small rooms.

表彰する
honor

We are gathered here today to honor a heroic soldier for extraordinary courage in battle, I present you one happy star.

病床についている；病気で出掛けられない
be laid up

Old Frank is laid up and can't get to the bookies.

...秒台
in over ... seconds

Running 100 meters in just over 9 seconds is fast, isn't it?

表__に示す；表__に一覧を載せる；表__にリストアップする
tabulate in Table __

Some examples of the SPLs of familiar sounds are tabulated in Table 1.1.

病人の手当てをする
tend the sick

Evening, doctor, off to tend the sick?

(～の) 費用は…である
be set at (主語が費用がかかる事柄を指す)

Bail is set at 1,000 pounds.

費用はどうする？
But how do we pay for it?

[... であるという] 評判
one's reputation as ...

Be careful about not destroying your reputation as a very clean and sanitary people.

評判が良い
be well received

My dissertation on ethics was very well received.

表明する；発言する
voice

Experts say I should show respect for your opinion before voicing disagreement.

ビョーン；ポョーン
sproing

ひょっとして；もしかして
by any chance

Were the kids by any chance asking about their allowance again today?

開き直る
turn on

They turn a deaf year to our subtle warnings, then turn on us once we face them squarely and question them.

ひらめく；複雑で難解なことが突然理解できる
have an epiphany

Pop, have you ever had an epiphany?

ビル__棟先にある
__ buildings down

He spotted his pal through the window going into the pub 17 buildings down.

昼寝中に
during nap time

Too many stupid questions during nap time.

(～に) ひるむ ; 尻込みする

recoil in ~

This color means you recoil in disgust at the thought of human contact.

広い帯域で使用する

used over a wide bandwidth

In the past, horns have been used over too wide a bandwidth, hence their reputation for "honky" colored sound.

広々とした安らぐ感じにさせる

gave [someone] spacious and rested feeling

Going in and out of the large front room whenever she wanted to, gave Laura spacious and rested feeling, as if she could never be cross again.

火をおこす

make a fire

Someday, when we're married, and it's a rainy day, I'll make a fire in the fireplace, and while you're practicing the piano, I'll bring us some tea and toast.

(タバコの) 火を貸してくれる ?

got a light?

Hey, pal, got a light?

(～に) 火をつける

set [something] on fire

Our gas grill tipped over and set the lawn on fire.

火を通す

heat through

A: These boiled vegetables are yesterday's, aren't they? Are they safe?

B: It's all right. I've heated it through.

ピンからキリまである

there are all kinds of ...

There are all kinds of rental clothes, you realize.

*** there is a whole spectrum of different ...

There's a whole spectrum of different ceremony halls, so you can choose one to suit your taste.

*** can range from ... to ~

The amount of money can range from one end of the scale to the other.

貧困、飢餓、疾病、無知文盲

poverty, hunger, disease and ignorance

貧弱な筐体

a flimsy chassis

It is unusual to consider acoustical problems in a power amplifier, but the input valves are microphonic, and a flimsy chassis does not help.

品性がない ; 品位がない

have no character

P: (Sigh!) Just once I'd like to do something out of character.

G: You have no character.

P: I know! I know!

びんたをする ; 肘鉄を食らわす ; 出鼻をくじく ; ぴしやりと拒絶する

smack in the eye

Fine, but if I get smacked in the eye with another peppermint, I'm suing somebody!

「ふ」

ファーストブロー・ヒューズ

a fast blow fuse

The ac line fuse F_1 is normally a slow blow fuse to prevent its being blown at turn on by the current rush into C_1 and C_2 . Output fuses F_2 through F_5 are normally fast blow fuses.

歩合制で

on a percentage basis

This year, my bonus is more than usual, so I want you to give me my allowance on a percentage basis.

(書類を) ファイルする ; 文書棚にしまう

file ~

H: File this copy of my email to General Morgan.

B: Did you proofread before you sent it?

ファイルを E メールに添付して送る

send a/the file by email

Did you get the file I sent by email?

ファストン端子

Faston Terminal (This is a registered trademark of TE Connectivity)

ファッションで自己主張する

make a fashion statement

B: Why do they play golf?

C: To get out, to have fun, to compete... certainly not to make a fashion statement.

不安定な状態にある ; 未決定の状態にある

hang in the balance

Even if lives did hang in the balance, it would depend on whose they were.

不安を感じる ; イライラする

feel on edge

My throat is scratchy, I'm coughing, my stomach's churning, and I feel nervous and on edge.

不意打ちに会う

[someone] catch me off guard

I ran into them while I was shopping and they caught me off guard... I couldn't think of a good excuse to politely refuse them.

フィットネス運動

keep fit

And in the part two we are taking the keep fit intensity up a notch... Ready for squat jumps?

(〜で) 拭いて乾かす

dry off with ...

Things I will never like: 1. drying off with a cold, damp towel.

(茶などを) 吹いて冷ます

blow on [the tea] to cool it

He blew on the tea to cool it, and Laura said, "But they didn't know you wanted that piece, did they?"

ふいにする ; しくじる ; パーにする ; 成功間近のところで失敗する

blow it

I blew it! I made a total fool out of myself!

(〜を) ふいにする ; (〜を) しくじる

blow

I blew another year! (今年もまた一年を棒に振った)

フィルターで高域を落とす；高域を丸める

roll-off the high frequency response

The simplest and most commonly adopted remedy for this defect was to connect a capacitor (C4) across the primary of the output transformer (TR1) to roll-off the high frequency response of the amplifier as a whole, to give it the required mellow sound.

フィルターで（～を）除去する

filter out ~

Fig. 12.58(c) shows the signal after the low frequency sine wave is filtered out.

フィルターのスロープ

filter slope

Tweeter high-pass filter slope: 12dB/octave.

__フィルターを通した（信号）

[some signal] generated by passing it through a/an __ filter

Pink noise is generated from white noise by passing it through a pink-noise filter.

フィルタリング

filtration

This allows the manufacturer of specialist digital to analogue signal processing hardware to offer higher quality D/A conversion systems, more jitter-free clock regeneration circuitry (which could be very important in high precision D/A decoding), more competent error correction regimes, and better anti-aliasing filtration than might be offered in a budget-priced CD player.

フィルムを現像に出す

take [a; the; this] film to be developed

Will you take this film to be developed?

（映画が）封切られる

open

The new dynoman movie opens today.

風景に溶け込む

blend in with

Hachiko blended in with the area around the station [in the photo] and this is just what I saw at that time.

風土

(the) natural featured

ブートストラップ負荷抵抗

A bootstrapped load resistor

A bootstrapped load resistor (C8, R13) is used to increase the dynamic impedance of R13, the collector load of Q5.

夫婦げんか

squabbles with my husband (wife)

What is this? “A Diary of Squabbles with My Husband”!

夫婦で別の姓を名乗る

have dual surnames

According to the Cabinet Office survey results released on March 25, only 28.9 percent of voters believe the government “should establish a system that gives married couples the option to have dual surnames.”

夫婦別姓

a dual-surname system for married couples

Prime Minister Shinzo Abe was the only party leader in a July 3 debate who opposed a dual-surname system for married couples, and then he scolded a reporter who raised the issue.

夫婦別姓問題

the dual-surname issue

The latest survey asked respondents what they think the government should do about the dual-surname issue, and provided three answers that respondents could choose from.

ブーム

enthusiasm

The phenomenon is not Spanish influenza but rather a strange new enthusiasm for Gregorian chants.
the latest fad

Yukata are the latest fad among young women.

ふーん ; うーん

hmph

Hmph, if I was in your predicament, I'd treat me with a lot more respect. Do you say you're sorry?

不運な日 ; 厄日

one of those days

Sorry to keep you waiting so long, Michael. It's been one of those days.

《野球》フェアグラウンド

fair territory

It's a ground-rule double if the ball gets stuck in the ceiling over fair territory at Batteler's dome.

(ホーン・ドライバーの) フェイズプラグ

a phase correction plug

The diaphragm is the shape of a sector of a sphere which radiates into the throat through a phase correction plug.

(〜が) 増えるにつれて

with increasing ...

The voltage proof of electrolytic capacitors decreases with increasing temperature.

フェンスを張る

make a fence

In order to prevent any more damage, let's make a fence.

フォアボール

walk

Jordan walked, filling the bases.

フォーカスをソフトにしたりシャープにしたりする

change the focus to a soft blur or sharpen it to crystal clarity

We can change the focus to a soft blur or sharpen it to crystal clarity.

フォークに (スパゲッティを) 巻きつける

twirl [something] around on your fork

Z: I have so much trouble eating spaghetti.

B: Twirl it around on your fork like this.

フォローシップ ; リーダーへの忠誠 (リーダーシップをもじった造語)

followship

I'm too busy to take a leadership class, so I'm sending all of you to a followship class.

cf. followership {子分 ; 従者 ; 門弟}

部下

subordinate; people under him {彼の部下}

People under him were persecuted in one way or another. He considered them susceptible to revolts.

[人を] 不快にさせる、目障り、常識はずれ

be out of line (cf. offensive)

Sorry, friend, the supervisor was not out of line. You were. {advise to friend}

負荷インピーダンス

a load impedance

We assume that the control sees a source impedance that is zero and a load impedance that is infinite.

負荷が重いときに
under heavy load

Finally, since monocrystalline silicon has a negative temperature coefficient of conductivity, MOSFET's can show a reduction in drain current for an increase in temperature - at least at larger values of drain current - and this removes the likelihood of thermal runaway under heavy load.

深く息を吸って
Take a deep breath.

(人を) 深く感動させる
tug at one's heartstrings

D: Boy, you really like those medieval romance novels!

B: Yes, they really tug at your heartstrings!

吹かすわけじゃないが… ; 自慢じゃないけど…
well, I don't mean to brag, but ...

Well, I don't mean to brag, but I've always answered to a higher law.

不活性ガス封入式リレー
an inert gas filled relay

The only really satisfactory answer is to choose some other type of loudspeaker protection, such as a high quality, inert gas filled relay, with adequately sized, gold-plated contacts, or, alternatively, some purely electronic means of protection.

部下の中に
on one's staff

K: Shoeshine, sir?

F: No, thanks, kid. I got enough bootlickers on my staff.

(～の) 俯瞰図
a perspective view of ~

A perspective view of the Paris Exhibition, 1900. (写真の表題)

負帰還 (NFB) を加えた
NFB has been applied

However, if we assume for the purposes of this argument that the distortion is reduced in the same proportion as the gain, and that the closed loop gain is the product of the open loop gain and the feedback factor -- which will be nearly true if the gain (A^0) is very high -- then for an amplifier with an open loop gain of 1000, to which NFB has been applied to reduce the gain to 10, if the initial distortion (D) was a 2%, then the distortion with NFB applied (D') will be 0.02%, and this is the basis of the design for almost all commercial audio amplifiers on sale in HI-Fi shops, for which the two performance factors of greatest interest to the (probably naive) purchaser are the total output power and the total harmonic distortion.

不規則な (波形) ; 非周期的で非対称な波形
non-repetitive quite unsymmetrical

These will consist of a multiplicity of simultaneous signals, each having widely variable amplitudes and rates of change of amplitude, and most of these waveforms will be non-repetitive quite unsymmetrical.

(漫画の) 吹き出し
a speech balloon

Interesting that the word 'scream' appears in a speech balloon rather than as a sound effect. Usually one doesn't actually shout 'scream' while screaming.

不気味
bizarre (adj)

A: First the sarin incident, then the Yokohama gas incident. Japan has become dangerous lately, hasn't it?

B: Yeah, it's really becoming a bizarre world we live in.

普及価格帯の
budget-priced

This allows the manufacturer of specialist digital to analogue signal processing hardware to offer higher quality D/A conversion systems, more jitter-free clock regeneration circuitry (which could be very important in high precision D/A decoding), more competent error correction regimes, and better anti-aliasing filtration than might be offered in a budget-priced CD player.

普及している

have taken hold

Personal computers really have taken hold.

普及する

gain widespread popularity

Over the past few years, constant-directivity horns have gained widespread popularity, since they are designed to produce consistent dispersion over their entire frequency range – however, the higher the frequency, the lower the efficiency.

become popular

A: I hear you're off to Finland to do some research into mobile phone and the IT revolution.

B: Yes, well you know Finland is attracting worldwide attention because mobile phones and the Internet are becoming popular there faster than anywhere else in the world.

不器用だ

be all thumbs

His fingers are all thumbs.

When it comes to sewing, she is all thumbs.

不況だ

business is in the dumps

Business is still in the dumps.

不況のときに

In these hard times

A: These apartments are priced at hundred millions of yen.

B: In these hard times, who's got that kind of money?

不況の時は（不況になると）

In times of recession,

In times of recession, we cannot afford to hire promising graduates.

不況の年；凶作の年

a lean year

J: My boy, did you get my tweet about "hug your boss day"?

D: Yes! How come we're not celebrating it?

J: We are, but we're cutting back... It's been a lean year.

（テーブルなどを）拭く；汚れを拭いてとる

wipe off ~

Just wipe off the table, Joy... Ruff will take care of the floor.

複眼

compound eye

Adult insects have compound eyes that are made of facets, like diamonds.

復元力

the restoring force

These permit diaphragm motion in the axial direction when a signal is applied while providing the restoring force to keep it centered in the absence of a signal.

複合エミッター・フォロワー回路

a compound emitter-follower

The output impedance at Q1 collector is reduced to a low level, as seen at the output, by Q2 and Q3, which are connected as a high gain, compound emitter-follower.

複雑な気持ちだ

I'm in two minds (about it).

I'm in two minds about it. When a typhoon comes, it does help but it is also annoying.

《プログラミング》複数行にまたがる文

continuation lines

Continuation lines are preceded by a + sign followed by a space.

複数スピーカー・ユニットを組み合わせる

combine a number of individual units

The loudspeaker manufacturers seek to approach this ideal by combining a number of individual units with suitable 'crossover' networks, so that their combined outputs will achieve the desired result.

(～の) 服装 ; いでたち

~ outfit

Well, can I at least wear my cowboy outfit?

複層ガラス ; ペアガラス ; 二重ガラス

double glazing

複素共役

complex conjugate

Like an elliptic filter function, $G_P(s)$ has complex conjugate zeros on the $j\omega$ axis.

含まれる ; 範囲に入る

count (含まれるものが主語)

Does listening count? (静聴することは含まれますか?)

膨れっ面をする ; すねる

pout

Oh, stop pouting, sweetheart!

服を繕う ; 修繕する

mend (one's pants, etc)

General: My pants are torn!

Secretary: I'll mend them for you.

不健全な ; 不健康な

unwholesome

An unwholesome culture panders to my undeveloped values and pushes me to maleficence.

不在者投票 [で]

[by] absentee ballot

Of course, I intend to vote by absentee ballot.

ふざける (ふざけて時間を無駄にする)

fool around

Honey, it's late! Stop fooling around and get ready for work!

ふざける ; 乱暴に遊ぶ ; 暴れまわる

horse around

Calvin, quit horsing around!

(～に) ふさわしい

fit well into ~

I am sure he would fit well into this virtual place.

benefit ~

You've done it, Wiz! You defeated an invading horde with nothing but magic! This calls for something special. Something befitting my gratitude to the greatest wizard of all time!

(…するのに) ふさわしくない ; (…する) 資格がない

be not fit to do ...

Boo! Boo! Rubbish! You're not fit to play for my team!

節穴

a knothole

The floor was wide boards, and the walls were boards with daylight coming through the cracks and knotholes.

不自然な結果

artifact

But apart from that, the sound was weird, at best: unsurprisingly dark, although my spectrum analyzer noticed a nasty peak at 2.5kHz, which I took to be an off-axis artifact of the metal-dome tweeter.

不振である

been in a (real) slump

The general has been in a real slump lately.

不正操作されている；誰かの都合に良いように作られている

be (so) rigged

T: The Child Labor Laws don't apply to homework.

F: Hmmph! The system is so rigged.

(～において) 不正をする；適当にごまかす

fudge on ~

God loves us too much to leave us muddling about in our sin. No matter what our problem – lying, cheating, marital unfaithfulness, yelling at the kids, fudging on the income tax, bitterness, anger, gossip, etc., etc. – God is tenacious in His commitment to developing us into people of integrity who love Him, reflect Him to others, and delight in doing His will.

伏せていろ！；じっとしていろ！

Stay down!

伏せろ！；かがめ！

Duck!

Get down! (降りろ！の意味もある)

(～が) 不足している

have a shortage of ...

As you boys may already know, we have a shortage of horses.

付属の

the enclosed ...

To obtain optimal sound reproduction, remove dust from stylus regularly by using the enclosed small brush.

(～の) 不足が…を妨げている

one's lack of ~ is hampering ...

According to your employee health monitor, your lack of sleep last night is hampering your mental functions.

(米、水) 不足のとき

During the ... shortage / At a time of ... shortage

During the rice shortage... / At a time of water shortage...

付属資料；添付資料

the accompanying documentation

If you are using a Microchip demonstration board, evaluation kit or reference design as your target, please refer to the accompanying documentation for set up information.

(瓶などの) ふた

the top

Someone left the top off a jar of mayonnaise.

(瓶などの) ふたを外したままにする；ふたをし忘れる

leave the top off ~

Someone left the top off a jar of mayonnaise.

付帯音（実体のない音）

airy artifact

I wasn't hearing an airy artifact, but rather the sounds of instruments and voices opening up naturally before me.

再び〜に向かって落ち込む

At higher frequencies, it falls back toward R_E , and then the voice-coil inductance causes it to rise at high frequencies.

二通りに受け取れる；2つの意味がある

could be taken in two different ways

My goodness, that could be taken in two different ways.

ふたを開ける

get the lid off

A: Take your vitamins before you leave.

D: I will... as soon as dad figure out how to get the lid off.

プチプチ；発泡ビニールシート

bubble wrap

Welcome to our first Zoom lunch meeting. If you chew louder than a beaver making a dam out of bubble wrap, please turn off your microphone.

不注意の；うっかりした

inadvertent

Because it is theoretically possible for an inadvertent electrostatic charge, such as might arise in respect to the ground if a user were to wear nylon or polyester fabric clothing and well-insulated shoes, it is common practice in the case of small-signal MOSFETs for protective diodes to be formed on the chip at the time of manufacture.

普通のコンセント

a standard home wall socket

It can be recharged using a standard home wall socket.

腹筋運動をする

do a (real) sit-up

My dad likes to do crunches, 'cause he can't do a real sit-up.

ブックカバー；本のカバー

dust jacket

I only want stories that come highly recommended. Are there any laudatory quotes on the dust jacket?

物質的には

in material terms

Certainly they are not poor, to say the least, in material terms.

プッシュプル動作をさせる

operating (the input devices) in push-pull

The other way in which the input resistance of the amplifier may be reduced is by operating the input devices in push-pull, which will double the gain and halve the effective noise resistance.

プッシュボタン式スイッチ

a push-button sliding contact arrangement

The choice between input channels can be made by purely mechanical means, such as a simple rotary switch or a suitable push-button sliding contact arrangement.

（それは）物騒じゃないのか

That's risky, isn't it?

降ったりやんだり

rain off and on

It's been raining off and on for two weeks.

ぶっちゃけた話をしたい？

can I be frank with you?

Hey, can I be frank with you, bro?

ぶっちゃけて言えば、；あけすけに言えば、

offhand, ...

Offhand, I'd say you're talking East Village. Two years ago, no problem.

(人と) 物々交換をする

trade (someone)

What do you have for lunch, Susie? Maybe I'll trade you.

barter

B: Do you barter?

C: I'll take cash, credit or debit.

物理的に無理である

not change the laws of physics

Leadership doesn't change the laws of physics.

(電線が) 太い；断面積が大きい

have a large cross-section

"Earth follows signal": The 0V signal earth wire follows the path of the signal. In order to minimize unwanted voltage drops along this (necessarily long) wire, it has a large cross-section so this brute force strategy leads to 1.6mm (16swg) tinned copper bus-bars.

(～体や体の部位が) 太い

be big

Would you get a tattoo, dad, if your arms were big like his?

不等式

inequality

Both i_{C1} and i_{C2} must satisfy the inequality $0 \leq i_C \leq i_Q$.

太っている

be overweight

Then why are you overweight?

太らずにいる；スリムな体型を保つ

stay thin

My friends ask me how I stay thin.

負の温度対導電率 (?) ⇒要チェック

a negative temperature coefficient of conductivity

Finally, since monocrystalline silicon has a negative temperature coefficient of conductivity, MOSFET's can show a reduction in drain current for an increase in temperature - at least at larger values of drain current - and this removes the likelihood of thermal runaway under heavy load.

部品 A と部品 B を (配線で) つなぐ

join A to B

The only normal difficulty with this system is that the knob or the push-buttons which control the channel selection will be on the front of the preamp box, while the signal inputs between which the electrical choice is to be made all go to sockets on the back face of the box, so that the internal connecting wires which join the one to the other must pass over other parts of the signal circuitry, and may need to be well screened.

部品の型番

part number

For several reasons, the JFET is at a disadvantage compared to the BJT in audio amplifier design. First, JFET parameters vary widely from unit to unit of the same part number.

部品のリードを極力短くする

The lead lengths of these components should be kept as short as possible.

部品の両端にかかる電圧

a voltage across ...

The exception to this rule is the choke input power supply which has a substantial AC voltage across its choke, so its leakage field is capable of inducing currents into surrounding circuitry.

部品の両端に電圧が発生する

develop a voltage across it

If there is any impedance between the screen and RF earth, the noise current can develop a noise voltage across it, causing the screen to induce noise into its enclosed (sensitive) circuitry.

(基板の) 部品面・半田面

the component side, the printed side

A PCB in a computer mouse: the component side (left) and the printed side (right)

部品を～に配置する

be situated in ...

In this circuit, the forward bias for the required output transistor quiescent current is generated by a simple amplified diode layout built around a monolithic Darlington transistor pair (Q7/Q8), the output transistor overload protection is provided by the simple Zener diode chain across the signal input to Q1 and Q6, and output LS protection is given by a relay cut-out whose contacts (not shown) are situated in the LS output line.

不平・不満を述べる

air grievances (air は動詞、air だけでも不平を言うという意味がある)

What this office needs is a form to air grievances.

不平・不満をもつ

have a grievance

Bear with each other and forgive whatever grievances you may have against one another. Forgive as the Lord forgave you. (COLOSSIANS 3:13 NIV)

(～について) 不平を言う

complained of ...

90% of them complained of infected paper cuts.

不便な生活をする ; 文明から離れた暮らしをする

rough it

The batteries are dead! I'll just have to rough it and change the channels manually!

不法侵入する

trespass

A: Is that legal?

D: I checked. It(a drone) 's not trespassing unless it lands.

(～に) 踏まれる

be stepped on by ~

Well, he looks like he was stepped on by a horse!

不満足な性能 ; 性能上の欠陥

performance defect(s)

Interestingly, Baxandall proposed the use of a square wave test signal as a means of uncovering wide-band performance defects, and used this method, with a 50Hz input signal, to show the very considerable improvement which NFB made to the overall LF performance – a possible weak feature in any valve system.

不名誉なものとして残る

live in infamy

This date will live in infamy.

冬はもうすぐそこ ; もうすぐ冬だ
He says winter will be here soon.

不要品

a white elephant

D: What are we lookin' for?

H: White elephants.

D: Really? It's like we're on Safari!

H: Well, actually... It's a saying for things nobody wants.

不要輻射

radiated EMI (electromagnetic interference)

プライス・パフォーマンスが高い製品

a quality (moving-coil) on a budget

This pick-up offers a sound that's both refined and yet bags of fun, guaranteeing its place as a fantastic all-rounder for those wanting a quality moving-coil on a budget.

ブラインド・テスト

a comparative performance trial

For this reason, both the manufacturers (to defend their products from unfair attack) and the magazines and their reviewers (to establish in the eyes of their readership their ability to make valid subjective judgments) have, from time to time, set up comparative performance trials in which panels of listeners have been invited to record their preferences for one or other amplifier or other piece of equipment, which should, ideally, be randomly selected by a third party -- or, indeed, by some electronic sampling mechanism without any human interest in the proceedings or their outcome.

± (プラス・マイナス)

+/-

So, if my supply is ± 30v and I wanna stay below the "limit" threshold, then my max output swing is $27v * 2 = 54v$ p-p.

±2 電源方式

the split-supply rail philosophy

Almost all contemporary audio amplifiers are based on the split-supply rail philosophy, in which the input-output signal path operates about a zero mid-point voltage, and the output of the amplifier is connected by a DC path to the LS output terminals.

a twin-polarity power supply

For a twin-polarity power supply output, the most usual circuit layout is that shown in Fig. 9.5(b), which shares the advantages of more complete utilisation of the current output from the secondary winding and also that of lower peak current levels.

(公園などを) ぶらつく

lounge around ~

Why don't we spend the day lounging around the landfill?

フラット段

a (low noise,) flat frequency response gain stage

Most contemporary RIAA equalizing circuits are based on versions of Figure 10.2g or 10.h, though there is an increasing trend to the use of versions of Figures 10.2c and 10.2d in which the output from the pick-up cartridge is amplified by a low noise, flat frequency response gain stage, and then presented to the RIAA stage at a signal and impedance level at which the noise level differences between shunt and series connected NFB networks are insignificant.

フラット段 [ゲインがないもの]

a unity gain block

Any tone controls or filters, if used, can then be based on unity gain blocks, which if they use the same type of gain stage (such as a low noise op amp) as that used in the RIAA module itself, will not overload if the RIAA module does not.

フラットでない周波数特性

non-uniform frequency response

(~Hz まで) フラットに出る

ブラブラする ; のろのろ進む

poke along

You know what cracks me up? Ants run everywhere! It's like they all think they have to be somewhere on time! See, they never just walk or poke along. They go everywhere at top speed! Isn't that silly?

ブランチ

brunch (スペルに注意。blunch ではない)

I'm waiting for brunch.

～ブランドの

...-branded

In return for handing over its PC operations to the joint venture, NEC will receive about 14.5 billion yen of newly issued Lenovo shares -- equivalent to a roughly 2% stake in the Chinese firm. NEC-branded PCs will remain on the market, and the Japanese company will continue to provide customer support.

ブランド物

designer-brand items

That's it! Added taxes on all designer-brand items! A bag by Hermes, a Bulgari watch, a suit from Chanel, bags from Vuitton, shoes by Prada

ブランド物の～

a top-brand ...

Now what's this for? A top-brand bag and jewelry?

a designer ...

In summertime at the height of the bubble economy, they used to wear body-hugging dresses with jungle stripes, glittering jewelry, high heels and designer handbags.

Good heavens, look at the price! I don't have pants that cost this much! And you'll grow right out of these. Honestly, why would any kid need designer clothes??

Wow! You have a designer dress?!

ブランド物の店

a designer-label shop

Although everyone's complaining about the state of the economy, these designer-label shops seem to be as crowded as ever.

ブランド物を買いたがる

surround oneself in brand-name goods

I will surround myself in brand-name goods.

(～の) ブランド名で

under the ... brandname

Onkyo, for example, launched an entire range under the Precise brandname, designed by that most idiosyncratic of talented Californian engineers, Keith Johnson, while Yamaha has licensed the Swedish ACE-Bass technology to produce loudspeakers that extend amazingly low in the bass for their size.

フリーサイズ

one-size-fits-all

Don't bother. The girl at goodwill said it's one-size-fits-all!

プリエンファシス

pre-emphasis

Pre-emphasis is also added before the limiter stage.

振り返ってみると

in retrospect

In retrospect, I guess I can say that I've never achieved a single significant thing in my life.

(剣を) 振りかざす

wield ~

And you say that while wielding a sword with anger in your eyes?

振り出しに戻る ; 計画の段階に戻る

Back to the drawing board.

不漁

poor catch; catch is poor

The *sanma* catch was poor this year.

This year's poor catch has meant that although this year's fish are still fresh, they are more expensive than usual.

〔製品が〕不良

defective (*adj*) cf. defect (*n*)

If you do happen to find any of our products defective, we will replace them with new ones.

不良品；欠陥品；すぐ故障する機器

a lemon

Hey, Wizard! The carriage you sold me is a total lemon.

プリント基板のパターン

the tracks on the printed circuit board

In particular, the tracks on the printed circuit boards, or the external wiring, or the mechanical connectors which join those parts of the circuit which can pass large currents, such as the leads to loudspeaker output, transformers, capacitors or power supply rectifiers, should be of adequate gauge and of carefully chosen route and type if signal impairment is to be avoided.

古い録音のテープヒスノイズ

analog tape hiss on older recordings

Some of this lack of integration was simply that the tweeters were too high in level--analog tape hiss on older recordings was very audible.

古き良き時代の思い出にふける

reminisce about the old days

They're reminiscing about the old days.

古くからの友人；昔からの友人；長い付き合いの友

one's good friend(s) from a long time ago

I hear you met my good friends from a long time ago.

(アンプが) フルスレーイング状態になる

be drive into full slewing

Fig. 12.10 shows the output voltage of an amplifier with a sine wave input for two cases, one where the amplifier is not slewing and the other where the amplifier is drive into full slewing.

フルレンジ発のスピーカー

プレイリストを作成する

put together a playlist

I put together a "rap playlist" for you, Mr. B.

プレゼン資料を使って [～を] プレゼンする

present [something] with a visual aid

We're supposed to research our subject, write it up, and present it to the class with a visual aid.

プレゼンス (ステレオの)

presence

Though I was skeptical at first, I came away thinking that the Helsinki 1.5 is a must-hear for anyone with a taste for hi-fi adventure, and quite possibly a must-own for anyone for whom clarity of presence can tip the scale toward ecstasy.

プレゼンテーションを行う

make (a) presentation

I'm not making any more presentation until after the Olympics!

プレッシャーに耐える

take the heat

If you can't take the heat, you can always back out.

(～については) 触れない ; 言及しない ; 言わない
make no mention of

You made no mention of hostile territory.

(～から) ぶれる ; 揺らぐ
wavered from ~

Why? Because I never wavered from the three principals of the Milken code!

(音の) 不連続 (?) ⇒要調査
discontinuity

I changed from the Classes to the Simaudio Moon Evolution W-7, but the treble discontinuity remained, while the sense of effortless dynamic capability was a little reduced.

フロア型スピーカー
floorstanding loudspeaker
floorstander

This beautifully finished speaker is a large three-way floorstander.

プログラムを起動する

プロジェクトを開始する
get started on a project

I'm not sure, because I haven't decided which project to get started on.

プロスポーツ選手になる
have a career in sports

It's clear I'll never have a career in sports until I learn to suppress my survival instinct.

(子供、ペットなどを) 風呂に入れる
bathe

Hi, honey... Listen... Don't bother bathing Daisy... Alexander took care of it while you were playing golf.

...分 (三日分)
... 's worth

Three days' worth should be enough.

(2本の抵抗による) 分圧回路
a (two resistor) voltage divider

Fig. 12.7(a) shows the amplifier with a two resistor voltage divider connected as a feedback network.

(～な) 雰囲気 ; 感じ ; 様子
a [something] vibe

I'm getting more of a stalker vibe.

(～の) 雰囲気を良くする ; (～に) 風情を与える
adds ambience to ~

D: What's with the scented candle, Lou?

L: It adds ambience to the diner.

雰囲気を悪くする
lower the tone of ...

You lower the tone of the whole neighborhood.

__分おきに ; __分ごとに
every __ minutes

Stir that pot every five minutes, Zero.

分解する ; バラバラにする

take something apart

Mr. Wilson likes to take things apart to see what's wrong with them.

(スピーカー・ユニットの振動板の) 分割振動

breakup motion

It is ideal that a loudspeaker system reproduces the entire audible range with pistonic motion. The pistonic motion enables flat frequency response and low distortion. On the other hand, the breakup motion in the passband of each loudspeaker deteriorates the sound quality.

cone breakup

Second-order low-pass networks are also useful in controlling high-frequency peaking problems in woofers and midranges that are due to cone breakup above the piston range of the driver.

__分間待たされる ; おあずけを食う

be on hold __ minutes

O: Hello, Peppy Power Company... Can I help you?

D: Yes!! Finally! I've been on hold 37 minutes... And I just want to pay my bill!

分岐する

diverge

Two roads diverged in a wood, and I – I took the one less traveled by. And that has made all the difference. (Robert Frost)

《比喻》粉碎する ; やっつける

pulverize

I oughta pulverize you, Beetle!

分子

numerator (cf. 分母: denominator)

To obtain the acoustic impedance seen by the source, we divide the numerator and denominator of Eq. (3.12) by Z_{AL} and take the limit as $Z_{AL} \rightarrow \text{infinity}$ to obtain ...

分相応をわきまえる

know one's place

The cut (of bonus) just means that you have to know your place.

褌をしめる ; 気を引き締める

gird [up] your loins

Warriors, gird your loins!

__分の1のコストで

for _/3 the cost

Yup, the Indian will do it for 1/3 the cost and still make enough profits to buy up your company 10 years from when this strip originally ran.

踏ん張る

hang in there

I'm trying out a new attitude for Monday mornings, but I don't know how long I can hang in there.

ブンブン怒って ; プリプリして

in a huff

She told me I was self-absorbed. Obviously I wanted to know more details about me, but she left in a huff!

分別がある ; 考え方がしっかりした ; 冷静な

level-headed

It's high time we finally heard from a logical, level-headed, beefy doctor.

分別をわきまえなさい ; ものわかりよくなってくれ

be reasonable

Be reasonable, lad!

分母

denominator (cf. 分子: numerator)

To obtain the acoustic impedance seen by the source, we divide the numerator and denominator of Eq. (3.12) by Z_{AL} and take the limit as $Z_{AL} \rightarrow \text{infinity}$ to obtain ...

__分待つから...しろ

I give you 15 minutes to do ...

I gave you 15 minutes to clean up this mess!

__分待ってください

give me [fifteen] minutes

Give me fifteen minutes.

(～に) 糞をする

do that to ...

Well, I guess you're lucky it wasn't 'Big Bird' that did that to your car.

「へ」

ペアガラス ; 二重ガラス

double-glazing (adj. double-glazed)

This is Frank, Flo. He's a double-glazing salesman.

平滑コンデンサー

a reservoir capacitor

The core of poorly designed mains transformer can easily be saturated by the large current pulses drawn by a large reservoir capacitor in combination with a semiconductor rectifier, producing a particularly noisy leakage flux, and this can be quickly identified by a search coil.

The highest currents, and therefore highest voltage drops occur in the loop from transformer via rectifier to reservoir capacitor and back again.

平滑チョーク

smoothing choke

Although, smoothing chokes are gapped, and therefore inevitably leaky, they do not generally have an appreciable AC voltage across them.

平気で... (何か悪いこと) をする

do not hesitate to

They don't hesitate to handle public property roughly.

平均寿命

average life expectancy

Average life expectancy for both Japanese men and women rose for the first time in three years in 2023, health ministry figures show.

(～をするのに) 平均～日を費やす

spend an average of ... days ... ~ing ...

I added it up and figured out I spend an average of four days a year taking baths.

平均的広さの部屋でのレスポンス

spatially averaged in-room response

Looking at the P3ESR's spatially averaged in-room response at the listening position (fig.7, red trace), there were only minor differences between its behavior and that of the 2007 sample of the HL-P3-ES2 (blue trace).

(～の) 平均を引き下げる

bring down the average of ~

Well... I assume you have to find people who are better than you, but not smart enough to avoid you. Because, obviously, you'd be bringing down the average of anyone who was better than you.

閉口する

be (completely) stumped

A mystery solved! All the doctors were completely stumped!

米国の；米国へ

stateside

And after I lost my cameraman, the bureau decided I could use a little time stateside.

平日の夜 9 時から 12 時までは

weeknights from 9 to 12

Saturday, Sunday and weeknights from 9 to 12, it'll be my turn.

平年並み

be average

They say that temperature, rainfall, the rainy season and typhoons were all average this year.

閉幕する

draw to a (heroic) close

The finest athletes are parading by as another Olympics draws to a heroic close.

平面波

a plane wave

A plane wave is a wave in which the surfaces of constant instantaneous pressure are planes.

(…を～に) 並列に接続する

connect ... in parallel with ~

The normal technique employed to lessen this drawback is to connect a capacitor (C2) in parallel with R3.

ベースアップ

今年のベースアップ

this year's raise in the basic wage

Whew! This year's raise in the basic wage is 2.5%

ベースアップゼロ

no raise

We've heard that there would be no raise this year.

ベースアップ無し

not to get anything at all

We're not going to get anything at all this year.

ベース拡散抵抗 (?)

the input base spreading resistance

Here five transistors have been arranged in this way, which would, other things being equal, reduce the input base spreading resistance (that distributed resistance between the base connection on the chip and the active base region of the transistor) to one fifth, and reduce the input noise voltage to 1/sqrt(5) or a little less than a half.

ペースを上げる

pick up the pace

Pick up the pace!

ペグを打ち込む

drive (a/the) peg(s)

The cobbler {靴職人} bored holes with his awl, all around the edge of the sole. Into each hole he drove one of the sort maple pegs.

ペシヤンコの

flattened

Although workers apparently are nearer to the flattened vehicles, Hokkaido police denied reports that the body of man had been retrieved inside the tunnel.

ベストを尽くす

give it one's best shot

Wife-A: I just hope I can get over the guilt of spending so much on a beautiful outfit.

Wife-B: I'm sure you'll give it your best shot.

へそくり

secret savings

The money they are hiding from their wives --- their secret savings.

別売りの

separately available

KB-USB7, dedicated USB optical communication unit (separately available), and PCLink7, dedicated software, allow you to transfer real time readings and internally logged data to your PC.

(～の) 蔑視 ; (～に対する) 蔑み ; (～を) 軽蔑している

contempt for ...

Contempt for poor breeding.

ヘッドシェル・リード線

headshell wires

Other things that you have to know: I use two different cooper headshell wires, both very neutral and with similar “ sound “ and I use three different phono cables, all three very neutral too with some differences on the sound performance but nothing that “ makes the difference “ on the quality sound of any of my cartridges, either MM or MC, btw I know extremely well those phono cables: Analysis Plus, Harmonic Technologies and Kimber Kable (all three the silver models.), finally and don't less important is that those phono cables were wired in balanced way to take advantage of my Phonolinepreamp fully balanced design.

ベッドに寝かされたくさんの管をつなげられる

be hooked up to machines and intravenous fluids

On the other hand, if we miss, we'll spend our few remaining days hooked up to machines and intravenous fluids!

ベッドの支度ができている

bed is made

Then each plumped up a pillow and set it in place and the bed was made.

別に用じゃないんだけどね

I just thought I'd ...

Well, I just thought I'd call.

別の見方では…である ; 見方を変えれば…ということである

another way to look at it is that ...

Another way to look at it is that he writes garbage code, whereas I create masterpieces in half the time.

別々の A を各 B に使う ; 各 B に専用の A を使う

a separate [A] is used for each [B]

If a separate power amplifier is used for each driver in a system, the crossover networks can precede the power amplifiers.

(～について) ベテラン ; 熟練者

an old hand at ~

After all, I am an old hand at this.

へま [不謹慎] なことを言う

put one's foot in one's mouth

I put my foot in my mouth at the breakfast table this morning.

ヘマをやる

goof up

If you goof up again, you're fired.

Look, you goofed up again.

部屋の壁や床など

room boundaries

The speakers were toed-in to the listening position and placed well away from room boundaries, and I did quite a lot of experimenting with position to get the transition from the upper bass through the midrange balanced as smoothly as possible.

部屋の条件（音響など）

room environment

When used with the optional dbx RTA-M measurement microphone, these Wizards help you balance speaker levels and automatically equalize the system to the current room environment.

部屋を模様替える

rearrange the living room furniture

Darn! That reminds me! I promised Flora I'd help her rearrange the living room furniture after work.

～Hz 以下から下降し始める

start to roll off below ...Hz

As this microphone position is edge-on to the sideways-firing, open-baffled woofer, the microphone is in the drive-unit's dipole null; the speaker's measured output therefore starts to roll off below 400Hz or so, with what appears to be an 18db/octave ultimate slope.

__Hz 以下の周波数で __dB/oct で減衰する

fall at -_dB/octave below ~

The fundamental resonant frequency of the cone assembly is of importance because the output will fall at -12dB/octave below this frequency - though cabinet design can arrest this fall somewhat.

～Hz 以下を減衰させる

attenuate signals below (30)Hz

This had a low impedance, emitter-follower output stage, and also incorporated a second-order high pass rumble filter, via R6-R10, to attenuate signals below 30Hz.

～Hz から～Hz まで

between 30 and 300Hz

This drive-unit covers the octave between 30 and 300Hz, and as AD found in his review, the integration between its output and that of the midrange unit will depend on the proximity of the listening-room walls and the angle of toe-in.

__Hz の SPL を 0dB とし正規化する

The SPL at $f=f_0$ is normalized to 0dB.

～Hz の帯域まで（低音方向）

down to the ...Hz band

Listening to the low-frequency warble tones on *Editor's choice* (CD, Stereophile STPH016-2), there was useful bass output down to the 63Hz band, but not much of anything below that.

（信号が）～Hz、…V の時

at ~Hz and ...V

Inevitably, all improvements in device manufacture, as applied to discrete components, will find their way into the field of IC manufacture, and this results, in the present case, in the availability of audio type ICs, such as the Analog Devices AD743 bifet op amp, which has a 10kHz noise voltage of $2.8\text{nV}/\sqrt{\text{Hz}}$ and an output distortion figure of 0.0003% at 1kHz and 5Vrms.

～Hz までフラットに伸びる

extend down to the 25Hz band at pretty much full level

The 1/3-octave warble tones on *Editor's Choice* could be heard to extend down to the 25Hz band at pretty much full level.

〔香港の〕〔中国への〕返還

the colony's return to ... rule

Chinese motifs are becoming popular with some Hong Kong creators prior to the colony's return to Chinese rule in July.

勉強しない

not crack (a) book(s) （主に否定形で使われる表現）

He said, if I didn't start cracking books now, this would be as old as I'd get.

（学校で）〔様々なことを〕勉強する

learn stuff

You know, school wouldn't be so bad, if ya didn't have to learn stuff.

ペンキを塗り直す必要がある ; 再塗装が必要

need another coat (塗り直すべきものが主語)

Good! Ruff's ol' doghouse needs another coat!

変更を加える

make some modifications

I can make some modifications so I'm less sexy. That should cut down on the distraction.

弁護士になるための勉強をする

study for the bar

Tyler told me he's gonna be a lawyer when he grows up... Now he's studyin' for the bar.

便所 ; トイレ ; 便座

John (スラング)

P: I've been wondering, what's a slang word people use for bathroom?

G: John!

偏食する ; (食べ物に) 好き嫌いがある

be fussy about food

You're not exactly fussy about food, are you, big fella?

変装する

disguise[disgaiz] oneself

I'll disguise myself.

wear disguises

So we've decided to change the name of the company and wear disguises until it all blows over.

変調ハム

modulation hum

The very short duration of high current spikes this shock-excited the secondary windings of the transformer -- and all its associated wiring interconnections -- into bursts of RF oscillation, which caused a persistent 100-120Hz rasping buzz, called modulation hum, to appear in the audio output.

偏頭痛

a migraine

How come you only get a migraine on days I don't have school?

へんてこな仕掛け ; へんてこな機械

a contraption

J: Marlene, what's this contraption?

M: It's a stress-relieving musical meditation device for you, boss.

変な顔をする (相手を驚かすつもりで) ; 変顔をする

make faces

I'm making faces!

変な奴

weirdo

Weirdo!

へんねえ

It seems odd. ; That's weird.

A: Hey, where are the nail clippers?

B: Didn't you find them in the cabinet in the living room?

A: They weren't there.

B: That's weird. Didn't you take them back there the last time you used them?

[...してくれたら] 便利になる

it would be much more convenient

Haven't you noticed that even in the same department store the various brands hold sales at different times? I wish they would all start at the same time. It would be much more convenient.

[...によって] 便利になる

... makes life easier

The Shinkansen has really made life a lot easier, hasn't it?

「ほ」

保育所

daycare center

A nation with few daycare centers and one which allows so little time for child-rearing is no industrialized nation.

ボイコットする

I'll boycott

I'll boycott French products.

包囲する

get [someone] surrounded

He says he'll be a bit late. They've got him surrounded.

妨害者

a heckler

I've had some hecklers in my time, Jack.

崩壊した家庭の出身だ；両親が別居していた

came from a broken home

I came from a broken home.

法外な代金を支払う；ぼられる

pay through the nose

Paleontologists will pay through the nose to see these.

傍観する；何もしないでいる；ぼうっとしている

stand idly

After Nancy Reagan's speech, I realized that I'd been remiss, that by standing idly during your self-destructive binges, I'd let you down as a friend.

(～を…に対して) 放棄する

forfeit [something] to ...

Hi, Chuck! I wanted to talk to you about that game we forfeited to you a couple of days ago.

方向感覚

sense of my bearings

I began to make my way up to it, supposing that a view from this gate would give me some sense of my bearings; perhaps I had even hoped to see a farmhouse near by where I could gain prompt assistance.

(～が) __方向に動けるようにする

permit ~ motion in the __ direction

These permit diaphragm motion in the axial direction when a signal is applied while providing the restoring force to keep it centered in the absence of a signal.

…方向を見た～

[something] seen looking into ...

It follows that the Thevenin form of the analogous circuit seen looking into the mechanical terminals is as force source of value Bl_e/Z_E is series with an impedance of value $(Bl)^2/Z_E$.

豊作；今年は豊作だってね

a good (rice) harvest

I hear we are expecting a good rice harvest this year.

a bumper crop of ...

This year we'll have a bumper crop of rice.

a fine harvest

The corn looks great. We can look forward to a fine harvest.

(に向かって) 放水する

turn the fire hose on ...

Turn the fire hose on them?

(テレビ番組が) 放送されていない

be on hiatus

Do you have a sympathy card for someone whose favorite TV show is on hiatus?

be off the air

Even though Pizza Planet is off the air, you'll always be on the big TV screen of my heart.

(~の) 包装紙; 包み紙

the wrapper of ...

But if I leave the wrapper of the soap, it'll last longer.

棒高跳び

pole vaulting; pole vault

That's why Olympic pole vaulting is my goal. I wouldn't need a goal to do something easy.

棒高跳び選手

a pole vaulter

My goal is an Olympic pole vaulter.

防弾チョッキ; 防弾服

Flak jacket

I'd better suit up. Flak jacket, helmet, gloves, goggles.

防虫剤

bug repellent

Quick! Get some bug repellent!

ほうっておけば何とかなる

take care of itself

I'm going to take a nap in my cubicle and hope the problem takes care of itself.

法廷侮辱 (罪)

contempt of court

Bah! Fined for contempt of court for asking if that's the new bar on Dover Street.

報道された

reported

reported facts

暴騰する

C'mon, obviously some cows really can jump over the moon!

暴動の扇動

incitement of insurrection

The latest draft of the impeachment resolution, obtained by CNN, includes one article of impeachment for "incitement of insurrection."

暴動を扇動する

incite an/the insurrection

The aides are helping to edit and fine-tune the impeachment resolution, the sources said, which includes an article of impeachment charge that Trump incited the insurrection at the Capitol.

放熱器；ヒートシンク

a heat sink

These transistors must be mounted on heat sinks to dissipate the heat.

放熱する

dissipate the heat

These transistors must be mounted on heat sinks to dissipate the heat.

傍熱整流管

an indirectly heated rectifier

Using an indirectly heated rectifier would avoid this voltage surge and would allow lower working voltage components to be sued with safety in the rest of the amplifier.

防犯カメラ

an anti-theft camera

The giant lizard's glory is captured forever on film by the anti-theft cameras!

崩落

cave-in

Rescue workers said a larger explosion would have triggered cave-ins on the trapped vehicles.

(難解な、専門家にしかわからない) 法律用語

(impenetrable) legalese

You have turned a good income opportunity into a flaming cesspool of impenetrable legalese.

ぼーっとしている；元気がない；目がまだ十分に醒めていない

be out of it

He's still pretty out of it.

ボード線図

a Bode Plot

His method was also based on an experimentally obtained plot which is today called a Bode Plot.

ボード線図上のスロープ

the slope of the Bode magnitude plot

The order of a crossover network refers to the slope of the Bode magnitude plot for its voltage gain transfer function.

ボーナスからの小遣い (from a wife to her husband)

your allowance from your bonus

Here is your allowance from your bonus, 50,000 yen as usual.

ボーナス 20%カット

Our bonus has been cut by 20%.

ボーナスよかったでしょ

He must have got a good year-end bonus.

ホーム・オーディオ (家庭用オーディオ)

home audio

A clever engineer with an interest in home audio says that the real obstacle to high-fidelity sound is the adverse and unpredictable way in which speakers interact with most domestic rooms.

domestic audio

Yet outside of a small circle of enthusiasts, horns never got much of a following (支持者) in high-end audio, and as high amplifier power became plentiful and relatively cheap, horns largely disappeared from domestic audio use (except in Japan).

ホームセンター

a home supply store

They're in the power tools section at the home supply store on our way home.

ホームページを開設する

set up my personal Web site

You know what? I set up my own personal Web site. And it's getting a lot of hits.

ホーン型ツイーター

horn-loaded tweeter

Drive-units: horn-loaded, AC-powered ionic plasma tweeter with its one class-A amplifier; horn-loaded, 2" soft-dome midrange unit; two 11" paper-cone woofers in separate enclosure with one internal 11" treated paper-cone woofer.

ホーン・スピーカー

horn loaded system

In general, horn loaded systems exhibit a higher efficiency than direct radiator systems.

ホーンは音響的トランスとして動作する

a horn acts as an acoustic transformer

A horn acts as an acoustic transformer, converting the high acoustic impedance of a direct-radiating diaphragm to a much lower impedance better suited to excite the air load--which is why, more than a half-century ago, in the heyday of low-powered tube amps, horns were ubiquitous.

ほかとは全然違って聞こえる

sound maximally different from all others

From Peter Gabriel's bathetic baritone (平凡なバリトン) on *Scratch My Back* (CD, Real World 1), through Van Morrison's harsh bark (とげとげしい叫び声) on *Belfast Opera House*, Lyle Lovett's nasal drawl (鼻にかかった間延びした声) on *Live in Texas* (CD, MCA MCAD-11964), through the many layered Brian Wilsons in "The Like in I love You" (preview download from the forthcoming *Brian Wilson Reimagines Gershwin*, Walt Disney D000428902), each singer sounded maximally different from all others and maximally like himself.

(～に) ほかならない

none other than ...

None other than Dag B., foremost authority on pizzaology!

...ほかにも

beside

Of course there will be other ways to utilize the dome besides sports and concerts.

(…するのに) 他にやりようがあったらどうか? (ない、これしかなかった)

how else could I/we do ...?

He's finally earning his keep. Besides, how else could we afford in-home child care?

ほかの条件が同じであれば、

All else being equal,

All else being equal, the higher in frequency a cabinet resonance, the less it will affect a speaker's sound quality.

他の人間と違って見える (人間離れしている)

don't look like the other humans

B: Ah! You're a friendly little bunny. Why aren't you scared of me? Is it because I don't look like the other humans or just that you don't know what to think of me?

Bunny: Actually you're right on both counts.

ほかのマニアを素人に見せるぐらいの超弩級のマニア ; ほかのマニアをかすませるぐらいの超マニア

a guy who can make [someone] like (an) amateur(s)

I know a guy who can make us both like amateurs, though!

補強

bracing

The author favors a rigid chassis with plenty of bracing, held together with plenty of large screws, even if the result is somewhat stronger than strictly required by the supported weight.

(スピーカーの) 補強材
sound deadener
vibration damping material

(スピーカー・エンクロージャーに) 補強を入れる ; 補強材を取り付ける
be (properly) braced inside
When the box is built, it should be properly braced inside.

牧師
a preacher
My dad says you're a preacher... What do you do for a living?

(〜について) ほくそ笑む
gloat about ~
Yeah. Just gloat about it, why don't you!! {こんちくしょうめ! そうやってほくそ笑んでいる!!}
gloat over ~
I hate someone who gloats over all his valentines.

補欠 ; 代役
understudy
I can't go on... My understudy will do it!

保険がきく
be covered under ... policy
What do you mean this isn't covered under my homeowner's policy?

保健室の先生
the school nurse
So here I am about to see the school nurse... she'll probably just take my temperature and look at my throat... maybe she'll take a blood test... I hope she doesn't take a blood test... maybe she'll just weigh me... if she mentions exploratory surgery, I'll scream!

保険に入る
buy ... insurance
We've got to buy educational endowment insurance {学資保険} as well as life insurance policies.

保護回路が作動する
the protective circuitry cuts in
The problem is here is that the protective circuitry may cut in during high frequency signal level peaks during the normal use of the amplifier and this can lead to audible clipping.

(人を) ボコボコにする ; めちゃくちゃ殴る
pound [someone] to a pulp {グニャグニャになるまで殴る}
Give me one good reason I shouldn't pound you to a pulp.

ほこりっぽい
it [be] grimy {covered with dark-colored dirt or grime}
It really is grimy in the corners.

埃をはらう ; 塵を取り除く
dust off
Dust it off so we can see.

ほころびる ; 縫い目の糸が切れて中が見える ; 縫い目が解けて中身が出る
burst a seam
It looks like Hobbes burst a seam here. I'll get my sewing kit.

(〜が) 欲しい ; (〜を) 必要としている
can (really) use ~
Boss, I could really use a bump in my salary {昇給}.

(〜が) 欲しいのですが (店員に声をかけるときの決まり文句)
I'd like to get ...

I'd like to get a bouquet for a girl I know.

欲しいものがない (店内に ; メニューに)
I don't see what I want.

保釈金を用意する
make bail

At graduation, he was voted most likely to succeed. Actually, it turned out he was most likely to make bail, time after time!

補修コース ; 補習授業
a/the remedial course

Sir, it's about the remedial courses. The kids who have to take them feel stigmatized. The remedial label makes them feel bad about themselves.

(自動販売機に) 補充する
restock

Right away, he asked me how often the vending machines in the break room are restocked.

補助椅子 (椅子の上に乘せる子供用の小さな椅子)
a booster seat

He doesn't need a booster seat. This kit needs a seat belt!

補償コンデンサー
compensating capacitor; lag capacitor; Miller capacitor; pole-splitting capacitor

A capacitor connects the output of this stage to its input. This capacitor is called the compensating capacitor. Other names for it are lag capacitor, Miller capacitor, and pole-splitting capacitor.

(人を) 保証する ; 請け合う ; (人の) 保証人になる
vouch for ~

I need someone to vouch for me!

(自転車の) 補助車輪
training wheels

Are you kidding me? I can't even ride my bike without training wheels.

補助的な仕事
assistant job(s)

Female employees were only given assistant jobs and had no chance of promotion.

(自転車の) 補助輪 ; 補助車輪
training wheels

Training wheels! What a good idea!

(布団などを) 干す
air out

Airing out your blanket, Linus?

歩数計 ; 万歩計
fitness tracker (歩数以外の健康バロメーターも計測する cf. pedometer)

I got 25,000 steps on my fitness tracker today!

保存処理をした
cured

Check this out! It says it's a cured ham.

ボタンを掛け違えている
one's button is in the wrong hole

Zero, your top button is in the wrong hole.

補聴器

a hearing aid

Tell me if Dennis comes, so I can remove my hearing aid.

ぼったくり ; 詐欺

a rip-off

What a rip-off!

ボツっという雑音

(the) plops

These short duration overloads can greatly exaggerate the clicks and plops which are such a nuisance on vinyl disc replay.

ほっておく (放置しておく、目を離しておく)

leave ... unattended

Please warn your pet owning readers not to leave their pets unattended.

(わたしのことは) ほっといて

None of your business.

Keep your opinions about my interests to yourself.

ほっとする

makes me feel so relieved

Ah! This makes me feel so relieved. {あー、なんかほっとするねー}

ホットボンド

hot melt adhesive

(服の上から) ボディチェックをする

frisk

Yeah! The principal never frisked me!

ホテルに泊まる

check into a hotel

I think we should check into a hotel until this is over.

ポテンヒットを打つ

get one's bloop single

This is the ball that Joe hit when he got his bloop single in the ninth inning with his team leading fifteen to three.

～ほど

to anywhere near the extent

This is definitely a miniature speaker, but the upper bass isn't exaggerated to anywhere near the extent it was in the original BBC LS3/5A.

(～に) 程遠い

not even come close to ~

Marcie, this doesn't even come close to fitting!!

～程の

some ~

This is done by simply removing the cathode bias resistors of V5 and V6 and returning their cathodes to the 0V rail, and then applying a negative grid voltage of some 48 volts in value to the earthy ends of the grid resistors R14 and R15.

ほどほどに低い ; 中程度に低い

a moderately low

The out of this 7.3gm cartridge is a relatively high 0.6mV at 5cm/sec, while its internal impedance is a moderately low 8.2 ohms.

ほとぼりが冷めるまで

until the heat is off

Well, my guess is he's just laying low, taking odd jobs until the heat's off.
until it [all] blows over
So we've decided to change the name of the company and wear disguises until it all blows over.

ポトン
Chonk!

「...は」ほとんどない（滅多に見掛けない）
ほとんど～のせいだ（悪い結果が出た場合）
it's largely [one's] fault
We're 4-0 down and it's largely his fault.

ほとんどの場合；ほとんど常に
most of the time （冠詞に注意）
Sure! He's a nice old guy... most of the time.

（赤ん坊に）母乳を飲ませる
breast-feed
J. J., it's too late to go out for formula {乳児用ミルク} . You'll have to breast-feed her.

骨抜きにする；使用不能にする；退役させる
put [something; someone] out of commission
OK, Hobbes, here's a plan to put Moe out of commission.

骨の折れる仕事
an arduous task
The proficient hunter rises before the sun and awaits his quarry in his makeshift tree stand. It's an arduous task... but it's worth it.

（～のために）骨を折る；一所懸命働く
breaking our backs on ~
Trees spread, and you know what it was like back in the Big Woods of Wisconsin, grubbing out stumps and breaking our backs on the sprouting hoe to keep a little land clear for crops.

（～を）ほのめかす；言おうとする
drive at ~
Are you driving at something here, M.S.?

（コイルの）ボビン
the former
The electrical input signal is applied to the voice coil. This is a coil of wire wound on a cylindrical form, called the former.

褒め言葉
{家族の写真を見せられたとき}
You have a lovely family.
What beautiful children you have! How old are they?
{話し相手が昇進したとき}
Congratulations! You got a big promotion.

（～を）褒めちぎる；絶賛する
rave about ~
Well, yeah, the boss really raved about my performance this week.

（～を）褒めてくれる
speak well of ~
“I think so,” she answered. “Mrs. White spoke well of my buttonholes.”

（～で）褒められる；～で面目を施す；～の功績を認められる
get (some/any) credit for ...
How come I never get any credit for the stuff I don't break?

get (a little) credit for ...

Oh, c'mon, you'd think I'd get a little credit for remembering that I borrowed it in the first place.

褒める ; 称賛する

commend

I cannot commend you too highly. I'm very impressed.

ほらほら (たしなめる時の呼び掛け)

Hey, you guys!

Hey, you guys. Study!

ほらを吹く ; 自画自賛する

toot one's horn

Oh gash, I don't know. I toot my horn...

掘り出し物

a steal (= bargain)

The digi-snooze sensors can chart your favorite snooze spots! It's a steal at \$99.99!

掘り出す

unearth

Clearing the two rocks would enable workers to unearth the passenger car, an official said, but added that they would not be able to remove the remaining three rocks today, which are trapping the bus.

ホリデー気分になる ; 休暇モードに入る

get into the holiday spirit

He really gets into the holiday spirit!

保留メロディ

hold-music recording

Her hold-music recording is broken.

(物を) ボルトで留める

bolt down [something]

S: I'm going to kick you out of the bed, Beetle.

B: Sorry, I had it bolted down.

__V から __V の範囲である

be in the range _ _ V

Both for the 'V/U' MOS and the 'D' MOS devices, the voltage breakdown threshold of the gate insulating layer, which must be thin if the device is to operate at all, will be in the range 15-30 V.

(～に) 惚れる ; 好きになる

take a (real) shine to

He seems to have taken a real shine to me.

幌馬車

a covered wagon

Lucy says prairie dogs went out with the covered wagon.

ボロボロ

be in bad shape

By then, this apartment will be in bad shape.

本気かよ

Are you serious?

本日のお薦め料理

a catch of the day

Do you have a catch of the day that isn't a fish?

本社と連絡をとる

get in touch with the home office

I'll get in touch with the home office.

本当に生々しい感じ

true-to-life feel

ほんの～かそこらで；～足らずで

within a matter of ...

Within a matter of weeks, you've got prospective buyers from major museums coming to your studio to watch your paintings while they dry.

ほんの仮定の話ですが、；あくまで仮定の話ですが、

hypothetically, if ...

Hypothetically, if my boss told me to do something stupid, should I do it?

ほんの数ワットで

with only a few watts of power

Some people value midrange neutrality, above all. while others will sacrifice some of that accuracy to get extended lows or a speaker that will play immensely loud with only a few watts of power.

本分

be supposed to

Women are supposed to stay home and look after the house.

本物の；混じり物のない；純粹の

honest-to-goodness

I want some real honest-to-goodness answers.

ぼんやりしていた；ボーっとしていた

get distracted

I got distracted.

have been distracted

Bumstead, you've been distracted all morning... what's the problem?

本来の使い方；本来の使い道

one's intended use

That's why CNN turned to an expert to learn how often towels should be washed to prevent them from getting us dirty, which is the exact opposite of its intended use.

(図書館で) 本を借りる

get out a book

C: Mom took me to the library today, dad.

D: That's nice. Did you get out a book?

「ま」

まあまあ（あせっている人、慌てている人への呼びかけ）

my word

My word, Mr. Capp. Where are you going in such a rush? Come to think of it, I suspect it's not so much where he's going, but where he's been.

まあ、いろいろあって

Well, all sorts of things happened...

A: How did you get into this mess?

B: Well, all sorts of things happened...

まあ、堅いことをおっしゃらずに

Well now. Let's not be so formal.

まあ、驚いた。あなたなの？（奇遇の時の驚きを表す）

Oh, my god... It's you!

マイクロフォニック・ノイズ防止の

anti-microphonic

Pre-amplifiers may need deliberate acoustic isolation from structure-borne vibration, and anti-microphonic valve sockets with integral rubber suspension mounts used to be readily available.

マーケティング（製品を市場に出すこと）を行う

do marketing

This is exactly why we don't let engineers do marketing.

マイクが拾った音

the signal picked up by the microphone

The signal picked up by the microphone passes through the filter before the signal is detected and displayed on the meter.

（どうだ）まいったか

How's that?

参ったなー；参りました

you got me

You got me! Why the sudden interest in eggs?

-3dB カットオフ周波数

-3dB cutoff frequency

It is obvious from the figure that the lower -3dB cutoff frequency is determined by the resonance frequency f_s and the quality factor Q_{TS} .

-3dB カットオフでの周波数帯域

a bandwidth (of 15Hz to 250kHz), at -3dB points

This is capable of delivering a $14V_{p-p}$ output swing, at a gain of 100, and a bandwidth of 15Hz to 250kHz, at -3dB points; largely determined by the value of C_2 and the output capacitances, with a THD figure of better than (?) 0.01% at 1kHz.

マイナス電源

the negative rail (cf. positive rail)

If we trace out of the emitter of Q_1 , we end up at the negative rail which is an ac ground.

マイナス面；好ましくない点

a down side

He can't pay me, but he'll throw an opening when I'm done! It's an incredible opportunity! In fact, I can only think one down side...

（～についての） マイナス面

a downside to ...

Realistically, there had to be a downside to being useless.

毎年 [3月] 頃

around March every year

Around March every year, the tax evasion and hidden or undeclared incomes of famous people are reported in the newspapers.

毎秒__回

__ times each second

Calvin the hummingbird zips by with a loud whir! Although small, he puts out tremendous energy. To hover, his wings beat hundreds of times each second!

マイペースでやる；少しペースを落とす

Pace yourself, dear! That's the third hot dog you've eaten since the game started.

前かがみになる；猫背になる；前かがみに歩く
slouch

You're slouching again, Beetle! You need to improve your posture.

(人に) 前貸しする
advanced [someone]

Dad, I paid you back for that fifty you advanced me last week, didn't I?

前金で払ってください
I have to be paid in advance

For a question like that, I have to be paid in advance.

(1週間) 前倒しで；先行して
(a week) in advance

She's got him under her thumb so much, she can write his diary a week in advance.

(列の中で) [自分の] 前に
ahead of ...

A nicely dressed elderly lady was in the checkout line ahead of me.

(音が) 前に出てくる；迫ってくる；出しゃばる
forward

You might argue that my B&W speakers which tend to be somewhat forward in the high end (I call it wonderfully spacial(spacious?), lucid, and revealing) had not broken in yet and the higher fidelity of the new Sony brought that out.

前の会社のやり方と違う (中途採用者のセリフ)
That's not the way we did it at my last company.

(～の) 前払い
an advance on ~

I was wanting an advance on my dole money.

前払いする；前もって支払う
pay up front

It's saying "Has he paid up front?"

前もってセットした；あらかじめ決めておいた
preset

Can I nod at preset intervals and let the salesperson time the lies to my nods?

(歩くときに) 前をよく見る；行く手をしっかり見る
watch where one is going

I learned that if you don't watch where you're going, you can get knocked down in the hall.

(～から) (仕事を) 任される；信任を得る
get buy-in from ...

I'll approve this if you get buy-in from the rest of the department.

Pull together a study team, do a focus group, get buy-in from all the departments, and present it at the next division meeting.

曲がりなりにも
after a fashion

Pa thought a minute and said, "Laura, I wish you'd go to town and get it. I don't want to lose the time. I can keep on mowing, after a fashion, while you're gone.

曲がる場所を間違える
make a wrong turn

I think you made a wrong turn sometime last night.

(～に) 巻き込まれそう；(～に) 遭うことになっている；(～を) 避けられそうにない
be in for ~

We might be in for a cold snap.

巻き尺

tape measure

Some clamps, tape measure, bolt cutter, another wrench, screwdrivers, and finally a box of nails!

巻線抵抗

a wirewound ... resistor

For the avoidance of possible spurious HF oscillation in the circuit of Figure 9.3c not only must gate-stopper resistors (R1/R4) be used, but the MOSFET source electrodes must be protected from capacitive loads. The small inductance (=1uH) of the 0R22 wirewound source resistors serves this purpose adequately.

間際になってからの通知で

on short notice

Thanks for meeting me on short notice.

まぐれ

a fluke

P: The one they call Dilbert suggested we do something that looks good but won't work.

C: Is this the first trace of management potential you've seen from him?

P: You think it's a fluke?

C: Let's keep an eye on it.

(衣服が) まくれ上がる ; ずり上がる

ride up

Rats. My underwear's all soaked. Now it's gonna itch and ride up my rear all afternoon.

(予想の) まぐれ当たり

lucky guess

G: You have been watching the business channel again, haven't you?

P: Yeah. How can you tell?

G: Lucky guess.

負け犬 ; 完璧な敗者

a love set (テニスで1ゲームも取れずに負けたセットのこと)

You're in the shadow of your own goal posts... you are a miscue... you're three putts on the eighteenth green... you are a seven-ten split in the tenth frame... a love set!

underdog

How does it feel to be the underdog, grandad? I reckon we won't have to break sweat to beat you lot.

まけてよ (値引きを要求するときの砕けた表現)

gimme a discount!

Gimme a discount and we'll talk! (まけてくれたら話し相手になるよ)

負けました

lose

We lose.

まさかー

No way.

まさかこんな事になるなんて

I never imagined that this would happen.

まさか～じゃないでしょうね

be not by any chance ..., [付加疑問文] ?

Jesse Jackson? Oh, dear. Your aide isn't by any chance black, is he, Lacey?

摩擦音

the fricative sounds

The labial sounds (formed mainly with the lips, e.g. b, m, and p) and the fricative sounds (pronounced by forcing the breath through a narrow opening between the teeth, e.g. f, s, v, and z) have frequency components as high as 8 kHz to 10 kHz.

(～において) 勝って [優れて ; 秀でて ; 抜きんでて] いる ; (～を) 得意とする
excel at

I excel at loafing.

まさにそのとおり ; ズバリ的中している

be right on the money

Every time I had a dream like that, it's right on the money.

まさにそのとおり !

You said it.

A: Having an entourage {側近 ; 取り巻き} must be draining {疲れさせる} .

B: You said it. They're like children.

まさに適切なことをする ; 要領を得ている

hit the head on the nail

If someone said "you hit the head on the nail"... That means you did something good, right?

まさにぴったり ; 極めて正確

be on the money

Bingo! When I get this feeling, it's generally right on the money.

マジで?

for real?

F: Gunther, I think it's high time you got all your ducks in a row.

G: Will do, Flora.

P: For real? She thinks you have a herd of ducks?

真面目くさった無表情な顔

a straight face

He asked you what with a straight face?

マスク着用義務 ; マスク規制

a mask mandate

Is there still a mask mandate?

マスクのゴム紐

the ear loops

When your voyage into the public world is complete, remove your mask by the ear loops only.

マスコミ

the mass media, mass communication media

まず初めに

right off the bat, ...

Oh, man, everything went crazy today! Right off the bat, the computers all crashed... Then the elevator shut down and wouldn't budge.

[... は] ますますその速度を増している (傾向がますます強くなりつつある)

more and more rapidly

The cost of living is increasing more and more rapidly in accordance with the rise of commodity prices.

まずまずの出来である ; 調子が良い

be up to snuff

Looks like he's not up to snuff today.

まだ [...が] ある

have still got ...

Have we still got milk?

またかよー；嫌だなー；まいったなー；あーまただ
here we go again

Oh, Boy! Here we go again!

また歓迎してくれるかな；今日はこれで失礼するけど、また歓迎してね（訪問した家を立ち去る時の表現）
I hope I didn't wear out my welcome.

まだ現役でいる；（社会で）活躍している
be (still) in circulation

Glad to still be in circulation!

またしても；またまた；またもや《強調》
yet again

Mr. Capp, here you are yet again before my court. I can't count the number of your appearances.

まだずっと先のことだ
be a long way off

Ol' Margaret is good even when Christmas is a long way off.

まだ十分テストしていないのだが、（挿入句）
, though yet to undergo full testing, ...

Windspeed says its design, though yet to undergo full testing. will not interfere with the aircraft's handling.

待たせてすみません

I'm sorry to have kept you waiting.

瞬く間に；あっという間に
in an instant

Nope! Another bad idea. Blondie would find it in an instant.

in no time

Who needs the gym, pet? Reeling those sorts of monsters in will have you looking like Mr. Universe in no time.

まだ遠くには行っていないはずだ
didn't have enough time to get very far

He didn't have enough time to get very far.

（それは）まだほんの序の口だ
I'm just getting started

CEO: Imagine Hitler's unwashed socks.

CB: That isn't so bad.

CEO: I'm just getting started. Now imagine I make you eat those socks...

まだ〔2カ月〕も先ですよ。
That's away

It's a bit early to be thinking about it, isn't it? That's two months away.

まだ（何かを）やってないのに
didn't even do [something] yet

Sheesh, I didn't even do it yet.

まだ宵の口
the night is young

Come on, Jack. The night is young.

間違い；本当にドジな奴
a miscue

You're in the shadow of your own goal posts... you are a miscue... you're three putts on the eighteenth green... you are a seven-ten split in the tenth frame... a love set!

間違いないと思う

I thought no doubt about it.

The president said that. So, I thought no doubt about it.

間違いなく；疑う余地なく

No wonder, ...

Z: My feet hurt.

S: No wonder, your boots are on the wrong feet.

間違いなくそれ（その文書）にそう書いてあるんだね？

D: Are you sure it says that?

C: Yes. I wrote it myself.

（～を）待ちくたびれた

got tired of waiting for ...

Yeah... I got tired of waiting for those omelets.

町の条例に違反している

be in violation of town ordinances

Miss, I'm afraid your activities are in violation of town ordinances.

真っ暗で何も見えない

It's pitch black, serge. I can't see a thing.

まっさかさまに

head first

head over heels

Wailing helplessly, he tumbled head over heels down the smoking chasm until he splashed into molten magma at the planet's core, where he slowly melted before igniting in a spitting fireball of grease.

（～を）（～から）抹消する

cross [something] off ~

I'll cross "make a to-do list" off my to-do list and call it a day.

まったくの別物

a far cry

Historically, pizzas have developed much more variety since 1905 at New York's "Lombardi's Pizza"... Today's "extra large" is a far cry from its 997 A.D. ancestor, Focaccia.

まったくやる気がない

have (no ambition,) no drive

Tigers have no ambition, no drive! They don't accomplish anything!

末端価格

street value

In the statement, it was not mentioned what tipped off the officers to conduct additional inspections on the men. But they were taken to a private search room where officers seized 23 pounds (10.4 kilos) of cocaine estimated at a nearly \$400,000 street value.

待ってー（自分より先に行く人に待ってもらうためにいう）

wait up

Hey, Margaret! Wait up!

まっとうに生きる

fly right

This morning Flora told me I'd better straighten up and fly right.

～まであと…

... till ~

It's January 30, almost two weeks till Valentine's Day.

... until ~

How many days left until Christmas, Mr. B?

～まであと…しかない

there are only (sixty) more (days) until ...

Hi! Did you guys know there are only sixty more days until Beethoven's birthday?

～まであとどのぐらい（の時間があるの）？

how much longer before ~

How much longer before our break?

～までの間

for a while until ...

You're working for only a while until you get married, aren't you?

窓から落ちる

fall from a window

Three Russian doctors fall from hospital windows, raising questions amid coronavirus pandemic（新聞の見出し）

fall out of a window

Three frontline health care workers have mysteriously fallen out of hospital windows in Russia over the past two weeks, heightening public attention to the working conditions for doctors and medical professionals amid the coronavirus pandemic.

窓から中をのぞく

look in the window

I'm not sure where his office is, so we'll just have to look in the windows as we zip by.

窓から抜け出す；抜け出る

climb out of the (toilet) window

There's a bloke called Allan trying to climb out of the toilet window.

窓ガラスが割れ、床に散乱したガラスの破片

the glass from the window

I've swept up most of the glass from the window.

窓から外の様子を見る

peek out the window to see ...

How about peeking out the window to see if it's raining?

窓の棧

windowsill

She's cleaning the windowsill.

窓の外のを～を見る

stare out the window at ~

I'll never forget the night of the lottery. A friend told me I was number 27. I was devastated. I thought I'd been handed a death sentence. I went back to my room, turned out the lights, and just stared out the window at the city.

look through [that; the] glass at ~

Just look through that glass at that wheat-field!

spot something/someone through the window

He spotted his pal through the window going into the pub 17 buildings down.

窓の外を眺める

stare out the window

This is the sort of dreary fall rain that makes you want to sit inside all day, stare out the window, and drink tea and play sad songs on the stereo.

窓の外を見る

look out the window

Hey dad! Look out the window!

watch from the window

Firelight flickered in the dusky house and Ma was getting supper, but Laura and Mary silently watched from the window. The saw the colors fade from everything.
look out of [the window]

She loosened the rope in the back of the wagon-cover, and that made a large round hole. Laura and Mary could look out of it, but still the rope held up enough canvas to keep Carrie from tumbling into the feed-box.

まとめ買いする

buy a bunch

Wow, vegetables are cheap. I must buy a bunch.

(～を) まとめる

put together ...

Did you see any errors on the spreadsheet I put together?

まともな食事 (レトルトなどではなくちゃんと調理された食事)

square meal

My mom cooks three square meals a day.

学び直す; 勉強し直す

relearn

I suppose I'll relearn how to sleep lying down.

学ぶことはまだ多い; まだ未熟者である

still has a lot to learn

I like my teacher... but she still has a lot to learn.

マニア; 中毒者

a fiend

Succumb, you dark-haired fiend!

(～に) 間に合う; (～するのに) どうにかなる; (主語のものが) ～に使える

do for ~

He set the old wagon bows on the wagon and pulled the canvas cover over them; it was almost worn out but it would do for the short trip.

招き猫

a beckoning cat

A train decorated to look like a maneki neko beckoning cat is currently running on the Tokyu Setagaya Line, delighting local residents.

(首に巻く) マフラー

scarf

Why can't I ever find my stupid scarf?

(～の) 摩耗を軽減する

lessen [something] wear

The coated surface is subsequently polished to improve tape/head contact and lessen head wear.

麻薬常習者

a stoner

The law is a sham! You and I both know every stoner in the state is going to start growing cannabis on his front porch!

眉をひそめる

frown (in disapproval of someone else's behavior)

A: There are so many adults reading comics on the train, aren't there?

B: There's no need to frown like that. Manga are an important part of our popular culture.

(どちらにするか) 迷う

can't decide if one should ...

Poor Woodstock... He can't decide if he should fly south for the winter or stay home.

迷っている ; 決められない

(just) can't decide ...

I just can't decide what to wear for Halloween.

(～に) 丸穴を開ける

cut a round hole through ~

He fastened them first to the door, in this way: He laid a little piece of wood on the door, and bored a hole through it into the door.

Then he doubled one end of a strap around the little piece of wood, and with his knife cut round holes through the strap.

マルチアンプ・システム

two-way: a bi-amplified system

three-way: a tri-amplified system

マルチウェイ・スピーカー・システム

a multi-driver speaker system

Used in multi-driver speaker systems, the crossover is a subsystem that separates the input signal into different frequency ranges suited to each driver.

(～したのが) まるで昨日のことのようだ

it seems like only yesterday when ...

It seems like only yesterday when I gave him a surprise soaking.

(緩衝材として) 丸めた新聞紙を詰め込む

cram with wadded newspapers

Every corner (of the trunk) she crammed with wadded newspapers, so firmly that nothing could move during the rough journey on the train.

(角が) 丸めてある ; R をつけた

radiused edge

The baffle is veneered, and the cutout for the woofer has radiused edge.

(紙などを) 丸めて捨てる

wad ~ up and throw it/them away

Okay, now wad that up and throw it away!

回して配る (袋に入れたものを大勢に配る時に、その袋を皆に回して各人一つずつ取ってもらう)

pass it (the bag) around

Take mustache from the bag and pass it around.

回し挽きのこ

a pad saw

周りに注意を払わない ; 関与をやめる

tune out

When I'm hacking on a chunk of code, I tend to tune out, to get in the zone...

(～の) 周りを囲むようにペンキを塗る ; (～の周りに) ペンキを塗ってその外に出られないようにする

paint ~ into ...

Beetle is stupid! He painted himself into a corner.

回れ右 ! (軍隊用語)

About face!

万が一

even if ...

Even if I give up halfway, I will not be put to shame.

満開の ; 本格的な

full-blown

I think he's having a full-blown midlife crisis.

漫画的でちゃんちゃらおかしい

One can only respond to this absurd cartoon farce by leaning back and laughing.

慢性疲労症 ; 慢性疲労症候群

chronic fatigue syndrome (CFS); systemic exertion intolerance disease (SEID)

Chronic fatigue syndrome (CFS), also called systemic exertion intolerance disease (SEID), is a disorder that causes unexplained, persistent, and sometimes debilitating fatigue.

(車を) 満タンで返す

fill the tank back up

Will you fill the tank back up?

(A と B の) 真ん中に ; 中間に

halfway between A and B

マンネリになっている

be in a rut

We're in a rut... All you do is to play hard to get.

be stuck in a rut

We're stuck in a rut, Andy. We need to do something wild and exotic for a change.

(〜が) 満杯である ; (〜に) もう物を入れる余地がない

there's no room left in ~

There's no room left in the freezers.

万引する

shoplift

I have caught Lisa shoplifting three times.

万歩計

a pedometer

D: Wow! How many apps do you have now?

M: A pedometer app, a GPS app, and I even have one that detects loud dogs.

マンマシンインターフェース ; 操作部

a human interface

You want a sadist to design a human interface?

「み」

(〜に) 見合っている ; (〜と) 釣り合っている

be in proportion with ...

R: Look, Gwen. I got one of those silly foam fingers! What do you think?

G: Well, it's in proportion with your schnoz (nose).

見えないでしょ (年齢相応に ; 実際より若く見える)

don't look it, do I?

Don't look it, do I? Thanks to new and improved anti-oxidizing skin treatment.

見えなくなる ; 視界の外に行く

disappear from sight

In addition, if the child has an attachment and a trustworthy relationship with parents and adults around him, the child tends to become optimistic and believe that (someone) "will certainly come" even if the child's parents disappear from sight.

(人を) 見えなくなるまで見送る

till [someone] be out of sight

Laura watched him till he was out of sight in the woods.

見送りに行く

go to see [someone] off

To tell the truth, I met with him at the airport when I went to see my friend off.

見落としで；見過ごしたため

through oversight

Woman with COVID-19 died at home through oversight (新聞の見出し)

(人に) 見かけ以上のものがある

there's more to [someone] than meets the eye.

I think there's more to Dennis than meets the eye.

見かけ通りに

Cynthia was as dumb as she looked.

見かけに反して…じゃなくて～だ

~ rather than ..., as its appearance might suggest

Though the fact that the woofer enclosure is raised from the ground by the plinth with its four corner pillars, the enclosure is sealed rather than reflex-loaded by a downward-firing port, as its appearance might suggest.

見かけほど簡単じゃない

not as easy as it looks

Sorry, Dad. Flipping pancakes isn't as easy as it looks.

見かけより若い

be younger than someone look(s)

The best case scenario here is that you're younger than you look.

(人の) 味方をする

side with ~

I'm having a disagreement with Alice, and want you to side with me.

身軽で気楽である

be footloose and fancy-free

G: Tucker, do you have any plans for your summer vacation?

T: I just want to be footloose and fancy-free.

身軽な；自由気ままに動ける；好きなところへ行ける

footloose

Do you ever miss being footloose and fancy-free?

(～を) 右側に配置する

place ... at the right

Form follows function, so right-handed people place the most important control (volume) at the right.

右側の～

~ to the right

The two curves to the left are for C4 alignments ($k = 0.5$ and $k = 0.33$) while the two curves to the right are for QB3 alignments ($B = 2$ and $B = 4$).

(～に関して) 右に同じ；こちらも同様

I'm like that with ~

D: I coulda sworn I had enough (marijuana) for the weekend!

H: I'm like that with donuts, sir. Always running out!

右のほうへ

to your right

How about playing just a little more to your right?

右の耳から左の耳へ素通りさせる

it goes in one ear and out the other (it は相手が言ったこと)

When you yell at me, it goes in one ear and out the other.

any advice one is given goes straight over one's head

Any advice you're given goes straight over your head.

(車が) 右ハンドルである

the steering wheel is on the right side

Is the steering wheel on the right side?

(～することに) 見切りをつける ; (～するのを) 諦める

give up on doing ...

I'm giving up on trying to keep them happy.

見苦しい

look unsightly

Randomly gouging holes and leaving other unused looks unsightly -- if it's worth doing to please the ear, it's worth taking a little trouble to please the eye (see Figure 1.27).

見事に ; 立派に ; 大成功で ; 堂々と

with flying colors

I passed my physical with flying colors!

見事にやる ; やり遂げる

cut it

Worried whether I can still cut it at work.

見込みがある

stand a chance

A disarming smile doesn't stand a chance against my total-warfare frown.

見込みのない人

a goner

Now you're a real goner!

(～年間) 未使用のまま放置する

has been out of use for more than 5 years

I was told (by the Japanese Gentleman) to allow for a minimum of 10 hours "play in time" since the stylus has been out of use for more than 5 years.

水が噴き出す ; 水が勢いよく出る

the water comes up so fast

The water just came up so fast, but don't worry, I put the toilet seat down!

水がぼたぼた漏れている蛇口

a dripping faucet

Dripping faucets! I know that I won't be able to sleep until I check them all and see what's going on!

自ら証する

speak for oneself

Sure, these shoes are a little pricey, but they speak for themselves.

自らの意思で ; 自発的に

on one's own volition

Most men who urinate while seated said they did so on their own volition. Under one-fifth of those who sit said they were ordered to do so by their families.

willingly

Maybe, he'd realize that stealing hurts people, and maybe he'd return my truck willingly.

自らの墓穴を掘っている

It's your own grave you're digging, buster!

自ら招いた

self-inflicted

Inevitably, the most powerful man in the world found himself repudiated by the director of the Federal Bureau of Investigation, who told a committee of Congress and a world watching on TV that his agency had found no evidence to support Trump's charge. And, of course, Trump chose to ignore the obvious lesson in this self-inflicted humiliation and, instead, continued to indulge his inner troll.

(発言が) 自らを法的に不利にする

incriminate oneself

My client can't answer. He might incriminate himself.

(人に；人から) 見過ごされている

be overlooked by [someone]

Unfortunately, this approach led to a type of malfunction which was overlooked by the designers at the time, but which fairly soon became the subject of hostile comment from the users of this new Hi-Fi equipment, and this was the problem of output stage asymmetry.

見過ごす；大目に見る；看過する

overlook

I mean, if you overlook the asbestos problem.

水で薄める；水で割る

water down

It's yesterday's stew, watered down.

(人を) 見捨てて行く；置き去りにする

leave [someone] high and dry

Today I told the boss that I was going to walk right out the door and leave him high and dry! Then he went into his usual song-and-dance routine, and I changed my mind.

水で割った；薄めた

watered down (watered-down)

Tomato juice is just watered down ketchup, Joy.

見捨てる；見殺しにする

let (someone) down

After Nancy Reagan's speech, I realized that I'd been remiss, that by standing idly during your self-destructive binges, I'd let you down as a friend.

(A と B は) 水と油 (の関係) だ

A and B are like oil and water

Moms and reason are like oil and water.

水漏れする蛇口

a/the leaky tap

You told me this morning you'd fix the leaky tap and do the dishes.

水を得た魚だ；得意の境地にある

be in one's element

Well, I'm in my element here.

(～に) 水を差す；(～の) 勢いをそぐ

put a damper on ~

That dove of peace put a damper on the whole battle.

未成年の

underage

See this, pop? This is my old draft card—my first phony I.D.! The birthdate was just typed in, so it was real easy to change. Millions of kids ordered their first underage drink using these!

見せしめ

warning

This looks like a warning.

(手作りではなく) 店で買ったもの

store-bought

Don't let the Tupperware fool you... The cake is store-bought.

(～を) 見せびらかすこと

the flaunting of ~

In my view, the flaunting of homosexuality is all part of a larger breakdown of an orderly society, of common decency, of CMC virtue!

...みたいな... (曖昧なぼかし表現)

Hmm... For me, it's, like, OK, whatever... (そうねえ、ワタシ的にはそれで OK かな、みたいな)

...みたいだな

it's like ...

A: It's like everyone is just playing a game.

B: Yeah, the Old Maid. And someone finally is going to pick her.

(条件が) 満たされる

(conditions) be met

When the device starts normal operation (i.e., exits the Reset condition), device operating parameters (voltage, frequency, temperature, etc.) must be met to ensure operation.

If these conditions are not met, the device must be held in Reset until the operating conditions are met.

見た目が気持ち悪い; ぞっとする感じ

look gross

What's this? It looks gross.

見た目じゃわからない

can't tell from looking at ...

Women. You just can't tell from looking at them what they do or how old they are any more.

見た目よりも...だ

be ...er than it looks; be more ... than it looks

Paper is heavier than it looks.

見た目よりも難しい

It's harder than it looks.

(～を...へ) 道案内をする

direct [someone] to ...

Lads, this is Ted. He is a scout for a big club. He's on the lookout for new talent.. and wants to know if anyone can direct him to Rover's ground.

(～を) 道連れにする; 連れていく

take [someone] along

Secretaries should always be taken along on business trips.

道を歩いてやってくる

come up the road

Is that Andy coming up the road?

道を譲る

make way for

make way for a fire engine

(人のことを) 密告する

snitch on [someone]

Psst! Susie, what did they do to you? Did you get expelled? You didn't snitch on me, did you?

give [someone] away

Uh-oh, Otto is going to give us away.

三つの要素 (A,B,C) をあわせ持った～

a [something] triple-hybrid of ... A, B and C

The "ball on cat" pitch is a magic pitch triple-hybrid of comfort, cuteness and speed.

ミッドレンジ・ユニット (スコーカー)

a midrange unit

This drive-unit covers the octave between 30 and 300Hz, and as **AD** found in his review, the integration between its output and that of the midrange unit will depend on the proximity of the listening-room walls and the angle of toe-in.

Drive-units: horn-loaded, AC-powered ionic plasma tweeter with its one class-A amplifier; horn-loaded, 2" soft-dome midrange unit; two 11" paper-cone woofers in separate enclosure with one internal 11" treated paper-cone woofer.

an MF driver

You see, all those conversations about what I liked or do not like make sense only in context of the MF drivers that I used at that time. A tweeter is not a self-contained element. A tweeter is a complimentary component for MF channel and they must work together.

(リレーなど) 密封した

hermetically sealed

The operation of a relay, which will behave simply as a remote switch when its coil is energized by a suitable DC supply, is straightforward, though for optimum performance it should either be hermetically sealed or have noble metal contacts to resist corrosion.

密閉型ウーファー・ボックス

sealed-box woofer alignment

The High Violonchello II's sealed-box woofer alignment has been optimized for clarity rather than bloom (華やかさ、彩?) .

密閉型エンクロージャー

sealed-cabinet

Three-way, sealed-cabinet, floorstanding loudspeaker.

密閉型スピーカー

closed-box loudspeaker

Closed-box loudspeakers are often called "acoustic suspension systems."

密閉された

airtight

To measure V_{AS} , the driver is mounted on an airtight, unlined, and unfilled test box which we will refer to as a compliance box.

密閉シール

an air-tight seal

It is important also that there be an air-tight seal between the driver and the box.

(～を) 密閉 (ビニール) 袋にしまう ; Ziploc にしまう

seal (something) in an airtight plastic bag

Needless to say, I bought five copies, sealed them in airtight plastic bags, and put them in a box in the closet, where light and humidity won't affect their precious pages!

密約

secret Japan-U.S. pact

The Tokyo District Court ordered the state on Friday to disclose documents on a secret Japan-U.S. pact on the 1972 return of Okinawa to Japanese sovereignty, saying the government was "insincere in neglecting the public's right to know."

ミディアムレアのステーキ

a steak done medium rare

I'd like a 6oz ribeye steak done medium rare with fries, mushrooms and a peppercorn sauce.

見て楽しい [人 ; 物]

a joy to watch

R: These lads are a joy to watch, Flo.

F: Yes, Rube. Such athletes and so skillful.

見通しが明るい

the outlook is bright

So the outlook is bright!

見通しが暗い

the outlook is bleak

If the current trend continues, the outlook is bleak, said Kentaro Iwata, an infection control specialist from Kobe University, who has repeatedly warned that Japan isn't doing enough to halt the spread of the virus.

(～に関して) 見通しが暗い

things are looking grim for ...

Bad news on your polls, dad. You slipped another two notches. Things are looking grim for future office.

見通しが良い ; 見晴らしが良い ; 遠くまでよく見える

you can [certainly] see far

Yes, you can certainly see far from up here.

見通し経路 ; 見通し距離 ; 視野方向

a direct line-of-sight path

For the VHF to SHF regions, different effects come in play, with very heavy attenuation of the transmitted signals, beyond direct line-of-sight paths, due to the intrusions of various things which will absorb the signal, such as trees, houses, and undulations in the terrain.

(～であると) 認めているのと同じだ

That is tantamount to admitting ...

That is tantamount to admitting you have no respect for me as a human being.

(真実と) 認める

concede

admit

admit to be true

(...であると) 認められる (tech)

be recognized; it was determined that ...

The absorption of the substance into body was recognized.

From these results it was determined that the toxicity of the substance is similar to polytetrafluoroethylene.

(～を見て) 見直した

look at you with I'm impressed

Ooh, look at you with your knowledge of Norwegian celebrities. I'm impressed.

(～を...と) みなす (解釈する)

take ~ to be ...

But apart from that, the sound was weird, at best: unsurprisingly dark, although my spectrum analyzer noticed a nasty peak at 2.5kHz, which I took to be an off-axis artifact of the metal-dome tweeter.

see ~ as ...

Before he was the 'Terminator' or the 38th governor of California, Arnold Schwarzenegger was an obsessive teen bodybuilder from Austria who saw pumping iron as a ticket to fame and fortune.

Try to see it as an upgrade to your current situation of no one caring about you.

count as ... (みなされる物・事が主語)

If nobody makes you do it, it counts as fun.

consider ~ ...

Actually, Pluto's not considered a planet anymore.

I consider it very impolite to wear dark glasses when you're talking with someone because you don't give that person a chance to see your eyes and thus judge your reaction to what he is saying.

南向きの窓

a south-facing window

Come this way, sir, I've got one of our nicest cells for you. It has en suite facilities. You'll also find it has a south-facing window.

(～を) 見抜く力がある

be the judge of ...

I'll be the judge of that.

(～を) 見逃す

miss out on ~

I didn't want to miss out on the fire truck this time.

見逃す《野球》

take it

The low fastball Miitaro throws looks like a ball at a glance, so most batters take it.

身の程知らず

not know one's place

Even though it will likely be said that I don't know my place, I thought I would like to give it a try just for the sake of it.

見栄えがよい

be pleasing

Symmetry is usually pleasing, so a rotary input selector switch could be placed at the left.

(やかましくて) 耳がキンキンする

one's ears are (still) ringing

The band was so loud my ears are still ringing!

(～に対して) 耳が肥えている

have an ear for ... (cf. have an eye for)

I have an ear for music.

耳が遠い

be hard of hearing

She must be hard of hearing.

No, no. He's just hard of hearing.

耳ざわりだ ; 癪に障る

get on one's nerves

Hip-hop songs get on my nerves.

耳ざわりな

rugged

(intolerable) harsh

After 2 days of breaking in my new B&W 804's I put my cheap old Sony DVD/CD player away and connected the new Sony 555ES with the same Redbook CD. The music suddenly became intolerable harsh.

耳ざわりな音

harsh sounds

(～の) 耳ざわりな音

the sound of a/the raspy ~

All up the wall and across the roof went the sound of their (grasshoppers') raspy claws crawling. The house seemed full of them.

ミミズ

earthworm

耳付きナット

a lug nut

Looks like someone stripped this lug nut by trying to loosen it.

(特定の設計の) 耳で感じる音質

the perceived sound quality of the design

The actual form is known to have a bearing on the perceived sound quality of the design, and this was investigated by Ojala and Lammasneimi (Wireless World, December 1980), who found that, with bipolar transistors, the symmetrical compound emitter follower circuit of Fig. 5.17(c) was significantly better than the complementary Darlington configuration of Fig. 5.17(a), in terms of the amplifier's ability to reject distortion components originating in load non linearities from, or electromagnetic signal voltages originating in, the LS unit.

耳で聞いて判断する

be determined by listening

The recommended loading is between 91 ohms and 47k ohms, to be determined by listening.

(～によって) 耳で聴いてわかるほど音質が改善する

[something] produces an audible improvement

Replacing styli in all kind of cartridges by the VDH 1 produced an audible improvement.

耳で評価する

be judged in the ear of the listener

Obviously, one must not forget that the final result will be judged in the ear of the listener, so that, when all the purely instrumental test have been completed, and the results judged to be satisfactory, the equipment should also be assessed for sound quality, and the opinions in this context of as many interested parties as possible should be canvassed.

耳でわかるクリッピング ; 耳に聞こえるクリッピング

audible clipping

The problem is here is that the protective circuitry may cut in during high frequency signal level peaks during the normal use of the amplifier and this can lead to audible clipping.

耳鳴り

tinnitus

P: All day I've had this crazy ringing in my ears.

G: That's tinnitus.

耳につく

be very audible

Some of this lack of integration was simply that the tweeters were too high in level--analog tape hiss on older recordings was very audible.

耳に優しい ; 聞いて快い ; 響きのいい

easy on the ear

耳の超えた人

those with keen ears

Also, because of the way the transformer and its core is made, there is much less core or winding 'buzz' in use – a factor which is welcomed by those with keen ears.

(～に) 耳をつける

put one's ear to ~

If you put your ear to the ground, you can hear the enemy coming.

耳をふさぐ

stop one's ears with one's fingers

Then Laura ran and hid her head on the bed and stopped her ears with her fingers so she could not hear the hog squeal.

ミュージック・パワー

music power rating

This short-duration, higher output power capability was therefore termed the music power rating, and, if based on a test in which, perhaps, only one channel was driven for a period of 100 milliseconds every second, would allow a music power rating to be claimed which was double that of the power which would be given on a continuous tone test, in which both channels are driven simultaneously (the so-called rms output power rating).

ミラー効果

the Miller effect

For a typical junction transistor of 1W dissipation and 50V V_c , this feedback capacitance (C_{c-b}) will be in the range 5-10pF, while for a comparable small-signal MOSFET, C_{d-g} will be about 30-50pF, and the Miller effect due to this feedback capacitance will reduce the gain at higher signal frequencies.

見るに堪える

capable-looking

Her waist was as round as a young tree, her arms were slender but round, too, and her very small hands were rather plump and capable-looking.

(～に) 身を入れる ; しっかりやる ; 気合を入れてやる

put one's back(s) into ...

All right, men! Put your backs into it!

身を粉にして働く ; 休みなく働く ; 骨身を削って働く

put one's nose to the grindstone

Goofing off again? You better shape up and put your nose to the grindstone.

work one's fingers to the bone

I hope you've been comfy, while I worked my fingers to the bone.

民宿 ; 簡易宿泊所

B&B (bed and breakfast)

Don't you just love the first day of a holiday, pet? Great idea of yours to come back to the same B&B. I'm sure they'll be delighted to see us.

みんなの [ための] もの

for everybody

Hey wait! That's for everybody!

(会議のために) みんなを集める

get everyone together

Will you get everyone together in conference room 1 for a meeting?

みんな言ってた

Everybody talked about it.

Everybody talked about it, right?

「む」

(～に) 向いている ; (～に) 適している ; (～の) 素質がある

be cut out to be ~

I don't think I'm cut out to be a courier.

be the right fit for ~

Maybe you're not the right fit for this job.

ムードを良くする

add a little atmosphere

S: Candles on the tables?

C: It adds a little atmosphere.

(～へ) 向かう ; (～に) 移動する

make one's way to ~

I left Mr Cardinal in the drawing room and made my way to the study, where I found his loadship working through some pages with a look of deep concentration.

(人を車で) 迎えに行く
call for ~

She used to go for rides with him in his car, and whenever he called for her, he would always hold open the car door for her.

昔からある ; 伝統の (優れたものを表わす形容)
time-honored

I'd done some research and found that the device best suited to my life and wallet was VPI's time-honored HW-16.5.

昔からの習慣の通りに ; 古くからあるやり方で
in the time-honored custom

Ah! That dark-haired lass looks like she might be interesting... I'll approach her in the time-honored custom.

昔懐かしいもの ; 昔懐かしいこと
old-timy stuff

No offence, but I'm not into that old-timy stuff.

昔の癖に戻る
fall back (into one's old habits)

But once I said, don't forget to fall back, it was all over! (fall back には、時計を戻す ; たじろぐ ; 退却する、などの意味もある)

昔は (今と比較して) ... だった
in the old days

Demotion in the old days was like exile to an island. Demotion nowadays is like being expelled to a foreign country.
used to ...

Yes, the toki used to be as common as crows and sparrows, but ...

昔を思い起こさせる ; 回想させる
take (me) back

A: Oh, look, pet, the dodgems. That takes me back. Remember when we were courting and I took you on them?

F: How can I forget? Your beer went all over me.

ムカつかせる
gross out

P: This morning I made a sandwich out of a whole wheat bagel and a mess of earthworms.

G: Okay, you finally grossed me out for real. How did you manage to choke down an entire whole wheat bagel?

P: Well, obviously the earthworms did make it a little easier.

drive [someone] nuts

I think the kids drive him nuts, though.

ムカつく ; 癪に障る ; イライラする
aggravating

How could I be aggravating? You prob'ly just made up the word!

(出来事に) ムカつく
(something) makes one queasy

I'll tell you why this evasion thing makes me queasy.

(~人に) ムカつく
be ticked off at ...

Herb, it's me. Listen, I just remembered why I'm ticked off at you!

むかつくような ; 胸が悪くなるような ; 気色悪い
disgusting

Ptui!! This raisin bread is disgusting!!

~向きの人 ; ~に向いている人 ; ~としての資質のある人
~ material (無冠詞であることに注意)

P: Gunther, do you think I'm boyfriend material?

G: No offence. But I think you know my policy on that.

無響室

an anechoic chamber

The cardioid microphone was discovered quite by accident when the cover was left off of the access hole of a pressure microphone that was being tested in an anechoic chamber.

無気力な；軟弱な

wimpy

Some days I felt a little wimpy, and some days I feel really, really wimpy!

報われぬ恋

unrequited love (略称：URL)

You once said we have unrequited love... What does 'unrequited' mean?

(～人) 向けに変更する；調整する；改造する

tailor to

By setting up a major research and development base in Singapore, P&G hopes to devise technologies and ingredients for hair care products and cosmetics tailored to Asian consumers.

無限大バツフル

an infinite baffle

Fig. 3.13(a) illustrates a circular piston of radius a in an infinite baffle.

無言を肯定とみなす

take it by one's silence that one agrees

I take it by your silence that you agree.

無罪放免する

let someone off

How come you never let me off with just a warning? (警告のみで放免する)

虫が食った

moth-eaten

How much do you expect me to give you for this moth-eaten army coat, Andy?

虫刺されの跡をかく

scratch the bite

Don't scratch the bite or you'll just make the itching worse.

虫唾（むしず）が走る

one's skin crawls

Clinton: My skin crawled when Trump stood behind me.

(人を) 無視する；知らんぷりをする

blow [someone] off

She's blowing me off.

無実の罪を着せる；はめる

frame

South Korea framed ethnic Koreans born in Japan for spying (新聞の見出し)

無視できる程度の（量；割合）

a negligible fraction of ~

To calculate v_{B16} , we neglect the loading effects of R_{13} and R_{15} in parallel with R_{E14} by assuming that a negligible fraction of the 16A flows into R_{13} .

虫の居所が悪い；機嫌が悪い

get up on the wrong side of the bed

Well! Didn't we get up on the wrong side of the bed today!

虫の知らせ

a gut feeling

Call it a gut feeling! {これは虫の知らせさ!}

虫歯 (の穴)

a cavity

The dentist didn't see any cavities at my checkup today.

むしむしする

humid and sticky

Yes, it's so humid and sticky, I wish the rainy season would hurry up and finish.

無邪気に

un-self-consciously

Doodles... It must be nice to be able to draw so un-self-consciously.

無常

transitoriness

無症状の

asymptomatic

Asymptomatic pandemics only come around once in a career, and I don't want to waste any of it.

(それどころか) むしろ

if anything

C: You've been on the ale, Andy. Are you in a fit state to play?

A: Of course, Chalkie. It sharpens up my game if anything.

むしろ…したい

would sooner do ...

C: Are you ready, Andy? The coach is leaving soon.

A: I'm sick of supporting that useless bunch. I'd sooner stay at home.

むしろ～のようだ

be more like ~

He's more like a cat in that respect. {その点、彼は(犬というよりも)むしろ猫みたいだ}

難しい質問に答えられない

can't handle difficult questions

To be honest, I can't handle difficult questions at the moment.

[～に] むせる

choke on ~

Do you know if anybody has ever choked on a porcupine quill?

夢想家

a visionary

Galileo! Joan of Arc! Columbus! These are just a few of the people I feel comfortable comparing to myself! Why? Because they were visionaries and they took risks! Just like me!

無駄だった (役に立たなかった)

to no avail

A: So, what were you saving it for?

B: Onion dip, but to no avail.

無駄遣いする ; (暇な時間を) つぶす

fritter away ~

This new year, I resolve to fritter away the entire year exactly the way I did last year.

無駄にする

use ... more than we really need

I'm afraid that we'd used water more than we really needed.

(～を) 無駄に費やす

fritter away ~

C'mon, lad. Are you going to just fritter away another day lazing about?

むち打ち症

whiplash

There's no head rest on this chair! I should sue for whiplash!

むちゃくちゃに働く ; あくせく働く

work one's tail off

J: Are you going to accept your big fat raise or not?

D: Not one extra penny until I've worked my tail off for it!

夢中にさせる ; 虜にする

hypnotizing

D: You've been playing that "Pokemon Go" game for days now!

E: It's hypnotizing! I can't put it down!

D: Do you think it's too distracting?

E: Oh, no... Not at all! I could quit playing anytime!

夢中になる

be transported

To this day, whenever I hear those dogs, I'm transported – just overwhelmed by memories!

(～に) 夢中になる

be focused on ~

I see you're still focused on that book.

get (a bit) caught up in ~

Okay, perhaps we got a bit caught up in the excitement! {the excitement はオリンピックへの熱狂をさす}

be engrossed in ~

His parents, engrossed in culture, remain blissfully unaware of Calvin's terrible transformation!

be transported

To this day, whenever I hear those dogs, I'm transported – just overwhelmed by memories!

get carried away in ~ (やり過ぎる、自制心を失うという意味もある)

It's easy to get carried away in these true or false tests.

むっ

Gulp!

むつつりする ; 膨れ面をする ; すねる

pout

Oh, stop pouting! I'll buy you another bone!!

無敵 (の状態) だ

there's no competition

With you, there's no competition!

胸騒ぎがする ; ～のような気がしてならない

keep getting this overwhelming feeling ...

I keep getting this overwhelming feeling I've made a terrible mistake.

むなしい ; うつろな気分だ

feel hollow inside (hollow が無冠詞であることに注意)

I've come to realize that I'm not happy... I feel hollow inside.

胸を張る

throw out one's chest

Throw out your chest and face the future!

無歪限界；ヘッドルーム

electrical headroom

These realities also influence the extent to which electrical headroom is needed -- a matter which I will explore later on.

headroom

Very few topics can have generated as much debate in the audio field as the extent to which the designer should allow for possible input overload in any given circuit, a factor generally referred to as headroom.

むむっ（不快感を含む）

Hmph.

無名

obscurity

He wanted applause. He received boos. He wanted fame. He found only obscurity. He wanted answers. He found only questions.

無名の

little-known

This weekend two Linn artists come together to record the little-known Concerto for Marimba and String Orchestra by Japanese composer Akira Miyoshi.

無用なものと一緒に大事なものを捨ててしまう

throw away the baby with the bathwater

So it's like throwing away the baby with the bathwater.

無用なものとして扱う；故意に過小評価する

marginalize

Well, okay, technically, but I still feel marginalized!

村八分にされる

being shunned by neighbors

無理か（無理だろうな）

I don't think it's possible.

無理がある

That's a bit unreasonable.

A: Have this report finished by the end of the day, will you?

B: What! Today? That's a bit unreasonable.

無理してる

overdoing

She's overdoing it.

無理に連れて行く

to force (someone) to come

I'm forcing you to come with me.

無理に〔. . . して〕喉が乾く

...ing hard makes you thirsty

Running hard made you thirsty. {無理に走って喉が乾いたんだね}

（食べ物）無理に飲みこむ

choke down

P: This morning I made a sandwich out of a whole wheat bagel and a mess of earthworms.

G: Okay, you finally grossed me out for real. How did you manage to choke down an entire whole wheat bagel?

P: Well, obviously the earthworms did make it a little easier.

(筋肉などを) 無理に引き伸ばして痛める
pull (a hamstring)

Last time I played hard to get, I pulled a hamstring.

無理やりに
against one's will

You injected me against my will.

無料の (サービス)
complimentary

I thought gift wrapping was complimentary.

無料奉仕の; 無料で行われる; 善意で行われる
pro bono

OK, but I don't take pro bono cases.

「め」

(~について) 明確な態度を打ち出す
take a stand about ~

... And I decided to take a stand about my working condition. So I went on strike.

メイクする; 化粧する
do one's makeup

Won't be long, pet. I'm just doing my makeup.

名刺
one's card

That should do it, Mr. Wilson. Here's your security remote with my card.

眼医者に行ってきたところ
just returned from an eye appointment

Dag, I just returned from an eye appointment, and my eyes are still pretty dilated.

命中; 大当たり
bullseye; bull's-eye

Another bullseye, Beetle.

めいっぱい伸びをする
being stretched to the breaking point

Boy, I can't imagine how your skin must feel, being stretched to the breaking point day in and day out.

(~について) 明白な証明となる; 多くのことを語る
speak volumes about ~

How President King handles this strike will speak volumes about his commitment to social justice!

(~の) 命名方法; 名づけかた; ネーミングルール
the (file) naming convention

The committee decided that the file naming convention will start with the date, in the order of month, year, day, then a space, then the temperature at the airport, and the hat size of the nearest squirrel.

命令的に言い渡す; 断言する
lay down the law

You have to finish this report today, sir. We're laying down the law!

迷惑電話
crank call; prank call; junk call; nuisance call

メーカー公表値

Manufacturers' test data

Manufacturers' test data should not be used unless the parameters cannot be measured.

(オーディオ・ショップで売られている) メーカー製アンプ

commercial audio amplifiers (on sale in Hi-Fi shops)

However, if we assume for the purposes of this argument that the distortion is reduced in the same proportion as the gain, and that the closed loop gain is the product of the open loop gain and the feedback factor – which will be nearly true if the gain (A) is very high – then for an amplifier with an open loop gain of 1000, to which NFB has been applied to reduce the gain to 10, if the initial distortion (D) was 2%, then the distortion with NFB applied (D') will be 0.02%, and this is the basis of the design for almost all the commercial audio amplifiers on sale in Hi-Fi shops, for which the two performance factors of greatest interest to the (probably naïve) purchaser are the total output power and the total harmonic distortion.

メーカー製機器の電気設計

consumer electronic design

Typical consumer electronic design places maintainability very low on its list of priorities, but not only do you want to be able to maintain your creations, you also want to be able modify them as your knowledge expands or when better parts become available.

メールで説明する

explain by email

"Right now, I'm in an apartment in Paris," explains Takakura by email.

(〜に対して) 目が肥えている ; 見る目がある ; 眼識がある

have an eye for ... (cf. have an ear for)

I have an eye for design.

目が肥える

get better at judging ...

Consumers are getting better at judging products. It is the quality and freshness that counts.

目が冴えて眠れない

be wide awake

It's almost 2, and I'm wide awake.

My head was sound asleep, but my stomach was wide awake.

目が覚める ; 現実を直視する

pull one's head out of it

Tell your equal I said hi when you pull your head out of it.

(人の) 目が届かない所へ行く

get out of one's sight

My gift to you is getting out of your sight all day!

メカニカル・アースがしっかりとれている

good mechanical grounding

The result is better mechanical grounding and energy transfer, and inherently correct alignment of the generator and body.

眼鏡を曇らせる

make my glasses fog up

I guess. But wearing a mask makes my glasses fog up.

目が良い ; 視力がすぐれている

have great eyesight

Since cats have great eyesight, day games are sometimes are too bright for Mii-chan.

恵む ; 施す

spare

Can you spare some change for a coffee?

(〜を) 目指す ; 目標にする

shoot for ...

So what kind of title you gonna shoot for, dude?
look to do ...

I'm looking to clear \$100k by December.

(目覚まし；アラームが) 鳴る
go off

My alarm clock didn't go off.

目障り；目障りなもの
an eyesore

Well, that old place was a bit of an eyesore.

目尻の皺
crow's feet

You shouldn't squint (目を細めてみる) so much, dear. You'll get crow's feet.

珍しいもの；めったにお目にかかれないもの
a rare(r) sight

Ah! A pint of foaming ale! Is there a rarer sight, Jack?

目立たない
inconspicuous
not noticeable

目立たないでいる；鳴りをひそめる
keep a low profile

He's keeping a low profile.

(～を) 目立たないレベルに抑える；耳につかないレベルに抑える
keep ~ down to an unobtrusive level

Very thorough screening of the synthesiser chip is necessary to keep these spurious signals down to an unobtrusive level.

目立ちたがり屋
a showoff

B: Wow, he's quite a showoff!

D: Yeah, a real hot dog! {hot dog は離れ技の持ち主の意}

a show-off

Look at the show-off. The fancier the gear, the worse the golfer.

卵の焼き方（目玉焼き）

in the middle firm 中間的な硬さで

not runny 流れないぐらいの柔らかさで

over easy 両面焼き半熟で

C: How do you want your eggs today?

S: Fried, yolk in the middle firm, not runny, over easy, crispy on the edges.

めちゃくちゃ忙しい；てんてこ舞い
hectic

Everything is calm at the moment. It might get hectic later.

めちゃくちゃ調子が悪い
be at one's worst

Mii-chan is at his worst today.

めちゃくちゃな状態だ
be in shambles

But considering my life's in shambles right now, couldn't you at least take the blame?

めったに見ない
don't see it very often

I almost forgot it exists because I don't see it very often.

目詰まりを直す

unblock

Leave that, pet. It can wait. The toilet needs unblocking first.

めでたい

happy, propitious, auspicious, joyful, worth celebrating

K: The economy looks like it might pick up this year.

S: Yes, I think it looks like being more of a favorable year.

K: Definitely, I hope this year gives us something to celebrate.

目にゴミが入っている

have something in one's eye

He had something in his eye.

(〜に) 目にとまる

~ catch one's eye

There was a sign in the window that caught my eye.

目の上のたんこぶ ; うんざりさせる奴 ; 腹立たしい奴

a (real) pain in the neck

Too pushy! He would've been a real pain in the neck down the road!

a (big) pain in the butt

You're not going to be a big pain in the butt about my orphanage, are you, Honey?

目の覚めるような

stunning

NASA releases a stunning image of the so-called Pillars of Creation, one of the space agency's most iconic discoveries.

目の保養

a feast of the eyes

Beyonce's new visual album is a feast of the eyes (新聞の見出し)

a sight for sore eyes

Margaret said I'm a sight for sore eyes.

(〜で) 目の保養をする

feast one's eyes on ...

Oh, brother! I can't wait 'til Herb feasts his eyes on my fabulous treasure trove! (trove の本来の意味は集積 ; ここでは treasure trove で宝の山を表わす)

メモリーフォーム (形状記憶性フォーム=枕などに用いられるポリウレタン製の材料)

(shape) memory foam

メモリーフォームでできた

memory-foam

I thought about getting a memory-foam mattress.

メモを取る ; 筆記する

take notes (cf. take note {注意する ; 気付く})

Did you take notes?!

(〜の) 目安 ; 見当

a rule of thumb for ~

An often used rule of thumb for Q_{MC} is as follows: for unfilled systems: $5 \leq Q_{MC} \leq 10$; for filled systems: $2 \leq Q_{MC} \leq 5$.

目を覚ます (気が付く)

wake up and smell the coffee

Sales are up because of tax cuts on housing loans, but everyone should wake up and smell the coffee.

目をしばたかせる

wink one's eyelids hard

She winked her eyelids hard and took a deep breath but her voice quivered.

目をそらす；目をそむける

avert one's eyes

Sad faces! Avert your eyes, men!

(～から) 目をそらす；目をそむける

turn away from ~

It's bad luck to turn away from a "beep."

目を光らせて；注意して；警戒して

on the lookout

Oh, no... Be on the lookout, guys.

目を休ませる

rest one's eyes

Quiet!! I'm resting my eyes!!

(病院の) 面会時間

visiting hours

Now I know why hospital visiting hours are so short!

(～人と) 面会の約束をとりつける；面会を設定する

set up an appointment with ~

I decide to take the bull by the horns! I set up an appointment with the governor himself!

(保険の) 免責事項

the deductible

Let me check what the deductible is on my insurance policy.

[～の] 面で

in terms of ...

Japan has contributed a lot to the world in terms of art and culture.

(～は) 面倒くさい；面倒くさすぎる

be too much trouble

Nah, that's too much trouble.

(～は) 面倒なことになるかもしれない

could become (quite) sticky

Frankly, it could become quite sticky!

(人の) 面倒をみる；味方する；世話をする

look out for ...

What a sweetheart! She's always looking out for me!

面と向かって「...」という

mention the word "..." to one's face

I'd have a hard time mentioning the word "smell" to his face.

綿密な

in-depth

The chapter on amplifiers is not intended to be an in-depth chapter on electronic theory.

面目を失う；メンツを失う

lose face

Shh! Play along! We'll lose face...

「も」

もう一度話しかける；出直す

check back

N: Are you busy?

W: Yes.

N: When should I check back?

もう終わった人；過去の人；以前は有名だった人；時代遅れの人

a has-been

And his house must be missing one corny old has-been tonight.

もう終わりだ；万事休す

be doomed

Oh, no, I'm doomed! I'm doomed!

もう一度よく考えてみる

think over ...

H: I thought about getting you a new power saw for Christmas, Dag.

D: Wow! That's nice, Herb. But why are you telling me?

H: Because I thought it over... and I had second thoughts.

(塗料を) もう一回塗る；さらに上塗りする

give (the wall) another coat

You told me to give the wall another coat.

もう一杯いかが？

Would you like another, sir?

もう一杯くれ；お代わりをください

I'll have another

I'll have another, Jim, but make it a half-glass, I'm cutting back.

猛威をふるう

be epidemic

Influenza is epidemic, killing small children and elderly people throughout the country.

もう起きなきゃ

I really should be getting up.

もう同じ失敗をしないように（相手をたしなめる表現）

don't let that happen again

So don't let that happen again.

もう帰りました

left already

A: Hey, have you seen Yamada?

B: He left already. He said he was going out tonight.

儲かっている

make a killing

A: In these hard times, who's got that kind of money?

B: I hear they're Net venture capitalists.

A: I wouldn't doubt it. They're making a killing.

もう我慢できない

that does it(!)

That does it, Zeke! I've had it with you!

もう我慢の限界だ

I've had it.

I've had it! I'm totally swamped with more work than I can possibly handle in one day!!

(～を) 申し伝える ; 申し送る

pass [something] along

D: Do you have any BBQ-flavored cookies?

G: No, but I'll pass that suggestion along.

(～の) 申込書に記入する

fill out an application for ~

I'm filling out an application for not going to camp... If you're accepted, you can stay home all summer and not go to camp!

(人のために) ～に申し込む

sign [someone] up for ~

I can't believe my mom signed me up for swimming lessons.

申し開きする

say [something] for yourself

What do you have to say for yourself? (どう申し開きするんだ!?)

もう十分だ

enough said

But enough said about the snacks.

申し訳ないが…してもらわなければならない(頼みにくいことを頼むときのセリフ、強制度が高い)

I'm afraid we're/I'm going to have to let you ...

Zonk, I'm afraid we're going to have to let you go. We can't afford you anymore. {申し訳ないけれど出て行ってくれ。もう君を養うゆとりはない}

申し訳ないけど、～は私の趣味ではない

no offence, but I'm not into ~

No offence, but I'm not into that old-timy stuff.

もうすぐ

shortly

We'll be landing shortly. (機内アナウンス)

もうすぐ__歳になる ; __歳に刻々と近づいている

be closing in on __

Marcia's closing in on 40.

もうすぐだから待ってて

won't be long

Won't be long, pet. I'm just doing my makeup.

もうすぐ閉店の時間です

It's almost closing time!

もう少ししたら

in a little while

Please try again in a little while

もう大丈夫

You should be OK now.

もうたくさんだ ; いやになった

I've had it! That's it!

I've had it! That's it! This is not why I joined the army!

もう駄目だ；おしまいだ；お手上げだ

be done for

I was beginning to think we were done for, weren't you, honey?

(子供に向かつて) もう寝なさい

time for bed

Calvin, time for bed.

猛烈に働く；無茶苦茶に働く；あくせく働く

work one's butt off

Did I work my butt off for eight years at Stanford for this? Is this why I earned a math doctorate?

もうわかったからその先は言わないでもいいよ

that's enough, I get the idea

That's enough, Mr. B., I get the idea!

もお

Aw

Aw, the children were looking forward to ...

も一つ！；本当にもう；冗談じゃないぜ（拒絶）

for God's sake

Knighthood? Curtis, they're a dime a dozen! They even give knighthoods to actors, for God's sake!

目的

...しに来た

I've come to ...

I've come to collect your census form.

目的意識

a sense of purpose

My career goal is to have a job with greater recognition, autonomy, and a sense of purpose.

目的がはっきりとしている

I've got something motivating me.

木目

the grain (of wood)

(集団の中に) 潜り込む

burrow into ~

You don't need to do any actual work in order to succeed here. Just find a team that is already successful and burrow into it so deeply your incompetence goes unnoticed.

(ポルノ写真や動画に) モザイクがかかっている

be pixilated

Obscenity laws mean genitalia is usually pixilated or blacked out.

もし...があったらどうする？

What would you do with ...?

What would you do with 100 million yen?

もし...があるとしたら、それは～だ

if there's (one thing I love), it's ...

If there's one thing I love, it's a good service economy. They don't always do it here, but they do it for next to nothing!

もし...が起こったら

suppose ...

Suppose all the transportation systems got out of gear just overnight.

模式図である；縮尺が正確でない
Not drawn to scale

もしこれが本当の～だったら（事実と異なる仮定）

Had this been a real ~

Had this been a real emergency, the scream you just heard would have been followed by lots more just like it.

もし...してくれたら、～をあげる

If you do ..., I promise you ...

If you catch rats, I promise you a hamburger for each rat.

（文字の複数形）

E's (E という文字が複数あること) ; O's

Your E's are all right, but your O's are bad.

もし…のようであるなら、それは～だからだ

If [something] seems ..., that's because ~

If it {my smartphone} seems warm, that's because I was using it in the men's room for the past two hours.

もしもお手数でなければ（～をお願いしたい）

if it wouldn't be too much trouble

Um.. if it wouldn't be too much trouble, I .. no, never mind, I don't want to be a nuisance..

もすこしましな...をしてよ

Can't you ...?

Can't you ask for my hand in marriage any better than that?

（～を）持ち歩く

carry around ...

Another oddball claims to have seen bigfoot, but he wasn't carrying a camera at the time. Why would bigfoot carry around a camera in the first place?

持ち帰りですか？（ファーストフード店で）

to go?

For here or to go? {ここで食べますか、お持ち帰りですか？}

Is that to go? {お持ち帰りですか？}

持ち帰りの～（ファーストフード店で）

[something] to go

Want an ice cream to go?

持ち堪えさせる；乗り切らせる

tide [someone] over

In that case, I'll find something to tide me over!

（飲食店などへの）持ち込みの飲食物

outside food

Does Jack allow outside food?

（～の）持ち込みはできません；（～は）持ち込めません

you can't take [something] in with you

Sir, you can't take that soda in with you.

持ち回りで；順繰りで

take turns ...

We drew straws, and today's my day to go to school. We're all taking turns so we each only go once a week.

もちろん；ためらわずに；迷わず

in a heartbeat

B: I've been waiting for Wendy Bender to call and apologize for our disagreement.

D: Why not call her and act like it never happened?
B: That's a bad idea.
D: Don't you think she would answer?
B: In a heartbeat, but only to remind me that I caved first!

もちろんさ；当然！；決まっているでしょ

Why wouldn't I?

C: Say, Dag! Do you still have every refrigerator light bulb you've ever burned out?

D: Why wouldn't I?

もちろんだ；いいとも

by all means

By all means! You are most welcome aboard!

もったいなーい

What a waste of ...

What a waste of electricity.

もったいなくて

I just couldn't throw it away.

(～を) 持って行く；携帯する

take along ~

I'm taking along a glass of water.

(物を～に) もっていく

get something [there|home|to ...]

Go quickly! Get this message home!

(～を) 持ってきて；とってきて

get ...

Quick! Get some bug repellent!

(～を) 持ってくる；とってくる

get ...

Lemme get my calculator, Elmo.

[ものを] 持ってくるのを忘れる

forget to bring

It's a lot more fun shopping when you forget to bring the list.

forget

He forgot his rifle.

(～に) もっと合った方法

something better suited for ...

No, I've found something better suited for this type of question.

もっと頑張れたかもしれないけれど、、、

I guess I could've tried a little harder, but ...

Okay, I guess I could've tried a little harder, but where's the fun in that?

最も効率が低い方法

the least efficient means

Radiation (strictly, electromagnetic radiation) does not require a physical medium between heat source and destination, but it is the least efficient means of transferring heat.

もっともなことを言う；理にかなったことを言う

talk sense

The vicar talks sense at times, Jack.

(～について) もっとよく考える ; さらに検討を加える
give [something] some more thought
I think I'll have to give that some more thought.

モップをかける
mop
I'll mop the floor.

(～を) もてあそぶ ; 故意に混乱させる
play cat and mouse (with ...)
C'mon, kid. You were playing cat and mouse, trying to flush me out!

モテモテの ; 引っ張りだこの
sought-after
In ten years I plan to be the most sought-after girl in school!

元がとれる
pays for itself (主語が物・事)
But, Dag, it practically pays for itself.

元カレ
one's ex
F: Big Betty joined one of those dating websites.
C: Did she have any joy?
F: Not really. Her first 12 matches were all her exes.

[値段が] 元に (通常のレベルに) 戻る
go back to normal
Prices have gone back to normal. Good.

(～を) 求めて ; 探求して
in search of ~
We come in search of opportunity. {我々は可能性 (良い職) を求めてきた} (come が現在形であることに注意)

もともと
in the first place
Those came out of our taxes in the first place. {これもともとオレたちの税金だよ}

モノアンプ
a monophonic amplifier
When the two channels of a stereophonic amplifier are bridged, it becomes a monophonic amplifier.

物語る ; ～であることをよくあらわしている ; 象徴している
speak
His bad posture speaks volumes of his hard work and long hours.

物事がうまくいかないとき
when things go wrong
You'll be the team members I punish when things go wrong.

物事がどうあるべきか
how things ought to be
Nobody asks me how things ought to be. I've got tons of ideas.

物事を秩序立てる ; 理路整然とさせる
have things put in perspective
I really hate having things put in perspective.

物事を悪い方へ考える
think for the worse

Probably because they're afraid that if they think for the worse, it may turn out that way.

ものすごくはしゃいでいる ; ひどく興奮している

be wound up

Dennis was really wound up today. I have such a headache!

物足りない

That's what's missing here.

That's exactly what's missing here!

(…の点で～よりも) 物足りない

be less satisfactory than ~ in respect of ...

Predictably, the problem arises that any sliding contact will be less satisfactory than a fixed one in respect of its noise component or its stability of resistance value.

もののあわれ

the pathos of nature

the frailty of nature

もの欲しそうな目をしている

with (that) needy look in one's eyes

Well, look who's walking this way with that needy look in his eyes.

物分りが早い

catch on fast

The new recruits are catching on fast!

(贈り物として) もらった物 (量が多い場合)

(Christmas) loot {クリスマス・プレゼント} (集合的表現 ; 単数形で表す)

Hoping you'll cough up some decent Christmas loot!

loot

Let's wake mom and dad and open all our loot!

盛り上がる ; 仕事を続ける

get moving

Well, there's the speech I'm going to make today. I'll bet it will inspire everyone to get moving and work harder.

(～を) 盛り込む ; 取り入れる ; 取り入れている ; 組み込む ; 組み込んでいる

incorporate ~

The DriveRack VENU360 incorporates the latest advancements in dbx's proprietary AutoEQ™ and AFS® (Advanced Feedback Suppression) algorithms.

漏れ磁束

leakage flux

The core of poorly designed mains transformer can easily be saturated by the large current pulses drawn by a large reservoir capacitor in combination with a semiconductor rectifier, producing a particularly noisy leakage flux, and this can be quickly identified by a search coil.

漏れ磁束を発生させる

produce a leakage flux

The core of poorly designed mains transformer can easily be saturated by the large current pulses drawn by a large reservoir capacitor in combination with a semiconductor rectifier, producing a particularly noisy leakage flux, and this can be quickly identified by a search coil.

漏れ磁場

leakage field

The exception to this rule is the choke input power supply which has a substantial AC voltage across its choke, so its leakage field is capable of inducing currents into surrounding circuitry.

漏れ磁場によって周りの回路にノイズが飛び移る

its leakage field is capable of inducing currents into surrounding circuitry

The exception to this rule is the choke input power supply which has a substantial AC voltage across its choke, so its leakage field is capable of inducing currents into surrounding circuitry.

もろい；壊れやすい；砕けやすい

brittle

100% of our smartphone buyers dropped and broken their phones within one minute of unboxing them. Despite of our slippery material and brittle design, customers blamed themselves.

文句ない；不満がない

have nothing to complain about

Yeah, George... if it wasn't for me... you'd have nothing to complain about.

門限に遅れる

miss curfew (curfew が無冠詞であることに注意)

Alex, did you miss curfew last night?

門限をきっちり守る

make one's curfew right on time

I have to make sure I make my curfew right on time tonight!

門限を過ぎている

be (way) past one's curfew (way は「とつくに」の意味)

It's way past your curfew!

門前払いする；玄関払いする

slam the door in one's face

I tried to sell those tickets! I really tried, but every place I went they slammed the door in my face!! I couldn't take it!!!

問題がある；不具合がある；故障している

be at fault

If the assembly code was derived from a C source file, then the compiler will try to indicate the line in the C source file that corresponds to the assembly that is at fault.

問題が解決する；合点が行く；つじつまが合う

fall into place

Kind of falls into place, doesn't it?

問題が持ち上がる

raise a question (問題を生じるものが主語)

(a question) crop(s) up (問題が主語)

A recent experience with two excellent loudspeaker systems and two of the top power amplifiers raised a question that has been cropping up more and more frequently these days: When one component sounds more toppish or more bassy than another, which one is really flat and which isn't?

(～に関して) 問題なしと感じる

see no issue with ...

I see no issue with prison overcrowding.

(～の) 問題は、～することである。

a problem (with this design) was(is) that ...

A problem with this design was that the equalizing network applied a capacitive load on the output of Q2, which reduced the gain of Q2 at the upper end of the audio spectrum, although, in practice, this might go some way to remedying the inadequate HF attenuation which is characteristic of the series feedback RIAA system.

問題なく機能（動作）している

work fine

This system has been used for years in other places and works fine.

(～が) 問題になる

~ becomes an issue

If hum becomes an issue and is caused from a ground loop between your mixer and VENU360, try engaging this switch.

(...にとって) 問題になる

pose a problem for

You think this'll pose a problem for the Western nations?

問題になる可能性は低い

be not likely to be significant

Although in the frequency range of interest in audio the amount of inadvertent inductance due to things like connecting leads, are not likely to be significant, they may lead to occasional, unexpected, and generally unwanted, high frequency phenomena – such as HF parasitic oscillation – which can spoil amplifier performance.

問題は～ということである

the (only normal) difficulty (with this system) is that ...

The only normal difficulty with this system is that the knob or the push-buttons which control the channel selection will be on the front of the preamp box, while the signal inputs between which the electrical choice is to be made all go to sockets on the back face of the box, so that the internal connecting wires which join the one to the other must pass over other parts of the signal circuitry, and may need to be well screened.

問題は～の側にある

the problem is on one's end

Doesn't that mean the problem is on their end?

(子供が) 問題を起こさなかった；悪さをしなかった；いい子にしてた

be no trouble

Calvin was no trouble at all.

(授業で) 問題を解く

do the problem

Calvin, will you do the next problem, please?

「や」

八百長の

fixed

If we lose, I'll claim the game was fixed.

野外で料理する

cook out

I don't like food cooked out, do you?

野外を歩く；ハイキングをする

get out into the open

Getting out into the open like this makes you look at life differently.

やかましい！（驚き・迷惑を表わす間投詞）

Oi!

やかましい！ 静かにしろ！（騒音に対する苦情）

Oi! Keep the noise down.

Oi! Keep the noise down. It's 3am. Flo's got to be up for work at seven

焼きが回る；腕がなまる；腕が落ちる

lose one's touch

I must be losing my touch.

約束どおりに行う；約束を果たす

deliver [all] one's promise[s]

If you vote for me, I'll deliver all my promises.

(…するという) 約束を守る

make good on one's promise to do ...

Looks like the King made good on his promise to end corruption.

役立つ；何かと重宝する

come in handy

A turn of pace like that comes in handy, especially after you foul Andy.

(～の) 役に立つ；手助けをする

aiding in ...

I was aiding in his apprehension, sire.

役に立たない；無益である

be futile

With Beetle, any exercise is futile.

役に立たない；無益な

in futility

Trying to get Beetle out of bed is an exercise in futility.

躍動感

vibrancy

an uplifting feeling

躍動的

vivid

(～するのに) 役に立っている；効果がある；助長している

be helping to do ...

I don't think your stretch routine is helping to intimidate the enemy.

役に立つのかしら？（役に立てることができるのか？ 使いこなせるのか？）

Can you really make use of it?

(食べ物が) 焼けている；煮えている；火が通っている

be cooking (cook は自動詞)

The hamburgers are cooking!

役に立たたずに

to no avail

You betcha I did ... to no avail.

(食べ物が) 焼け焦げている

be burnt

Every course was burnt.

火傷するぐらい熱い

be scalding

The sand is scalding!

やじ

(a) taunt(s)

Seriously, you could never have done that if my taunts hadn't boosted your adrenalin.

やじる

hoot

The award was this cheeky plaque, and the audience was drunk and hooting, and everyone wanted to throw beer on me! It was horrible!

安売りされている

be on sale

Why is this alarm clock on sale?

安くていい物

good cheap ones

Despite the fact that I thought hard before buying it because it was really expensive, and I'm still paying the loan, recently there are lots of good cheap ones on the market.

安月給

low-paid

After senior employees were 'restructured,' now everybody is low-paid.

野次馬

a curiosity seeker

Word of the rescue effort spread quickly, and by day's end, hundreds of curiosity seekers had assembled here, including several members of Aspen's celebrated film colony.

休んだほうがよかったんじゃないですか？

Wouldn't it have been better to have taken today off?

やせる石鹸

slimming soap

How about your slimming soap and slimming lotion?

屋台

a street stall

(～に) 八つ当たりする

take it out on ~

Don't take it out on your mailbox.

厄介なことから解放されている；困難から解放されている；責任を免れている

be off the hook

Theologically, we're off the hook!

厄介〔迷惑・面倒〕をかけないで；かたづいて；自分の領域外に

out of one's hair

A: I know, but they get you out of my hair.

B: You send me to war zones to get me out of your hair?

躍起になる

get frantic about ...

A: There are some strange rumors going around about Mr. Suzuki, aren't there?

B: He's getting rather frantic about it, but I wonder what's really going on.

やったぜ；一本とった；ざまあみろ（おまえをやっつけた）

Gotcha (I got you)

Ha ha! Gotcha, Susie!

やったぞ（人に何かを見せびらかすとき）

Look, I've finally ...

Look, I've finally got a computer.

（人を）やっつけようと躍起になって

be out to get ...

H: Do you think there's god?

C: Well, somebody's out to get me.

やって来る

come around

Fat Stan came around. He's after that money you owe him.

やってみる価値がある；試してみる価値はある

It's worth a try.

(～できるかどうか) やってみろ

see if (you can ...)

See if you can ring the bell!

やっても無駄；してもしょーもない；やっても無益だ

it does no good to do ... (do no good で役に立たないという意味)

It does no good to argue with girls. They just keep arguin' till, soon or later, they're right!

やっぱ

just as I thought, ...

Just as I thought, housewives are cost-conscious, I mean, they find it difficult to waste money.

I knew ...

I knew you couldn't keep it up.

やっぱし

You may be right.

H: It is too heavy. In an emergency, I couldn't move if I had to carry it on my back. Take something out.

W: You may be right. I guess so.

H: Onsen are cheaper even if travel costs are the same. Here (in the onsen), there're no Hermes, Prada, Gucci, Chanel.

W: That's exactly what's missing here!

H: I guess so.

(会社・団体に) 雇われている；勤務している

be with ...

I'm with the power company. I'm here to do a free energy assessment on your home.

(会社などが) やばい (つぶれそう)

be in crisis

I wonder if that bank could be in crisis.

(服が) 破れている

be torn

My pants are torn!

やむを得ない事情により

due to circumstances beyond our control

Due to circumstances beyond our control, this portion of "Show and Tell" has been canceled!

「. . . を」 やめた (やめることを決心した)

have decided not to ...

I've decided not to eat between meals.

やめてくれ！ (何かに誘われた時の拒否の返事)

Could we not?!

Ohhh, honey... Could we not?!

やめてくれないかなあ

I wish ... would stop doing that.

I do feel sorry for him, but I wish he would stop doing that.

(今年から) やめる

put a stop to ...

We'll put a stop to this, starting from this year. It also costs quite a lot of money.

やめろ！；よせ！

knock it off!

Well, knock it off!

Break it up!

Cut it out!

Cut that out!

Drop it!

ややクオリティが劣る回路

relatively low precision analogue circuitry

This particularly low true for 'pop' music, which will, in any case, be 'mixed down' and extensively manipulated both before and after recording, by relatively low precision analogue circuitry.

(病気などに) やられる

be down

Half of my section members are down.

(～を) やり終える；やってしまう；片づける

get down with

The sooner we get down with this the sooner I can get back to the greens (golf course).

やりかけた；中途半端な

only partly made

She went into the house and looked around, at the dishes not washed and the bed only partly made, and she lifted up both hands and sat down.

(～する) やり方を心得ている；(～するのが) うまい

have a way of ~ing ...

He has a way of telling you what you're doing wrong without making you feel stupid.

やり過ぎ；行き過ぎ

overkill (無冠詞であることに注意)

That feels like overkill.

Don't you think this is overkill?

やりすぎる；度を超す；極端に走る

go overboard

Hey, now you're going overboard!!

やり過ごす

get past

I can't get past your dead-end carrier.

やり手；自発的に働く人；敏腕家

a go-getter

We like go-getters here, Mister Capp.

やり遂げる；成し遂げる；(困難な状況の中で) 成功する

pull [something] off

Are you sure you can pull it off, Elmo?

やるぞーっ

I'm going to do it!

やるだけやってみる

give it a try just for the sake of it

Even though it will likely be said that I don't know my place, I thought I would like to give it a try just for the sake of it.

和らげる

take the edge off

For moments like those, wouldn't you like a premium cannabis product to take the edge off?

「ゆ」

優位に立つ

gain the upper hand

Nissan probably wants to gain the upper hand in setting standards for batteries for electric vehicles by partnering with Daimler.

USB メモリ

a flash drive

Here's the flash drive with our anti-encryption software.

a thumb drive

a USB thumb drive

遊園地の乗り物（ジェットコースターなど）

a ride

I saw a movie on TV once where this boy and girl went to a carnival... They rode all the rides and ate popcorn and had a lot of fun... He even bought her a balloon.

（～に）有害であること；（～に対する）悪影響

deleterious effect upon ~

This type of problem had been well known among amplifier designers for many years, and the deleterious effect upon the sound of the amplifier had also been appreciated by those who were concerned about this point.

（夏だから）夕方遅くまで明るい

it's light late

Yeah, dad won't let me watch TV. He says it's summer, it's light late, and I should go run around instead of sitting in front of the tube. Can you believe it? What a dictator!

勇敢に正面から攻撃する；正面突破する；困難に立ち向かう

take the bull by the horns

I decide to take the bull by the horns! I set up an appointment with the governor himself!

有機栽培の；有機農法の

organically grown

I can't spend all day subjecting my every action to eco-analysis! It's driving nuts! If I consider the impact of everything I do, I'll never get out of bed! I'll just lie there all day, lights off, heat off, munching organically grown celery!

有給休暇を取れる／とれない

you/they [don't] allow me to take my paid holidays

I must go to France to see the World Cup! I'll quit the company if you don't allow me to take my paid holidays!

勇気を奮い起こす

summoned all one's courage

The she summoned all her courage and said, "Almanzo, I must ask you something. Do you want me to promise to obey you?"

有効雑音抵抗（？）

the effective noise resistance

The other way in which the input resistance of the amplifier may be reduced is by operating the input devices in push-pull, which will double the gain and the halve the effective noise resistance.

（～を）有効利用する；使いこなす

make good use of ...

I'll make good use of this list...

ユーザーサイドから見れば；ユーザー目線では

from a(n) user perspective

From an user perspective, the tray runs smooth and silent, the remote control is good, as are the layerness of the front panel controls, the analog outputs are heavy well-machined gold-plated RCAs, and the finish of my (black) unit is beautifully managed.

融資する

[a bank] extends to ... as a loan

The ¥100 million that the Bank of Japan extended to the Kizu Credit Union as a special loan has disappeared from the union's head office.

優柔不断な；決断力がない；煮え切らない

decisive (indecisive の誤りか?)

Why are men so decisive?

優勝決定戦

a playoff

Harumafuji (11-4) powered ozeki Goeido out of the ring at Tokyo's Ryogoku Kokugikan right off the start-off to win a playoff and complete a come-from-behind run to his ninth Emperor's Cup.

有償の；有給の

paying

Well, I can book you for Friday, but it's not a paying gig.

夕食がすむまで～するのを控える；夕食後まで～しないでいる

wait till after dinner to do ...

But I think I'd better wait till after dinner to tell you the bad news.

夕食時に；夕食の席で

at (family) dinner table

Last night at family dinner table, I tried to dominate the battlespace. Didn't go well! Don't try at home, just not worth it.

夕食に間に合うように家に帰る

be back in time for dinner

But even occasions such as these, when walks were shared, glances exchanged, and promises whispered, he was always back in time for dinner.

友人

数十年来の友人

a friend of several decades

Shortly after mulling over the matter with a friend of several decades, I met a former teacher of mine for the first time since graduating from university.

(AはBよりも) 優先する

[A] override [B]

These functions specifiers also override any choice made by the compiler in hybrid mode.

有線電話（固定電話）

landline phone

I miss my old landline phone.

郵送中に紛失する

be lost in the mail

If I am wrong, and if it was merely an oversight or if the valentine that spoke so eloquently you love for me was lost in the mail, then I want to express my appreciation for the thought!

勇壮な戦い

epic struggle

Well, this looks like a scene from 'The Old Man and the Sea'. One man's epic struggle to land a gigantic fish.

夕飯のおかずは何？；今晚のおかずは？

what's for dinner?

Yoo hoo, Flora! What's for dinner?

what's for supper?

What's for supper, Flo?

夕飯は何がいい？

What do you fancy for supper, pet?

郵便物を（郵便受けから）取ってきて（家庭内の会話）

grab the mail

Grab the mail, please!

郵便料金が不足した手紙；郵税不足の手紙

a letter with postage due

Here's a letter for you with postage due.

裕福な人々

those with deep pockets

Highly recommended for those with deep pockets and large rooms.

有望な新人を発掘中

be on the lookout for new talent

Lads, this is Ted. He is a scout for a big club. He's on the lookout for new talent.. and wants to know if anyone can direct him to Rover's ground.

悠々自適の生活

a life of blissful detachment from the cares of the world

He was seen by his friends and colleagues as heading toward a life of blissful detachment from the cares of the world.

有料になる

will be charged

We'll be charged for disposing of used home electronics appliances.

（他のことに対する）誘惑さえなければ、

if (someone) be not tempted otherwise

A tiger vouches for the kid's character... says the kid tries to be sort of good if he's not tempted otherwise.

（人を）誘惑して…させる

lure [someone] into doing ...

I figure out how restaurants lure us into getting dessert even though we're stuffed.

誘惑に耐える；誘惑に負けない

withstand (any) temptation

Fortunately, I asked Santa for such great presents that I can withstand any temptation. I'm being an absolute angel.
resist the temptation

Be strong, resist the temptation.

（～人の）誘惑に負ける；口説き落とされる

fall for ~

We're pretty lucky mom didn't fall for one of those muscle guys... huh, dad?

床一面の；端から端までの

wall-to-wall

Now she wants me to put in {設置する；備え付ける} a wall-to-wall floor.

愉快なとき（非常に楽しいとき、絶好調）

big time

Pierpoint, it's not you... it's me... me, bored with you, big time.

雪が__フィート積もる

snow __ feet

I wish it would snow eight feet in the next five minutes so they'd have to close school.

雪が深く積もっている

the snow is (so) high

The snow is so high, I can't even get out the door.

雪に埋もれる ; 雪に閉ざされる

be snowed under

He's probably snowed under, or frozen stiff, or ...

豊かな音 (音質) ; 音の豊かさ

fullness and richness

Moreover, quite a bit of electronic enhancement of the final sound can be carried out after the recording session, by frequency response adjustment and added reverberation, echo and phase, so that fullness and richness can be given for instance, to an otherwise rather thin solo voice.

豊かな生活

good living

Good living, beautiful town, happy days. If we keep such memories, we can fight our way out of this recession.

油断して

[be] off guard

I ran into them while I was shopping and they caught me off guard... I couldn't think of a good excuse to politely refuse them.

(人が) ユニークだ

be (really) one of a kind

You're really one of a kind.

ユニット前面から

from the front of the diaphragm

A loudspeaker driver operated in free air has poor bass response because the low-frequency volume velocity emitted from the front and the rear of the diaphragm are out of phase and tend to cancel.

ユニット取り付け穴

a baffle hole

Baffle hole diameter

ユニット背面から

from the rear of the diaphragm

A loudspeaker driver operated in free air has poor bass response because the low-frequency volume velocity emitted from the front and the rear of the diaphragm are out of phase and tend to cancel.

ユニット背面から出る音

drive-unit's backwave

The drive-unit's backwave is absorbed by the filling of the midrange enclosure, which is both massive and acoustically inert.

ユニティゲイン周波数

the unity-gain frequency

The frequency at which $|G(j\omega)|=1$ is called the unity-gain frequency or the gain-bandwidth product.

指の感覚がない

can't (even) feel one's fingers

My arms are getting numb... I can't even feel my fingers any more...

(～という) 夢が現実のものとなる

one's dream of doing ...becomes (is becoming) reality

Yes!!! My dream of getting paid while other people do my work is becoming reality!

(～する) 夢を見た

I dreamt I was doing ...

I just dreamt I was wading through a deep pumpkin pie slathered with whipped cream to get to the other side.

(～である) 夢を見た ; 夢の中では～だった
(just) dreamed ...

Wow, Mom! I just dreamed we were all characters in a cartoon together!

(～する) 夢を見る
have a dream where ...

D: Oh, man! You know that scary dream I have where I'm at work wearing nothing but my underpants?!

B: Did you have it again?

揺るぎない ; 確固とした
unwavering

"Today, on behalf of President Trump, I bring you this assurance," Pence said. "The United States of America strongly supports NATO and will be unwavering in our commitment to our transatlantic alliance."

(...するなんて) 許せない
I can't tolerate ...

I can't tolerate France's plan to resume nuclear tests.

「よ」

夜明けと共に
at the crack of dawn

Up at the crack of dawn! (夜明けと共に起きる)

夜明け前に起きる
rise before the sun

The proficient hunter rises before the sun and awaits his quarry in his makeshift tree stand. It's an arduous task... but it's worth it.

良いアイデアが出ない ; ありきたりのことしか思いつかない
be out of fresh ideas

Mom, we're out of fresh ideas for what to give dad for Christmas this year.

良い行いをする
do good deeds

We caught this boy scout doing good deeds all over the kingdom.

(～の) 良い材料となる
will make great [something to build]

This will make great shelving.

(学校で) 良い成績をおさめる
get good grades

J: You've got some edge.

K: Edge? Like what, Jennifer?

J: Some genetic edge. Getting good grades is a racial characteristics, isn't it? An Asian thing.

良い～になる
made a good[excellent] ...

I think you would have made a good cat.

He will make an excellent scholar.

Fir makes good building material.

(野球の試合で) 良いピッチングをする
pitch a great game

I'm going to bear down and pitch a great game, and that little red-haired girl will be so impressed and so excited that she'll rush out here to the mound and give me a big hug, and ...

良い方法 ; 良い選択 ; 有効なやり方

the way to go

For this sort of thing, premeditated is the way to go.

(～の) 良い面

the upside on ~

B: The upside on ol' M. S. is he's got a sense of humor. He has the largest database of net jokes in the industry.

M: And the downside?

B: Well, he's the devil. Why?

良いものを選びましたね ; 賢い選択ですね

A fine selection, sir.

用意しておく

keep on hand ...

All we need to do is keep on hand a supply of water, food, batteries, a radio and a portable kitchen range.

容易に入手可能

be readily available

Pre-amplifiers may need deliberate acoustic isolation from structure-borne vibration, and anti-microphonic valve sockets with integral rubber suspension mounts used to be readily available.

Finding two suitable moving coil meters is tricky, but postage stamp sized DVMs that only need 1/4" hole for mounting are now readily available.

用意万端整える

get all one's ducks in a row

F: Gunther, I think it's high time you got all your ducks in a row.

G: Will do, Flora.

P: For real? She thinks you have a herd of ducks?

容器から～が出てこない

can't get the ~ to come out

I can't get the ketchup to come out.

要求にこたえる ; 信頼にこたえる

answer one's call

Looks like Yamamoto answered the skipper's call!

answer the need

The old round, nickel alarm clock could not be depended on to tell the right time, but still it would have answered the need, and Laura said doubtfully, "But ought you—"

要求の多い ; 注文が多い ; 厳しい

be demanding

S: In the unlikely event that you actually do anything today, could you at least try to do it right?

B: You're so demanding.

(人からの) 要求を断る ; 願いごとを断る

decline [some] request from ~

Hmmm. I think I'll decline this Facebook friend request from Gloria Giggleman.

要求を退ける

to turn down one's request

I'm not saying that it is the smartest thing to turn down his request.

…の要求を満たすように設定される ; …の要求を満たすように決定されている

be set by the need to do ...

The extent of electronic emission from the cathode depends critically upon its temperature, and the value chosen for this in practice is a compromise between performance and life expectancy, since higher cathode temperatures lead to shorter cathode life, due to the loss though evaporation of the active cathode metals, while a lower limit to the working temperature is set by the need to have an adequate level of electron emission.

(～の) 用件で来た ; ～のために来た

have come for ...

Andy, I've come for the money you owe me.

要件を言う

state one's business

State your business, peasant.

幼児椅子；子供用のいす

a high chair

Oh, hunny! A high chair for junior! It's perfect.

容赦しない

give no quarter

Give no quarter!

用心している；気を配っている

be [very] watchful

Try to be very watchful today, Serge.

用心する；油断しない

use caution

Over here, in all adverse conditions, everyone simply slows down and uses greater caution...

用心に越したことはない；用心するに越したことはない

one can never be too careful

One can never be too careful, boss.

better safe than sorry

Better safe than sorry, boss!

(人の) 様子；状態；酔っぱらった状態

the state of ...

Look at the state of you, Andy.

用足しに行く

run some errands

Gunther, I have to run some errands, and I'd like you to watch the kids for me.

要点

nub

Well, lay it out. What's the nub?

要点を明確にする

drive the point home

Spiff reflects that human scale is by no means the standard of life forms. As if to drive the point home, a blimp-sized monster appears over the hillside.

[...が] (～である) ような気がする

feels like ... (事柄が主語)

This feels like a bad precedent.

(...である) ようなケースを検討しましょう

let us consider the case where ...

Let us consider the case where the source is moved so that the plane wave propagates to the right from the load end of the original tube.

(～である) ようなこと

things where ...

Mr. Wilson likes to do things where he doesn't hafta do much of anything at all.

養毛剤

hair restoration tonic

How's my hair restoration tonic doing?

ようやくわかる；意味を理解する；飲み込む

catch on

They're starting to catch on that most of what I say doesn't mean anything.

要領が良い人

a smooth operator

容量結合

capacitive coupling

Electrostatic coupling is capacitive coupling.

よお；やあ；オッス

Howdy!

よーし

all right

All right. I've made up my mind.

夜が白々と明けてきている；やっと少し明るくなってきた

be barely light out

You're getting up?? It's barely light out!

よかったですね

That's great, isn't it?

予感；虫の知らせ

premonition

I remember having a weird feeling about that marriage going in – a kind of premonition.

予期せぬ [事態；状況]

unforeseen circumstances

(a sign says) Psychic Readings – Closed due to unforeseen circumstances

予期せぬ収穫；棚からぼたもち

a windfall

It's probably a stolen property, so we're well rid of it! Besides, we wouldn't know what to do with a windfall anyway!

予期せぬ問題；想定外の問題

an unexpected problem

I discovered an unexpected problem.

よくあることさ（だから、気にしなくていいよ）

these things happen

No problem... These things happen.

よく言われることだけど、

like they say

Well, like they say, a journey of a thousand miles begins with one step.

（主語が）よく売れている；たくさん売れている

be selling well

Yeah, I heard they are selling well.

よく覚えていない

be not sure what one did (with ...)

Boy, Dag, to tell the truth, I'm not sure what I did with it.

よく噛みしめろ
chew [something] good
Chew them good.

よく考える；熟考する
put on one's thinking cap
Hmm... We'll need to put on our thinking caps.

(～について) よく考える
reflect on ~
Citizens, today, we reflect on all we're thankful for this year.

良くしつけられた；飼い馴らされた
be housebroken (犬など主語)
He's housebroken.
Nice dragon! Housebroken?

よく知ってたね (よく分かったな)
How do you know ~
How do you know my name?

(～に対する) 抑止力
a deterrent to ~
Security cameras, especially in urban areas, have become a major tool for investigations and are a deterrent to street crime, because they are a constant reminder that crime doesn't pay.

よく鳴る (スピーカーの) 箱
lively cabinets
Earlier generations of the HL-P3 had quite lively cabinets, with significant resonant modes present between 300 and 400Hz.

よく眠れる夜
a good night of Z's
What he really needs now is a good night of Z's.

良く晴れている；快晴だ
The sun is shining.

よく物を落とす人；そそっかしい人；よく落球する野手
butterfingers
It drives me Bonkers playing darts with 'butterfingers' Biggins.

よく休めたように見える；よく休まったように見える
look rested
And mom wonders why I never look rested in the morning.

よくやった
Good call!

[まだ] よくわからない；はっきりしない
be [still] not clear (言われたこと、説明されたことがよくわからない)
Boss, I'm still not clear...

(～を) 横から見て
take a look at [something] from the side perspective
If you're not sure, take a look at one of your speaker stacks from the side perspective and ask yourself, "is the woofer's voice coil in my main speaker physically aligned with the subwoofer's voice coil?"

(人を) よこしてください
send [someone] over
So, can you send a repairman over right away?

(～を) よこせ (相手を脅す言い方)

hand over ~

Hand over your wallet or else I'll tell your boss you tried to give me a shoulder rub.

横倒しになっている

be on one's side

See, the box is on its side now.

横倒しになる

turn sideways

There are threes... Did you know that you can't trust threes? See? Threes like to turn sideways, and pretend they're m's or n's!

横並び

be given out harmoniously

In the office, Valentine chocolates should be given out harmoniously... So we give 'obligation' chocolates of exactly the same price to every male employee in our department.

横並びで

to preserve harmony

So, to preserve harmony, we will completely abolish the custom. Please bear it in mind.

横になって眠る

sleep lying down

I suppose I'll relearn how to sleep lying down. (立ったまま眠る癖がついた男のセリフ)

横になっても眠れない

lie awake

I shouldn't have to lie awake all night worrying like this. I should be asleep with visions of sugar plums dancing in my head...

(クロスワードパズルの) 横のカギ

number _ across

I'm doing a crossword puzzle. Number three across says "bird."

横道にそれる ; 脱線する ; 主題からそれる

get sidetracked

I got sidetracked.

Oh, I got a bit sidetracked. Check out this 1,000 rubber band shooter!

横向きに

on one's side

on sideways

Oh, I'm sorry. I guess I had this chart on sideways.

横向きに寝る

roll onto one's side

(ガラス上の) 汚れ ; 水滴の跡

a spot

You missed a spot, Zero.

汚れた食器で食べる

eat from dirty dishes

You ate from dirty dishes?

(人の) 横を通り抜ける ; 切り抜ける

get past ~

J: Jury selection starts in an hour, Earl. We'd better get going...

E: Fine, if we can get past the protesters.

(への) 予算を削る ; 予算をけちる
go [a little] light on the [something] budget
They went a little light on the food budget.

よしきた ! ; 分かった !
Gotcha! (I got you!)

よしなさい ! ; やめなさい !
cut it out
Cut it out, Rick!

予習 ; 下調べ
prep; preps
I know you spent your winter hanging out with preps, but apparently there're some big differences between the American and British upper classes.

余剰人員とみなされる ; 解雇される
be made redundant; be laid off (America)
Cedric has been made redundant from his job.

よしよし ; ほらほら
there, there
There, there, little friend... Don't cry... Don't cry...

余生を過ごす
live out one's days
We think he'll live out his days in marketing.

寄せつけない ; 撃退する
ward off
It's a good luck charm a neighborhood kid gave me to ward off evil spirits.

《ゴルフ》予選を通過して決勝ラウンドへ進む
make the cut
In his next tournament, he failed to make the cut.

予想最低気温・最高気温
a low of __deg and a high of __deg (確定していない気温なので不定冠詞がつく)
The forecast is for sunny skies, with a low of 58deg and a high of 63deg.

よそよそしい態度をとる
give ... the colder shoulder
give the cold shoulder to ...
turn the cold shoulder to ...
show the cold shoulder to ...
turn a cold shoulder on ...

(おいしそうな食べ物を見て) よだれが出る ; 唾が出てくる
make one's mouth water
All the delicious smells made Almanzo's mouth water.

酔っている ; 酒を飲んで酩酊している
be intoxicated (cf. be intoxicated with the music of ~)
I've just arrested Capp for being intoxicated on our doorstep.

(人を) 寄ってたかっていじめる
gang up on ~
Even if my friends gang up on me, I'm never outnumbered because you're always on my side.

酔っぱらっている ; 酔っぱらって前後不覚となっている

be stoned

Dear Duke: How do you create those awesome special effects that indicate you're 'stoned'?

よつんばいになって

on all fours (on one's hands and knees)

She was crawling around on all fours, looking for a contact lens when I dropped in her home.

(～する) 予定だ ; (～する) つもりだ

be planning on doing ~

I was planning on using him as Exhibit A.

(昨夜) 夜中まで起きていた

be up last night

She was up last night with Jeffrey and had to call in sick at work.

4 年制大学に通った

went to four years of college

I went to four years of college for this.

4 年一度

every four years

Why do you think we only serve it every four years?

(～ような) 世の中

the way things are ...

The way things are we can't rely on our husbands' companies. {夫の会社に頼れるような世の中じゃないですから}

世の中おかしくなっている

This world has gone wacko.

世の中そう簡単には変わらない

Things never change, really.

世の中に出回っている ; 普及している

[something] has been around

I mean, how long has superglue been around, anyway? (つまり、強力接着剤がいつから出回っているか、って意味だよ)

(呼び出し) ... さんおいで下さい (出てきて下さい)

Would ... please come out here?

Would the driver of the car with the Shinagawa number plate please come out here?

(会議などの前に) 予備知識を与える ; 手短に報告する

bring (someone) up to speed

P: Well, well, obviously somebody overslept again!

G: Yeah! Yeah! Yawn! Bring me up to speed.

呼び半田 (予備半田)

pre-solder

余分な

than I have to

No! I'm not spending any more on clothes than I have to do.

予防対策

a precaution

With modern, low conduction resistance, semiconductor diodes, low equivalent series resistance (ESR) reservoir capacitors and low winding resistance (e.g. toroidal) transformers, this problem can still arise, and the inclusion of these capacitors is a worthwhile and inexpensive precaution.

読みやすい (that can be read easily)

legible

予約していた～ですが（レストラン等での決まり文句）

do you have a reservation for (name)?

D: Do you have a reservation for Bumstead?

W: I certainly do.

予約でいっぱいだ

be booked solid

I'm sure they're re booked solid tonight, honey.

予約なしのセールスをする

cold-call

Nobody cold-calls me.

予約をしていないのですが、何とかありませんか。

I don't have an appointment, but I was hoping [someone] could squeeze me in

I don't have an appointment, but I was hoping Dr. Austin could squeeze me in.

余裕がある

be confident enough to ...

The truly rich must be confident enough to relax and bargain with a smile.

より多くの冷却風にさらす

exposes ... to a larger cross-section of cooling air

Mounting a valve horizontally can improve convection efficiency because it exposes the envelope to a larger cross-section of cooling air.

～より重い

weigh more than ...

They say all the ants in the world weigh more than the people.

（～に）より重きを置く；（～を）より重視する

have a bias for ~

We need to have a bias for action! {（思案よりも）行動に重きを置く必要がある}

（～に）寄り添う；すり寄る

snuggle with ~

Snuggling with you makes me warm, safe and happy.

よりどり__個を選ぶ

pick out any [five]

Go ahead! Pick out any five I borrowed from you last year, and take 'em home with you.

よりはっきり聞こえるようになる

be made more audible

Differences in the acoustics surrounding individually miked（マイクが向けられた）instruments and voices on the 2009 Beatles remasterings (USB edition, 24-bit FLAC files, converted to ALAC) were made more audible than the mixing engineers had possibly anticipated--as were the early reflections of the piano's sound from the walls of the small recital hall in my 2000 recording of Robert Silverman performing the complete Beethoven Piano Sonatas (24-bit/88.2kHz master files, released on CD as OrpheumMasters KSP-830).

～よりはるかに重い

many times (their) weight

Y'know, ants can carry many times their weight!

～よりむしろ...を

not only ~ but rather ...

They depend on TV quiz shows not only for amusement but rather for extra income.

～よりもっと；～と言えるものではない

be more of ...

As you can see here, barbarian raids are covered under your plan... However, this was more of a skirmish. I'm afraid the client assumes all expenses.

～より良くない

be less good (even) than ~

Indeed, because this represents an ideal case for an optimally designed and carefully aligned receiver, many commercial systems would be less good even than this.

よろしく

Please bear it in mind.

(人に) よろしく言っといてね

tell someone I said hi

Tell your equal I said hi when you pull your head out of it.

(人に) よろしくお伝えくださいと言っていた

said to give someone one's best

I ran into Naomi Winderback and she said to give you her best.

よろしく願います

We hope that you will consider ...ing

We hope that you will consider opening a fixed deposit account with us.

(～が) よろしくと言っていたよ

(someone) said to give you one's best

I ran into Naomi Winderback and she said to give you her best.

よろよろ歩く

shamble

A furry big animal was wading deep in the blowing snow. A bear, she thought. It shambled behind the corner of the house and darkened the front window.

よろよろする

wobble

Wobble, wobble. (よろよろ)

酔わせる；ウキウキさせる；夢中にさせる

intoxicating

Sake cup offers intoxicating look as cherry flowers magically appear (新聞の見出し)

(～の) 4乗(べき乗)に比例する

be proportional to the fourth power of ...

Because heat loss is proportional to the fourth power of temperature, particularly hot bodies, such as the Sun, can transfer heat quite effectively by radiation.

(子供に) (〔本；絵本〕を) 読んで聞かせる

read [someone] a story

Are you going to read Calvin a story?

四倍に

fourfold

Japan's bubble tea mania pushes tapioca imports up fourfold (新聞の見出し)

(～の) 四分の一の大きさ

four times smaller than ...

pVHD allows obtaining backups that are up to four times smaller than original backup objects.

「ら」

ライターズ・ブロック ; 作家の突き当たる障壁 ; 作家が一時的に作文力を失うこと

writer's block

G: How's the memoir going?

P: I have writer's block.

(野球の) ライナー

the line drive

You, Charlie Brown, are a foul ball in the line drive of life!

ライバルになる

have got ... as competition

Now I've got laid-off middle-aged men as competition!?

ライブな部屋

a lively room

This will not be an issue in a large, well-damped room, but results in too much energy in the top two octaves in smaller, more lively rooms such as my own, particularly when driven by typical solid-state amplifier, where the low frequencies will sound slightly lean.

ライン・コンタクト針

a line-contact stylus

As with any line-contact stylus, the correct setting of vertical tracking angle (VTA) and stylus rake angle (SRA) are critical, so a tonearm with VTA adjustment is recommended, if not mandatory.

ラウドネス・コントロール

a loudness control; loudness compensation

落伍する ; 隊列から離れる ; 隊列を乱す

break ranks

How could they break ranks?

落第する ; (試験に) 失敗する

flunk

You'd flunk and be sent back to kindergarten, that's what!

I flunked my algebra test, but passed my Covid test.

楽でオイシイ [生活をする]

live an easy life in luxury

Why? If you find a *sanko* man [a man who fulfills the "three highs" --- having high academic status, a high income and being tall] and get married, you will be able to live an easy life in luxury. Like me.

楽にする ; 容易にする

facilitate

The final point of concern to the designer was that the stage gain in the pentode connected mode was substantially higher than the triode, and this would facilitate the design of the preceding stages of the amplifier.

楽になる

be convenient that ...

It's very convenient that dyed brown hair is now in.

ラグ板

a terminal strip; a tag board; a turret board

Point-to-point construction uses terminal strips (sometimes called "tag boards") or turret boards.

ラグ板のように部品を固定する部品

a mounting tag

A useful secondary advantage of mounting aluminium-clad or TO-220 resistors directly onto the chassis is that they provide convenient mounting tags for other components.

a tag
Components directly soldered to valve sockets and tags are known as hard-wired, and a less obvious technique for power amplifiers is to hard-wire the entire driver circuitry onto a small rectangular plate that fits over a correspondingly sized hole in the main chassis.

楽々（試験に）合格する；（試験で）満点を取る
ace
Have a great flight, man. And good luck with the interview. I'm sure you'll ace it!

楽々と
standing on one's head
I could eat that many standing on my head!

～らしい；～にふさわしい
be so like ~
Miichan, so like a senior player.

...らしい
They say ...
They say it's going to become difficult to graduate from university.

らしいわね（らしいね）
So I hear.
A: Consumption tax is going to be raised from three percent to five percent next year.
B: So I hear.

ラジオで～を聴く；～という番組を選局する
putting (a news talk show) on the radio
How about putting a news talk show on the radio?

ラストオーダー
last call
Last call!

ラップ
plastic food wrap
let him have some plastic food wrap as a free gift.

ラプラス変換
the Laplace transform (of ...)
The Laplace transform of $v_1(t)$ is $V_1(s)=V_1/s$.

（新聞の）__欄
the __ section (in the paper)
J: Anything interesting in the paper, Andy?
A: Bah! Just endless bad news, Jack.
J: Why don't you skip the politics section, then?

ランニングホームラン
home run inside the park

爛漫たる
in all one's glory

「り」
（犬が）リードにつながれていない
be off leash

"That's important to us birders because we know that dogs won't be off leash at all and we can go there to see the ground-dwelling birds," Christian Cooper said. "People spend a lot of money and time planting in those areas as well. Nothing grows in a dog run for a reason."

(犬が) リードにつながれている
be on a leash

Christian Cooper said the dog was "tearing through the plantings," and he told Amy Cooper the dog needed to be on a leash. He said he was not screaming at Amy Cooper, and "was actually pretty calm."

(犬に) リードをつなぐ ; (犬を) 鎖につなぐ
put one's dog on a leash

Christian Cooper said he then pulled out dog treats. He told CNN he keeps dog treats with him to get dog owners to put their dogs on leashes because, in his experience, dog owners hate when a stranger feeds their dog treats and immediately restrain their dogs afterward.

利害の衝突
Conflict of interest.

理屈でかなわないときは、声の大きさを言い負かす
If you can't win for reason, go for volume.

リクルート学生
a student in the middle of job hunting
Don't I look like a student in the middle of job hunting?

りこうぶった奴
goofy-goodies
I don't like goody-goodies.

離婚された配偶者
a spurned spouse (cf. a spurned lover {振られた恋人})
High above Manhattan, the sobs of a spurned spouse echo through the 50 rooms of her empty triplex.

リサージュ図形
a Lissajou figure
The display is a Lissajou figure which contains information from which the phase of the impedance can be calculated.

リサイクルショップ ; 中古店 ; 古物商
thrift store
For his payoff, I got him this green jacket from the thrift store.

利子で暮らす
live on interest
I thought I could live on interest.

リスニング・ポイント
the listening position
Looking at the P3ESR's spatially averaged in-room response at the listening position (fig.7, red trace), there were only minor differences between its behavior and that of the 2007 sample of the HL-P3-ES2 (blue trace).

理想的な信号伝送
optimum signal transmission
High quality internal wires combined with gold plated terminals provide optimum signal transmission.

理想的な体型を保つ
maintain a stunning figure
Blondie, I don't know how you can be surrounded by delicious food and still maintain a stunning figure.

立証する ; 証明する
attest

The effectiveness of this approach, in the case of the simple and inexpensive LS unit employed, was attested by the flattering comments subsequently made by several experienced hi-fi reviewers.

リッチでないオーディオ・マニア

a HiFi addict w/o deep pockets

He is a HiFi addict w/o deep pockets and thus is building most of his gear himself.

利得帯域幅積 (GB または GBWP)

the gain-bandwidth product

The frequency at which $|G(j\omega)|=1$ is called the unity-gain frequency or the gain-bandwidth product.

(スピーカー・ユニットが) リニア

be linear

Those 10" woofers are obviously linear at normal listening levels.

理にかなった範囲で ; 無理でない

within reason

After the holidays, we need to everything we can, within reason, to make ends meet.

理にかなったやり方で

in the right way

If she's strange in the right way, I never have to say anything.

(スキー場の) リフト

chair lift

Here I am riding my first chair lift.

(~から) リベートを取る ; 賄賂をもらう

receive/take kickbacks from

Some Japanese entities accepting foreign technical intern trainees under a government-sponsored program are receiving kickbacks from dispatch companies overseas, sources said.

リモートワークする ; 在宅で働く

work at home

Wally, have you been successful on your projects while working at home?

(~の) 略語である

(be) short for ...

A fastener with a built in washer is called a SEM or SEMS, short for pre-asSEMBled.

Fine with me, "Bob" is short for "Harry", I see.

略して~という

~ for short

I've come up with a new system for doing homework. I call it "effective time management." Or "ETM" for short.

留意する ; 重んじる ; 注意する

take heed

I hope you take heed, Mr. Capp.

(...であることを) 留意せよ

bear in mind that ...

Bear in mind that one pointer can be assigned the addresses of many objects; for example, a pointer that is a parameter to a function is assigned a new object address every time the function is called.

(~する) 理由が見当たらない ; ~する気がしない

see no reason to do ...

So I see no reason to work hard and save money just so my retirement condo can be overrun by starving seniors.

流行している

be the rage

Backpacks and big bags are the rage.

流行のもの

the rage

You know what's the rage this year?

流行を作る人

a trendsetter

T: Fauna, what is influenza (influencer)?

F: A trendsetter like Kylie Jenner or Taylor Swift.

流行をリードする

set the latest trend

While it is true that youngsters set the latest trend, it is the middle-aged who give them roots.

留置場

custody suite

He's in custody suite number five. (無冠詞であることに注意)

police cell(s)

I heard all about that job interview I sent you for. If you're late, tell them you got stuck in traffic... not 'in the police cells.'

(…する) 理由は～だからだ

the reason ... is that ~

Mike, the reason I'm confiding all this in you is that I don't feel I'm the best person to break the news within the company.

(～を) 流用したもの

a repurposed ~

These are lastly placed 1/2" inside a steel can (a repurposed cookie tin) that gives some initial shielding from magnetic fields.

両足が肩幅に開いていることを確認する

make sure one's heels are shoulder width apart

Now, aim your club face at the target and point your left foot 10 degrees clockwise... making sure your heels are shoulder width apart... then yell @\$%!! at the top of your lungs while throwing your club at your caddy...

了解；了解しました

wilco (= will comply)

Roger, wilco, your honor.

(2人がの) 両側に立つ

stand one on each side (of something)

By the time the dishes were all wiped and set away, the trundle bed was aired. Then, standing one on each side, Laura and Mary straightened the cover, tucked them in well at the foot and the sides, plumped up the pillow and put them in place.

Laura and Mary watched, breathless, one on each side of Ma, while the golden little butter-pats, each with its strawberry on the top, dropped onto the plate as Ma put all the butter through the mold.

(低音の) 量感

(酒の) 量を減らしている

be cutting back

I'll have another, Jim, but make it a half-glass, I'm cutting back.

料金を取る

charge

But when you think about it, this place is like a library that charges 40 percent of the book's regular price!

両サイドのスピーカー

each speaker

SimpliFi Audio's own installation guide, provided to me by Tim Ryan, agrees with the 45 degree angle and goes further, saying each speaker should be no more than a foot away from either its respective side wall or the wall behind it.

量産化する；生産を開始する

make [something] into production

It(Honda)'s likely to make it into production sooner rather than later.

量子化ノイズ

quantization noise

The PCM process also causes a granularity in low level signals, most evident as a background noise, called 'quantization noise', due to the random allocation of bit level in signals where the instantaneous value falls equally between two possible digital steps.

良質の

quality

This pick-up offers a sound that's both refined and yet bags of fun, guaranteeing its place as a fantastic all-rounder for those wanting a quality moving-coil on a budget.

両者一步も譲りません（スポーツ中継などで）

Neither guy's giving an inch.

（欲張って）両方をとる；二股をかける

have it both ways

You can't have it both ways.

両面焼き半熟の（玉子焼きの焼き方）

over easy

I'm in the mood for a couple of fresh eggs, over easy but not runny.

（～が作った）料理

one's food

My food can't be that bad!

料理学校

culinary school

Their son just graduated from culinary school, and he wants to show off his fabulous new skills!

料理が下手

be a lousy cook

Yep, nobody had the heart to tell dear old grandma that she was a lousy cook.

（A と B を）両立させる

juggle A plus B

I don't know how you juggle work plus a family. (juggle には「やりくりする」「巧みにこなす」の意味がある)

juggle a job and motherhood（仕事と母親を両立させる）

リレーの遮断

a relay cut-out

In this circuit, the forward bias for the required output transistor quiescent current is generated by a simple amplified diode layout built around a monolithic Darlington transistor pair (Q7/Q8), the output transistor overload protection is provided by the simple Zener diode chain across the signal input to Q1 and Q6, and output LS protection is given by a relay cut-out whose contacts (not shown) are situated in the LS output line.

理論上の高性能；カタログ上の高性能；見せかけの高性能

an impressive paper specification

Since the ear is seldom sensitive beyond 20 kHz, except in young children, and most adults' hearing fails below this frequency, there seems little point in trying to exceed this HF bandwidth, except for the purpose of producing an impressive paper specification.

理論上は；理論的には

on paper

On paper he's great...

理論的に言えば、

Technically,

Technically, I'm not on the golf course.

臨機応変にやる；何とか情勢に合わせて対応する

play it by ear

Let's play it by ear.

リング状の跡がつく

leave a ring

Please don't set your lemonade on my piano... The glass might leave a ring.

リンクを張る

place a link (to ...)

I have placed a link on my blog page, to your webpage too.

「る」

ルーツ；出身地；民族

heritage

Do you ever think about heritage? You're Italian, Plato's Greek. Serge is German... Yo is Japanese. Lt. Flap is Nigerian... Lt.

Fuzz is Dutch. Cookie is Swedish, Rocky is Mexican. Miss Buxley is French, I'm Irish. How did we all get to be American?

ルーム・チューニング

room treatment

Just to identify the room reflections below 500 hz and identify targets I have conducted these tests. Once that is evaluated we will proceed with room treatment and conduct further tests and check response.

ルールを曲げる；ルールに合わないことをする

bend the rules

If I bend the rules for you, everyone will want me to bend the rules.

留守

be not at home

Excuse me, can I leave this gift parcel for you neighbors with you? They are not at home.

留守番電話

an answering machine

Mike, we don't even own an answering machine.

留守番電話のメッセージの例

Hi, this is [someone's name]. I'm out right now, ..., but if you'll leave a message, I'll get back to you.

Hi, this is Mike. I'm out right now, having the time of my life at some new hot spot, but if you'll leave a message, I'll get back to you. Beep!

留守番をする

hold the fort

Hold the fort, willya? I gotta take your bedspread down to the cleaners {クリーニング店}.

「れ」

冷酷な獣

an unfeeling brute

Have you called her since? Of course, you have. Only an unfeeling brute...

冷静

cool

How can he lose his cool in this weather?

冷静さを失う ; 理性を失う

lose one's head

I'd lose my head if it wasn't attached.

冷凍保存される

be cryogenically frozen

A British teenager who died of cancer has been cryogenically frozen in the United States after winning a court case before her death.

例年通り

just the same as in a regular year

This year's new employees survived extremely harsh conditions to obtain jobs, so I thought they would be very good at their work. But they're just the same as in a regular year.

例年より早く初雪が降る

first snow comes early

First snow came early this year.

例の

that

We're going to go shopping at that foreign-owned giant supermarket today.

例のあの人

a you-know-who (cf. you-know-what, you-know-where)

M: I hear the Michells are renewing their marriage vows.

G: As long as they don't renew a li'! you-know-who!

レコード再生時に発生する... (雑音等)

... present on LP disc replay

There has, however, been a recent amendment to this specification, in acknowledgement of the inevitable VLF noise present on LP disc replay, to include an additional LF roll-off defined by a 7950us time constant, as shown in the dashed line curve in Figure 10.1.

レコード再生時の

on vinyl disc replay

These short duration overloads can greatly exaggerate the clicks and plops which are such a nuisance on vinyl disc replay.

レコードの音溝が隣の音溝まで達すること (カッティング時)

adjacent groove breakthrough

The need for the rising replay gain characteristic below 1kHz is because of the typical maximum allowable LP/EP groove separation of 0.01cm, which limits the magnitude of the permissible recoding cutter excursion (to avoid adjacent groove breakthrough) with a consequent linear reduction in replay stylus velocity (and output voltage from the pick-up) with decreasing frequency.

レコードの音溝の間隔

the LP/EP groove separation

The need for the rising replay gain characteristic below 1kHz is because of the typical maximum allowable LP/EP groove separation of 0.01cm, which limits the magnitude of the permissible recoding cutter excursion (to avoid adjacent groove breakthrough) with a consequent linear reduction in replay stylus velocity (and output voltage from the pick-up) with decreasing frequency.

レコードのほこりや傷

dust and scratches on the surface of the record

Of these, the most important, in practice, is that they are largely immune to very short duration input overload effects, which can be caused by voltage spikes in the cartridge output arising from dust and scratches on the surface of the record.

レコードのほこりや傷によるノイズ

the clicks and plops

These short duration overloads can greatly exaggerate the clicks and plops which are such a nuisance on vinyl disc replay.

レコード（アルバム）を紹介するときの表現

Drake's *Take Care* (LP, Cash Money/Universal Republic B0016280-01) [Artist's name]'s [*Album title*] ([LP,CD,SACD], [Label] [Record number])

I had used Drake's Take Care (LP, Cash Money/Universal Republic B0016280-01) to adjust the Traveler's arm height during setup.

（材料の）劣化が起こっているかもしれない

there could be oxidation or drying out of ... （酸化や乾燥（による硬化やひび割れ））

Even if it's in almost unused condition there could be oxidation or drying out of the cantiliver mount.

列に割り込む

cut in line (in front of ...)

Sorry we're late. Dad's so nice. He let those two bikini babes cut in line in front of us.

列の最後尾は__m 先です

The line starts 200m back.

レトルト食品

retort food

レトロな気持ちにひたる

be in a "retro" mood

If you are in a "retro" mood, you will fit a handsome round black moving coil meter and a rotary switch with a black pointer knob allowing each individual cathode current to be monitored, and if you are feeling really keen, you will add positions on the switch allowing key HT voltages to be monitored.

（ツイーター等の）レベルが高い（音量が大きい）

be high in level （主語が SP ユニット）

Some of this lack of integration was simply that the tweeters were too high in level--analog tape hiss on older recordings was very audible.

（～の）レベルが（…よりも）低い

be (far) below the level of ...

Your proposed topic of conversation is far below the level of entertainment I can get from my phone.

レポートを提出する

give one's report

I've got to give my report on "the brain" at school today.

レンガでふさぐ

bricked in

You're right! What a horrific sight! The time for action is now! Have this window bricked in.

練習の効果があつた；訓練が報われた

practice paid off

First time that worked. Practice paid off.

[1 0 週] 連続で

for ten weeks running

Last autumn a CD went on sale in Spain that set a record by topping the charts for 10 weeks running.

連敗中である

have been on a losing streak

With cleanup hitter Oshima in a slump, his team has been on a losing streak.

「ろ」

老化現象に関する表現

wattle {肌のたるみ；肉垂}

wiry hair {ゴワゴワした髪}

waxen pallor {血の気のない顔色}

sunken eyes {くぼんだ目}

Wattle! I've got a wattle now! Great. I can add that to my wiry hair, waxen pallor and sunken eyes!

老後の為に

for retirement

A: What would you do with 100 million yen?

B: I'd buy a house, and save the rest of it for retirement.

労災

a work-related injury

I need to report a work-related injury.

ろうそくを吹き消す

blow out the candles

Hey! Who cut a piece of my cake already?! I didn't even get to blow out the candles!!

(～を) 浪費する ; 無駄遣いする

squander

My budding genius is being squandered!

労を惜みず…する ; …の労をとる ; …するのに骨を折る

take the trouble to do ...

She has taken the trouble to make you a curry, you know.

ローエンド (低音の限界) を延ばす (オーディオ用語)

extend low in the bass

Onkyo, for example, launched an entire range under the Precise brandname, designed by that most idiosyncratic of talented Californian engineers, Keith Johnson, while Yamaha has licensed the Swedish ACE-Bass technology to produce loudspeakers that extend amazingly low in the bass for their size.

ロータリー・スイッチ

a rotary switch

The choice between input channels can be made by purely mechanical means, such as a simple rotary switch or a suitable push-button sliding contact arrangement.

multi-position switch

In high-quality equipment, this problem is sometimes avoided by replacing R_1 by a precision resistor chain (R_a - R_z), as shown in Fig. 4.35, in which the junctions between these resistors are connected to tapping points on a high-quality multi-position switch.

ロータリー式 (インプット) ・セレクター・スイッチ

a rotary input selector switch

Symmetry is usually pleasing, so a rotary input selector switch could be placed at the left.

(自動車の) ロールバー

a roll over bar

It even has roll over bars, but no seat belt.

(夕食についてくる) ロールパン ; (単に) パン

roll

I think I'll just have the water, the rolls and the mints. (レストランでの注文)

ローンがある

have mortgage payments to make

And I still have many mortgage payments to make.

ローンの金利

finance charge

Attention shoppers! We are extending our store hours tonight!! And... zero finance charges for the next 36 months!!

ローンの返済

loan repayments

What shall I do about my loan repayments for my condominium, which I purchased when prices were higher, and for my car?

ローンを借りる

take out a loan

I mustn't laugh at the people who are suffering from the loans they took out during the "bubble" economy.

ローンを完済するのは35年後

We have a 35-year loan.

ローンを背負う

shoulder a ... loan

A father shouldered a housing loan to buy a small house in a distant place during the economic speculative boom and now takes two hours one way for commuting.

ローンを払う

pay back ... loan

We have to pay back housing and car loans, to begin with.

ローンを払えない

get behind in the loan repayments

The condo's previous owner. Several years ago the guy bought the condo for ¥60 million, which was beyond his financial means. He got behind in the loan repayments and had to give it up after all for ¥30 million.

録音（されたもの）

recording

Some of this lack of integration was simply that the tweeters were too high in level--analog tape hiss on older recordings was very audible.

（～が）録音されたテープを聴く

listen to a tape of ...

Okay, what we're going to do now is listen to a tape of normal childbirth. The sound should help you to picture yourselves in the delivery room.

録音時プリエンファシス（高域強調）

recording pre-emphasis

Various combinations of recording pre-emphasis and play de-emphasis have been proposed for use in gramophone record reproduction.

録画する

DVR

I'll DVR it. You can watch it tomorrow.

露骨な；あからさまな

blatant

I object to the blatant ageism that is holding me back!

露出狂；陰部を見せたがる変態

a flasher

I'm a musician, not a @#!!\$ flasher.

露出度の高い服

a reveling costume

Look at those reveling costumes.

六角ネジ（六角レンチで締めるネジ）

socket head screw; hex socket head screw

The term "hex-head" is sometimes used to refer to this type of drive, but this use is not consistent with its more conventional use referring to external-wrenching hexagons. In the fastener industry, the terms "socket head" or "hex socket head" are generally used for the driven part of the driver-driven pair.

六角レンチ

hex key

The Traveler comes packed with everything you'll need to successfully set it up and mount a cartridge on it: two drive belts (one is a spare), two sizes of hex key, a spanner wrench, three sizes of cartridge-mounting screws with washers, a cartridge-alignment jig, and a Shure SFG-2 stylus-force gauge.

Allen wrench

Allen wrench: A wrench used to turn screw or bolt heads designed with a hexagonal socket (recess) to receive the wrench.

(~についての) 論文を書く

write a paper about ...

I wrote a paper about my discovery of the "Dogburtium particle" and submitted it for peer review.

「わ」

わあ (落胆の声)

Goodness

Goodness, with so many people it will be like looking for a needle in a haystack.

ワースト・ケース・シナリオ ; 最も悲観的な見通し

a worst-case scenario

I always forget. If you ask a mom, you get a worst-case scenario. {母親というものは、最も悲観的な予想を言うものだ}

(~を) 矮小化する ; 平凡化する

trivialize ~

Kim, I don't like to trivialize commitments...

ワイドショー (TV の)

a variety show

A: Oh, a variety show. You love anything about show business, don't you?

B: Variety shows these days are not only about that. They also follow things like problems of daily life, current affairs and politics.

ワイヤー配線 (PCB に対して)

the Point-to-Point (P2P)

First off, let me say that I do not intend to cause a shouting match between the PCB lovers and the Point-to-Point (P2P) enthusiasts.

賄賂を欲しがって ; 不正な収入を求めて

on the take

Dad, my poster didn't win the contest! I think the judges were on the take and the whole thing was rigged!

若い人達の中での信用

one's street cred(ibility)

If it ever got out, it could totally ruin my "street cred"! {そのことがばれれば、僕の信用が台無しになる}

若気の至り ; 若気の誤り

a youthful indiscretion

Hey, it was a youthful indiscretion.

我が社でも

in this office

We're going to collect donations in this office. Please cooperate.

{我が社からも義援金を送りたいと思います。協力して下さい}

分かった ! (探していたものが) あった ! ; 見つけた !

Eureka!

若者言葉を使う

sound like a young teenager

You sound like a young teenager when you talk to your friends.. You don't do that at home.

(難しいことが) 分かった ; 解明できた

have figured out

But I've figured out your trick!

若者言葉でしゃべる

speak in generational code

They'll all be speaking in generational code. I'll appear clueless.

分からない ; 理解できない ; 話が見えない

do not get it

I called Mr. Wilson and got a busy call. I don't get it... He's never busy.

(文章などが) 分かりにくい ; 難解である

be incomprehensible

I hate this model. Nothing fit right, the instructions were incomprehensible, the decals ripped, the paint slopped, and the glue got everywhere.

分かりやすいように…を省略する

delete ... in the interests of clarity

In the circuit which I have shown in Figure 6.14, I have deleted the input, single valve, preamplifier and tone control circuitry, which would provide the normal input to V1, in the interests of clarity.

(人に) 分かる言葉遣いで説明する ; 平易な言葉遣いで説明する ; 専門用語を使わず説明する

explain [something] in terms [someone] can understand

Can you explain that in terms I can understand?

(～に) 別れを告げる

bid [one] goodbye; bid goodbye to [someone]

M: If I were being auctioned, what would you bid?

D: I'd bid you goodbye.

わくわくする

can't wait

When I think that I'll be able to go sea fishing I can't wait. It's been such a long time.

(...のような) わけのわからないもの

such strange things like as ...

They've paid a lot of money for such strange things as used bathing water.

(～の) 分け前をもらう

get a cut of ... (cf. get a cut of the take)

We should at least get a cut of what they're paying him.

わざと

deliberately

That cunning man must have deliberately spread such a rumor.

on purpose (故意に)

A: Have you killed anyone yet?

B: Not on purpose.

わざとらしい

It looks like someone is doing something on purpose.

It looks like she's doing it on purpose.

わざとらしくへりくだった ; 恩着せがましい ; 高所から見下ろしているような ; 上から目線の

condescending

B: How is it going, boss? (部下に向かってわざと boss と呼びかけている)

S: I was doing okay until your condescending greeting spiked my cortisol levels and nearly obliterated my immune system.

わざわざ…する

go out of one's way to do ...

If you ask me, she went out of her way to find something to complain about.

わざわざ…しなくてもいい

don't even bother ...ing

"Tunnel of Low Expectations" Don't even bother entering. (トンネルの入り口の貼り紙)

わざわざ…しなくてもいいのに

why does ... have to ...

Why does the typhoon have to come during the long weekend?

Why does they have to come on the day when I bought *matsutake* mushrooms?

忘れずに～してね

Be sure to do ...

Be sure to say who scared the burglars away after they took the TV and jewelry.

(物を) 忘れてきた

I left ...

I left my glasses at home.

忘れられない記憶 ; 思い出

lasting memories

See? Traditions are very important for creating lasting memories.

話題

topic

Approaching the age of 50, one finds that conversations among contemporaries have a way to turning to the topic of life after retirement.

話題にする ; 話題として取り上げる

bring ~ up

G: I like ambitious men. Are you ambitious?

D: Not especially. For example, I settled for dating you.

G: That's a terrible thing to say.

D: You're the one who brought it up.

話題にならない

not be talked about

The 2,000-yen bill is out now. It hasn't been talked about too much. I bet it's because people are having a hard time finding a use for them.

話題になる

be worth discussing

Why 2,000 yen? It'd be worth discussing if they were issuing 100,000-yen bills.

talk is generated

Maybe more talk would've been generated if they were going to mint 2,000-yen coins.

私からあなたへの贈り物

My gift to you

My gift to you is getting out of your sight all day!

私なりの理解では、～のようだ

the way I understand it, (you) seem to do ...

Now, the way I understand it, you seem to be hearing noises at night..

わたしにとっては ... はとても大切なもの
... does mean a lot to me
My family does mean a lot to me.

私にはどんな利点があるのですか？
what's in it for me?
What's in it for me if I do?

私には～のように思える
seems to me ...
Seems to me you're missing a golden opportunity.

私の愚見では
IMHO (in my humble opinion)
So after the Phonolinepreamplifier IMHO the tonearm/headshell match for any cartridge is the more important subject, it is so important and complex that in the same tonearm (with the same headshell wires) but with different headshell (even when the headshell weight were the same) shape or build material headshell the quality cartridge performance can/could be way different.

私の場合
as for me
As for me, I guess it's because I'd like to feel that we're always together.

私の（拙い）耳には
to my (humble) ear,
To my humble ear, this is a significant advancement and highly recommended.

私は（そんなものは）ごめんだわ
not for me
Omigoodness! Not for me!!

私は～〔会社名・組織名〕の者です（ビジネスの場での自己紹介）
I'm from ...
Hello, sir, my name is Dumbarton. I'm from the S.E.C.

（電話で）私は牧野というものです。
This is Mr. Makino.

罠のような気がする；それは罠臭い
Smells like a trap.
smell a trap (from a mile away)
I can smell a trap from a mile away!

罠を仕掛ける
lay a trap
Oh, hey, hon... One of my test mice escaped. Not to worry - I'm laying a trap, but I'll need your help.

ワニ口クリップ
a crocodile clip
a clip-on connector
If clip-on connectors are used, the contacts must be clean and make good connection.

笑いこけさせる；抱腹絶倒させる
slay
You really slayed them, sire.

笑いごとにではない
This is actually no laughing matter!

（人を）笑いものにする
poke fun at ~

Oh, sure, but the hard part is coming up with a main character for me to poke fun at.
(～にひとつの) 割合

one in every ...

A: So one in every five people in Japan is overweight, then.

B: Yes, and the number of overweight people in the world is 1.2 billion, which is also one in every five.

割り勘

separate checks

When we finished eating, you asked for separate checks!

割り切る

割り込む

encroach in the ~ lane

After he cycled across an intersection, the school bus came from behind. When it overtook the bicycle, the bus encroached in the bicycle lane, leaving nearly no room for the delivery man to maneuver, he said.

割る

dilute

dilute whisky with water

悪いイメージがある；悪いイメージを抱えている

bear the/a negative image

A serial TV drama being broadcast on the NTV network features three men born in 1987 trying hard to become full-fledged members of society, despite the negative image they bear as members of their generation.

悪いことをしているところを発見する；悪いことをしている人を捕まえる

catch

I caught this man asleep at his post.

(喫煙、浪費などの) 悪い習慣を抑える；～の量を減らす

cut back on ...

I'm trying to cut back on my coffee habit.

悪い時に；まずい時に；最悪のタイミングで

at (just) the wrong time

Boy, you pulled up at just the wrong time... didn't you, Mr. Wilson?

悪い連中と交わる

mix with the wrong people

I do worry about him mixing with the wrong people, though.

悪気はなかった；責めるつもりはなかった

no offence intended

No offence intended... I apologize... I really do.

悪く言う

detract; take away a part from merit, credit, request, etc

悪く思わないでね；気を悪くしないでね；悪気があっていったのではありません

no offence

P: Gunther, do you think I'm boyfriend material?

G: No offence. But I think you know my policy on that.

悪口；悪口雑言；中傷

name-calling

Name-calling is not allowed in this company. I sentence you to three weeks of mandatory training.

(人の) 悪口を言う；～のことを悪く言う；誹謗する；中傷する

speak ill of ...

Don't speak ill of the dead.

(人の) 悪口を言う ; (人に) 悪態をつく ; (人を) 罵る
call someone names

That stupid Calvin. Why does he call me names for no reason. It's just mean.

悪ふざけで ; いたずらで
as a prank

So the wizard released a squirrel in the King's bedroom as a prank.

(人に) 悪ふざけをする ; いたずらする
play plank(s) on ~

If you keep playing planks on Margaret, she won't want to be around you anymore.

我々が受け入れることを求められているのは何か？

what is it we are being asked to embrace?

What is it we are being asked to embrace here? Thatcher, the mistress of the vested interests, or her principles? Faith, it matters little! The only considerable vote is... Nay!

我々というのはやめろ (俺は参加しない)

you can drop the "we" stuff

C: We're just going on a photo safari! When we come back with real dinosaur photos, we'll get rich!

H: You can drop the "we" stuff. I'm not going.

我々の中に [スパイ ; 裏切り者] がいる

we have [someone] in our midst

Our data security team informed me we have an Elbonian spy in our midst.

我を忘れる ; 上の空になる ; 夢中になる

get carried away

I was watching the Olympics last night, and I guess I got carried away this morning.

悪い面

the downside

B: The upside on ol' M. S. is he's got a sense of humor. He has the largest database of net jokes in the industry.

M: And the downside?

B: Well, he's the devil. Why?

《野球》ワンバウンドでとる

field it on one bounce

True, but I'll field it on one bounce!

ワンパターン思考 ; 単細胞の考え方

a one-track mind

The general has a one-track mind.

(~の) ワンランク上に位置づける

place [something] in a class above ~

The performance of the LM4765, utilizing its Self Peak Instantaneous Temperature (°Ke) (SPiKe) protection circuitry, places it in a class above discrete and hybrid amplifiers by providing an inherently, dynamically protected Safe Operating Area (SOA).

「を」

~を与えて育てる

raise on ~

On a private 10,000-acre woodland estate, under the strict supervision of both the ASPCA and Amnesty International, the mink were raised on freshly caught salmon and Devonshire cream. Their quality of life was high. And only after they had expired of natural causes were their pelts lovingly harvested.

(グラフの線が) ～を表す

represent ~

I think you'll find this chart quite revealing. This line represents the "average dad approval rating" of 70%. This overlay shows your approval rating at just under 10%!

～を歩く

walk ~

Sire, it's not safe to walk the streets of Id at night.

～を受けることになっている

be in for ~

You're in for a real treat.

～を得ようとして粘る；～に固執する

hold out for ~

I'm holding out for an offer from a better team.

～を得るには…することが条件だ；～を得るには…しなければならない

it's a condition of you getting [something] that you do ...

It's a condition of you getting the dōle that you look for employment, Mister Capp.

～をおごる

spring for ~

H: My wife and I have decided to take a cruise.

B: Will you spring for a large cabin with a balcony?

～を介して

via ~

In the circuit shown, the notch is sharpened up by the use of some overall negative feedback between the emitters of Q₄ and Q₁ via R₁₃ and R₆.

～を買いに行く

go shopping for ~

By the way, my chef is taking tomorrow off to go shopping for a new apron.

～を返します；～を返すよ

here's ~ back

Here's the Crisco back. Thanks.

～をかじってみる；～に首を突っ込む

dabble in ~

I see you're reading the stock market page. I bet you'd never believe I used to dabble in stocks myself! Take my advice... Read the comics instead!

…を可能にする～の優位性は絶大である

the advantages of ~, in allowing [someone] to do ..., are enormous

The advantages of this arrangement, in allowing the designer to tailor his selectivity characteristics without regard to the input frequency, are enormous, and virtually all commercial radio receivers employ one or other of the possible permutations of this system.

～を貫通する穴をあける

bore a hole through ~

He brought out his beautiful birthday and-sled, and with an auger her bored a hole through the cross-piece between the runner in front.

～を頑張れ

good luck with ...

Have a great flight, man. And good luck with the interview. I'm sure you'll ace it!

～を基準に

ref. ~

AF bandwidth, 50Hz-13.5kHz (+/-0.7dB ref. 1kHz)

～を犠牲にせずに済む

without incurring ~ penalties

Because of the flat-topped frequency response possible with bandpass couples circuits, it is feasible to put these in cascade in a receiver design without incurring audio HF loss penalties at any point up to the beginning of the attenuation 'skirt' of the tuned circuit.

～を記念して；（人を）追悼して

in memory [of] ~

In memory our dear friend and partner, Jerry Dumas

～をください（レストラン、カフェでの注文）

I'll have ~

I'll have eggs, bacon, sausages, beans and fried bread.

（入力に）～を加える

~ be incident on [some input device]

When an acoustic wave is incident on a microphone diaphragm, a reflected wave is generated that causes the pressure at the diaphragm to be different from the free-field pressure in the absence of the microphone.

～を経験し損なう

miss out on ~

Bingo! Girls were missing out on the glamor!

～を顧慮しないで；～にお構いなしに

without regard to ~

The advantages of this arrangement, in allowing the designer to tailor his selectivity characteristics without regard to the input frequency, are enormous, and virtually all commercial radio receivers employ one or other of the possible permutations of this system.

～を怖がる

be scared of ...

Oh, he's not scared of elephants, is he?

～をし終える

get [something] done

Can you get that done by Friday?

…をしている夢を見た

dreamed ...

He dreamed he was so hungry, he ate us all up.

～をしてけがをする

hurt oneself doing ~

I'll bet he hurt himself cheapskating.

～をして体調が悪くなる

(be sore in ~) from [something]

D: Are you OK, Alex?

A: I'm just a little sore in the neck and hands.

D: From football!?

A: No, from texting!

～をして服が濡れる

get soaked doing ~

My clothes got soaked crossing the river.

～をして [時間を] 過ごす

spend [afternoon] doing ~

Actually, we spent afternoon debunking forest legends.

～を出発する；～から出る

pull out of ...

C: I have to go to the bathroom.

D: Calvin, we just pulled out of the restaurant. Can't you wait? Think of something else.

～を使用して

with the use of ~

It is straightforward to model the lossy inductor in LTSpice with the use of a frequency dependent voltage-controlled current source.

～をせざるを得ない；～を避けられそうにない

be in for ~

R: Did you know that our bodies shrink as we age but noses and ears keep growing?

P: Oh, boy! You're in for a treat when you get old!

～を（して）楽しむ

have fun ~ing

Did you and Herb have fun bowling?

（人に）～を頼む；～を依頼する；～を要求する

ask [someone] for ~

I took your advice today and didn't hem and haw when I asked the boss for a raise.

～を食べたくて仕方なくなる；～がどうしても食べたくなる

get a crave for ~

It happens every time I see the Olympic symbol... I get a crave for onion rings!

～を…と呼ぶ

refer to ~ as ...

From now on, you must refer to your cubicle as a "modular workstation."

They didn't like the way I kept referring to the HR person as "lad".

...を～に返す

give ~ back...

And I came to give Horror man back.

～を中心に（話が）展開する

revolve around

Ever notice how many conversations revolve around TV shows and movies?

～を釣るつもりだ；～を求めて釣りをしている

fish for ~

What are you fishing for, compliments?

（配線を）～を通して…からつなぐ

be drawn from ... by way of ~

A further subsidiary NFB loop, which contributes a further -10dB to the total, and assists in achieving a good loop stability, is drawn from V2 anode circuit by way of R9.

～を通すための穴

the hole that let [something] through

He built a solid platform over the well, and a heavy cover for the hole that let the water-bucket through.

～を流れる電流

the current flowing in ~

An intrinsic difficulty in the use of any ferromagnetic material for the core of an inductor or transformer is that the permeability of the core material, and hence the inductance of the coil, is dependent on the magnetic flux density generated by the current flowing in the windings.

～を…の上に置く

set [something] on ...

Please don't set your lemonade on my piano... The glass might leave a ring.

～を恥じる

be ashamed of ~

She was ashamed of her moping idleness, when Mary had the patience to do such perfect work with tiny beads that she could not see.

～を募集する（新聞広告などで）

advertise for ~

Are you the guy who advertised for a dishwasher position?

～を見て…の状態になる

get ... watching ~

Now I understand why those two get emotional watching those animal rescue ads.

～をめがけて飛んでいく；～を目指す；～を自動追尾する

home in on ...

I must have homed in on the indignation (憤り). (女房の憤りを感じ取って、酔っぱらっていても家にたどり着いた)

～を（計算によって）求められる情報

information from which ~ can be calculated

The display is a Lissajou figure which contains information from which the phase of the impedance can be calculated.

～を要求して粘る

hold out for ~

It's greedy. It's holding out for 16 megabytes RAM... Otherwise, it runs applications at a crawl.

[END OF DOCUMENT]